JOSHUA H. PIEN | FAUZIA FAROOQUI

Beginning Urdu
A Complete Course

ابتدائی اردو
ایک مکمل کورس

Joshua H. Pien and Fauzia Farooqui

Georgetown University Press/Washington DC

Table of Contents

About *Beginning Urdu* ix
How to Use This Book: For Teachers xi
How to Use This Book: For Students xiii
Acknowledgments xv
About the Urdu Language xvi

The Sound System and Script of Urdu 1

Part I The Sound System of Urdu

Lesson 1: Sounds Similar to English 1
Lesson 2: The Consonants *r, l, v,* and the Vowels *e* and *o* 3
Lesson 3: Aspirated and Unaspirated Consonants 5
Lesson 4: Dental and Retroflex Consonants 6
Lesson 5: The Consonants *ṛ* and *ṛh* and the Vowels *ai* and *au* 7
Lesson 6: The Consonants *q, x,* and *gh* 8
Lesson 7: Nasalized Vowels and Doubled Consonants 9
Exercise Answers 10

Part II The Urdu Script

Lesson 8: Introduction to the Urdu Script: The *be* Series 11
Lesson 9: The *jīm* Series, *sukūn* and *taśdīd* 17
Lesson 10: The *dāl* and *re* Series 20
Lesson 11: The *sīn* and *suād* Series 23
Lesson 12: The Vowels *vāo, choṭī ye,* and *baṛī ye* 25
Lesson 13: *fe, qāf, kāf, gāf,* and *lām* 28
Lesson 14: *mīm, choṭī he, do caśmī he,* and *nūn ghunna* 30
Lesson 15: The *to* and *ain* Series 34
Lesson 16: Additional Signs 37
The Arabic Definite Article 40
Exercise Answers 41

Unit 1 Me and My School

Chapter 1 Introductions 47
Meeting Somebody New
Identifying Classroom Items
Asking and Answering Questions
Asking Yes-or-No Questions
Greeting an Acquaintance

Chapter 2 Me and My Classmates 65
Exchanging Basic Personal Information

Chapter 3 My Classroom 75
Listing Items: *There Is* and *There Are*
Noun Types and Forms
Indefinite Words: *koī* and *kuch*

Chapter 4 Describing Classroom Items 85
Describing Items by Their Qualities: Adjectives
Adjectival Question Words
Plurality and Respect with Adjectives and Nouns

Chapter 5 Giving Commands and Making Requests 97
The Infinitive
The Imperative

Chapter 6 Unit 1 Review Activities 105

Unit 2 My Family and My Home

Chapter 7 Locating Places and Objects 113
Locating Places in the City
Locating Places within Countries
Locating Objects in the Home
Using Postpositions: Oblique Forms

Chapter 8 Identifying Family Members 143
Using the Possessive Postposition *kā*
Possessive Pronouns
Stating the Number of Siblings You Have

Chapter 9 Describing Family Members 155
Describing a Person's Physical Appearance
Stating a Person's Age
Oblique Adjectives

Chapter 10 My Home, My Belongings 169
Features of One's Home

Expressing What One Has: Physical Possessions
Summary of Constructions for Expressing Possession

Chapter 11 Making Comparisons 179
Comparative Constructions
Oblique Pronoun Forms
The Superlative Construction

Chapter 12 Unit 2 Review Activities 189

Unit 3 Daily Life

Chapter 13 My Daily Routine 1 201
Saying Where You Live and Work
Describing Routine Activities
Clock Time
Using Postpositions with Verbs

Chapter 14 My Daily Routine 2 223
Uses of the Infinitive
Reflexive Pronouns

Chapter 15 Describing Events in Progress 233
The Present Continuous Verb Tense
Conjunct Verbs

Chapter 16 Weather and Climate 247
Describing the Weather
Describing the Climate

Chapter 17 Unit 3 Review Activities 259

Unit 4 In the Market

Chapter 18 Expressing Likes, Needs, and Desires 267
Expressing Likes and Needs
Contracted *ko* Pronoun Forms
Additional Uses of the Infinitive

Chapter 19 Choosing Items and Expressing Measures 295
Using *vālā* to Indicate an Item
Measures

Chapter 20 Discussing Prices 309
Price Constructions

Chapter 21 Unit 4 Review Activities 321

Unit 5 My Childhood

Chapter 22 My Childhood Home 335
Describing Past Circumstances

Chapter 23 Describing One's Childhood 345
The Past Habitual Verb Tense

Chapter 24 Describing a Scene in the Past 355
The Past Continuous Verb Tense

Chapter 25 Expressions of Time 363
Clock-Related Time Expressions
Non–Clock-Based Time Expressions

Chapter 26 Unit 5 Review Activities 371

Unit 6 Rules and Responsibilities

Chapter 27 Rules and Regulations 379
The Verb *saknā*
V-*ne denā*
The verb *pānā*

Chapter 28 Expressing Compulsion 387
Expressions of Compulsion

Chapter 29 Giving and Following Instructions 395
The Subjunctive: Introduction
Expressing What One Wants Others to Do

Chapter 30 Unit 6 Review Activities 405

Unit 7 A Trip to South Asia

Chapter 31 My Plans 413
The Future Verb Tense
Invitations and Plans

Chapter 32 My Travel Plans: Definite and Possible 425
Using the Subjunctive with Subordinating Expressions

Chapter 33 Arranging Transportation and Lodging 439
How Long It Takes and How Much It Costs
Imminent Events

Chapter 34 Finding One's Way 449
Giving and Following Directions

Chapter 35 Seeking Information for Travel Plans 457
The Conjunction *ki*

Chapter 36 Unit 7 Review Activities 467

Unit 8 Past Events and Experiences

Chapter 37 My Weekend 485
The Perfective Verb Tense
Transitive and Intransitive Verbs
The Perfective of Transitive Verbs

Chapter 38 Narrating a Story 503
The Past Perfect
The *kar* Construction

Chapter 39 My Experience and Accomplishments 515
The Present Perfect Verb Tense
Stating How Long You Have Been Doing Something
The Verb *cuknā*

Chapter 40 At the Doctor 527
Ailments and Physical Conditions
Expressing the Beginning of an Action
Compound Verbs

Chapter 41 Unit 8 Review Activities 541

Appendix 1 Numbers 553
Cardinal Numbers
Higher Numbers
Ordinal Numbers

Appendix 2 Grammar Supplement 559
Causative Verbs
Relative-Correlative Constructions
The Contrafactual Verb Form
Additional Meanings and Uses of *honā*
The Passive Voice
Participial Forms

Appendix 3 Additional Information for Teachers 569

Urdu–English Glossary 573

English–Urdu Glossary 621

About *Beginning Urdu*

The goal of *Beginning Urdu* is to lead students in a regularly paced first-year course to the intermediate proficiency level (ILR level 1) in all four skills of listening, speaking, reading, and writing. Exceptional students as well as students in accelerated courses will be able to attain intermediate-high proficiency (ILR 1+) by completing the book.

The book begins with an introduction to the sound system and script. This is followed by the core of the book, which focuses on the language and its associated culture. This core is organized around two major components: *units* and *chapters*. Units divide the content into broad themes, whereas the chapters focus on specific topics. At the back of the book are three appendices. The first appendix presents Urdu numbers; the second presents additional grammatical structures to help students proceed to more advanced levels after completing all eight units; the third appendix lists the suggested number of class hours to be spent on each activity set. The book also contains Urdu–English and English–Urdu glossaries of the words that are used in the texts.

The eight units are defined by broad themes, which lend continuity to the large amounts of content that the units contain and also provide realistic contexts for communication. The unit themes are appropriate intermediate-level topics, such as home and family; everyday life; the marketplace; responsibilities at home, work and school; and travel. We have chosen a diverse sampling of themes to broadly represent the targeted proficiency level as a whole.

Each unit culminates in a review chapter that contains tasks or activities in which the language is employed to reach a realistic and measurable nonlinguistic goal. Some examples of tasks that this book contains are purchasing food and clothing; arranging lodging and transportation; giving and following directions; and visiting a doctor. The review activities also include assignments for student-driven projects in which students can further explore and personalize topics related to the overarching theme.

The book contains a total of 41 chapters. In addition to the eight review chapters, there are 33 chapters that introduce new content. Each of these 33 chapters focuses on one or two language functions and the structures—grammar and vocabulary—that are required to express them. The chapters are grouped and distributed among the units so that the contents of the chapters serve as building blocks for the more complex tasks and projects at the end of each unit. The chapters contain straightforward grammar explanations that explain not only the forms of structures, but also their meanings and uses. The chapters also include topically organized vocabulary lists and sequences of exercises that lead students to structurally accurate yet meaningful use of the forms. The exercises address all four skills of reading, writing, listening, and speaking and provide opportunities for actual communication through role-playing and games.

The book's chapters cover the grammar and vocabulary that are typically covered in first-year courses. We have organized the grammar by balancing two independent but equally important needs. First, the grammar must be distributed throughout the book so that students have the necessary tools at hand to express what they need and wish to say when they are asked to use the language for a given purpose. Second, complex structures composed of simpler ones should be covered after the simpler ones have already been learned. Organizing

the grammar according to these principles is extremely important from the perspective of the learner. The language appears less complicated when the level of grammatical complexity increases in smaller increments, and having the tools at hand to express one's desired meaning reinforces the notion that the language is a genuine means of communication and not just a set of rules.

Beginning Urdu not only contains the resources necessary to maintain a dynamic and student-centered classroom environment, but also contains tools to encourage students to develop as independent learners. Each unit's review chapter includes tips for increasing fluency and sets of questions to help personalize learning. Students should be encouraged to take charge of their learning by utilizing these resources regularly and developing their own additional resources according to their self-assessed needs. Students can also be encouraged to study in pairs to review and repeat the tasks that they have practiced in class.

The book presents culture in a manner that is integrated with the thematic units. Most of the relevant culture is embedded in the texts, situational activities, and tasks. We focus on commonplace aspects of culture related to communication about everyday living and social needs. Students acquire not only explicit knowledge of the culture, but also practicable proficiency in the culture by engaging in culturally authentic situations. Additional notes on culture are included where further explicit explanations are necessary.

We also offer a glimpse into the higher-order culture of values and ideas through our selection of three types of authentic materials. The first type consists of photographs from South Asian cities. These include simple signs as well as typical scenes. The second type of authentic material consists of aphorisms called *aqvāl-e zarrī̃*, or "golden sayings." These are short statements of wisdom attributed to major historical figures, such as the prophet Muhammad, famous sufis, and classical Greek philosophers. These sayings have a high value for beginning-language learners. They are relatively simple in structure, yet they convey important cultural values and also employ vocabulary that is more abstract and literary than the typical intermediate-level language, which tends to be tied to speech. These sayings therefore serve as a valuable doorway into higher proficiency levels, both linguistic and cultural. The third category of authentic material in our book is poetry. Poetry has much of the same pedagogical value as *aqvāl-e zarrī̃*. It is useful to be aware of both aphorisms and poetry because they are frequently employed by native Urdu speakers to adorn everyday speech.

Beginning Urdu is written in a way that is consistent with the five Cs of ACTFL's Standards for Foreign Language Education. The core goal of the book is to promote communication. Ample opportunities are provided for students to engage in all three modes of communication (interpersonal, interpretive, and presentational). Culture is presented in a manner that is integrated with communication. Students become familiar with the products and practices of Urdu culture as well as the perspectives that they represent by engaging in communication in situations that are realistic in Urdu-speaking society. The connections goal is addressed through student projects as well as through the authentic materials that present distinctive viewpoints available only through Urdu. The comparisons goal is addressed through the comparative approach used to present Urdu language and culture. Students develop an understanding of the nature of language and culture through regular comparisons between Urdu and English. The communities goal is addressed through tools that encourage students to take charge of their own learning and become life-long learners. Instructors are encouraged to provide students with opportunities for engagement with the Urdu language community outside of the classroom. We recommend designing structured trips to local communities to use the language in the contexts presented throughout the book.

How to Use This Book: For Teachers

This book was written to support a student-centered classroom in which Urdu is the primary language, and a significant portion of the time is devoted to hands-on interactive activities. This program covers approximately 150 contact hours and should bring students to the intermediate level upon completion.

We recommend that grammar explanations be read and vocabulary be learned by students as homework prior to carrying out the associated activities in class. In addition, grammar-focused reading and writing activities can be assigned as homework. These explanations and activities should sufficiently prepare students to engage in the hands-on, meaning-focused activities in class. Activities with a focus on reading, writing, or grammar can be recognized by the following icons:

Reading

Writing

Grammar

If students need additional time to practice structure-focused activities prior to engaging in meaning-focused activities, the grammar activities may be adapted as pair activities and reviewed in class.

The following icons identify activities that have a listening, speaking, or interpersonal component:

Listening

Speaking

Interpersonal

Speaking activities in general and interpersonal activities in particular are intended to be carried out in class. However, the "Tips for Increasing Fluency," given in each set of unit activities, are an exception. They are intended to be used as independent speaking drills by students at home. Students should be encouraged to review these regularly. Many of the interpersonal activities have supporting materials in the form of tables and illustrations. These should be photocopied before class so that the relevant portions can be distributed to the students prior to each activity (see instructions in appendix 3). This practice will allow students to focus better on the task at hand and will discourage them from referring to their books during these activities.

The book also includes associated audio files that can be used either in class or at home. The following icon identifies activities with accompanying audio:

Audio

All audio recordings have accompanying transcripts, yet it is important that students listen to the texts identified by the icon before reading them. Many audio files are essential to listening activities, whereas others are provided as supplementary review material. For example, vocabulary list recordings can be used by students to review pronunciation. The recordings related to personalization questions can be used as speaking drills at home.

The presentation of grammar has been sequenced, and situations for communication have been defined in such a way that students should be able to communicate exclusively in Urdu beginning with the first unit. We have included a number of useful classroom-management phrases in the first unit to help you and your students stay in Urdu not only during activities, but also when transitioning between them. These are intended to be learned as fixed expressions without regard to their internal structure. We encourage you to add any additional phrases that you frequently use but are not included in our list.

The book also includes an introduction to the Urdu sound system and script prior to unit 1 in the printed textbook. It is intended to be covered concurrently with the first unit. Unit 1, accordingly, focuses on speaking and focuses less on reading and writing. We have included transliteration through unit 2, but students are expected to have learned the script before proceeding to unit 3 and beyond.

It is important to note that the chapters and units are of varying length due to the different demands of the content that they contain. Accordingly, some units and chapters will require more time than others to complete. To aid in planning and scheduling class time, we have included a table in appendix 3 that lists the suggested number of class hours to be spent on each activity set.

How to Use This Book: For Students

There are three keys to using this book successfully to learn Urdu. The first is preparation, the second is participation, and the third is regular review. These keys roughly correspond to what you should do at home and what you should do in the classroom. In very general terms, the more you actively use the language in class, the quicker you will acquire it; and the better you prepare and review at home, the more you will be able to participate in class.

It is always a good idea to learn the grammar and vocabulary at home prior to coming to class on the day you will be using it. When learning the grammar, please keep in mind that any complete understanding of a structure should include three points: form, meaning, and function. The form of a structure is its pattern of changes to express different grammatical relations. The meaning of a structure is often easiest to understand by comparing and contrasting it with the closest equivalent English structure. The function of a structure is how it can be used in various contexts. All of these points are addressed in each grammar explanation. The short-term aim of learning grammar is to develop the ability to recall these three points about a structure from memory, whereas the long-term aim should be to become familiar enough with the structure to use it without thinking.

Vocabulary should also be learned prior to the day in which it will be used in class. When learning vocabulary, it's important to remember that the ability to recognize an Urdu word and tell its English meaning does not automatically translate to the ability to produce the Urdu word from the English. Although all words should always be memorized for passive recognition (from Urdu to English), it's important to be able to identify and memorize the most frequently occurring and functional words from English to Urdu. These words include core vocabulary items such as pronouns (*I, you, he, she, it*), conjunctions (*and, or, but, that),* postpositions (*in, at, on, by, from*), and any other function words such as interrogatives and relatives (*who, what, when, where).* Special attention should also be paid to verbs because it is impossible to form sentences without them. Vocabulary should be reviewed regularly, and eventually all of the words in the book should be learned for both passive and active retrieval.

Preparing regularly before class will allow you to focus more time on using the language in class for real communication and less on the structure of the language. Through the process of actually communicating with the language, using it will become automatic. The more you participate in class, the faster this will happen. We therefore encourage you to be as active as possible in class; you will excel if you have fun and use the language creatively.

It is also important to regularly review what you have already learned. We have provided a number of review activities that include the first three activities in each set of unit activities. In addition, we encourage you to study in pairs with classmates so that you will also be able to review the role-playing activities and other tasks covered in class.

For Independent Learners

Much of what we recommend for classroom learners also applies to independent learners. Studying will be most efficient and effective if preparation time is devoted to conceptually grasping and committing to memory the grammar and vocabulary prior to carrying out the activities. While written transcripts are provided for each listening text, we recommend first listening exclusively before reading the transcripts. The additional audio files for vocabulary lists and personalization questions should also be utilized as much as possible.

Although it will not be possible to carry out the role-play activities if you are learning completely independently, one suggestion that might be useful is that you can write dialogues for the role-plays in place of acting them out. The reading and listening texts that we provide can serve as models as you do this. Of course, if you can also find a conversation partner with whom you can practice the role-plays, that will be the most useful. Speaking can be practiced without a partner by focusing on the second and third activity in each set of unit activities, "Tips for Increasing Fluency," and "Personalization Questions." The personalization questions can be listened to and responded to orally.

One of the challenges that independent learners face is how to manage time. It's better to practice regularly for a short amount of time than to practice for extended lengths intermittently. We recommend that you set aside a fixed amount of time every day and devote that time to Urdu study.

Another challenge is pronunciation. We have provided extensive phonetic descriptions of the sounds of Urdu. It is a good idea to review pronunciation regularly and make full use of the accompanying audio materials as models for pronunciation.

Acknowledgments

There are many people whom we would like to thank for their help in bringing this book to its present form. Aftab Ahmad of Columbia University, Surendra Gambhir of the University of Pennsylvania, Ishrat Afrin of the University of Texas, and Rabia Shah of the Defense Language Institute reviewed the manuscript and provided very valuable feedback. Of course, we, the authors, are solely responsible for any issues that might remain. We would also like to thank Aftab Ahmad, Shama Ahmad, and Wafadar Husain for lending their voices for the audio recording. Farhan Farooqui, Urfia Farooqui, and Fariah Farooqui spent many hours roaming the streets of various Indian cities taking beautiful photographs that they have made available for this book. Thanks also to Natalie Aguayo and Subuhi Firdaus for making their photographs available to us. In addition, we thank Madhvi Sally for kindly making her photographs of Pakistan available to us. We also wish to express our gratitude to Catherine Ingold and the National Foreign Language Center for allowing us to use the center's audio recording equipment. Many thanks to Bryan Anderson for help with the audio recording.

We also thank Gail Grella for her valuable suggestions as well as the entire staff at Georgetown University Press for the hard work and commitment that brought this book to publication. In addition, we thank the beginning Urdu students at the University of Wisconsin's 2006 South Asia Summer Language Institute, as well as the students at the University of Michigan 2005–7. These students used earlier versions of the textbook and provided much useful feedback.

Last but not least, we thank Martha and Paul Pien for their continuous support and encouragement to complete this project.

About the Urdu Language

Urdu is an Indo-European language, belonging to the same language family as European languages such as French, Spanish, German, and English. While Urdu's relationship to European Romance and Germanic languages is distant, it is more closely related to other South Asian languages such as Hindi, Bengali, Panjabi, Marathi, Gujarati, Nepali, and Sindhi, all of which share a common ancestor, which was a form of Sanskrit.

According to the most recent count cited by Ethnologue (www.ethnologue.com), Urdu has approximately 60.5 million native speakers, approximately 11 million of whom live in Pakistan where Urdu is the national language. The vast majority of the remaining Urdu speakers live in India, where Urdu is an official language in various states.

Urdu has a unique relationship with the language Hindi. Urdu and Hindi have nearly identical grammar and basic vocabulary, and in many contexts it makes sense to talk about the two languages as a single variety. When counted as a single variety, Urdu-Hindi (also commonly referred to as Hindi-Urdu and Hindustani) has approximately the fourth-highest number of native speakers among world languages, preceded only by Mandarin Chinese, Spanish, and English. Both Urdu and Hindi also function as contact languages in South Asia, and are spoken as second languages by many more individuals.

This book presents a standard variety of Urdu appropriate for everyday uses of the language. These uses include fulfilling social needs such as exchanging basic biographical information, sharing one's personal experiences, and making future plans; in addition, the uses include carrying out everyday language tasks such as arranging food, clothing, housing, and transportation. The language that this book presents will enable learners to communicate with hundreds of millions of Urdu and Hindi speakers throughout Pakistan and Northern and Central India, as well as members of South Asian heritage communities throughout the world.

Learning Urdu will open access to one of the most culturally rich and diverse regions of the world. Urdu possesses a rich literary heritage that dates back three hundred years. Its colloquial form, which is shared with Hindi, is the language of the world's largest film industry, Bollywood. In addition, Urdu is one of the major languages of traditions such as qawwali, made famous to the West by the late Ustad Nusrat Fateh Ali Khan. Urdu will also give deeper access to the increasingly important politics and economics of South Asia.

Urdu, along with Hindi, is representative of the rich Ganga-Jamuni (Ganges-Yamuna) culture of the central Gangetic plane. This culture is a unique mixture of northern Indian and Persian Islamicate cultural elements. The fascinating history of this region is actually imprinted on the Urdu language itself. Urdu is genetically an Indo-Aryan language, having evolved from a spoken form of Sanskrit. Its core vocabulary (which it shares with Hindi) consists largely of evolved forms of Sanskrit words, but also contains many loanwords from Arabic and Persian, the latter of which was a major language of government administration and high culture in India for several centuries. Arabic and Persian loanwords become even more common in more formal styles of Urdu. Loanwords also include a few Turkish words (including the name 'Urdu'), reminding us of the original Central Asian heritage of the Mughal rulers of the Indian subcontinent.

Urdu's journey, however, is not limited to the northern plains of India. An early variety of Urdu was carried by a fourteenth-century migration of people to the Deccan and continues to thrive in cities such as Hyderabad. Interestingly, this southern variety of Urdu has a literary tradition that predates that of the northern variety by two hundred years. Urdu is also used by many speakers of regional languages who use Urdu as a contact language alongside their local language. As a result, the Urdu that is spoken in many regions has a local flavoring. Urdu's journey has been a long one with stops in various stations such as Delhi, Hyderabad, Lucknow, Karachi, and Lahore. We welcome you as you embark on your voyage with Urdu and wish you a pleasant journey.

Qawwali singers in Deva Sharif, India

The Sound System and Script of Urdu

Part I: The Sound System of Urdu

Lesson 1: Sounds Similar to English

Urdu has several sounds that are identical or nearly identical to English sounds.

Consonants:

b like 'b' in 'boy'

f like 'f' in 'fox'

g like 'g' in 'gone'

h like 'h' in 'hot'

j like 'j' in 'job'

m like 'm' in 'mob'

n like 'n' in 'not'

s like 's' in 'socks'

ś like 'sh' in 'shop'

y like 'y' in 'yellow'

z like 'z' in 'zebra'

Vowels:

a like 'a' in 'about'

ā like 'a' in 'father'

i like 'i' in 'in'

ī like 'ee' in 'keep'

u like 'u' in 'put'

ū like 'oo' in 'mood'

Exercise 1

Practice reading the following words aloud. Listen to your audio file and compare your pronunciation with the recording.

bas *sab* *sāf* *sun* *jūn* *nīm* *jīnā* *sāg* *binā* *bahānā*

mahīna *zamāna* *zamīn* *banānā* *śabāna āzmī*

Exercise 2

The vowel *a* often changes in quality when it occurs next to *h*. The sound that results is similar to the 'e' in 'pet.' Listen to how these words are pronounced in your recording, and then repeat the pronunciation yourself.

bahan *bahas* *zahan* *sahmā* *bahnā* *śahanśāh*

The same often happens when *i* occurs next to *h*, for example, *mihmān*.

Exercise 3

Now listen to the words in the recording and transcribe them as you hear them pronounced. Check your answers when you are finished. The answers are given after lesson 7 in this section.

Lesson 2: The Consonants *r*, *l*, *v*, and the Vowels *e* and *o*

The consonants *r*, *l*, and *v*, and the vowels *e* and *o* are pronounced slightly differently from the closest English equivalents.

The Consonant *r*

This sound resembles Spanish 'r.' It is produced by tapping the tip of the tongue a single time at the location where the tongue contacts the roof of the mouth when pronouncing English 't' and 'd.'

You can produce this sound by beginning with the phrase 'ought to' as pronounced in casual conversation ('otta'). Notice what your tongue does as you pronounce this phrase. It should lightly and very briefly tap the roof of your mouth. This English sound is the closest equivalent to Urdu *r*. Gradually reduce the initial vowel until it is only a few milliseconds in duration. The sound that results should approximate Urdu *r*.

Exercise 1

Listen to the recording of these Urdu words and try to replicate the pronunciation yourself.

rāj *śahar* *rāz* *śīr* *hīrā*

The Consonant *l*

This sound is similar to English 'l' in some contexts. English 'l' actually has two variants, which are sometimes called clear 'l' and dark 'l.' Clear 'l' occurs in words such as 'line' and 'list.' The back of the tongue is relaxed and lowered when this 'l' is pronounced. Dark 'l' occurs in words such as 'file' and 'pull'; its "dark" quality is the result of the back of the tongue being raised during pronunciation. Urdu *l* is similar to the clear 'l' of English. Learning to produce this sound accurately will largely be a matter of unlearning the tendency to produce dark 'l' in certain sound environments.

Exercise 2

Listen to the recording of these Urdu words and try to replicate the pronunciation yourself.

bāl *nal* *gīlā* *bulbul* *rāl*

The Consonant *v*

This sound resembles English 'v' and 'w' in different respects. It is similar to 'w' in that both lips are involved in producing it. Urdu *v* resembles the English 'v' in that the sound produced is more of a vibrating, or buzzing sound; it results from the lips being held closer together

than in English 'w.' One way to think of this sound is that it is like an English 'v' pronounced using both lips rather than the bottom lip and the upper teeth.

Exercise 3

Listen to the recording of these Urdu words and try to replicate the pronunciation yourself.

sivā *savā* *ravāna* *havā* *vazan*

Exercise 4

Now listen to the words in the recording and transcribe them as you hear them pronounced. Check your answers when you are finished.

The Vowel e

The Urdu vowel *e* is similar to the 'é' in 'café.' However, the English vowel is actually a combination of two sounds, one the pure vowel 'e,' and the other a 'y'-like sound that results from the tongue being raised halfway through the pronunciation of the vowel. To produce Urdu *e*, you must isolate the first sound by preventing your tongue from rising.

Exercise 5

Listen to the recording of these Urdu words and try to replicate the pronunciation yourself.

seb *rel* *ye* *le* *banāe*

The Vowel *o*

The Urdu vowel *o* is similar to English 'o' in 'no.' English 'o' is also actually a combination of two vowel sounds, one the pure vowel 'o' and the other a 'w'-like sound resulting from the lips contracting halfway through the pronunciation of the vowel. To produce Urdu *o*, try to isolate the first sound by preventing your lips from contracting.

Exercise 6

Listen to the recording of these Urdu words and try to replicate the pronunciation yourself.

lo *bano* *suno* *māno* *bolo*

Exercise 7

Now listen to the words in the recording and transcribe them as you hear them pronounced. Check your answers when you are finished.

Lesson 3: Aspirated and Unaspirated Consonants

The Urdu equivalents of the English consonants 'p,' 'ch,' and 'k' are pronounced slightly differently from English. Each of these sounds actually has two Urdu equivalents. The Urdu sounds differ from the English ones in terms of *aspiration*, or breathiness:

Urdu *p* is less breathy than English 'p' in most contexts.
Urdu *ph* is slightly more breathy than English 'p' in most contexts.
Urdu *c* is less breathy than English 'ch' in most contexts.
Urdu *ch* is slightly more breathy than English 'ch' in most contexts.
Urdu *k* is less breathy than English 'k' in most contexts.
Urdu *kh* is slightly more breathy than English 'k' in most contexts.

The Consonants *ph*, *kh*, and *ch*

Consider the English words 'pot,' 'kin,' and 'chip.' Open your palm and place your hand about an inch in front of your mouth. Now pronounce these words one by one. Note the breath that you feel on your hand when you produce 'p,' 'ch,' and 'k.' This is aspiration. To produce Urdu *ph*, *ch*, and *kh*, increase the amount of aspiration slightly.

Listen to the recording of these Urdu words and try to replicate the pronunciation yourself.

phal *khānā* *chānā* *phūl* *sakhī* *uchalnā*

The Consonants *p*, *k*, and *c*

Now consider the English words 'spot,' 'skin,' and 'mischief.' Place your open palm in front of your mouth again and pronounce these words aloud. Notice how the amount of breath in the 'p,' 'ch,' and 'k' of these words is significantly diminished. The consonants in these English words are *unaspirated*. They are very similar to Urdu *p*, *c*, and *k*. Try to pronounce unaspirated *p*, *c*, and *k* in isolation. You can do this by keeping your hand in front of your mouth (to monitor your breath) and pronouncing 'spot,' 'skin,' and 'mischief,' and then removing the portion of each word that occurs before the target sound.

Listen to the recording of these Urdu words and try to replicate the pronunciation yourself.

pal *cal* *kal* *pīnā* *bacānā* *pakānā*

The Consonants *bh, jh,* and *gh*

Exercise 3

Urdu also has aspirated versions of *b, j,* and *g*. Listen to what *bh, jh,* and *gh* sound like in these Urdu words:

bhī *jhīl* *ghās* *bhārī* *samajh* *ghulā*

These sounds are similar to *ph, ch,* and *kh*, the only difference being *voicing*, or vibration of the vocal cords during pronunciation. The consonants *ph, ch,* and *kh* are *voiceless*, whereas *bh, jh,* and *gh* are voiced—the vocal cords vibrate when they are pronounced.

One way to learn to pronounce *bh, jh,* and *gh* is to first get the vocal cords vibrating, and then from that state attempt to produce *ph, ch,* and *kh*. First try *bh*. Pronounce a prolonged 'mmm-mmmmm' sound. Place your hand on your voice box; the vibration that you will feel is the result of the vocal cords vibrating. Now, without stopping the vibration of your vocal cords, release your lips into a *ph*-like sound. The aspiration of the *ph* plus the vibration of the vocal cords should result in *bh*. Repeat these same steps while gradually reducing the 'mmmm' sound until it is only a few milliseconds in length. Now repeat these steps to produce *jh* ('nnnnnnn' releasing into *ch*) and *gh* (from a prolonged 'ng' sound releasing into *kh*). When you are confident producing these sounds, return to the examples above (beginning with *bhī*) and pronounce them aloud. Try to match your pronunciation to that of the recording.

Exercise 4

Now listen to the words in the recording and transcribe them as you hear them pronounced. Check your answers when you are finished.

Lesson 4: Dental and Retroflex Consonants

English 't' and 'd' have four equivalent sounds each in Urdu. In addition to aspirated and unaspirated variants they also have positional variants. *Dental* consonants are produced with the tip of the tongue against the back of the top front teeth. *Retroflex* consonants are produced with the tongue curled back within the mouth. Urdu does not have any 't' or 'd'-like sounds that are produced with the tongue in the same position as English 't' and 'd.'

Dental consonants are transliterated with Roman 't' and 'd': *t, th, d, dh*. Retroflex consonants are transliterated with Roman 't' and 'd' plus a diacritical dot underneath: *ṭ, ṭh, ḍ, ḍh*.

Dental Consonants

Dental *d* can be produced as follows. Pronounce the 'th' sound in the word 'this' continuously. Note where your tongue contacts the back of your teeth. Now gently move your tongue forward to make solid contact with your teeth. This is the dental position. With your tongue in this position, produce a 'd'-like sound. This should be close to an Urdu *d*. To produce *t, th,* and *dh*, place your tongue in this same position and follow the steps you learned in the previous lesson to control your aspiration.

Listen to the recording of these Urdu words and try to replicate the pronunciation yourself.

dāl *dhīmā* *tārā* *thālī* *dīn* *tīn*

Retroflex Consonants

Retroflex *ḍ* can be produced as follows. Say English 'do' and notice where your tongue contacts the roof of your mouth. Place your tongue against the roof of your mouth in that position. Now slowly slide your tongue backwards. After about a centimeter, you will notice that there is a slight ridge on the roof of your mouth. Continue slowly sliding your tongue back until the tip is lying right on the ridge. Note this position—this is the location from which all retroflex consonants are pronounced. With your tongue in this position, produce a 'd'-like sound. This should be very close to Urdu *ḍ*. To produce retroflex *ṭ*, *ṭh*, and *ḍh*, place your tongue in the retroflex position, and then follow the steps that you learned in the previous lesson to control your aspiration.

Exercise 2

Listen to the recording of these Urdu words and try to replicate the pronunciation yourself.

ḍāk *ṭālnā* *ḍher* *ṭhīk* *ḍūbā* *uṭhnā*

Exercise 3

Now listen to the words in the recording, which contains a mixture of dental and retroflex sounds, and transcribe them as you hear them pronounced. Check your answers when you are finished.

Lesson 5: The Consonants *ṛ* and *ṛh* and the Vowels *ai* and *au*

The Consonants *ṛ* and *ṛh*

The consonants *ṛ* and *ṛh* are called *retroflex flaps*. When producing these sounds, the underside of the tip of the tongue flaps against the roof of the mouth in the retroflex position while moving in a back-to-front motion. You can produce this sound if you begin with the nonsense syllable 'urda' (English pronunciation, emphasis on the second syllable) and then gradually make the motion of your tongue more fluid. Retract your tongue within your mouth behind the retroflex position and then flap it forward making contact with the roof of your mouth in the retroflex position. The sound that results should be similar to Urdu *ṛ*. Add aspiration to produce *ṛh*.

Listen to the recording of these Urdu words and try to replicate the pronunciation yourself.

baṛā *baṛhā* *laṛkā* *dāṛhī* *bhīṛ* *ḍeṛh*

The Vowels *ai* and *au*

The vowels *ai* and *au* differ from English vowels. The vowel *ai* is similar to English 'a' as in 'cat' combined with 'e' as in 'pet.' The vowel *au* is similar to British English 'au' as in 'caught' combined with *o*. The best way to learn these vowels is to listen to them and imitate the sound.

Exercise 2

Listen to the recording of these Urdu words and try to replicate the pronunciation yourself.

baiṭh *daur* *pair* *sau* *cain* *kaun*

Exercise 3

Now listen to the words in the recording and transcribe them as you hear them pronounced. Check your answers when you are finished.

Lesson 6: The Consonants *q*, *x*, and *gh*

These consonants do not have direct equivalents in English. The consonant *q* is similar to *k*, but is pronounced further inside the throat. The consonants *x* and *gh* are pronounced in the same position as *k* but in a different manner. The consonant *x* is like the 'ch' sound in 'Bach.' When producing *x*, the back of the tongue does not completely stop airflow, but rather contacts the roof of the mouth lightly so that as air passes between the tongue and the roof of the mouth a scraping sound is produced. The consonant *gh* is the voiced equivalent of *x*.

Exercise 1

Listen to the recording of these Urdu words and try to replicate the pronunciation yourself.

qānūn *bāqī* *xās* *xair* *ghalat* *baghair*

Now listen to the words in the recording and transcribe them as you hear them pronounced. Check your answers when you are finished.

Lesson 7: Nasalized Vowels and Doubled Consonants

Nasalized Vowels

All of the Urdu vowels have nasalized equivalents as well. Nasalization is indicated in transliteration as a tilde sign (~) above a vowel.

Listen to the audio and contrast the following pairs of words.

kahā *kahā̃* *cale* *calẽ* *ho* *hõ*

English vowels tend to be nasalized when they occur before a nasal consonant ('n,' 'm,' or 'ng'). To isolate a nasal vowel, begin by pronouncing the word 'on.' Pronounce it slowly so that you can feel your tongue move in slow motion toward the roof of your mouth in order to produce 'n.' Right before your tongue actually makes contact, pause and take note of the quality of the vowel. It should be nasalized. Now try alternately producing this sound and the word 'awe.' After practicing turning on and off nasalization for a few minutes, read the words above and match your pronunciation to the recording.

Doubled Consonants

Doubled consonants are held longer than simple consonants before being released.

Exercise 2

Listen to the audio and contrast the pairs of examples given.

dilī *dillī* *bacā* *bacca* *pakā* *pakkā*

Now pronounce these words aloud yourself; match your own pronunciation to that of the recording.

Exercise 3

Now listen to the words in the recording and transcribe them as you hear them pronounced. Check your answers when you are finished.

Exercise Answers: Sound System and Script, Lessons 1–7

Lesson 1, Exercise 3

zanāna	*manānā*	*banī*	*namī*	*nām*
mana	*mānā*	*hāmī*	*ginā*	*sunī*

Lesson 2, Exercise 4

galā	*bavāl*	*rāg*	*jāl*	*sūraj*
sirā	*hāl*	*nūr*	*jārī*	*rulānā*

Lesson 2, Exercise 7

lāl	*burā*	*āvāz*	*śer*	*zor*
gorī	*avām*	*lohā*	*lenā*	*fel*

Lesson 3, Exercise 4

pās	*cār*	*khel*	*bhūlnā*	*phir*	*kār*
ghī	*chūnā*	*jhālar*	*khīr*	*chīlnā*	*calo*

Lesson 4, Exercise 3

tel	*din*	*tīs*	*thā*	*ḍhābā*
ḍākū	*der*	*dhīre*	*ṭhos*	*ṭamāṭar*

Lesson 5, Exercise 3

sair	*fauj*	*saṛā*	*bail*	*ḍeṛh*
der	*baṛh*	*bol*	*taur*	*laṛnā*

Lesson 6, Exercise 2

śāx	*faqīr*	*xādim*	*g̲h̲urūr*	*bāg̲h̲*
qaul	*kelā*	*g̲h̲aur*	*gol*	*xudā*

Lesson 7, Exercise 3

nahī̃	*yahī*	*calū̃*	*izzat*	*ammā̃*	*haī*
vahā̃	*karo*	*kaccā*	*tājjub*	*abbā*	*hai*

Part II: The Urdu Script

Lesson 8: Introduction to the Urdu Script: The *be* Series

Urdu is written from right to left in an Arabic-derived script. There are two major styles of writing the Urdu script, the most popular of which is Nastaliq, and the other of which is Nasx. Nastaliq words tend to slant downward from right to left, whereas Nasx words tend to lie flat on the bottom line. Handwritten materials and older books tend to be written in Nastaliq, whereas modern internet media tend to favor Nasx. Take a look at these examples of the two styles:

Nastaliq (نستعلیق):

یہ نستعلیق کی مثال ہے۔ اگر آپ غور کریں تو آپ دیکھیں گے کہ الفاظ کو لکھنے کا طرز تھوڑا ترچھا ہے۔

Nasx (نسخ):

یہ نسخ ہے۔ آپ دیکھ سکتے ہیں کہ سب حروف ایک ہی لکیر پر پڑے رہتے ہیں۔

This book primarily uses the Nastaliq style. In the introduction to the script, however, we will introduce both styles.

One peculiarity of Arabic-derived scripts is that the short vowels, *a*, *i*, and *u* are often left unwritten and must be inferred based on one's previous knowledge of words. Both of the examples above are written without the vowels *a*, *i*, and *u*. Below is an example of a text with the vowels included. The vowels are represented by signs written above or beneath the letters.

اِس مِثَال میں پیش، زَبَر اَور زیر لِکھے گَئے ہَیں۔ اُوپَر وَالِی مِثَالوں میں یِہ نَہِیں لِکھے گَئے۔

Another peculiarity of the Urdu script is that it is cursive, meaning that certain combinations of letters combine and are written without lifting the pen from the page.

For reference, all of the letters in alphabetical order are shown with their names transcribed in Roman script. The letters should be read from right to left, starting with the top row and proceeding down to the bottom row.

The Urdu Alphabet

	ث *se*	ٹ *ṭe*	ت *te*	پ *pe*	ب *be*	ا *alif*
			خ *xe*	ح *baṛī he*	چ *ce*	ج *jīm*
ژ *zhe*	ز *ze*	ڑ *ṛe*	ر *re*	ذ *zāl*	ڈ *ḍāl*	د *dāl*
	ظ *zo*	ط *to*	ض *zuād*	ص *suād*	ش *śīn*	س *sīn*
	گ *gāf*	ک *(choṭā) kāf*	ق *(baṛā) qāf*	ف *fe*	غ *ghain*	ع *ain*
ھ *do caśmī he*	ہ *choṭī he*	و *vāo*	ں *nūn ghunna*	ن *nūn*	م *mīm*	ل *lām*
				ے *baṛī ye*	ی *choṭī ye*	ء *hamza*

Urdu Numerals:

۹	۸	۷	۶	۵	۴	۳	۲	۱	۰
9	8	7	6	5	4	3	2	1	0

Multidigit Urdu numbers are written left to right like Arabic numerals in English.

A street sign from Old Delhi, India, with English, Hindi, and Urdu side by side

The Letters *alif, be, pe, te, ṭe, se, nūn*

Most Urdu letters can be grouped into series based on similarities in basic shape. The first letter of the alphabet, *alif*, does not belong to any series, but the next five letters, *be*, *pe*, *te*, *ṭe*, and *se*, all belong to a single series. The letter *nūn* does not belong to the *be* series, but shares some similarities with its members, which we will discuss later in the lesson.

Letter	Name	Sound
ا	*alif*	various vowels
ب	*be*	*b* ('b' as in 'boy')
پ	*pe*	*p* (unaspirated 'p')
ت	*te*	*t* (unaspirated dental 't')
ٹ	*ṭe*	*ṭ* (unaspirated retroflex 't')
ث	*se*	*s* ('s' as in 'Sam')
ن	*nūn*	*n* ('n' as in 'nice')

As shown in the table, the letters of the *be* series, *be*, *pe*, *te*, *ṭe*, and *se*, all have the same basic boat-like shape, though they differ in the identifying marks written above or beneath that basic shape.

Practice writing the letters *alif, be, pe, te, ṭe, se,* and *nūn* on a separate sheet of paper. Begin at the point indicated by the arrow and draw the basic shape first, then write the identifying marks above or beneath the letter. Pronounce the name of each letter aloud as you write it. We present the letter *be* as a representative of the entire *be* series. Write the other letters of the series by drawing the basic shape and then adding the dots and other marks as appropriate.

Exercise 2

Number a blank page 1 to 20. Listen to the audio recording. You will hear the names of the letters pronounced in random order. Write the letters in the order in which you hear their names pronounced. Check your answers when finished. The answers are provided at the end of the script introduction (following lesson 16).

The Signs *zabar, zer, péś*

The short vowels *a*, *i*, and *u* are indicated with diacritical marks. A diacritical mark is a sign that is added to another letter but cannot be written on its own.

The sign *zabar*, which represents the short vowel *a*, is a small slanting line. It is written above the letter that the vowel *a* is pronounced after.

For example, بَ, *ba*; تَ, *ta*; نَ, *na*.

The sign *zer* represents the short vowel *i*. It is a small slanting line written beneath the letter that *i* is pronounced after.

For example, بِ, *bi*; تِ, *ti*; نِ, *ni*.

The sign *peś*, which represents the short vowel *u*, is written above the letter that *u* is pronounced after.

For example, بُ, *bu*; تُ, *tu*; نُ, *nu*.

The marks *zabar*, *zer*, and *peś* are added to *alif* to represent the vowels *a*, *i*, and *u* when they occur as the initial sound of a word. The letter *alif* basically functions as a placeholder for the diacritical marks *zabar*, *zer*, and *peś* to be added to, as they can't be written independently. Read the following examples right to left:

اُن	اِن	اَب
un	*in*	*ab*

Diacritical marks such as *zabar*, *zer*, and *peś* are generally omitted from written texts, though they are sometimes included to avoid ambiguity in reading.

Representing the Long Vowel *ā*

An initial long *ā* vowel is represented by *alif* with the sign *madd* written above. Although *zabar*, *zer*, *peś* and other diacritical marks are often omitted, *madd* is always written. Here is *madd* in both script styles:

Nastaliq	Nasx
آب	آب
āb	*āb*

When the long vowel *ā* occurs in the middle or at the end of a word, it is represented by the combination *zabar-alif* (or more often simply *alif*, as *zabar* tends to be omitted).

بَاب (بَ اب)
bāb

Exercise 3

Read the following words aloud. The letters have been artificially separated to make reading easier. The true forms of the words with connected letters are given in parentheses.

Check your pronunciation against the transcription given at the end of this section (after lesson 16) and match your pronunciation with the audio recording.

Remember to start reading here:

بَ ا بَ ا (بَابَا)   بَ ا ت (بَات)   بُ ت (بُت)   اَب   آپ   پَ ا پَ ا (پَاپَا)

بِ نَ ا (بِنَا)   آ ثَ ا (آثَا)   بَ تَ ا (بَتَا)   اِن   نَ ا ن (نَان)   نَ ا پ (نَاپ)

Note to teacher: We have included this activity to provide students with an extra step between recognizing individual letters in isolation and reading complete words with connected letter forms.

Connected Forms

Return to exercise 3 above and compare the unconnected letter sequences with the connected forms given in parentheses. You might notice that *alif* differs from all of the other letters. All of the letters of the *be* series and *nūn* combine with whatever letter follows, whereas *alif* never combines with the letter that follows. The letters of the *be* series and *nūn* on the one hand, and *alif* on the other, typify two basic types of Urdu letters—*connectors* and *nonconnectors*. A connector combines with the letter that follows it, whereas a nonconnector always remains unconnected to the letter that follows.

Connector letters have four different forms, *initial*, *medial*, *final*, and *independent*. The independent forms have already been introduced above. The initial, medial, and final forms of the *be* series and the letter *nūn* are presented in the table below. The letters have been combined with *be* to demonstrate the forms that they take in different positions. Most of the letter combinations are nonsense words rather than actual words. The purpose is only to show the forms of the letters in different positions within the word. Note that the initial and medial forms of *nūn* have the same basic shape as the letters of the *be* series.

Forms of the *be* series and *nūn*

Final	Medial	Initial	Independent	Letter
ﺑﺐ *bab*	ﺑﺒﺐ *babab*	ﺑﺐ *bab*	ب *b*	*be*
ﺑﭗ *bap*	ﺑﭙﺐ *bapab*	ﭘﺐ *pab*	پ *p*	*pe*
ﺑﺖ *bat*	ﺑﺘﺐ *batab*	ﺗﺐ *tab*	ت *t*	*te*
ﺑﭧ *baṭ*	ﺑﭩﺐ *baṭab*	ﭨﺐ *ṭab*	ٹ *ṭ*	*ṭe*
ﺑﺚ *bas*	ﺑﺜﺐ *basab*	ﺛﺐ *sab*	ث *s*	*se*
ﺑﻦ *ban*	ﺑﻨﺐ *banab*	ﻧﺐ *nab*	ن *n*	*nūn*

Nonconnectors have only two forms, independent and final. Here are the forms of *alif*.

Final	Independent	Letter
ﺑﺎ *bā*	ا [various vowels]	*alif*

Exercise 4

The words given in exercise 3 have been reprinted below in connected form in both the Nasx and Nastaliq styles. Read the words aloud and then write each one five times; pronounce each word aloud as you write it. The diacritical marks are provided to help you read the words the first time you see them, but you can leave them out when writing.

Nasx

بَابَا بَات بُت ·اَب آپ پَاپَا بِنَا آتَا بَتَا اِن نَان نَاپ

Nastaliq

بابا بات بت اب آب پاپا بنا آتا بتا ان نان ناپ

Exercise 5

Connect the letters to write the words indicated. Check your answers when you have finished. The answers are given at the end of the introduction to the script section.

ب ت ا ن ا	ٹ ب	ب ن ا	ب ا پ	پ ا ن
batānā	*ṭab*	*binā*	*bāp*	*pān*

Exercise 6

Listen to the audio recording and write the words exactly as you hear them pronounced. Check your answers when finished.

Lesson 9: The *jīm* Series, *sukūn* and *taśdīd*

Proceeding alphabetically, the series of letters that follows the *be* series is the *jīm* series. The letters of this series represent the sounds *j*, *c*, *h*, and *x*.

Letter	Name	Sound
ج	*jīm*	*j* ('j' as in 'job')
چ	*ce*	*c* (unaspirated 'ch')
ح	*baṛī he*	*h* ('h' as in 'happy')
خ	*xe*	*x* (like 'ch' in 'Bach')

The word *baṛī* in the name '*baṛī he*' means 'big.' There are actually three letters that represent an *h* sound. The remaining two will be introduced in later lessons.

Practice writing the letters *jīm*, *ce*, *baṛī he*, and *xe* on a separate sheet of paper. Begin at the point indicated by the arrow and first draw the basic shape; after that, write the identifying dots. Each time you write a letter, pronounce its name aloud. We present the letter *jīm* as a representative of the entire *jīm* series. Write the other letters of the series by drawing the basic shape and then adding the dots as appropriate.

Exercise 2

Listen to the audio recording and write the letters in the order in which you hear their names pronounced. The letters you will hear will be a mixture of old and new ones. Check your answers when finished.

The Signs *sukūn* and *taśdīd*

A consonant is doubled by adding the symbol *taśdīd* above it, which looks like a small '*w*.'

tibbat

abbā

The sign *sukūn* (also called *jazm*), written above a consonant, indicates that no vowel is pronounced after the consonant.

بچْنا (بَ چْ نا)

bacnā

Generally a doubled consonant is indicated with *taśdīd*, though a doubled consonant can also result from a stem ending in the same letter as a suffix begins. For example, the word below is the verb *bannā*, 'to become,' which consists of the verb stem, *ban*, followed by the infinitive marker, *–nā*.

bannā

Like other diacritical marks, *taśdīd* and *sukūn* are often omitted from writing.

Exercise 3

Read the following words aloud. Compare your pronunciation with that of the audio recording. The transcriptions and meanings of the words are given at the end of the script section.

جَ ا نَ ا (جَانَا) چَ ا ٹ (چَاٹ) اِتْنَا نَ ا خُ ن (نَاخُن) بَ جَ ٹ (بَجَٹ) آج

بَ جَ ا نَ ا (بَجَانَا) نَاپْنَا بَ حَ ث (بَحَث) چُ نْ نَا (چُنْنَا) ب چ ا نا (بچانا) جَ نَّ ت (جَنَّت)

Connected Forms of the *jīm* Series

Letters of the *jīm* series are connectors.

Final	Medial	Initial	Independent	Letter
بج *baj*	بجب *bajab*	جب *jab*	ج *j*	*jīm*
بچ *bac*	بچب *bacab*	چب *cab*	چ *c*	*ce*
بخ *bax*	بخب *baxab*	خب *xab*	خ *x*	*xe*
بح *baḥ*	بحب *baḥab*	حب *ḥab*	ح *ḥ*	*baṛī he*

Exercise 4

The words given in exercise 3 have been reproduced below in connected form in both the Nasx and Nastaliq styles. Read the words aloud and then write each one five times; pronounce each word aloud as you write it. You can omit the diacritical marks when writing.

Nasx

جَانَا چَاٹ اِتْنَا نَاخُن بَجَٹ آج بَجَانَا نَاپْنَا بَحَث چُنْنَا بَچَانَا جَنَّت

Here are the same words in the Nastaliq style. Note that the medial and final forms of the *jīm* series letters are written slightly differently in Nastaliq.

جانا چاٹ اتنا ناخن بجٹ آج بجانا ناپنا بحث چننا بچانا جنت

Connect the letters to write the words indicated. Check your answers when you have finished.

ب چ پ ن	چ پ	ب چ ا ن ا	چ ن ا	ج ا ن
bacpan	*cup*	*bacānā*	*canā*	*jān*

Listen to the audio recording and write the words exactly as you hear them pronounced. Check your answers when finished.

Lesson 10: The *dāl* and *re* Series

The *dāl* series

Proceeding in alphabetical order, the series of letters after the *jīm* series is the *dāl* series, consisting of the letters that represent the sounds *d* and *ḍ*, and one of the letters that represents the sound *z*.

Letter	Name	Sound
د	*dāl*	*d* (dental unaspirated 'd')
ڈ	*ḍāl*	*ḍ* (retroflex unaspirated 'd')
ذ	*zāl*	*z* ('z' as in 'zebra')

The *re* series

After the *dāl* series comes the *re* series, which contains the letters that represent the sounds *r* and *ṛ*, an additional letter that represents the *z* sound, and the letter that represents the *g* sound in the English word 'rouge.'

Letter	Name	Sound
ر	*re*	*r* (tapped like Spanish 'r')
ڑ	*ṛe*	*ṛ* (retroflex flap)
ز	*ze*	*z* ('z' as in 'zebra')
ژ	*zhe*	*zh* (like the 'g' in 'rouge')

Of the letters that represent the *z* sound, *ze* is the most common. The sound and letter *zhe* is extremely uncommon.

Practice writing the letters of the *dāl* and *re* series on a separate sheet of paper. Begin at the point indicated by the arrow; after first drawing the basic shape, write the additional identifying marks. Each time you write a letter, pronounce its name aloud.

Listen to the audio recording and write the letters in the order in which you hear their names pronounced. The letters you will hear will be a mixture of old and new ones. Check your answers when finished.

Read the following words aloud. The letters that you have already learned have been written in connected form. The independent letter forms are given in parentheses where needed. Compare your pronunciation with the audio recording.

دَانَا ذَات رَان بَاز زَن چَار جاڑا بَدَن (بَ دَن) پَر (پَ ر) بنْد (بَ نْ د) بَڑا (بَ ڑَا) دِن

Are the letters of the *dāl* and *re* series connectors or nonconnectors?

Connected Forms of the *dāl* and *re* Series

The letters of both the *dāl* and *re* series are nonconnectors. The Nastaliq forms of these letters are slightly different from the Nasx forms.

Nastaliq		Nasx		Letter
Final	Independent	Final	Independent	
بد *bad*	د *d*	بد *bad*	د *d*	*dāl*
بڈ *baḍ*	ڈ *ḍ*	بڈ *baḍ*	ڈ *ḍ*	*ḍāl*
بذ *baz*	ذ *z*	بذ *baz*	ذ *z*	*zāl*
بر *bar*	ر *r*	بر *bar*	ر *r*	*re*
بڑ *baṛ*	ڑ *ṛ*	بڑ *baṛ*	ڑ *ṛ*	*ṛe*
بز *baz*	ز *z*	بز *baz*	ز *z*	*ze*
بژ *bazh*	ژ *zh*	بژ *bazh*	ژ *zh*	*zhe*

Exercise 4

On a separate sheet of paper, write each of the words given in exercise 3 five times, omitting the diacritical marks. Pronounce each word aloud as you write it.

Here are the same words in the Nastaliq style. Practice reading these words aloud.

دانا ذات ران باز زن چار جاڑا بدن پر بند بڑا دن

Exercise 5

Connect the letters and write the words indicated. Check your answers when you have finished.

پ ا ر	ز ب ا ن	ب ا ر	ن ا د ا ن	د ا د ا
pār	*zabān*	*bār*	*nādān*	*dādā*

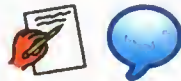
Exercise 6

Listen to the audio recording and write the words exactly as you hear them pronounced. You can assume that all *z* sounds you hear will be *ze*. Check your answers when finished.

Lesson 11: The *sīn* and *suād* Series

Proceeding alphabetically, the next two series of letters are the *sīn* and *suād* series, each of which contains two letters.

Letter	Name	Sound
س	*sīn*	*s* ('s' as in 'Sam')
ش	*śīn*	*ś* ('sh' as in 'shop')
ص	*suād*	*s* ('s' as in 'Sam')
ض	*zuād*	*z* ('z' as in 'zebra')

Of the letters that represent the sound *s*—you have learned all three now—*sīn* is by far the most common. Of the letters that represent *z*—there are four in total—*ze* (of the *re* series) is the most common. In other words, *sīn* and *ze* can be treated as the default letters for writing the sounds *s* and *z*. Words containing other letters for *s* and *z* can be memorized on a case-by-case basis.

Practice writing the letters *sīn*, *śīn*, *suād*, and *zuād* on a separate sheet of paper. Begin at the point indicated by the arrow; first write the basic shape, and then write the additional identifying marks. As you write each letter, pronounce its name aloud.

Listen to the audio recording and write the letters in the order in which you hear their names pronounced. The letters you will hear will be a mixture of old and new ones. Check your answers when finished.

Read the following words aloud. The letters that you have already learned have been written in connected form. The standard written forms are given in parentheses. Compare your pronunciation with the audio recording. The transcriptions and meanings of the words are given at the end of the script section.

سَ ات (سَات) شَ ان (شَان) خَ اص جِ س (جِس) شَ اخ (شاخ)

رَاز شَ رَاب (شَراب) اُس صَ احَب (صَاحَب) ضِ د (ضِد)

Are the letters of the *sīn* and *suād* series connectors or nonconnectors?

Connected Forms of the *sīn* and *suād* Series

The letters of both the *sīn* and *suād* series are connectors.

Final	Medial	Initial	Independent	Letter
بس *bas*	بسب *basab*	سب *sab*	س *s*	*sīn*
بش *baś*	بشب *baśab*	شب *śab*	ش *ś*	*śīn*
بص *bas*	بصب *basab*	صب *sab*	ص *s*	*suād*
بض *baz*	بضب *bazab*	ضب *zab*	ض *z*	*zuād*

Exercise 4

Write the connected form of each word given in exercise 3 five times, pronouncing each word aloud as you write it.

Here are the same words in the Nastaliq style. Practice reading these words aloud.

سات شان خاص جس شاخ راز شراب اس صاحب ضد

Exercise 5

Connect the letters to write the words indicated. Check your answers when you have finished.

ن ا ر ا ض	ش ا ن	س ا ر ا	د س	ص د ا
nārāz	*śān*	*sārā*	*das*	*sadā*

Exercise 6

Listen to the audio recording and write the words exactly as you hear them pronounced. Assume *sīn* for '*s*' and *ze* for '*z*.' Check your answers when finished.

Lesson 12: The Vowels *vāo, choṭī ye,* and *baṛī ye*

In this lesson we will deviate from the alphabetical order and cover the letters representing the remaining vowels.

Letter	Name	Sound
و	*vāo*	the consonant *v* and various vowels
ی	*choṭī ye*	the consonant *y* and the vowel *ī*
ے	*baṛī ye*	various vowels

The word *choṭī* means 'small'; *baṛī* means 'big.' The letters *vāo* and *choṭī ye* are unusual in that they can represent both consonants and vowels.

On a separate sheet of paper, practice writing the letters *vāo*, *choṭī ye*, and *baṛī ye* in the manner indicated. Each time you write a letter, pronounce its name aloud.

Listen to the audio recording and write the letters in the order in which you hear their names pronounced. The letters you will hear will be a mixture of old and new ones. Check your answers when finished.

The Letters *vāo* and *choṭī ye* as Consonants

The letters *vāo* and *choṭī ye* are used to represent the consonants *v* and *y*, respectively.

The Letters *vāo, baṛī ye,* and *choṭī ye* as Vowels

The letters *vāo, baṛī ye,* and *choṭī ye* are also used to represent the vowels *ū, o, au, ī, e,* and *ai. vāo* represents the vowels *ū, o,* and *au,* whereas *choṭī ye* represents *ī,* and *baṛī ye* represents *e* and *ai.* As explained earlier, the diacritical marks *peś, zabar,* and *zer* are generally omitted. However, in texts in which they are included, the following combinations represent each specific vowel: *vāo* in combination with *peś* on the preceding letter produces *ū*; *vāo* with no preceding diacritical mark represents *o*; *vāo* in combination with *zabar* on the preceding letter produces *au*; *choṭī ye* in combination with *zer* on the preceding letter produces *ī*; *baṛī ye* with no preceding diacritical mark represents *e*; *baṛī ye* in combination with *zabar* on the preceding letter represents *ai.*

These combinations are summarized in the table below. The diacritical marks have been added to the letter *be* for this example, though they may be added to any letter to produce the same vowel sounds with *vāo* and *ye.*

Combination (Urdu)	Combination (Roman)	Vowel Sound
بُ + و	*peś + vāo*	*ū*
ب + و	*Ø + vāo**	*o*
بَ + و	*zabar + vāo*	*au*
بِ + ی	*zer + choṭī ye*	*ī*
ب + ے	*Ø + baṛī ye*	*e*
بَ + ے	*zabar + baṛī ye*	*ai*

*The symbol 'Ø' represents the lack of any short vowel sign.

When these vowel sounds occur initially, *vāo* or *ye* is preceded by *alif,* which also takes the short vowel diacritical marks if they are included.

Combination (Urdu)	Combination (Roman)	Vowel Sound
اُو	*peś + vāo*	*ū*
او	*Ø + vāo*	*o*
اَو	*zabar + vāo*	*au*
اِی	*zer + choṭī ye*	*ī*
اے	*Ø + baṛī ye*	*e*
اَے	*zabar + baṛī ye*	*ai*

Read the following words aloud. The letters that you have already learned have been written in connected form. The standard written forms are given in parentheses. Compare your pronunciation with that of the audio recording. The transcriptions and meanings of these words are included at the end of the script section.

وَاجِب کَ یَ ا (کَیَا) بُ و (بُو) جِ ی (جِی) اَ ے سَا (اَیسَا) اَور
ت و (تو) جان ے (جانے) پِ ی ت ے (پِیتے) بَارِی دو وَ ے سَا (وَیسَا)

Are the letters *vāo*, *choṭī ye*, and *baṛī ye* connectors or nonconnectors?

Connected Forms of *vāo*, *choṭī ye*, and *baṛī ye*

The letter *vāo* is a nonconnector, whereas *baṛī* and *choṭī ye* are both connectors. Some of the positional variants of *baṛī* and *choṭī ye* are identical.

Final	Medial	Initial	Independent	Letter
بو *bū/bo/bau*	—	—	و *v/ū/o/au*	*vāo*
بی *bī*	بیب *bīb/bayab*	یب *yab*	ی *y/ī*	*choṭī ye*
بے *be/bai*	بیب *beb/baib*	—	ے *e/ai*	*baṛī ye*

Exercise 4

Write the connected form of each word given in exercise 3 five times, pronouncing each word aloud as you write it.

Here are the same words in the Nastaliq style. Practice reading these words aloud.

Exercise 5

Connect the letters to write the words indicated. Check your answers when you have finished.

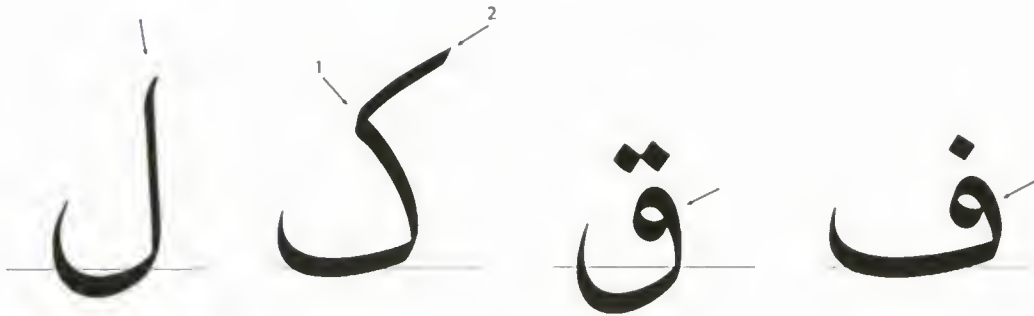
ج ی ت ے	پ ا ن ی	ا ے س ے	س ا ڑ ی	ض ر و ر ی
jīte	*pānī*	*aise*	*sāṛī*	*zarūrī*

Listen to the audio recording and write the words exactly as you hear them pronounced. Check your answers when finished.

Lesson 13: *fe, qāf, kāf, gāf,* and *lām*

The letters *fe, qāf, kāf, gāf,* and *lām*:

Letter	Name	Sound
ف	*fe*	*f* ('f' as in 'food')
ق	(*baṛā*) *qāf*	*q* (like 'k' but farther back in the throat)
ک	(*choṭā*) *kāf*	*k* ('k' as in 'kite')
گ	*gāf*	*g* ('g' as in 'good')
ل	*lām*	*l* ('l' as in 'list')

On a separate sheet of paper, practice writing the letters *fe, qāf, kāf, gāf,* and *lām* in the manner indicated. Each time you write a letter, pronounce its name aloud.

Exercise 2

Listen to the audio recording and write the letters in the order in which you hear their names pronounced. The letters you will hear will be a mix of old and new ones. Check your answers when finished.

Exercise 3

Read the following words aloud. The letters that you have already learned have been written in connected form. The standard written forms are given in parentheses. Compare your pronunciation with that of the audio recording. The transcriptions and meanings of these words are included at the end of the script section.

فَ انِی (فَانِی) قَ انُون (قَانُون) کَ ب (کَب) گ ورَا (گورَا) لَ ڑنَا (لَڑنَا)

ناک کَ ان (کَان) گِ لَ اس (گِلَاس) فَ ن (فَن) سُ کُ ون (سُکُون)

Are the letters *fe, qāf, kāf, gāf,* and *lām* connectors or nonconnectors?

Connected Forms of *fe, qāf, kāf, gāf,* and *lām*

All five of the letters *fe, qāf, kāf, gāf,* and *lām* are connectors.

Final	Medial	Initial	Independent	Letter
بف *baf*	بفب *bafab*	فب *fab*	ف *f*	*fe*
بق *baq*	بقب *baqab*	قب *qab*	ق *q*	*qāf*
بک *bak*	بکب *bakab*	کب *kab*	ک *k*	*kāf*
بگ *bag*	بگب *bagab*	گب *gab*	گ *g*	*gāf*
بل *bal*	بلب *balab*	لب *lab*	ل *l*	*lām*

The letters *kāf* and *gāf* take irregular forms when followed by either *alif* or *lām*. The letter *lām* takes an irregular form when followed by *alif.*

کا	ک + ا	*kāf-alif*
گا	گ + ا	*gāf-alif*
کل	ک + ل	*kāf-lām*
گل	گ + ل	*gāf-lām*
لا (لا)	ل + ا	*lām-alif*

Write the connected form of each word given in exercise 3 five times, pronouncing each word aloud as you write it.

Here are the same words in the Nastaliq style. Practice reading these words aloud.

فانی قانون کب گورا لڑنا ناک کان کلاس فن سکون

Exercise 5

Connect the letters to write the words indicated. Check your answers when you have finished.

گ پ، ش پ	ب ک ن ا	گ ل ی	ک ب	پ ک ا ن ا
gap śap	*biknā*	*galī*	*kab*	*pakānā*

Exercise 6

Listen to the audio recording and write the words exactly as you hear them pronounced. Check your answers when finished.

Lesson 14: *mīm, choṭī he, do caśmī he,* and *nūn ghunna*

The letters *mīm, choṭī he, do caśmī he,* and *nūn ghunna*:

Letter	Name	Sound
م	*mīm*	*m* ('m' as in 'mad')
ه	*choṭī he*	*h* ('h' as in 'happy')
ھ	*do caśmī he*	aspiration
ں	*nūn ghunna*	nasalization

Of the letters that represents the sound *h*, *choṭī he* is the most common. Generally, when the sequence *zabar-choṭī he* occurs at the end of a word, the *h* is silent. Many speakers do not consider *do caśmī he* to be a true letter as it does not occur independently (it only adds aspiration to another letter).

پیچِیدَہ	سَادَہ	تَازَہ
pecīda	*sāda*	*tāza*

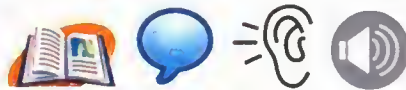
The letter *do caśmī he* is used to represent aspiration in aspirated consonants.

بھ	پھ	دھ	تھ	ڈھ	ٹھ	جھ	چھ	گھ	کھ
bh	*ph*	*dh*	*th*	*ḍh*	*ṭh*	*jh*	*ch*	*gh*	*kh*

The letter *nūn ghunna* represents nasalization in nasalized vowels; it always follows the vowel sign.

Practice writing the letters *mīm, choṭī he, do caśmī he,* and *nūn ghunna* in the manner indicated on a separate sheet of paper. The letter *nūn ghunna* is written like *nūn* without its dot. As you write each letter, pronounce its name aloud.

When writing *do caśmī he*, begin from the direction indicated; draw the center line (that will later divide the circle); next reverse direction 180 degrees and retrace a few millimeters of the line; when you get back to where you started, break off from the line to the right and then loop it around in a circular motion to come back to the same point; finally, retrace the original line in the original direction indicated.

Listen to the audio recording and write the letters in the order in which you hear their names pronounced. The letters you will hear will be a mixture of old and new ones. Check your answers when finished.

Read the following words aloud. The letters that you have already learned have been written in connected form. The standard written forms are given in parentheses. Compare your pronunciation with that of the audio recording. The transcriptions and meanings of these words are included at the end of the script section.

مَ کَان (مَکَان) تُ م (تُم) وَہ اں (وَہَاں) دَانْ ت (دَانت) دَرْوَازَہ م ے ز (میز)

ب ھَ ارِی (بھَارِی) دَام دھُ وپ (دھُوپ) ت ھَ ا (تھَا) ک ھَ انَا (کھَانَا) رَاہ

Are the letters *mīm*, *choṭī he*, *do caśmī he*, and *nūn ghunna* connectors or nonconnectors?

Connected Forms of *mīm, choṭī he, do caśmī he,* and *nūn ghunna*

All four of these letters are connectors.

Final	Medial	Initial	Independent	Letter
بم *bam*	بمب *bamab*	مب *mab*	م *m*	*mīm*
بہ *bah*	بہب *bahab*	ہب *hab*	ہ *h*	*choṭī he*
بھ *bh*	بھب *bhab*	—	ھ *-h*	*do caśmī he*
بیں *bī̃*	بینب *bī̃b*	—	ں	*nūn ghunna*

Note that the medial forms of *nūn* and *nūn ghunna* are identical.

Write the connected form of each word given in exercise 3 five times, pronouncing each word aloud as you write it.

Here are the same words in the Nastaliq style. Practice reading these words aloud.

مکان تم وہاں دانت دروازہ میز بھاری دام دھوپ تنہا کھانا راہ

Exercise 5

Connect the letters to write the words indicated. Check your answers when you have finished.

پ ھ ل	ب ہ ن	گ ھ ر	م ا ن ن ا	ب ھ ا ر ت
phal	*bahan*	*ghar*	*mānnā*	*bhārat*

Exercise 6

Listen to the audio recording and write the words exactly as you hear them pronounced. Check your answers when finished.

Examine the photographs and identify the English words written in the Urdu script.

Note how the English letter sequence 'st' is treated in the Urdu script. Note also that by default, English 't' and 'd' are adapted to Urdu as retroflex *ṭ* and *ḍ*.

Lesson 15: The *to* and *ain* Series

The two remaining series of letters are the *to* and *ain* series, which consist of two letters each.

Letter	Name	Sound
ط	*to*	*t* (dental unaspirated 't')
ظ	*zo*	*z* ('z' as in 'zebra')
ع	*ain*	various
غ	*ghain*	*gh* (like 'x', but voiced)

The letters *to* and *zo* occur only in Arabic loanwords. Of the two letters that represent dental *t*, *te* is by far the more common. The letter *zo* is less common than *ze* and also occurs only in Arabic loanwords.

The letter *ain* is unusual in that it does not represent any particular sound, yet its presence often has an effect on the surrounding vowels. When *ain* occurs initially, it functions similarly to *alif*, as a placeholder for *zabar*, *zer*, or *peś*. When *ain* follows *zabar, zer,* or *peś*, it often has the effect of strengthening the vowel that precedes it. The sequence *zabar-ain* generally represents the vowel *ā; zer-ain* represents *e; peś-ain* represents *o*.

When the letter *ain* occurs between two vowels, it often serves as a pivot point between the two vowels. Although the spoken language allows two vowels to occur in immediate succession without a consonant in between, the written language requires that there be a letter or sign to serve as the seat of the second vowel.

قواعد	معاشره
qavāid	*muāśara*

Exercise 1

Practice writing the letters *to*, *zo*, *ain*, and *ghain* in the manner indicated on a separate sheet of paper. Each time you write a letter, pronounce its name aloud.

Exercise 2

Listen to the audio recording and write the letters in the order in which you hear their names pronounced. The letters you will hear will be a mixture of old and new ones. Check your answers when finished.

Exercise 3

Read the following words aloud. The letters that you have already learned have been written in connected form. The standard written forms are given in parentheses. Compare your pronunciation with the audio recording. The transcriptions and meanings of these words are included at the end of the script section.

عِ لم (عِلم) طَ الِب (طَالِب) ظَ اہِر (ظَاہِر) غَ لَ ط (غَلَط) مَ غ لُوم (مَعلُوم)

لَف ظ (لَفظ) خَ ط (خَط) بَاغ بَ ع د (بَعد) عُ م ر (عُمر)

Are the letters *to*, *zo*, *ain*, and *ghain* connectors or nonconnectors?

Connected Forms of the *to* and *ain* Series

All four of the letters t*o*, *zo*, *ain*, and *ghain* are connectors.

Final	Medial	Initial	Independent	Letter
بط *bat*	بطب *batab*	طب *tab*	ط *t*	*to*
بظ *baz*	بظب *bazab*	ظب *zab*	ظ *z*	*zo*
بع *ba*	بعب *bāb*	عب *ab*	ع [various]	*ain*
بغ *bagh*	بغب *baghab*	غب *ghab*	غ *gh*	*ghain*

Write the connected form of each word given in exercise 3 five times, pronouncing each word aloud as you write it.

Here are the same words in the Nastaliq style. Practice reading these words aloud.

Exercise 5

Connect the letters to write the words indicated. Check your answers when you have finished.

م ن ع	ن ظ ا م	غ ے ر ت	ع ا ل م	ط ا ق ت
mana	*nizām*	*ghairat*	*ālim*	*tāqat*

Exercise 6

Listen to the audio recording and write the words exactly as you hear them pronounced. With the exception of the first word, which begins with the letter *te*, you can assume that all *t* sounds in this exercise are *to*, all *z* sounds are *zo*, and that the words contain no instances of the letter *ain*. Check your answers when finished.

Identify the English words in the sign pictured below.

Lesson 16: Additional Signs

The Sign *hamza*

The sign *hamza*, rather than representing a distinct sound, marks the division between two adjacent vowels.

Letter	Name	Sound
ء	*hamza*	Marks the division between two adjacent vowels

The sign *hamza* behaves as a connector in initial and medial positions. Its connected forms take the same basic shape as the letters of the *be* series, above which a small version of the independent form is written.

Final	Medial	Initial	Independent	Letter
—	چاہئیں *cāhiẽ*	فائدہ *fāida*	ء	*hamza*

When the second of two adjacent vowels is represented by the letter *vāo*, *hamza* is written directly above *vāo*.

جاؤ	آؤں	چھوؤ
jāo	*āū̃*	*chūo*

In a few Arabic loanwords, *hamza* occurs at the end of the word.

علماء	ارتقاء	امراء
ulamā	*irtiqā*	*umarā*

Representing the Sound Sequence *iye*

The sequence *iye* may be represented in multiple ways in Urdu script. This sequence can be represented simply as *ie*, with *hamza* marking the division between both vowels; as *iye*, with *choṭī ye* representing the consonant *y* and marking the division between *i* and *e*; or as *īe*, with the short vowel *i* spelled irregularly with *choṭī ye*, and *hamza* marking the division between the two vowels. For example, the word meaning 'is needed' can be written in three ways, all of which are pronounced identically.

چاہئے	چاہیے	چاہیئے
cāhie	*cāhiye*	*cāhie*

The ending *–ie*/*–iye*/*–īe* is most common as an imperative ending, used for expressing commands in certain contexts. This same vowel sequence also occurs in a handful of other verb forms such as the one above. In this book we favor the spelling *iye* with *choṭī ye*, though it's important to note that the other spellings are also common.

Write these words in Urdu script. Pronounce each word aloud as you write it.

bhāī *cāe* *kaī* *jāiye* *āo* *khāū̃* *lāiye* *bartāo*

Read these words aloud:

جاؤ/جاؤ گئی/گئی بنائیں/بنائیں لائی/لائی بھائیوں/بھائیوں آئیے/آئیے

Listen to the audio and write the words in Urdu script as you hear them pronounced. When finished, check your answers against those given at the end of the script section.

The Sign *tanvīn*

The sign *tanvīn* is a doubled *zabar* vowel sign written above *alif*. It represents the sound *an*, which is an adverbial suffix borrowed from Arabic. The sign *tanvīn* is most often affixed to Arabic loanwords, though it is also in some cases added to Persian loanwords (e.g. اندازاً, 'by one's own estimation'). When *tanvīn* is added to Arabic loanwords ending in *choṭī he*, *choṭī he* changes to *te*.

مقابلتاً	اوسطاً	فوراً
muqābalatan	*ausatan*	*fauran*
'comparatively'	'on average'	'immediately'

The Sign *alif maqsūra*

The sign *alif maqsūra* (also called *khaṛā zabar*) represents a long *ā* sound wherever it occurs. When it occurs at the end of a word, it occurs over *ye*, yet still represents a long *ā* sound.

اعلیٰ	لہٰذا
ālā	*lihāzā*

Write the following words multiple times, pronouncing each word aloud as you write it:

مثلاً	احتیاطاً	اندازاً	فوراً	نسبتاً
maslan	*ihtiyatan*	*andāzan*	*fauran*	*nisbatan*

The Arabic Definite Article

The Arabic definite article is ال, *al* (also *ul*, occasionally *il*). In writing, the *lām* of the definite article is always written, yet in pronunciation it assimilates in some cases to the letter that follows. More specifically, when the letter that follows involves the tip of the tongue in pronunciation, *lām* assimilates to that sound. The letters with which *lām* assimilates are:

ت، ث، د، ذ، ر، ز، س، ش، ص، ض، ط، ظ، ل، ن

Examples:

شہاب الدین	عبد الرحیم	السلام علیکم
śahāb ud-dīn	*abd ur-rahīm*	*as-salām alaikum*

Additional Points: Spelling Tips

Sounds represented by more than one letter

Urdu has several sounds that are represented by more than one letter.

The sound *t* can be represented by ت, *te*, or ط, *to*.
The sound *h* can be represented by ح, *baṛī he*, or ہ, *choṭī he*.
The sound *s* can be represented by ث, *se*, س, *sīn*, or ص, *suād*.
The sound *z* can be represented by ذ, *zāl*, ز, *ze*, ض, *zuād*, or ظ, *zo*.

The most frequently occurring letters for representing these sounds are given below. These can be regarded as the default letters for the sounds; all occurrences of other letters can be memorized as exceptions.

t	ت	*te*
h	ہ	*choṭī he*
s	س	*sīn*
z	ز	*ze*

Letters and sounds of Indic vs. Arabic/Persian origin

Knowing a little bit about the origin of certain letters can take some of the guesswork out of remembering the spelling of words. The retroflex sounds (*ṭe*, *ḍāl*, and *ṛe*) and the feature of aspiration (represented by *do caśmī he*) are unique to words of Indic origin—words that are native to Urdu and the small number of Sanskrit loanwords that Urdu possesses.

The letters *se*, *baṛī he*, *xe*, *zāl*, *ze*, *zhe*, *suād*, *zuād*, *to*, *zo*, *ain*, *ghain*, *fe*, and *qāf*, on the other hand, only occur in loanwords from Arabic and/or Persian. The key point to remember is that Indic and borrowed letters from Arabic/Persian are very unlikely to occur in the same word.* For example, if you remember that a word contains an aspirated *bh* and a dental *t*, but don't remember which letter to write for *t*, you can rule out the letter *to* by the fact that the word contains an aspirated sound.

Indic Letters	*do caśmī he*, *ṭe*, *ḍāl*, *ṛe*
Arabic/Persian	*se*, *baṛī he*, *xe*, *zāl*, *ze*, *zhe*, *suād*, *zuād*, *to*, *zo*, *ain*, *ghain*, *fe*, *qāf*

* There are a small number of onomatopoetic words that contain letters from different sources, for example, *paṭāxā*, 'firecracker.'

Exercise Answers: Sound System and Script, Lessons 8–16

Lesson 8, Exercise 2

Remember to read right to left!

۱۔ا ۲۔ب ۳۔ت ۴۔ث ۵۔ٹ ۶۔پ ۷۔ا ۸۔ب ۹۔ن ۱۰۔ث

۱۱۔ٹ ۱۲۔ت ۱۳۔ا ۱۴۔ن ۱۵۔ب ۱۶۔پ ۱۷۔ا ۱۸۔پ ۱۹۔ب ۲۰۔ٹ

Lesson 8, Exercise 3

bābā, 'father'; *bāt*, 'matter, speech'; *but*, 'idol'; *ab*, 'now'; *āp*, 'you'; *pāpā*, 'father'; *binā*, 'without'; *āṭā*, 'flour'; *batā*, 'Tell!'; *in*, 'these' (oblique); *nān*, 'naan bread'; *nāp*, 'measurement.'

Lesson 8, Exercise 5

پان/پان باپ/باپ بنا/بنا ٹب/ٹب بتانا/بتانا

Lesson 8, Exercise 6

نانا/نانا پانا/پانا بنانا/بنانا ناپا/ناپا تن/تن ناتا/ناتا ان/ان آب/آب

Lesson 9, Exercise 2

۱۔چ ۲۔ح ۳۔خ ۴۔ج ۵۔ح ۶۔ب ۷۔چ ۸۔پ ۹۔ا ۱۰۔ن

۱۱۔ح ۱۲۔ج ۱۳۔ت ۱۴۔چ ۵۱۔ج ۱۶۔خ ۱۷۔ح ۱۸۔ا ۱۹۔ٹ ۲۰۔ج

Lesson 9, Exercise 3

jānā, 'to go'; *cāṭ*, 'chaat, a type of snack'; *itnā*, 'this much, so'; *nāxun*, 'nail'; *bajaṭ*, 'budget'; *āj*, 'today'; *bajānā*, 'to play (an instrument)'; *nāpnā*, 'to measure'; *bahas*, 'discussion, argument'; *cunnā*, 'to choose'; *bacānā*, 'to save'; *jannat*, 'heaven.'

Lesson 9, Exercise 5

جان/جان چنا/چنا بچانا/بچانا چپ/چپ بچپن/بچپن

Lesson 9, Exercise 6

خان/خان جن/جن آنا/آنا جاٹ/جاٹ اتنا/اتنا جب/جب بچانا/بچانا بجنا/بجنا

Lesson 10, Exercise 2

۱۔ر ۲۔ڈ ۳۔ز ۴۔ژ ۵۔ذ ۶۔د ۷۔ڑ ۸۔ر ۹۔ذ ۱۰۔د

۱۱۔ج ۱۲۔ب۔ ۱۳۔ز ۱۴۔ر ۱۵۔ا ۱۶۔د ۱۷۔ڑ ۱۸۔پ ۱۹۔خ ۲۰۔ر

Lesson 10, Exercise 3

dānā, 'wise'; *zāt*, 'caste'; *rān*, 'thigh'; *bāz*, 'hawk, falcon'; *zan*, 'woman'; *cār*, 'four'; *jāṛā*, 'winter'; *badan*, 'body'; *par*, 'at, on'; *band*, 'closed'; *baṛā*, 'big'; *din*, 'day.'

Lesson 10, Exercise 5

دادا/دادا نادان/نادان بار/بار زبان/زبان پار/پار

Lesson 10, Exercise 6

برا/برا پڑا/پڑا اجازت/اجازت ڈرنا/ڈرنا ناچنا/ناچنا انار/انار جاپان/جاپان
جراب/جراب اتارنا/اتارنا

Lesson 11, Exercise 2

۱۔س ۲۔ص ۳۔ش ۴۔ض ۵۔ص ۶۔ث ۷۔س ۸۔ش ۹۔د ۱۰۔ر

۱۱۔ز ۱۲۔ذ ۱۳۔ڑ ۱۴۔س ۱۵۔ص ۱۶۔ض ۱۷۔ش ۱۸۔ث ۱۹۔ز ۲۰۔ض

Lesson 11, Exercise 3

sāt, 'seven'; *śān*, 'splendor'; *xās*, 'special'; *jis*, 'whom, which'; *śāx*, 'branch'; *rāz*, 'secret'; *śarāb*, 'alcoholic beverage'; *us*, 'that' (oblique); *sāhab*, 'Sahab,' a term of respect; *zid*, 'stubbornness.'

Lesson 11, Exercise 5

صدا/صدا دس/دس سارا/سارا شان/شان ناراض/ناراض

Lesson 11, Exercise 6

شب/شب سننا/سننا نشان/نشان ساز/ساز تاش/تاش ناز/ناز اس/اس پاس/پاس

Lesson 12, Exercise 2

۱۔ ی ۲۔ ے ۳۔ و ۴۔ س ۵۔ ے ۶۔ ص ۷۔ ی ۸۔ ش ۹۔ و ۱۰۔ ے

۱۱۔ ی ۱۲۔ ض ۱۳۔ ز ۱۴۔ و ۱۵۔ ی ۱۶۔ ش ۱۷۔ س ۱۸۔ ے ۱۹۔ و ۲۰۔ ی

Lesson 12, Exercise 3

vājib, 'appropriate'; *kyā*, 'what?'; *bū*, 'smell'; *jī*, 'soul'; *aisā*, 'like this'; *aur*, 'and'; *to*, 'then'; *jāne*, 'shall know'; *pīte*, 'drinking'; *bārī*, 'turn'; *do*, 'Give!'; *vaisā*, 'like that.'

Lesson 12, Exercise 5

ضروری / ضروری ساڑی / ساڑی ایسے / ایسے پانی / پانی جیتے / جیتے

Lesson 12, Exercise 6

دور / دور نور / نور جاری / جاری ویسا / ویسا بنے / بنے سے / سے بولی / بولی دے / دے

Lesson 13, Exercise 2

۱۔ ل ۲۔ ک ۳۔ ف ۴۔ گ ۵۔ ق ۶۔ ک ۷۔ ی ۸۔ ف ۹۔ گ ۱۰۔ و

۱۱۔ ک ۱۲۔ ف ۱۳۔ ق ۱۴۔ ے ۱۵۔ گ ۱۶۔ ل ۱۷۔ ک ۱۸۔ ی ۱۹۔ ف ۲۰۔ ق

Lesson 13, Exercise 3

fānī, 'ephemeral'; *qānūn*, 'law'; *kab*, 'when?' *gorā*, 'fair'; *laṛnā*, 'to fight'; *nāk*, 'nose'; *kān*, 'ear'; *gilās*, 'glass'; *fan*, 'art'; *sukūn*, 'tranquility.'

Lesson 13, Exercise 5

پکانا / پکانا کب / کب گلی / گلی بکنا / بکنا گپ شپ / گپ شپ

Lesson 13, Exercise 6

بقول / بقول کافی / کافی گلاس / گلاس کون / کون خاک / خاک ناف / ناف کپ / کپ قابو / قابو

Lesson 14, Exercise 2

۱۔ م ۲۔ ہ ۳۔ ھ ۴۔ ح ۵۔ ن ۶۔ ل ۷۔ ہ ۸۔ م ۹۔ ن ۱۰۔ ک

۱۱۔ ح ۱۲۔ ھ ۱۳۔ ہ ۱۴۔ م ۱۵۔ ن ۱۶۔ گ ۱۷۔ ق ۱۸۔ م ۱۹۔ ہ ۲۰۔ ھ

Lesson 14, Exercise 3

makān, 'house'; *tum*, 'you'; *vahā̃*, 'there'; *dā̃t*, 'tooth'; *darvāza*, 'door'; *mez*, 'table'; *bhārī*, 'heavy'; *dām*, 'price'; *dhūp*, 'sunshine'; *thā*, 'was'; *khānā*, 'food, to eat'; *rāh*, 'path.'

Lesson 14, Exercise 5

بھارت / بھارت مانتا / مانتا گھر / گھر بہن / بہن پھل / پھل

Lesson 14, Exercise 6

پتہ / پتہ مال / مال دھوبی / دھوبی دم / دم بھاپ / بھاپ پھول / پھول اسکول / اسکول کھولنا / کھولنا
گھاس / گھاس ہم / ہم جگہ / جگہ

Lesson 15, Exercise 2

۱۔ ط ۲۔ ن ۳۔ م ۴۔ ع ۵۔ ف ۶۔ غ ۷۔ ق ۸۔ گ ۹۔ ظ ۱۰۔ پ
۱۱۔ و ۱۲۔ ظ ۱۳۔ ح ۱۴۔ غ ۱۵۔ ی ۱۶۔ ط ۱۷۔ ا ۱۸۔ د ۱۹۔ ز ۲۰۔ ژ

Lesson 15, Exercise 3

ilm, 'knowledge'; *tālib*, 'seeker, student'; *zāhir*, 'evident'; *ghalat*, 'wrong'; *mālūm*, 'known'; *lafz*, 'word'; *xat*, 'letter'; *bāgh*, 'garden'; *bād*, 'after'; *umr*, 'age.'

Lesson 15, Exercise 5

منع / منع نظام / نظام غیرت / غیرت عالم / عالم طاقت / طاقت

Lesson 15, Exercise 6

تنظیم / تنظیم نظر / نظر ظالم / ظالم طرف / طرف طریقہ / طریقہ غور / غور مطلب / مطلب

Lesson 16, Exercise 3

مئی / مئی لئے / لئے لاؤ / لاؤ کھائی / کھائی گاؤں / گاؤں بجائے / بجائے بناؤں / بناؤں
راجاؤں / راجاؤں

Unit 1 Me and My School

In this unit you will learn the following skills:

- Introducing yourself in a culturally appropriate manner.
- Sharing basic information about yourself and seeking information about others.
- Identifying and counting items in the classroom.
- Describing classroom items.
- Giving commands and making requests.

In addition, you will learn commonly used classroom phrases as well as various phrases related to greetings and etiquette.

1

Introductions

In this chapter you will learn how to introduce yourself to new people as well as how to greet acquaintances. You will also learn common etiquette phrases and basic language for classroom survival.

Meeting Somebody New

There are many ways of greeting people in Urdu. The following dialogue presents some typical phrases that people use when introducing themselves and greeting each other.

Listen to the dialogue of two people meeting and greeting each other.

Note to Student: Throughout the textbook we provide transcripts of listening activities, but it is important to listen to the audio recordings *before* reading the transcripts. This practice will allow you get the full benefit of listening practice. Listening activity transcripts are all enclosed within shaded boxes so they can easily be recognized.

مریم۔ آداب۔

اکبر۔ آداب۔

مریم۔ آپ کا نام کیا ہے؟

اکبر۔ میرا نام اکبر ہے۔ آپ کا نام کیا ہے؟

مریم۔ میرا نام مریم ہے۔

اکبر۔ آپ سے مل کر خوشی ہوئی۔

مریم۔ مجھے بھی۔

اکبر۔ اچھا، مریم، پھر ملیں گے۔

مریم۔ ٹھیک ہے۔ خدا حافظ۔

اکبر۔ خدا حافظ۔

Mariyam	*ādāb.*	Hello.
Akbar	*ādāb.*	Hello.
Mariyam	*āp kā nām kyā hai?*	What's your name?
Akbar	*merā nām akbar hai. āp kā nām kyā hai?*	My name is Akbar. What's your name?
Mariyam	*merā nām mariyam hai.*	My name is Mariyam.
Akbar	*āp se milkar xuśī huī.*	Pleased to meet you.
Mariyam	*mujhe bhī.*	Me too.
	. . .	. . .
Akbar	*acchā, mariyam, phir milẽge.*	Alright, Mariyam. See you later.
Mariyam	*ṭhīk hai. xudā hāfiz.*	OK. Goodbye.
Akbar	*xudā hāfiz.*	Goodbye.

Exercise 2

Using the model above, introduce yourself to your classmates and find out their names. Here are some useful sentences that you can use.

Hello. (a secular Urdu greeting)	*ādāb*	آداب
Peace be upon you. (a common Muslim greeting)	*assalām alaikum*	السلام علیکم
And peace be upon you. (the standard response to *assalām alaikum*)	*va alaikum assalām*	وعلیکم السلام
Hello, Goodbye. (a common way of both greeting and saying goodbye in Hindi)	*namaste*	نمستے
My name is. . .	*merā nām . . . hai.*	میرا نام۔۔۔ ہے۔
What is your name?	*āp kā nām kyā hai?*	آپ کا نام کیا ہے؟
Pleased to meet you.	*āp se milkar xuśī huī.*	آپ سے مل کر خوشی ہوئی۔

Me too.	*mujhe bhī.*	مجھے بھی۔
Alright, OK.	*acchā*	اچھا۔
See you later. We'll meet again.	*phir milẽge.*	پھر ملیں گے۔
OK.	*ṭhīk hai.*	ٹھیک ہے۔
Goodbye.	*xudā hāfiz.*	خدا حافظ۔

Identifying Classroom Items

People and things can be identified using simple sentences such as *This is* . . . and *That is* . . . Take a look at the Urdu equivalents of these sentences:

This is . . .	*ye . . . hai.*	یہ - - - ہے۔
That is . . .	*vo . . . hai.*	وہ - - - ہے۔

Though simple, these sentences illustrate an essential difference between the structure of English and Urdu sentences. Whereas English sentences generally follow the pattern SVO, or subject-verb-object, the default Urdu pattern is SOV, or subject-object-verb. In simpler terms, the subject comes first, the verb comes last, and all of the other elements come in between.

Examples:

This is a table.	*ye mez hai.*	یہ میز ہے۔
That is a door.	*vo darvāza hai.*	وہ دروازہ ہے۔
This is a pen.	*ye qalam hai.*	یہ قلم ہے۔
That is a chair.	*vo kursī hai.*	وہ کرسی ہے۔

Vocabulary 1

Note: All Urdu nouns have gender and are either masculine or feminine. We indicate the gender of nouns in all vocabulary lists. Masculine nouns are indicated by 'm,' and feminine nouns by 'f.' Please see chapter 3 for a more detailed discussion of gender in nouns.

School and Classroom

school	*iskūl* (m.)	اسکول
pencil	*painsil/pensil* (f.)	پینسل / پنسل
picture	*tasvīr* (f.)	تصویر
thing	*cīz* (f.)	چیز
ceiling, roof	*chat* (f.)	چھت
door	*darvāza* (m.)	دروازہ
wall	*dīvār* (f.)	دیوار
floor	*farś* (m.)	فرش
pen	*qalam* (m.)	قلم
notepad, blank book for writing	*kāpī* (f.)	کاپی
paper	*kāghaz* (m.)	کاغذ
book	*kitāb* (f.)	کتاب
chair	*kursī* (f.)	کرسی
class	*klās* (f.)	کلاس
room (in a building)	*kamrā, kamra* (m.)	کمرا، کمرہ
trash can	*kūṛedān* (m.)	کوڑے دان
window	*khiṛkī* (f.)	کھڑکی
clock, watch	*ghaṛī* (f.)	گھڑی
dictionary	*lughat* (f.)	لغت
table, desk	*mez* (f.)	میز
map	*naqśa* (m.)	نقشہ

Additional Words

this, it	*ye*	یہ
that, it	*vo*	وہ
is	*hai*	ہے

Notes:

- *kāpī:* From English 'copy.' English loanwords are frequently used in colloquial Urdu. Some loanwords, such as *kāpī*, differ in meaning from their English source words.
- *ye* and *vo* have multiple meanings. Meanings other than 'this,' 'that,' and 'it' are covered in chapter 2.

A. Pair up with a classmate. Take turns pointing to and identifying objects in your classroom using complete sentences. How many items can you identify in Urdu?

B. Write the complete sentences that you used to identify the items in your classroom. Pronounce your sentences aloud as you write them.

Asking and Answering Questions

Interrogatives are words that are used to form questions. Most English interrogatives begin with the letter sequence *wh* (e.g., *who, what, when, where, why*). All Urdu interrogatives begin with the letter *kāf*.

In English, questions are generally expressed not only through the use of interrogatives, but also through a change in word order in which the interrogative is brought to the beginning of the sentence.

What did you eat?

When did they arrive?

Where is everybody?

In Urdu, questions more closely resemble statements. An Urdu interrogative generally occurs in the same position within the question as the word that answers it occurs in the response. Note the difference in the placement of interrogatives in these Urdu and English sentences. Note also the similarity between Urdu questions and the corresponding responses:

What is this?	*ye kyā hai?*	یہ کیا ہے؟
It is a book.	*ye kitāb hai.*	یہ کتاب ہے۔
Who is that?	*vo kaun hai?*	وہ کون ہے؟
That's Mariyam.	*vo mariyam hai.*	وہ مریم ہے۔

You can begin using these questions immediately to identify items and people in your class.

Interrogatives and Related Words

what	*kyā*	کیا
who	*kaun*	کون
where	*kahā̃*	کہاں
there, over there	*vahā̃*	وہاں
here, over here	*yahā̃*	یہاں

Notes:

- Repeating an interrogative gives the sense that the response should take the form of an enumerated list. For example, *kaun kaun*, 'who (all)'; *kyā kyā*, 'what (all)' *vahā̃ kaun kaun hai?* 'Who (all) is over there?'
- Many interrogatives occur in sets with related words of similar form and meaning that are not interrogatives. The set *kahā̃*, *yahā̃*, *vahā̃* is an example of this.

Exercise 4

A. Pair up with a classmate. Take turns asking each other to identify your other classmates. Respond in complete sentences.

Example:

A: *vo kaun hai?*	ا۔ وہ کون ہے؟
B: *vo pīṭar hai.*	ب۔ وہ پیٹر ہے۔

B. Pair up with a classmate. Ask each other to identify the items in your classroom. One partner should point to various items and ask what they are (using *ye* or *vo*) and the other should answer in complete sentences. Take turns asking and answering questions.
Example:

A: *ye kyā hai?*	ا۔ یہ کیا ہے؟
B: *ye mez hai. vo kyā hai?*	ب۔ یہ میز ہے۔ وہ کیا ہے؟
A: *vo kursī hai ...*	ا۔ وہ کرسی ہے۔۔۔

C. Take turns with a partner asking questions about the location of various classroom items. The answering partner should point to the objects asked about and answer in complete sentences using *yahā̃* or *vahā̃* as appropriate.
Example:

A: *kitāb kahā̃ hai?*	ا۔ کتاب کہاں ہے؟
B: *kitāb yahā̃ hai. qalam kahā̃ hai?*	ب۔ کتاب یہاں ہے۔ قلم کہاں ہے؟
A: *qalam vahā̃ hai.*	ا۔ قلم وہاں ہے۔

Exercise 5

Partner Activity

Role 1: You are a geography teacher in a school in South Asia. One of your students has approached you for help. Answer your student's questions by pointing to the map of South Asia on the next page and identifying the locations you are asked about using complete sentences.

Role 2: You are a child in school in South Asia. You are seeking help from your geography teacher. Ask your teacher where the following places are located:

نئی دلی	کراچی	اسلام آباد	نیپال	بنگلہ دیش	شری لنکا	پاکستان	ہندوستان
naī dillī	*karācī*	*islāmābād*	*nepāl*	*banglādeś*	*śrī lankā*	*pākistān*	*hindūstān*

ڈھاکہ	ممبئی	افغانستان	چین	تبت	جے پور	لکھنؤ	لاہور
ḍhāka	*mumbaī*	*afg͟hānistān*	*cīn*	*tibbat*	*jaipūr*	*lakhnaū*	*lāhaur*

Map 1. South Asia

Asking Yes-or-No Questions

Yes-or-no questions are those that can be answered with a single-word response of "yes" or "no." They can be indicated in either of two ways—by raising the pitch of one's voice at the end of a sentence or by placing the interrogative *kyā* at the beginning of a sentence. In yes-or-no questions, the word *kyā* merely indicates the type of question being asked and should not be translated. You can begin asking yes-or-no questions immediately using these sentences.

Is this . . .?	*kyā ye . . . hai?*	کیا یہ --- ہے؟
Is that . . .?	*kyā vo . . . hai?*	کیا وہ --- ہے؟

The word *nahī̃* expresses negation, corresponding to English *no* as well as *not*. As a general rule, negation words corresponding to the English word *not* directly precede the verb.

This is not ...	*ye ... nahī̃ hai.*	یہ --- نہیں ہے -
No, this is ...	*nahī̃ , ye ... hai.*	نہیں، یہ --- ہے -

Examples:

Is this a book?	*kyā ye kitāb hai?*	کیا یہ کتاب ہے؟
No, it isn't a book. It's a notepad.	*nahī̃, ye kitāb nahī̃ hai, ye kāpī hai.*	نہیں، یہ کتاب نہیں ہے - یہ کاپی ہے -
Is that a pencil?	*kyā vo pensil hai?*	کیا وہ پنسل ہے؟
No it's a pen.	*nahī̃, vo qalam hai.*	نہیں، وہ قلم ہے -

Vocabulary 3

yes	*jī*	جی
yes	*jī hā̃*	جی ہاں
no; not	*nahī̃*	نہیں
yes	*hā̃*	ہاں

Note:

- The words for *yes* express different degrees of politeness. The word *hā̃* can be regarded as the default word for *yes*; *jī* can be used to show attentiveness; *jī hā̃* can be used when one wishes to be extra polite.

Pair up with a classmate. One person should point to objects and ask: *Is this/that a ... .* The other person should answer in complete sentences. Ask questions that can be answered with *hā̃* and those that can be answered with *nahī̃*. Take turns playing both roles.

Example:

A: *kyā ye mez hai?*	ا۔ کیا یہ میز ہے؟
B: *hā̃, ye mez hai̇̃ / nahī, ye mez nahī haĩ. ye kursī hai.*	ب۔ ہاں، یہ میز ہے / نہیں، یہ میز نہیں ہے۔ یہ کرسی ہے۔

Greeting an Acquaintance

Earlier in the chapter you learned how to greet and introduce yourself to people you meet for the first time. Listen to these additional dialogues showing ways of greeting people you've met before.

Listen to the dialogue and refer to the vocabulary list no. 4 to learn the phrases.

ساجد۔ السلام علیکم، احمد صاحب۔
احمد۔ وعلیکم السلام۔ کیا حال ہے؟
ساجد۔ سب خیریت ہے۔ آپ کیسے ہیں؟
احمد۔ خدا کا شکر ہے۔
ساجد۔ احمد صاحب، آپ کہاں سے ہیں؟
احمد۔ جی، میں کراچی سے ہوں۔ اور آپ؟
ساجد۔ میں لاہور سے ہوں۔

ساجد۔ اچھا، اجازت دیجیے۔
احمد۔ ٹھیک ہے، اللہ حافظ۔
ساجد۔ اللہ حافظ۔

Sajid: Greetings, Ahmad Sahab.	*sājid: assalām alaikum, ahmad sāhab.*
Ahmad: And greetings to you. How are you?	*ahmad: va alaikum assalām. kyā hāl hai?*
Sajid: I'm well. How are you?	*sājid: sab xairiyat hai. āp kaise haĩ?*
Ahmad: I'm fine.	*ahmad: xudā kā śukr hai.*
Sajid: Ahmad Sahab, where are you from?	*sājid: ahmad sāhib, āp kahā̃ se haĩ?*
Ahmad: I'm from Karachi. And you?	*ahmad: jī, maĩ karācī se hū̃. aur āp?*
Sajid: I'm from Lahore.	*sājid: maĩ lāhaur se hū̃.*
...	...
Sajid: Alright. Please give me permission (to leave)	*sājid: acchā. ijāzat dījiye.*
Ahmad: OK. Goodbye.	*ahmad: ṭhīk hai. allāh hāfiz.*
Sajid: Goodbye.	*sājid: allāh hāfiz.*

Vocabulary 4

Useful Greeting Phrases for Exercise 7

a term of respect appended to male names	*sāhab*	صاحب
the equivalent term for use with female names	*sāhiba*	صاحبہ
How are you? "What is (your) condition?"	*kyā hāl hai?*	کیا حال ہے؟
Everything is well.	*sab xairiyat hai.*	سب خیریت ہے۔
I am well.	*maĩ xairiyat se hū̃.*	میں خیریت سے ہوں۔
How are you?	*āp kaise / kaisī haĩ?*	آپ کیسے / کیسی ہیں؟
Thanks to God (I'm well).	*xudā kā śukr hai.*	خدا کا شکر ہے۔
I'm well. "It is your blessing (that keeps me well)"	*āp kī duā hai.*	آپ کی دعا ہے۔
You are...	*āp...haĩ.*	آپ۔۔۔ہیں۔
I am...	*maĩ...hū̃.*	میں۔۔۔ہوں۔
Where are you from?	*āp kahā̃ se haĩ?*	آپ کہاں سے ہیں؟

I'm from...	*maĩ...se hũ.*	میں۔۔۔سے ہوں۔
Please give me permission (to leave) (used to wrap up a conversation before leaving)	*ijāzat dījiye.*	اجازت دیجیے۔
Goodbye. (Allah is the protector)	*allāh hāfiz.*	اللہ حافظ۔

Notes:

- *hāl*: m. condition.
- *xairiyat:* f. well-being.
- *āp kaise/kaisī haĩ:* Use *kaise* for males and *kaisī* for females.
- *āp kī duā hai:* this is an example of formulaic polite speech. Urdu possesses many such formulaic phrases, not to be literally translated, which are a part of everyday cultured speech.
- *ijāzat:* f. permission
- *allāh hāfiz* is a more religious alternative to *xudā hāfiz.*

The dialogue in this recording is more informal than the previous one. Listen to the dialogue and refer to the vocabulary list no. 5 to learn the phrases.

مریم۔ ہلو سمیرہ، کیا حال ہے؟

سمیرہ۔ اوہ ہلو۔ میں ٹھیک ہوں۔ تم کیسی ہو؟

مریم۔ میں بھی ٹھیک ہوں۔ سمیرہ، وہ کون ہے؟

سمیرہ۔ وہ عادل ہے۔

مریم۔ وہ کہاں سے ہے؟

سمیرہ۔ وہ ہندوستان سے ہے۔

- - - - - - - - -

سمیرہ۔ اچھا، پھر ملیں گے۔ بائے۔

مریم۔ بائے۔

Mariyam: Hello, Sameera. How are you?	*mariyam: helo samīra, kyā hāl hai?*
Sameera: Oh, hello. I'm fine. How are you?	*samīra: oh, helo. maĩ ṭhīk hū̃. tum kaisī ho?*
Mariyam: I'm fine too. Sameera, who is that?	*mariyam: maĩ bhī ṭhīk hū̃. samīra, vo kaun hai?*
Sameera: That's Adil.	*samīra: vo ādil hai.*
Mariyam: Where is he from?	*mariyam: vo kahā̃ se hai?*
Sameera: He's from India.	*samīra: vo hindūstān se hai.*
...	...
Sameera: Alright, see you later. Bye.	*samīra: acchā, phir milẽge. bāe.*
Mariyam: Bye.	*mariyam: bāe.*

Vocabulary 5

Useful Greeting Phrases for Exercise 8

I'm fine.	*maĩ ṭhīk hū̃.*	میں ٹھیک ہوں۔
fine, OK	*ṭhīk*	ٹھیک
absolutely fine, very well	*bilkul ṭhīk*	بالکل ٹھیک
alright, so-so	*ṭhīk ṭhāk*	ٹھیک ٹھاک
How are you?	*tum kaise / kaisī ho?*	تم کیسے / کیسی ہو؟
You are...	*tum...ho.*	تم ۔۔۔ ہو۔

Note:

- *tum* is another word corresponding to English 'you.' The pronouns *tum* and *āp* differ in terms of the level of respect they convey. The pronoun *tum* is appropriate for use with friends; *āp* can be used with elders and teachers. Please see chapter 2 for more information on *tum* and *āp*.

Exercise 9

Memorize the sentences given in the dialogues above. When finished, move around your classroom and have short conversations with your classmates. Find out how your classmates are and where they are from. Feel free to use any of the sentences given in the preceding dialogues.

Vocabulary 6

The following phrases and vocabulary items will come in handy in your Urdu classroom. Please use them as much as possible and add to the list any additional words that will help you speak in Urdu.

Classroom Phrases

What do you call X in Urdu? (Use when you want the Urdu for an English word.)	*X ko urdū mẽ kyā kahte haĩ?*	...کو اردو میں کیا کہتے ہیں؟
What does X mean? (Use when you want the English for an Urdu word.)	*X kā matlab kyā hai?*	...کا مطلب کیا ہے؟
Very good.	*bahut acchā.*	بہت اچھا۔
Bravo! Good job!	*śābāś.*	شاباش۔
Okay. It's okay.	*ṭhīk hai.*	ٹھیک ہے۔
Thank you.	*śukriya.*	شکریہ۔
Are there any questions?	*koī savāl hai?*	کوئی سوال ہے؟
I have a question.	*merā ek savāl hai.*	میرا ایک سوال ہے۔
Listen! Give me your attention!	*suniye!*	سنیے۔
Read!	*paṛhiye!*	پڑھیے۔
Write!	*likhiye!*	لکھیے۔
Speak!	*boliye!*	بولیے۔
Please repeat ("say it again")!	*phir se boliye!*	پھر سے بولیے۔
Speak up! (*zor se*, loudly, forcefully)	*zor se boliye!*	زور سے بولیے۔

Open!	*kholiye!*	کھولیے۔
Close!	*band kījiye!*	بند کیجیے۔
Hold on a minute!	*ek minaṭ rukiye!*	ایک منٹ رکیے۔
I don't know.	*mujhe mālūm nahī̃.*	مجھے معلوم نہیں۔
I don't remember.	*mujhe yād nsahī̃.*	مجھے یاد نہیں۔
I don't understand (I didn't understand [what was said]).	*maĩ nahī̃ samjhā* (m.)/ *samjhī* (f.)	میں نہیں سمجھا / سمجھی۔

Additional Useful Words

English	*angrezī* (f.)	انگریزی
utterance, a thing that is or has been spoken; a significant thing	*bāt* (f.)	بات
sentence	*jumla* (m.)	جملہ
question	*savāl* (m.)	سوال
answer	*javāb* (m.)	جواب
correct, true	*sahī*	صحیح
wrong, false	*ghalat*	غلط
word	*lafz* (m.)	لفظ
example	*misāl* (f.)	مثال
meaning	*matlab* (m.)	مطلب

Notes:

- *bāt:* This is one of the most frequently occurring words in Urdu. It occurs in several useful phrases: *merī bāt*, the thing I said; *kyā bāt hai!* What a significant thing! Wow! *kyā bāt hai?* What's the matter? What's the issue? *koi bāt nahī̃*, It's no problem ('It is not a significant thing.')
- *javāb: savāl kā javāb*, the answer to a/the question.

Review exercise: Pair up with a classmate. Take turns asking and answering the questions *ye kyā hai*, *kyā ye ... hai*, and *... kahā̃ hai* for all of the items shown in the illustration.

Review exercise: Pair up with a classmate. Introduce yourself and have a brief conversation in Urdu following the pattern of the dialogue given in exercise 1.

Review exercise: Pair up with a partner. Assuming you know your partner, have a brief conversation in Urdu following the pattern of the dialogues given in exercise 7.

2

Me and My Classmates

In this chapter you will learn how to exchange basic personal information with your classmates.

Exchanging Basic Personal Information

Basic information about oneself and others can be expressed with sentences of the form: *I am..., You are..., He is...,* etc. In Urdu as in English there are two closely related structures that are needed to form sentences of this type: personal pronouns, or words such as *I, you, he, she, it,* and the forms of the verb *to be* that accompany them. Take a look at Urdu's personal pronouns below:

Personal Pronouns*

plural	singular	
ہم *ham* we	میں *maĩ* I	1
تم *tum* you آپ *āp* you	تو *tū* you	2
یہ / وہ *ye, vo* they	یہ / وہ *ye, vo* he, she, it	3

*Note that this and other tables in this book that contain Urdu script appear in reverse order to reflect the direction of Urdu writing from right to left.

Urdu's multiple words for 'you' express varying degrees of respect and intimacy. We will return to these in greater detail later in this chapter. The simple present forms of the verb *honā*, 'to be,' that accompany these pronouns are listed below.

Simple Present Forms of *honā*

plural	singular	
ہم --- ہیں *ham...haĩ* We are...	میں --- ہوں *maĩ...hū̃* I am...	1
تم --- ہو *tum...ho* You are... آپ --- ہیں *āp...haĩ* You are...	تو --- ہے *tū...hai* You are...	2
یہ / وہ --- ہیں *ye, vo...haĩ* They are...	یہ / وہ --- ہے *ye, vo...hai* He, she, it is...	3

Examples:

I'm Ali.	*maĩ alī hū̃.*	میں علی ہوں ۔
I'm American.	*maĩ amrīkī hū̃.*	میں امریکی ہوں ۔
I'm a student.	*maĩ tālibilm hū̃.*	میں طالب علم ہوں ۔
I'm not a teacher.	*maĩ ṭīcar nahī̃ hū̃.*	میں ٹیچر نہیں ہوں ۔
We are students.	*ham isṭūdanṭ haĩ.*	ہم اسٹوڈنٹ ہیں ۔
Are you Pakistani?	*kyā tum pākistānī ho?*	کیا تم پاکستانی ہو؟
Are you the teacher?	*kyā āp ustād haĩ?*	کیا آپ استاد ہیں؟

As seen in the previous chapter, the words *ye* and *vo* correspond to English 'this' and 'that'. The words *ye* and *vo* have several additional meanings, including the plural meanings: 'these' (*ye*) and 'those' (*vo*). Compare *ye hai*, 'this is,' and *ye haĩ*, 'these are'; *vo hai*, 'that is,' and *vo haĩ*, 'those are.'

The words *ye* and *vo* also function as third-person personal pronouns, 'he,' 'she,' 'it,' and 'they.' *Ye* and *vo* express proximity differences rather than gender differences, so *ye* means 'he,' 'she,' 'it,' 'they' (immediately present or close by) and *vo* means 'he,' 'she,' 'it,' 'they' (at a distance).

Who is this/he? (regarding somebody immediately present)	*ye kaun hai?*	یہ کون ہے؟
Who is he? (somebody not immediately present)	*vo kaun hai?*	وہ کون ہے؟
He's my friend.	*vo merā dost hai.*	وہ میرا دوست ہے ۔
They (present) are all Americans.	*ye sab amrīkī haĩ.*	یہ سب امریکی ہیں ۔
Both of them (not immediately present) are Pakistani.	*vo donõ pākistānī haĩ.*	وہ دونوں پاکستانی ہیں ۔

Expressing Respect through Plural Forms

Plural forms are commonly used in Urdu to refer respectfully to individuals. In other words, *ye...haĩ* (plural), 'This is...,' is more respectful than *ye...hai* (singular); both plural second-person forms, *āp...haĩ* and *tum...ho*, 'You are...,' are more respectful than the singular form, *tū...hai.*

In the third person ('he/she'), it is generally considered polite to use plural forms when talking about individuals such as elders, teachers, and public figures. For example, plural pronouns and verb forms are generally appropriate when talking about a parent or a peer of one's parents. Using

the singular number to describe an elder would often be considered disrespectful. Sentences like the following would therefore be appropriate when describing one's father.

He is a doctor.	*vo ḍākṭar haĩ.*	وہ ڈاکٹر ہیں۔
He is from Pakistan.	*vo pākistān se haĩ.*	وہ پاکستان سے ہیں۔
He is not Indian.	*vo hindūstānī nahī̃ haĩ.*	وہ ہندوستانی نہیں ہیں۔

The singular number can be used when talking about people such as friends of equal age and younger—those to whom one does not usually show deference. However, as the plural number is more respectful, it is often used when referring to a person who is immediately present and his or her family members.

In the second person ('you'), Urdu has three degrees of respect. The second-person pronouns express different degrees not only of respect, but also of intimacy. The pronoun *tū* is the only second-person pronoun that is singular in number. Both *tum* and *āp* are grammatically plural and hence more respectful.

tū: The singular pronoun *tū* expresses not only the lowest degree of respect but also the highest degree of intimacy. It is commonly used in romantic songs and poetry. We recommend avoiding *tū* altogether as a beginner in order to avoid inadvertently offending anyone.

tum: The plural pronoun *tum* expresses a medium level of both intimacy and respect and is appropriate to use with individuals known on a familiar basis who are either equal or lower in social status. People who fall into this category include friends and casual acquaintances of roughly the same age or younger, and household staff.

āp: The plural pronoun *āp* is the most respectful and least intimate. It should be used with elders, social superiors (teacher, boss, mentor, etc.), and colleagues in a formal work environment. For classroom practice, we suggest using *tum* to address your classmates and *āp* to address your teacher.

Where are you (respectful) from?	*āp kahā̃ se haĩ?*	آپ کہاں سے ہیں؟
Are you Indian?	*kyā āp hindūstānī haĩ?*	کیا آپ ہندوستانی ہیں؟
Where are you (familiar) from?	*tum kahā̃ se ho?*	تم کہاں سے ہو؟
Are you Iranian?	*kyā tum īrānī ho?*	کیا تم ایرانی ہو؟
Are you a student?	*kyā tum isṭūḍanṭ ho?*	کیا تم اسٹوڈنٹ ہو؟

In the first person ('I, we'): In certain regions speakers use the first-person plural pronoun, *ham*, 'we,' to refer to themselves as individuals (as 'I'). This does not necessarily signal respect.

I am fine. (regional)	*ham ṭhīk haĩ.*	ہم ٹھیک ہیں۔

Avoiding ambiguity with plural forms: The practice of using plural pronouns for both individuals and actual groups of people can easily lead to ambiguity. To avoid this ambiguity, speakers often insert an explicitly plural word such as *log* ('people'), *sab* ('all'), or *donõ* ('both') immediately after a plural pronoun when addressing or referring to an actual group of people. When *log* is used in this manner, it can be left untranslated.

Where are you (pl.)?	*tum log kahā̃ ho?*	تم لوگ کہاں ہو؟
Are both of you Indian?	*kyā āp donõ hindūstānī haĩ?*	کیا آپ دونوں ہندوستانی ہیں؟
They are all from Pakistan.	*vo sab pākistān se haĩ.*	وہ سب پاکستان سے ہیں۔

Summary

This chapter has presented a significant amount of new information. Here are some pointers to help keep it all in order:

- Memorize the chart of pronouns with accompanying forms of 'to be' and review it regularly.
- Remember that *ye* and *vo* have multiple meanings. The meanings of *ye* are 'this, these; he, she, it, they (proximate),' and those of *vo* are 'that, those; he, she, it, they (distant).'
- The plural number applied to individuals signals respect.
- There are three respect/intimacy options for 'you.' Singular *tū* is so intimate that it is not used very often. *Tum* is the common word for 'you' to show familiarity, and *āp* is the option that expresses the most respect. **Both *tum* and *āp* are grammatically plural.**

Vocabulary 1

Personal Identifying Information

man	*ādmī* (m.)	آدمی
woman	*aurat* (f.)	عورت
child (male)	*bacca* (m.)	بچہ
child (female)	*baccī* (f.)	بچی
boy	*laṛkā* (m.)	لڑکا
girl	*laṛkī* (f.)	لڑکی
teacher	*ustād*	استاد
student	*isṭūḍanṭ* (m./f.)	اسٹوڈنٹ
teacher	*ṭīcar* (m./f.)	ٹیچر
student	*tālibilm/tālib-e-ilm*	طالب علم، طالبعلم
Afghani	*afghānī*	افغانی
American	*amrīkī*	امریکی
Iranian	*īrānī*	ایرانی
Pakistani	*pākistānī*	پاکستانی
Chinese	*cīnī*	چینی
Indian	*hindūstānī*	ہندوستانی
unhappy, melancholy	*udās*	اداس
fine, OK	*ṭhīk*	ٹھیک
happy	*xuś*	خوش
unhappy	*nāxuś*	ناخوش
married	*śādī śuda*	شادی شدہ

Additional Words

Really! Is that so! (excl.)!	*acchā!*	اچھا
and; else	*aur*	اور
completely, absolutely	*bilkul*	بالکل
also	*bhī*	بھی
a lot (of); very	*bahut*	بہت
both	*donõ*	دونوں
all	*sab*	سب
people	*log* (m.pl.)	لوگ
why	*kyõ*	کیوں
but	*lekin*	لیکن
or	*yā*	یا

Notes:

- *acchā*: The basic meaning of *acchā* is 'good,' but it has many additional uses. As an exclamation, it is used to express surprise at something that another person says. It is also used as a filler word in conversation to acknowledge that one is listening to what the other person is saying.
- *ustād* is often used for both male and female teachers. The specifically feminine form *ustānī* is also used for female teachers.
- *isṭūḍanṭ* is commonly used for student, though *tālibilm*, the formal word for 'student' is not infrequent. The initial combination of an *s* with another consonant does not occur in any non-English words in Urdu. Words such as 'student' and 'school' are adapted to the Urdu sound system by adding an initial vowel, short *i*, which is always unstressed. In Pakistan, the vowel is sometimes omitted from writing, though it is generally pronounced.
- *amrīkī*: the word *amrīkan* is also used. Note the difference in pronunciation. Many nationality adjectives are formed by adding –*ī* to the country name. For example, *īrān*, *īrānī*; *hindūstān*, *hindūstānī*; *pākistān*, *pākistānī*.
- *xuś:* note the irregular spelling with *vāo*.
- *donõ:* The placement of *donõ* differs from that of English 'both.' Compare 'both Akbar and Ahmad' vs. *akbar aur ahmad donõ*.
- *sab: sab log*, 'everybody,' literally means 'all people.'
- Like *kyā*, *kaun*, and *kahā̃*, *kyõ*, is an interrogative.
- *nāxuś*: the prefix *nā*- means 'un-.'
- *hindūstānī*: Also pronounced *hindostānī*.

Exercise 1

Read aloud and translate the following sentences into English.

۱۔ میں امریکی ہوں۔ ۲۔ تم ہندوستانی ہو یا پاکستانی ؟ ۳۔ میں پاکستانی ہوں۔ میں لاہور سے ہوں۔ ۴۔ اچھا! میں بھی پاکستانی ہوں۔ میں کراچی سے ہوں۔ ۵۔ سیما اور ندا دونوں ہندوستانی ہیں۔ ۶۔ ہم سب لوگ پاکستانی ہیں۔ ۷۔ کیا تم طالب علم ہو؟ ۸۔ میں طالب علم نہیں، ٹیچر ہوں۔ ۹۔ ہم سب طالب علم ہیں۔ ۱۰۔ یہ دونوں طالب علم امریکی ہیں۔ ۱۱۔ ہم کہاں ہیں؟ ۱۲۔ یہ لڑکا کون ہے؟ ۱۳۔ کیا وہ لڑکا ایران سے ہے؟ ۱۴۔ نہیں، وہ ایرانی نہیں، افغانی ہے۔ ۱۵۔ وہ لوگ کہاں ہیں؟ وہ یہاں کیوں نہیں ہیں؟ ۱۶۔ تم کون ہو؟ کیا تم احمد ہو؟ ۱۷۔ کیا آپ شادی شدہ ہیں؟ ہاں، میں شادی شدہ ہوں۔ ۱۸۔ کیا آپ لوگ ٹھیک ہیں؟ ۱۹۔ ہم سب بالکل ٹھیک ہیں۔ ۲۰۔ تم لوگ ناخوش کیوں ہو؟ ہم ناخوش نہیں ہیں۔

Exercise 2

Translate into Urdu.

1. Who are you (familiar)?
2. Who is he (respectful)?
3. Who is she (familiar)?
4. Both of us are absolutely fine.
5. All of them are very happy.
6. Are they Indian? Where are they from?
7. Is that woman a teacher?
8. Is everybody OK?

Exercise 3

Pair up with a classmate and take turns asking each other if you are the following things using *kyā tum...ho*. Answer in complete sentences.

خوش	ناخوش	طالب علم	شادی شدہ	امریکی	پاکستانی	ہندوستانی
xuś	*nāxuś*	*tālibilm*	*śādī śuda*	*amrīkī*	*pākistānī*	*hindūstānī*

You are attending a professional conference in South Asia. Your classmates will play the role of other attendees. Mingle with your classmates. Introduce yourself and find out who each person is using the appropriate level of respect; ask your classmates questions to find out the information below and note their answers.

Find out from each classmate:

- His/her name
- Nationality
- From where (which city)?

Exercise 5

Imagine that you have arrived late at the conference and have missed introductions. Your classmates are other attendees. Talk to the person next to you and ask him or her to identify all of the other people in the meeting. Be sure to use the appropriate level of respect.

3

My Classroom

In this chapter you will learn how to describe a physical space, such as your classroom, in terms of the items that it contains.

Listing Items: *There Is* and *There Are*

In English, sentences of the form *There is...* and *There are...* can be used to state the items present in a space such as a classroom. Urdu does not employ filler words such as *there* or *it* to indicate the presence or existence of an item or person. Sentences of the form *There is a clock in the classroom* and *It's John* should be translated by omitting the words *there* and *it*. For example, to list the things that are present in a room, you could say:

There is a chair.	*ek kursī hai.*	ایک کرسی ہے۔
There is a table.	*ek mez hai.*	ایک میز ہے۔
There is a clock.	*ek ghaṛī hai.*	ایک گھڑی ہے۔
There is a computer.	*ek kampyūṭar hai.*	ایک کمپیوٹر ہے۔

The words for 'here' (*yahā̃*) and 'there' (*vahā̃*) are mainly used for indicating location.

Is there a computer here?	*kyā yahā̃ koī kampyūṭar hai?*	کیا یہاں کوئی کمپیوٹر ہے؟
Yes, there's a computer over there.	*hā̃, vahā̃ ek kampyūṭar hai.*	ہاں، وہاں ایک کمپیوٹر ہے۔

Often it is appropriate to use these words when the word 'over' or another adverb is used in English.

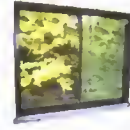
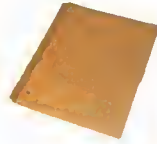
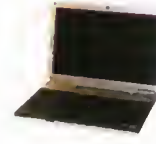
The table is over there.	*mez vahā̃ hai.*	میز وہاں ہے۔
James is over here.	*jemz yahā̃ hai.*	جیمز یہاں ہے۔

Exercise 1

Pair up with a classmate. Take turns asking each other if the items pictured on the next page are present in your classroom. Answer by saying either *Yes, there is a...here*, or *No, there isn't any....*

Note: *koī*, 'any'

A: *kyā yahā̃ koī naqśa hai?*	ا۔ کیا یہاں کوئی نقشہ ہے؟
B: *hā̃, yahā̃ ek naqśa hai.*	ب۔ ہاں، یہاں ایک نقشہ ہے۔
A: *kyā koī tasvīr hai?*	ا۔ کیا کوئی تصویر ہے؟
B: *nahī̃, yahā̃ koī tasvīr nahī̃ hai.*	ب۔ نہیں، یہاں کوئی تصویر نہیں ہے۔

Discuss these items with your partner:

Noun Types and Forms

In English, forming plural nouns is a relatively straightforward task. The vast majority of nouns are made plural by adding –*s* to the singular form; only a rare noun such as *mouse* or *deer* follows a different pattern. In Urdu, plural forms are slightly more complicated, which makes it necessary to know some basic information about the types of nouns and their properties.

Gender in Nouns

All nouns in Urdu belong to either of two genders—masculine or feminine. The gender of living things is natural in Urdu as in English. People and animals referred to as 'he' in English are masculine and those referred to as 'she' are feminine. Urdu, however, has no neuter ('it') gender. All nouns, including those that name inanimate things, are either masculine or feminine.

It is often possible to predict with reasonable accuracy the gender of a noun by its singular ending. Most, but not all, inanimate nouns that end in *alif* and *choṭī he* are masculine. Almost all nouns that end in *choṭī ye* are feminine. Nouns that end in most other letters are evenly split between the masculine and feminine gender.

Noun Types and Plural Forms

Based on their singular endings and the patterns that they follow to become plural, masculine and feminine nouns are subdivided into two classes each to produce a total of four noun types.

Noun Forms

	singular	plural
masculine type 1	**–ā or –a** *laṛkā*, 'boy' *darvāza*, 'door'	**–ā → –e** *laṛke*, 'boys' *darvāze*, 'doors'
masculine type 2	**various endings** *ghar*, 'house' *ādmī*, 'man'	**no change** *ghar*, 'houses' *ādmī*, 'men'
feminine type 1*	**–ī** *laṛkī*, 'girl' *kursī*, 'chair'	**–ī → –iyā̃** *laṛkiyā̃*, 'girls' *kursiyā̃*, 'chairs'
feminine type 2	**various (other than –ī)** *mez*, 'table' *aurat*, 'woman'	**+ –ẽ** *mezẽ*, 'tables' *aurtẽ*, 'women'

*Also belonging to feminine type 1 nouns are nouns that end in *–iyā* in the singular and *–iyā̃* in the plural. A couple of common examples are *ciṛiyā*, *ciṛiyā̃*, 'bird(s)', and *ḍaliyā*, *ḍaliyā̃*, 'small basket(s).'

Here is a summary of the noun types in Urdu script (to be read right to left):

plural	singular	
لڑکے دروازے	لڑکا دروازہ	masculine type 1
گھر آدمی	گھر آدمی	masculine type 2
لڑکیاں کرسیاں	لڑکی کرسی	feminine type 1
میزیں عورتیں	میز عورت	feminine type 2

Vocabulary 1

Common Items from the Classroom and Elsewhere

wardrobe, closet, cupboard; shelving unit	*almārī* (f.)	الماری
bottle	*botal* (f.)	بوتل
water	*pānī* (m.)	پانی
fan	*pankhā* (m.)	پنکھا
TV	*ṭīvī* (m.)	ٹی وی
phone	*fon* (m.)	فون
carpet	*qālīn* (f.)	قالین
computer	*kampyūṭar* (m.)	کمپیوٹر
food	*khānā* (m.)	کھانا
vehicle, car	*gāṛī* (f.)	گاڑی

Additional Words

and; more, additional	*aur*	اور
outside	*bāhar*	باہر
more, (too) many; (+ neg.) not many	*zyāda*	زیادہ
only	*sirf*	صرف
some, something; a bit (+ adj.)	*kuch*	کچھ
some, someone; any, anyone	*koī*	کوئی
several	*kaī*	کئی

Notes:

- There are a few additional useful rules for predicting the gender of nouns. Most nouns that end in the sequence *zabar*, *te* (*–at*) are feminine. For example, *ijāzat*, 'permission'; *sūrat*, 'appearance'; *hālat*, 'condition.' Most nouns that end in *–iś* are also feminine: *bāriś*, 'rain'; *kośiś*, 'effort'; *varziś*, 'exercise.' In addition, most nouns of the form *taCCīC* are feminine, in which 'C' represents various consonants: *tasvīr*, 'picture'; *taqrīr*, 'speech.'
- *pānī* is one of the few masculine nouns that ends in *–ī*. A few other common ones are *ādmī*, 'man,' *dhobī*, 'washerman,' and *ghī*, 'ghee, clarified butter.'
- *kaī*, meaning 'several,' is often confused with *koī*, meaning 'any.' These words are not related.

Cardinal Numbers

Cardinal numbers 1 through 10 are listed here. For the complete list of numbers from 0 to 100, please see appendix 1.

دس	نو	آٹھ	سات	چھ	پانچ	چار	تین	دو	ایک
۱۰	۹	۸	۷	۶	۵	۴	۳	۲	۱
10	9	8	7	6	5	4	3	2	1
*das**	*nau*	*āṭh*	*sāt*	*che*	*pā̃c*	*cār*	*tīn*	*do*	*ek*

*Note that unlike other elements of Urdu script, multidigit numbers are written left to right.

Exercise 2

A. Indicate whether each word below is singular or plural (or if it could be either) and then translate it.

کمرا، کتابیں، کھڑکی، نقشے، تصویریں، قلم، دیواریں، فرش، الماریاں، کمپیوٹر، کاپی، دروازہ، چھت، میزیں

B. Give the plural form of the singular words given above and the singular form of the plural ones.

Exercise 3

Read aloud and translate.

۱۔ یہاں صرف چار لوگ ہیں۔ ۲۔ یہاں کوئی پنسل نہیں ہے، لیکن پانچ قلم ہیں۔ ۳۔ کیا یہاں کوئی کتاب ہے؟ ہاں تین کتابیں ہیں۔ ۴۔ دو کھڑکیاں ہیں یا تین؟ ۵۔ صرف ایک کھڑکی ہے۔ ۶۔ یہاں صرف یہ تین کرسیاں ہیں۔ ۷۔ وہاں دو اور کرسیاں ہیں۔ ۸۔ یہاں دو تصویریں ہیں اور دو نقشے بھی ہیں۔ ۹۔ چار میزیں ہیں لیکن صرف دو کرسیاں ہیں۔ ۱۰۔ وہاں زیادہ لوگ نہیں ہیں۔ صرف ایک آدمی اور دو عورتیں ہیں۔ ۱۱۔ یہاں زیادہ چیزیں نہیں ہیں۔ ۱۲۔ کیا یہاں کوئی طالب علم ہے؟ ہاں، یہاں ہم سب طالب علم ہیں۔

Tell your partner about your classroom. How many of the items listed below does it contain, and which of the items listed are not present in your classroom? When listening, note what your partner tells you and then verbally confirm the information by asking him/her yes-or-no questions about the information you recorded.

کرسی میز ٹی وی نقشہ تصویر کتاب قلم طالب علم لڑکا لڑکی کھڑکی الماری

Indefinite Words: *koī* and *kuch*

Words such as *koī* and *kuch* are called *indefinite* words. These words express various meanings.

koī and *kuch* as Pronouns

When used independently (as a pronoun), the word *koī* means 'someone, anyone.' The word *kuch* used independently means 'something, anything.'

Someone is here.	*yahā̃ koī hai.*	یہاں کوئی ہے ۔
Is anyone there?	*kyā koī hai?*	کیا کوئی ہے ؟
There is something here.	*yahā̃ kuch hai.*	یہاں کچھ ہے ۔

Generally, pronominal *koī* and *kuch* translate as 'someone' and 'something' in positive declarative sentences. They translate as 'anyone' and 'anything' in negative and interrogative sentences.

There are no words in Urdu for 'no one' or 'nothing.' Instead, *koī* and *kuch* are used in negative sentences.

No one is here. / There isn't anyone here.	*yahā̃ koī nahī̃ hai.*	یہاں کوئی نہیں ہے ۔
Nothing is here. / There isn't anything here.	*yahā̃ kuch nahī̃ hai.*	یہاں کچھ نہیں ہے ۔

koī and *kuch* as Adjectives

When used as an adjective, *koī* means 'any,' or 'some, a certain...,' and *kuch* means 'some.' The word *koī* is almost always used with singular count nouns and *kuch* is used with plural count nouns and mass nouns (which are grammatically singular). A count noun is a noun that refers to a quantifiable thing (one that can be made plural, e.g., *book, car, television, idea*); a mass noun is a noun that refers to a substance or quality that cannot be counted in discrete units (e.g. *water, air, patience*).

There's a man outside. There's some man outside.	*bāhar koī ādmī hai.*	باہر کوئی آدمی ہے ۔
Is there a doctor here?	*kyā yahā̃ koī ḍākṭar hai?*	کیا یہاں کوئی ڈاکٹر ہے ؟
Are there any chairs?*	*kyā koī kursī hai?*	کیا کوئی کرسی ہے ؟
There are some cars over there.	*vahā̃ kuch gāṛiyā̃ haĩ.*	وہاں کچھ گاڑیاں ہیں ۔
There is some food.	*kuch khānā hai.*	کچھ کھانا ہے ۔

*Note the difference between the number of the Urdu and English nouns.

Summary of the Uses of *koī* and *kuch*

	pronominal use (used independently)	adjectival use (modifying a noun)
koī	Used to describe human beings. Means 'someone, anyone.'	Used with singular count nouns. Means 'some, a certain; any.'
kuch	Used to describe inanimate objects. Means 'something, anything.'	Used with mass nouns and plural count nouns. Means 'some.'

Additional Points on Indefinites

There are two additional indefinites.

somewhere	*kahī̃*	کہیں
sometime, ever	*kabhī*	کبھی

The word *bhī* following an indefinite gives the sense of 'any... at all.'

anyone at all	*koī bhī*	کوئی بھی
anything at all	*kuch bhī*	کچھ بھی
anywhere at all	*kahī̃ bhī*	کہیں بھی
anytime at all	*kabhī bhī*	کبھی بھی

The word *aur* not only means 'and,' but also 'more, additional.' With an indefinite *aur* gives the sense of 'any...else' or 'some...else.'

anyone else, someone else	*aur koī / koī aur*	اور کوئی / کوئی اور
anything else, something else	*aur kuch / kuch aur*	اور کچھ / کچھ اور
anywhere else, somewhere else	*aur kahī̃ / kahī̃ aur*	اور کہیں / کہیں اور
any other time, some other time	*aur kabhī / kabhī aur*	اور کبھی / کبھی اور

The construction ... *na* ... gives the sense of 'some... or other.'

someone or other	*koī na koī*	کوئی نہ کوئی
something or other	*kuch na kuch*	کچھ نہ کچھ
somewhere or other	*kahī̃ na kahī̃*	کہیں نہ کہیں
some time or other, sooner or later	*kabhī na kabhī*	کبھی نہ کبھی

There are no single-word equivalents of 'for some reason,' 'somehow,' or 'some type of.' Instead, Urdu employs the word *koī* with the words *vajah*, f. 'reason,' and *tarah*, f. 'manner, type.'

for some reason	*kisī* vajah se*	کسی وجہ سے
somehow	*kisī tarah (se)*	کسی طرح / کسی طرح سے
some type of	*kisī tarah kā*	کسی طرح کا

*The form *kisī* is the oblique form of *koī*. See unit 2 for information on oblique forms.

Read aloud and translate.

۱۔ یہاں کوئی ہے۔ ۲۔ وہاں کوئی نہیں ہے۔ ۳۔ کچھ کرسیاں ہیں لیکن کوئی میز نہیں ہے۔ ۴۔ کیا وہاں کوئی لڑکا ہے؟ ۵۔ ہاں یہاں کئی لڑکے ہیں۔ ٦۔ کیا کچھ کھانا ہے؟ ۷۔ یہاں کچھ بھی نہیں ہے۔ ۸۔ یہاں صرف میں اور احمد ہیں۔ اور کوئی نہیں ہے۔ ۹۔ یہاں کچھ قلم ہیں لیکن کوئی کاپی نہیں ہے۔ ۱۰۔ کیا کوئی طالب علم چینی ہے؟

Exercise 6

Write a paragraph stating the items that are present or not present in your classroom and the number of each item that is present.

4

Describing Classroom Items

In this chapter you will learn how to describe the qualities of classroom items using adjectives that describe size, shape, and color.

Describing Items by Their Qualities: Adjectives

Urdu has two types of adjectives—*variable* and *invariable.*

Variable Adjectives

Variable adjectives, which generally end in *–ā* in their dictionary form, inflect (change their endings) to reflect agreement with the noun or pronoun that they describe. To say that an adjective *agrees* with a noun is shorthand for saying that the grammatical markers of the adjective—the endings that indicate gender and number—change to match the properties of the noun that the adjective describes. Take a look at an example with the variable adjective *nīlā,* 'blue.'

a blue door	***nīlā** darvāza*	نیلا دروازہ
blue doors	***nīle** darvāze*	نیلے دروازے
a blue book	***nīlī** kitāb*	نیلی کتاب
blue books	***nīlī** kitābẽ*	نیلی کتابیں

The endings that *nīlā* and all other variable adjectives take are below.

Variable Adjective Endings

plural	singular	
ـے *–e*	ـا *–ā*	masculine
ـی *–ī*	ـی *–ī*	feminine

Note that the feminine singular and plural endings are identical. Note also that an adjective agrees with the noun that it describes regardless of the adjective's position within the sentence.

This is a big room.	*ye baṛā kamrā hai.*	یہ بڑا کمرا ہے۔
This room is big.	*ye kamrā baṛā hai.*	یہ کمرا بڑا ہے۔
Is this a good book?	*kyā ye acchī kitāb hai?*	کیا یہ اچھی کتاب ہے؟
Is this book good?	*kyā ye kitāb acchī hai?*	کیا یہ کتاب اچھی ہے؟

Invariable Adjectives

Invariable adjectives remain the same in all contexts. The adjective *lāl*, 'red,' is an example of an invariable adjective—its form never changes.

a red door	*lāl darvāza*	لال دروازہ
red doors	*lāl darvāze*	لال دروازے
a red book	*lāl kitāb*	لال کتاب
red books	*lāl kitābẽ*	لال کتابیں

Vocabulary 1

General Qualities

good	*acchā*	اچھا
bad	*burā*	برا
bad, spoiled, in a bad state	*xarāb*	خراب
new	*nayā*	نیا
old	*purānā*	پرانا
beautiful, handsome	*xūbsūrat*	خوبصورت
ugly	*badsūrat*	بدصورت
excellent, of high quality	*umda* (inv.)*	عمدہ

*'inv.' means 'invariable adjective.'

Physical Characteristics

appearance; face; shape	*śakl* (f.)	شکل
weight	*vazan* (m.)	وزن
big	*baṛā*	بڑا

Physical Characteristics

small	*choṭā*	چھوٹا
thick, fat	*moṭā*	موٹا
thin	*patlā*	پتلا
high	*ū̃cā*	اونچا
low	*nīcā*	نیچا
long, tall	*lambā*	لمبا
wide	*cauṛā*	چوڑا
round	*gol*	گول
square	*caukor*	چوکور
triangular	*tikonā*	تکونا
rectangular	*mustatīl*	مستطیل
oval	*baizvī*	بیضوی
heavy	*bhārī*	بھاری
light	*halkā*	ہلکا

Colors

color	*rang* (m.)	رنگ
white	*safed*	سفید
black	*kālā*	کالا
red	*lāl*	لال
green	*harā*	ہرا
blue	*nīlā*	نیلا

yellow	*pīlā*	پیلا
pink	*gulābī*	گلابی
purple	*jāmunī*	جامنی
orange	*nāranjī*	نارنجی
brown	*bhūrā*	بھورا
brown	*katthaī*	کتھئی
gray	*surmaī*	سرمئی

Additional Words

very, a lot	*bahut*	بہت
a little, a bit	*thoṛā*	تھوڑا
empty	*xālī*	خالی
more, too much (*zyāda...nahī̃*, not very...)	*zyāda* (adv.)	زیادہ
quite, rather; enough	*kāfī*	کافی
also, too, either; even (+ negation)	*bhī*	بھی
only	*hī*	ہی

Notes:

- *bhī* and *hī* always follow the word they emphasize. *Bhī* adds inclusive emphasis. For example, *maī bhī tālibilm hū̃*, 'I (in addition to others) am a student.' '*maī tālibilm bhī hū̃*,' 'I am a student too' (in addition to being other things). The word *hī* adds exclusive emphasis. For example, *maī hī tālibilm hū̃*, 'Only I am a student.' *maī tālibilm hī hū̃*, 'A student is exactly what I am.'
- *umda*: Some, though not all, adjectives ending in *choṭī he* are invariable. Adjectives that end in یدہ *–īda*, یا*–iyā*, and ندہ *–inda* are generally invariable. Here are some examples: *pasandīda*, 'favorite'; *sanjīda*, 'serious'; *baṛhiyā*, 'excellent'; *ghaṭiyā*, 'low, inferior'; *zinda*, 'alive'; *cuninda*, 'choice, select.'
- Use caution when learning adjectives that end in *–ī*, such as *bhārī*. A good, general practice is to always learn words in their dictionary form. Adjectives that end in *–ā* in the dictionary form should be assumed to be variable unless otherwise noted.
- Additional words exist for some colors. The words given above are the most common ones used. Alternatives may be used in some contexts, for example, *sabz*, 'green,' *surx*, 'red.'

Exercise 1

Read aloud and translate.

۱۔ وہ میز زیادہ بھاری نہیں ہے۔ وہ بہت ہلکی ہے۔ ۲۔ کیا وہ کتاب نئی ہے؟ ۳۔ نہیں، وہ بہت پرانی ہے۔
۴۔ یہ دروازہ کافی اونچا ہے ۵۔ وہ کھڑکی کچھ چھوٹی ہے۔ ۶۔ وہ بہت اچھا طالب علم ہے۔ ۷۔ وہ ہری کتابیں کہاں
ہیں؟ ۸۔ یہاں پانچ لال کاپیاں ہیں۔ ۹۔ یہ قلم بہت بڑے ہیں۔ ۱۰۔ یہ کرسیاں بہت اونچی ہیں اور یہ میز کچھ نیچی ہے۔
۱۱۔ کیا وہ تصویر بہت خوبصورت ہے؟ ۱۲۔ وہ خوبصورت نہیں ہے لیکن بدصورت بھی نہیں ہے۔

Exercise 2

Translate into Urdu.

1. This is a good book.
2. These windows are wide.
3. Those notebooks are light blue.
4. Where is the small table?
5. Is the pen red or green?
6. That big beautiful picture is not here?
7. The room is not big enough.
8. Is the room empty?
9. Where is that big square table?
10. The tall (high) chairs are over there.
11. Where are all the black pens?
12. I don't know. There are only blue pens here.

Exercise 3

What kinds of items are present in your classroom? Write at least ten sentences describing the items that are in your classroom. When finished, pair up with a classmate. Take turns reading your sentences aloud while the other person listens and translates.

Adjectival Question Words

The question words *kitnā*, 'how much, how many,' *kaun sā*, 'which,' *kaisā*, 'how,' and *kis kā*, 'whose,' are variable adjectives.

How much? How many?	***kitnā***	کتنا

The question word *kitnā* means 'how much' in the singular and 'how many' in the plural.

How much stuff is over there?	*vahā̃ kitnā sāmān hai?*	وہاں کتنا سامان ہے؟
How many chairs are there?	*kitnī kursiyā haĩ?*	کتنی کرسیاں ہیں؟
How many people are here?	*yahā̃ kitne log haĩ?*	یہاں کتنے لوگ ہیں؟

Which?	***kaun sā***	کونسا
Which book is this?	*ye kaun sī kitāb hai?*	یہ کونسی کتاب ہے؟
Which boy is over there?	*kaun sā laṛkā vahā̃ hai?*	کونسا لڑکا وہاں ہے؟

How? In what state? Of what type?	***kaisā***	کیسا
How is that book?	*vo kitāb kaisī hai?*	وہ کتاب کیسی ہے؟
How is everybody?	*sab log kaise haĩ?*	سب لوگ کیسے ہیں؟
How is Akbar?	*akbar kaisā hai?*	اکبر کیسا ہے؟

The question word *kaisā* placed before a noun often translates best as 'what kind of,' or 'what sort of.'

What kind of a book is this / How is this book?	*ye kaisī kitāb hai?*	یہ کیسی کتاب ہے؟
What kind of a city is Delhi / How is Delhi as a city?	*dihlī kaisā śahar hai?*	دہلی کیسا شہر ہے؟

Whose?	***kis kā***	کس کا

The form *kis kā*, 'whose' is also a variable adjective as are the words corresponding to English 'my/mine' and 'your/yours'. These forms are covered in greater detail in chapter 8.

Whose notepad is this?	*ye kāpī kis kī hai?*	یہ کاپی کس کی ہے؟
Is this pen mine or yours?	*ye qalam merā hai yā āp kā?*	یہ قلم میرا ہے یا آپ کا؟
Is this your book?	*kyā ye tumhārī kitāb hai?*	کیا یہ تمہاری کتاب ہے؟

Vocabulary 2

stuff, things	*sāmān* (m. sg.)	سامان
whose	*kis kā*	کس کا
your, yours	*āp kā*	آپ کا
your, yours	*tumhārā*	تمہارا
my, mine	*merā*	میرا
how much, how many	*kitnā*	کتنا
whose	*kis kā*	کس کا
which	*kaunsā*	کونسا
how, in what state; of what kind	*kaisā*	کیسا

Note:

- As seen earlier, the words *merā* and *āp kā* mean 'my,' and 'your,' respectively. Both of these words are variable adjectives, so their endings change (*merā / mere / merī; āp kā / āp ke / āp kī*). The word *āp kā* corresponds to the pronoun *āp*. The word *tumhārā* is the form that corresponds to the pronoun *tum*. See chapters 7 and 8 for more information on possessive forms.

Exercise 4

Kabeer and Jameela have just finished working on a joint school project at the library. When they start to pack up their things, they realize that their things have gotten mixed up. Listen to the dialogue and answer the questions about it.

کبیر۔ یہ سب سامان میرا ہے یا تمہارا؟

جمیلہ۔ کچھ میرا ہے اور کچھ تمہارا۔

کبیر۔ یہ کتاب کس کی ہے؟

جمیلہ۔ تمہاری ہے۔

کبیر۔ اور کونسا قلم میرا ہے اور کونسا تمہارا؟

جمیلہ۔ نیلا قلم میرا ہے اور کالا قلم تمہارا۔

کبیر۔ کیا یہ پنسل بھی میری ہے؟

جمیلہ۔ نہیں، وہ میری ہے۔

کبیر۔ اور یہاں کونسی کاپی میری ہے؟

جمیلہ۔ یہ دونوں کاپیاں تمہاری ہیں۔

کبیر۔ تمہاری کاپی کیسی ہے؟

جمیلہ۔ میری کاپی نیلی ہے۔ وہ یہاں نہیں ہے۔

کبیر۔ کیا میری گھڑی بھی یہاں ہے؟

جمیلہ۔ نہیں، یہاں کوئی گھڑی نہیں ہے۔

Questions

A. Which items are Kabeer's?

B. Which items are Jameela's?

C. Which items mentioned are not present and to whom do they belong?

Pair up with a classmate. Take out five items from each of your bags and place them on the desk in front of you. Imagine that you have lost track of which item belongs to whom. Discuss who the items belong to and sort them out with your partner. Feel free to use the following phrases:

ye kis kā...hai? — یہ کس کا...ہے؟

vo merā hai. — وہ میرا ہے۔

vo...kis kā hai? — وہ...کس کا ہے؟

ye tumhārā hai. — یہ تمہارا ہے۔

ye...merā yā tumhārā hai? — یہ...میرا یا تمہارا ہے؟

kaun sā...merā aur kaun sā tumhārā hai? — کونسا...میرا اور کونسا تمہارا ہے؟

Exercise 6

Pair up with a classmate. Make a list of eight classroom items. Take turns with your partner asking and answering questions about the items. For each item find out how many of the item there are in the classroom and what the items' qualities are.

Example:

A: *yahā̃ kitnī kitābẽ haĩ?* — ا۔ یہاں کتنی کتابیں ہیں؟

B: *cār kitābẽ haĩ.* — ب۔ چار کتابیں ہیں۔

A: *kitābẽ kaisī haĩ?* — ا۔ کتابیں کیسی ہیں؟

B. *kitābẽ baṛī aur naī haĩ.* — ب۔ کتابیں بڑی اور نئی ہیں۔

Plurality and Respect with Adjectives and Nouns

As seen in chapter 2, plural forms such as *tum ho*, *āp haĩ*, and *ye/vo haĩ* are frequently used to refer to individuals. These plural forms express greater respect than singular forms.

Plural adjective forms must be used with these pronouns and all other words that are plural to convey respect.

How are you?	*tum kaise ho?*	تم کیسے ہو؟
How are you?	*tum kaisī* ho?*	تم کیسی ہو؟
How are you?	*āp kaise haĩ?*	آپ کیسے ہیں؟
How are you?	*āp kaisī* haĩ?*	آپ کیسی ہیں؟
How is he (respectful)?	*vo kaise haĩ?*	وہ کیسے ہیں؟
How is she?	*vo kaisī* haĩ?*	وہ کیسی ہیں؟

*Feminine singular and plural forms of adjectives are identical, so there is no visible difference between familiar and respectful forms.

Masculine nouns behave similarly to adjectives in that when predicated to grammatically plural pronouns such as *tum* and *āp*, they take plural forms.

You are a good child. (not *bacca*)	*tum acche bacce ho.*	تم اچھے بچے ہو۔

Feminine nouns, on the other hand, remain singular in this context.

You are a good child. (not *bacciyā̃*)	*tum acchī baccī ho.*	تم اچھی بچی ہو۔

Use the words in sentences 1–3 below to make at least ten meaningful sentences, and then change the sentences into yes-or-no questions.

Example:
vo acchā tālibilm hai → *kyā vo acchā tālibilm hai*?

۱۔ یہ وہ تو ہم تم میں آپ
۲۔ اچھا برا نیا پرانا چھوٹا بڑا لمبا گلابی گول کالا اونچا خوبصورت
۳۔ طالب علم ٹیچر آدمی عورت لڑکا لڑکی میز کتاب قلم کلاس

5

Giving Commands and Making Requests

As a matter of basic classroom survival, it is important to be able to understand when your teacher asks you to do something in Urdu. One of the forms that your teacher is most likely to use is the imperative. This chapter introduces imperative forms for the purpose of making commands and requests, but before exploring imperatives, here is a short word on an even more basic form of the verb.

The Infinitive

The infinitive is the form of the verb that means 'to V' (e.g. *to do, to eat, to sleep*). We use the uppercase letter V to represent the verb stem in both English and Urdu. The infinitive is the form of the verb that is listed in dictionaries. It is thus the form that you should memorize whenever you learn a new verb. In Urdu, all verbs have the infinitive form V-*nā*.

V-*nā*   to V

Vocabulary 1

Here are some common Urdu verbs. Memorize these along with the vocabulary items given later in the chapter.

to come	*ānā*	آنا	to ask	*pūchnā*	پوچھنا
to go	*jānā*	جانا	to tell	*batānā*	بتانا
to listen, hear	*sunnā*	سننا	to take	*lenā*	لینا
to see, look, watch	*dekhnā*	دیکھنا	to give	*denā*	دینا
to do	*karnā*	کرنا	to eat	*khānā*	کھانا
to be	*honā*	ہونا	to drink	*pīnā*	پینا
to write	*likhnā*	لکھنا	to read, to study	*paṛhnā*	پڑھنا
to speak, to say	*bolnā*	بولنا	to take out, remove from	*nikālnā*	نکالنا

It is important to be able to identify the verb stem since it is the element from which all verb tenses are formed. Examine the infinitives given, identify the stem in each one, and then fill out the chart below.

Infinitive	Meaning of Infinitive	Verb Stem

The Imperative

The imperative is one of the verb forms used to give commands and make requests. There are three imperative forms that correspond to the three second-person pronouns. The imperative is used more frequently in Urdu than in English.

Formation: The imperative is formed by adding the following endings to the verb stem:

āp V + *–iye*
tum V + *–o*
tū V (no ending)

Listen!	*(āp) suniye.*	سنیے۔
Listen!	*(tum) suno.*	سنو۔
Listen!	*(tū) sun.*	سن۔

Negation: The negative imperative (i.e. *Don't...*) is formed by inserting either of two negation words, *na* or *mat*. As with the word *nahī̃*, the default position of *na* and *mat* is immediately before the verb. Both *na* and *mat* can be used with any of the three imperative forms, though *na* is generally the more polite of the two, and *mat* is more direct.

Don't do that!	*mat / na kar.*	مت / نہ کر۔
Don't look!	*mat / na dekho.*	مت / نہ دیکھو۔
Don't go!	*mat / na jāiye.*	مت / نہ جائیے۔

Politeness phrases: Urdu does not have any word that directly translates as 'please,' but two common politeness expressions are *zarā*, 'a little,' and *maharbānī karke*, 'kindly.' The phrase *maharbānī karke* is the more formal of these two options.

Please do something for me. ("Please do a task [for me]")	*zarā ek kām karo.*	ذرا ایک کام کرو۔
Please do something for me. ("Please do a task [for me]")	*maharbānī karke ek kām kījiye.*	مہربانی کر کے ایک کام کیجیے۔

Verbs with Irregular Imperative Forms

The verbs *karnā*, 'to do,' *lenā*, 'to take,' *denā*, 'to give,' and *pīnā*, 'to drink,' are irregular in the imperative. Their irregular forms are shaded on the facing page:

پینا *pīnā* 'to drink'	کرنا *karnā* 'to do'	دینا *denā* 'to give'	لینا *lenā* 'to take'	
پیجیے *pījiye*	کیجیے *kījiye*	دیجیے *dījiye*	لیجیے *lījiye*	آپ *āp*
پیو *piyo*	کرو *karo*	دو *do*	لو *lo*	تم *tum*
پی *pī*	کر *kar*	دے *de*	لے *le*	تو *tū*

Vocabulary 2

Common Verbs

In addition to these verbs, please learn the verbs introduced at the beginning of the chapter.

to rest	*ārām karnā* (v.t.)	آرام کرنا
to get up	*uṭhnā* (v.i.)	اٹھنا
to ruin; to waste (*vaqt*, m. time)	*barbād karnā* (v.t.)	برباد کرنا
to close (*band*, closed)	*band karnā* (v.t.)	بند کرنا
to sit down	*baiṭhnā* (v.i.)	بیٹھنا
to sit down	*taśrīf rakhnā* (v.i.)	تشریف رکھنا
to come	*taśrīf lānā* (v.i.)	تشریف لانا
to reply, respond, answer	*javāb dena* (v.t.)	جواب دینا
to go (with), accompany	*calnā* (v.i.)	چلنا
to stop, halt	*ruknā* (v.i.)	رکنا
to understand	*samajhnā* (v.i./v.t.)	سمجھنا
to speak; to command	*farmānā* (v.t.)	فرمانا
to open	*kholnā* (v.t.)	کھولنا

Additional Words

inside	*andar*	اندر
outside	*bāhar*	باہر
up	*ūpar*	اوپر
down	*nīce*	نیچے
ahead	*āge*	آگے
behind	*pīche*	پیچھے
quickly	*jaldī*	جلدی
slowly (also *āhista āhista*)	*āhista*	آہستہ
force (*zor se*, loudly, forcefully)	*zor* (m.)	زور
clear, clearly; clean	*sāf*	صاف
dirty	*gandā*	گندا
work, task	*kām* (m.)	کام

Notes:

- *zor* is a noun meaning 'force.' The phrase *zor se*, 'with force, forcefully, loudly' is an example of a very common construction in Urdu in which a noun is used with the postposition *se* in a manner that corresponds to the use of an English adverb. For more information on postpositions, please see unit 2.
- The letters 'v.i.' and 'v.t.' stand, respectively, for 'intransitive verb' and 'transitive verb.'
- *taśrīf rakhnā*, *taśrīf lānā*, and *farmānā* are examples of formulaic speech. These words are often considered more formal or cultivated than their simple, everyday equivalents *baiṭhnā*, *ānā*, and *bolnā*. The verb *farmānā* is used when referring to other people speaking. When referring to oneself speaking, the verb *arz karnā* (عرض کرنا) is appropriate. *arz karnā* also means 'to request,' or 'to submit (a point for discussion),' and is considered more humble.

Exercise 2

Read aloud and translate the sentences. In addition, indicate a speaker and an addressee that would be appropriate for each sentence.

۱۔ اردو بولیے۔ ۲۔ کتاب کھولو۔ ۳۔ صاف لکھو۔ ۴۔ اندر آئیے۔ ۵۔ وہاں نہ جاؤ۔ ۶۔ کچھ کیجئے۔ ۷۔ سوال پوچھیے۔
۸۔ ذرا وہ کاپی دیجیے۔ ۹۔ کچھ بیچئے۔ ۱۰۔ وقت برباد مت کرو۔

Exercise 3

Compose sentences that would be appropriate to ask the person indicated in parentheses to perform each action.

A. Wait for a minute. (a friend)
B. Please give me that book. (your teacher)
C. Read this book. (a student in a younger class)
D. Look at that. (a friend of a friend)
E. Sit (very formal). (the father of a friend)
F. Take this pen. (a classmate)
G. Please repeat (what you said). (your teacher)
H. Come here. (a small child)
I. Come inside. (a neighbor)
J. Don't do that. (your friend)

Exercise 4

Listen to the audio passage and follow the Urdu instructions to perform the activities indicated.

۱۔ اٹھو۔ ۲۔ بیٹھو۔ ۳۔ کچھ لکھو۔ ۴۔ سنو۔ ۵۔ کتاب کھولو۔ ۶۔ کتاب بند کرو۔ ۷۔ کچھ کھاؤ۔ ۸۔ کچھ پیو۔
۹۔ پیچھے دیکھو۔ ۱۰۔ آرام کرو۔

Exercise 5

Your teacher will give additional commands using the vocabulary you have learned so far. Listen to the commands and act them out.

Exercise 6

Pair up with a classmate and take turns giving each other commands and acting out the actions. Use all of the verbs and other words that you learned in this chapter.

6

Unit 1 Review Activities

The goal of this chapter is to review and provide additional opportunities to synthesize the content presented in unit 1.

1. **Grammar Review**

   What grammar have you learned in the chapters of this unit? Try to recall all of the topics that were covered and as many points about each topic as possible.

   - Make sure you are able to produce the following tables from memory: personal pronouns, the verb 'to be' in the simple present, and variable adjectives.
   - What are the three ways of saying 'you' in Urdu and what are the differences among them?
   - When is the plural number used to refer to or address individuals in Urdu?
   - What are the four noun types and what are their plural forms?
   - How is the imperative formed for each of the three second-person pronouns?

2. Listen to the short dialogues and translate them into English.

Note: *ādhā*, half; *ārāmdih*, comfortable; *mulk*, m. country.

میرا نام عابد ہے۔ اور آپ کا؟
میرا نام رابعہ ہے۔
آپ سے مل کر خوشی ہوئی۔
مجھے بھی۔

آپ کہاں سے ہیں؟
میں ہندوستان سے ہوں۔ اور آپ؟
میں پاکستان سے ہوں۔

کیا آپ طالب علم ہیں۔
جی ہاں، میں طالب علم ہوں۔ کیا آپ بھی طالب علم ہیں؟
نہیں، میں یہاں ٹیچر ہوں۔

کیا آپ ایرانی ہیں؟
نہیں، میں افغانی ہوں۔ اور آپ؟
میں آدھا چینی ہوں اور آدھا ہندوستانی۔

وہ کون ہیں؟
وہ اسلم صاحب ہیں۔
کیا اسلم صاحب پروفیسر ہیں؟
نہیں، وہ بہت بڑے ڈاکٹر ہیں۔

کیا یہاں کوئی قلم ہے؟
نہیں، یہاں کوئی قلم نہیں ہے۔ لیکن، یہاں ایک پنسل ہے۔
ہاں، یہ پنسل ٹھیک ہے۔

یہ الماریاں کیسی ہیں؟
یہ اچھی ہیں لیکن یہ کافی بڑی نہیں ہیں۔
بڑی الماریاں وہاں ہیں۔

وہاں کوئی کرسی نہیں ہے۔
یہاں بیٹھو۔ یہاں کافی کرسیاں ہیں۔
یہ کرسیاں بہت آرامدہ ہیں۔

آداب سلیم صاحب، کیسے، کیا حال ہے؟
سب خیریت ہے۔ آپ کیسے ہیں، اکبر صاحب؟
آپ کی دعا ہے۔
تشریف رکھیے۔
جی شکریہ۔

ہندوستان کیسا ملک ہے؟
ہندوستان بہت بڑا ملک ہے۔
تاج محل کیسا ہے؟
وہ بہت خوبصورت ہے۔

3. Personalization Questions

Take turns asking and answering the following questions with a partner. When asking a question, repeat it aloud until you are able to say it without pausing. Choose the correct masculine or feminine form from the options given. When answering, listen only and respond in a complete sentence without reading.

۱۔ آپ کیسے / کیسی ہیں؟
۲۔ کیا آپ طالب علم ہیں؟
۳۔ آپ امریکی ہیں؟
۴۔ آپ کہاں سے ہیں؟
۵۔ یہ کمرا صاف ہے یا گندا؟
۶۔ یہ کلاس کیسی ہے؟
۷۔ یہاں کیا کیا چیزیں ہیں؟
۸۔ ______ کو اردو میں کیا کہتے ہیں؟

4. Write five sentences in Urdu about yourself. Feel free to write both positive (*I am*...) and negative (*I am not*...) sentences.

5. Write sentences stating the number of each item that appears in the picture on the next page and say anything that you can about the qualities of the items. When finished, write an additional five sentences about the items in the room that you are currently sitting in.

Example:

۳ کتابیں ہیں۔ کتابیں موٹی ہیں۔

Conversation (Introductions)

6. Listen to the conversation and answer the questions provided. When finished, pair up with a classmate and have a conversation on the same pattern.

Note: *der*, f. 'a (short) while; delay'; *thoṛī der bād*, 'a little later, after a little while'

Questions

A. What is the girl's name?
B. What is the boy's name?
C. What does the boy say about the girl's name?
D. Where is the girl from?
E. Where is the boy from?

حمید۔ آداب۔

سارہ۔ آداب۔

حمید۔ میرا نام حمید ہے۔ اور آپ کا؟

سارہ۔ میرا نام سارہ ہے۔

حمید۔ آپ سے مل کر خوشی ہوئی۔

سارہ۔ مجھے بھی۔

حمید۔ سارہ، آپ کا نام بہت خوبصورت ہے۔

سارہ۔ شکریہ۔ کیا آپ طالب علم ہیں؟

حمید۔ جی ہاں۔ میں طالب علم ہوں۔ اور آپ؟

سارہ۔ میں بھی طالب علم ہوں۔

حمید۔ کیا آپ امریکی ہیں؟

سارہ۔ جی نہیں میں ایرانی ہوں۔ اور آپ؟

حمید۔ میں پاکستانی ہوں۔

۔۔۔(تھوڑی دیر بعد)۔۔۔

سارہ۔ اچھا۔ اجازت دیجیے۔

حمید۔ پھر ملیں گے۔ خدا حافظ۔

سارہ۔ خدا حافظ۔

Additional Authentic Materials

This section, which occurs at the end of every unit, presents additional authentic materials that can optionally be covered in class. These materials consist of aphorisms called *aqvāl-e-zarrī*, or 'golden sayings,' and simple poetry (*śāirī*) by famous Urdu poets. The aphorisms are useful in that they express important cultural values in very simple language. Both aphorisms and poetry are commonly used to embellish everyday speech, so it is a good idea to become familiar with them from the outset. While we have selected and arranged these materials to correspond to the grammar and content of each unit, they are still likely to be a challenge. We therefore recommend that the instructor and students read and discuss them together as a class.

اقوال زریں

زیادہ سنو اور کم بولو۔

صفائی نصف ایمان ہے۔

کفایت شعاری ایک قومی دولت ہے۔

شاعری

ہستی اپنی حباب کی سی ہے
یہ نمائش سراب کی سی ہے

نازکی اس کے لب کی کیا کہیے
پنکھڑی اک گلاب کی سی ہے

میر! ان نیم باز آنکھوں میں
ساری مستی شراب کی سی ہے

۔ میر تقی میر

Unit 2 My Family and My Home

In this unit you will learn the following skills:

- Describing the locations of places and objects.
- Describing cities: identifying and locating landmarks, reading maps.
- Talking about family: family composition; age, appearance, and traits of family members.
- Describing homes: number and types of rooms, furniture, the layout of rooms.

In addition, you will learn basic information about the structure of South Asian families.

7

Locating Places and Objects

In this chapter you will learn how to locate places and objects in your home as well as your hometown and country.

Locating Places in the City

Postpositions

Locations are commonly expressed in English using phrases such as:

in Delhi
on 1st Street

The key words in these phrases are the prepositions, *in* and *on*. The Urdu equivalents of prepositions are called *postpositions*. Urdu postpositions fulfill the same functions as prepositions in English, but instead of preceding their objects as prepositions do, postpositions follow their objects. The object of a preposition or postposition is the word or phrase that completes its meaning. In the examples above, 'Delhi' is the object of 'in,' and '1st Street' is the object of 'on.'

You can begin using the following postpositions immediately to express location:

میں	in	*mẽ*
پر	at, on	*par*

Below are some examples of simple uses of these postpositions. Note the placement of the postpositions relative to their objects.

in Boston	*bāsṭan mẽ*	باسٹن میں
in Agra	*āgra mẽ*	آگرہ میں
Akbar is in Boston.	*akbar bāsṭan mẽ hai.*	اکبر باسٹن میں ہے ۔
The Taj Mahal is in Agra.	*tāj mahal āgra mẽ hai.*	تاج محل آگرہ میں ہے ۔
on Main Street	*men isṭrīṭ par*	مین اسٹریٹ پر
at home	*ghar par*	گھر پر
She is at home.	*vo ghar par hai.*	وہ گھر پر ہے ۔
The bank is on Main Street.	*baĩk men isṭrīṭ par hai.*	بینک مین اسٹریٹ پر ہے ۔
There's a bank on Main Street.	*men isṭrīṭ par ek baĩk hai.*	مین اسٹریٹ پر ایک بینک ہے ۔

Note the slight difference in meaning between the final two sentences above.

Vocabulary 1

Places in the City

hospital	*aspatāl* (m.)	اسپتال
market	*bāzār* (m.)	بازار
garden	*bāg͟h* (m.)	باغ
park	*pārk* (m.)	پارک
neighborhood	*paṛos* (m.)	پڑوس
zoo	*ciṛiyāghar* (m.)	چڑیاگھر
square, central market	*cauk* (m.)	چوک
store, shop	*dukān* (f.)	دکان
restaurant	*restorān/restarā̃* (m.)	ریستوران / ریستراں
train station	*relve isṭeśan* (m.)	ریلوے اسٹیشن
road	*saṛak* (f.)	سڑک
cinema, theatre	*sinemāghar* (m.)	سنیما گھر
city	*śahar* (m.)	شہر
road, thoroughfare	*śāhrāh* (f.)	شاہراہ
road, highway	*śāre* (m.)	شارع
museum	*ajāibghar* (m.)	عجائب گھر
building	*imārat* (f.)	عمارت
library	*kutubxāna* (m.)	کتب خانہ
medicine shop	*kemisṭ kī dukān* (m.)	کیمسٹ کی دکان
road (used in Indian proper street names)	*mārg*	مارگ

mall; goods	*māl* (m.)	مال
quarter (of town)	*mahalla, muhalla* (m.)	محلہ
mosque	*masjid* (f.)	مسجد
post office	*ḍākxāna* (m.)	ڈاک خانہ
hotel; restaurant	*hoṭal* (m.)	ہوٹل

Additional Words

many, a lot of	*bahut sā*	بہت سا
on, at	*par*	پر
from, than, by	*se*	سے
that	*ki* (conj.)	کہ
in	*mẽ*	میں
near, nearby	*nazdīk*	نزدیک

Notes:

- *bahut* by itself means both 'many/a lot of' and 'very.' *bahut sā* is an unambiguous way of saying 'a lot of.' The *sā* portion inflects adjectivally (e.g. *bahut se acche log*, 'a lot of good people').
- Note the use of the word *ki* in sentences such as the following: *ye batāiye ki aspatāl kahā̃ hai*, 'Tell me where the hospital is,' literally, 'Tell me this, that: "Where is the hospital?".' Sentences of this structure will be discussed in greater detail in chapter 35.

Exercise 1

Read the following sentences aloud and then translate them into English.

Note: <u>*ye*</u> *śahar* + *me* → <u>*is*</u> *śahar mẽ*, 'in this city.' The presence of a postposition causes the word *ye* to change to *is*. We will return to this point in greater detail later in this chapter.

۱۔ وہ ریستوران کہاں ہے؟ ۲۔ وہ طارق روڈ پر ہے۔ ۳۔ کیا ڈاک خانہ گاندھی مارگ پر ہے؟ نہیں، وہ نہرو مارگ پر ہے۔ ۴۔ پہاڑ گنج میں بہت سے ہوٹل اور ریستوران ہیں۔ ۵۔ کیا اس شہر میں کوئی اسپتال ہے؟ ۶۔ ہاں، جناح

روڈ پر ایک اسپتال ہے۔ ۷۔ کیا آگرہ روڈ پر کوئی سنیما گھر ہے؟ ۸۔ نہیں، آگرہ روڈ پر کوئی سنیما نہیں ہے، لیکن
دہلی روڈ پر ایک ہے۔ ۹۔ اس شہر میں کتنے کتب خانے ہیں؟ ۱۰۔ اس شہر میں بہت سی پرانی اور خوبصورت
عمارتیں ہیں۔ ۱۱۔ حضرت گنج میں کئی اچھی دکانیں ہیں۔ ۱۲۔ کیا مینا بازار میں کوئی ریستوران ہے؟

Exercise 2

Translate the following phrases and sentences into Urdu. Translating the phrases first will facilitate translating the sentences.

1. on Jinnah Road. The hospital is on Jinnah Road.
2. There is a hospital on Gandhi Marg.
3. on Wazir Hasan Road. Is there a mosque on Wazir Hasan Road?
4. in Sadar Bazaar. There are some nice stores in Sadar Bazaar.
5. Where is your house? on Victoria Street. Where on Victoria Street is your house?

When translating the remaining sentences you might find it easier to first extract and translate the postpositional phrases in the manner of the sentences above. This is a good general practice to follow until you get accustomed to using postpositions automatically.

6. Is there a post office on University Road?
7. The railway station is in Badshah Nagar on Faizabad Road.
8. There is a new mall on Tariq Road.
9. There are a lot of stores in Aminabad Bazaar.
10. Is there a theater in Hazrat Ganj?

Exercise 3

Listen to the dialogue and note the location of each of the places mentioned.

Landmark	Location

ا۔ بھائی صاحب، ذرا مجھے بتائیے کہ اسپتال کہاں ہے۔

ب۔ اسپتال گرینڈ ٹرنک روڈ پر ہے۔

ا۔ اور ڈاک خانہ کہاں ہے؟

ب۔ ڈاک خانہ اکبر روڈ پر ہے۔

ا۔ اور یہ بھی بتائیے کہ مسجد کہاں ہے۔

ب۔ ایک مسجد نزدیک ہے۔ وہ روشن باغ میں ہے۔

ا۔ اور کیا اسلامیہ اسکول بھی روشن باغ میں ہے؟

ب۔ نہیں۔ وہ دارا شکوہ روڈ پر ہے۔

ا۔ ایک اور سوال ہے۔

ب۔ ہاں، پوچھیے۔

ا۔ گولڈن ہوٹل کہاں ہے؟

ب۔ گولڈن ہوٹل اشوک مارگ پر ہے۔

ا۔ ٹھیک ہے۔ شکریہ۔

Exercise 4

You are new to the city and are trying to orient yourself. Pair up with a classmate and take turns playing the roles below.

A. Round 1
Student 1: Ask your partner questions (*Where is...?*) to find out where on the map the following places are located. Record your findings, and when finished, verify them verbally with your partner by stating in a complete sentence the road on which each place is located.

جناح اسکول	کتب خانہ	ڈاک خانہ	اسپتال
مغلِ اعظم ریستوران	مسجد	شالیمار ہوٹل	پارک

Student 2: These locations correspond to the numbers on the map below. Answer your partner's questions by reporting the street on which each place is located. As always, speak in complete sentences.

۱۔ جناح اسکول۔ ۲۔ اسپتال۔ ۳۔ پارک۔ ۴۔ ڈاک خانہ۔ ۵۔ شالیمار ہوٹل۔ ۶۔ مغلِ اعظم ریستوران۔ ۷۔ مسجد۔ ۸۔ کتب خانہ۔

فاطمہ جناح روڈ
شاہراہِ کشمیر
صدر روڈ
اکبر روڈ
1
2
اقبال روڈ
5
3
4
قائدِ اعظم روڈ
6
7
اورنگزیب روڈ
8

B. Round 2
Switch roles and repeat using the same map.

Student 1: Please refer to the "Student 1" instructions under "Round 1" above.

مسجد پارک ڈاک خانہ اورنگ زیب ہوٹل

تاج ریستوران سنیما گھر اسپتال کتب خانہ

Student 2: Please refer to the "Student 2" instructions under "Round 1" above.

۱۔ پارک۔ ۲۔ اورنگ زیب ہوٹل۔ ۳۔ تاج ریستوران۔ ۴۔ اسپتال۔ ۵۔ کتب خانہ۔ ۶۔ ڈاک خانہ۔
۷۔ سنیما گھر۔ ۸۔ مسجد۔

A multilingual street sign in Delhi

Locating Places within Countries

When stating the country in which a city or other landmark is located, sentences such as the following are common:

Lahore is in Pakistan.	*lāhaur pākistān mẽ hai.*	لاہور پاکستان میں ہے۔
Delhi is in India.	*dihlī hindūstān mẽ hai.*	دہلی ہندوستان میں ہے۔

Sentences of the following type are also common.

Karachi is a city in (of) Pakistan.	*karācī pākistān kā ek śahar hai.*	کراچی پاکستان کا ایک شہر ہے۔
The Ganges is a river in (of) India.	*gangā bhārat kī ek nadī hai.*	گنگا بھارت کی ایک ندی ہے۔
Mumbai and Delhi are two of India's big cities (two big cities of India).	*mumbaī aur dihlī bhārat ke do baṛe śahar haĩ.*	ممبئی اور دہلی بھارت کے دو بڑے شہر ہیں۔

The Postposition *kā*

The sentences above employ the postposition, *kā*, 'of,' which is unusual among postpositions in that its form inflects like an adjective. As can be seen in the examples above, *kā* also takes the forms *ke* and *kī*, depending on the item that follows it. When the masculine noun *śahar*, 'city,' follows, it retains the form *kā*; when the feminine noun *nadī*, 'river,' follows, it takes the form *kī*; when the masculine plural item *do śahar*, 'two cities,' follows, it becomes *ke*. The

postposition *kā* has many uses, but for now you will practice using it to identify locations using sentences of the form above.

Locations

India	*bhārat*	بھارت
India	*hindūstān*	ہندوستان
Pakistan	*pākistān*	پاکستان

Please see the exercises for the spelling and pronunciation of additional South Asian places.

Cardinal Directions

south	*janūb* (m.)	جنوب
southern	*janūbī*	جنوبی
north	*śumāl* (m.)	شمال
northern	*śumālī*	شمالی
east	*maśriq* (m.)	مشرق
eastern	*maśriqī*	مشرقی
west	*maghrib* (m.)	مغرب
western	*maghribī*	مغربی

Additional Vocabulary

place, space	*jagah* (f.)	جگہ
capital	*dār ul-hukūmat* (m.)	دارالحکومت

Additional Vocabulary (cont'd)

state	*riyāsat* (f.)	ریاست
city	*śahar* (m.)	شہر
province, state	*sūba* (m.)	صوبہ
region	*ilāqa* (m.)	علاقہ
town	*qasba* (m.)	قصبہ
country	*mulk* (m.)	ملک
river (also *daryā*, m. inv., 'river')	*nadī* (f.)	ندی

Exercise 5

Listen to the audio while reading the names of the South Asian places listed below. Examine the spelling and pronunciation and then pair up with a partner. With the help of the map, sort the names of countries, states, and cities.

بھارت ہندوستان حیدرآباد الہ آباد سندھ پاکستان افغانستان بنارس ممبئی تبت کانپور پنجاب

سرحد بنگلہ دیش نیپال شری لنکا چین ایران بھوٹان کابل پشاور امرتسر بلوچستان اترپردیش

کراچی دہلی لاہور کاٹھمانڈو گووا ڈھاکہ لکھنؤ جے پور اسلام آباد گجرات راجستھان کشمیر بھوپال

مثال:

ا۔ بھارت کیا ہے؟

ب۔ بھارت ایک ملک ہے۔

ا۔ پنجاب کیا ہے؟

ب۔ پنجاب ایک صوبہ ہے۔

ا۔ جے پور کیا ہے؟

ب۔ جے پور ایک شہر ہے۔ وہ ہندوستان میں ہے۔ / جے پور ہندوستان کا ایک شہر ہے۔

چین
سرحد
کابل
افغانستان
پشاور
اسلام آباد
کشمیر
لاہور
امرتسر
تبت
پنجاب
پاکستان
بلوچستان
ایران
دہلی
نیپال
اتر پردیش
جے پور
کاٹھمانڈو
بھوٹان
لکھنؤ
کانپور
راجستھان
سندھ
الہ آباد
بنارس
کراچی
بنگلہ دیش
ڈھاکہ
گجرات
بھوپال
ہندوستان
(بھارت)
ممبئی
حیدرآباد
گووا
شری لنکا

شہر	صوبے	ملک

Exercise 6

Dictation: Your teacher will read aloud a number of South Asian place names. Listen carefully and write down the names as you hear them pronounced. Also note if each place is a country, state/ province, or a city.

Teacher: Read aloud the place names listed under exercise 5 above.

Exercise 7

Read the following statements and indicate whether each is true or false. If false, write a corresponding true statement.

۱۔ بنارس اتر پردیش میں ہے۔

۲۔ آگرہ پاکستان میں ہے۔

۳۔ کابل ایران میں ہے۔

۴۔ ملتان صوبہ سندھ میں ہے۔

۵۔ اسلام آباد پاکستان کا دارالحکومت ہے۔

۶۔ امرتسر ہندوستانی پنجاب میں ہے۔

۷۔ لکھنؤ جنوبی ہندوستان میں ہے۔

۸۔ دہلی اتر پردیش ریاست میں ہے۔

۹۔ جے پور بھارت کا ایک شہر ہے۔

۱۰۔ گجرات مغربی بھارت میں ہے۔

۱۱۔ کراچی اور لاہور پاکستان کے دو بڑے شہر ہیں۔

Locating Objects in the Home

Earlier in this chapter you learned how to use the postpositions *mẽ* and *par* to locate places within cities and countries. Additional locational relationships can be expressed using other postpositions, such as those corresponding to English 'on top of' and 'next to.' This section will focus on some of these other postpositions and how they can be used to describe the position of objects relative to each other, for example, when describing the location of items within one's home.

Compound Postpositions

All of the postpositions that have been presented till now have been *simple postpositions*, or postpositions that consist of a single word. Most postpositions, however, are *compound postpositions*, meaning they consist of multiple words. Compound postpositions are similar to multiword English prepositions such as 'in front of' and 'to the left of.'

Most compound postpositions begin with either *ke* or *kī*, both of which are forms of the postposition *kā*, 'of.' Here are some examples:

کے اوپر	*ke ūpar*	on top of, above
کے بغل میں	*ke baghal mẽ*	next to
کی طرح	*kī tarah*	like; similar to

There is a picture above the bed.	*palang ke ūpar ek tasvīr hai.*	پلنگ کے اوپر ایک تصویر ہے۔
There's a flower pot next to the table.	*mez ke baghal mẽ ek gamla hai.*	میز کے بغل میں ایک گملہ ہے۔
The sofa is in front of the TV.	*sofa ṭīvī ke sāmne hai.*	صوفہ ٹی وی کے سامنے ہے۔

Locational Postpositions

ahead of, beyond	*ke āge*	کے آگے
on top of, above	*ke ūpar*	کے اوپر
to the left of	*ke bā͂ī taraf*	کے بائیں طرف
next to	*ke baghal mẽ*	کے بغل میں

between (also *ke bic mẽ*, between, in the middle of)	*ke bīc*	کے بیچ
near; in the possession of	*ke pās*	کے پاس
behind	*ke pīche*	کے پیچھے
to the right of	*ke dāĩ taraf*	کے دائیں طرف
to the right of	*ke dāhinī taraf*	کے داہنی طرف
between, in the middle/midst of	*ke darmiyān*	کے درمیان
in front of, facing, opposite from	*ke sāmne*	کے سامنے
under, below	*ke nīce*	کے نیچے

Household

home, house	*ghar* (m.)	گھر
courtyard	*āngan* (m.)	آنگن
bottle	*botal* (f.)	بوتل
bed, bedframe	*palang* (m.)	پلنگ
sheet, bedsheet	*cādar* (f.)	چادر
box, container	*ḍibbā* (m.)	ڈبا
sofa	*sofa* (m.)	صوفہ
thick blanket, comforter	*lihāf* (m.)	لحاف
clothes	*kapṛe* (m.pl.)	کپڑے
flowerpot	*gamla* (m.)	گملہ
house	*makān* (m.)	مکان

Additional Words

left (direction)	*bāyā̃*	بایاں
right (direction)	*dāyā̃*	دایاں
right (direction)	*dāhinā*	داہنا
water	*pānī* (m.)	پانی
water bottle	*pānī kī botal* (f.)	پانی کی بوتل
right, immediately (with certain compound postpositions)	*ṭhīk*	ٹھیک
other; second	*dūsrā*	دوسرا
certainly	*zarūr*	ضرور
manner	*tarah* (f.)	طرح
direction	*taraf* (f.)	طرف

Notes:

- *bāyā̃* and *dāyā̃* are both variable adjectives. The final vowel changes as in other variable adjectives, the only difference being that it is nasalized.
- *pānī kī botal:* Note that where English employs compounding to link two nouns, Urdu often employs the possessive postposition *kā*. Another example of this is *urdū kī kitāb*, 'an Urdu book.'
- *ṭhīk*: Examples: *ke ṭhīk sāmne*, 'right in front of'; *ke ṭhīk pīche*, 'right behind,' *ke ṭhīk bag̱ẖal mẽ*, 'right next to,' etc.
- *tarah*: Here are some useful phrases featuring *tarah*: *is tarah*, 'in this way'; *us tarah*, 'in that way'; *is tarah kā*, 'this sort of' ('of this sort'); *us tarah kā*, 'that sort of'; *kis tarah kā*, 'what sort of'; *har tarah kā*, 'all sorts of.'
- *taraf*: Note the difference between: *is kī taraf*, 'in the direction of this'; and *is taraf*, 'in this direction.'

Additional Postpositions

Here are some additional high-frequency postpositions. These are not used in this chapter but will be useful to learn as soon as possible.

before	*se pahle*	سے پہلے
far from, distant from	*se dūr*	سے دور
including; regarding	*ko lekar*	کو لے کر
like, in the manner of (*tarah*, f. manner)	*kī tarah*	کی طرح
in the direction of (*taraf*, f. direction)	*kī taraf*	کی طرف
because of (*vajah*, f. reason)	*kī vajah se*	کی وجہ سے
about	*ke bāre mẽ*	کے بارے میں
in spite of	*ke bāvajūd*	کے باوجود
instead of	*ke bajāe*	کے بجائے
after	*ke bād*	کے بعد
with, accompanying (*sāth sāth/ek sāth*, adv., together)	*ke sāth*	کے ساتھ
apart from, in addition to	*ke ilāva*	کے علاوہ
for	*ke liye*	کے لئے
according to	*ke mutābiq*	کے مطابق

Exercise 8

Read aloud and translate the sentence pairs.

۱۔ پلنگ کے اوپر ایک پنکھا ہے۔ پنکھا پلنگ کے اوپر ہے۔ ۲۔ میز کے بغل میں ایک لیمپ ہے۔ لیمپ میز کے بغل میں ہے۔ ۳۔ کھڑکی کے بائیں طرف ایک تصویر ہے۔ تصویر کھڑکی کے بائیں طرف ہے۔ ۴۔ الماری کے اوپر ایک گھڑی ہے۔ گھڑی الماری کے اوپر ہے۔ ۵۔ پلنگ کے نیچے ایک ڈبا ہے۔ ڈبا پلنگ کے نیچے ہے۔

Exercise 9

Translate into Urdu. You may find it easier to translate the underlined portion of each sentence first, and then translate the entire sentence.

1. The flowerpots are <u>in the courtyard</u>.
2. There are some flowerpots <u>in the courtyard</u>.
3. There is a wardrobe closet <u>next to the window</u>.
4. The paper is <u>under the book</u>.
5. There is a notebook <u>next to the bed</u>.
6. The desk is <u>between the window and the closet</u>.

Exercise 10

These statements refer to the chart below. Indicate whether each statement is true or false. For all false statements give a corresponding true statement.

۱۔ الماری کے نیچے ٹی وی ہے۔ ۲۔ الماری کے بغل میں قالین ہے۔ ۳۔ دیوار اور الماری کے درمیان گھڑی ہے۔ ۴۔ میز کے اوپر کرسی ہے۔ ۵۔ ٹی وی کے بغل میں کتاب ہے۔ ۶۔ کتاب اور کرسی کے بیچ کمپیوٹر ہے۔ ۷۔ پلنگ کے بغل میں ایک طرف کرسی ہے اور دوسری طرف کتاب ہے۔ ۸۔ کرسی کے اوپر میز ہے۔ ۹۔ پلنگ کے نیچے دیوار ہے۔ ۱۰۔ کتاب کے نیچے کمپیوٹر ہے۔ ۱۱۔ قالین کے بغل میں ایک طرف کمپیوٹر ہے اور دوسری طرف کچھ نہیں ہے۔ ۱۲۔ کاپی اور قلم کے بیچ کچھ نہیں ہے۔ ۱۳۔ کمپیوٹر کے اوپر کھڑکی ہے۔ ۱۴۔ کاپی پلنگ کے نیچے ہے۔ ۱۵۔ کرسی اور بوتل کے بیچ قلم ہے۔ ۱۶۔ کاغذ کے اوپر کچھ نہیں ہے۔ ۱۷۔ کاغذ کے اوپر کھڑکی ہے۔ ۱۸۔ کھڑکی کے نیچے کچھ نہیں ہے۔ ۱۹۔ کھڑکی اور پنسل کے بیچ بوتل ہے۔ ۲۰۔ بوتل پنسل کے بغل میں اور قلم کے نیچے ہے۔

میز	دیوار	گھڑی	الماری
کرسی	پلنگ	کتاب	ٹی وی
قلم	کاپی	کمپیوٹر	قالین
بوتل	پینسل	کھڑکی	کاغذ

Exercise 11

Listen to the audio and answer the questions about the chart in the previous exercise.

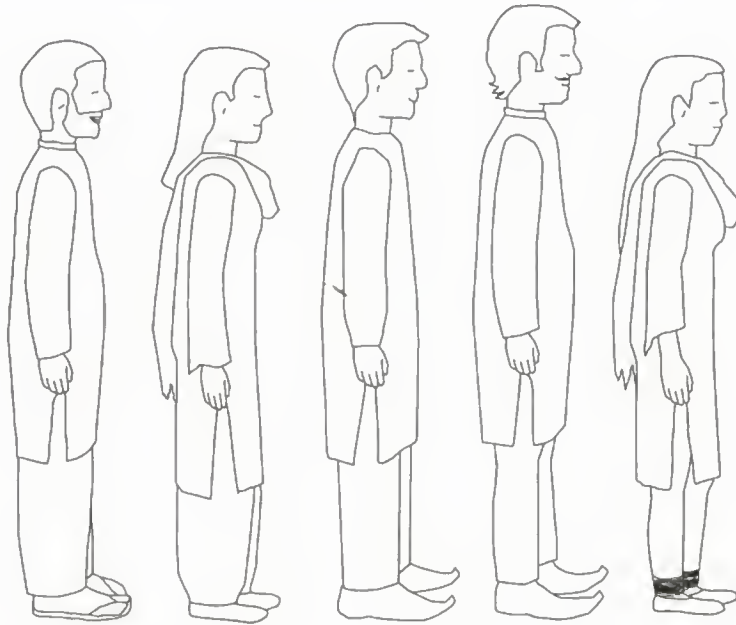
۱۔ الماری کے بغل میں کیا ہے؟ ۲۔ گھڑی کے نیچے کیا چیز ہے؟ ۳۔ کیا میز کے اوپر کچھ ہے؟ ۴۔ پلنگ کس چیز کے نیچے ہے؟ ۵۔ ٹی وی اور کرسی کے بیچ کونسی چیزیں ہیں؟ ۶۔ قالین کے اوپر کیا کیا چیزیں ہیں۔ ۷۔ کمپیوٹر کے ٹھیک اوپر کیا ہے؟ ۸۔ قلم کے بغل میں کیا ہے؟ دوسری طرف کیا ہے؟ ۹۔ کاغذ کے اوپر کتنی چیزیں ہیں۔
۱۰۔ کاپی کے ٹھیک اوپر کیا ہے؟

Exercise 12

A Pakistani child has sent his American pen pal a description and a drawing of his room. The drawing has been lost in the mail. Read the passage and then recreate a map of the room's layout.

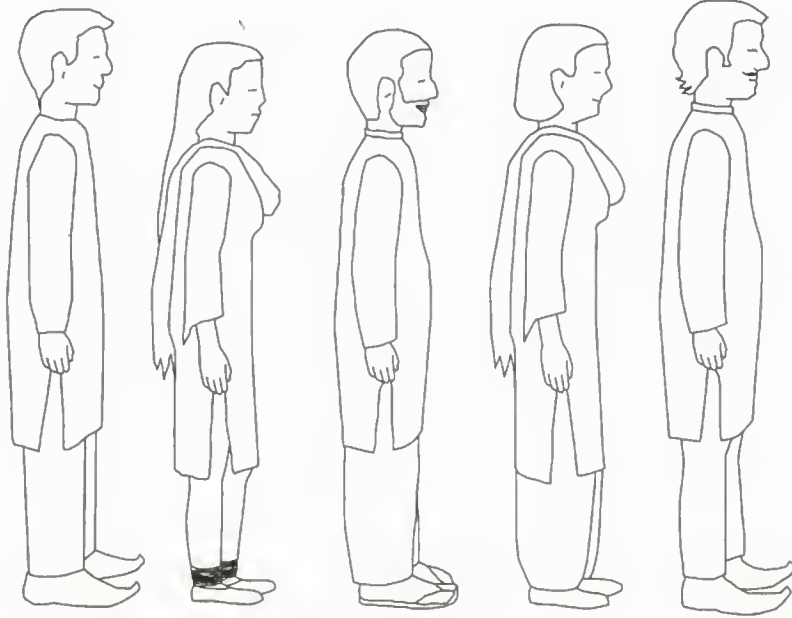
یہ میرا کمرا ہے۔ کمرے میں ایک بڑی کھڑکی ہے۔ کھڑکی کے دائیں طرف ایک بڑی میز ہے۔ میز پر کتابیں ہیں۔ میز کے اوپر، دیوار پر ایک تصویر ہے۔ کھڑکی کے بائیں طرف ایک الماری ہے۔ الماری میں کپڑے ہیں۔ الماری کے سامنے میرا پلنگ ہے۔ پلنگ کے نیچے قالین ہے۔

Exercise 13

As you might guess, in addition to describing the locations of objects, postpositions can also be used to describe people's physical positions relative to each other. Listen to the statements about the people standing in line in the picture below. Indicate whether each statement is true or false. For all false statements write a corresponding true statement.

۱۔ ذاکر سلمیٰ کے پیچھے ہے۔
۲۔ ذاکر اور صبا کے بیچ کوئی نہیں ہے۔
۳۔ سمیر صبا کے آگے ہے۔
۴۔ سلمیٰ کے آگے کوئی نہیں ہے۔
۵۔ راج صبا کے آگے ہے۔
۶۔ سمیر صبا اور راج کے بیچ ہے۔

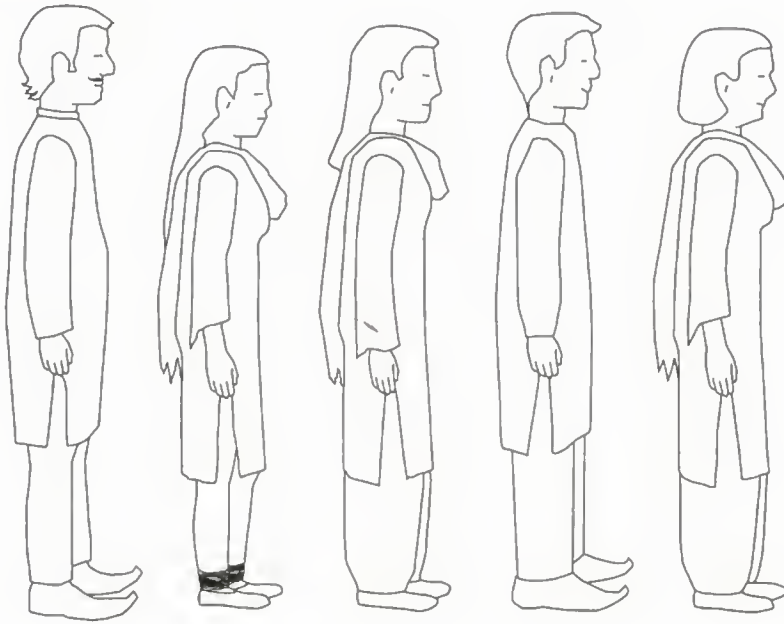
Exercise 14

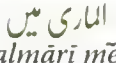
Pair Exercise

Role 1: Ask your partner the questions provided to determine the identities of the people in line. Label each picture with the appropriate name. When finished, compare your results with your partner's information.

۱۔ رمیش کے آگے کون ہے؟
۲۔ رمیش اور حمزہ کے بیچ کون ہے؟
۳۔ حمزہ کے پیچھے کون کون ہے؟
۴۔ نفیس کے آگے کون ہے؟
۵۔ صبوحی کے پیچھے کون کون ہے؟

Role 2: This is the order of the people in line. Answer your partner's questions in complete sentences.

پیچھے	نفیس *nafīs*	صبوحی *subūhī*	حمزہ *hamza*	ضویا *zoyā*	رمیش *rameś*	آگے

Repeat using the following picture:

۱۔ کیا بلال کے آگے کوئی ہے؟ کون؟
۲۔ کیا اس کے آگے کوئی ہے؟
۳۔ بلال کے ٹھیک پیچھے کون ہے؟
۴۔ میرا اور طاہر کے بیچ کون ہے؟
۵۔ طاہر کے آگے اور پیچھے کون ہے؟

Role 2:

پیچھے	طاہر *tāhir*	سیما *sīmā*	میرا *mīrā*	بلال *bilāl*	صائمہ *sāima*	آگے

Using Postpositions: Oblique Forms

Earlier in the chapter we introduced the concept of the object of a postposition. To recap, the object of a postposition is the word or phrase that immediately precedes the postposition and completes its meaning. This concept is important to understand since many nouns, adjectives, and pronouns take different forms when they become the object of a postposition. The forms that these words take with postpositions are called *oblique case* forms, or as we will call them more simply, *oblique* forms. The forms that nouns, adjectives, and pronouns take in most other circumstances are called *direct* forms. The singular and plural forms of the nouns, adjectives, and pronouns introduced in unit 1 are all direct forms. Direct forms can be regarded as the default forms of these words.

Oblique Noun Forms

Singular oblique forms: The singular oblique forms of all four noun types are given in the table below. The direct forms are also reproduced for easy comparison.

oblique form (form with postposition)	direct form (form without postposition)	noun type
کمرے میں *kamre mẽ* in the room	کمرا *kamrā* room	masculine type 1
پلنگ کے اوپر *palang ke ūpar* on top of the bed	پلنگ *palang* bed	masculine type 2
الماری میں *almārī mẽ* in the closet	الماری *almārī* closet	feminine type 1
میز پر *mez par* on the table	میز *mez* table	feminine type 2

As can be seen in the table, only masculine type 1 nouns change in form when used with postpositions. The final vowel of the noun (*–ā* or *–a*) changes to *–e*. All other noun types have identical singular direct and oblique forms.

Plural oblique forms: On the other hand, all plural nouns change when used with postpositions. All nouns take the plural oblique ending *–õ*.

oblique form (form with postposition)	direct form (form without postposition)	noun type
کمروں میں *kamrõ mẽ* in the rooms	کمرے *kamre* rooms	masculine type 1
پلنگوں کے اوپر *palangõ ke ūpar* above the beds	پلنگ *palang* beds	masculine type 2
الماریوں میں *almāriyõ mẽ* in the closets	الماریاں *almāriyā̃* closets	feminine type 1*
میزوں پر *mezõ par* on the tables	میزیں *mezẽ* tables	feminine type 2

*Words ending in *–iyā*, such as *ciṛiyā*, 'bird,' also have the plural oblique form *–iyõ*: *ciṛiyõ*.

Oblique Forms of *ye* and *vo*

The object of a postposition is often not a single noun but a multiword phrase. When this is the case, all of the words occurring in the phrase take their oblique form. An example presented earlier in the chapter illustrates this point. When the phrase *ye śahar* became the object of the postposition *mẽ*, the word *ye* changed to *is* (*is śahar mẽ*, 'in this city').

Both *ye* and *vo* have oblique forms that differ from their direct forms. While the singular and plural direct forms of *ye* and *vo* are identical (*ye* means both 'this' and 'these'; *vo* means both 'that' and 'those'), both *ye* and *vo* have distinct singular and plural oblique forms. In the singular number, *ye*, 'this,' changes to *is*, and *vo*, 'that,' changes to *us*. In the plural number, *ye*, 'these,' changes to *in*, and *vo*, 'those,' changes to *un*.

oblique form (form with postposition)	direct form (form without postposition)	direct form and meaning
اس کمرے میں *is kamre mẽ* in this room	یہ کمرا *ye kamrā* this room	یہ *ye*, this
اس کمرے میں *us kamre mẽ* in that room	وہ کمرا *vo kamrā* that room	وہ *vo*, that
ان کمروں میں *in kamrõ mẽ* in these rooms	یہ کمرے *ye kamre* these rooms	یہ *ye*, these
ان کمروں میں *un kamrõ mẽ* in those rooms	وہ کمرے *vo kamre* those rooms	وہ *vo*, those

Oblique Forms of *kyā* and *kaun*

The interrogative word *kyā*, 'what,' takes the oblique forms *kis* in the singular and *kin* in the plural. The oblique forms of the word *kaun*, 'who,' are identical to those of *kyā*.

in which ('what') room?	*kis kamre mẽ*	کس کمرے میں
in which ('what') rooms?	*kin kamrõ mẽ*	کن کمروں میں

Household Items

pots and pans; a cooking or eating vessel	*bartan* (m.)	برتن
bedding	*bistar* (m.)	بستر
curtain	*parda* (m.)	پردہ
plate	*pleṭ* (f.)	پلیٹ

plant	*paudā* (m.)	پودا
bowl	*pyāla* (m.)	پیالہ
cup (also, *kap*, m.)	*pyālī* (f.)	پیالی
plate	*taśtarī* (f.)	طشتری
pillow	*takiya* (m.)	تکیہ
towel	*tauliya* (m.)	تولیہ
metal plate	*thālī* (f.)	تھالی
key	*cābī* (f.)	چابی
sheet, bedsheet	*cādar* (f.)	چادر
knife	*cāqū* (m.)	چاقو
spoon	*cammac/camca* (m.)	چمچ / چمچہ
stove	*cūlhā* (m.)	چولہا
carpet, rug	*darī* (f.)	دری
container	*ḍibbā* (m.)	ڈبا
scissors	*qaincī* (f.)	قینچی
papers	*kāghzāt* (m.pl.)	کاغذات
fork	*kā̃ṭā* (m.)	کانٹا
clothes	*kapṛe* (m.pl.)	کپڑے
small bowl	*kaṭorī* (f.)	کٹوری
blanket	*kambal* (m.)	کمبل
trash	*kūṛā* (m.)	کوڑا
wastebasket	*kūṛedān* (m.)	کوڑے دان
glass for drinking	*gilās* (m.)	گلاس
tablecloth	*mezpoś* (m.)	میزپوش

Notes:

- *kāghzāt* is an irregular plural form. Many words that are common in everyday speech borrow irregular plural forms from Arabic or Persian. Irregular plural forms become even more common in more formal registers of the language.
- *kūṛedān* consists of two parts: *kūṛā*, m. 'trash,' and –*dān*, 'receptacle of...' Other examples with –*dān* are *ātiśdān*, 'fireplace' (*ātiś*, f. fire), and *guldān*, 'vase' (*gul*, m. 'flower, rose').

Read the statements about the pictures below and indicate whether they are true or false. Explain the reason for all false sentences in a complete Urdu sentence.

۱۔ دروازے کے بغل میں ڈبا ہے۔ ۲۔ ڈبے کے اوپر کچھ نہیں ہے۔ ۳۔ صوفے کے اوپر چادر ہے۔ ۴۔ پنکھے کے نیچے کمبل ہے۔ ۵۔ تولیے اور چادر کے بیچ تکیہ ہے۔ ٦۔ تکیے کے نیچے چمچ ہے۔ ۷۔ پیالہ چمچ کے بغل میں ہے۔ ۸۔ پیالے کے نیچے کچھ نہیں ہے۔ ۹۔ چولہے کے اوپر پلیٹ ہے۔ ۱۰۔ کٹوری کوڑے دان کے اوپر ہے۔

دروازہ	ڈبا	صوفہ	پنکھا
تولیہ	تکیہ	چادر	کمبل
پلیٹ	چمچ	کانٹا	چاقو
چولہا	پیالہ	کٹوری	کوڑے دان

Exercise 16

Translate the following phrases and sentences into Urdu. If you find it easier to break up the sentences into their components as is done in the first four sentences, please do so for the remaining sentences.

1. Room. In the room. The boy is in the room.
2. Tables. On the tables. The books are on the tables.
3. Pen. Next to the pen. The notebook is next to the pen.
4. Cupboards. In front of the cupboards. The window is in front of the cupboards.
5. The window is to the left side of the door.
6. The fan is above the bed.
7. There is a big cupboard between the pictures.
8. The pencil is under the chair.
9. The chairs are in the rooms.
10. The trash can is in that room.
11. In which box is the pen?
12. What is in these cupboards?

Exercise 17

Listen to the dialogue as you read along with the text below. When finished, create a map of the buildings and locations described. Be sure to also indicate where the conversation is taking place.

ا۔ بھائی صاحب، کیا یہاں کوئی لائبریری ہے؟

ب۔ یہ آپ کے سامنے اسکول ہے۔ اسکول کے پیچھے ایک لائبریری ہے۔

ا۔ اچھا، کیا لائبریری کے پاس کوئی اچھا ریستوران ہے؟

ب۔ اس کے بالکل پاس کوئی ریستوران نہیں ہے لیکن اس کے داہنی طرف کچھ عمارتیں ہیں۔ ان عمارتوں کے بغل میں ایک پارک ہے۔ اس کے سامنے کباب کی کچھ دکانیں ہیں۔

ا۔ جی شکریہ۔

Exercise 18

Listen to the dialogue and note what the person is looking for and whether she finds it. Also list all of the other places where the item was not found.

ا۔ کیا تم کو معلوم ہے کہ میری کتاب کہاں ہے؟

ب۔ کونسی کتاب؟

ا۔ میری اردو کی کتاب۔ وہ ہرے رنگ کی ہے۔

ب۔ اچھا، کیا وہ کمرے میں ہے؟

ا۔ ہاں، وہ کمرے میں ہی کہیں ہے۔

ب۔ کیا وہ کتابوں کی الماری میں ہے؟

ا۔ نہیں، وہاں نہیں ہے۔

ب۔ کیا وہ تمہاری کپڑوں کی الماری میں ہے؟

ا۔ نہیں۔ اس میں کوئی کتاب نہیں ہے۔

ب۔ کیا وہ میز پر ہے؟

ا۔ نہیں میز پر کچھ کاغذات ہیں لیکن کوئی کتاب نہیں ہے۔

ب۔ وہاں دیکھو۔ دروازے کے بغل میں کرسی پر۔ وہ کیا ہے؟

ا۔ وہ تمہاری کاپی ہے، میری کتاب نہیں۔

ب۔ یہاں دیکھو۔ صوفے کے نیچے کچھ ہے۔ کیا یہ تمہاری کتاب ہے؟

ا۔ ہاں، شکریہ۔ یہی میری کتاب ہے۔

Exercise 19

Examine the two sets of pictures below. With a partner, take turns pointing out similarities and differences in the two sets.

Set I

Set II

8

Identifying Family Members

Phrases like the following are essential when talking about family, whether expressing family relations or describing one's family members.

my brother	*merā bhāī*	میرا بھائی
your sister	*tumhārī bahan*	تمہاری بہن
your parents	*āp ke vālidain*	آپ کے والدین
our family	*hamārā xāndān*	ہمارا خاندان
Salman's mother	*salmān kī mā̃*	سلمان کی ماں
Farhana's children	*farhāna ke bacce*	فرحانہ کے بچے

All of these phrases employ structures for indicating possession. The structures are all variations of the postposition *kā*, 'of,' which was discussed briefly in the previous chapter. This chapter will explore *kā* and related structures in greater detail, focusing on how they can be used to express family relations and describe one's family members.

Using the Possessive Postposition *kā*

The postposition *kā* corresponds to English 'of,' or 'apostrophe, *s*.' Take a look at the following phrases with *kā*:

John's, of John	*jān kā*	جان کا
John's family	*jān kā xāndān*	جان کا خاندان
Jane's, of Jane	*jen kā*	جین کا
Jane's home	*jen kā ghar*	جین کا گھر
Shabana's, of Shabana	*śabāna kā*	شبانہ کا
Shabana's brother	*śabāna kā bhāī*	شبانہ کا بھائی
Akbar's, of Akbar	*akbar kā*	اکبر کا
Akbar's son	*akbar kā beṭā*	اکبر کا بیٹا

As seen in the previous chapter, the postposition *kā* is unusual in that it behaves like an adjective; *kā* takes the following forms that agree in gender and number with the *possessed* noun (the final element in the phrases above).

Forms of the Postposition *kā*

plural	singular	
کے *ke*	کا *kā*	masculine
کی *kī*	کی *kī*	feminine

Examples:

He is **John's brother.**	*vo **jān kā bhāī** hai.*	وہ جان کا بھائی ہے ۔
They are **John's brothers.**	*vo **jān ke bhāī** haĩ.*	وہ جان کے بھائی ہیں ۔
She is **John's sister.**	*vo **jān kī bahan** hai.*	وہ جان کی بہن ہے ۔
They are **John's sisters.**	*vo **jān kī bahanẽ** haĩ.*	وہ جان کی بہنیں ہیں ۔
He is **Jane's brother.**	*vo **jen kā bhāī** hai.*	وہ جین کا بھائی ہے ۔
They are **Jane's brothers.**	*vo **jen ke bhāī** haĩ.*	وہ جین کے بھائی ہیں ۔
She is **Jane's sister.**	*vo **jen kī bahan** hai.*	وہ جین کی بہن ہے ۔
They are **Jane's sisters.**	*vo **jen kī bahanẽ** haĩ.*	وہ جین کی بہنیں ہیں ۔

Vocabulary 1

Family

family	*xāndān* (m.)	خاندان
brother	*bhāī* (m.)	بھائی
siblings, brothers and sisters	*bhāī-bahan* (m.pl.)	بھائی بہن
sister	*bahan* (f.)	بہن

Family (cont'd)

wife	*bīvī* (f.)	بیوی
paternal uncle (father's younger brother)	*cacā* (m.)	چچا
father's younger brother's (*cacā's*) wife	*cacī* (f.)	چچی
paternal grandfather	*dādā* (m.)	دادا
paternal grandmother	*dādī* (f.)	دادی
husband	*śauhar* (m.)	شوہر
maternal grandfather, mother's father	*nānā* (m.)	نانا
maternal grandmother, mother's mother	*nānī* (f.)	نانی

Words for Parents

father	*abbā* (m.)	ابا
father	*abbū* (m.)	ابو
mother	*ammā̃* (f.)	اماں
mother	*ammī* (f.)	امی
father (informal, can be disrespectful)	*bāp* (m.)	باپ
father	*pāpā* (m.)	پاپا
mother	*mā̃* (f.)	ماں
parents	*mā̃-bāp* (m.pl.)	ماں باپ
mother	*mammī* (f.)	ممی
father	*vālid* (m.)	والد
mother	*vālida* (f.)	والدہ
parents	*vālidain* (m.pl.)	والدین

Additional Words

right now, at this moment (*ab*, 'now' + *hī*)	*abhī*	ابھی
the rest of, the remaining	*bāqī*	باقی
entire	*pūrā*	پورا
friend	*dost*	دوست
other, second	*dūsrā*	دوسرا
female friend of a female	*sahelī*	سہیلی
of	*kā*	کا
classmate	*hamjamāt*	ہم جماعت

Notes:

- The words *cacā, dādā, nānā, abbā,* and *pāpā* are all masculine type 2 nouns. In other words, the final *–ā* vowel does not change to *–e* like type 1 nouns. Many masculine family relation nouns that end in *–ā* are type 2 nouns. The following words are used when addressing parents (and can also be used when referring to them):

  ابا، ابو، پاپا، اماں، امی، ممی

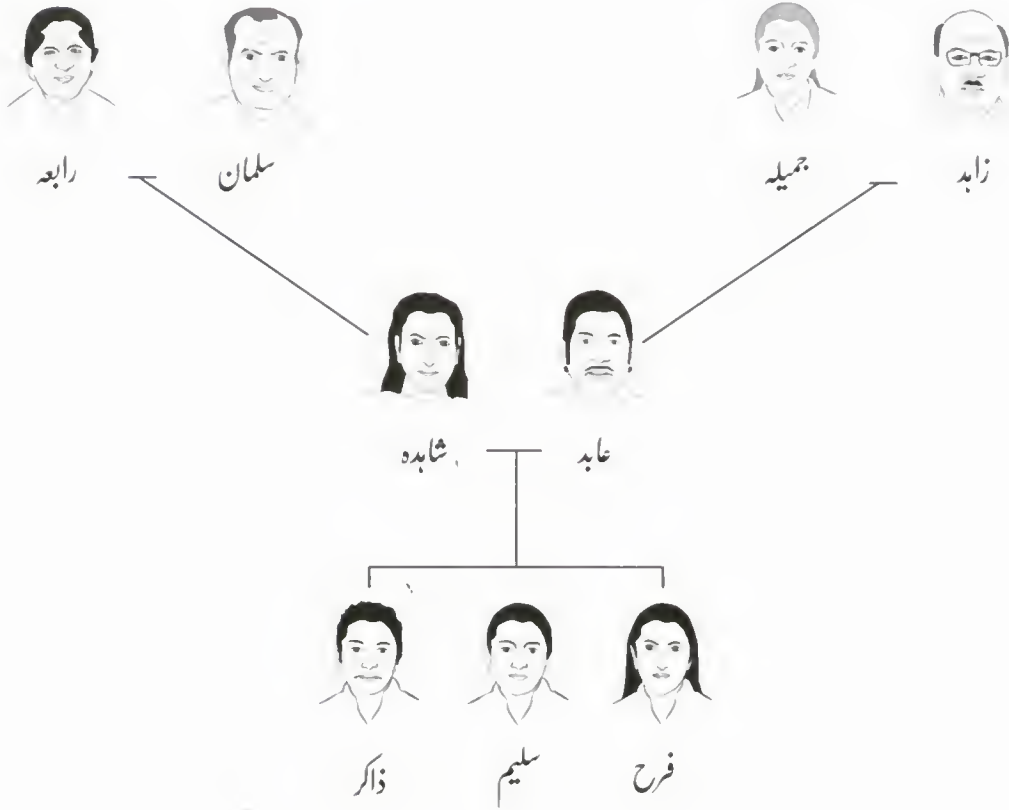
  The following words are used only when referring to parents:

  ماں، باپ، ماں باپ، والد، والدہ، والدین

Read aloud and translate.

۱۔ وہ یوسف کی بہن ہے۔ ۲۔ یوسف کی بہن کا نام کیا ہے؟ ۳۔ کیا وہ علی کے والد ہیں؟ ۴۔ کیا حسن کی والدہ بھی اس تصویر میں ہیں؟ ۵۔ اس تصویر میں باقی لوگ کون ہیں؟ ۶۔ یہ جمیل کا بڑا بھائی ہے اور یہ اس کی چھوٹی بہن ہے۔ ۷۔ آپ کا خاندان کس ملک سے ہے؟ ۸۔ اس تصویر میں شاہد کے والدین نہیں ہیں۔ صرف وہ اور اس کے بھائی بہن ہیں۔

Exercise 2

Take a look at the family tree and read the statements about it. Say whether each sentence is true or false, and if false, explain why.

۱۔ ذاکر سلیم کا بھائی ہے۔

۲۔ فرح ذاکر کی بہن ہے۔

۳۔ سلیم شاہدہ کا بھائی ہے۔

۴۔ شاہدہ سلمان کی بیٹی ہے۔

۵۔ عابد صاحب سلیم کے والد ہیں۔

۶۔ سلمان جمیلہ کے شوہر ہیں۔

۷۔ زاہد صاحب کی بیوی کا نام رابعہ ہے۔

۸۔ فرح کے دادا دادی کے نام زاہد اور جمیلہ ہیں۔

۹۔ سلیم کے نانا کا نام سلمان ہے۔

۱۰۔ عابد صاحب کی امی کا نام رابعہ ہے۔

Possessive Pronouns

The postposition *kā*, in addition to changing its form like an adjective, is also unusual in that it merges with pronouns to produce special words called *possessive pronouns*. These words correspond to the English words 'my', 'your', 'his', 'her', 'its', 'our', and 'their' as well as words such as 'mine', 'yours', 'his', 'hers', 'its', 'ours', and 'theirs'.

Possessive Pronoun Forms

<table>
<tr><th>plural</th><th>singular</th><th></th></tr>
<tr><td>ہمارا
hamārā (ham + kā)
'our(s)'</td><td>میرا
merā (maĩ + kā)
'my, mine'</td><td>1</td></tr>
<tr><td>تمہارا
tumhārā (tum + kā)
'your(s)'</td><td rowspan="2">تیرا
terā (tū + kā)
'your(s)'</td><td rowspan="2">2</td></tr>
<tr><td>آپ کا
āp kā (āp + kā)
'your(s)'</td></tr>
<tr><td>ان کا
in kā (ye + kā)
un kā (vo + kā)
'their(s)'</td><td>اس کا
is kā (ye + kā)
us kā (vo + kā)
'his/her(s)/its'</td><td>3</td></tr>
</table>

The interrogative word *kaun*, 'who', has the possessive form *kis kā* (pl. *kin kā*), 'whose.' The possessive form of *koī*, 'someone, anyone', is *kisī kā*, 'someone's, anyone's.'

کس کا	*kis kā*, whose (sg.)?	*(kaun + kā)*
کن کا	*kin kā*, whose (pl.)?	*(kaun + kā)*
کسی کا	*kisī kā*, someone's	*(koī + kā)*

All possessive forms are variable adjectives. The final *–ā* changes to *–e* and *–ī* to reflect gender/number agreement. Possessives always agree with the *possessed* noun, never with the *possessor*.

Which grade is your brother in? (*tumhārā* agrees with *bhāī*)	*tumhārā bhāī kis klās mẽ hai?*	تمہارا بھائی کس کلاس میں ہے؟
My sister is in college. (*merī* agrees with *bahan*)	*merī bahan kālij mẽ hai.*	میری بہن کالج میں ہے۔
His father is a doctor. (*us ke* agrees with *vālid*)	*us ke vālid ḍākṭar haĩ.*	اس کے والد ڈاکٹر ہیں۔

As we saw in chapter 7, compound postpositions are postpositions that consist of multiple words. The first word in most compound postpositions is either *ke* or *kī*. When compound postpositions are used with pronouns, *ke* and *kī* merge with the pronoun as they always do to produce possessive pronoun forms.

میں + کے پیچھے = میرے پیچھے (میں + کے = میرے)

maĩ + ke pīche = ***mere pīche*** (*maĩ + ke = mere*)

تم + کی طرح = تمہاری طرح (تم + کی = تمہاری)

tum + kī tarah = ***tumhārī tarah*** (*tum + kī = tumhārī*)

Exercise 3

Fill in the blanks with the appropriate possessive forms corresponding to the words given in parentheses. When finished, translate the sentences.

Example:

کیا وہ (تم) ____تمہارے____ والد ہیں؟

۱۔ یہ (میں) ____________ بھائی ہے۔

۲۔ کیا وہ (تم) ____________ بہن ہے؟

۳۔ (ہم) ____________ گھر ایم۔ کے۔ جی۔ روڈ پر ہے۔

۴۔ کیا (وہ) ____________ خاندان بھی یہاں ہے؟

۵۔ وہ (میں) ________ دوست نہیں ہے۔

٦۔ (میں) ________ بیوی اور (وہ) ________ بیوی بہنیں ہیں۔

۷۔ (ہم) ________ ماں باپ ابھی گھر پر نہیں ہیں۔

۸۔ کیا (آپ) ________ شوہر گھر پر ہیں؟

Exercise 4

A. Bring a picture of your family to class. Listen to and read along with the dialogue, and then pair up with a classmate. Using the dialogue as a model, find out who each person is in your partner's picture.

ا۔ کیا یہ تمہارا خاندان ہے؟

ب۔ ہاں، یہ میرا پورا خاندان ہے۔

ا۔ کیا یہ تمہارے والدین ہیں؟

ب۔ ہاں، یہ میرے والدین ہیں۔

ا۔ یہ کون ہے؟

ب۔ یہ میرے بڑے بھائی ہیں۔

ا۔ اور یہ؟

ب۔ یہ میرا چھوٹا بھائی ہے۔

ا۔ کیا یہ تمہاری بہنیں ہیں؟

ب۔ ہاں، یہ میری چھوٹی بہن ہے اور یہ میری بڑی بہن ہیں۔

B. Exchange pictures with your partner. Pair up with another classmate and explain who the people are in your original partner's picture.

Stating the Number of Siblings You Have

Urdu has no verb that corresponds to English 'to have.' In situations where 'to have' is used in English, Urdu employs a number of different constructions, each of which is appropriate in a different context. The following construction can be used to state how many siblings a person has:

X *kā* Y *honā*	**for X to have Y**

The postposition *kā* and the verb *honā* both agree with the Y element in this construction. Here are some examples:

Akbar has one brother.	*akbar kā ek bhāī hai.*	اکبر کا ایک بھائی ہے۔
He has two sisters.	*us kī do bahnẽ haĩ.*	اس کی دو بہنیں ہیں۔
How many siblings do you have?	*tumhāre kitne bhāī bahan haĩ?*	تمہارے کتنے بھائی بہن ہیں؟
I have two brothers.	*mere do bhāī haĩ.*	میرے دو بھائی ہیں۔
I don't have any sisters.	*merī koī bahan nahĩ hai.*	میری کوئی بہن نہیں ہے۔

Exercise 5

Read aloud and translate.

۱۔ آپ کے کتنے بچے ہیں؟ ۲۔ میرے تین بچے ہیں۔ ایک بیٹا، اور دو بیٹیاں۔ ۳۔ کریم کے دو بھائی اور تین بہنیں ہیں۔ ۴۔ فرح کے کتنے بھائی بہن ہیں؟ ۵۔ اس کی ایک بہن ہے۔ اس کا کوئی بھائی نہیں ہے۔ ۶۔ میری کوئی بہن نہیں ہے۔ ۷۔ میں اکلوتا بیٹا ہوں۔ ۸۔ کیا تمہارے بھائی بہن ہیں؟

Exercise 6

Compose Urdu questions that you could ask to find out the following information:

- If someone has any siblings
- If somebody has any brothers
- If somebody has any sisters
- How many brothers somebody has
- How many sisters somebody has

In complete Urdu sentences, answer the questions that you have composed.

Exercise 7

You will hear three people introduce themselves and tell about their siblings. Listen to what they say and note what you hear. Compare your results with those of a classmate when finished.

میرا نام اسلم ہے۔ میرے بھائی بہن نہیں ہیں۔ میں اکلوتا ہوں۔
میرا نام بینا ہے۔ میری ایک بڑی بہن ہیں اور دو چھوٹے بھائی ہیں۔
میں مریم ہوں۔ میرے خاندان میں میرے علاوہ دو بچے ہیں۔ میری دو بہنیں ہیں۔ میرا کوئی بھائی نہیں ہے۔

نام	کتنے بھائی	کتنی بہنیں

Exercise 8

Move around your classroom and mingle with your classmates. In five minutes, find out from as many classmates as you can how many brothers and sisters they have. Fill out your findings in the table on the next page. You can record your findings in English, but be sure to ask and answer all questions in complete Urdu sentences. The student who interviews the most classmates wins.

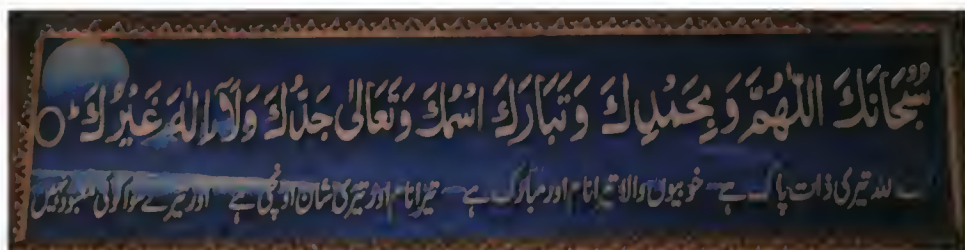
Example:

ا۔ ذاکر، تمہارے کتنے بھائی بہن ہیں؟

ب۔ میرا ایک بھائی ہے۔ میری دو بہنیں ہیں۔

کتنی بہنیں	کتنے بھائی	ہم جماعت کا نام

Exercise 9

Compose two sentences each for three classmates stating how many brothers and how many sisters they have. Be prepared to share what you write if called upon.

A verse from the Qu'ran in the original Arabic with Urdu translation.

9

Describing Family Members

In this chapter you will learn how to describe your family members in terms of their age and appearance.

Describing a Person's Physical Appearance

The construction X *kā* Y *honā*, 'for X to have Y' was introduced in the previous chapter to state how many siblings one has. This construction can be used in other contexts as well. In general, it is appropriate when stating something a person has that is not capable of being transferred to another person (nontransferrable items). This construction is therefore sometimes found in statements about people's physical features.

My sister has long hair.	*merī bahan ke lambe bāl haĩ.*	میری بہن کے لمبے بال ہیں۔
She has big eyes.	*us kī baṛī ā̃khẽ haĩ.*	اس کی بڑی آنکھیں ہیں۔

Sentences of the following structure are also common when describing a person's physical features:

His face is round/He has a round face.	*us kā cihra gol hai.*	اس کا چہرہ گول ہے۔
His eyes are green/He has green eyes.	*us kī ā̃khẽ harī haĩ.*	اس کی آنکھیں ہری ہیں۔

Vocabulary 1

Body Parts

eye	*ā̃kh* (f.)	آنکھ
a strand of hair (*mere bāl*, 'my hair')	*bāl* (m.)	بال
arm	*bāzū* (m.)	بازو
body	*badan* (m.)	بدن
stomach	*peṭ* (m.)	پیٹ
leg, foot	*pair* (m.)	پیر
mole	*til* (m.)	تل

belly, gut	*tond* (f.)	توند
chin	*ṭhuḍḍī/ṭhoṛī* (f.)	ٹھڈی / ٹھوڑی
face	*cihra* (m.)	چہرہ
beard	*dāṛhī* (f.)	داڑھی
tooth	*dā̃t* (m.)	دانت
head	*sar* (m.)	سر
form, appearance (esp. facial)	*śakl* (f.)	شکل
ear	*kān* (m.)	کان
cheek	*gāl* (m.)	گال
mouth, face	*mũh* (m.)	منہ
moustache	*mũchẽ* (f.pl.)	مونچھیں
nose	*nāk* (f.)	ناک
hand; arm	*hāth* (m.)	ہاتھ
lip	*hõṭ* (m.)	ہونٹ

Physical Appearance

fine, thin, threadlike; minute	*bārīk*	باریک
full	*bharā*	بھرا
thin (things)	*patlā*	پتلا
approximately	*taqrīban*	تقریباً
healthy, fit	*tandurust*	تندرست
wide	*cauṛā*	چوڑا

Physical Appearance (cont'd)

square in shape	*caukor*	چوکور
skinny, thin (people)	*dublā*	دبلا
skinny, thin (people)	*dublā patlā*	دبلا پتلا
belonging to the middle, medium	*darmiyāna*	درمیانہ
in appearance	*dekhne mẽ*	دیکھنے میں
dark or dusky in complexion	*sā̃vlā*	سانولا
golden, blond (with *bāl*, hair)	*sunharā*	سنہرا
straight	*sīdhā*	سیدھا
healthy	*sihatmand*	صحت مند
height	*qad* (m.)	قد
light-skinned, fair in complexion	*gorā*	گورا
round	*gol*	گول
bald	*ganjā*	گنجا
deep, dark (with colors)	*gahrā*	گہرا
thick, dense	*ghanā*	گھنا
curly	*ghungrālā*	گھنگرالا
long, tall	*lambā*	لمبا
strong, solid (in build)	*mazbūt*	مضبوط
fat, heavyset; thick	*moṭā*	موٹا
short (of people)	*nāṭā*	ناٹا
delicate	*nāzuk*	نازک
light	*halkā*	ہلکا

Exercise 1

You are visiting a friend who lives in another city. Your friend's brother, whom you have never met, is going to pick you up at the airport. Your friend has left you a voicemail describing his brother. Listen to the voicemail and fill out the chart below with the information indicated. In the last two lines fill in any additional information you hear. Be prepared to report what you record if called upon.

	قد
	چہرہ
	بال
	آنکھیں
	ناک

میرا بھائی کافی لمبا ہے۔ اس کا قد تقریباً ٦ فٹ ہے۔ وہ کچھ دبلا ہے۔ اس کا چہرہ چھوٹا اور گول ہے۔ اس کے کالے گھنگرالے بال ہیں۔ اس کی آنکھیں گہری بھوری ہیں۔ اس کی ناک کچھ چوڑی ہے۔ اس کی گھنی مونچھیں ہیں لیکن اس کی داڑھی نہیں ہے۔

Exercise 2

Read the descriptions and match them with the people shown in the picture. Pair up with a classmate and compare your results.

۱۔ اس کا چہرہ چوڑا ہے۔ اس کی آنکھیں چھوٹی ہیں۔ اس کی آنکھیں کالی ہیں۔ اس کی ناک چوڑی اور ہونٹ موٹے ہیں۔ اس کے بال سیدھے اور ہلکے بھورے ہیں۔

۲۔ اس کا چہرہ لمبا اور پتلا ہے۔ وہ گنجا ہے اور اس کی آنکھیں بڑی بڑی* ہیں۔ اس کی ناک لمبی ہے اور اس کے ہونٹ باریک ہیں۔ اس کے کان کچھ بڑے ہیں۔ اس کی ڈاڑھی ہے لیکن مونچھیں نہیں ہیں۔

۳۔ اس کا چہرہ گول ہے۔ اس کی آنکھیں خوبصورت اور کچھ لمبی سی** ہیں۔ اس کے بال گھنگرالے ہیں۔ اس کی ناک پتلی ہے۔ اس کے ہونٹ چھوٹے اور بھرے بھرے* ہیں۔

*Repeating an adjective in this manner intensifies it.
**The form *–sā/–se/–sī* added to an adjective gives a similar sense to the English adjectival suffix *–ish*.

Exercise 3

Write a description of the picture that was not described in the previous activity.

Exercise 4

Pair up with a classmate. Imagine that you need to pick up a sibling or acquaintence of your classmate at the airport. You have never met the person before so you need to find out enough information about the person's appearance to enable you to recognize him or her. Draw a picture of the person your partner descibes. When finished, switch roles and repeat.

Stating a Person's Age

One of the most common constructions for stating a person's age employs the postposition *kā*:

[age] *sāl kā honā* **to be [age] years old**

Examples:

I (f.) am 20 years old.	*maĩ bīs sāl kī hū̃.*	میں بیس سال کی ہوں۔
I (m.) am 19 years old.	*maĩ unnīs sāl kā hū̃.*	میں انیس سال کا ہوں۔
How old are you? (m., *āp*)	*āp kitne sāl ke haĩ?*	آپ کتنے سال کے ہیں؟
How old are you? (f., *tum*)	*tum kitne sāl kī ho?*	تم کتنے سال کی ہو؟

Note that the *kā* portion of this construction agrees with the person whose age is being described. The word *kitnā* always takes the form *kitne* in this construction.

Vocabulary 2

year	*sāl* (m.)	سال
age	*umr* (f.)	عمر
month	*mahīna* (m.)	مہینہ

Notes:

- *sāl*: The first portion of the age construction, [age] *sāl kā* (without *honā*), can also be used attributively: *pā̃c sāl kī laṛkī*, a five-year-old girl ('a girl of five years'); *tīs sāl kā ādmī*, a thirty-year-old man. Also note the phrase: *pā̃c sāl kī umr mẽ*, 'at the age of five'.
- *umr*: One's age can also be stated by saying: *merī umr* [age] *hai*. Examples: *merī umr pandrah sāl hai*. 'I am 15 years old'. ('My age is 15 years.') *tumhārī umr kyā hai*? 'What is your age?'

Prior to beginning these exercises, review Urdu numbers, which are given in appendix 1.

Exercise 5

Read aloud and translate. Note also if the subject is male or female if it is not evident from your translation.

۱۔ تم کتنے سال کے ہو؟ ۲۔ میں بیس سال کا ہوں۔ ۳۔ تم کتنے سال کی ہو؟ ۴۔ میں بائیس سال کی ہوں۔ ۵۔ میرے والد اور والدہ دونوں پچپن سال کے ہیں۔ ۶۔ میرا چھوٹا بھائی بیس سال کا ہے۔ ۷۔ میری بڑی بہن پچیس سال کی ہیں۔ ۸۔ میرا بیٹا صرف دو مہینے کا ہے۔

Exercise 6

Translate into Urdu.

1. I am [age].
2. How old are you (to an elder female)?
3. How old are you (to a same-age male)?
4. How old is your father?
5. My father is [age].
6. How old is your mother?
7. She is [age].
8. In our class everybody is 19.
9. How old is your brother?
10. He's 23 years old.

Exercise 7

Listen to the dialogue and note the age of each person mentioned. When finished, compare your results verbally with a classmate by stating each person's age in Urdu.

ا۔ تمہارے خاندان میں کون کون ہے؟

ب۔ میرے خاندان میں سات لوگ ہیں۔ میرے ماں-باپ، دو بھائی، دو بہنیں اور میں۔

ا۔ تمہارے والدین کتنے سال کے ہیں؟

ب۔ میرے پاپا ساٹھ سال کے ہیں اور میری ممی پچپن سال کی ہیں۔

ا۔ تمہارے بھائی کتنے سال کے ہیں؟

ب۔ میرے بڑے بھائی ستائیس سال کے ہیں اور میرا چھوٹا بھائی سترہ سال کا ہے۔

ا۔ اور تمہاری بہنیں کتنے سال کی ہیں؟

ب۔ ایک بہن اکیس سال کی ہے اور دوسری انیس سال کی ہے۔

ا۔ اور تم کتنے سال کے ہو؟

ب۔ میں چوبیس سال کا ہوں۔

Exercise 8

Pair Exercise.

Student 1: Imagine that the people listed below are acquaintances of your partner. Find out from your partner how old each person is. Note the answers and then check them verbally with your partner by repeating the age of each person in a complete sentence.

فرح *farah*	فیصل *faisal*	عادل *ādil*	پروین *parvīn*	پرویز *parvez*	person
f.	m.	m.	f.	m.	gender
					age?

Student 2: Your partner will ask you questions about the following acquaintances of yours. Answer the questions in complete sentences:

فرح *farah*	فیصل *faisal*	عادل *ādil*	پروین *parvīn*	پرویز *parvez*	person
f.	m.	m.	f.	m.	gender
19	23	20	18	21	age

When finished, switch roles and repeat:

Role 1:

فیضان *faizān*	ثنا *sanā*	ریحانہ *rehāna*	عامر *āmir*	فرحانہ *farhāna*	person
m.	f.	f.	m.	f.	gender
					age?

Role 2:

فیضان *faizān*	ثنا *sanā*	ریحانہ *rehāna*	عامر *āmir*	فرحانہ *farhāna*	person
m.	f.	f.	m.	f.	gender
17	25	22	24	26	age

Exercise 9

Compose ten sentences stating the age (or approximate age) of ten people you know. Include all of your immediate family members.

Oblique Adjectives

Like nouns and the words *ye* and *vo* (explained in chapter 7), adjectives are also affected by the presence of postpositions. Adjectives take oblique forms when the phrase to which they belong becomes the object of a postposition. Most direct and oblique adjective forms are identical. The one form that differs in the oblique is the masculine singular form; the direct ending *–ā* changes to *–e* in the oblique.

my family	*merā xāndān*	میرا خاندان
in my family	*mere xāndān mẽ*	میرے خاندان میں
There are four people in my family.	*mere xāndān mẽ cār log haĩ.*	میرے خاندان میں چار لوگ ہیں۔
your little brother	*tumhārā choṭā bhāī*	تمہارا چھوٹا بھائی
your little brother's name, the name of your little brother	*tumhāre choṭe bhāī kā nām*	تمہارے چھوٹے بھائی کا نام
What's your little brother's name?	*tumhāre choṭe bhāī kā nām kyā hai?*	تمہارے چھوٹے بھائی کا نام کیا ہے؟
the big room	*baṛā kamrā*	بڑا کمرا
in the big room	*baṛe kamre mẽ*	بڑے کمرے میں
Your stuff is in the big room.	*tumhārā sāmān baṛe kamre mẽ hai.*	تمہارا سامان بڑے کمرے میں ہے۔

Masculine plural adjectives as well as both feminine singular and plural adjectives have identical direct and oblique forms.

my parents (without postposition)	*mere vālidain*	میرے والدین
my parents' home (with postposition, no change in adjective)	*mere vālidain kā ghar*	میرے والدین کا گھر

my sister (without postposition)	*merī bahan*	میری بہن
my sister's name (with postposition, no change in adjective)	*merī bahan kā nām*	میری بہن کا نام
my sisters (without postposition)	*merī bahanẽ*	میری بہنیں
my sisters' names (with postposition, no change in adjective)	*merī bahanõ ke nām*	میری بہنوں کے نام

Vocabulary 3

Personal Characteristics

honest	*īmāndār*	ایمان دار
talkative	*bātūnī*	باتونی
ill-mannered	*badtamīz*	بدتمیز
wicked, villainous; naughty	*badmāś*	بدمعاش
foolish, a fool	*bevaqūf*	بیوقوف
studious	*paṛhākū*	پڑھاکو
cute, dear	*pyārā*	پیارا
tired (both words inflect)	*thakā huā*	تھکا ہوا
sharp, quick, fiery (of people); strong, quick (of things)	*tez*	تیز
cunning	*cālāk*	چالاک
special	*xās*	خاص
quiet-natured	*xāmośmizāj*	خاموش مزاج

Personal Characteristics (cont'd)

fun-loving	*xuśmizāj*	خوش مزاج
responsible	*zimmedār*	ذمہ دار
intelligent	*zahīn*	ذہین
strict; hard	*saxt*	سخت
lazy, slow	*sust*	سست
serious	*sanjīda* (inv.)	سنجیدہ
simple, ingenuous (of people); straight, direct (of things)	*sīdhā*	سیدھا
simple, plain, ingenuous	*sīdhā-sāda*	سیدھا سادہ
married	*śādī śuda* (inv.)	شادی شدہ
naughty	*śarārtī/śarīr*	شرارتی / شریر
shy	*śarmīlā*	شرمیلا
neat and clean	*sāf suthrā*	صاف ستھرا
divorced	*talāq śuda* (inv.)	طلاق شدہ
common, commonplace	*ām*	عام
strange	*ajīb*	عجیب
intelligent, having common sense	*aqlmand*	عقل مند
irresponsible	*ghairzimmedār*	غیر ذمہ دار
lazy	*kāhil*	کاہل
careless	*lāparvā*	لاپروا
hardworking	*mihantī*	محنتی
religious	*mazhabī*	مذہبی

temperament, disposition	*mizāj* (m.)	مزاج
friendly	*milansār*	ملنسار
smart, clever	*hośiyār*	ہوشیار

Additional Words

human being	*insān* (m.)	انسان
a little, a bit	*thoṛā*	تھوڑا
person, individual	*śaxs* (m./f.)	شخص

Notes:

- *īmāndār: īmān*, m. faith; *-dār*, possessor of...; also *beīmān*, dishonest: *be-* is a prefix meaning 'lacking,' or 'devoid of...'
- *badtamīz: bad-* as the initial member in compounds means, 'one whose...is bad.' *tamīz*, f. 'manners.'
- *xāmośmizāj: xāmoś*, 'quiet, silent'; *mizāj*, m. 'temperament.'
- *aqlmand: aql*, f. 'understanding, good sense...' *mand* is a suffix meaning 'possessed of...'
- *ghairzimmedār: ghair...* in compounds means 'not...'
- *lāparvā: lā-*, 'lacking...' *parvā*, f. 'care, concern.'
- *mahantī*: cf. *mahnat*, f. 'hard work.'

Exercise 10

Fill in the blank spaces by translating the English words given in parentheses. Make sure to use the correct Urdu form of the words in each phrase.

(my little brother)	۱۔ ________ کا نام عادل ہے۔
(his big sisters)	۲۔ ________ کے نام سارہ اور مریم ہیں۔
(your family)	۳۔ کیا ________ بہت بڑا ہے؟
(Mahmood's family)	۴۔ ________ میں بارہ لوگ ہیں۔
(my little sister)	۵۔ ________ بہت پڑھاکو ہے۔

(my friend) ۶۔ __________ کے بھائی بہن نہیں ہیں۔

(my friend's house) ۷۔ __________ بہت بڑا اور خوبصورت ہے۔

(her family) ۸۔ __________ کے سبھی لوگ باتونی ہیں۔

Exercise 11

A. Read the passage below and fill out the table with key words to describe each person. Be prepared to report what you record.

میرا نام ساحل ہے۔ میں پندرہ سال کا ہوں۔ میں ہائی اسکول کا طالب علم ہوں۔ میرے خاندان میں پانچ لوگ ہیں۔ میرے والدین، ایک بھائی، ایک بہن، اور میں۔ میرے والد کا نام عمر قریشی ہے۔ وہ کافی سنجیدہ اور خاموش مزاج ہیں۔ میری ماں کا نام زبیدہ ہے۔ وہ باتونی اور خوش مزاج ہیں۔ میرے بھائی کا نام جمال ہے۔ وہ بہت ذہین ہے لیکن کچھ شرارتی بھی ہے۔ میری چھوٹی بہن بہت پیاری اور سیدھی سادی ہے۔ اس کا نام صوفیہ ہے۔

	عمر
	زبیدہ
	ساحل
	جمال
	صوفیہ

B. Compose a paragraph about your family members based on the model of the previous paragraph. When finished, pair up with a classmate and share what you have written.

10

My Home, My Belongings

As seen in the previous chapters, Urdu has no verb corresponding to the English verb 'to have'. In places where 'to have' is used in English, Urdu employs various possession constructions, each of which is appropriate in a different context. The previous two chapters presented the construction for stating the nontransferrable "possessions" that a person has, such as family members and physical features.

This chapter focuses on two additional expressions of possession that can be used to describe the physical possessions that people have and the features that buildings such as homes have. Here are some examples of the expressions that you will learn to use:

Arif has a car.	*ārif ke pās gāṛī hai.*	عارف کے پاس گاڑی ہے۔
I have a scooter.	*mere pās iskūṭar hai.*	میرے پاس اسکوٹر ہے۔
Our house has two bathrooms.	*hamāre ghar mẽ do bāthrūm haĩ.*	ہمارے گھر میں دو باتھ روم ہیں۔
My room has two windows.	*mere kamre mẽ do khiṛkiyā̃ haĩ.*	میرے کمرے میں دو کھڑکیاں ہیں۔

In all Urdu expressions of possession, the possessor (the person or thing that *has* something) is marked with a postposition, and the verb agrees with the possessed item (the thing that is *had*).

Features of One's Home

The following construction can be used to describe features of a structure, such as a house:

X *mẽ* Y *honā* **for X to have Y**

In general, the construction 'X *mẽ* Y *honā*' can be used when the possessor is inanimate. This construction literally means *for there to be Y in X.*

Examples:

My house has three rooms.	*mere ghar mẽ tīn kamre haĩ.*	میرے گھر میں تین کمرے ہیں۔
My room doesn't have a fan.	*mere kamre mẽ pankhā nahī̃ hai.*	میرے کمرے میں پنکھا نہیں ہے۔

Vocabulary 1

Home

home, house	*ghar* (m.)	گھر
house	*makān* (m.)	مکان
courtyard	*āngan* (m.)	آنگن
air conditioner, air conditioning	*e sī* (m.)	اے سی / ایرکنڈیشنر
kitchen	*bāvarcīxāna* (m.)	باورچی خانہ
veranda	*barāmda* (m.)	برامدہ
bedroom	*beḍrūm* (m.)	بیڈروم
bedroom	*xābgāh* (f.)	خواب گاہ
bedroom (*sonā*, to sleep, sleeping)	*sone kā kamrā* (m.)	سونے کا کمرا
enclosure wall	*cārdīvārī* (f.)	چاردیواری
roof, ceiling	*chat* (f.)	چھت
interior room open to the air on one side	*dālān* (m.)	دالان
drawing room	*ḍrāing rūm* (m.)	ڈرائنگ روم
drawing room	*mihmānxāna* (m.)	مہمان خانہ
hallway	*rāhdārī* (f.)	راہداری
bathroom, washroom	*g͟husalxāna* (m.)	غسل خانہ
lawn	*lān* (m.)	لان

Additional Vocabulary

this much, so much	*itnā*	اتنا
that much, so much	*utnā*	اتنا
oneself, myself, yourself, himself, etc.	*xud*	خود

Notes:

- *itnā* and *utnā* are related to the interrogative *kitnā*, 'how much.'
- The suffix *–xāna* in words such as *bāvarcīxāna* and *mihmānxāna* is used to form names of enclosed spaces, such as rooms.
- The suffix *–gāh* in *xābgāh* forms feminine nouns that denote names of places. The word *xāb*, used independently, means 'dream.'

You are looking for a house to rent. Your friend has sent you a note about a house that he has seen. Read the note and answer the questions that follow.

گھر میں تین سونے کے کمرے ہیں۔ اس کے علاوہ ایک ڈرائنگ روم اور ایک چھوٹا ڈائننگ روم بھی ہے۔ ڈرائنگ روم میں دو بڑی کھڑکیاں ہیں۔ سونے کے کمروں میں بھی ایک ایک* کھڑکی ہے۔ گھر کے بیچ میں ایک بڑا آنگن ہے۔ غسل خانہ صرف ایک ہے لیکن کافی بڑا ہے۔ گھر کے سامنے ایک چھوٹا لان بھی ہے۔

۱۔ اس گھر میں کتنے کمرے ہیں؟
۲۔ گھر میں کتنے سونے کے کمرے ہیں؟
۳۔ آنگن کہاں ہے؟
۴۔ گھر میں کتنے غسل خانے ہیں؟

Note: **ek ek*, 'one each'

Pair up with a partner and ask and answer questions about each other's houses. You can use the previous activity as a model. Feel free to ask about the following and any additional things:

- Whether your partner's home has a given feature (courtyard, veranda, garage, lawn, etc.).
- How many of a given feature the home has (bedrooms, bathrooms, etc.).
- Some qualities of those features (size, shape, things they contain, etc.).

Exercise 3

You are going home for the summer and need to find a place to store your things. You have asked your friend if you can store them in her room. Listen to her response and answer the questions about it.

میرا کمرا بہت چھوٹا ہے۔ اس میں بہت سامان ہے۔ تین کتابوں کی الماریاں ہیں۔ ایک کپڑوں کی الماری ہے۔ میرا پلنگ ہے۔ ایک میز اور دو کرسیاں ہیں۔ کمرے میں ایک چھوٹا فرج بھی ہے۔ ایک ٹی وی بھی ہے۔ کمرے میں اتنا سامان ہے کہ خود میرے لیے کوئی جگہ نہیں ہے۔

A. What things does your friend have in her room? List the items in the order they are mentioned.
B. Can your friend store your things? Why or why not?

Exercise 4

Draw a blueprint of the layout of your bedroom. Pair up with a classmate, and using your blueprint, explain all of the furniture items that your room contains. You can also talk about the positions of the furniture items relative to each other.

Expressing What One Has: Physical Possessions

The following construction should be used when talking about people's physical possessions, or the tangible things that they have and don't have.

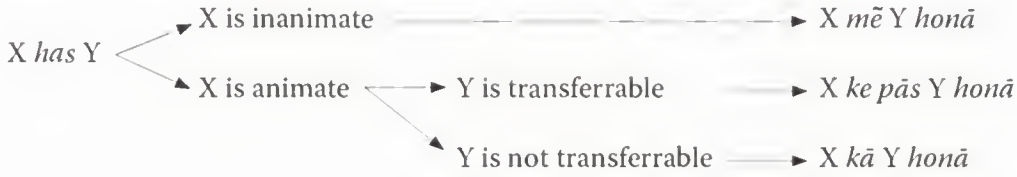
X *ke pās* Y *honā* **for X to have Y**

The physical possessions, moreover, must be transferrable to another person. Things such as physical features and body parts are not transferrable.

Examples:

Salman has a bicycle.	*salmān ke pās sāikil hai.*	سلمان کے پاس سائیکل ہے۔
I have a car.	*mere pās gāṛī hai.*	میرے پاس گاڑی ہے۔
Do you have a pen?	*kyā tumhāre pās qalam hai?*	کیا تمہارے پاس قلم ہے؟
Who has my books?	*kis ke pās merī kitābẽ haĩ?*	کس کے پاس میری کتابیں ہیں؟

Summary of Constructions for Expressing Possession

Three different possession constructions have now been introduced. The following chart summarizes the constructions and the general contexts in which they are used:

Please keep in mind that this is not an exhaustive list of expressions corresponding to English 'to have.' Additional expressions exist, some of which will be covered later in this book.

cat	*billī* (f.)	بلی
pet (i.e. pet dog, pet cat)	*pāltū* (adj.)	پالتو
pair of glasses (*kālā caśma*, sunglasses)	*caśma* (m.)	چشمہ
bicycle	*sāikil* (f.)	سائیکل
phone	*fon* (m.)	فون
dog	*kuttā* (m.)	کتا
clothing, outfit	*libās* (m.)	لباس

Note:

- The word *pāltū* is an adjective. To say 'a pet' (as a noun), use *pāltū jānvar*, literally 'a pet animal.'

Pair up with a partner and ask each other if you have the items shown in the pictures below.

Example:

ا۔ کیا تمہارے پاس بہت کتابیں ہیں؟

ب۔ ہاں، میرے پاس کافی کتابیں ہیں۔ کیا تمہارے پاس گاڑی ہے؟

ا۔ نہیں، میرے پاس گاڑی نہیں ہے۔

ستار	گٹار	کمپیوٹر	گاڑی
بہت کتابیں	پنکھا	سائیکل	گھڑی
ٹیوی	قلم	فون	کالا چشمہ
پانی کی بوتل	پالتو بلی	پالتو کتا	کوئی ہندوستانی / پاکستانی لباس

Exercise 6

Pair up with a classmate. Take turns making positive statements guessing what your partner has with him or her at the moment. The first person to guess five items correctly wins.

مثال:

ا۔ آپ کے پاس سیل فون ہے۔

ب۔ صحیح۔ میرے پاس سیل فون ہے۔ آپ کے پاس اردو کی کتاب ہے۔

ا۔ غلط۔ میرے پاس اردو کی کتاب نہیں ہے۔

Exercise 7

Bingo:

Find classmates who fulfill the statements given in the grid on the facing page. When you find a classmate who fits a description, write the classmate's name in the appropriate square. In order to write a classmate's name, you must first ask a question, even if you know the answer beforehand. The first person to fill five spaces in a row in any direction wins.

Remember to be creative and use the skills that you possess so far to find out the information. For example, to find somebody who "has exactly one brother and one sister" you should not attempt to ask, "Do you have exactly one brother and one sister?" For this question, you might ask, "Do you have any brothers and sisters?" and then "How many brothers and sisters do you have?" Make sure to use the correct 'to have' construction.

Find somebody who:

has a dog	has a car	has brown eyes	has a Hindi book	has no siblings
has a bicycle	has a computer	does not have a pen	whose home has a veranda	has a banana (*kelā*)
does not have a bike	has blue eyes	has brown hair	has exactly one brother and one sister	whose home has a garage
whose home does not have an air conditioner	has two or more sisters	has a cat	has an Urdu dictionary	has a guitar
has four or more siblings	has a water bottle	whose home has four bedrooms	has a pencil	does not have a notebook/ notepad

Some common household prayer items

11

Making Comparisons

When describing the qualities of people and things, it is common to compare their qualities to those of other people and things. In this chapter you will learn how to describe the relative qualities of your family members and home.

Comparative Constructions

The qualities of people and things can be compared using sentences such as these.

My sister is older than me.	*merī bahan mujh se baṛī haĩ.*	میری بہن مجھ سے بڑی ہیں۔
My brother is taller than me.	*merā bhāī mujh se lambā hai.*	میرا بھائی مجھ سے لمبا ہے۔
In my family I'm the oldest.	*mere xāndān mẽ maĩ sab se baṛā hū̃.*	میرے خاندان میں میں سب سے بڑا ہوں۔
My room is the smallest room in my house.	*mere ghar me merā kamrā sab sė choṭā hai.*	میرے گھر میں میرا کمرا سب سے چھوٹا ہے۔

Adjectives occur in three degrees: *positive* (e.g. *big, smart, beautiful*), *comparative* (e.g. *bigger, smarter, more beautiful*), and *superlative* (e.g. *biggest, smartest, most beautiful*). Urdu expresses the comparative and superlative degrees through constructions that are formed by adding additional words to the positive form.

When using comparative constructions, an important term to understand is the *object of comparison*. The object of comparison is the reference point of the comparison, or the entity against which another is measured. The object of comparison is immediately preceded by the word *than* in English.

Paul is taller *than* Jake.	Jake is the object of comparison.
The UK is smaller *than* the US.	The US is the object of comparison.
Sarah is older *than* Kristen.	Kristen is the object of comparison.

Urdu has two basic comparative constructions: one is most frequently used when the object of comparison is specified and the other is used when the object of comparison is not stated.

Comparatives without an Object of Comparison: When the object of comparison is understood by context but not specified (when the *than someone/something* portion is not included), the word *zyāda*, 'more,' inserted immediately before an adjective, transforms the adjective into a comparative.

longer, taller	*zyāda lambā*	زیادہ لمبا
bigger, older	*zyāda baṛā*	زیادہ بڑا
better	*zyāda acchā*	زیادہ اچھا
more beautiful	*zyāda xūbsūrat*	زیادہ خوبصورت

Javed is tall, but Akbar is taller.	*jāved lambā hai, lekin akbar zyāda lambā hai.*	جاوید لمبا ہے، لیکن اکبر زیادہ لمبا ہے۔
Who's fairer in complexion, you or your brother?	*kaun zyāda gorā hai, tum yā tumhārā bhāī?*	کون زیادہ گورا ہے، تم یا تمہارا بھائی؟

Comparatives with an Object of Comparison: On the other hand, the following construction is appropriate when the sentence does include the object of comparison:

X *se* [adjective] **more [adjective] than X**

bigger than Ali, older than Ali	*alī se baṛā*	علی سے بڑا
taller than Sarah	*sārah se lambā*	سارہ سے لمبا
more beautiful than Aishwarya	*aiśvarya se xūbsūrat*	ایشوریہ سے خوبصورت

Note that the object of comparison has no effect on the gender or number of the adjective.

Ali is older than Sarah. (*baṛā* agrees with 'Ali.')	*alī sārah se baṛā hai.*	علی سارہ سے بڑا ہے۔
Sarah is older than Ali. (*baṛī* agrees with 'Sarah.')	*sāraḥ alī se baṛī hai.*	سارہ علی سے بڑی ہے۔

Additional Points

It is also possible to use *zyāda* when the object of comparison is specified.

X *se zyāda* [adjective] **more [adjective] than X**

This basically means the same thing as the construction without *zyāda*, though it is slightly more emphatic.

Raj is taller than Aslam.	*rāj aslam se lambā hai.*	راج اسلم سے لمبا ہے۔
Raj is taller than Aslam. (Not shorter.)	*rāj aslam se zyāda lambā hai. (kam nahī̃.)*	راج اسلم سے زیادہ لمبا ہے۔ (کم نہیں۔)

The word *zyāda* is also used when the comparison is one of quantity rather than of quality.

I have more stuff than him.	*mere pās us se zyāda sāmān hai.*	میرے پاس اس سے زیادہ سامان ہے۔
He has more brothers than you.	*us ke tum se zyāda bhāī haĩ.*	اس کے تم سے زیادہ بھائی ہیں۔

Oblique Pronoun Forms

As seen earlier in chapters 7 and 9, nouns, adjectives, and words like *ye* and *vo* take oblique forms when used with postpositions. Personal pronouns also have oblique forms. A pronoun takes its oblique form when it becomes the object of any of the postpositions *mẽ*, 'in,' *par*, 'at, on,' *se*, 'from, than,' *ko*, 'to,' or *tak* 'till, by (time).'

Oblique Forms of Personal Pronouns

plural	singular	
ہم *ham* (*ham* + ppn.)	مجھ *mujh* (*maĩ* + ppn.)	1
تم *tum* (*tum* + ppn.)	تجھ *tujh* (*tū* + ppn.)	2
آپ *āp* (*āp* + ppn.)		
ان *in* (*ye* + ppn.) *un* (*vo* + ppn.)	اس *is* (*ye* + ppn.) *us* (*vo* + ppn.)	3

Most of these forms are identical to ones already encountered. The most important new form to learn is the oblique form of *maĩ*, which is *mujh*, 'me.'

The interrogative words *kaun*, 'who,' and *kyā*, 'what,' have identical oblique forms—*kis* in the singular and *kin* in the plural. The indefinite pronoun *koī* has the oblique form *kisī*.

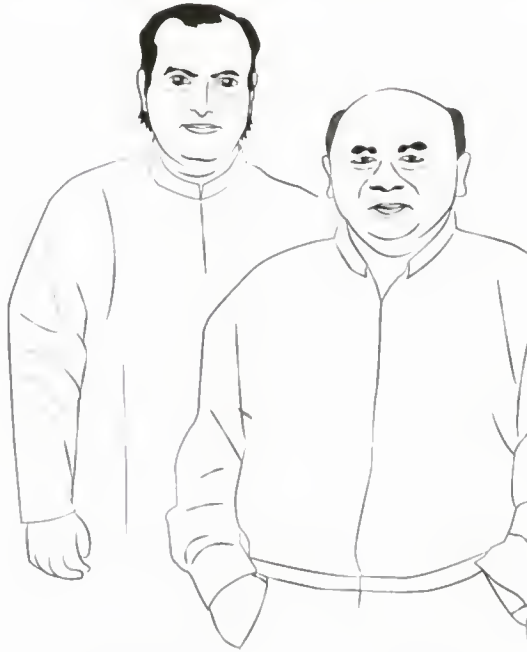
کس *kis*: oblique singular form of both کون and کیا

کن *kin*: oblique plural form of کون and کیا

کسی *kisī*: oblique form of کوئی

This chapter focuses on using oblique pronouns in comparisons with *se*, 'than.'

My brother is older than me.	*mere bhāī mujh se baṛe haĩ.*	میرے بھائی مجھ سے بڑے ہیں۔
I'm taller than him.	*maĩ un se lambā hũ.*	میں ان سے لمبا ہوں۔
Is your sister younger than you?	*kyā tumhārī bahan tum se choṭī hai?*	کیا تمہاری بہن تم سے چھوٹی ہے؟
No, I'm younger than her.	*nahĩ, maĩ un se choṭā hũ.*	نہیں، میں ان سے چھوٹا ہوں۔

Examine the picture below as you listen to and read the statements about it. Indicate whether each statement is true or false. For all false statements, write a corresponding true statement.

۱۔ سلمان احمد سے لمبا ہے۔

۲۔ احمد کی آنکھیں سلمان کی آنکھوں سے بڑی ہیں۔

۳۔ سلمان کے بال زیادہ لمبے ہیں۔

۴۔ احمد کا چہرہ سلمان کے چہرے سے چوڑا ہے۔

۵۔ احمد کی ناک سلمان کی ناک سے چھوٹی ہے۔

۶۔ احمد سلمان سے موٹا ہے۔

۷۔ سلمان احمد سے دبلا ہے۔

۸۔ احمد کے بال زیادہ گھنے ہیں۔

Read the paragraph below in which Mona compares herself with her sister Maria. Answer the questions that follow in complete Urdu sentences comparing Mona and Maria. When finished, pair up with a classmate and check your answers orally, speaking in Urdu.

میرا نام مونا ہے۔ میری بہن کا نام ماریہ ہے۔ وہ مجھ سے دو سال چھوٹی ہے لیکن قد میں وہ مجھ سے کچھ لمبی ہے۔ اس کا رنگ زیادہ گورا ہے۔ میرا چہرہ اس کے چہرے سے چوڑا ہے۔ اس کی آنکھیں میری آنکھوں سے چھوٹی ہیں۔ اس کے بال میرے بالوں سے لمبے اور کالے ہیں۔ میں اس سے کچھ دبلی ہوں۔

۱۔ کون زیادہ لمبا ہے؟
۲۔ کون عمر میں بڑا ہے؟*
۳۔ کون زیادہ گورا ہے؟
۴۔ کس کا چہرہ چوڑا ہے؟
۵۔ کس کی آنکھیں بڑی ہیں؟
۶۔ کس کے بال لمبے ہیں؟
۷۔ کون زیادہ دبلا ہے؟

* Also, *kaun umr mẽ zyāda baṛā hai.* The word *zyāda* is sometimes omitted when it is clear from the context that a comparision is being made.

Write a paragraph introducing one of your siblings and comparing him or her with yourself.

The Superlative Construction

Superlatives are formed by making a comparison with 'all,' *sab.*

sab se **[adjective]** **the most [adjective]**

the biggest, the oldest	*sab se baṛā*	سب سے بڑا
the longest, the tallest	*sab se lambā*	سب سے لمبا
the highest	*sab se ū̃cā*	سب سے اونچا
the richest	*sab se amīr*	سب سے امیر

Jane is the oldest in our class.	*hamārī klās mẽ jen sab se baṛī hai.*	ہماری کلاس میں جین سب سے بڑی ہے ۔
Mount Everest is the world's highest mountain.	*māũnṭ aivaresṭ duniyā kā sab se ũcā pahāṛ hai.*	ماؤنٹ ایوریسٹ دنیا کا سب سے اونچا پہاڑ ہے ۔
Who is the world's richest man?	*duniyā kā sab se amīr ādmī kaun hai?*	دنیا کا سب سے امیر آدمی کون ہے ؟

Vocabulary 1

rich	*amīr*	امیر
equal, equally	*barābar*	برابر
better	*bihtar*	بہتر
money	*paisa* (m.)	پیسہ
mountain	*pahāṛ* (m.)	پہاڑ
world	*dunyā/duniyā* (f.)	دنیا
poor	*gharīb*	غریب

Notes:

- *bihtar* is a Persian loanword. This word contains the Persian comparative suffix, *–tar*, which can be applied to words of Persian and Arabic origin (e.g. *kamtar*, 'inferior,' *bartar*, 'superior'). The suffix *–tarīn* is the Persian superlative suffix (e.g., *bihtarīn*, 'best').
- The word *paisā* is also used in the plural, *paise*, in the same sense.

Exercise 4

Read aloud and translate.

۱۔ میں اس سے بڑا ہوں، لیکن وہ مجھ سے لمبا ہے۔ ۲۔ میری سب سے بڑی بہن کا نام طاہرہ ہے۔ ۳۔ تمہارے بھائی بہنوں میں کون سب سے بڑا ہے؟ ۴۔ میرے والد میری والدہ سے پانچ سال بڑے ہیں۔ ۵۔ جاوید کے خاندان میں اس کا چھوٹا بھائی سب سے ہوشیار ہے۔ ۶۔ حامد سلیم سے ہوشیار ہے لیکن سلیم اس سے بہتر طالب علم ہے۔ ۷۔ تمہاری بہن تم سے بڑی ہے یا چھوٹی؟ ۸۔ تمہارے خاندان میں سب سے لمبا کون ہے؟ ۹۔ میری بہن کے پاس پوری دنیا میں سب سے زیادہ کپڑے ہیں۔ ۱۰۔ ان کے پاس ہم سے زیادہ پیسہ ہے لیکن ہم ان سے زیادہ خوش ہیں۔

Exercise 5

Below are the pictures and profiles of four siblings. Examine them and then listen to the questions. Answer the questions in complete sentences. Compare your answers with those of a classmate.

نام: زیبا
عمر: ۲۰ سال
قد: ۵ فٹ ۳ انچ

نام: رضوان
عمر: ۲۲ سال
قد: ۶ فٹ

نام: فیض
عمر: ۱۹ سال
قد: ۵ فٹ ۱۰ انچ

نام: فرحانہ
عمر: ۲۵ سال
قد: ۵ فٹ ۳ انچ

۱۔ کون سب سے لمبا ہے؟
۲۔ کون سب سے بڑا ہے؟
۳۔ کیا عمر میں فیض سے چھوٹا کوئی ہے؟
۴۔ صحیح یا غلط: فرحانہ زیبا سے لمبی ہے۔
۵۔ کون سی بہن سب سے چھوٹی ہے؟
۶۔ کس کے بال سب سے لمبے ہیں؟
۷۔ کس کی آنکھیں سب سے بڑی ہیں؟
۸۔ صحیح یا غلط: فیض رضوان سے بڑا ہے۔
۹۔ زیبا فیض سے کتنے سال بڑی ہے؟
۱۰۔ فیض فرحانہ سے کتنے سال چھوٹا ہے؟
۱۱۔ زیبا فرحانہ سے کتنی لمبی ہے؟
۱۲۔ صحیح یا غلط: فرحانہ اور رضوان عمر میں بالکل برابر ہیں۔

Exercise 6

A. You have received a letter from a Pakistani pen pal. The following is an excerpt from the letter in which he describes his family. Read aloud and translate the letter.

میرا نام سلمان ہے۔ میں بائیس سال کا ہوں۔ میرے خاندان میں میرے والدین اور ہم چار بچے ہیں۔ میرے پاپا پچپن سال کے ہیں اور میری ممی ان سے تین سال چھوٹی ہیں۔ میری بہن ریحانہ مجھ سے دو سال بڑی ہیں۔ میری دوسری بہن، زبیدہ مجھ سے دو سال چھوٹی ہے۔ میرا بھائی، اکبر مجھ سے چار سال چھوٹا ہے۔ وہ ہمارے خاندان میں سب سے چھوٹا ہے۔ زبیدہ ہمارے خاندان میں سب سے لمبی ہے اور میری بڑی بہن ریحانہ قد میں سب سے چھوٹی ہیں۔ اکبر اور میں قد میں بالکل برابر ہیں۔

B. Using the passage in the previous activity as a model, write a description of your own family.

12

Unit 2 Review Activities

The goal of this chapter is to review the content of unit 2 and provide additional opportunities to synthesize all of the content presented up to this point.

1. Grammar Review

- Brainstorm and recall all of the grammar topics that were covered in this unit. What are the important rules related to each structure? Complete this step before moving on.
- What is the direct case? What is the oblique case?
- Make sure that you are able to reproduce the tables for possessive pronouns and oblique pronouns from memory.
- When do pronouns take possessive forms and when do they take oblique forms?
- What three possession constructions did you learn in this unit? What are the differences between them?

2. Tips for Increasing Fluency: Speaking Drills

You can increase your speaking fluency by regularly performing the following speaking drills. The first few times you carry out each drill, focus on accuracy, and then as you become able to use the structure more automatically, focus on speed.

A. Possessives

a. Wherever you happen to be, name as many of the items around you as you can using complete sentences and constructions such as *ye...hai* and *vo...hai.*
b. Make statements about whether or not the items belong to you (e.g. *ye kitāb merī hai / ye merī kitāb hai. ye qalam merā nahī̃ hai / ye merā qalam nahī̃ hai*).
c. Form questions that you could ask a person to determine which of the items are his or hers (e.g. *kyā ye āp kī kitāb hai / kyā ye kitāb āp kī hai*). Form questions using only *āp* first, and then practice using *tum.*

B. X *ke pās* Y *honā*

a. Create questions that you could ask someone to determine if he or she has the items listed below. Create questions using *āp* first, and then form questions with *tum.*

b. Make statements about whether or not you have the items listed above.
c. Replace the words above with appropriate new words as you learn them. Make sentences about a friend of yours, describing things that you know he or she has and does not have.

C. X *kā* Y *honā*

a. Write the names of ten people about whose families you know. Quickly go through the list, stating how many brothers and sisters each person has.

b. Describe the appearance of somebody you know. You can use both sentences of the type *us ke bāl kāle haĩ* and *us ke kāle bāl haĩ.*

D. Age

Write the names of ten people whom you know of diverse ages. Read quickly through the list and state how old (approximately if you don't know the person's exact age) each person is.

E. Biographical Description

Describe a person whom you know. Include information on how you know the person (e.g. *merā ek dost hai...*), his or her name, age, appearance, personality traits, family. After unit 3 you can add information on where the person lives and works; after unit 4 you can add information on his or her hobbies and interests.

3. Personalization Questions

Pair up with a partner. Take turns asking and answering the following questions. Answer in complete sentences.

١۔ آپ کتنے سال کے ہیں / کی ہیں؟

٢۔ آپ کے کتنے بھائی بہن ہیں؟

٣۔ ان کے نام کیا ہیں اور سب کتنے سال کے ہیں؟

۴۔ آپ کے خاندان میں اور کون کون ہے؟

۵۔ آپ کے خاندان میں سب سے ۔۔۔ کون ہے؟

بڑا چھوٹا لمبا محنتی ہوشیار باتونی

٦۔ آپ کے کمرے میں کیا کیا سامان ہے؟ وہ سب سامان کہاں ہے؟

4. You have befriended a man from India and have asked him to tell you about his home city. Listen to his description and then answer the questions provided.

like, as	*jaise*	جیسے
Since...therefore...	*cũki...isliye...*	چونکہ ۔۔۔ اسلئے ۔۔۔
an open-air no-frills roadside restaurant	*ḍhābā* (m.)	ڈھابا
necessity	*zarūrat* (f.)	ضرورت

میرا نام سلیم ہے۔ میرا گھر ہندوستان کے ایک چھوٹے قصبے میں ہے۔ اس قصبے کا نام مظفرپور ہے۔ قصبے میں زیادہ چیزیں نہیں ہیں، لیکن یہاں ضرورت کی سب چیزیں ہیں۔ جیسے ایک چھوٹا اسپتال ہے۔ ایک ڈاک گھر ہے۔ ایک دو ڈھابے بھی ہیں۔ میرے قصبے میں دو اسکول ہیں۔ لیکن چونکہ قصبہ چھوٹا ہے، اسلئے کوئی سنیما گھر یا عجائب گھر نہیں ہے۔ میرے قصبے میں کوئی کتب خانہ بھی نہیں ہے۔

۱۔ آدمی کا نام کیا ہے؟
۲۔ اس کا گھر کہاں ہے؟
۳۔ وہ کیسی جگہ ہے؟
۴۔ وہاں پر کیا کیا چیزیں ہیں؟
۵۔ وہاں پر کیا کیا چیزیں نہیں ہیں؟

5. Choose one of your classmates and brainstorm on ways in which you could describe his or her appearance. When called upon by your teacher, come to the front of the class, and without telling your classmates who the person is, describe his or her appearance. When you are done, your classmates should be able to identify the person you have described.

6. You are working as an aid worker in a refugee camp. The following paragraphs were written by refugees who are trying to locate their family members. Identify which descriptions could and couldn't have been written by members of the same family.

altogether	*kul milākar*	کل ملاکر
to search for	*ḍhū̃ḍnā*	ڈھونڈنا

۱۔ میرے خاندان میں میرے علاوہ چھ لوگ ہیں۔ میرے والدین، تین بھائی، اور ایک بہن۔ میرے والدین تقریباً ساٹھ سال کے ہیں۔ بچوں میں میں سب سے بڑی ہوں۔ میں ستائیس سال کی ہوں۔ میرے بھائی بائیس، اٹھارہ، اور تیرہ سال کے ہیں۔ میری بہن سولہ سال کی ہے۔

۲۔ میرے خاندان میں کل ملاکر سات لوگ ہیں۔ میں، میری بیوی، اور ہمارے پانچ بچے ہیں۔ ہمارے دو بیٹے اور تین بیٹیاں ہیں۔ ہماری بیٹیاں بیس، اٹھارہ، اور سولہ سال کی ہیں۔ ہمارے بیٹے بائیس اور چودہ سال کے ہیں۔ میری بیوی تقریباً پچپن سال کی ہے۔ وہ لمبی گوری اور دبلی پتلی ہے۔

۳۔ میرے خاندان میں مجھ کو ملا کر سات لوگ ہیں۔ میں سب سے چھوٹا ہوں۔ میری تین بہنیں ہیں۔ ساری بہنیں گوری اور دبلی پتلی ہیں۔ ان سب کے کالے بال اور بھوری آنکھیں ہیں۔ میرے ایک بڑے بھائی بھی ہیں۔ وہ لمبے اور صحت مند ہیں۔ ان کی ہری آنکھیں ہیں۔ میرے والد قد میں چھوٹے اور موٹے ہیں۔ لیکن میری ماں لمبی اور دبلی ہیں۔ ان کو جلدی ڈھونڈیے۔

7. Imagine that you are a genealogist. A new customer, Jameel Siddiqi, has approached you and asked you to research his family history. You have decided to first start with the people in his immediate household. Listen to his description of his family and draw a family tree.

میرے گھر میں دس لوگ ہیں۔ میرے والدین ہیں۔ میرے والد کا نام شمس الدین صدیقی ہے اور میری والدہ کا نام رابعہ ہے۔ میرے دادا دادی بھی ہیں۔ دادا کا نام رشید صدیقی ہے اور دادی کا نام جمیلہ صدیقی۔ میرے خاندان میں ہم تین بھائی بہن ہیں۔ میرا ایک چھوٹا بھائی ہے اور ایک چھوٹی بہن۔ میرے بھائی کا نام نبیل ہے اور بہن کا نام شاہدہ ہے۔ میں شادی شدہ ہوں۔ میری بیوی کا نام مریم ہے۔ ہمارے دو بیٹے ہیں، سمیر اور کبیر۔

8. You have received the letter shown below from a pen pal in which he talks about his family. Translate the letter into English.

میرا نام فیضان ہے۔ میرے خاندان میں ہم چھ لوگ ہیں۔ میرے والدین، میں، میرے دو بڑے بھائی اور میری چھوٹی بہن۔ میرے والد کا نام سید مختار احمد ہے۔ وہ ڈاکٹر ہیں۔ میرے والد بہت سنجیدہ اور سخت مزاج کے ہیں۔ میری والدہ کا نام ذکیہ بیگم ہے۔ وہ اسکول میں ٹیچر ہیں۔ وہ بہت سیدھی سادی اور خوش مزاج ہیں۔ میرے بڑے بھائیوں کے نام عابد اور سہیل ہیں۔ عابد بھائی چوبیس سال کے ہیں۔ وہ بہت ذہین اور پڑھاکو ہیں۔ سہیل بھائی عابد بھائی سے تین سال چھوٹے ہیں۔ وہ کچھ سست اور لاپروا ہیں۔ میری چھوٹی بہن کا نام فاریہ ہے۔ اس کی عمر پندرہ سال ہے۔
وہ بہت باتونی ہے۔

9. Write a paragraph about your family and your home on the model of the passage in the previous activity. Identify the different members of your family and then share some information about them. What are their ages? What are they like? What is your home like? What rooms does it contain? What is the layout?

10. Below are several additional family relation terms. Urdu's terms for extended family members are much more specific and detailed than those of English. This is perhaps a reflection of the high importance of the extended family in Urdu-speaking communities. While homes consisting of nuclear families are not uncommon, traditional South Asian homes commonly house extended families consisting of three generations of family members. Male children often remain in their parents' home after marrying and having children, whereas women traditionally move to their in-laws' house after marriage.

Take a few minutes to familiarize yourself with the following family relation terms. Make a list showing how the relevant terms apply to your own extended family.

title for older sister	*bājī* (f.)	باجی
sister-in-law (brother's wife)	*bhābhī* (f.)	بھابھی
nephew/niece (sister's children)	*bhā̃jā/bhā̃jī*	بھانجا / بھانجی
nephew/niece (brother's children)	*bhatījā/bhatījī*	بھتیجا / بھتیجی
grandson/granddaughter (son's children)	*potā/potī*	پوتا / پوتی
husband of *phupphī*	*phupphā* (m.)	پھوپھا
paternal aunt	*phupphī* (f.)	پھوپھی
wife of *tāyā*	*tāī/baṛī ammī* (f.)	تائی / بڑی امی
paternal uncle (father's older brother)	*tāyā/baṛe abbā* (m.)	تایا / بڑے ابا
husband of *xāla*	*xālū* (m.)	خالو
maternal aunt	*xāla* (f.)	خالہ
bride	*dulhan* (f.)	دلہن
groom	*dūlhā* (m.)	دولہا

a relative	*riśtedār*	رشتے دار
mother-in-law	*sās* (f.)	ساس
father-in-law	*sasur* (m.)	سسر
in-laws' (home)	*sasurāl* (m.)	سسرال
parent's home (of a married woman)	*māika* (m.)	مائکہ
maternal uncle	*māmū̃* (m.)	ماموں
wife of *māmū̃*	*māmī* (f.)	مامی
grandson/granddaughter (daughter's children)	*nātī/nātin; navāsā/ navāsī*	ناتی / ناتن؛ نواسا / نواسی

Additional Vocabulary

divorce	*talāq* (f.)	طلاق
divorced	*talāq śuda* (inv.)	طلاق شدہ
(Islamic) wedding	*nikāh* (m.)	نکاح

11. Create a family tree of your family. Insert pictures of each of your family members in the tree and label them with the appropriate family relation term. Give a presentation to your class and tell your classmates who the people in your family are, how old they are, and share some information about what they are like.

12. Create a presentation about your home. Draw a blueprint of its layout and also include pictures of various rooms. Using these supporting materials, deliver a presentation on your home to your classmates.

Additional Authentic Materials

اقوال زریں

فیاض خدا کا دوست ہے۔

انصاف برسوں کی عبادت سے بہتر ہے۔

انسان کا حسن اس کی زبان میں پوشیدہ ہے۔

زندگی کی درازی کا راز صبر میں پوشیدہ ہے۔

کم بولنا حکمت، کم کھانا صحت، اور کم سونا عبادت ہے۔

تیرے برے دوست تیرے سب سے بڑے دشمن ہیں۔

شاعری

سارے جہاں سے اچھا ہندوستاں ہمارا
ہم بلبلیں ہیں اس کی یہ گلستاں ہمارا

پربت وہ سب سے اونچا ہمسایہ آسماں کا
وہ سنتری ہمارا وہ پاسباں ہمارا

گودی میں کھیلتی ہیں اس کی ہزاروں ندیاں
گلشن ہے جن کے دم سے رشکِ جناں ہمارا

مذہب نہیں سکھاتا آپس میں بیر رکھنا
ہندی ہیں ہم، وطن ہے ہندوستاں ہمارا

۔ علامہ اقبال

مذہب نہیں سکھاتا آپس میں بیر رکھنا
ہندی ہیں ہم وطن ہے ہندوستاں ہمارا

Unit 3 Daily Life

In this unit you will learn how to perform the following skills:

- Provide general information about yourself and others, such as where you live and what you do for a living.
- Describe your daily routine from morning to evening.
- Talk about schedules and regularly occurring events.
- Tell time.
- Talk about weather and climate.
- Narrate ongoing events.

In addition, you will learn some basic information about typical daily life in South Asia.

13

My Daily Routine 1

In this chapter you will learn how to describe your daily routine. You will also learn the basics of telling time and you will learn how to provide general information about yourself, such as where you live and what you study or do for a living.

I wake up every morning at 7:00.	میں ہر صبح سات بجے اٹھتا ہوں۔
I work in a bookstore.	میں ایک کتاب کی دکان میں کام کرتی ہوں۔
I work everyday from 2:00 to 8:00.	میں روز دو بجے سے آٹھ بجے تک کام کرتی ہوں۔

Saying Where You Live and Work

The verb form that is used to state where people live and what they do for a living is the present habitual verb tense.

The Present Habitual Verb Tense

The present habitual verb tense is used for general statements of fact holding true in the present period of time (e.g. *I live in Chicago*). It is also used to describe actions and events that occur routinely or habitually in the present (e.g. *I get up every day at 7:00*).

Formation: The present habitual is formed by adding two elements to the verb stem (the infinitive minus the *–nā* suffix). The suffix *–tā/–te/–tī* is added directly to the verb stem and agrees with the subject in gender and number like an adjective. The *–tā/–te/–tī* portion of the verb is followed by the appropriate simple present form of the verb *honā*—agreeing with the subject in person and number—which is written separately.

This formula summarizes the formation of the present habitual:

V + *–tā /–te /–tī* + *honā* (simple present)

Here is the full conjugation of the verb *jānā*, 'to go,' in the present habitual. The structure of this table is the straightforward result of combining two tables learned earlier: the variable adjective endings, and simple present forms of the verb *honā*.

The Present Habitual Verb Tense

plural		singular			
We go.	ہم جاتے ہیں	I go.	میں جاتا ہوں	1	masculine
You go.	تم جاتے ہو	You go.	تو جاتا ہے	2	
You go.	آپ جاتے ہیں				
They go.	وہ جاتے ہیں	He/it goes.	وہ جاتا ہے	3	
We go.	ہم جاتی ہیں*	I go.	میں جاتی ہوں	1	feminine
You go.	تم جاتی ہو	You go.	تو جاتی ہے	2	
You go.	آپ جاتی ہیں				
They go.	وہ جاتی ہیں	She/it goes.	وہ جاتی ہے	3	

*Although *ham jātī haĩ* is acceptable, females using the 'we' form generally use the masculine plural form (*ham jāte haĩ*) in practice.

Here are some examples of the present habitual being used to state where people live and work:

My family lives in Chicago.	میرا خاندان شکاگو میں رہتا ہے۔
I (m.) live in New York.	میں نیویارک میں رہتا ہوں۔
What do you (f.) study at the university?	تم یونیورسٹی میں کیا پڑھتی ہو؟
I (f.) study Urdu.	میں اردو پڑھتی ہوں۔
My father works at a bank.	میرے والد بینک میں کام کرتے ہیں۔
What does your friend do for a living?	تمہارا دوست کیا کام کرتا ہے؟

Please see later in the chapter for examples of the present habitual in use to describe daily routines.

Negation: When a present habitual verb is negated, the auxiliary verb *honā* is generally dropped.

I don't eat meat.	میں گوشت نہیں کھاتا۔
We don't drink.	ہم لوگ شراب نہیں پیتے۔

However, if the subject of a sentence is feminine and plural, and *honā* is dropped, the *–tī* ending becomes nasalized (*–tī̃*).

My sisters don't listen to anything I say.	میری بہنیں میری کوئی بات نہیں سنتیں۔
My mom doesn't understand English.	میری ماں انگریزی نہیں سمجھتیں۔

Additional Uses of the Present Habitual

Impersonal sentences: The masculine third-person plural form of the present habitual without a subject is used to produce impersonal sentences in Urdu. Impersonal sentences in English generally have 'you' or 'one' as their subject (e.g. *How do you do this* or *How does one do this?*).

How do you write this in Urdu?	اس کو اردو میں کیسے لکھتے ہیں؟
How do you say this in Urdu?	اسے اردو میں کیسے کہتے ہیں؟

Expressing immediate intentions: The present habitual can also be used to describe an action that one intends to perform in the immediate future. When the present habitual is used in this sense, the subject is often *I* or *we*. This use is frequently signaled by one of the expressions *abhī*, 'right now,' or *caliye*, literally, 'let's go.'

I'm coming right now.	میں ابھی آتا ہوں۔
Let's have some ice cream.	چلیے، آئس کریم کھاتے ہیں۔

Vocabulary 1

to study	*paṛhāī karnā* (v.t.)	پڑھائی کرنا
to teach	*paṛhānā* (v.t.)	پڑھانا
profession; vocation	*peśa* (m.)	پیشہ
to live, reside	*rahnā* (v.i.)	رہنا
governmental (*sarkār*, f. 'government')	*sarkārī*	سرکاری
political science	*siyāsiyāt* (f.)	سیاسیات
residence	*qayām* (m.)	قیام

to work; to do a task	*kām karnā* (v.t.)	کام کرنا
(academic) subject; essay (pl. *mazāmīn*)	*mazmūn* (m.)	مضمون
employee	*mulāzim*	ملازم
servant, employee	*naukar*	نوکر
job	*naukarī* (f.)	نوکری

Exercise 1

Read aloud and translate the following sentences. Also note in each sentence whether the subject is male or female and what level of respect is being used.

۱۔ تم کہاں رہتے ہو؟ ۲۔ میں فرسٹ اسٹریٹ پر رہتا ہوں۔ ۳۔ تم کہاں رہتی ہو؟ ۴۔ میں مین اسٹریٹ پر رہتی ہوں۔
۵۔ تم کیا پڑھتی ہو؟ ۶۔ میں میتھس* پڑھتی ہوں۔ ۷۔ تم کیا پڑھتے ہو؟ ۸۔ میں اردو اور اکونامکس پڑھتا ہوں۔

**maiths*, mathematics

Exercise 2

Listen to the profiles of the people in the audio clip and note the information that they share in the table.

پیشہ / مضمون	قیام	عمر	نام

۱۔ میرا نام جمال ہے۔ میں اکیس سال کا ہوں۔ میں طارق روڈ پر رہتا ہوں۔ میں ایک کپڑے کی دکان میں کام کرتا ہوں۔

۲۔ آداب۔ میرا نام قاسم ہے۔ میں چالیس سال کا ہوں۔ میں یونیورسٹی کے پاس رہتا ہوں۔ میں وہاں فارسی پڑھاتا ہوں۔

۳۔ السلام علیکم۔ میرا نام فریحہ ہے۔ میں تیس سال کی ہوں۔ میں گلشن اقبال میں رہتی ہوں اور گھر کے پاس ہی کام کرتی ہوں۔ میں ایک بینک میں کام کرتی ہوں۔

۴۔ ہلو۔ میں علی ہوں۔ میں انیس سال کا ہوں۔ میں چوک میں رہتا ہوں۔ میں طالب علم ہوں۔ میں سیاسیات پڑھتا ہوں۔

۵۔ آداب۔ میرا نام سارہ ہے۔ میں پچیس سال کی ہوں۔ میں صدر بازار روڈ پر رہتی ہوں۔ میں شادی شدہ ہوں۔ میرے شوہر سرکاری ملازم ہیں۔

Exercise 3

Mingle with your classmates and find out where each of them lives and what he or she studies. Feel free to model your questions and answers on the previous activity.

Exercise 4

Interview a classmate and find out who is in his or her family and where each family member lives and works.

Describing Routine Activities

As mentioned earlier in the chapter, the present habitual verb tense is also used to describe activities that one performs regularly or habitually. This verb tense is therefore appropriate when describing daily routines. Here are a few examples:

Jameela gets up early every morning.	جمیلہ ہر صبح جلدی اٹھتی ہے۔
What do you do every afternoon?	تم روز دوپہر کو کیا کرتے ہو؟
I go home and relax.	میں گھر جاتا ہوں اور آرام کرتا ہوں۔

Vocabulary 2

Daily Routine Verbs

to take off (*kapṛe utārnā*, to get undressed)	*utārnā* (v.t.)	اتارنا
to change	*badalnā* (v.t./v.i.)	بدلنا

to make	*banānā* (v.t.)	بنانا
to cook	*pakānā* (v.t.)	پکانا
to arrive; to reach (somewhere)	*pahũcnā* (v.i.)	پہنچنا
to put on (*kapṛe pahannā*, to get dressed)	*pahannā* (v.t.)	پہننا
to stroll	*ṭahalnā* (v.i.)	ٹہلنا
to move, go, accompany; to run, operate	*calnā* (v.i.)	چلنا
to run	*dauṛnā* (v.i.)	دوڑنا
to sleep (*so jānā*, to fall asleep, go to sleep)	*sonā* (v.i.)	سونا
to eat; m., food (*khānā khānā*, to eat)	*khānā* (v.t.)	کھانا
to put on, apply to, attach to (*par/se*)	*lagānā* (v.t.)	لگانا
to have breakfast	*nāśta karnā* (v.t.)	ناشتہ کرنا
to perform prayer, to offer prayer	*namāz paṛhnā* (v.t.)	نماز پڑھنا
to bathe	*nahānā* (v.i.)	نہانا
to exercise	*varziś karnā/ kasrat karnā* (v.t.)	ورزش کرنا / کسرت کرنا

Time-Related Words

often	*aksar*	اکثر
time (*i.e.*, one time, two times)	*bār* (f.)	بار
first; previously	*pahle*	پہلے
then; again	*phir*	پھر
up till, until; by (time) (...*se lekar*...*tak*, from...to...)	*tak* (ppn.)	تک
so, then	*to*	تو
early; quickly (*jaldī mẽ*, in a hurry)	*jaldī*	جلدی

Time-Related Words (cont'd)

day	*din* (m.)	دن
afternoon (*dopahar ko*, in the afternoon)	*dopahar* (f.)	دوپہر
a while, length of time; delay	*der* (f.)	دیر
night (*rāt ko*, at night)	*rāt* (f.)	رات
daily	*roz/rozāna*	روز / روزانہ
before	*se pahle* (ppn.)	سے پہلے
evening (*śām ko*, in the evening)	*śām* (f.)	شام
morning, in the morning	*subah* (f.)	صبح
usually, generally	*ām taur par*	عام طور پر
immediately	*fauran*	فوراً
near, about (cf. *taqrīban*, 'approximately')	*qarīb* (adv.)	قریب
once in a while	*kabhī kabhār*	کبھی کبھار
sometimes	*kabhī kabhī*	کبھی کبھی
after	*ke bād* (ppn.)	کے بعد
time	*vaqt* (m.)	وقت
each, every	*har*	ہر
always	*hameśa*	ہمیشہ

Additional Words

on foot, by foot	*paidal*	پیدل
tea	*cāe* (f.)	چائے
especially, particularly	*xās taur par*	خاص طور پر
most, mostly	*zyādatar*	زیادہ تر

game, sport	*khel* (m.)	کھیل
routine	*māmūl* (m.)	معمول
mile	*mīl* (m.)	میل
Islamic prayer	*namāz* (m.)	نماز
back (*vāpas ānā*, to come back; *vāpas jānā*, to go back, return; *vāpas denā/karnā*, to give back, return)	*vāpas*	واپس

Notes:

- *bār* means 'time' as in *kitnī bār*, 'how many times.' The general word for time is *vaqt*.
- *phir: phir bhī*, 'still, nevertheless;' *phir se*, 'again'
- *calnā*: There are some differences between verbs of motion in Urdu and English. The verb *ānā* is used for movement towards the speaker/addressee from a distant place. The verb *jānā* is used for movement away from the speaker/addressee, and therefore *jānā* also means 'to leave.' The verb *calnā*, which basically means 'to move,' is used for 'going/coming with' or 'accompanying' the speaker/addressee. Compare *tum akele jāo*, 'Go by yourself,' and *mere sāth calo*, 'come with me.' The verb *calnā* can also be used for 'to set out' or 'to depart.'
- *roz: har roz*, 'every day'
- *fauran: us ke fauran bād*, 'right after that'
- *kām par jānā*, 'to go to work'
- *kapṛe pahannā/badalnā* 'to get dressed;' *kapṛe utārnā*, 'to get undressed'
- *hameśa ke liye*, 'forever'

Exercise 5

Read aloud and translate the sentences. Note in each sentence whether the subject is male or female and what level of respect is used.

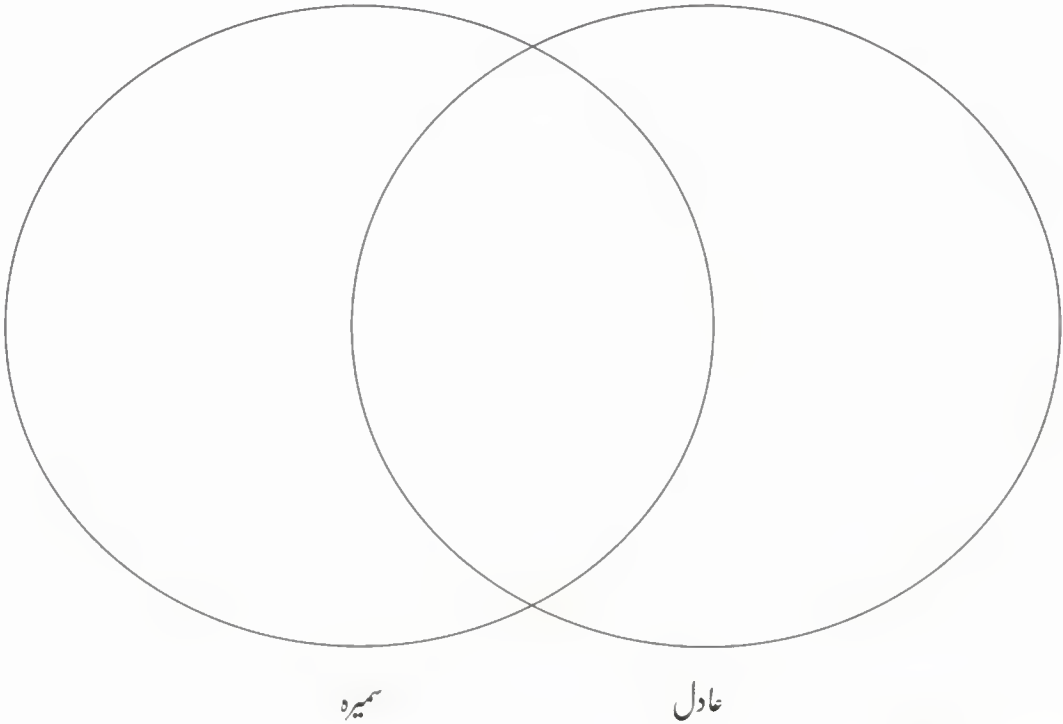
۱۔ میں روز صبح جلدی اٹھتا ہوں۔ ۲۔ میں عام طور پر ناشتہ نہیں کرتا، صرف کافی یا چائے پیتا ہوں۔ ۳۔ کیا تم ناشتہ کرتے ہو؟ ۴۔ تم ناشتے میں کیا لیتے ہو؟ ۵۔ کیا تم اسکول جاتی ہو؟ ۶۔ تم کون کونسے مضامین پڑھتی ہو؟ ۷۔ میں اردو اور عربی پڑھتی ہوں۔ ۸۔ آپ کہاں رہتے ہیں؟ ۹۔ میں شہر میں رہتا ہوں۔ آپ کہاں رہتی ہیں؟ میں یہاں سے قریب رہتی ہوں۔ ۱۰۔ تم روزانہ صبح سے لے کر شام تک کیا کیا کرتے ہو؟ ۱۱۔ پہلے میں اٹھتا ہوں۔ پھر نہاتا ہوں*۔ اس کے بعد اسکول جاتا ہوں۔ ۱۲۔ پھر میں گھر واپس آتا ہوں اور تھوڑی دیر آرام کرتا ہوں۔ ۱۳۔ میں شام کو ٹی وی دیکھتا ہوں یا کوئی کتاب پڑھتا ہوں۔ پھر سوتا ہوں۔

*Subject pronouns are often dropped, particularly when the subject is already clear from the context.

Translate into Urdu.

1. I drink coffee every morning.
2. I go to class in the morning.
3. I work in the evening.
4. I go to the library every day.
5. What do you usually do after school?
6. I go home; I change clothes there.
7. After that, I go to the gym.
8. I exercise for one hour.
9. After that I usually have something to eat (eat something).
10. Then I go back home and sleep.

Exercise 7

The following paragraphs were written by Indian primary school students, Sameera and Aadil, about their daily routines. Compare their routines and note the similarities and differences by filling out the Venn diagram. When finished, pair up with a partner and compare your results. As always, speak only in Urdu.

میں روزانہ کیا کیا کرتی ہوں۔

پہلے میں اٹھتی ہوں۔ پھر نہاتی ہوں۔ پھر ناشتہ کرتی ہوں۔ میں ناشتے میں انڈا اور پراٹھا کھاتی ہوں۔ اس کے بعد میں

اسکول جاتی ہوں۔ اسکول میں میں پڑھائی کرتی ہوں۔ میری سب سہیلیاں بھی اسکول جاتی ہیں۔ اسکول کے بعد ہم پیدل گھر جاتے ہیں۔ سیما میرے پڑوس میں رہتی ہے اسلئے ہم ایک ساتھ واپس آتے ہیں۔ پھر ابو کام سے واپس آتے ہیں تو میں سب کے لئے چائے بناتی ہوں۔ رات کا کھانا ہم سب ساتھ کھاتے ہیں۔ اس کے بعد میں سوتی ہوں۔

میرا روز کا معمول کیا ہے۔

میں صبح جلدی اٹھتا ہوں۔ پھر نہاتا ہوں۔ اس کے بعد میں کپڑے بدلتا ہوں۔ پھر میں ناشتہ کرتا ہوں۔ ناشتے میں میں ٹوسٹ کھاتا ہوں اور دودھ پیتا ہوں۔ پھر میں اسکول جاتا ہوں۔ اسکول میں میں کئی مضامین پڑھتا ہوں۔ اسکول کے بعد میں دوستوں کے ساتھ سموسے کھاتا ہوں اور کرکٹ کھیلتا ہوں۔ پھر میں گھر واپس آتا ہوں۔ میری ماں اور بہن کھانا پکاتی ہیں۔ ہم سب لوگ ایک ساتھ کھانا کھاتے ہیں۔ اس کے بعد میں تھوڑی دیر پڑھائی کرتا ہوں اور پھر سو جاتا ہوں۔

Exercise 8

Listen to the dialogue and answer the questions.

زارا۔ ارے سعدیہ تم یہاں! کیا حال ہے؟

سعدیہ۔ سب ٹھیک ہے۔ آپ کیسی ہیں؟

زارا۔ میں بھی ٹھیک ہوں۔

سعدیہ۔ میں اکثر آپ کو یہاں دیکھتی ہوں۔

زارا۔ اچھا میں اکثر اس وقت• لائبریری جاتی ہوں۔ تم یہاں کیا کرتی ہو؟

سعدیہ۔ میں یہاں پڑھتی ہوں۔

زارا۔ تم کیا پڑھتی ہو؟

سعدیہ۔ میں اکونامکس پڑھتی ہوں۔

زارا۔ تم یہاں کیسے آتی ہو؟

سعدیہ۔ میں زیادہ تر سائیکل سے•• آتی ہوں۔ لیکن کبھی کبھی بس سے بھی آتی ہوں۔

زارا۔ تم کہاں رہتی ہو؟

سعدیہ۔ میں لبرٹی اسٹریٹ پر رہتی ہوں۔

زارا۔ تمہارے ساتھ کون رہتا ہے؟

سعدیہ۔ میرے ساتھ میری دوست رہتی ہے۔

زارا۔ اس کا نام کیا ہے؟

سعدیہ۔ اس کا نام زینہ ہے۔

زارا۔ اچھا سعدیہ اجازت دو۔ میں آج ذرا جلدی میں ہوں۔ پھر ملیں گے۔

سعدیہ۔ جی اچھا، خدا حافظ۔

زارا۔ خدا حافظ۔

* *is vaqt*, 'at this time.'

** *sāikil se*, 'by bike.' The postposition *se* is generally the postposition of choice with modes of transportation.

سوال:

۱۔ سعدیہ کیا پڑھتی ہے؟

۲۔ وہ لائبریری کیسے آتی ہے؟

۳۔ سعدیہ کہاں رہتی ہے؟

۴۔ وہ کس کے ساتھ رہتی ہے؟

Exercise 9

Sequence the following verbs in a written chronological narrative of what you do every day. For example, *First I get up, then I bathe. After that I have breakfast*... Use the phrases *pahle*, *phir*, and *us ke bād* to sequence the actions. When you are finished, repeat the exercise as a speaking drill.

اٹھنا، نہانا، ناشتہ کرنا، کلاس / اسکول جانا / کام پر جانا، گھر واپس جانا / آنا، ٹی وی دیکھنا، کھانا کھانا، سونا

Interview a partner to determine his or her daily routine. Begin with the first thing your partner does in the morning and continue in chronological sequence. When describing your own routine, pause after each sentence to allow your partner to ask what you do next.

Example:

ا۔ تم روز صبح سب سے پہلے کیا کرتی ہو؟

ب۔ سب سے پہلے میں اٹھتی ہوں۔

ا۔ اس کے بعد تم کیا کرتی ہو؟

ب۔ اس کے بعد میں نہاتی ہوں۔

ا۔ پھر کیا کرتی ہو؟

ب۔ پھر میں کپڑے بدلتی ہوں۔

Clock Time

...*baje*, 'at...o'clock'

When talking about one's routine, it is also common to describe it in terms of specific clock times. One of the most common ways to state the time an action or event occurs is ...*baje*, 'at...o'clock.'

at 1:00	ایک بجے
at 2:00	دو بجے
at 9:00	نو بجے
I get up at 7:00.	میں سات بجے اٹھتا ہوں۔
I go to bed at 11:00.	میں گیارہ بجے سوتی ہوں۔

The following words can be used to state clock times in increments of 15 minutes:

ساڑھے	*sāṛhe*	number plus one half; half past	(e.g., *sāṛhe das*, 10½; 10:30)
پونے	*paune*	number minus one quarter; quarter to	(e.g. *paune das*, 9¾; 9:45)
سوا	*savā*	number plus one quarter; quarter past	(e.g. *savā das*, 10¼; 10:15)

The word *sāṛhe* is not used with the number *ek*, 'one,' or *do*, 'two.' Instead there are specific words that are used for 'half past one' and 'half past two.'

ڈیڑھ	*ḍeṛh*	half past one (with *baje*); one and a half
ڈھائی	*ḍhāī*	half past two (with *baje*); two and a half

at 6:30	ساڑھے چھ بجے
I get up at 6:30.	میں ساڑھے چھ بجے اٹھتا ہوں۔
at 8:45	پونے نو بجے
I go to work at 8:45.	میں پونے نو بجے کام پر جاتا ہوں۔
at 1:30	ڈیڑھ بجے
We eat lunch at 1:30.	ہم لوگ ڈیڑھ بجے دوپہر کا کھانا کھاتے ہیں۔

Telling Time

The preceding section covered how to tell the time at which an action occurs. The forms used to state the current time are similar. There are two forms that are used to tell time by the hour.

ایک بجا ہے, *ek bajā hai*, is used to say 'It's one o'clock.'

--- بجے ہیں, *...baje haĩ*, is used to tell all other times.

Examples:

It's one o'clock	ایک بجا ہے۔
It's two o'clock.	دو بجے ہیں۔
It's three o'clock.	تین بجے ہیں۔
It's five o'clock.	پانچ بجے ہیں۔
It's twelve o'clock.	بارہ بجے ہیں۔

The form *bajā hai* should be used for all times that have the number 'one' as their reference (12:45, 1:00, 1:15, 1:30). *Baje haĩ* should be used for all other numbers.

It's a quarter to one. It's 12:45.	پونے ایک بجا ہے۔
It's a quarter past one. It's 1:15.	سوا ایک بجا ہے۔
It's half past one. It's 1:30.	ڈیڑھ بجا ہے۔
It's a quarter to two. It's 1:45.	پونے دو بجے ہیں۔
It's a quarter past three. It's 3:15.	سوا تین بجے ہیں۔
It's half past four. It's 4:30.	ساڑھے چار بجے ہیں۔
It's a quarter to six. It's 5:45.	پونے چھ بجے ہیں۔
It's half past twelve. It's 12:30.	ساڑھے بارہ بجے ہیں۔

There are many ways to ask the time in Urdu. A couple of the most common ways are:

What time is it?	کتنے بجے ہیں؟
What time is it?	کیا بجا ہے؟

Vocabulary 3

Time-Related Expressions

to sound, resound, be struck (a bell)	*bajnā* (v.i.)	بجنا
at...o'clock	...*baje*	---بجے
It's...o'clock (with times having 'one' as their reference)	...*bajā hai*	---بجا ہے
It's...o'clock	...*baje haĩ*	---بجے ہیں
quarter to; number minus a quarter	*paune*	پونے

approximately	*taqrīban*	تقریباً
half past; number plus one half	*sāṛhe*	ساڑھے
quarter past; number plus a quarter	*savā*	سوا
half past two; two and a half	*ḍhāī*	ڈھائی
half past one; one and a half	*ḍeṛh*	ڈیڑھ

Additional Words

The five prescribed prayer times are also commonly used to refer to times of the day.

before dawn (prayer time)	*fajr*	فجر
early afternoon (prayer time)	*zuhr*	ظہر
late afternoon (prayer time)	*asr*	عصر
at sunset (prayer time)	*maghrib*	مغرب
night (prayer time)	*iśā*	عشا

In a South Asian mosque

Exercise 11

Write complete Urdu sentences stating the following times:

a. 4:00 b. 11:00 c. 1:00 d. 7:15 e. 7:45
f. 1:30 g. 1:45 h. 12:30 i. 12:45 j. 2:30

Exercise 12

Take turns with a partner asking the time and responding in complete sentences. When responding, use the following times:

a. 5:00 b. 6:30 c. 8:45 d. 11:30 e. 1:30
f. 2:00 g. 2:45 h. 3:45 i. 6:30 j. 7:15

Exercise 13

At what time do you do the following activities? Write a complete Urdu sentence for each activity.

get up bathe eat lunch return home sleep

Exercise 14

Interview a classmate to find out the time he or she usually does the activities below. When answering, speak in complete sentences without reading your responses from the previous activity.

اٹھنا۔ کلاس / اسکول جانا / کام پر جانا۔ دوپہر کا کھانا کھانا۔ گھر واپس جانا۔ سونا

Example:

ا۔ تم کتنے بجے اٹھتے ہو؟
ب۔ عام طور پر میں ساڑھے چھ بجے اٹھتا ہوں۔
ا۔ تم کتنے بجے اسکول جاتے ہو؟
ب۔ میں نو بجے اسکول جاتا ہوں۔

Using Postpositions with Verbs

Urdu's rules for marking direct and indirect objects differ from those of English.

Indirect Object

The indirect object is the element of the sentence that is marked with 'to' in English, most typically with verbs of giving and speaking. In Urdu, the indirect object is marked with the postposition *ko*.

Give this book to Ahmad.	یہ کتاب احمد کو دیجیے۔
Don't tell this to Aisha.	عائشہ کو یہ بات مت بتاؤ۔

Sometimes 'to' is omitted from English sentences and the word order is rearranged. For example, the above sentences could also be phrased, *Give Ahmad this book* and *Don't tell Aisha this.* In Urdu, dropping the postposition *ko* from the indirect object is not possible.

Direct Object

The direct object is the element of the sentence that the verb acts most directly upon. In English, direct objects are not marked with any preposition. Here are some examples of direct objects in English sentences:

I saw *him.*
Open *the book.*
I know *her.*
John ate *a banana.*
He saw *me.*
Give *these papers* to him.

In Urdu, when the direct object is a specific human being, it must be marked with the postposition *ko.*

Look at that man!	اس آدمی کو دیکھو۔
Don't leave the kids here.	بچوں کو یہاں مت چھوڑیے۔
Do you know Qasim?	کیا آپ قاسم کو جانتے ہیں؟
Most people consider him a fool.	زیادہ تر لوگ اس کو بیوقوف سمجھتے ہیں۔

If the direct object is not a human being, or is a nonspecific human being (e.g., *send a servant*), *ko* is optional. The postposition *ko* is also sometimes used with nonhuman direct objects to add emphasis or avoid grammatical ambiguity.

Verbs That Require Other Postpositions

Many Urdu verbs require that a postposition other than *ko* (most often *se*) be used to mark a specific element in the sentence. Verbs of this type should be memorized along with their accompanying postposition.

Examples:

to meet X; meet up with X, see X (socially)	X سے ملنا
to ask X (a person)	X سے پوچھنا
to talk to X	X سے بات کرنا
Do you see him often?	کیا آپ اس سے اکثر ملتے ہیں؟
Ask Faisal.	فیصل سے پوچھو۔
Do you talk to Faiza every day?	کیا تم ہر روز فائزہ سے بات کرتی ہو؟

Vocabulary 4

Common Verbs

to talk, converse	*bāt karnā* (v.t.)	بات کرنا
to talk to X, converse with X	X *se bāt karnā*	
to invite, call, summon	*bulānā* (v.t.)	بلانا
to address as, call as	*pukārnā* (v.t.)	پکارنا
to ask (someone, X *se*)	*pūchnā* (v.t.)	پوچھنا
to ask X	X *se pūchnā*	
to know	*jānnā* (v.t.)	جاننا
to leave; to drop off	*choṛnā* (v.t.)	چھوڑنا
to call (by phone)	*fon karnā* (v.t.)	فون کرنا

Common Verbs (cont'd)

to say, call (by name)	*kahnā* (v.t.)	کہنا
to say to X	X *se kahnā*	
to bring (also *le ānā*)	*lānā* (v.i.)	لانا
to take (someone/ something somewhere)	*le jānā* (v.i.)	لے جانا
to take with	*le calnā* (v.i.)	لے چلنا
to believe; to regard	*mānnā* (v.t.)	ماننا
to meet; to see (socially)	*milnā* (v.i.)	ملنا
to meet X; to see X socially	X *se milnā*	
to fear	*ḍarnā* (v.t.)	ڈرنا
to fear X, be afraid of X	X *se ḍarnā*	

Additional Words

newspaper	*axbār* (m.)	اخبار
brother	*bhayyā* (m.)	بھیا
less, fewer	*kam*	کم
at least	*kam se kam*	کم سے کم
at least	*kam az kam*	کم از کم
guest	*mihmān*	مہمان

Notes:

- *bhayyā* is a diminutive form of the word *bhāī*.
- Similar to *kam se kam*, 'at least,' is *zyāda se zyāda*, 'at most.'
- The words *lānā* (*le ānā*), *le jānā*, and *le calnā* parallel *ānā*, *jānā*, and *calnā*. The verb *lānā* means 'to bring,' or 'to come bearing...' In spoken English, the verb 'bring' can be used both for movement toward the speaker and movement away from the speaker. For example: 'When you come, bring the CD with you.' and 'When you leave, remember to bring (take) your suitcase with you.' In Urdu, *lānā* is only used for movement toward the speaker. The verb *le jānā* means 'to take away,' or 'to go bearing...' The verb *le calnā* is similar to *le jānā* but is used in contexts in which *calnā* would be more appropriate than *jānā*, for example when the addressee is accompanying the speaker.

Exercise 15

Read aloud and translate into English.

۱۔ میرے والد مجھ کو صبح ۷ بجے اسکول چھوڑتے ہیں۔ ۲۔ میرے بڑے بھائی مجھ کو ساڑھے ۳ بجے گھر لاتے ہیں۔ ۳۔ میں راج کو اکثر فون کرتا ہوں۔ ۴۔ میں ہر ہفتے کم سے کم ایک بار اس سے بات کرتا ہوں۔ ۵۔ کیا تم راج کو جانتی ہو؟ ۶۔ میرے ابو ہر روز تین اخبار پڑھتے ہیں۔ ۷۔ میری ماں ہمیشہ مہمانوں کو چائے پلاتی ہیں۔ ۸۔ کیا آپ کسی شخص سے ڈرتے ہیں؟ ۹۔ میرے دو بڑے بھائی ہیں۔ میں ایک کو بھائی جان اور دوسرے کو بھیا کہتا ہوں۔ ۱۰۔ میں ان سے چھوٹا ہوں۔ اس لئے وہ مجھ کو میرے نام سے پکارتے ہیں۔

Exercise 16

Translate the following sentences into Urdu.

1. Look at that man.
2. Look at this.
3. How many times a year ("How many times in a year") do you see him?
4. Do you know her?
5. He knows her; ask him.
6. Call him (by phone). Tell him immediately.
7. Read this book. It's interesting.
8. I know Jamal but I don't see (meet) him often.

14

My Daily Routine 2

In this chapter you will learn how to sequence actions in a description of your daily routine. You will also learn additional structures that are useful for describing routine activities.

Uses of the Infinitive

Citation Form

As explained earlier, the infinitive translates as 'to V' and is the citation form of the verb—the form that is listed in dictionaries and used when talking about verbs. For example, the infinitive would be the appropriate form to use when asking what a verb means or asking how it is spelled.

What does "*ṭahalnā*" mean?	"ٹہلنا" کا مطلب کیا ہے؟
Does "*ṭahalnā*" have *choṭī he*?	کیا "ٹہلنا" میں "ہ" ہے؟

The Infinitive as a Verbal Noun

The Urdu infinitive also functions as a verbal noun, or gerund, which in English has the form V-*ing* (e.g. *running, swimming, traveling*). As a verbal noun, the infinitive functions as a regular masculine type 1 noun; its final vowel changes from *–ā* to *–e* in the oblique case.

The infinitive as the object of a postposition: The infinitive, functioning as a verbal noun, may become the object of a postposition such as *ke bād* or *se pahle*.

V-*ne ke bād*	after V-ing	(e.g. after getting up, after eating)
V-*ne se pahle*	before V-ing	(e.g. before starting, before leaving)

اٹھنے کے بعد	after getting up
پہنچنے کے بعد	after arriving
سونے سے پہلے	before going to sleep
جانے سے پہلے	before leaving

After bathing, I have breakfast.	نہانے کے بعد میں ناشتہ کرتا ہوں۔
I usually have a cup of coffee before going to class.	میں عام طور پر کلاس جانے سے پہلے ایک کپ کافی پیتی ہوں۔
Do you always watch TV before going to sleep?	کیا تم ہمیشہ سونے سے پہلے ٹی وی دیکھتے ہو؟
After getting home, I rest for a little while.	گھر پہنچنے کے بعد میں تھوڑی دیر آرام کرتا ہوں۔

conversation	*bātcīt* (f.)	بات چیت
ke ṭhīk bād, 'right after,' *se ṭhīk pahle*, 'right before	*ṭhīk* (adv.)	ٹھیک
to end	*xatm hona* (v.i.)	ختم ہونا
again	*dobāra*	دوبارہ
to wash	*dhonā* (v.t.)	دھونا
to put, to place; to keep	*rakhnā* (v.t.)	رکھنا
before	*se pahle* (ppn.)	سے پہلے
to begin, to start	*śurū honā* (v.i.)	شروع ہونا
instead of	*ke bajāe* (ppn.)	کے بجائے
after	*ke bād* (ppn.)	کے بعد
apart from	*ke ilāva* (ppn.)	کے علاوہ
to open	*khulnā* (v.i.)	کھلنا

Days of the Week

Monday	*pīr* (m.)	پیر
Tuesday	*mangal* (m.)	منگل
Wednesday	*budh* (m.)	بدھ
Thursday	*jumerāt* (m.)	جمعرات
Friday	*juma* (m.)	جمعہ
Saturday; week	*hafta* (m.)	ہفتہ
Saturday	*sanīcar* (m.)	سنیچر
Sunday	*itvār* (m.)	اتوار

Exercise 1

Read aloud and translate the passage below.

میں روز صبح چھ بجے اٹھتا ہوں۔ اٹھنے کے بعد نہاتا ہوں اور کپڑے بدلتا ہوں۔ اس کے بعد ناشتہ کرتا ہوں۔ ناشتہ کرنے کے بعد میں اسکول جاتا ہوں۔ کلاس شروع ہونے سے پہلے میں دوستوں سے تھوڑی بات چیت کرتا ہوں۔ میری کلاسیں نو بجے سے لے کر تین بجے تک ہوتی ہیں۔ اس کے بعد میں گھر واپس آتا ہوں اور چائے پیتا ہوں۔ چائے پینے کے بعد تھوڑی دیر ٹی وی دیکھتا ہوں۔ کبھی کبھی ٹی وی دیکھنے کے بجائے میں کوئی کتاب پڑھتا ہوں۔ تقریباً آٹھ بجے میں رات کا کھانا کھاتا ہوں۔ پھر سوتا ہوں۔ عام طور پر سونے سے پہلے میں دوبارہ نہاتا ہوں۔

Exercise 2

Interview a classmate and find out what his or her daily routine is. Begin by asking when your classmate wakes up and continue in chronological order. After every sentence ask, *what do you do after* V-*ing?* When being interviewed, answer all questions in complete sentences using the same structure. After going through one partner's entire daily routine, switch roles and repeat.

Example:

ا۔ تم صبح کتنے بجے اٹھتے ہو؟

ب۔ میں ساڑھے چھ بجے اٹھتا ہوں۔

ا۔ اٹھنے کے بعد تم کیا کرتے ہو؟

ب۔ اٹھنے کے بعد میں نہاتا ہوں۔

ا۔ نہانے کے بعد کیا کرتے ہو؟

Exercise 3

Write a paragraph on your daily routine. Begin with the time you wake up and then proceed in chronological order, using V-*ne ke bād*, *us ke bād*, and *phir* to sequence the actions.

Reflexive Pronouns

Reflexive pronouns are words such as *myself, yourself, himself, ourselves,* as well as *my own, your own, his own,* etc. Reflexive pronouns are used to replace the second mention of the subject within a single clause.

For example, consider the English sentence, *John cut himself.* The subject of the sentence is *John*, and *John* is also the object of the verb. Instead of saying *John cut John*, we use the reflexive pronoun *himself* to replace the second mention of *John* since it occurs within the same clause. Similarly, rather than saying *I bought a cake for me*, we say *I bought a cake for myself.* The subject of the sentence is *I* and it is mentioned a second time in the same clause.

As you will see, many of Urdu's rules regarding reflexive pronoun use are similar to English ones. However, there are also a few key differences that are important to understand.

Using the Reflexive Pronouns *xud* and *apnā*

Urdu has two main reflexive pronouns, *xud* and *apnā*. These differ slightly in their use.

Placing special emphasis on the subject: As in English, a reflexive pronoun can be used to place special emphasis on the subject of a sentence (e.g. *You yourself know better than anyone else. I myself am to blame*). The reflexive pronoun *xud* is appropriate in this use.

I myself am responsible.	میں خود ذمہ دار ہوں۔
You yourself know it's not like that.	تم خود جانتے ہو کہ ایسا نہیں ہے۔
He himself acknowledges that it isn't true.	وہ خود بھی مانتا ہے کہ یہ سچ نہیں ہے۔

Replacing the second mention of the subject (nonpossessive): In English a reflexive pronoun is also appropriate when the subject of a sentence is mentioned a second time in the same clause and the second mention occurs as the object of a preposition (e.g. *The executive gave a bonus to himself. Why don't you believe in yourself?*). Urdu reflexives have a similar use. When the second mention of the subject occurs as the object of a postposition other than *–kā / –ke / –kī*, either *xud* or *apnā* may be used.

He considers himself an expert on everything.	وہ خود کو ہر چیز کا ماہر سمجھتا ہے۔
He considers himself an expert on everything.	وہ اپنے کو ہر چیز کا ماہر سمجھتا ہے۔
I consider myself an ordinary person.	میں خود کو عام آدمی سمجھتا ہوں۔
I consider myself an ordinary person.	میں اپنے کو عام آدمی سمجھتا ہوں۔

A variant of *apnā*, *apne āp*, can also be used in this context.

I consider myself an ordinary person.	میں اپنے آپ کو عام آدمی سمجھتا ہوں۔

Replacing the second mention of the subject (possessive): Urdu requires an additional use of reflexive pronouns that is not found in English. When the second mention of the subject occurs as a possessive pronoun, the pronoun is replaced with *apnā*. In other words, in the

Urdu equivalents of sentences such as "Are you at <u>your</u> house?" and "He lives with <u>his</u> parents," the underlined words, "your" and "his," are expressed using the word *apnā*.

Are you at your house?	کیا تم اپنے گھر پر ہو؟
I work in my father's company.	میں اپنے والد کی کمپنی میں کام کرتا ہوں۔
He lives with his parents.	وہ اپنے والدین کے ساتھ رہتا ہے۔

Note that in the first two of the preceding examples a nonreflexive possessive pronoun would be ungrammatical, whereas in the third sentence a nonreflexive pronoun produces a different meaning. Compare with the following sentence:

He lives with his (somebody else's) parents.	وہ اس کے والدین کے ساتھ رہتا ہے۔

While *apnā* is more natural in this use, it is also possible to use *xud* in this context, particularly when the use is emphatic.

He is his own worst enemy.	وہ خود کا سب سے بڑا دشمن ہے۔

The reflexive *apnā* also replaces possessive pronouns being used with compound postpositions that have *ke* or *kī* as the initial element.

Keep this book with you. (*apnā* + *ke pās* → *apne pās*)	تم یہ کتاب اپنے پاس رکھو۔

Points of Caution When Using Reflexive Words

Accurately identifying the subject is essential. The subject of a sentence need not be an individual noun; it may be a group of nouns joined together by a conjunction such as *aur,* 'and.' The subjects in the following examples have been underlined:

<u>He and his family</u> are at home.	<u>وہ اور اس کا خاندان</u> گھر پر ہیں۔
<u>He</u> is at home with his family.	<u>وہ</u> اپنے خاندان کے ساتھ گھر پر ہے۔
<u>Both my brother and I</u> are doctors.	<u>میں اور میرا بھائی دونوں</u> ڈاکٹر ہیں۔
<u>I</u> work with my brother in the same office.	<u>میں</u> اپنے بھائی کے ساتھ ایک ہی دفتر میں کام کرتا ہوں۔

The subject and its second mention must occur in the same clause. For example, in the following sentence the subject is mentioned twice in the same sentence, but the second mention occurs in a new clause.

He says that his brother is ill. — وہ کہتا ہے کہ اس کا بھائی بیمار ہے۔

The subject need not be explicitly stated. It might merely be understood. For example, more often than not, the subject of an imperative verb (*āp, tum,* or *tū*) is left unstated.

(You) take care of yourself. — اپنا خیال رکھیے۔

(You) clean your room. — اپنا کمرا صاف کرو۔

Additional Related Words and Expressions

The phrase *ek dūsre* means 'each other.'

Akbar and I know each other well. — میں اور اکبر ایک دوسرے کو اچھی طرح جانتے ہیں۔

We talk to each other daily. — ہم ایک دوسرے سے روز بات کرتے ہیں۔

The phrases *apne āp*, *apne se*, and *xud baxud* have the meaning of 'on its/their own' (without outside interference).

This door always opens by itself. — یہ دروازہ ہمیشہ اپنے آپ / اپنے سے / خود بہ خود کھلتا ہے۔

Vocabulary 2

like this, of this type	*aisā*	ایسا
ill, sick	*bīmār*	بیمار
pocket	*jeb* (f.)	جیب
tooth, teeth	*dā̃t* (m.)	دانت
office	*daftar* (m.)	دفتر
year	*sāl* (m.)	سال

true	*sac*	سچ
to clean	*sāf karnā* (v.t.)	صاف کرنا
that	*ki* (conj.)	کہ
to play	*khelnā* (v.t.)	کھیلنا
lane, alley	*galī* (f.)	گلی
expert	*māhir*	ماہر
month	*mahīna* (m.)	مہینہ
like that, of that type	*vaisā*	ویسا
week	*hafta* (m.)	ہفتہ

Notes:

- *aisā* and *vaisā* are related to the question word *kaisā*, 'how, of what type.'
- The word *ki* differs in a few important respects from the English word 'that.' Please refer to unit 7 for details.

Exercise 4

Choose the correct forms from the options given and translate the resulting sentences. In some sentences, both forms might be possible. When this is the case, give both possible translations.

۱۔ میں روز دو بار __________ (میرے / اپنے) دانت صاف کرتا ہوں۔

۲۔ تم __________ (تمہارے / اپنے) کپڑے دھوتے ہو یا کوئی اور تمہارے کپڑے دھوتا ہے؟

۳۔ وہ __________ (اس کے / اپنے) بھائی کے ساتھ سنیما گھر میں ہے۔

۴۔ آپ عام طور پر __________ (آپ کے / اپنے) گھر شام کو کتنے بجے واپس جاتے ہیں؟

۵۔ وہ اور __________ (اس کا / اپنا) بھائی گھر پر ہیں۔

۶۔ تم مہینے میں کتنی بار __________ (تمہارے / اپنے) ماں باپ سے بات کرتی ہو؟

۷۔ وہ اور __________ (اس کے / اپنے) دوست اکثر مال جاتے ہیں۔

۸۔ میں سال میں صرف ایک دو بار __________ (میرے / اپنے) بھائی بہنوں سے ملتا ہوں۔

۹۔ مجھ کو __________ (تمہارا / اپنا) قلم دو۔

۱۰۔ __________ (میرے / اپنے) بھائی کو مت بتائیے۔

Translate these English sentences into Urdu. Before translating each sentence, determine whether or not *apnā* is appropriate.

1. He is with his parents at home.
2. He and his parents are at home.
3. I meet my friends often for coffee.
4. My friends and I meet often for coffee.
5. I clean my room only once a month.
6. I see my brother often, but I only see my parents once in a while.
7. Do you talk to your grandparents often?
8. He and his family live near my house.
9. He lives with his parents.
10. Tell me your name.

Take turns asking and answering the following questions with a partner:

۱۔ تم اپنے والدین سے مہینے / سال میں کتنی بار ملتے ہو؟
۲۔ تم دن میں کتنی بار اپنے دانت صاف کرتے ہو؟
۳۔ تم ہفتے / مہینے میں کتنی بار اپنے کپڑے دھوتے ہو؟
۴۔ تم اپنے کپڑے خود دھوتے ہو یا کوئی اور دھوتا ہے؟
۵۔ تم اپنا کمرا ہفتے میں کتنی بار صاف کرتے ہو؟
۶۔ کیا تم اپنے بھائی بہنوں سے اکثر ملتے ہو؟
۷۔ تم اپنے بھائی بہنوں سے کتنے بڑے یا چھوٹے ہو؟

Exercise 7

Samreen is a housewife with two children. A relative of hers is going to be watching her children for a few days and Samreen has left the relative a voicemail explaining what her kids do every day. To help the relative, listen to the voicemail and make a schedule of what the kids do.

معمول	وقت
	صبح
	دوپہر
	شام
	رات

بچے چھ بجے اٹھتے ہیں۔ اس کے فوراً بعد وہ نہاتے ہیں اور اپنے دانت صاف کرتے ہیں۔ پھر وہ ناشتہ کرتے ہیں۔ وہ اپنا ناشتہ نہیں بناتے۔ میں ہمیشہ ان کے لئے آملیٹ بناتی ہوں۔ ناشتے کے بعد وہ اسکول جاتے ہیں اور وہاں تین بجے تک رہتے ہیں۔ دونوں بچے اپنے دوستوں کے ساتھ اسکول سے پیدل واپس آتے ہیں۔ تین بجے سے چار بجے تک وہ اپنا ہوم ورک کرتے ہیں۔ شام پانچ سے ساڑھے چھ بجے تک وہ اپنے دوستوں کے ساتھ باہر گلی میں کھیلتے ہیں۔ تقریباً آٹھ بجے وہ رات کا کھانا کھاتے ہیں۔ اس کے بعد وہ اپنے کپڑے بدلتے ہیں پھر سوتے ہیں۔

15

Describing Events in Progress

In this chapter you will learn how to describe a scene in terms of events that are currently unfolding.

The Present Continuous Verb Tense

In English, actions that are in progress at the time of speaking can be described with sentences such as:

I am studying.
John is sleeping.
My father is watching TV.
What are you cooking?

The equivalent verb tense in Urdu is the present continuous. This verb tense is appropriate when describing events that are currently happening, for example, when describing a scene as it unfolds in front of you, or describing what the people around you are in the process of doing as you speak.

Formation: The present continuous is formed as follows:

V + *rahā / rahe / rahī* + *honā* [present]

Both *rahā* and *honā* are written separately from the verb stem. Here is the full conjugation of the verb *jānā*, 'to go,' in the present continuous.

The Present Continuous Verb Tense

plural		singular			
We are going.	ہم جا رہے ہیں	I am going	میں جا رہا ہوں	1	masculine
You are going.	تم جا رہے ہو	You are going.	تو جا رہا ہے	2	
You are going.	آپ جا رہے ہیں				
They are going.	وہ جا رہے ہیں	He/it is going.	وہ جا رہا ہے	3	
We are going.	ہم جا رہی ہیں*	I am going	میں جا رہی ہوں	1	feminine
You are going.	تم جا رہی ہو	You are going.	تو جا رہی ہے	2	
You are going.	آپ جا رہی ہیں				
They are going.	وہ جا رہی ہیں	She/it is going.	وہ جا رہی ہے	3	

* In practice, females using the 'we' form more often use the corresponding masculine form: *ham jā rahe haĩ.*

Like conjugation in the present habitual verb tense, present continuous conjugation is the straightforward result of combining two agreement patterns already covered: the *rahā/rahe/rahī* portion of the verb behaves like an adjective in following the pattern of gender/number agreement, and the auxiliary verb *honā* follows the person/number agreement pattern (*hū̃, hai, hai, haĩ, ho, haĩ, haĩ*). The only new information to learn is that the continuous marker (corresponding to *-ing* in English) is *rah-*.

Examples:

What's happening* in your house right now?	تمہارے گھر میں اس وقت کیا ہو رہا ہے؟
My father is reading the paper.	میرے پاپا اخبار پڑھ رہے ہیں۔
My mother is making tea.	میری امی چائے بنا رہی ہیں۔
Akbar is sleeping.	اکبر سو رہا ہے۔
Huma is watching TV.	ہما ٹی وی دیکھ رہی ہے۔
What are you doing?	تم کیا کر رہی ہو؟
I am doing some studying.	میں کچھ پڑھائی کر رہی ہوں۔
I am not doing anything.	میں کچھ نہیں کر رہا ہوں۔

**honā* in the present continuous often translates as *happening*, or *becoming*.

Additional Points

Expressing future actions: In addition to its basic use of describing actions and events currently in progress, the present continuous can also be used for future actions that have already been set in motion or decided upon.

What are you doing this afternoon?	تم آج دوپہر کیا کر رہی ہو؟
I'm not doing anything. I'm going home.	میں کچھ نہیں کر رہی ہوں۔ میں گھر جا رہی ہوں۔

Verbs that differ from their English equivalents: There are a few verbs that are commonly used in the present continuous in English yet in Urdu convey different meanings in this tense.

For example, the verb *baiṭhnā* means 'to sit down.' Consider the following sentence:

Everybody is (in the process of) sitting down.	سب لوگ بیٹھ رہے ہیں۔

To convey the meaning 'Everybody is sitting (seated),' a different form of *baiṭhnā* is used, *baiṭhā*, which means 'seated.'

Everyone is sitting (seated). سب لوگ بیٹھے ہیں۔

To say that a person is standing (statically), use the adjective *khaṛā*, 'standing,' with the appropriate simple present form of *honā*.

Everybody is standing (in a standing state). سب لوگ کھڑے ہیں۔

Contrast this with the following sentence:

Everybody is (in the process of) standing up. سب لوگ کھڑے ہو رہے ہیں۔

Vocabulary 1

today	*āj*	آج
these days	*ājkal*	آج کل
nearby	*ās pās*	آس پاس
test, examination	*imtihān* (m.)	امتحان
to play (an instrument); to make ring	*bajānā* (v.t.)	بجانا
ruined	*barbād*	برباد
to ruin, to waste (e.g., time)	*barbād karnā*	برباد کرنا
seated (cf. *baiṭhnā*)	*baiṭhā*	بیٹھا
flower	*phūl* (m.)	پھول
cart	*ṭhelā* (m.)	ٹھیلا
to want (V-*nā cāhnā*, to want to V)	*cāhnā* (v.t.)	چاہنا
to climb (X *par*), to ascend	*caṛhnā* (v.i.)	چڑھنا
walk, stroll	*cahal qadmī* (f.)	چہل قدمی

to buy	*xarīdnā* (v.t.)	خریدنا
journey	*safar* (m.)	سفر
stair	*sīṛhī* (f.)	سیڑھی
perhaps, maybe	*śāyad*	شاید
noise, commotion	*śor* (m.)	شور
to make a lot of noise	*śor macānā*	شور مچانا
standing (*khaṛā honā*, to stand)	*khaṛā*	کھڑا
to sing; song	*gānā* (v.t./m.)	گانا
help	*madad* (f.)	مدد
famous	*maśhūr*	مشہور
busy	*masrūf*	مصروف
North Indian Muslim food	*mughlaī khānā*	مغلئی کھانا
guest	*mihmān*	مہمان
to dance	*nācnā* (v.i.)	ناچنا

Notes:

- *ājkal* is a compound of *āj*, 'today,' and *kal*, 'tomorrow, yesterday.'
- *imtihān denā*, 'to take a test.'

Exercise 1

Read aloud and translate.

۱۔ تمہارے گھر کے سب لوگ اس وقت کیا کر رہے ہیں؟ ۲۔ میرے والد چائے پی رہے ہیں اور ڈرائنگ روم میں مہمانوں سے بات کر رہے ہیں۔ ۳۔ میری ماں باورچی خانے میں کھانا پکا رہی ہیں۔ ۴۔ وہ بریانی پکا رہی ہیں۔ ۵۔ میری بہن ان کے ساتھ ہے۔ وہ ان کی مدد کر رہی ہے۔ ۶۔ میرے سب سے بڑے بھائی کچھ پڑھ رہے ہیں۔ ۷۔ میرا دوسرا بھائی اپنے کمرے میں ستار بجا رہا ہے۔ ۸۔ تمہارے گھر میں کیا ہو رہا ہے؟ سب لوگ کن کاموں میں مصروف ہیں؟ ۹۔ میری بہن گا رہی ہے۔ ۱۰۔ میرا بھائی اس کے ساتھ بیٹھا ہے۔ وہ گٹار بجا رہا ہے۔

Exercise 2

Imagine that it's a typical evening at 8:00 at your home or in your dorm. You are writing a letter to a pen pal. Describe to your pen pal what everybody is currently doing around you. You might use the following verbs or any other ones that you need:

کھانا پکانا۔ پڑھنا۔ کتاب پڑھنا۔ ٹی وی دیکھنا۔ فون پر بات کرنا۔ صفائی کرنا۔ برتن دھونا

Example:

میری ماں اس وقت کھانا پکا رہی ہیں اور میرے والد کتاب پڑھ رہے ہیں۔۔۔

Exercise 3

You overhear the following conversation between Pakistani students in your dormitory. Listen to the conversation and then answer the questions.

فضا۔ زینہ! زینہ! تم کیا کر رہی ہو؟

زینہ۔ میں پڑھ رہی ہوں۔ اگلے ہفتے میرا امتحان ہے۔

فضا۔ ذرا یہاں آؤ۔

زینہ۔ اچھا بھئی آ رہی ہوں۔ کیا بات ہے! اتنا شور کیوں مچا رہی ہو؟

فضا۔ یہاں بیٹھو۔ یہ دیکھو یہ ٹی وی پر کتنا اچھا شو آ رہا ہے۔ آؤ میرے ساتھ دیکھو۔

زینہ۔ نہیں، میں پڑھ رہی ہوں۔

فضا۔ اور سمیرہ کیا کر رہی ہے؟

زینہ۔ وہ کھانا پکا رہی ہے۔

فضا۔ وہ کھانے میں کیا پکا رہی ہے؟

زینہ۔ وہ بریانی پکا رہی ہے۔ اور شاید کچھ کباب بھی۔

فضا۔ میں یہ مزیدار شو کسی کے ساتھ دیکھنا چاہتی ہوں۔ اچھا سلیم کیا کر رہا ہے؟

زینہ۔ وہ کپڑے دھو رہا ہے۔

فضا۔ افوہ! سب لوگ کام کر رہے ہیں۔

زینہ۔ میں بھی جا رہی ہوں۔ تم میرا وقت برباد کر رہی ہو۔

سوال:

۱۔ زینہ کیا کر رہی ہے اور کیوں؟

۲۔ فضا کیا کر رہی ہے؟

۳۔ سمیرہ کیا کر رہی ہے؟

۴۔ سلیم کیا کر رہا ہے؟

Exercise 4

Charades

Form two teams. One team chooses a verb already learned and writes it on a slip of paper. The other team chooses a representative who will read the verb and then act it out silently for his or her team. The members of the guessing team must then guess what action their team-mate is acting out. They should guess by asking complete sentences: *Are you doing...?* The representative should respond to each question in a complete sentence: either *No, I'm not...* or *Yes, I'm...* For each correctly guessed action (using correct complete sentences) teams will receive one point. The team with the most points wins.

Exercise 5

An American student, James, is currently in India. He is writing a blog from Delhi for his Urdu classmates in America. Read the entry and answer the questions that follow.

میرا نام جیمز ہے۔ میں یونیورسٹی آف ورجینیا کا طالب علم ہوں۔ آج کل میں ہندوستان کا سفر کر رہا ہوں۔ اس وقت میں پرانی دہلی میں ہوں۔ میرے سامنے مشہور جامع مسجد ہے۔ بہت سے لوگ مسجد کی سیڑھیاں چڑھ رہے ہیں۔ شاید نماز کا وقت ہے۔ آس پاس مغلئی کھانوں کی بہت سی دکانیں ہیں۔ ایک طرف پھلوں کے ٹھیلے ہیں۔ بہت سے لوگ کھا رہے ہیں۔ بچے سڑک پر کھیل رہے ہیں اور کچھ عورتیں پھل خرید رہی ہیں۔ یہاں اردو کی کتابوں کی کئی دکانیں ہیں۔ ان دکانوں میں لوگ چائے پی رہے ہیں اور زور زور سے باتیں کر رہے ہیں۔ میں ابھی ایک دکان میں جا رہا ہوں۔ میں اردو کی کچھ کتابیں خریدنا چاہتا ہوں۔

۱۔ آج کل جیمز کیا کر رہا ہے؟

۲۔ بچے کہاں کھیل رہے ہیں؟

۳۔ عورتیں کیا کر رہی ہیں؟

۴۔ لوگ کتابوں کی دکانوں میں کیا کر رہے ہیں؟

۵۔ جیمز کہاں جا رہا ہے اور کیوں؟

Conjunct Verbs

Conjunct verbs are a special class of verbal constructions that consist of multiple words yet convey a single unified verbal idea. Many conjunct verbs correspond to simple (single-word) verbs in English. You have already run across a few examples of conjunct verbs.

آرام کرنا to rest

کام کرنا to work

مدد کرنا to help

ورزش کرنا to exercise

Conjunct verbs always contain at least two elements: a nonverbal element, generally a noun or an adjective, which comes first, and a common simple verb, most often *karnā*, 'to do,' or *honā*, 'to be.'

Here are some examples of conjunct verbs consisting of an adjective followed by a verb:

گرم کرنا to heat (literally, 'to make hot')

پریشان کرنا to bother (literally, 'to make worried')

I'm heating up some water. میں پانی گرم کر رہا ہوں

Don't bother me. Mind your own business. مجھ کو پریشان مت کرو۔ اپنا کام کرو۔

The conjunct verbs *ārām karnā* and *kām karnā*, which have already been introduced, are examples of conjunct verbs consisting of a noun and a verb:

آرام کرنا	to rest
آرام	rest (m.)
کام کرنا	to work
کام	work (m.)

Conjunct Verbs with Associated Postpositions

Many noun-based conjunct verbs require a postposition to link the noun to other portions of the sentence. A postposition filling this function should be considered an essential part of the conjunct verb construction and learned along with it. Conjunct verbs can easily be memorized with their postpositions using constructions like the following:

X کا انتظار کرنا	to wait for X (literally, 'to do X's wait')
V - نے کی کوشش کرنا	to try to V (literally, 'to make the effort of V-ing')

The variables in these constructions (the Xs and Vs) are just placeholders for actual words. Using a construction is simply a matter of replacing the variable with an actual name or word and then conjugating the verb as you would normally.

to wait for X	X کا انتظار کرنا
to wait for John	جان کا انتظار کرنا
I'm waiting for John.	میں جان کا انتظار کر رہا ہوں۔

Here are some additional examples:

Who are you waiting for?	تم کس کا انتظار کر رہے ہو؟
I'm waiting for you.	میں تمہارا انتظار کر رہا ہوں۔
I'm trying to sleep.	میں سونے کی کوشش کر رہا ہوں۔
She's trying to study.	وہ پڑھنے کی کوشش کر رہی ہے۔

Conjunct Verbs without Postpositions

Some noun-based conjunct verbs function as if the noun and verb are a single unit—no postposition is used to link the noun to other elements in the sentence. One example of this type of conjunct verb is *surū karnā*.

شروع کرنا to begin

Note how this two-word verbal phrase functions as a single unit in the following sentence. No postposition is used to link the noun *śurū* with the direct object.

Start the work quickly.	تم کام جلدی شروع کرو۔

Conjunct Verbs with Optional Postpositions

Still other conjunct verbs can be used either with or without a postposition. An example of this type of conjunct verb is *istemāl karnā*, 'to use.'

استعمال کرنا to use

X کا استعمال کرنا to use X

I am using your pencil.	میں تمہاری پنسل استعمال کر رہا ہوں۔
I am using your pencil.	میں تمہاری پنسل کا استعمال کر رہا ہوں۔

Vocabulary 2

Some Common Conjunct Verbs

use (m.)	*istemāl* (m.)	استعمال
to use X	X (*kā*) *istemāl karnā*	استعمال کرنا
wait, act of waiting	*intizār* (m.)	انتظار
to wait for X	X *kā intizār karnā*	انتظار کرنا
matter, a piece of speech	*bāt* (f.)	بات

to talk to X (about Y)	X *se* (Y *kī*) *bāt karnā*	بات کرنا
closed	*band*	بند
to close, to stop (discontinue doing something)	*band karnā*	بند کرنا
trust	*bharosa* (m.)	بھروسہ
to trust X; have faith (not religious) in X	X *par bharosa karnā*	بھروسہ کرنا
address, whereabouts	*pata* (m.)	پتہ
to find out (about X)	(X *kā*) *pata karnā*	پتہ کرنا
worried, distressed	*pareśān*	پریشان
to bother	*pareśān karnā*	پریشان کرنا
study	*paṛhāī* (f.)	پڑھائی
to study	*paṛhāī karnā*	پڑھائی کرنا
completed, complete	*pūrā*	پورا
to complete	*pūrā karnā*	پورا کرنا
love; affection	*pyār* (m.)	پیار
to love X	X *se pyār karnā*	پیار کرنا
end	*xatm* (m.)	ختم
to finish (e.g. "The teacher is finishing class.")	*xatm karnā* (v.t.)	ختم کرنا
to finish (e.g. "Class is finishing/ending.")	*xatm honā* (v.i.)	ختم ہونا
mention	*zikr* (m.)	ذکر
to mention X (to, *se*)	X *kā zikr karnā*	ذکر کرنا
beginning	*śurū* (m.)	شروع

Some Common Conjunct Verbs (cont'd)

to start, to begin (e.g. "The teacher is starting class.")	*śurū karnā* (v.t.)	شروع کرنا
to start, to begin (e.g. "Class is starting.")	*śurū honā* (v.i.)	شروع ہونا
clean, clear	*sāf*	صاف
to clean	*sāf karnā*	صاف کرنا
cleaning	*safāī* (f.)	صفائی
to clean X	X *kī safāī karnā*	صفائی کرنا
thought, preoccupation	*fikr* (f.)	فکر
to worry (about X, X *kī*)	*fikr karnā*	فکر کرنا
less, fewer; little, few	*kam*	کم
to lower, to lessen, to decrease	*kam karnā*	کم کرنا
effort	*kośiś* (f.)	کوشش
to try to V	V-*ne kī kośiś karnā*	کوشش کرنا
help	*madad* (f.)	مدد
to help X	X *kī madad karnā*	مدد کرنا
excused; forgiven	*māf*	معاف
to excuse, to forgive	*māf karnā*	معاف کرنا
hatred	*nafrat* (f.)	نفرت
to hate X	X *se nafrat karnā*	نفرت کرنا
certainty	*yaqīn* (m.)	یقین
to believe	*yaqīn karnā*	یقین کرنا

Additional Words

late (*der*, f. [a short] while, delay)	*der se* (adv.)	دیر سے

Exercise 6

Read the following sentences aloud and then translate them into English.

۱۔ میرے لئے ایک کپ دودھ گرم کیجئے۔ ۲۔ میں مصروف ہوں۔ میں کام کرنے کی کوشش کر رہا ہوں۔ ۳۔ مجھ کو ابھی پریشان مت کرو۔ ۴۔ کلاس کتنے بجے شروع ہوتی ہے؟ ۵۔ وہ عام طور پر آٹھ بجے شروع ہوتی ہے لیکن استاد کبھی کبھی دیر سے شروع کرتے ہیں۔ ۶۔ تم کس کا انتظار کر رہے ہو؟ ۷۔ آپ اپنے بھائی سے مہینے میں کتنی بار بات کرتی ہیں؟ ۸۔ میرا قلم کہاں ہے؟ معاف کیجئے میں استعمال کر رہا ہوں۔ ۹۔ کیا تم دنیا میں کسی سے نفرت کرتے ہو؟ نہیں، میں سب سے پیار کرتا ہوں۔ ۱۰۔ ذرا دروازہ بند کرو۔ ٹھیک ہے، سنو۔ کسی پر بھروسہ مت کرو۔ اور ہماری بات چیت کا ذکر بھی کسی سے نہ کرو۔

Exercise 7

Translate the sentences into Urdu.

1. Are you waiting for me? No, I'm waiting for someone else.
2. Try to come early.
3. Turn off the TV. I'm trying to sleep.
4. Don't worry. Trust me.
5. Please don't talk to me about him.
6. She's trying to sleep. Don't bother her.
7. I'm busy. I'm helping him. Ask somebody else.
8. I'm fine. Don't worry about me.

16

Weather and Climate

In this chapter you will learn how to describe the current weather as well as the overall climate of a region.

Describing the Weather

In English, many weather-related expressions follow a similar pattern:

It is sunny today.
It is cold today.
It is hot today.

In Urdu, many of the same expressions follow a slightly different pattern:

It is sunny today. ("There is sunshine today.")	آج دھوپ ہے۔
It is cold today. ("There is cold weather today.")	آج سردی ہے۔
It is hot today. ("There is hot weather today.")	آج گرمی ہے۔

As the examples show, the structure of these sentences is actually the *there is*-type sentences encountered in chapter 3. The weather-related words in these sentences are nouns rather than adjectives.

دھوپ	sunshine
سردی	cold weather, cold
گرمی	hot weather, warmth, heat

In general, weather-related expressions that use the word 'it' in English are phrased differently in Urdu. For example, note how the verbs for 'to rain' and 'to snow' are used in Urdu.

بارش ہونا	to rain
برف پڑنا	to snow

It's raining. ("Rain is happening.")	بارش ہو رہی ہے۔
It's snowing. ("Snow is falling.")	برف پڑ رہی ہے۔

Vocabulary 1

Weather

weather, season	*mausam* (m.)	موسم
climate	*āb o havā* (f.)	آب و ہوا
cloud	*bādal* (m.)	بادل
rain (*bāriś honā*, to rain)	*bāriś* (f.)	بارش
rains, rainy season	*barsāt* (f.)	برسات
snow (*barf paṛnā*, to snow)	*barf* (f.)	برف
cold weather; cold	*ṭhanḍ/ṭhanḍak* (f.)	ٹھنڈ / ٹھنڈک
cold	*ṭhanḍā* (adj.)	ٹھنڈا
bad, gone bad, in a bad state	*xarāb*	خراب
pleasant	*xuśgavār*	خوش گوار
unpleasant	*nāgavār*	ناگوار
sunshine	*dhūp* (f.)	دھوپ
cold	*sard* (adj.)	سرد
cold weather	*sardī* (f.)	سردی
sun	*sūraj* (m.)	سورج
pleasant	*suhānā*	سہانا
intense	*śadīd*	شدید
clean, clean	*sāf*	صاف
storm (*tūfān ānā*, for a storm to come, for there to be a storm)	*tūfan* (m.)	طوفان

Weather (cont'd)

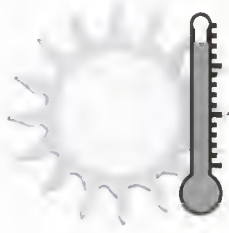
fog	*kuhrā* (m.)	کہرا
hot	*garm* (adj.)	گرم
hot/warm weather	*garmī* (f.)	گرمی
wind; air	*havā* (f.)	ہوا

Additional Words

sky	*āsmān* (m.)	آسمان
earth, land; Earth	*zamīn* (f.)	زمین

Note:

- *āb o havā*, literally, 'water and air.' The element *'o'* is borrowed from Persian and means 'and.'

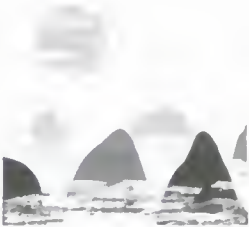
Read the weather descriptions and match them to the pictures provided.

۱۔ موسم خوشگوار ہے۔

۲۔ بہت سردی ہے۔

۳۔ بارش ہو رہی ہے۔

۴۔ شدید گرمی ہے۔

۵۔ برف پڑ رہی ہے۔

۶۔ کہرا ہے۔

Look up the weather in five world cities and write sentences describing the current weather in each.

Describing the Climate

Consider the following English sentences:

It's sunny today in San Diego.
It's generally sunny in San Diego.

These sentences have the same basic structure: *It's sunny in San Diego*. The different time frame in each is expressed through the insertion of the additional words, *today* and *generally*, which indicate whether the statement applies to current conditions or general conditions.

Urdu possesses words corresponding to *today* and *generally*, and they are employed in a manner similar to English. However, distinctions between current and general conditions are also expressed through grammatical distinctions in Urdu.

Indicating Current Versus General Conditions with *honā*

The forms for describing conditions at the *present moment* have already been introduced. These are the simple present forms of the verb *honā*.

The weather is very pleasant today.	آج موسم بہت خوش گوار ہے۔
It's really hot here (at this moment).	یہاں بہت گرمی ہے۔

Statements about *general conditions* are expressed by using *honā* in the present habitual verb tense.

The weather in the mountains is pleasant (in general)	پہاڑوں کا موسم خوش گوار ہوتا ہے۔
It rains a lot in Seattle.	سیئٹل میں بہت بارش ہوتی ہے۔

While the focus of this chapter is on distinguishing between current weather and overall climate, the distinction between simple present and present habitual forms of *honā* must be observed in any context in which a distinction is possible between current and general conditions.

Vocabulary 2

Seasons

season; weather	*mausam* (m.)	موسم
spring	*bahār* (f.)	بہار
fall, autumn	*patjhaṛ* (m.)	پتجھڑ
winter	*jāṛā* (m.)	جاڑا
cold season, winter	*sardiyā̃* (f. pl.)	سردیاں
hot season, summer	*garmiyā̃* (f. pl.)	گرمیاں

Months of the Year

month	*mahīna* (m.)	مہینہ
January	*janvarī* (m.)	جنوری
February	*farvarī* (m.)	فروری
March	*mārc* (m.)	مارچ
April	*aprail* (m.)	اپریل
May	*maī* (m.)	مئی
June	*jūn* (m.)	جون
July	*jūlāī* (m.)	جولائی
August	*agast* (m.)	اگست
September	*sitambar* (m.)	ستمبر
October	*aktūbar* (m.)	اکتوبر
November	*navambar* (m.)	نومبر
December	*disambar* (m.)	دسمبر

Additional Words

end	*āxir* (m.)	آخر
to fall, to befall	*paṛnā* (v.i.)	پڑنا
so, then; indeed [emphatic particle]	*to*	تو
break, day off, weekend, holiday, vacation time	*chuṭṭī* (f.)	چھٹی
empty, available; free, not occupied	*xālī*	خالی
beginning	*śurū* (m.)	شروع
century	*sadī* (f.)	صدی
severe	*kaṛāke kā*	کڑاکے کا
during X	X *ke daurān*	کے دوران
to count	*ginnā* (v.t.)	گننا
hour	*ghanṭa* (m.)	گھنٹہ
state of being busy, thing(s) with which one is busy	*masrūfiyat* (f.)	مصروفیت
minute	*minaṭ* (m.)	منٹ
field, plain (*maidānī*, adj.)	*maidān* (m.)	میدان
neither... nor...	*na...na...*	نہ - - - نہ - - -

Notes:

- The word *to* can also give the sense of 'indeed.' In addition, *to* can express the notion that a statement is in contrast or at variance with a previous statement. For example: *sab log itne udās kyõ haĩ? maĩ to xuś hũ*, 'Why is everybody so melancholy? I'm happy.'
- In addition to the Gregorian calendar (the system with months January, February, etc.) many Urdu speakers also follow the Islamic, or *hijrī*, calendar. This calendar consists of twelve lunar months, which add up to a year approximately 354 or 355 days in length. Because *hijrī* calendar years are shorter than the 365-day Gregorian calendar year, the correlation of *hijrī* and Gregorian months varies from year to year. Listed on the facing page are the months of this calendar.

محرم *muharram*

صفر *safar*

ربیع الاول *rabī ul-avval*

ربیع الثانی *rabī us-sānī*

جمادی الاول *jamādī ul-avval*

جمادی الثانی *jamādī us-sānī*

رجب *rajab*

شعبان *śābān*

رمضان *ramzān*

شوال *śavvāl*

ذوالقعدہ *zul-qāda*

ذوالحجہ *zul-hijja or zul-hajja*

A dual calendar

Exercise 3

Read aloud and translate.

۱۔ میرے شہر میں جنوری سے مارچ کے شروع تک سردی پڑتی ہے۔ ۲۔ اپریل، مئی، اور جون میں گرمی پڑتی ہے۔ ۳۔ جولائی سے ستمبر تک برسات ہوتی ہے۔ ۴۔ ستمبر کے آخر سے دسمبر تک موسم اچھا ہوتا ہے۔ ۵۔ کیا تمہارے شہر میں برف پڑتی ہے؟ ۶۔ کہرا کس کس مہینے میں ہوتا ہے؟ ۷۔ جنوری اور فروری میں ہندوستان کا موسم کیسا رہتا ہے؟ ۸۔ ہندوستان بہت بڑا ملک ہے اس لیے ہر جگہ موسم ایک سا* نہیں ہوتا۔ ۹۔ گرمی کی چھٹیوں کے دوران آپ لوگ کیا کرتے ہیں؟ ۱۰۔ ہم اپنے رشتہ داروں کے گھر جاتے ہیں، کتابیں پڑھتے ہیں، فلمیں دیکھتے ہیں یا پھر بس آرام کرتے ہیں۔

*ek sā, 'the same'

Translate into Urdu.

1. It's usually rainy in December.
2. It's generally cold from October to March.
3. What is the weather like ("How is the weather") in your city in February?
4. Is your country's weather nice?
5. What is Lucknow's weather like in October?
6. In which month is the weather best in Delhi?
7. Where are you usually at 12:00?
8. I'm usually in class at that time.

Exercise 5

Role Play

Role 1: You are planning to spend next year in Lucknow studying Urdu. You don't know much about the city, so you have decided to ask a friend of yours who is from there about its weather. Your partner will play the role of your friend. Ask your partner about Lucknow's weather in each month of the year and note the responses. When you are finished, verbally review what you have noted with your partner.

Example:

جنوری میں لکھنؤ کا موسم کیسا ہوتا ہے؟

Role 2: You used to live in Lucknow and a friend of yours who is planning to study there next year wants to learn about its weather throughout the year. Answer your partner's questions based on the information given on the next page. Answer in complete sentences.

دسمبر - فروری	سردی، صبح کے وقت کہرا
مارچ اور اپریل	خوش گوار موسم، نہ زیادہ سردی نہ زیادہ گرمی
مئی اور جون	گرمی
جولائی اور اگست	سخت بارش
ستمبر اور اکتوبر	رات میں ہلکی سردی، دن میں خوش گوار موسم
نومبر	سردی شروع ہوتی ہے۔

Exercise 6

Listen to the audio passage and note what the weather is like throughout the year in northern India. Pair up with a partner and discuss what you think the best months are for visiting the region.

جنوری	فروری	مارچ	اپریل
مئی	جون	جولائی	اگست
ستمبر	اکتوبر	نومبر	دسمبر

ہندوستان کے شمالی میدانی علاقے میں ایک سال میں چار طرح کے موسم ہوتے ہیں۔ سردی، بہار،
گرمی اور برسات۔ نومبر، دسمبر اور جنوری کے دوران سردیوں کا موسم ہوتا ہے۔ دسمبر اور جنوری میں اکثر
کڑاکے کی سردی پڑتی ہے۔ صبح کے وقت کافی کہرا بھی ہوتا ہے۔ فروری، مارچ اور اپریل کے شروع
میں بہار کا موسم ہوتا ہے۔ خاص طور پر فروری اور مارچ میں موسم کافی خوشگوار رہتا ہے۔ اپریل کے آخر
سے گرمیوں کا موسم شروع ہوتا ہے۔ مئی اور جون میں شدید گرمی پڑتی ہے اور گرم ہوائیں چلتی ہیں۔
ایسی ہوا کو لو کہتے ہیں۔ جولائی اگست اور ستمبر کے دوران برسات کا موسم ہوتا ہے۔ جولائی اور اگست
میں تیز بارش ہوتی ہے جسے* مون سون بھی کہتے ہیں۔ اکتوبر میں موسم اچھا رہتا ہے۔ نہ زیادہ گرمی
پڑتی ہے اور نہ زیادہ سردی۔

**jise*, which.

Exercise 7

Using the previous audio passage as a model, describe the climate of your home region.

17

Unit 3 Review Activities

The goal of this chapter is to review the content of unit 3 and provide additional opportunities to synthesize all of the content presented up to this point.

1. Grammar Review

- Be able to conjugate any verb in the present habitual.
- Be able to conjugate any verb in the present continuous.
- When is the present habitual used and when is the present continuous used?
- What does *honā* in the present habitual mean?
- When is it appropriate to use *apnā*?
- When must the postposition *ko* be used to mark a direct object?
- Name two uses of the infinitive.

2. Tips for Increasing Fluency: Speaking Drills

In this unit you learned some important skills that include describing events that are happening around you and describing your daily routine. Mastering these and other tenses will contribute to raising your level of fluency. You can practice them by going through the steps below. When you first do these drills, focus on accuracy; then as they begin to become more automatic, focus on increasing your speed.

A. Present Continuous

When you are sitting in a location where there are several people around you, describe where everybody is in relation to you and what everybody is doing. For example, you might describe what your family members are doing the next time you are home; if you live in a dorm, you might describe what your dorm mates are doing; or you might describe a scene in a library or a coffee shop. Repeat this activity regularly.

B. Present Habitual

Refer to the following verbs:

اٹھنا، نہانا، کپڑے بدلنا، ناشتہ کرنا، کافی پینا، اسکول جانا/کام پر جانا، پڑھنا/کام کرنا،
دوپہر کا کھانا کھانا، گھر واپس جانا، شام/رات کا کھانا کھانا، سونا

1. Describe the time at which you do all of the above activities. Describe the activities in chronological order but make no effort to link sentences.
2. Sequence the activities in chronological order. Begin the first sentence with *pahle* and link all subsequent sentences with either *phir* or *us ke bād*. If your actual daily routine differs from the order of actions above, change the order to reflect what you actually do daily. Feel free to add additional verbs.

3. Sequence the activities in chronological order using V-*ne ke bād* to introduce each new sentence.
4. Describe your daily routine alternating your use of linking and time-telling devices. Alternating your use of ...*baje, phir,* (*aur*) *us ke bād,* and (*phir*) V-*ne ke bād* will lend a natural flow to your description. After you are comfortable with step 4, repeat regularly.

3. Personalization Questions

Take turns with a partner asking and answering the following questions in complete sentences.

Note: *zabān* (f.), language.

۱۔ آپ اتوار کو کتنے بجے اٹھتے ہیں / اٹھتی ہیں؟

۲۔ کیا آپ ہر روز کافی پیتے ہیں / پیتی ہیں؟

۳۔ آپ کافی یا چائے دن میں کتنی بار پیتے ہیں؟

۴۔ آپ کے والدین کیا کام کرتے ہیں؟

۵۔ آپ کے کتنے بھائی بہن ہیں؟

۶۔ آپ کے بھائی بہن کہاں رہتے ہیں اور کیا کام کرتے ہیں؟

۷۔ آپ کون کونسی زبانیں جانتے ہیں / جانتی ہیں؟

۸۔ کیا آپ زیادہ تر ٹھیک وقت پر اسکول / دفتر پہنچتے ہیں / پہنچتی ہیں؟

۹۔ آپ ہفتے میں کتنی بار اپنے کمرے کی صفائی کرتے ہیں / کرتی ہیں؟

۱۰۔ کیا آپ اکثر فلمیں دیکھتے ہیں؟

۱۱۔ آپ روز کتنے گھنٹے پڑھائی کرتے ہیں / کرتی ہیں؟

۱۲۔ یہ کلاس کتنے بجے شروع ہوتی ہے اور کتنے بجے ختم ہوتی ہے؟

4. Interview a classmate. Find out as much as you can about his or her best friend. Find out his or her name, age, appearance, where he or she lives, what he or she does for a living, how often your partner sees him or her, and what they do together when they see each other.

5. Write a paragraph in Urdu describing one of your friends. Include all of the information requested in the previous exercise.

6. Listen to the audio passage and make a schedule of the routine that is described.

میں صبح چھ بجے اٹھتا ہوں۔ اس کے فوراً بعد میں نہاتا ہوں پھر کپڑے بدلتا ہوں۔ تقریباً ساڑھے چھ بجے میں ناشتہ کرتا
ہوں۔ میری ماں میرے لئے ناشتہ بناتی ہیں۔ ناشتے کے ساتھ میں چائے بھی پیتا ہوں۔ میں عام طور پر سات بجے
اسکول جاتا ہوں۔ میری کلاسیں دوپہر کے تین بجے تک ہوتی ہیں۔ ہمارے اسکول کے پاس ایک اچھی چائے کی
دکان ہے۔ اسکول کے بعد میں اپنے دوستوں کے ساتھ چائے پیتا ہوں اور سموسے کھاتا ہوں۔ میں ساڑھے چھ بجے
گھر واپس آتا ہوں۔ پھر تھوڑی دیر آرام کرنے کے بعد کچھ پڑھائی کرتا ہوں۔ سونے سے پہلے میں اپنے خاندان کے
ساتھ رات کا کھانا کھاتا ہوں۔ پھر تھوڑی دیر چہل قدمی کرتا ہوں اور عام طور پر ساڑھے دس بجے تک سو جاتا ہوں۔

7. You have become pen pals with a young Pakistani student. You have just received your first letter from him. Study the following vocabulary and then read the passage and answer the questions.

freedom, independence	*āzādī* (f.)	آزادی
era	*zamāna* (m.)	زمانہ
general store (=*kirāne kī dukān*)	*parcūn kī dukān* (f.)	پرچون کی دکان
all types of, "of all types"	*har tarah kā*	ہر طرح کا
heart	*dil* (m.)	دل
to be good at heart	*dil kā acchā honā*	دل کا اچھا ہونا
love	*muhabbat* (f.)	محبت
to be available, "to be gotten"	*milnā* (v.i.)	ملنا

السلام علیکم ۔ میرا نام ابراہیم ہے ۔ میں بیس سال کا ہوں ۔ میں کراچی میں رہتا ہوں اور یہاں کے ایک کالج میں انجنیرنگ پڑھتا ہوں ۔ میرا خاندان دلی سے ہے ۔ لیکن ہم لوگ آزادی کے وقت سے پاکستان میں رہتے ہیں ۔ ہمارے خاندان میں ہم آٹھ لوگ ہیں ۔ میں، میرا چھوٹا بھائی، میری بڑی بہن، ماں باپ، چچا چچی، اور دادی ۔ میرے ابا کی پرچون کی دکان ہے ۔ ان کی دکان میں ہر طرح کا سامان ملتا ہے اور تین آدمی کام کرتے ہیں ۔ میرے چچا بھی وہیں کام کرتے ہیں ۔ ہمارے پڑوس میں سب لوگ ان کو جانتے ہیں ۔ ہمارے محلے کا نام عزیز آباد ہے ۔ یہ اچھی جگہ ہے کیونکہ سب لوگ دل کے اچھے ہیں اور بڑی محبت سے رہتے ہیں ۔

۱۔ ابراہیم کتنے سال کا ہے؟
۲۔ وہ کیا کرتا ہے؟
۳۔ ابراہیم کا خاندان کہاں رہتا ہے؟
۴۔ ابراہیم کے خاندان میں کتنے لوگ ہیں؟
۵۔ ابراہیم کے والد کیا کام کرتے ہیں؟
٦۔ کیا ابراہیم کا محلہ اچھا ہے؟ کیوں؟

8. Your pen pal's letter continues below. Read the paragraph and then summarize what it contains.

میرے خاندان میں بہت لوگ ہیں اسلئے ہر وقت کوئی نہ کوئی مصروفیت رہتی ہے ۔ اس وقت میرے پاپا دکان پر ہیں لیکن میرے چچا گھر پر ہیں ۔ وہ ڈرائنگ روم میں پڑوسیوں کے ساتھ بیٹھے چائے پی رہے ہیں اور زور زور سے باتیں کر رہے ہیں ۔ جب بھی کوئی آتا ہے تو ہم اس کو چائے پلاتے ہیں ۔ میرے گھر میں باقی لوگ بھی مصروف ہیں ۔ میری دادی، امی، اور بہن باورچی خانے میں ہیں ۔ میری دادی سبزیاں کاٹ رہی ہیں ۔ میری بہن کھانا پکانے میں میری امی کی مدد کر رہی ہیں ۔ میرا بھائی ٹی وی دیکھ رہا ہے ۔ ہمارے گھر میں نوکر بھی آتے ہیں ۔ روز صبح ایک لڑکی آتی ہے اور گھر کی صفائی کرتی ہے ۔ اس وقت وہ جھاڑو لگا رہی ہے ۔ آنگن میں ہمارا دھوبی کپڑے گن رہا ہے ۔ تم بھی اپنے خاندان کے بارے میں کچھ لکھو۔ تمہارے گھر کی روزانہ کی زندگی کیسی ہے؟

9. Write a response to Ibrahim's letter. Tell him about your own family and life in your home.

10. Due to your language skills, you have been hired by your school's study-abroad office to brief a group of South Asian exchange students in Urdu about daily life in America. Prepare a presentation on a typical week in the life of an American student and deliver it to your class.

Additional Authentic Materials

اقوال زریں

جو دوسروں پر رحم نہیں کرتا، خدا اس پر رحم نہیں کرتا۔

جو شخص اپنا راز چھپاتا ہے وہ اپنا اختیار اپنے ہاتھ میں رکھتا ہے۔

عقلمند آدمی اس وقت تک نہیں بولتا جب تک خاموشی نہیں ہو جاتی۔

جو شخص بچپن میں ادب نہیں سیکھتا بڑی عمر میں اس سے بھلائی کی کوئی امید نہیں۔

شاعری

کوئی امید بر نہیں آتی
کوئی صورت نظر نہیں آتی

موت کا ایک دن معین ہے
نیند کیوں رات بھر نہیں آتی

ہے کچھ ایسی ہی بات جو چپ ہوں
ورنہ کیا بات کر نہیں آتی

ہم وہاں ہیں جہاں سے ہم کو بھی
کچھ ہماری خبر نہیں آتی

۔مرزا غالب

Unit 4 In the Market

In this unit you will learn the following skills:

- Identifying things you like and things you need.
- Expressing hobbies and interests.
- Expressing desires and impressions.
- Choosing items while shopping.
- Asking and reporting prices.
- Carrying out simple shopping transactions.

In addition, you will become familiar with South Asian food and clothing, as well as everyday shopping and eating customs.

18

Expressing Likes, Needs, and Desires

One of the first things that many English-speaking students notice when shopping in South Asia is that the layout of South Asian shops differs from what they are used to seeing at home. In traditional South Asian shops the customer generally sits or stands in one place telling the shopkeeper what he or she needs while the shopkeeper shows the customer his merchandise. Being able to express what one likes and needs is therefore an essential survival skill in South Asia.

Expressing Likes and Needs

Likes and needs are commonly expressed in English using simple sentences such as these:

I like ice cream.
We need more rice.

Though much less natural to English, one could also express what one likes using an alternative sentence pattern like the following:

Ice cream is pleasing to me.

In Urdu, likes, needs, and many other notions are expressed through structures that more closely parallel this second pattern. In this chapter you will learn how to use these structures, called *indirect constructions*, to express likes, needs, and many other types of information. Before beginning, take a look at the following Urdu expression; how does it differ from the equivalent English expression, *I like ice cream?*

مجھ کو آئس کریم پسند ہے۔

mujh ko	*āis krīm*	*pasand hai.*
To me	ice cream	is pleasing.

Indirect Constructions

The most common expressions for stating likes and needs belong to a class of structures called indirect constructions. Take a look at some examples of these expressions.

X *ko* Y *pasand honā* for X to like Y

What type of food do you like?	آپ کو کس طرح کا کھانا پسند ہے؟
I like every type of food.	مجھ کو ہر طرح کا کھانا پسند ہے۔
Sameer likes chicken a lot.	سمیر کو مرغی بہت پسند ہے۔

X *ko* Y *cāhiye* for X to need Y

What do you need?	آپ کو کیا چاہیے؟
I need daal (lentils).	مجھ کو دال چاہیے۔
She needs water.	اس کو پانی چاہیے۔

Note that in both of these constructions the subject is marked with a postposition. This is one of the essential characteristics of indirect constructions. The other essential structural characteristic is that the verb agrees with the element that corresponds to the English object.

As a general rule, a verb can only agree with a noun or pronoun in the direct case, so a postposition marking the subject effectively blocks agreement with the verb. Note how the verb takes the plural number in the following sentences to reflect agreement with the thing that is liked.

Do you like oranges? کیا آپ کو سنترے پسند ہیں؟

I like bananas a lot. مجھ کو کیلے بہت پسند ہیں۔

When the item that is needed in the *cāhiye* construction is plural in number, the final –*e* of *cāhiye* becomes nasalized (*cāhiyẽ*). Note the agreement in the following sentences:

We need six eggs. ہم کو چھ انڈے چاہئیں۔

How many tomatoes does he need? اس کو کتنے ٹماٹر چاہئیں؟

Some speakers treat *cāhiye* as an invariable form and use it for both singular and plural items needed.

We need some things from the market. ہم کو بازار سے کچھ چیزیں چاہیے۔

Expressions for stating likes and needs are only two examples of indirect constructions. Many more indirect constructions exist, and, in fact, many of Urdu's most common expressions are indirect constructions. Here are some examples:

X *ko* Y *mālūm honā*   for X to know Y

Raj knows our address. راج کو ہمارا پتہ معلوم ہے۔

Does anyone know the entire story? کیا کسی کو پوری کہانی معلوم ہے؟

Does he know our names?
(*honā* agrees with *nām*, 'names') کیا اس کو ہمارے نام معلوم ہیں؟

X *ko* Y *yād honā*   for X to remember Y

Do you remember that incident? کیا آپ کو وہ واقعہ یاد ہے؟

Does anyone remember his name? کیا کسی کو اس کا نام یاد ہے؟

Do you remember their names?
(*honā* agrees with *nām*, 'names') کیا آپ کو ان کے نام یاد ہیں؟

One of the most important verbs that requires an indirect construction is *lagnā*, 'to strike (as), to seem.' The indirect construction with *lagnā* often translates best with the phrase, 'to find (as).' When used with *acchā*, 'good,' *lagnā* can be translated using 'to like.'

X *ko lagnā* to seem to X, to strike X as..., for X to find...(as...)

Everyone likes this class (finds it to be good).	سب لوگوں کو یہ کلاس اچھی لگتی ہے۔
How do you find this book? How do you like...	آپ کو یہ کتاب کیسی لگتی ہے؟
How do you like this city?	تم کو یہ شہر کیسا لگتا ہے؟
I find this city boring.	مجھ کو یہ شہر بورنگ لگتا ہے۔

As illustrated by the constructions introduced above, the most common postposition used to mark the subject in indirect constructions is *ko*. Indirect constructions with *ko* are often referred to as *ko constructions.*

Additional Points

Negation: The verb *honā* is dropped from many indirect constructions when negated. It is generally dropped from the *mālūm honā*, *yad honā*, and *pasand honā* constructions when negated.

Jamil doesn't like Chinese food.	جمیل کو چینی کھانا پسند نہیں۔
Mariyam doesn't know your address.	مریم کو تمہارا پتہ معلوم نہیں۔
I don't remember his name.	مجھ کو اس کا نام یاد نہیں۔

Reflexive pronouns: The same rules regarding the use of reflexive pronouns apply in indirect constructions as in direct constructions. The second mention of a subject (the main element about which the sentence provides information) in a single clause is replaced with *apnā* or *xud*. This rule is sometimes not observed in casual conversation.

I need my car.	مجھ کو اپنی گاڑی چاہیے۔
He likes his class.	اس کو اپنی کلاس پسند ہے۔
I like my own home the best.	مجھ کو اپنا گھر سب سے اچھا لگتا ہے۔

Learning indirect constructions: Most indirect constructions feature the subject in the role of experiencer rather than as an agent (or doer). However, not all expressions related to experiencing require indirect constructions. In general, there is no way to definitively predict whether a given expression will take the form of an indirect construction or not. Each indirect construction must therefore be memorized individually as it is encountered.

Vocabulary 1

Food Items

flour	*āṭā* (m.)	آٹا
potato	*ālū* (m.)	آلو
mango	*ām* (m.)	آم
ginger	*adrak* (m.)	ادرک
egg	*anḍā* (m.)	انڈا
grape	*angūr* (m.)	انگور
a popular Indian sweet	*barfī* (f.)	برفی
goat (*bakre kā gośt*, goat meat; also called *maṭan*)	*bakrā* (m.)	بکرا
eggplant	*baĩgan* (m.)	بینگن
spinach	*pālak* (m.)	پالک
paneer	*panīr* (m.)	پنیر
onion	*pyāz* (f.)	پیاز
fruit	*phal* (m.)	پھل
oil	*tel* (m.)	تیل
tomato	*ṭamāṭar* (m.)	ٹماٹر
rice	*cāval* (m.)	چاول

Food Items (cont'd)

lentils	*dāl* (f.)	دال
milk	*dūdh* (m.)	دودھ
cilantro	*dhaniyā* (m./f.)	دھنیا
yogurt	*dahī* (m.)	دہی
plain, simple	*sāda*	سادہ
vegetable; vegetable dish	*sabzī* (f.)	سبزی
orange	*santara* (m.)	سنترہ
apple	*seb* (m.)	سیب
bell pepper	*śimlā mirc* (f.)	شملا مرچ
banana	*kelā* (m.)	کیلا
carrot	*gājar* (f.)	گاجر
a popular and ubiquitous mix of spices	*garam masāla* (m.)	گرم مصالحہ
cauliflower	*gobhī* (f.)	گوبھی
meat	*gośt* (m.)	گوشت
red pepper	*lāl mirc* (f.)	لال مرچ
a popular ball-shaped Indian sweet	*laḍḍū* (m.)	لڈو
garlic	*lahsun* (m.)	لہسن
peas	*maṭar* (f.)	مٹر
a sweet	*miṭhāī* (f.)	مٹھائی
pepper, chili	*mirc* (f.)	مرچ
chicken	*murghī* (f.)	مرغی
spice	*masāla* (m.)	مصالحہ

spicy	*masāledār*	مصالحہ دار
Mughlai, a style of North Indian cuisine	*mughlaī*	مغلئی
salt	*namak* (m.)	نمک

Additional Words

if... then...	*agar... to...*	اگر---تو---
just, only	*bas* (colloq.)	بس
address	*pata* (m.)	پتہ
favorite	*pasandīda* (inv.)	پسندیدہ
=*kirāne kī dukān*	*parcūn kī dukān* (f.)	پرچون کی دکان
fruit seller	*phal vālā* (m.)	پھل والا
some, a few	*cand*	چند
sweet maker	*halvāī* (m.)	حلوائی
language; tongue	*zabān* (f.)	زبان
vegetable seller	*sabzī vālā* (m.)	سبزی والا
hobby, interest	*śauq* (m.)	شوق
soap	*sābun* (m.)	صابن
butcher	*qasāī*	قصائی
film, movie	*film* (f.)	فلم
general store, store where dry goods and staples are sold	*kirāne kī dukān* (f.)	کرانے کی دکان
classical	*klāsīkī*	کلاسیکی
at X's (place) (e.g., *phal vāle ke yahā̃*, 'at the fruit seller's')	*X ke yahā̃*	کے یہاں

Additional Words (cont'd)

action film (*mār-dhāṛ*, f. [colloq.] violence)	*mār-dhāṛ vālī film* (f.)	مار دھاڑ والی فلم
different, various	*muxtalif*	مختلف
to look alike; to socialize	*milnā julnā* (v.i.)	ملنا جلنا
music	*mausīqī* (f.)	موسیقی
Isn't it so? Right?	*nā*	نا

Indirect Constructions

to come	*ānā* (v.i.)	آنا
for X to know Y (a language or skill)	X *ko* Y *ānā*	
liking	*pasand* (f.)	پسند
for X to like Y	X *ko* Y *pasand honā*	
is/are needed	*cāhiye/cāhiyẽ*	چاہیے / چاہئیں
X needs Y	X *ko* Y *cāhiye*	
understanding	*samajh* (f.)	سمجھ
to make sense to X	X *kī samajh mẽ ānā*	
to strike, to seem	*lagnā*	لگنا
to seem to X, to strike X as..., for X to find (something to be...)	X *ko lagnā*	
known	*mālūm*	معلوم
for X to know (Y—a piece of information)	X *ko* (Y) *mālūm honā*	
to get; to meet; to be available; to be similar	*milnā* (v.i.)	ملنا
for X to get Y	X *ko* Y *milnā*	
to meet X, to see X socially	X *se milnā*	
a memory	*yād* (f.)	یاد
for X to remember Y	X *ko* (Y) *yād honā*	

Notes:

- *pata* is also used in a construction similar to X *ko mālūm honā*. X *ko pata honā*, 'for X to know.'
- *pasandīda* is an invariable adjective. In general, adjectives ending in *–īda* are invariable.
- *sāda*: in this book we use the word *sāda* as a variable adjective. Many speakers use *sāda* as an invariable adjective.
- *milnā*: Earlier we explained that impersonal sentences can be produced by dropping the subject and placing the verb in the third-person masculine form. For example, *is lafz ko kaise likhte haĩ*, 'How do you write this word?/ How does one write this word?' Impersonal sentences with *ko* constructions can be produced by merely dropping the 'X *ko*' portion. The verb still agrees with the Y element. The meaning of 'to be available,' is actually the impersonal form of X *ko* Y *milnā*. For example, *us ko ye kahā̃ miltā hai*? 'Where does he get this?' *ye kahā̃ miltā hai*? 'Where does one get this?' and by extension, 'Where is this available?'

Fill in the Blanks

Subjects and verbs have been deleted from the sentences below. Supply the missing words, and then write out the complete sentences and their translations. The missing subjects have been provided in parentheses; make any changes necessary to them as you add them to the sentences.

X *ko* Y *pasand honā*

۱۔ ________ (میرے والد) ہر طرح کا کھانا ________ ۔

۲۔ ________ (میں) زیادہ تر سبزیاں ________ ۔

۳۔ ________ (آپ) کھانے میں کیا کیا ________ ؟

۴۔ ______ (میرا دوست) کلاسیکی موسیقی بہت ______ ۔

۵۔ ______ (وہ) پرانی بالیوڈ فلمیں ______ ۔

X ko lagnā

۶۔ ______ (آپ) ہندوستانی کھانا کیسا ______ ؟

۷۔ ______ (آپ) ہندوستانی کھانے میں کون کون سی چیزیں اچھی ______ ؟

۸۔ ______ (میں) بالیوڈ فلمیں بہت بورنگ ______ ۔

۹۔ ______ (وہ) بالیوڈ فلمیں پسند نہیں لیکن بالیوڈ گانے بہت اچھے ______ ۔

X ko Y cāhiye

۱۰۔ ______ (ہم) کرانے کی دکان سے کیا کیا ______ ؟

۱۱۔ ______ (آپ) کتنے سیب ______ ؟

۱۲۔ کیا ______ (آپ) کچھ اور ______ ؟

۱۳۔ ______ (میں) کچھ پھل اور سبزیاں ______ ۔

۱۴۔ کیا ______ (کوئی) پانی چاہیے؟

X ko Y mālūm honā

۱۵۔ ______ (میں) اس سوال کا جواب ______ نہیں۔

۱۶۔ کیا ______ (تم) ان لڑکیوں کے نام ______ ؟

X ko Y yād honā

۱۷۔ ______ (وہ) میری بات ______ نہیں۔

۱۸۔ ______ (میں) تمہارا سوال ______ ۔

X ko Y ānā

۱۹۔ کیا ______ (آپ) اسپینش ______ ؟

۲۰۔ ______ (آپ) کون کونسی زبانیں ______ ؟

۲۱۔ ______ (میں) صرف اردو ______ ۔

Exercise 2

Translate into Urdu.

1. What do you need?
2. Do you need anything?
3. I need lentils and rice.
4. I don't need anything else.

5. What does Akbar need from the market?
6. What does he need from the general store?
7. He needs soap and oil.
8. Does he need anything from the butcher?
9. Yes, he needs chicken.
10. Does Farhaana need anything from the vegetable seller?
11. She needs carrots and tomatoes.
12. She also needs apples and bananas from the fruit seller.
13. What does Salmaan like to eat? ("What does Salmaan like in eating?")
14. Does he like Mughlai food?
15. He likes Mughlai food a lot.
16. Does he like Indian sweets?
17. How does Sufia like (find) spicy food?
18. She likes plain food better.
19. What is your favorite food?
20. My favorite food is...

Exercise 3

Role Play

In recent years, supermarket-style stores have begun to appear in large cities in South Asia. Though smaller in size than American supermarkets, these stores sell a variety of different products. The majority of shopping, however, is still done from traditional markets with small stores and vendors selling a very specialized range of products.

Role 1: You have just recently arrived in India and you need to buy some items from your local traditional market. Your partner will play the role of a local resident. Find out where the following items can be found.

تیل۔ مٹن۔ پنیر۔ سنترے۔ انگور۔ چاول۔ گوبھی۔ مرغی۔ دال۔ مٹر۔ سیب۔ آم۔ پالک۔ صابن۔ کیلے۔ مٹھائیاں

Role 2: Answer your partner's questions about where the above items can be found.

Example:

ا۔ تیل کہاں ملتا ہے؟
ب۔ تیل کرانے کی دکان پر ملتا ہے۔
ا۔ گاجر کہاں ملتی ہے؟
ب۔ گاجر سبزی والے کے یہاں ملتی ہے۔

Exercise 4

You are at the market. Your cousin Irfana calls you and leaves a voicemail asking you to buy some items for her and some for your other cousin, Sabiha. Listen to the voicemail and sort the items based on where you can get them and according to whose items they are so that you can deliver them to the right person.

Note: *lete āo* is similar to *le āo*, meaning 'Bring!'

مختلف دکانیں	عرفانہ	صبیحہ
سبزی والا		
پھل والا		
پرچون کی دکان		
حلوائی		
گوشت کی دکان		

بھیا، تم بازار میں ہو تو میرے اور صبیحہ کے لیے بھی چند چیزیں لیتے آؤ۔ مجھے بازار سے آلو، کچھ لسن، اور ٹماٹر چاہئیں۔ ان کے علاوہ باسمتی چاول، مرغی کا گوشت، نہانے کا صابن، سیب اور لڈو بھی چاہئیں۔ صبیحہ کو بھی کچھ چیزیں چاہئیں۔ اس کو پیاز، پالک، بکرے کا گوشت، کیلے، سنترے، برفی، پنیر، اور چنے کی دال چاہیے۔

Exercise 5

Using the shopping lists you made for Irfana and Sabiha in the previous activity, confirm with a partner what Irfana and Sabiha need from different places in the market. Ask and answer all questions in complete Urdu sentences.

Examples:

عرفانہ کو سبزی کی دکان سے کیا چاہیے؟

صبیحہ کو حلوائی کے یہاں سے کیا چاہیے؟

Exercise 6

Tasneem and Nasreen are friends. Nasreen is interested in knowing more about one of Tasneem's cousins, Sarah. Listen to Tasneem and Nasreen's conversation and note what Sarah likes and dislikes. Check your findings with a partner in Urdu.

سارہ کو یہ چیزیں پسند ہیں ۔	اس کو یہ چیزیں پسند نہیں ۔

نسرین ۔ مجھ کو تمہاری کزن سارہ سے مل کر بہت اچھا لگا۔ اس کے بارے میں کچھ اور بتاؤ۔ اس کو کیا کیا پسند ہے؟
تسنیم ۔ سارہ کو بہت چیزیں پسند ہیں ۔
نسرین ۔ کیا اس کو فلمیں پسند ہیں ؟
تسنیم ۔ ہاں اس کو فلمیں بہت پسند ہیں ۔
نسرین ۔ اس کو کیسی فلمیں پسند ہیں ؟
تسنیم ۔ اس کو ہندی فلمیں پسند ہیں ۔
نسرین ۔ کیا اس کو کتابیں پسند ہیں ؟
تسنیم ۔ نہیں اس کو کتابیں پسند نہیں ۔
نسرین ۔ اس کو کیسا کھانا پسند ہے ؟
تسنیم ۔ اس کو ہندوستانی کھانا پسند ہے ۔
نسرین ۔ کیا اس کو موسیقی پسند ہے ؟
تسنیم ۔ ہاں اس کو موسیقی بہت پسند ہے ۔
نسرین ۔ اس کو کس طرح کی موسیقی پسند ہے ؟
تسنیم ۔ اس کو امریکی موسیقی پسند ہے ۔
نسرین ۔ لگتا ہے کہ ہمارے شوق کافی ملتے جلتے ہیں ۔

Exercise 7

Role Play

Role 1: You are going to meet the cousin of a friend of yours for the first time this afternoon. You want to find out some information about the cousin beforehand. Ask questions about the items in the list below to determine what the cousin likes and dislikes.

ہندوستانی کھانا، امریکی کھانا، فرانسیسی کھانا، میکسیکی (میکسکن) کھانا، گوشت، سبزیاں، ٹماٹر، آلو، گوبھی، بینگن،
مٹھائیاں، پھل، سیب، سنترے، کیلے، چاول، کھیل، کتابیں، بالیوڈ فلمیں، امریکی فلمیں، پڑھائی، ٹی وی، موسیقی

Role 2: The chart below shows what your cousin likes and dislikes. Listen to your partner's questions and answer in complete sentences.

اس کو یہ چیزیں پسند نہیں۔	اس کو یہ چیزیں پسند ہیں۔	کزن کا نام
فرانسیسی کھانا، میکسیکی کھانا، گوشت، مٹھائیاں، کیلے، چاول، سب فلمیں، ٹی وی، موسیقی۔	ہندوستانی کھانا، امریکی کھانا، سبزیاں، ٹماٹر، آلو، گوبھی، بینگن، پھل، سیب سنترے، کھیل، کتابیں، پڑھائی۔	کریم *karīm*

Switch roles and repeat.

Role 1: Please reuse the list above.

Role 2:

اس کو یہ چیزیں پسند نہیں۔	اس کو یہ چیزیں پسند ہیں۔	کزن کا نام
امریکی کھانا، میکسیکی کھانا، گوبھی، مٹھائیاں، کیلے، چاول، کتابیں، بالیوڈ فلمیں، پڑھائی، ٹی وی۔	ہندوستانی کھانا، فرانسیسی کھانا، گوشت، سبزیاں، ٹماٹر، آلو، بینگن، پھل، سیب، سنترے، کھیل، امریکی فلمیں، موسیقی۔	مریم *mariyam*

Contracted *ko* Pronoun Forms

When an oblique pronoun is used with the postposition *ko*, the oblique pronoun plus *ko* can optionally be replaced with a shorter form, which we will call the *contracted ko* form. The pronoun *āp* has no contracted *ko* form—the only possible form is *āp ko*.

Contracted *ko* Forms of Pronouns

plural	singular	
ہمیں *hamẽ* (= *ham ko*)	مجھے *mujhe* (= *mujh ko*)	1
تمہیں *tumhẽ* (= *tum ko*)	تجھے *tujhe* (= *tujh ko*)	2
انہیں *inhẽ* (= *in ko*) *unhẽ* (= *un ko*)	اسے *ise* (= *is ko*) *use* (= *us ko*)	3

The interrogative word *kaun* also has contracted *ko* forms. These are *kise* (sg.) and *kinhẽ* (pl.). The form *kinhẽ* is used when the expected answer to the question *who* is either a group of people or a person requiring a respectful plural form.

کسے	*kise* (= *kis ko*; *kaun*, sg., + *ko*)
کنہیں	*kinhẽ* (= *kin ko*; *kaun*, pl., + *ko*)

Examples:

I like Pakistani food.	مجھے پاکستانی کھانا پسند ہے۔
What sort of movies do you like?	تمہیں کس طرح کی فلمیں پسند ہیں؟
Does he know?	کیا انہیں معلوم ہے؟
We need some things from the market.	ہمیں بازار سے کچھ چیزیں چاہئیں۔
Does he know Urdu?	کیا اسے اردو آتی ہے؟
Tell me.	مجھے بتاؤ۔
Look at him.	اسے دیکھو۔
Who knows? / Who (all) knows?	کسے / کنہیں معلوم ہے؟

Don't confuse contracted *ko* forms with oblique forms. Contracted *ko* forms only replace oblique pronouns + *ko*. If a pronoun is used with any of the other postpositions *par, se, tak*, or *mẽ*, the only possible form is: oblique pronoun + postposition. Students often mistake *ise* and *use* for contractions of *is se* and *us se*. The forms *ise* and *use* are only contractions of *is ko* and *us ko*, never *is se* and *us se*.

Fill in the Blanks

Replace the words in parentheses with contracted *ko* forms. Write the complete resulting sentences in Urdu and translate them into English.

۱۔ ________ (تم کو) کس طرح کا کھانا پسند ہے؟

۲۔ ________ (مجھ کو) ہر طرح کا مصالحہ دار کھانا پسند ہے۔

۳۔ کیا ________ (اس کو) بالیوڈ فلمیں پسند ہیں؟

۴۔ تمہارے والد کو کون کونسی سبزیاں پسند ہیں؟ __________ (ان کو) آلو گوبھی اور مٹر پنیر پسند ہے۔

۵۔ __________ (ہم کو) سبزی والے کے یہاں سے ٹماٹر، آلو، اور پیاز چاہیے۔

۶۔ یہاں __________ (کس کو) پانی چاہیے؟

۷۔ کیا __________ (تم کو) عربی آتی ہے؟

۸۔ نہیں، __________ (مجھ کو) صرف انگریزی اور اردو آتی ہے۔

Exercise 9

Jameela and Shahida are roommates. Listen to a phone conversation between them and then answer the questions about it.

جمیلہ۔ ہلو، شاہدہ، میں جمیلہ بول رہی ہوں۔ میں بازار میں ہوں۔ کیا یہاں سے کچھ چاہیے؟

شاہدہ۔ ہاں اصل میں ہمیں بہت چیزیں چاہئیں۔

جمیلہ۔ ایک منٹ رکو۔ میں لکھ رہی ہوں۔۔۔۔ہاں، تو ہمیں کیا کیا چاہیے؟

شاہدہ۔ ہمیں آلو، پیاز، اور ٹماٹر چاہئیں۔

جمیلہ۔ اچھا، اور کیا ہمیں لہسن ادرک بھی چاہیے؟

شاہدہ۔ ہمیں لہسن نہیں چاہیے۔ وہ ہمارے پاس ہے، لیکن ادرک لینا مت بھولنا*۔

جمیلہ۔ اچھا، جلدی بتاؤ کیا پرچون کی دکان سے بھی کچھ چاہیے؟

شاہدہ۔ ہاں، ہاں ہمیں تیل اور چاول چاہیے۔ اور ہاں، صابن بھی چاہیے۔

جمیلہ۔ اچھا۔ اس کے علاوہ کچھ اور چاہیے؟

شاہدہ۔ نہیں۔ میرے خیال میں اور کچھ نہیں چاہیے۔

جمیلہ۔ ٹھیک ہے۔

mat bhūlnā, 'Don't forget.'

سوالات

۱۔ جمیلہ کہاں سے فون کرتی ہے؟

۲۔ جمیلہ شاہدہ سے کیا پوچھتی ہے؟

۳۔ جمیلہ اور شاہدہ کو کھانے میں کیا کیا چاہیے؟

۴۔ ان کو کیا نہیں چاہیے؟

۵۔ ان کو کھانے کے علاوہ اور کچھ چاہیے؟ اگر ہاں، تو کیا؟

Role Play

Role 1: You are making a shopping list and need the help of your roommate to determine what you have in your apartment and what you need. Your partner will play the role of your roommate. Ask your partner questions to determine what to add to your list. You might want to sequence your questions in terms of places where various items are sold.

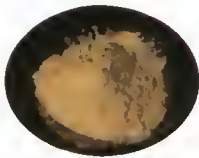
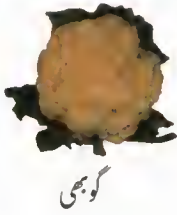
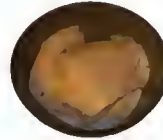
Example:

ا۔ ہمیں کرانے کی دکان سے کیا چاہیے؟
ب۔ ہمیں تیل چاہیے۔
ا۔ ہمیں سبزیوں میں کیا کیا چاہیے؟
ب۔ ہمیں ---

Role 2: Answer your partner's questions in complete sentences. The illustration below contains the things that you need from the market.

آلو   پیاز   ٹماٹر   گوبھی

ہری مرچ   چاول   انڈے   آٹا

گرم مصالحہ   دودھ

When you are finished, switch roles and repeat using the following illustration:

Exercise 11

Interview a classmate to determine what he or she likes and dislikes. Feel free to talk about food, weather, movies, books, music, or anything else you can think of. Try to identify at least three similarities and three differences in what you and your partner like and dislike.

Example:

ا۔ کیا تمہیں پاکستانی کھانا پسند ہے؟
ب۔ ہاں مجھے پاکستانی کھانا بہت پسند ہے۔
ا۔ اچھا، مجھے بھی پسند ہے۔ کیا تمہیں کباب پسند ہیں؟
ب۔ ہاں، کباب پسند ہیں۔
ا۔ کیا تمہیں یہاں کا موسم پسند ہے؟
ب۔ مجھے گرمیوں میں یہاں کا موسم پسند ہے لیکن مجھے سردیوں میں یہاں کا موسم پسند نہیں۔

Additional Uses of the Infinitive

Earlier you learned how to use infinitives with postpositions to sequence actions. Here are a few additional uses of infinitives.

Expressing Likes and Interests with Activities: Infinitives in *ko* Constructions

When discussing likes and dislikes, it is common to talk about not only physical items, but also activities that one likes or dislikes doing. As seen in chapters 5 and 14, the infinitive form of the verb refers to the action of doing something and can be translated either as *to* V (*to eat, to sleep, to work*) or V-*ing* (*eating, sleeping, working*).

Infinitives can be inserted into *ko* constructions such as X *ko* Y *pasand honā* and X *ko lagnā* to express likes, dislikes, interests, and other impressions about activities.

X *ko* V-*nā pasand honā*   for X to like to V/to like V-ing

I like reading books.   مجھے کتابیں پڑھنا پسند ہے۔

What do you like to do on the weekend?   تمہیں ویکینڈ پر کیا کیا کرنا پسند ہے؟

X *ko lagnā*   to seem to X, for X to find... to be...

I find learning languages fun.   مجھے زبانیں سیکھنا اچھا لگتا ہے۔

He finds watching movies boring.   اسے فلمیں دیکھنا بورنگ لگتا ہے۔

The construction X *ko* V-*ne kā śauq honā*, 'for X to enjoy V-ing (as a hobby),' is also common when talking about likes and interests.

X *ko* V-*ne kā śauq honā*   for X to enjoy V-ing (as a hobby)

Do you enjoy watching movies?   کیا تمہیں فلمیں دیکھنے کا شوق ہے؟

I enjoy playing the guitar/I play guitar as a hobby.   مجھے گٹار بجانے کا شوق ہے۔

Infinitives are often used with the construction X *ko ānā* to express the idea of knowing how to do something.

X *ko* V-*nā ānā*   for X to know how to V (a skill)

I know how to cook.   مجھے کھانا پکانا آتا ہے۔

When the object of the infinitive in the V-*nā ānā* construction is not masculine singular, both the infinitive and *ānā* follow an unusual agreement pattern.

Do you know how to drive?   کیا تمہیں گاڑی چلانی آتی ہے؟

In this construction, the infinitive inflects like an adjective to agree with the direct object, and the verb *ānā* also agrees with the direct object. Some speakers keep the infinitive in its regular form for this construction (i.e. *kyā āp ko gāṛī calānā ātā hai*).

Infinitives with X *ko cāhiye*: Infinitives can be used with many *ko* constructions. Use caution, however, when using infinitives with the X *ko cāhiye* construction. The *cāhiye* construction produces an unexpected meaning with infinitives, which will be covered in unit 6.

Using the Infinitive as the Subject of a Sentence

An infinitive functioning as a verbal noun can also be used as the subject of a sentence when talking abstractly about activities.

Getting up early is difficult for me.	میرے لئے جلدی اٹھنا مشکل ہے۔
Learning a language is not easy.	زبان سیکھنا آسان نہیں ہے۔
Making omelets is easy.	آملیٹ بنانا آسان ہے۔
Studying is necessary.	پڑھائی کرنا ضروری ہے۔

Sentences of this structure can also be phrased in an alternative manner in English. This alternative phrasing is not possible in Urdu.

It is difficult to get up early.
It is a difficult task to learn a language.
It's easy to cook eggs.
It's necessary to study.

When translating English expressions of this form into Urdu, beginning students often find it easier to first convert the expressions into the equivalent English form, which is closer in structure to the Urdu form.

It is difficult to get up early.

↓

Getting up early is difficult.

↓

جلدی اٹھنا مشکل ہے۔

Expressing What One Wants to Do

A desire to do an activity can be expressed using the verb *cāhnā*, 'to want,' preceded by an infinitive.

V-nā cāhnā **to want to V**

I want to go to the market.	میں بازار جانا چاہتا ہوں۔
We want to eat.	ہم لوگ کھانا کھانا چاہتے ہیں۔
Do you want to see a movie?	کیا تم فلم دیکھنا چاہتے ہو؟

The Oblique Infinitive with Verbs of Motion

An oblique infinitive with a verb of motion (i.e. V-*ne jānā*, V-*ne ānā*) is used to express the notion of going or coming somewhere for the purpose of performing an action.

I'm going to the market to buy some vegetables.	میں سبزیاں خریدنے بازار جا رہا ہوں۔

Additional Points

Negation: The negative particle *na* is used to negate an infinitive.

He always wants to say something. Not speaking is difficult for him.	وہ ہمیشہ کچھ کہنا چاہتا ہے۔ اس کے لئے نہ بولنا مشکل ہے۔

Subjects of infinitives: Infinitives also retain their ability as verbs to take a subject. The subject, if animate, is marked with the postposition *kā*, which agrees with the infinitive.

Your smoking cigarettes is not a good habit.	تمہارا سگریٹ پینا اچھی عادت نہیں ہے۔
Clean the room before he gets here. ("before his coming")	اس کے آنے سے پہلے کمرا صاف کرو۔

If the subject is inanimate, the postposition *kā* is optional.

I want to buy a soft drink before the movie starts.	فلم شروع ہونے سے پہلے میں ایک کولڈ ڈرنک خریدنا چاہتا ہوں۔ فلم کے شروع ہونے سے پہلے میں ایک کولڈ ڈرنک خریدنا چاہتا ہوں۔

Vocabulary 2

Words that Describe Activities

easy	*āsān*	آسان
important	*aham*	اہم
boring	*boring*	بورنگ
interesting	*dilcasp*	دلچسپ

Words that Describe Activities (cont'd)

necessary	*zarūrī*	ضروری
unnecessary	*gairzarūrī*	غیرضروری
fun, amusing; tasty	*mazedār* (adj.)	مزیدار
difficult (also f. 'difficulty')	*muśkil*	مشکل

Some Words Related to Habits, Hobbies, and Recreation

to save	*bacānā* (v.t.)	بچانا
restriction, control; regularity (*pābandī se*, regularly)	*pābandī* (f.)	پابندی
to drink; to smoke	*pīnā* (v.t.)	پینا
fun, recreation	*tafrīh* (f.)	تفریح
to swim	*tairnā* (v.i.)	تیرنا
to drive, to operate, to ride (a bike)	*calānā* (v.t.)	چلانا
to spend	*xarc karnā* (v.t.)	خرچ کرنا
to shop	*xarīdārī karnā* (v.t.)	خریداری کرنا
interest	*dilcaspī* (f.)	دلچسپی
X *ko* Y *mẽ dilcaspī honā*, for X to be interested in Y, have an interest in Y		
musical instrument	*sāz* (m.)	ساز
to sew	*sīnā/silnā* (v.t.)	سینا/سلنا
habit	*ādat* (f.)	عادت
free (as opposed to busy)	*fārigh*	فارغ
free time, leisure time	*fursat* (f.)	فرصت
to pass (*vaqt guzārnā*, to pass time)	*guzārnā* (v.t.)	گزارنا
to roam, to travel	*ghūmnā* (v.i.)	گھومنا
fun	*maza* (m.)	مزہ
to dance	*nācnā* (v.i.)	ناچنا

Additional Words

actually, in fact	*asal mẽ*	اصل میں
completely; suddenly	*ekdam*	ایکدم
to become	*bannā* (v.i.)	بننا
to sell	*becnā* (v.t.)	بیچنا
a fair amount (of)	*thoṛā bahut*	تھوڑا بہت
to want	*cāhnā* (v.t.)	چاہنا
to buy	*xarīdnā* (v.t.)	خریدنا
life (cf. *zinda*, 'alive.')	*zindagī* (f.)	زندگی
really	*sacmuc*	سچ مچ
wedding, marriage	*śādī* (f.)	شادی
to marry, to get married	*śādī karnā* (v.t.)	شادی کرنا
hobby, interest	*śauq* (m.)	شوق
X *ko* V-*ne kā śauq honā*, for X to enjoy V-ing (as a hobby)		
health	*sihat* (f.)	صحت
healthy	*sihatmand*	صحت مند
current state of health	*tabiyat* (f.)	طبیعت
to earn	*kamānā* (v.t.)	کمانا
in agreement, agreeing (X *se muttafiq honā*, to agree with X)	*muttafiq*	متفق
complete	*mukammal*	مکمل

Exercise 12

Read aloud and translate.

۱۔ تمہیں کن چیزوں کا شوق ہے؟ ۲۔ مجھے کرکٹ کھیلنے کا شوق ہے۔ ۳۔ مجھے کتابیں پڑھنے کا شوق ہے۔ ۴۔ کیا تمہیں کھانا پکانا آتا ہے؟ ۵۔ مجھے کھانا کھانے کا بہت شوق ہے لیکن پکانا بالکل نہیں آتا۔ ۶۔ تمہیں فارغ وقت میں کیا کیا کرنا پسند ہے؟ ۷۔ مجھے ٹی وی دیکھنا پسند ہے۔ ۸۔ مجھے دوستوں کے ساتھ سنیما گھر جانا پسند ہے۔ مجھے فلمیں دیکھنے کا بڑا شوق ہے۔ ۹۔ ہم لوگوں کو گھومنا اور نئی جگہیں دیکھنا پسند ہے۔ ۱۰۔ ہندوستان اور پاکستان میں زیادہ تر لڑکوں کو کرکٹ کھیلنا آتا ہے۔ ۱۱۔ کیا تمہیں زبانیں سیکھنے کا شوق ہے؟ ۱۲۔ ہاں مجھے زبانیں سیکھنا بہت پسند ہے۔ ۱۳۔ آپ کو کتنی زبانیں بولنی آتی ہیں؟ ۱۴۔ کیا آپ کو عربی پڑھنی آتی ہے؟ ۱۵۔ کیا تم آج دوپہر کو فلم دیکھنا چاہتے ہو؟ ۱۶۔ آج میری طبیعت ٹھیک نہیں ہے، میں گھر پر رہنا چاہتا ہوں۔ ۱۷۔ میں کچھ خریداری کرنا چاہتی ہوں۔ ۱۸۔ ہر روز اتنا پیسہ خرچ کرنا ٹھیک نہیں ہے۔ ۱۹۔ پیسہ بچانا اچھی عادت ہے۔ ۲۰۔ لیکن زندگی میں کچھ مزہ کرنا بھی ضروری ہے۔

Exercise 13

Translate into Urdu.

1. I like getting up early.
2. I like to run in the morning.
3. What do you like to do on the weekend?
4. What do you like more, staying at home or going out?
5. Do you know how to play tennis?
6. What things do you know how to cook?
7. What do you want to do this afternoon?
8. Do you want to go to the mall with me?
9. I want to buy some new clothes.
10. I find going to the mall boring. Do you want to do something else?
11. After learning Urdu, I want to learn Hindi too.
12. Learning a language is not an easy task (work).

Exercise 14

Ajmal and Hassan have just met through a mutual friend and are getting to know each other. Listen to their conversation and then answer the questions about it.

حسن ۔ تو اجمل بتاؤ، تمہارے کیا کیا شوق ہیں؟
اجمل ۔ مجھے موسیقی بہت پسند ہے ۔
حسن ۔ اچھا، کیا تمہیں کوئی ساز بجانا آتا ہے؟
اجمل ۔ نہیں مجھے بجانا تو نہیں آتا ۔ بس سننا پسند ہے ۔
حسن ۔ اچھا، مجھے بھی موسیقی سننا پسند ہے ۔
اجمل ۔ کیا تمہیں کھیل پسند ہیں؟
حسن ۔ ہاں مجھے کرکٹ بہت پسند ہے ۔ اور ٹی وی پر باسکٹ بال دیکھنے کا شوق ہے ۔
اجمل ۔ اچھا، کیا تمہیں باسکٹ بال کھیلنا بھی آتا ہے؟
حسن ۔ ہاں مجھے تھوڑا بہت آتا ہے ۔
اجمل ۔ اچھا، تو تمہارے اور کیا کیا شوق ہیں؟
حسن ۔ مجھے کھانا پکانے کا شوق ہے ۔ میں اصل میں شیف بننا چاہتا ہوں ۔
اجمل ۔ سچ مچ؟ تمہیں کیا کیا پکانا آتا ہے؟
حسن ۔ مجھے ہندوستانی کھانوں میں کئی چیزیں پکانی آتی ہیں ۔ لیکن چینی کھانا پکانا مجھے سب سے زیادہ پسند ہے ۔
اجمل ۔ اچھا، کیا تمہیں چاؤمین پکانا آتا ہے؟
حسن ۔ ہاں چاؤمین بہت آسان ہے ۔ مجھے اچھی طرح آتا ہے ۔

سوالات

۱۔ اجمل کو کیا کیا پسند ہے؟
۲۔ اجمل کو کونسا ساز بجانا آتا ہے؟
۳۔ حسن کیا بننا چاہتا ہے؟
۴۔ حسن کو کون کونسے کھیل پسند ہیں؟
۵۔ حسن کو کون کونسے کھانے پکانے آتے ہیں؟

Exercise 15

Role Play

Role 1: A friend of yours wants to introduce you to another friend. Before meeting the friend, you want to find out some basic information about him or her. Ask questions to determine who the friend is (name, age, profession, residence) and if the friend likes the following things:

فلمیں دیکھنا، ٹی وی دیکھنا، باغ میں ٹہلنا، خریداری کرنا، جاپانی کھانا کھانا، چینی کھانا کھانا، باتیں کرنا، نئے لوگوں سے ملنا

Role 2: Choose a person who you know well in real life (such as a good friend). Answer all of your partner's questions by giving information about the person.

Switch roles and repeat.

Role 1:

میکسیکی ریستوران جانا، ہندوستانی ریستوران میں کھانا کھانا، کرکٹ کھیلنا، باسکٹ بال کھیلنا، انگریزی فلمیں دیکھنا، باتیں کرنا،
بالیوڈ فلمیں دیکھنا، خریداری کرنا

Exercise 16

Role Play: You are trying to make plans with a friend for the coming weekend. Pair up with a classmate, who will play the role of your friend. Try to find at least five things that both of you want to do this weekend. You can talk about the following activities and/or any others that you are able to think of.

فلم دیکھنا۔ پارک جانا۔ مال جانا/خریداری کرنا۔ لائبریری جانا/پڑھائی کرنا۔ باہر کھانا کھانا (کہاں)۔ کافی ہاؤس جانا/کافی
پینے جانا۔ پارٹی میں جانا۔ جم جانا/ورزش کرنا۔ عجائب گھر/چڑیا گھر جانا۔ باسکٹ بال (یا کوئی اور کھیل) کھیلنا

Exercise 17

Pair up with a classmate. Alternate reading aloud to each other the statements below. After each statement your partner reads, indicate whether you agree or disagree with it by saying one of the following sentences:

I agree with this.	میں اس سے متفق ہوں۔
I do not agree with this.	میں اس سے متفق نہیں ہوں۔

Student 1:

۱۔ مجھے اردو سیکھنا بہت مشکل لگتا ہے۔
۲۔ مجھے کھانا پکانا آسان لگتا ہے۔
۳۔ مجھے لگتا ہے کہ مکمل زندگی کے لئے شادی کرنا ضروری ہے۔
۴۔ میرے خیال میں دنیا دیکھنا اہم ہے۔
۵۔ مجھے لگتا ہے کہ پیسہ کمانا اہم ہے لیکن کچھ چیزیں پیسہ کمانے سے زیادہ اہم ہیں۔

Student 2:

۱۔ اچھی صحت کے لئے ورزش کرنا ضروری ہے۔
۲۔ شراب پینا بری عادت ہے۔
۳۔ میرے خیال میں روز اخبار پڑھنا اہم ہے۔
۴۔ اس کلاس کے لئے پڑھائی کرنا ضروری نہیں ہے۔
۵۔ جلدی اٹھنا اچھی عادت ہے۔

Exercise 18

Write ten opinions about the activities mentioned below. When called upon by your teacher, read one of your sentences aloud. After hearing a classmate's statement, be prepared to say whether you agree or disagree with it if asked by your teacher to do so.

- Which of the following things are easy to do and which are difficult?

نئی زبان سیکھنا۔ اردو سیکھنا۔ کھانا پکانا۔ پانچ میل دوڑنا۔ جلدی اٹھنا۔ خوش رہنا ۔ نئے لوگوں سے ملنا۔

- Which of the following things are important to do in life? Which are necessary? Which are unnecessary?

بہت پیسہ کمانا۔ شادی کرنا۔ پیار کرنا۔ صحت مند رہنا۔ دنیا دیکھنا۔ کوئی اور زبان سیکھنا۔ پڑھائی کرنا۔

- Which of the following do you think are good and bad habits? Which are good for one's health and which are not? Which aren't necessary?

روز آٹھ گلاس پانی پینا۔ پابندی سے ورزش کرنا۔ دوڑنا۔ جلدی اٹھنا۔ اچھا کھانا کھانا۔ زیادہ گوشت نہ کھانا۔
شراب پینا۔ سگریٹ پینا۔ اخبار پڑھنا

Exercise 19

Bingo

Move around your classroom and mingle with your classmates. Ask questions to find people for whom the statements in the table shown on the next page are true. When you find a person for whom a statement is true, record their name under the statement. Your teacher will tell you how much time you will be given. Points will be awarded as follows:

- 5 points for each completed row or column.
- 10 points for each completed row or column in which no two adjacent squares have the same person's name written.
- 12 points for each category completed (of the three categories: 1. I know how to..., 2. I like to..., 3. I want to...).

I know how to cook Indian/ Pakistani food.	I like to travel.	I can't (don't know how to) dance.	I know how to ride a bike.	I like to play basketball.
I like shopping.	I like listening to music.	I know how to write Hindi.	I like dancing.	I want to learn Arabic.
I find learning languages difficult.	I know how to play an instrument (which one?).	I like watching Bollywood films.	I like reading novels (*nāval*).	I know how to drive a motorcycle.
I know how to make chai.	I want to go to sleep.	I know how to speak Spanish.	I want to learn how to play ("learn to play") an instrument.	After learning Urdu, I want to go to India/ Pakistan.
I know how to play cricket.	I want to take Urdu next year.	I want to learn to write Hindi.	I don't know how to swim.	I want to travel the world.

19

Choosing Items and Expressing Measures

In this chapter you will learn two essential skills for communicating with shopkeepers, choosing items and talking about measures.

Using *vālā* to Indicate an Item

When communicating with a shopkeeper, it is often necessary to single out one item from among many similar ones. In English, this is often done with phrases such as the following:

this one
that one
the red one
the big one
the one with a collar
the one with buttons
the one on top

All of these phrases can be expressed in Urdu using the word *vāla*, which generally translates best using the word 'one.'

Using *vālā* with *ye* and *vo*

With the words *ye* and *vo*, *vālā* means 'this one' or 'that one.'

یہ والا	this one
وہ والا	that one

The word *vālā* is a variable adjective, so it inflects to agree in gender and number with the item it refers to.

I don't like that sari, but *this one* (*sāṛī*, f.) is nice.	مجھے وہ ساڑی پسند نہیں، لیکن یہ والی اچھی ہے۔
I don't like these shoes. Show me *those* ones (*jūte*, m.pl.).	یہ جوتے اچھے نہیں لگتے۔ مجھے وہ والے دکھائیے۔

Using *vālā* with Adjectives

Added to an adjective, *vālā* means 'a…one' or 'the…one.'

سستا والا	a/the cheap one
مہنگا والا	a/the expensive one

Which shirt do you like, the *cheap* one or *the expensive* one?	آپ کو کونسی قمیض پسند ہے، سستی والی یا مہنگی والی؟
This cloth is too thick; I need *one that is lighter than this.*	یہ کپڑا بہت موٹا ہے۔ مجھے اس سے ہلکا والا چاہیے۔

Using *vālā* with Adverbs and Postpositional Phrases

Used with an adverb or a postpositional phrase (a postposition plus its object), *vālā* has a similar meaning.

اوپر والا	the one above/on top
اس کے بغل والا	the one next to it

I don't like this cloth. Show me that *one* on top.	مجھے یہ کپڑا پسند نہیں۔ وہ اوپر والا دکھائیے۔
That shirt has stains on it. Show me *the one next to it.*	اس قمیض پر داغ ہیں۔ اس کے بغل والی دکھائیے۔

Using *vālā* with Nouns

Added to nouns, *vālā* means '(the) one with...' or 'a/the ...-ed one.'

کالر والا	a/the collared one, (the) one with a collar
آستین والا	a/the sleeved one, (the) one with sleeves

I don't like *kurtas* with collars.	مجھے کالر والے کرتے پسند نہیں۔
In Pakistan I wear long-sleeved shirts.	میں پاکستان میں لمبی آستینوں والی قمیصیں پہنتی ہوں۔

As can be seen in the second example above, the presence of *vālā* causes the noun that it follows to take the oblique case.

Vendors and other service providers are often identified by their ware or service using *vālā*.

رکشے والا	rickshaw driver
پھل والا	fruit seller
سبزی والا	vegetable seller

An Iftari snack stall in Old Delhi

Using *vālā* with Infinitive Verbs

Added to an oblique infinitive, *vālā* forms an agentive noun, 'one who V-s' or 'a V-er.'

کام کرنے والا	a worker (m.)
صفائی کرنے والی	one who cleans (f.), a cleaning woman
پھل بیچنے والا	a fruit seller (m.)

In addition, *vālā* with the oblique infinitive can mean 'about to V' or 'on the verge of V-ing.'

It's about to rain.	بارش ہونے والی ہے۔
The train is about to arrive.	ریل گاڑی پہنچنے والی ہے۔

Vocabulary 1

Clothing

sleeve	*āstīn* (f.)	آستین
drawstring pants (worn with a kurta)	*pājāma* (m.)	پاجامہ
a pair of pants	*patlūn* (f.)	پتلون
tight	*tang*	تنگ
hat	*ṭopī* (f.)	ٹوپی
shoe	*jūtā* (m.)	جوتا
pocket	*jeb* (f.)	جیب
sandal	*cappal* (f.)	چپل
glasses	*caśma* (m.)	چشمہ
stain, blemish	*dāg͟h* (m.)	داغ
scarf	*dūpaṭṭa* (m.)	دوپٹہ
stripe	*dhārī* (f.)	دھاری
loose	*ḍhīlā*	ڈھیلا
sari	*sāṛī* (f.)	ساڑی
shawl	*śāl* (f.)	شال
a type of loose, drawstring pants worn with various tops	*śalvār* (f.)	شلوار
a type of long, formal dress coat	*śervānī* (f.)	شیروانی
shirt, top (generally pronounced *qamīz*)	*qamīs, qamīz* (f.)	قمیص، قمیض
collar	*kālar* (m.)	کالر
cloth	*kapṛā* (m.)	کپڑا
tunic	*kurtā* (m.)	کرتا
embroidery	*kaṛhāī* (f.)	کڑھائی

Clothing (cont'd)

dark, thick (in consistency)	*gāṛhā*	گاڑھا
thick, heavy (cloth); fat	*moṭā*	موٹا
sock	*moza* (m.)	موزہ
fine	*mahīn*	مہین
light (in color or weight)	*halkā*	ہلکا

Additional Words

separate	*alag*	الگ
without (X *ke baghair/baghair* X *ke*, without X)	*baghair*	بغیر
without (X *ke binā/binā* X *ke*, without X)	*binā*	بنا
liking (e.g., *merī pasand kī cīz*, 'a thing of my liking')	*pasand* (f.)	پسند
to show	*dikhānā* (v.t.)	دکھانا
rickshaw	*rikśā* (m.)	رکشا
rickshaw driver	*rikśevālā* (m.)	رکشے والا
jewel/s; jewelry (pl.)	*zevar/zevarāt* (m./pl.)	زیور / زیورات
inexpensive, cheap	*sastā*	سستا
expensive	*mahãgā*	مہنگا
that very (= *vo* + *hī*)	*vahī*	وہی

Exercise 1

Do an internet image search for any of the following items that you are unfamiliar with: 'kurta pajama,' 'shalwar kameez,' 'sherwani,' 'sari,' 'dupatta.'

Exercise 2

Read aloud and translate.

۱۔ یہ والا آپ کو کیسا لگتا ہے؟ ۲۔ کیا آپ کو وہ والا پسند ہے؟ ۳۔ آپ کو یہ والا زیادہ پسند ہے یا وہ والا؟ ۴۔ مجھے یہ والا اس والے سے زیادہ ٹھیک لگتا ہے۔ ۵۔ آپ کو کیسی پتلون چاہیے؟ مجھے کوئی ہلکے رنگ والی چاہیے۔ ٦۔ مجھے ڈھیلی والی بھی ٹھیک لگتی ہے۔ ۷۔ تمہیں میرے نئے جوتے کیسے لگتے ہیں؟ ۸۔ یہ کرتا عارف کے لئے ٹھیک نہیں، اس کو صرف لمبی آستینوں والے کرتے پسند ہیں۔ ۹۔ یہ والی قمیض مجھے اچھی نہیں لگتی۔ مجھے کوئی سادی قمیض دکھائیے۔
۱۰۔ لگتا ہے اسے اپنی لال والی قمیض بہت پسند ہے۔ وہ ہر پارٹی میں وہی قمیض پہنتی ہے۔

Exercise 3

Translate into Urdu.
(Nos. 1-4: assume you are speaking of *patlūn*, f. 'a pair of pants')

1. Show me a loose one.
2. Do you have a red one?
3. I need one with pockets (a pocketed one).
4. I don't like blue ones.

(Nos. 5-8: *kapṛā*, m. 'cloth')

5. Do you have a(ny) yellow one?
6. How do you like this striped one?
7. Show me that one above.
8. No, not that one, show me the one behind that.

(Nos. 9-12: *qamīz*, f. 'shirt')

9. I need a short-sleeved one.
10. Do you like this one?
11. No, I don't like green ones.
12. Show me another one.

Exercise 4

You are planning a trip to Pakistan in the next few weeks. A friend of yours has asked you to bring an article of clothing back for him. Read his request and identify an item that he will like from among all of the pictures provided in the next chapter.

مجھے ایک نیا کرتا چاہیے۔ مجھے سادے والے کرتے پسند ہیں، دھاری والے نہیں۔ مجھے ہلکے رنگ والے اور گاڑھے رنگ والے دونوں ٹھیک لگتے ہیں۔ مجھے کالر والے پسند ہیں لیکن کھڑے کالر والے زیادہ پسند ہیں۔ مجھے صرف جیب والا کرتا چاہیے۔ میں جیب میں اپنا چشمہ رکھتا ہوں۔

Exercise 5

Listen to the dialogue and compose sentences noting: a) what the customer is shopping for, b) what she likes and what she does not like, c) what the outcome of the dialogue is.

گاہک۔ بھیا مجھے کچھ شلوار قمیض کے سوٹ دکھائیے۔

دکاندار۔ یہ لیجئے میڈم، یہ بالکل نئے فیشن کا ہے۔

گاہک۔ نہیں مجھے یہ پسند نہیں۔ اس کا رنگ بہت گاڑھا ہے۔ کوئی اور دکھائیے۔

دکاندار۔ تو یہ لیجئے، یہ ہلکے رنگ کا ہے۔

گاہک۔ ہاں مجھے اس کا رنگ تو پسند ہے مگر اس میں کڑھائی کچھ زیادہ ہے۔

دکاندار۔ اچھا تو آپ کو ہلکی کڑھائی والا چاہیے؟

گاہک۔ ہاں ہلکی کڑھائی والا یا بغیر کڑھائی والا بھی ٹھیک ہے۔

دکاندار۔ اچھا تو یہ دیکھیے میڈم، اس کا رنگ بھی ہلکا ہے اور اس میں کڑھائی بھی ہلکی ہے۔

گاہک۔ ہاں یہ تو اچھا لگتا ہے مگر اس کی قمیض بنا آستین کی ہے۔ کوئی اسی طرح کا آستینوں والا سوٹ دکھائیے۔

دکاندار۔ اچھا یہ لیجئے۔ بالکل آپ کی پسند کے مطابق۔ اس کا رنگ بھی ہلکا ہے، کڑھائی بھی ہلکی ہے اور اس میں آستینیں بھی ہیں۔

گاہک۔ ہاں یہ والا مجھے پسند ہے۔ یہ الگ رکھ دیجئے۔

Exercise 6

Using the following dialogue as a model, act out the role play below with a classmate. Prior to beginning the role play, read the following dialogue aloud with your partner.

ا۔ مجھے کرتا چاہیے۔
ب۔ آپ کو کیسا والا چاہیے؟
ا۔ مجھے لمبا والا چاہیے۔
ب۔ یہ والا دیکھیے۔
ا۔ مجھے یہ والا پسند نہیں۔ کیا آپ کے پاس سفید والا ہے؟
ب۔ ہاں، یہ والا دیکھیے۔ آپ کو کیسا لگتا ہے؟

ا۔ ہاں، یہ ٹھیک ہے۔ یہ والا الگ رکھیے۔ اور کوئی جیب والا بھی دکھائیے۔
ب۔ یہ والا دیکھیے۔ یہ والا بہت اچھا ہے، نا؟
ا۔ نہیں۔ مجھے کالر والے پسند نہیں۔

Teacher: Prior to class, photocopy the pictures of pants, kurtas, and shirts in the next chapter. Cut the photocopied pictures so that only one image appears on each slip of paper. Provide students playing the role of shopkeeper with the set of pictures appropriate to their activity.

A. Role Play

Role 1: You are shopping for a pair of pants. Read aloud the sentences below in order to request to see various types of pants.

۱۔ مجھے پتلون چاہیے۔ مجھے کوئی گاڑھے رنگ والی دکھائیے۔
۲۔ مجھے سفید والی دکھائیے۔
۳۔ کیا آپ کے پاس ڈھیلی والی ہیں؟ مجھے دکھائیے۔
۴۔ مجھے کوئی تنگ والی دکھائیے۔
۵۔ مجھے جیب والی دکھائیے۔
۶۔ مجھے بنا جیب والی دکھائیے۔
۷۔ کیا آپ کے پاس بنا جیب اور گاڑھے رنگ والی ہے؟ مجھے دکھائیے۔
۸۔ اگر آپ کے پاس کوئی سفید رنگ کی جیب والی ہے تو وہ بھی مجھے دکھائیے۔
۹۔ مجھے ڈھیلی سفید والی چاہیے۔

Role 2: You are an employee at a clothing store. Your partner will play the role of a customer and will request to see several items. For each request, show your partner all of the items that match the qualities that he or she wants to see. Your teacher will provide you with pictures of pants to show your customer.

B. Switch roles and repeat the previous exercise. This time the customer wants to buy a *kurtā*.

۱۔ مجھے ایک کرتا چاہیے۔ مجھے کوئی سفید رنگ والا دکھائیے۔
۲۔ مجھے جیب والے دکھائیے۔
۳۔ کیا آپ کے پاس بنا کالر والے ہیں؟ دکھائیے۔
۴۔ کیا آپ کے پاس کالر والے ہیں؟ سادے کالر والے اور کھڑے کالر والے دونوں دکھائیے۔
۵۔ کچھ دھاری والے بھی دکھائیے۔
۶۔ کچھ گاڑھے رنگ والے بھی دکھائیے۔
۷۔ کوئی سفید دھاری والا دکھائیے۔
۸۔ جیب والا لیکن بنا کالر والا دکھائیے۔
۹۔ گاڑھا دھاری والا دکھائیے۔
۱۰۔ ٹھیک ہے۔ مجھے سادہ سفید کھڑے کالر والا کرتا چاہیے۔

C. Repeat the same activity, this time discussing shirts. The sentences will now be given in English, so the person playing the role of customer will have to translate them into Urdu. After completing the first round, switch roles and repeat.

Round 1:
a. I need a shirt. Show me some dark-colored ones.
b. Do you have any light-colored ones? Show me those, too.
c. Show me ones with pockets.
d. How many (ones) do you have without pockets?
e. Do you have any dark ones without pockets?
f. OK. I want the light one without a pocket.

Round 2:
a. I need a shirt. Show me some long-sleeved ones.
b. How many short-sleeved ones do you have? Please show them to me.
c. Do you have any striped shirts? Please show me.
d. How many (ones) do you have without stripes?
e. Show me a white, short-sleeved shirt.
f. OK. I want the dark, long-sleeved one.

Measures

India and Pakistan both follow the metric system. When reporting measures, no word corresponding to 'of' is used in Urdu.

ایک کلو گوشت	one kg. of meat
ایک پاؤ پیاز	one-quarter kg. of onions
آدھا کلو مٹر	one-half kg. of peas
ایک کپ چائے	one cup of tea
آدھا کپ دودھ	half a cup of milk
دو چمچ چینی	two spoonfuls of sugar
ڈھائی میٹر کپڑا	two-and-one-half meters of cloth
پون میٹر ریشم	three-quarters of a meter of silk
ایک جوڑی جوتے	one pair of shoes
تین جوڑے کپڑے	three sets of clothes

Vocabulary 2

to boil	*ubālnā* (v.t.)	ابالنا
ingredients, things	*aśiyā* (f.pl.)	اشیاء
to pour	*unḍelnā* (v.t.)	انڈیلنا
cardamom	*ilāicī* (f.)	الائچی
half	*ādhā*	آدھا
flame (e.g., of a gas stove)	*ā̃c* (f.)	آنچ
one-quarter part; one-quarter kg.	*pāo*	پاؤ
small leaf (i.e. *cāe pattī*, tea leaves)	*pattī* (f.)	پتی
method	*tarkīb* (f.)	ترکیب
ready	*tayyār*	تیار
shoe	*jūtā* (m.)	جوتا
set (e.g., of clothes)	*joṛā* (m.)	جوڑا

to join, to add (up)	*joṛnā* (v.t.)	جوڑنا
pair, couple	*joṛī* (f.)	جوڑی
sugar	*cīnī* (f.)	چینی
to strain, to sift	*chānnā* (v.t.)	چھاننا
strainer	*channī* (f.)	چھنی
dozen	*darjan*	درجن
shopkeeper	*dukāndār*	دکاندار
low (in intensity), slow	*dhīmā*	دھیما
to put in (*mẽ*)	*ḍālnā* (v.t.)	ڈالنا
taste	*zāeqa* (m.)	ذائقہ
silk	*reśam* (m.)	ریشم
small bottle	*śīśī* (f.)	شیشی
cloth	*kapṛā* (m.)	کپڑا
kilogram	*kilo*	کلو
customer	*gāhak*	گاہک
bunch, small tied bundle (e.g. of herbs)	*gaṭṭhī* (f.)	گٹھی
meter	*mīṭar*	میٹر

Note:

- *dukāndār: dukān*, f. 'store, shop'; *–dār*, 'possessor of'

Exercise 7

Read aloud and translate.

۱۔ ہمیں بازار سے ایک پاؤ چائے کی پتی چاہیے۔ ۲۔ مجھے ایک بوتل پانی چاہیے۔ ۳۔ اس کے پاس صرف دو جوڑے کپڑے ہیں۔ ۴۔ تمہارے پاس کتنے جوڑی جوتے ہیں؟ ۵۔ میں کافی میں ایک چمچ چینی لیتا ہوں۔ ۶۔ مجھے آدھا کلو آٹا دیجیے۔ ۷۔ چار کپ چائے لاؤ۔ ۸۔ مجھے ڈھائی کلو آلو چاہیے۔ ۹۔ ہمیں ایک درجن انڈے چاہئیں۔ ۱۰۔ پتلون بنانے کے لئے ڈھائی میٹر کپڑا چاہیے۔ ۱۱۔ اس میں دو کپ دودھ اور دو کپ پانی ڈالیے۔

Exercise 8

Translate into Urdu.

1. I need one kg. of apples.
2. We need a quarter kg. of sugar.
3. I just need one cup of tea.
4. I need two bottles of water.
5. I only have one bottle of water.
6. Give me one-half kg. of oranges.
7. Give us one-and-a-half kg. of rice.
8. Put one spoonful of oil in it.
9. Boil four cups of water.
10. We need one-half spoonful of garam masala.

Exercise 9

An American friend of yours is interested in making authentic South Asian tea but hasn't been able to find a good recipe. You have found the following recipe online. Read the recipe and then translate it for your friend.

چائے بنانے کی ترکیب

اشیاء:

دوکپ دودھ، دوچھوٹے چمچ چینی، دوچمچ چائے کی پتی، دو ہری الائچی

ترکیب:

۱۔ دوکپ دودھ ابالیے۔

۲۔ دودھ ابلنے سے تھوڑا پہلے اس میں دوچھوٹے چمچ چائے کی پتی دوچمچ چینی اور دو ہری الائچی ڈالیے۔

۳۔ دھیمی آنچ پر ایک منٹ ابالیے۔

۴۔ چائے تیار ہے۔ چائے کوچھنی سے چھانیے۔ اور کپ میں انڈیلیے۔

۵۔ گرم گرم چائے پیجئے۔

Exercise 10

You are an assistant at a dry goods store in Pakistan. Listen to the conversation between the shop owner and the customer. As you listen, note all of the items that are needed and the amount needed so that you will be able to retrieve what the customer needs.

دکاندار۔ بھائی صاحب، آپ کو کیا چاہیے؟
گاہک۔ مجھے تین کلو چاول چاہیے۔
دکاندار۔ اور؟
گاہک۔ ایک ایک کلو مونگ اور مسور کی دالیں بھی دے دیجئے•۔
دکاندار۔ اور کیا چاہیے؟
گاہک۔ کیا آپ کے یہاں سرسوں کا تیل ہے؟
دکاندار۔ جی ہاں سرسوں کا تیل بھی ہے۔
گاہک۔ ایک شیشی وہ بھی دے دیجیے۔ اور چینی بھی ایک پاؤ دے دیجیے•۔
دکاندار۔ جی اچھا، اور کچھ؟
گاہک۔ آدھا درجن نہانے کا صابن بھی دے دیجیے•۔
دکاندار۔ جی یہ لیجئے نہانے کا صابن۔ اور کچھ؟
گاہک۔ نہیں بس اتنا ہی۔ پیسے جوڑ دیجیے•۔

•The phrases *de dījiye* and *joṛ dījiye* are examples of compound verbs. When used with imperative forms, compound verbs are often more polite than simple verbs. Compound verbs are formed by adding one of the verbs *denā*, *lenā*, or *jānā* to the stem of the main verb to form a new stem, and then conjugating it as one normally would. The verb *jānā* is generally used with intransitive verbs; *lenā* and *denā* are used with transitive verbs. While *lenā* gives a sense of the subject of the sentence doing the action for his or her own benefit, *denā* gives the sense of doing the action for the benefit of another. Please see unit 8 for more information on compound verbs.

20

Discussing Prices

In this chapter you will learn another essential skill when shopping—the ability to talk about prices. This skill is all the more important in South Asia, where prices are often not fixed and negotiating is a common practice.

Price Constructions

Price per Item

The most common way to ask how much an item costs is X *kitne kā hai*, '(of) how much is X.' The postposition *kā* and the verb *honā* change in form to agree with the item being discussed; the word *kitne* always appears ending in *–e*.

X *kitne kā hai?*	**how much is X?**
How much is this shirt (f.)?	یہ قمیص کتنے کی ہے؟
How much is that kurta (m.)?	وہ کرتا کتنے کا ہے؟
How much are these saris (f.pl.)?	یہ ساڑیاں کتنے کی ہیں؟
How much are these clothes (m.pl.)?	یہ کپڑے کتنے کے ہیں؟

To answer the question of how much a countable item costs, merely replace the question word *kitne* with the price. In this construction as well, both the postposition *kā* and the verb *honā* agree with the item.

X [price] *kā hai.*	**X is [price].**
This shirt is 300 rupees.	یہ قمیص تین سو روپے کی ہے۔
This kurta is 350 rupees.	یہ کرتا ساڑھے تین سو روپے کا ہے۔

Note: The plural word *rūpae* is generally used without the plural oblique suffix *–õ*

Price per Unit of Measure

The construction below can be used to ask how much an item is per unit of measure. The verb *honā* agrees with the item being asked about.

X *kyā hisāb hai?*	**How much is X per unit?**
How much are these potatoes (i.e. per kg.)?	یہ آلو کیا حساب ہیں؟
How much is the basmati rice?	باسمتی چاول کیا حساب ہے؟

To report the price of something per unit of measure, no word for 'per' is needed:

 # *rūpae* [unit] **# rupees per [unit]**

These potatoes are 15 rupees a kilo.	یہ آلو پندرہ روپے کلو ہیں۔
Basmati rice is 40 rupees a kilo.	باسمتی چاول چالیس روپے کلو ہے۔

Translating 'for' with Prices

Generally, the English phrase 'for [a price]' corresponds to [price] *mẽ* in Urdu.

بیس روپے میں	for 20 rupees
ایک سو روپے میں	for 100 rupees
مفت میں	for free
کم پیسے میں	for less money

How many samosas can you get for 20 rupees?	بیس روپے میں کتنے سموسے ملتے ہیں؟
You don't get anything for free.	مفت میں کچھ نہیں ملتا۔
You can get the same stuff in that store for less money.	یہی سامان اس دکان میں کم پیسے میں ملتا ہے۔

Vocabulary 1

true, genuine	*aslī*	اصلی
alone, only	*akelā*	اکیلا
unique	*anokhā*	انوکھا
to refrain (from, *se*)	*parhez karnā* (v.t.)	پرہیز کرنا
to like; to choose something one likes	*pasand karnā* (v.t.)	پسند کرنا

experience	*tajurba* (m.)	تجربہ
price per unit of measurement; calculation	*hisāb* (m.)	حساب
price	*dām* (m.)	دام
actually, in fact	*darasal*	دراصل
custom, practice	*rivāj* (m.)	رواج
rupee (unit of currency)	*rūpaya* (m.)	روپیہ
difference	*farq* (m.)	فرق
value, price	*qīmat* (f.)	قیمت
to ask for	*mā̃gnā* (v.t.)	مانگنا
free (in price)	*muft*	مفت
dependent (upon; X *par munhasir honā,* to depend on X)	*munhasir*	منحصر
bargaining, haggling	*mol bhāo* (m.)	مول بھاؤ

Additional Food-Related Words

These words will be used in the unit activities.

okra	*bhinḍī* (f.)	بھنڈی
mint	*pūdīna* (m.)	پودینہ
to fry	*talnā* (v.t.)	تلنا
to weigh	*taulnā* (v.t.)	تولنا
bay leaf	*tez patta* (m.)	تیز پتہ
cinnamon	*dālcīnī* (f.)	دال چینی

bread, (esp. flat bread)	*roṭī* (f.)	روٹی
yellow coloring	*zard rang* (m.)	زرد رنگ
cumin	*zīrā* (m.)	زیرا
spinach	*sāg* (m.)	ساگ
black cumin (*syāh*, black)	*syāh zīra* (m.)	سیاہ زیرا
one number of	*adad* (m.)	عدد
ground meat	*qīma* (m.)	قیمہ
sour	*khaṭṭā*	کھٹا
bitter; (too) spicy	*kaṛvā*	کڑوا
cucumber	*khīrā* (m.)	کھیرا
ghee, clarified butter	*ghī* (m.)	گھی
clove	*laung* (f.)	لونگ
butter	*makkhan* (m.)	مکھن
sweet	*mīṭhā*	میٹھا
salty	*namkīn*	نمکین

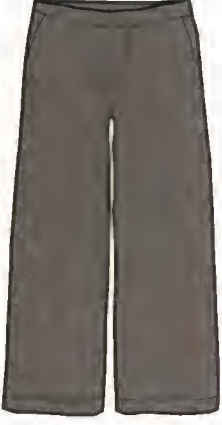
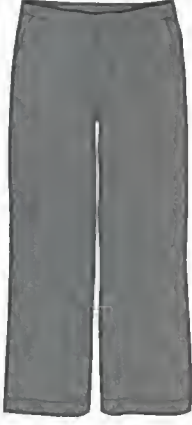
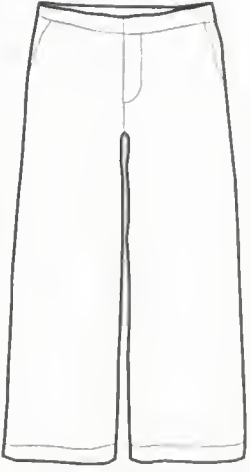
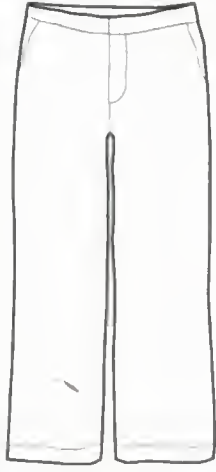
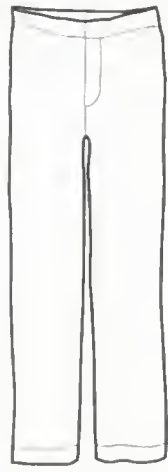
Read aloud and translate.

۱۔ یہ پتلون کتنے کی ہے؟ ۲۔ اور یہ نیلی والی کتنے کی ہے؟ ۳۔ یہ کپڑے کتنے کے ہیں؟ ۴۔ قمیض چار سو روپے کی ہے اور پتلون چھ سو کی ہے۔ ۵۔ ٹماٹر کیا حساب ہیں؟ ۶۔ چھوٹے والے بیس روپے کلو ہیں اور بڑے والے پچیس روپے کلو ہیں۔ ۷۔ یہ کپڑا کتنے روپے میٹر ہے؟ ۸۔ یہ کپڑا دو سو روپے میٹر ہے۔ ۹۔ ان جوتوں کا دام پانچ سو روپے کیوں ہے؟ وہ والے صرف چار سو روپے کے ہیں۔ دونوں میں فرق کیا ہے؟ ۱۰۔ باسمتی چاول کیا حساب ہے؟ ۱۱۔ یہ والا تیس روپے کلو ہے۔ ۱۲۔ اس دکان میں دو جوڑی جوتے خریدنے پر ایک جوڑی جوتے مفت ملتے ہیں۔

Exercise 2

Translate into Urdu.

1. How much are these pants?
2. They are 350 rupees.
3. How much is this shirt?
4. It is 230 rupees.
5. How much is this *kurtā*?
6. It is 335 rupees.
7. How much are these tomatoes (by weight)?
8. They are 30 rupees a kilo.
9. How much are the oranges?
10. They are 33 rupees a kilo.
11. I need one-and-a-half pounds.
12. How much is the garlic?
13. It's 40 rupees a kilo.
14. I need one-quarter kg.
15. How much is one bottle of water?

Exercise 3

Role Play

Teacher: Prior to class, make photocopies of the pictures of pants, kurtas, and shirts shown on the next pages. Make sure that the prices do not appear on the photocopies that you make. Distribute the appropriate pictures to the students playing the role of shopper in each role play.

Role 1: You are shopping for a pair of pants. Refer to the pictures of pants that your teacher distributes to you. Your partner will play the role of the shopkeeper. Ask how much the different pairs of pants cost. Note the answers and then confirm them with your partner orally when finishing.

Role 2: You are a shopkeeper of a clothing store. Help your customer by telling him or her the price of each of the items he or she asks about. Under each picture is the item's price.

Example:

ا۔ یہ پتلون کتنے کی ہے؟

ب۔ یہ چار سو روپے کی ہے۔

ا۔ یہ والی کتنے کی ہے؟

ب۔ یہ والی ساڑھے چار سو کی ہے۔

ا۔ اور یہ جیب والی؟ یہ کتنے کی ہے؟

ب۔ یہ پانچ سو روپے کی ہے۔

Switch roles and repeat the role play with *kurtas* and shirts.

۴۸۵ روپے	۳۶۵ روپے	۴۵۵ روپے
۴۱۵ روپے	۳۹۵ روپے	۳۳۵ روپے

Buying Produce

Listen to the dialogue and note all of the items that are bought, the price that is originally asked for each, the price that is given in the end, and the amount of each item that is bought.

Item	Price Requested	Price Paid	Amount Purchased

ا۔ ہاں بھیا، یہ آلو کیا حساب ہیں؟
ب۔ بھائی صاحب! آلو پندرہ روپئے کلو ہیں۔
ا۔ ٹھیک ہے۔ مجھے ایک کلو دے دو۔
ب۔ ٹھیک ہے۔ اور کچھ؟
ا۔ ہاں، ٹماٹر کیسے ہیں؟
ب۔ ٹماٹر بیس روپئے کلو ہیں۔
ا۔ مجھے لگتا ہے یہ کچھ زیادہ ہے۔
ب۔ ٹھیک ہے۔ انیس روپئے کلو دیجیے۔
ا۔ ٹھیک ہے۔ مجھے آدھا کلو چاہیے۔
ب۔ اور کچھ؟
ا۔ ہاں، پیاز کیا حساب ہے؟
ب۔ پیاز اٹھارہ روپئے کلو ہے۔
ا۔ یہ کچھ زیادہ مہنگی ہے۔
ب۔ نہیں، بھائی صاحب۔ یہ ایکدم ٹھیک دام ہے۔
ا۔ اچھا ٹھیک ہے۔ ڈیڑھ کلو دے دو۔۔۔

Exercise 5

Role Play

Useful Phrases:

Tell me an appropriate price.	ٹھیک ٹھیک بتاؤ۔
You are asking for too much.	تم زیادہ مانگ / بتا رہے ہو۔
This is a bit too much (expensive).	یہ کچھ زیادہ ہے۔
This is a bit too expensive.	یہ کچھ زیادہ مہنگا ہے۔
This price is completely fine.	یہ ایکدم ٹھیک دام ہے۔

Please give me... *(with tum)* دے دو۔*

Please give me... *(with āp)* دے دیجیے۔

* The phrases *de do* and *de dījiye* are slightly more polite than *do* and *dījiye*. These are examples of compound verbs. Compound verbs consist of a main verb, in stem form, followed by one of the verbs *jānā*, *lenā*, or *denā*, which bear verbal inflections and supply additional nuances. Please see unit 8 for more information on compound verbs.

Role 1: You are in a bazaar in Delhi shopping for fruits and vegetables. Before purchasing items, find out what the prices are per item or per kg. Ask the vendor how much each of the items below costs. If the item meets the price you would like to pay, purchase it. If not, try to get the vendor to lower the price. Mark the items that you purchase by placing a check in the appropriate box.

Item	سیب	ٹماٹر	مٹر	بھنڈی	بینگن	آلو	لہسن	ادرک	پیاز
Amount needed	1 kg	1.5 kg	0.5 kg	0.5 kg	0.5 kg	1 kg	0.25 kg	0.25 kg	1 kg
Price you can pay per kg	rs. 25	rs. 20	rs. 20	rs. 18	rs. 30	rs. 15	rs. 19	rs. 21	rs. 17
Bought?									

Role 2: You are a fruit and vegetable vendor in a market in Delhi. The chart below shows the price that you would like to get for each item as well as the lowest price that you can possibly accept. Your partner will play the role of your customer. Try to sell your items for the highest possible price to your customer. If your customer decides to buy an item, place a check in the bottom row and indicate the amount of the item that your customer needs.

Item	سیب	ٹماٹر	مٹر	بھنڈی	بینگن	آلو	لہسن	ادرک	پیاز
Asking price per kg.	rs. 25	rs. 20	rs. 20	rs. 20	rs. 31	rs. 16	rs. 20	rs. 22	rs. 17
Lowest price you will accept	rs. 24	rs. 19	rs. 19	rs. 18	rs. 29	rs. 15	rs. 19	rs. 21	rs. 16
Bought?									

21

Unit 4 Review Activities

The goal of this chapter is to review the content of unit 4 and provide additional opportunities to synthesize all of the content presented up to this point.

1. Grammar Review

- What are the two essential structural differences between indirect constructions and the corresponding English expressions?
- Write the complete table of contracted *ko* pronoun forms from memory.
- Give three new uses of the infinitive learned in this unit.
- How do phrases with the word *vālā* generally translate into English? Give some examples.

2. Tips for Increasing Fluency: Speaking Drills

You can increase your speaking fluency by regularly performing the following speaking drills. The first few times you carry out each drill, focus on accuracy; then focus on speed as you become able to use the structure more automatically.

A. X *ko* Y *pasand honā*

a. Form questions for each of the following items of the form 'Do you like...?' Use *āp* first and then repeat using *tum*.

ہندوستانی کھانا چینی کھانا مٹھائیاں پھل سبزیاں گوشت کتابیں فلمیں

b. Go through the preceding list of items and state what things you like and what things you dislike. Once you become comfortable discussing these items, create your own list of additional items and repeat.
c. Repeat drill 2, but this time make sentences about a friend or acquaintance of yours.
d. Make sentences describing what sorts of the above items you like and what sorts you dislike.

B. V-*nā cāhnā*

a. What do you want to do this evening? State ten things that you want to or do not want to do in close succession.
b. Repeat discussing things you want to do this weekend.
c. Make a list of verbs and verb phrases for eight activities that you do often with friends. Go through the list and create questions for each verb that you could ask a friend in order to find out if he or she wants to do the activity this weekend.

C. X *ko* V-*nā pasand honā*

a. Create questions that you could ask a person to determine if he or she likes doing the things below. First ask using *āp*, and then repeat with *tum*.

پڑھائی کرنا، باہر ریستورانوں میں کھانا کھانا، فون پر باتیں کرنا، دوستوں کے ساتھ وقت گزارنا، نئے لوگوں سے ملنا، کپڑے خریدنا، ٹی وی دیکھنا، فلمیں دیکھنا

b. Which of the above things do you like doing and which do you not like?
c. Repeat drill 2 describing the things that a person you know likes and does not like to do.

3. Personalization Questions

Pair up with a partner. Take turns asking and answering the following questions. Answer in complete sentences.

۱۔ آپ کو کس طرح کا کھانا سب سے زیادہ پسند ہے؟
۲۔ آپ کا پسندیدہ کھانا کونسا ہے؟
۳۔ آپ کو فارغ وقت میں کیا کیا کرنا پسند ہے؟
۴۔ آپ کو کن موضوعات میں دلچسپی ہے؟
۵۔ کیا آپ کو۔۔۔آتا ہے؟
گاڑی چلانا، کھانا پکانا، کرکٹ کھیلنا، اسپینش بولنا، ہندی پڑھنا، ناچنا، گانا گانا، تیرنا، کوئی ساز بجانا
۶۔ اپنے گھر والوں کے بارے میں کچھ بتائیے۔ ان کو کیا کیا پسند ہے؟
۷۔ اپنے دوستوں کے بارے میں کچھ بتائیے۔ ان کے شوق کیا کیا ہیں؟
۸۔ میں کلاس کے بعد بازار جا رہا ہوں۔ کیا آپ کو وہاں سے کچھ چاہیے؟

4. Shopping in South Asia is often quite a different experience from shopping in America. Read the paragraph below and note all of the differences that it mentions in the table on p. 324.

جنوبی ایشیا میں خریداری کرنا ایک انوکھا تجربہ ہے۔ امریکہ میں زیادہ تر دکانوں میں ایک ہی دام ہوتا ہے۔ جنوبی ایشیا میں ایسا نہیں ہے۔ دراصل ہندوستان اور پاکستان میں مول بھاؤ کرنے کا بڑا رواج ہے۔ اسلئے یہ جاننا ضروری ہے کہ اصلی دام کیا ہے۔ اگر دکان والے کو لگتا ہے کہ کسی گاہک کو اصلی دام معلوم نہیں تو وہ اکثر زیادہ پیسہ مانگتا ہے۔

زیادہ تر جنوبی ایشیائی دکانیں امریکی ڈپارٹمینٹ اسٹور کی طرح نہیں ہیں۔ عام طور پر امریکی دکانوں میں گاہک اکیلے گھومتا ہے، چیزیں خود دیکھتا ہے، اور خود پسند کرتا ہے۔ بہت کم جنوبی ایشیائی دکانوں میں ایسا ہوتا ہے۔ عام طور پر گاہک ایک جگہ پر بیٹھتا ہے اور دکان والا اس کو سامان دکھاتا ہے۔

کچھ بڑے شہروں میں ایک دو سپرمارکٹیں ہیں لیکن زیادہ تر لوگ محلے کے بازار سے کھانے پینے کا سامان خریدتے ہیں۔ پھل پھل والے سے خریدتے ہیں، سبزیاں سبزی والے سے خریدتے ہیں اور چاول، تیل، اور دوسری ایسی چیزیں کرانے کی دکان سے خریدتے ہیں۔

ہندوستان اور پاکستان میں خریداری	امریکہ میں خریداری

5. You are helping a friend plan a dinner tomorrow night. Your friend has invited an acquaintance, Jameel, and his family for dinner and is trying to decide what to cook based on the foods that the guests like. Listen to your friend's conversation with Jameel. Note everything you hear about the likes and dislikes of Jameel and his family members.

میزبان۔ مجھے خوشی ہے کہ آپ اور آپ کے خاندان والے کل میرے یہاں ڈنر پر تشریف لا رہے ہیں۔ ذرا مجھے بتائیے کہ آپ کو کھانے میں کیا کیا پسند ہے؟

جمیل۔ مجھے گوشت والی سب چیزیں پسند ہیں۔

م۔ اور آپ کے والد کو کیا پسند ہے؟

ج۔ ان کی کوئی خاص پسند نہیں مگر وہ دودھ اور دہی والی چیزوں سے پرہیز کرتے ہیں۔

م۔ اور آپ کی والدہ؟

ج۔ ان کو سبزیاں بہت پسند ہیں۔

م۔ سبزیاں تو مجھے بھی بہت پسند ہیں۔ جمیل، آپ کے بھائی اور بہن کو کھانے میں کیا پسند ہے؟

ج۔ میرے بھائی کو میری طرح گوشت والی ڈشیں پسند ہیں۔ میری بہن کو گوشت اور سبزیاں دونوں پسند ہیں مگر بھنڈی پسند نہیں۔

م۔ بہت شکریہ، جمیل۔ اب میرا کام کافی آسان ہوگیا۔ ٹھیک ہے، کل ملیں گے۔

ج۔ جی، اچھا۔ خدا حافظ۔

م۔ خدا حافظ۔

6. You are thinking of serving the items listed on the next page. Based on what you learned in the previous activity, which of these items could you serve and which would it not make sense to serve? Identify the recipes that you could and couldn't serve. Compare your conclusions with those of a partner and explain your rationale for reaching them.

شامی کباب	بریانی	آلو گوبھی کی سبزی	بھنڈی کی سوکھی سبزی
اشیاء:	اشیاء:	اشیاء:	اشیاء:
قیمہ	باسمتی چاول	آلو	بھنڈی
چنے کی دال	گوشت	گوبھی	پیاز
لہسن	پیاز	پیاز	نمک
ادرک	لہسن	ٹماٹر	مرچ
کالی مرچ	ادرک	ادرک	تیل
لال مرچ	ہری مرچ	نمک	زیرہ
بڑی الائچی	ہرا دھنیا	لال مرچ	
چھوٹی الائچی	پودینہ	گرم مصالحہ	
لونگ	گرم مصالحہ	پانی	
نمک	لال مرچ	تیل	
پانی	نمک		
پیاز	سیاہ زیرا		
ہرا دھنیا	دال چینی		
تیل (تلنے کے لئے)	لونگ		
	چھوٹی الائچی		
	تیزپتہ		
	دہی		
	تیل یا گھی		
	زرد رنگ		
	پانی		

7. Role Play

Role 1: You have decided to serve Shami Kabab. You will need some of the ingredients listed above. Your partner will play the role of one of your family members who knows which items you have at your house. Find out from your partner which of the items listed in the recipe you need and which you already have; note the items that you need. Review your results verbally with your partner when you have finished.

Role 2: The list following shows the items that you have at home. Your partner will play the role of a family member. He needs to do some shopping and is trying to determine which items he needs to buy and which you already have. Refer to the list and answer your partner's questions in complete sentences.

لسن، کالی مرچ، بڑی الائچی، نمک، پانی، ہرا دھنیا

Switch roles and repeat the activity.

Role 1: You want to cook Aloo Gobhi.

Role 2: Here is the list of things you have in your home:

پیاز، ادرک، گرم مصالحہ، پانی

8. Your sister is going to the market later in the day. Write a note to her explaining that you need some food items and asking her to pick them up from the market. Use the items that you determined were needed from the previous activity.

9. You have not been to the market for a long time, so you are not familiar with current prices. You decide that in order to gain a basic idea, you should listen in for a couple minutes as other people shop. Listen to the dialogue and note all of the items that are bought as well as the prices paid for them.

گاہک۔ بھیا سبزی والے، یہ آلو کیا حساب ہے؟

دکاندار۔ آلو بہن جی دس روپۓ کلو ہیں۔

گاہک۔ دس روپۓ کلو تو تم بہت زیادہ بتا رہے ہو۔

دکاندار۔ تو آپ نو دے دیجیے۔ کتنا چاہیے؟

گاہک۔ ایک کلو۔

دکاندار۔ اور بتائیے کیا چاہیے؟

گاہک۔ ہری مٹر کتنے روپۓ کلو دے رہے ہو؟

دکاندار۔ ویسے دام تو بارہ روپۓ کلو ہیں مگر آپ پرانی گاہک ہیں، آپ دس دے دیجیے۔

گاہک۔ دس بھی بہت زیادہ ہیں۔ آٹھ میں دو۔

دکاندار۔ نہیں بہن جی دس سے کم نہیں۔

گاہک۔ اچھا ٹھیک ہے آدھا کلو دے دو اور ایک پاؤ ٹماٹر بھی تول دو۔

دکاندار۔ یہ لیجۓ۔ اور کچھ؟

گاہک۔ ایک گٹھی ہرا دھنیا بھی رکھ دو۔ اور بھیا جلدی کرو۔ بتاؤ کتنے پیسے ہوئے؟

دکاندار۔ جی آلو کے نو روپۓ، مٹر آدھا کلو۔ پانچ روپۓ، ٹماٹر کے چار روپۓ اور ایک روپۓ کا ہرا دھنیا۔ آپ کے ہوئے کل انیس روپۓ۔

گاہک۔ یہ لو بیس روپۓ اور ایک روپۓ کا لیمو بھی دے دو۔

دکاندار۔ جی اچھا یہ لیجۓ۔

10. Role Play

Role 1: You now know what shopping you need to do for your dinner party. You are now at the market and the items you need are listed below. Your partner will play the role of the vendor from whom you are purchasing the items. You have known the vendor for a long time and can assume that he will give you a fair price. Your aims are to: (1) communicate what you need, (2) find out how much each item costs, and (3) communicate how much of each item you need.

دھنیا	گوبھی	لہسن	پیاز	ٹماٹر	آلو	item
ایک گٹھی	ایک عدد	۱۵۰ گرام	آدھا کلو	آدھا کلو	ڈیڑھ کلو	amount
						price?

Role 2: You are a vendor in a market. Your partner is a regular customer of yours who would like to buy some food items from you. Your aims are to: (1) determine what your customer needs, (2) determine how much, and (3) tell her the proper price based on your price list below. Note how much of each item your partner needs as you find out. When you have finished the activity, compare your results with those of your partner.

دھنیا	گوبھی	لہسن	پیاز	ٹماٹر	آلو	item
						amount?
2/bunch	14/pc.	30/kg.	14/kg.	20/kg.	10/kg.	price in rupees

Switch roles and repeat.

Role 1:

کھیرا	گاجر	پودینہ	ادرک	بینگن	بھنڈی	item
تین عدد	آدھا کلو	ایک گٹھی	۱۰۰ گرام	آدھا کلو	آدھا کلو	amount
						price?

Role 2:

کھیرا	گاجر	پودینہ	ادرک	بینگن	بھنڈی	item
						amount?
1.5/pc.	8/kg.	2/bunch	25/kg.	16/kg.	9/kg.	price in rupees

11. Here are the names of some common South Asian foods that are mentioned in the passage that follows. Do an internet image search on each food item that you are unfamiliar with. You can use the English spellings given below for your search.

اچار	achar
بریانی	biryani
پراٹھا	paratha
پکوڑا	pakora
پوری	poori
چپاتی / روٹی	chapati/ roti
دال	daal
سوجی کا حلوہ	sooji ka halwa
شامی کباب	shami kabab

12. Study the vocabulary and then read the passage about food culture in India and write a similar passage for a South Asian audience about eating habits in America.

Vocabulary 1

to boil	*ubālnā* (v.t.)	ابالنا
to boil	*ubalnā* (v.i.)	ابلنا
cookie, cracker	*biskuṭ* (m.)	بسکٹ
definite; firm, finished	*pakkā*	پکا
piece	*ṭukṛā* (m.)	ٹکڑا
juice	*jūs* (m.)	جوس
happiness	*xuśī* (f.)	خوشی
vegetarian	*sabzīxor*	سبزی خور

vegetarian	*śākāhārī*	شاکاہاری
liquor	*śarāb* (f.)	شراب
sugar (also *cīnī*)	*śakar* (m.)	شکر
raw, uncooked; unfinished (opp. of *pakkā*)	*kaccā*	کچا
to feed, to serve food	*khilānā* (v.t.)	کھلانا
delicious	*lazīz*	لذیذ
occasion; opportunity	*mauqa* (m.)	موقع
lemon	*lemū* (m.)	لیمو
et cetera	*vaghaira*	وغیرہ

چلیئے، آج ہم ہندوستانی کھانے کے بارے میں بات کرتے ہیں۔
ہم ہر صبح اٹھنے کے بعد چائے پیتے ہیں۔ چائے میں چائے کی پتی، شکر، اور دودھ ہوتا ہے۔ پھر ہم ناشتہ کرتے ہیں۔ ناشتے میں سبزی پوری یا پراٹھے کے ساتھ کھاتے ہیں۔ اکثر لوگ آلو یا گوبھی کے پراٹھے کھاتے ہیں۔ کبھی کبھی سوجی کا حلوہ بھی کھاتے ہیں۔

دوپہر کے کھانے میں لوگ دال، سبزی، روٹی، اور چاول کھاتے ہیں۔ لوگ اچار بھی بڑے شوق سے کھاتے ہیں۔ زیادہ تر آم یا لیمو کا اچار ہوتا ہے۔ دوپہر کے بعد شام کو پھر ایک بار چائے پیتے ہیں۔ ہمارے یہاں لوگ دن میں کئی بار چائے پیتے ہیں۔ چائے کے ساتھ بسکٹ یا پکوڑے بھی کھاتے ہیں۔ ہندوستان میں رات کے کھانے میں بھی سبزی، دال، اور روٹی، وغیرہ کھاتے ہیں۔

اکثر لوگ کھانے میں سبزی اور دال کے علاوہ گوشت بھی کھاتے ہیں۔ کچھ لوگ گوشت نہیں کھاتے ہیں۔ ان کو سبزی خور یا شاکاہاری کہتے ہیں۔

ہم ہندوستان میں بہت مٹھائیاں کھاتے ہیں۔ کبھی کبھی کھانے کے بعد مٹھائی کھاتے ہیں لیکن خوشی کے موقعے پر تو خاص طور پر مٹھائیاں کھاتے اور کھلاتے ہیں۔

Additional Authentic Materials

اقوالِ زریں

جہالت افلاس کی بدترین قسم ہے۔
چوری اور خیانت سے بچو، یہ افلاس پیدا کرتی ہیں۔
دنیا میں آرام کا خواہشمند کم عقل اور بیوقوف ہے۔
مال و دولت آسائش عمر کے لیے ہے، عمر مال و دولت اکٹھا کرنے کے لیے نہیں ہے۔

شاعری

وہ صبح کو کہسار کے پھولوں کا مہکنا
وہ جھاڑیوں کی آڑ میں چڑیوں کا چہکنا

گردوں پہ شفق، کوہ پہ لالے کا مہکنا
مستوں کی طرح ابر کے ٹکڑوں کا بہکنا

ہر پھول کی جنبش سے عیاں ناز پری کا
چلنا وہ دبے پاؤں نسیم سحری کا

۔چکبست

Unit 5 My Childhood

In this unit you will learn the following skills:

- Describing past scenes and circumstances.
- Describing buildings and surroundings.
- Describing your life in previous stages.
- Describing your childhood.
- Describing ongoing events in the past.
- Locating events accurately in various time frames.

In addition, you will learn important information on life as a child in South Asia as well as the layout of South Asian homes.

22

My Childhood Home

In this chapter you will learn how to describe past places and circumstances, such as those from your childhood.

Describing Past Circumstances

Earlier in the book you learned how to describe your home using statements such as these:

My home has three bedrooms. — میرے گھر میں تین سونے کے کمرے ہیں۔

The kitchen is next to the drawing room. — باورچی خانہ ڈرائنگ روم کے بغل میں ہے۔

Describing a building or space known in the past is very similar. It involves replacing simple present forms of *honā* with equivalent past forms. Take a look at these examples:

My home had three bedrooms. — میرے گھر میں تین سونے کے کمرے تھے۔

The kitchen was next to the drawing room. — باورچی خانہ ڈرائنگ روم کے بغل میں تھا۔

honā in the Simple Past

The preceding examples contain simple past forms of *honā*, which correspond to English 'was' and 'were.' Simple past forms of *honā* can be used to describe circumstances at either a particular point in the past or over an extended period in the past.

Forms: The simple past forms of *honā* are *thā, the, thī,* and *thī̃*. The final vowels of these forms are identical to the variable adjective endings (*acchā, acche, acchī*) with the exception of the feminine plural form, which is nasalized.

Simple Past Forms of *honā*

plural	singular	
تھے	تھا	masculine
تھیں	تھی	feminine

Simple past forms of *honā* can be used in most contexts in which 'was' and 'were' are used in English. For example, in addition to describing a childhood home, they can also be used to describe past circumstances, such as where one was at various points in the past few days.

Where were you (m.) yesterday? — کل تم کہاں تھے؟

I (m.) was at home. Where were you (f.)? — میں گھر پر تھا۔ تم کہاں تھیں؟

I (f.) was at work. — میں کام پر تھی۔

Vocabulary 1

Home

upper	*ūparī*	اوپری
platform	*cabūtrā* (m.)	چبوترا
eaves (of a roof); balcony	*chajja* (m.)	چھجہ
veranda	*dālān* (m.)	دالان
hallway	*rāhdārī* (f.)	راہداری
an opening high on a wall to allow air and light in	*rauśandān* (m.)	روشن دان
open (cf. *khulnā*, v.i. to open)	*khulā*	کھلا
flower vase	*guldān* (m.)	گلدان
hallway (=*rāhdārī*)	*galiyāra* (m.)	گلیارہ
story; destination	*manzil* (f.)	منزل
# storyed	*# manzila*	# منزلہ
low, lower	*niclā*	نچلا

In addition, please review the home-related vocabulary covered in unit 2.

Village and Country

goat (*bakrī*, f. she-goat)	*bakrā* (m.)	بکرا
monkey	*bandar* (m.)	بندر
water buffalo	*bhaĩs* (f.)	بھینس
vine	*bel* (f.)	بیل
finished, concrete (of roads, etc.); certain	*pakkā*	پکا
flower	*phūl* (m.)	پھول

Village and Country (cont'd)

tree	*peṛ* (m.)	پیڑ
pond, reservoir	*tālāb* (m.)	تالاب
animal	*jānvar* (m.)	جانور
town	*qasba* (m.)	قصبہ
unfinished (of roads, etc.; opposite of *pakkā*); unripe	*kaccā*	کچا
edge, bank	*kināra* (m.)	کنارہ
field (for farming) (*khetī*, f. farming)	*khet* (m.)	کھیت
village	*gāõ* (m.)	گاؤں
cow	*gāe* (f.)	گائے
fish	*machlī* (f.)	مچھلی

Additional Words

guava	*amrūd* (m.)	امرود
childhood	*bacpan* (m.)	بچپن
crowd, state of there being a crowd	*bhīṛ* (f.)	بھیڑ
last, previous	*pichlā*	پچھلا
two days ago; the day after tomorrow	*parsõ*	پرسوں
ago; previously; first	*pahle*	پہلے
cute, dear	*pyārā*	پیارا
break, day off, weekend, holiday, vacation time	*chuṭṭī* (f.)	چھٹی
to enter	*dāxil honā*	داخل ہونا

colorful	*rang birangā*	رنگ برنگا
red	*surx*	سرخ
yesterday; tomorrow	*kal*	کل
right in the middle of	*ke bīcō bīc*	کے بیچوں بیچ
to return (come/go back)	*lauṭnā* (v.i.)	لوٹنا
different; various	*muxtalif*	مختلف
upon V-ing	V-*ne par*	V-نے پر
that is to say	*yānī*	یعنی

Important Expressions

In childhood, as a kid	*bacpan mẽ*	بچپن میں
when... (then)...*	*jab...tab/to...*	جب۔۔۔تب / تو۔۔۔
# years ago	*# sāl pahle*	# سال پہلے
at the age of #	*# sāl kī umr mẽ*	# سال کی عمر میں

*Unlike English, in which the word 'then' is generally dropped from the second clause of this construction, the Urdu word *to* is generally included. The word *tab*, another word for 'then', can also be used to mark the second clause. Similar are expressions such as *agar*..., *to*..., 'if..., then..., *cũki*..., *isliye*..., 'since..., therefore...' and *hālā̃ki*..., *lekin*..., 'although..., still..., in which the second clause is generally marked in Urdu, whereas in English it is not.

Exercise 1

Read aloud and translate. Indicate whether the subject of each sentence is masculine or feminine.

۱۔ کل دو بجے آپ کہاں تھے؟ ۲۔ کل پوری دوپہر میں گھر پر تھا۔ ۳۔ تم آج صبح آٹھ بجے کہاں تھیں؟ ۴۔ میں یہاں تھی۔ تم کہاں تھے؟ ۵۔ آپ لوگ یہاں آنے سے پہلے کہاں تھے؟ ۶۔ ہم کتب خانے میں تھے۔ ۷۔ تمہارے ساتھ کون کون تھا؟ ۸۔ میرے ساتھ عائشہ اور سیما تھیں۔ ۹۔ تم پیر کو کلاس میں کیوں نہیں تھے؟ ۱۰۔ پیر کو میری طبیعت ٹھیک نہیں تھی۔ اسلئے میں کلاس میں نہیں تھا۔ ۱۱۔ آپ کے بچپن والے گھر میں کتنے کمرے تھے؟ ۱۲۔ میرا بچپن والا گھر بہت چھوٹا تھا۔ اس میں صرف دو کمرے تھے۔

Translate into Urdu.

1. Where was Sarah yesterday?
2. She wasn't feeling well.
3. Was Raj in class two days ago?
4. Yes, he was here.
5. Why wasn't Salman at work last week?
6. He was on vacation.
7. My childhood home was in Old Lucknow.
8. It was a big three-story house.
9. It had a big courtyard.
10. My room had big windows.

Exercise 3

Pair up with a classmate. Imagine that you are the investigator of a crime and that your classmate is a suspect. The crime is believed to have been committed in the library by a lone person. Find out all of the places where your classmate was and whom he or she was with during the times below so that you can determine whether to follow up with further questioning later. When finished, switch roles and repeat.

last (yesterday) night	yesterday afternoon	yesterday morning
two days ago in the evening	two days ago, afternoon	two days ago, morning

Exercise 4

Read the passage, give it an appropriate Urdu title, and then translate it into English.

بچپن میں میرا گھر گاؤں میں تھا۔ وہاں ہماری زندگی اچھی تھی۔ میرا گاؤں زیادہ بڑا نہیں تھا۔ اس میں تقریباً بیس گھر تھے۔ گاؤں کی سڑکیں پکی نہیں تھیں۔ سڑکوں پر ہمیشہ بہت سے جانور ہوتے تھے۔ سب سے زیادہ گائیں بھینسیں اور بکریاں ہوتی تھیں، لیکن ان کے علاوہ دوسرے جانور بھی ہوتے تھے۔ گاؤں میں ایک بڑا تالاب تھا۔ وہ تالاب کافی خوبصورت تھا۔ تالاب کے کنارے ایک بڑا پیڑ تھا۔ اس پر بہت بندر رہتے تھے۔ وہاں بہت سے پودے بھی تھے۔ گاؤں کے چاروں طرف* کھیت تھے۔

*ke cārō taraf, 'in all directions,' 'all around.' cārō, 'all four.' In general, [number] + -ō means 'all [number].' For example, tīnō, 'all three'; pā̃cō, 'all five.'

Please see the end of the chapter for a list of additional wildlife-related vocabulary.

Exercise 5

The passage below is an excerpt from a memoir. In the excerpt the writer describes the first time he saw a memorable building. Translate the questions about the passage into Urdu, and then read the passage. When finished, return to the questions and answer them in complete sentences.

a. Where was the narrator standing?
b. How many stories did the building have?
c. What colors ('of what color') were the doors and windows?
d. What was in the windows?
e. Where were the red flowers?

مجھے یاد ہے وہ شام کا وقت تھا۔ موسم خوش گوار تھا۔ میں ایک بازار کے بیچ کھڑا تھا۔ وہاں بہت بھیڑ تھی۔ میرے سامنے ایک خوب صورت عمارت تھی۔ یہ عمارت دو منزلہ تھی۔ عمارت کا رنگ ہلکا نیلا تھا۔ نچلی منزل پر دیوار کے بیچ میں ایک بہت بڑا دروازہ تھا۔ اس دروازے کے دونوں طرف دو دو کھڑکیاں تھیں۔ کھڑکیاں کافی بڑی بڑی* تھیں۔ کھڑکیوں میں رنگ برنگے پھولوں کے گلدان تھے۔ ان کھڑکیوں کے اوپر روشن دان تھے۔ کھڑکیوں اور دروازوں کا رنگ جامنی تھا۔ اوپری منزل پر دونوں طرف دو چھوٹے کمرے تھے۔ ان کمروں کے بیچ کھلی چھت تھی۔ ان کمروں اور چھت کے آگے چھجہ تھا۔ چھجے پر ایک سرخ پھولوں والی بیل تھی۔

*Repeating an adjective in this manner intensifies the meaning ('very big'). In some cases, repeating a word can also have a distributive meaning. For example, *do do khiṛkiyā̃*, in the previous sentence means 'two windows each' ("on each side").

Exercise 6

Listen to the dialogue and draw the layout of the house where Faiz lived as a kid.

احمد۔ فیض، بچپن میں تم کہاں رہتے تھے؟

فیض۔ میں بچپن میں ہندوستان میں رہتا تھا۔

احمد۔ کیا تمہارا گھر شہر میں تھا؟

فیض۔ نہیں، میرا گھر ایک قصبے میں تھا۔

احمد۔ تمہارا گھر کیسا تھا؟

فیض۔ میرا گھر کافی سادہ اور چھوٹا تھا۔

احمد۔ باہر سے دیکھنے میں* وہ کیسا تھا؟

فیض۔ باہر سے بھی وہ کافی سادہ تھا۔ سامنے دیوار کے بیچ میں ایک دروازہ تھا۔ دروازے کے دونوں طرف ایک ایک کھڑکی تھی۔ ان کے سامنے ایک چبوترا تھا۔ چبوترے کے سامنے دو سیڑھیاں تھیں۔

احمد۔ اندر داخل ہونے پر وہ کیسا تھا؟

فیض۔ دروازے سے اندر داخل ہونے پر ایک پتلی راہداری تھی۔ راہداری کے دونوں طرف ایک ایک کمرا تھا۔ کمرے اور راہداری کے آگے ایک دالان تھا۔

احمد۔ کیا تمہارے گھر میں کوئی آنگن بھی تھا؟

فیض۔ ہاں، دالان کے آگے ایک آنگن تھا۔ اس کے بیچوں بیچ امرود کا ایک پیڑ بھی تھا۔ آنگن کے دوسری طرف باورچی خانہ تھا۔

احمد۔ یعنی آنگن دالان اور باورچی خانے کے بیچ میں تھا؟

فیض۔ جی ہاں، اور آنگن کے دائیں طرف غسلخانہ تھا۔

* *dekhne mẽ*, 'in appearance.'

Exercise 7

Pair up with a classmate. Take turns and describe the layout of a bedroom in a former residence. Draw a blueprint of your partner's room as you listen to the description. When drawing, feel free to ask your partner Urdu questions to clarify any points that are unclear. When finished, share the blueprint with your partner for verification.

Vocabulary 2

Wildlife

Here are some additional wildlife-related words that are useful to know.

camel	*ū̃ṭ* (m.)	اونٹ
nightingale	*bulbul* (f.)	بلبل
bull	*bail* (m.)	بیل
vine	*bel* (f.)	بیل
bear	*bhālū* (m.)	بھالو
sheep	*bheṛ* (f.)	بھیڑ
moth	*patanga* (m.)	پتنگہ
bird	*parinda* (m.)	پرندہ
plant	*paudā* (m.)	پودا
life, life force	*jān* (f.)	جان
jungle, uncultivated land	*jangal* (m.)	جنگل
wild	*janglī*	جنگلی
bird	*ciṛiyā* (f.)	چڑیا
mouse, rat	*cūhā* (m.)	چوہا
ant	*cī̃ṭī* (f.)	چیونٹی
gecko, small lizard	*chipkalī* (f.)	چھپکلی
dangerous	*xatarnāk*	خطرناک
snake	*sā̃p* (m.)	سانپ

Wildlife (cont'd)

lion	*śer* (m.)	شیر
insect, microbe	*kīṛā* (m.)	کیڑا
donkey	*gadhā* (m.)	گدھا
flower	*gul* (m.)	گل
rose	*gulāb* (m.)	گلاب
grass	*ghās* (f.)	گھاس
horse	*ghoṛā* (m.)	گھوڑا
fox	*lomṛī* (f.)	لومڑی
mosquito	*macchar* (m.)	مچھر
fly	*makkhī* (f.)	مکھی
crocodile	*magarmacch* (m.)	مگرمچھ
elephant	*hāthī* (m.)	ہاتھی
deer	*hiran* (m.)	ہرن

23

Describing One's Childhood

In this chapter you will learn how to describe previous periods in your life, such as childhood.

The Past Habitual Verb Tense

Discussions of childhood often involve statements about general circumstances, such as where one lived, as well as statements about activities one regularly engaged in. Here are some examples:

Where did you live as a kid?	آپ بچپن میں کہاں رہتے تھے؟
I lived in Pakistan.	میں پاکستان میں رہتا تھا۔
When I was a child I read a lot of stories.	جب میں بچی تھی تو میں بہت کہانیاں پڑھتی تھی۔
I played a lot of cricket as a child.	میں بچپن میں بہت کرکٹ کھیلتا تھا۔

The verb forms in these examples belong to the past habitual verb tense, which is the past tense equivalent of the present habitual. Like the present habitual, the past habitual describes circumstances over an extended period of time. The past habitual is not appropriate for recounting anecdotes or describing discrete events that happened in the past. On the other hand, it is appropriate when describing circumstances over a broad period of time, such as during one's childhood or one's former life in another town.

Formation: The past habitual verb tense is the past tense equivalent of the present habitual in form as well as function. The past habitual is formed by adding the adjectival suffix *–tā* to the verb stem and then appending the simple past forms of *honā*, which are written separately. Here is the full conjugation of the verb *jānā* in the past habitual:

The Past Habitual Verb Tense

plural	singular	
جاتے تھے	جاتا تھا	masculine
جاتی تھیں	جاتی تھی	feminine

Here are some additional examples of the past habitual in use:

Before coming here, we lived in India.	یہاں آنے سے پہلے ہم ہندوستان میں رہتے تھے۔
My parents, uncle and aunt, grandparents—everyone lived in the same house.	میرے والدین، چچا چچی، دادا دادی، سب ایک ہی گھر میں رہتے تھے۔
What games/sports did you play as a kid?	تم بچپن میں کون کونسے کھیل کھیلتے تھے؟
My grandmother read/told me a lot of stories.	میری دادی مجھے بہت کہانیاں سناتی تھیں۔

Additional Points

'Used to': The English 'used to' construction can be expressed by using *pahle*, 'before, previously,' with the past habitual if the past time frame is not otherwise clear.

Where did you used to live?	تم پہلے کہاں رہتے تھے؟
He used to work in a bank.	وہ پہلے بینک میں کام کرتا تھا۔

A Word of Caution: Not all English simple past tense sentences correspond to past habitual sentences in Urdu. Consider these sentences:

I played tennis when I was a kid.
I played tennis yesterday.

These sentences employ the same verb tense despite the fact that they assume different time frames. The first sentence refers to an extended period of time (childhood), whereas the second describes an event that took place at a discrete point in time.

Urdu requires that different verb tenses be used to express these different time frames. As already mentioned, the past habitual is appropriate for describing circumstances over an extended period of time. Events that occur as discrete instances can be described using another verb tense, the perfective, which will be introduced in unit 8.

Vocabulary 1

now	*ab*	اب
stranger	*ajnabī*	اجنبی
literature	*adab* (m.)	ادب
to fly, to cause to fly (*patang uṛānā*, to fly a kite)	*uṛānā* (v.t.)	اڑانا
darkness	*andherā* (m.)	اندھیرا
best (*bahtar*, better)	*bahtarīn*	بہترین
throughout X (*din bhar*, for the entire day, *duniyā bhar*, throughout the world)	X *bhar*	بھر

ghost	*bhūt* (m.)	بھوت
kite	*patang* (m.)	پتنگ
fairy	*parī* (f.)	پری
neighborhood	*paṛos* (m.)	پڑوس
to catch	*pakaṛnā* (v.t.)	پکڑنا
history, date	*tārīx* (f.)	تاریخ
entertainment, recreation, fun	*tafrīh* (f.)	تفریح
who, which	*jo* (rel.)	جو
young	*javān*	جوان
youth	*javānī* (f.)	جوانی
as	*jaise*	جیسے
intersection	*caurāhā* (m.)	چوراہا
stick, rod, cane	*chaṛī* (f.)	چھڑی
a lot; good	*xūb*	خوب
idea, thought	*xayāl* (m.)	خیال
to scold	*ḍāṅṭnā* (v.t.)	ڈانٹنا
to fear X	(X *se*) *ḍarnā* (v.i.)	ڈرنا
king	*rājā* (m. type 2)	راجا
queen	*rānī* (f.)	رانی
era	*zamāna* (m.)	زمانہ
science	*sāins* (m.)	سائنس
strict, hard	*saxt*	سخت
to recite, to read aloud	*sunānā* (v.t.)	سنانا
chess	*śatranj* (f.)	شطرنج

certainly	*zarūr*	ضرور
type	*qism* (f.)	قسم
story	*kahānī* (f.)	کہانی
during X	X *ke daurān*	کے دوران
doll	*guṛiyā* (f.)	گڑیا
to strike, to hit; *mār ḍālnā*, to kill	*mārnā* (v.t.)	مارنا
love	*muhabbat* (f.)	محبت
quarter (of town)	*mahalla* (m.)	محلہ
hard work	*mihnat* (f.)	محنت
satisfied	*mutma'in*	مطمئن
et cetera	*vaghaira*	وغیرہ
right there	*vahī̃* (*vahā̃* + *hī*)	وہیں
just, only	*hī*	ہی

Notes:

- The suffix –*tar* is the Persian comparative suffix; –*tarīn* is the superlative suffix.
- The word *jo* is a relative pronoun. Unlike English, which employs interrogatives as relative words, Urdu has a special set of relative words that are used to mark relative phrases. All relative words begin with the letter *jīm*. Please see the supplementary grammar section at the end of the book for more information on relative words and clauses.
- The word *hī* functions like *bhī*, adding emphasis to the word that it follows. Unlike *bhī*, which adds inclusive emphasis ('also'), *hī* adds exclusive emphasis ('only'). The word *hī* produces new forms when used with certain pronouns and adverbs.

For example:

vahī̃	وہیں	←	ہی	+	وہاں
yahī̃	یہیں	←	ہی	+	یہاں
vahī	وہی	←	ہی	+	وہ
yahī	یہی	←	ہی	+	یہ
isī, usī	اسی	←	ہی	+	اس

mujhī	مجھی	←	ہی	+	مجھ
tujhī	تجھی	←	ہی	+	تجھ
hamī̃	ہمیں	←	ہی	+	ہم
tumhī̃	تمہیں	←	ہی	+	تم
inhī̃, unhī̃	انہیں	←	ہی	+	ان

Exercise 1 G

Read aloud and translate.

۱۔آپ بچپن میں کہاں رہتی تھیں؟ ۲۔میں الہ آباد کے پاس ایک چھوٹے قصبے میں رہتی تھی۔ وہاں میری زندگی بہت اچھی تھی۔ ۳۔قصبے میں صرف ایک اسکول تھا۔ گاؤں کے سب بچے وہیں پڑھتے تھے۔ ۴۔میں اسکول میں بہت سے مضامین پڑھتی تھی۔ ۵۔مجھے اردو سب سے زیادہ پسند تھی، لیکن تاریخ بھی دلچسپ لگتی تھی۔ ۶۔گرمیوں کی چھٹیوں میں میں بہت کہانیاں پڑھتی تھی۔ ۷۔زیادہ تر کہانیوں میں رانی اور راجا ہوتے تھے جو ایک دوسرے سے محبت کرتے تھے۔ ۸۔آم کے موسم میں شام کو سب لوگ آنگن میں بیٹھتے تھے اور آم کھاتے تھے۔ ۹۔میرے بھائی پتنگ اڑاتے تھے۔ ۱۰۔ہمارے پاس زیادہ چیزیں نہیں تھیں لیکن زندگی اچھی تھی اور سب لوگ مطمئن تھے۔ ۱۱۔اس زمانے کی زندگی آج کی زندگی سے بہت مختلف تھی۔

Exercise 2

Translate the questions into Urdu and then answer them in complete sentences.

1. Where did you live as a child?
2. Where did you go to school?
3. Did you play sports? What games/sports did you play?
4. Did your parents read you stories? What kind of stories did you like?
5. What sorts of food did you eat?
6. Did your friends live in your neighborhood?
7. What did you do with your friends?

Exercise 3

Read the following passage and compose Urdu questions that can be answered by reading it. When finished, pair up with a classmate and exchange your questions verbally. Answer all questions in complete Urdu sentences.

میرے بچپن میں کوئی ٹی وی نہیں تھا۔ ٹی وی تو دور کی بات، ہمارے گاؤں میں زیادہ تر لوگوں کے پاس ریڈیو بھی نہیں تھا۔ ہم سب بچے دن میں اسکول جاتے تھے جیسے اب تم لوگ جاتے ہو۔ لیکن ہمارا اسکول بہت چھوٹا تھا۔ اس اسکول میں صرف تین چھوٹے کمرے تھے۔ ہمارے استاد کافی سخت تھے۔ وہ اکثر ہمیں ڈانٹتے تھے اور چھڑی سے مارتے تھے۔ میں ان سے بہت ڈرتا تھا۔ ہمارا اسکول گاؤں کے مین چوراہے پر تھا اور میرے خیال سے وہ ابھی بھی وہیں ہے۔

Exercise 4

Listen to the dialogue, and then answer the questions in complete Urdu sentences.

احمد۔ بلال، آپ بچپن میں کہاں رہتے تھے؟

بلال۔ احمد، میں بچپن میں نیو جرسی میں رہتا تھا۔

احمد۔ آپ کے ساتھ کون کون رہتا تھا؟

بلال۔ میرے ساتھ میرے والدین اور دو بھائی رہتے تھے۔

احمد۔ آپ کونسے اسکول جاتے تھے؟

بلال۔ میں ایک پبلک اسکول جاتا تھا۔

احمد۔ کیا آپ اسکول میں کوئی کھیل کھیلتے تھے؟

بلال۔ جی ہاں، میں اسکول میں باسکٹ بال کھیلتا تھا۔

احمد۔ کیا آپ خوب پڑھائی کرتے تھے؟

بلال۔ میں کورس کی کتابیں کم پڑھتا تھا، لیکن میں دوسری کتابیں پڑھتا تھا۔

احمد۔ آپ کس قسم کی کتابیں پڑھتے تھے؟

بلال۔ میں زیادہ تر بھوتوں کی کہانیاں اور کومکس پڑھتا تھا۔

احمد۔ اسکول میں آپ کے پسندیدہ مضامین کون کونسے تھے؟

بلال۔ اسکول میں میرے پسندیدہ مضامین تاریخ اور سائنس تھے۔

احمد۔ کیا آپ بچپن میں کسی چیز سے ڈرتے تھے؟

بلال۔ میں بھوتوں سے ڈرتا تھا۔

احمد۔ شاید بھوتوں کی کہانیاں پڑھنے کی وجہ سے۔

بلال۔ ہاں ضرور اسی وجہ سے۔

سوالات:

۱۔ بلال بچپن میں کہاں رہتا تھا؟
۲۔ بلال کونسے اسکول جاتا تھا؟
۳۔ وہ کونسے کھیل کھیلتا تھا؟
۴۔ وہ کس طرح کی کتابیں پڑھتا تھا؟
۵۔ وہ کس چیز سے ڈرتا تھا؟

Talk to a classmate and find out what his or her childhood was like. Where did your classmate live? Where did he or she go to school? Did he or she play sports? Which ones? Did he or she study a lot? What was his or her favorite subject? Was he or she afraid of anything as a kid? If so what? Note the details that your classmate tells you and then report them to a different classmate.

24

Describing a Scene in the Past

In this chapter you will learn how to describe scenes from the past as well as how to state what you were doing at various points of time in the past.

The Past Continuous Verb Tense

In addition to describing circumstances over an extended period in the past, it is also possible to depict events as having been in progress during a particular moment in the past. This is useful when describing a scene in the past.

It was raining heavily. تیز بارش ہو رہی تھی۔

Everyone was sleeping. سب لوگ سو رہے تھے۔

I was reading a novel. میں ایک ناول پڑھ رہا تھا۔

The verb tense in these sentences is the past continuous. This tense corresponds in most contexts to the English past continuous, which has the form *was/were V-ing* (e.g. *I was sleeping. We were waiting for you*). Like its English counterpart, the Urdu past continuous is used to indicate that an action or event was in progress at a particular moment in the past.

Formation: The past continuous is formed according to the following formula:

V + *rahā* / *rahe* / *rahī* + *honā* [past]

Here is the full conjugation of the verb *jānā*, 'to go,' in the past continuous:

The Past Continuous Verb Tense

plural	singular	
جا رہے تھے	جا رہا تھا	masculine
جا رہی تھیں	جا رہی تھی	feminine

In this chapter you will use the past continuous to describe what you and others were doing at particular times in the past. In addition, you will learn how to use this verb tense to describe scenes observed in the past.

Examples:

What were you doing at five yesterday? کل پانچ بجے تم کیا کر رہے تھے؟

I was calling you over and over again. میں تم کو بار بار فون کر رہی تھی۔

Why weren't you picking up the phone? تم فون کیوں نہیں اٹھا رہے تھے؟

I was bathing. میں نہا رہا تھا۔

Why were you calling? تم فون کیوں کر رہی تھیں؟

Vocabulary 1

among themselves, yourselves, ourselves	*āpas mẽ*	آپس میں
repeatedly	*bār bār*	بار بار
to play (i.e., for music to play)	*bajnā* (v.i.)	بجنا
to have a discussion; to debate	*bahas* (f.) *karna* (v.t.)	بحث کرنا
crowd, crowded state	*bhīṛ* (f.)	بھیڑ
to stroll	*ṭahalnā* (v.i.)	ٹہلنا
to search for	*ḍhū̃ḍnā* (v.t.)	ڈھونڈنا
activity	*sargarmī* (f.)	سرگرمی
female friend of a female	*sahelī* (f.)	سہیلی
television series	*sīriyal* (m.)	سیریل
noise	*śor śarāba* (m.)	شور شرابہ
corner	*konā* (m.)	کونا
to pull (*tasvīr khĩcnā*, to take a picture)	*khĩcnā* (v.t.)	کھینچنا
atmosphere, environment	*māhaul* (m.)	ماحول
joke	*mazāq* (m.)	مذاق
scene	*manzar* (m.)	منظر
smell, fragrance	*mahak* (f.)	مہک
good for nothing	*nālāiq*	نالائق
laughter (cf. *hãsnā*, to laugh)	*hãsī* (f.)	ہنسی
to joke around	*hãsī-mazāq karnā*	ہنسی مذاق کرنا

Read aloud and translate.

۱۔ کل دوپہر ساڑھے پانچ بجے میں ایک کافی ہاؤس میں تھی۔ ۲۔ میں وہاں اپنی دوست کے ساتھ کافی پی رہی تھی۔ ۳۔ موسم کافی خوش گوار تھا۔ ۴۔ ہلکی ہوا چل رہی تھی اور زیادہ سردی بھی نہیں تھی۔ ۵۔ کافی ہاؤس میں ہلکی موسیقی بج رہی تھی۔ ۶۔ کچھ لوگ آپس میں باتیں کر رہے تھے اور کچھ کتابیں پڑھ رہے تھے۔ ۷۔ ایک کونے میں کچھ لڑکے بیٹھے تھے اور آپس میں ہنسی مذاق کر رہے تھے۔ ۸۔ کافی ہاؤس کے باہر لوگ اپنے بچوں کے ساتھ ٹہل رہے تھے۔ ۹۔ کوئی پانی بتاشے کھا رہا تھا تو کوئی آئس کریم کا مزہ لے رہا تھا۔ ۱۰۔ ماحول میں ہر طرف خوشی تھی۔

Exercise 2

Translate the questions below into Urdu. When finished, listen to the dialogue and answer the questions in complete sentences.

a. What was Sara doing this morning?
b. Where was Zeba, and what was she doing this morning?
c. What was Shabana doing a little while ago?
d. What were Zeba and Shabana doing last night?
e. How was Ahmad's party and what was going on (happening) there?

سارہ۔ ارے زیبا، تم یہاں ہو۔ میں تمہیں آج صبح لائبریری میں ڈھونڈ رہی تھی۔

زیبا۔ صبح تو میں شبانہ کے ساتھ تھی۔

سارہ۔ تم لوگ صبح کیا کر رہی تھیں؟

زیبا۔ ہم لوگ اپنے اپارٹمنٹ کی صفائی کر رہے تھے۔

سارہ۔ شبانہ اس وقت کہاں ہے؟

زیبا۔ مجھے معلوم نہیں۔ تھوڑی دیر پہلے وہ ٹی وی پر اپنا پسندیدہ پروگرام دیکھ رہی تھی۔

سارہ۔ تم دونوں کل شام کو احمد کی پارٹی میں بھی نہیں تھیں۔ تم کہاں تھیں۔

زیبا۔ کل شام کو ہم سب سہیلیاں شہلا کے اپارٹمنٹ میں تھے۔

سارہ۔ کیا وہاں بھی کوئی پارٹی تھی؟

زیبا۔ نہیں، ہم لوگ شاہ رخ خان کی نئی فلم دیکھ رہے تھے۔ تم بتاؤ، احمد کی پارٹی کیسی تھی؟

سارہ۔ احمد کی پارٹی میں ہمیشہ کی طرح بہت شور شرابہ تھا۔ کچھ لوگ ناچ رہے تھے اور باقی زور زور سے بحث کر رہے تھے۔ اور تمہاری فلم کیسی تھی؟

زیبا۔ فلم بہت مزیدار تھی۔

Exercise 3

Yesterday afternoon a crime was committed. The police have interrogated a number of suspects concerning their whereabouts at the time of the crime. Below are some excerpts from their interrogation transcripts. Read aloud and translate the sentences.

پولیس۔ کل دوپہر کو چار بجے تم کہاں تھے اور کیا کر رہے تھے؟

علی۔ میں گھر پر تھا۔ میں اپنے خاندان کے ساتھ ٹی وی دیکھ رہا تھا۔

پولیس۔ کل دوپہر کو تم کہاں تھے؟

جمیل۔ کتنے بجے؟

پولیس۔ چار بجے؟

جمیل۔ میں کام پر تھا۔ میں پوری دوپہر کام میں مصروف تھا۔

پولیس۔ کل دوپہر چار بجے تم کہاں تھے اور کیا کر رہے تھے؟

فارس۔ ہم لوگ لائبریری میں پڑھ رہے تھے۔

پولیس۔ کل دوپہر کو چار بجے تم کہاں تھے؟

اکبر۔ میں کام پر تھا۔ میں ہمیشہ اس وقت کام پر ہوتا ہوں۔

پولیس۔ کل دوپہر چار بجے تم کہاں تھیں کس کے ساتھ تھیں اور کیا کر رہی تھیں؟

شیریں۔ میں اپنی سہیلیوں کے ساتھ تھی۔ ہم سب سنیما گھر میں فلم دیکھ رہے تھے۔

Exercise 4

The police have interviewed additional people to attempt to corroborate the suspects' stories. Listen to the excerpts from the interviews and compare them with the suspects' own statements. Determine which of the suspects can be ruled out and which require further attention

کل دوپہر کو چار بجے علی کہاں تھا؟

کل چار بجے علی ہمارے ساتھ گھر پر تھا۔ ہم سب ٹی وی پر ایک سیریَل دیکھ رہے تھے۔

ہاں، صاحب، کیا آپ جمیل کو جانتے ہیں؟

ہاں، کیوں؟

کل چار بجے وہ یہاں تھا؟

ہاں، اس وقت وہ یہاں تھا۔ وہ نالائق اکثر کام پر نہیں آتا ہے لیکن کل وہ یہاں تھا۔

کیا کل دوپہر کو تم فارس کے ساتھ تھے؟

ہاں، آج ہمارا امتحان تھا اسلئے ہم لوگ کل لائبریری میں پڑھائی کر رہے تھے۔ فارس ہمارے ساتھ تھا۔

کیا آپ اکبر کو جانتے ہیں؟

ہاں، وہ یہاں کام کرتا ہے۔ میں اس کو اچھی طرح جانتا ہوں۔ کیوں؟ کوئی بات ہے؟

کیا آپ جانتے ہیں کہ کل دوپہر چار بجے وہ کہاں تھا؟

کل اکبر کی طبیعت ٹھیک نہیں تھی، اسلئے شاید وہ اپنے گھر پر تھا۔

کل دوپہر کو چار بجے آپ لوگ کہاں تھیں اور کیا کر رہی تھیں۔

کل ہم لوگ سنیما گھر میں ایک فلم دیکھ رہے تھے۔

کیا شیریں آپ کے ساتھ تھی؟

جی ہاں، وہ ہمارے ساتھ تھی۔

Role Play

Teacher: Have the students count off as 'ones' and 'twos.' Have students form pairs of ones and twos for Part I. Assign each pair of students a letter (Pair A, Pair B, Pair C, etc.) by which you will be able to identify them.

Part I

You and a friend are major suspects in a crime that was committed on campus yesterday. You must work with your friend to come up with a consistent account of what you were doing yesterday from 12:00 to 5:00 pm. Work with your partner to come up with a common story for what you were doing. Fill out the table below with the places where you were, the activities that you were doing, and the other people you were with.

کن لوگوں کے ساتھ؟	سرگرمی	جگہ	وقت
			12:00
			1:00
			2:00
			3:00
			4:00
			5:00

When finished, silently review what you have come up with. You will need to memorize your account for the next part of the activity.

Part II

With the exception of Pair A, the class will now form two large groups, 'ones' in the first group, and 'twos' in the second. The groups will work as independent investigatory committees to interview the members of each pair of students and attempt to find discrepancies in their accounts of what they were doing between 12:00 and 5:00 yesterday.

The two groups should move to different sides of the classroom, or different rooms if possible. Group One will interrogate one member of Pair A while Group Two interrogates the other member. Once both groups have finished interrogating one member, the members of Pair A should switch to be interrogated by the other group. Each group should attempt to find discrepancies in the stories of the two members.

When finished, repeat for Pair B and as many other pairs as time permits.

25

Expressions of Time

This chapter summarizes the many points regarding expressions of time covered thus far and also introduces a few new ones. It is intended primarily for reference.

Clock-Related Time Expressions

Telling Time

Increments of 15 minutes: Earlier you learned how to tell the time in increments of 15 minutes. To review, for times with the number one as their reference, including *ḍeṛh*, 'one and a half,' the form is *bajā hai.*

It's 1:00	ایک بجا ہے۔
It's a quarter past one.	سوا ایک بجا ہے۔
It's a quarter to one.	پون بجا ہے / پونے ایک بجا ہے۔
It's half past one.	ڈیڑھ بجا ہے۔

For all other times, the form is *baje haĩ.*

It's 2:00.	دو بجے ہیں۔
It's 7:00.	سات بجے ہیں۔
It's a quarter past three.	سوا تین بجے ہیں۔
It's 2:30.	ڈھائی بجے ہیں۔
It's a quarter to two.	پونے دو بجے ہیں۔
It's 4:30.	ساڑھے چار بجے ہیں۔

Time by the exact minute: The phrases *bajne mẽ*, 'till,' and *bajkar*, 'past,' can be used to tell the time by the exact minute. The phrase *bajne mẽ* literally means 'in ringing,' whereas *bajkar* means 'having rung' (see chapter 37 for details on the verb stem + *kar* construction). The verb *honā* agrees with the number of minutes.

It's 3:55.	چار بجنے میں پانچ منٹ ہیں۔
It's 7:50.	آٹھ بجنے میں دس منٹ ہیں۔
It's 11:53.	بارہ بجنے میں سات منٹ ہیں۔
It's 11:03.	گیارہ بج کر تین منٹ ہیں۔
It's 4:14.	چار بج کر چودہ منٹ ہیں۔
It's 2:01.	دو بج کر ایک منٹ ہے۔

Segment of the day: Clock times can be reported in relation to a segment of the day using the postposition *ke*.

It's 4:00 in the afternoon.	دوپہر کے چار بجے ہیں۔
It's 11:00 at night.	رات کے گیارہ بجے ہیں۔

Stating the Time at Which Something Happens

Increments of 15 minutes: The word *baje* can be used to describe the time *at which* something happens for all times told in increments of 15 minutes (i.e. using the words: *savā, sāṛhe, paune, paun, ḍeṛh,* and *ḍhāī*).

They're coming at 1:00.	وہ لوگ ایک بجے آ رہے ہیں۔
Where were you yesterday at 4:30?	تم کل ساڑھے چار بجے کہاں تھیں؟
Two days ago at 1:30 I was at home.	پرسوں ڈیڑھ بجے میں گھر پر تھا۔
The kids go to school every morning at 7:30.	بچے روز صبح ساڑھے سات بجے اسکول جاتے ہیں۔

Smaller increments of time: The postposition *par*, 'at' is generally used for times that employ *bajne mẽ* or *bajkar*.

Where were you at 7:50?	آپ آٹھ بجنے میں دس منٹ پر کہاں تھے؟
Where was Jamila at 7:20?	جمیلہ سات بج کر بیس منٹ پر کہاں تھی؟

The Verb *bajnā*

The verb *bajnā* means 'to ring,' or '[for an hour] to strike.' In addition to the forms in which it has already been introduced, *bajnā* can also be used in many other verb forms. Here are some examples:

It's striking 4:00.	چار بج رہے ہیں۔
It's about to strike 4:00.	چار بجنے والے ہیں۔
It's already 4:00. (See unit 8 for details on this construction.)	چار بج گئے ہیں۔

Non–Clock-Based Time Expressions

The Order of Dates in Urdu

In Urdu, dates are listed in the following order: date, month, year

August 14, 1947	چودہ اگست ۱۹۴۷
January 26, 1950	چھبیس جنوری ۱۹۵۰
October 2, 1869	دو اکتوبر ۱۸۶۹

Expressing 'in,' 'on,' 'at,' and 'during' with Time Expressions

Expressing 'on' with dates: The postposition *ko* is used for 'on' with dates.

My birthday is on February 29th.	میری سالگرہ ۲۹ فروری کو ہے۔
Where were you on June 10th?	تم ۱۰ جون کو کہاں تھے؟
My brother is coming on the 15th.	میرا بھائی ۱۵ تاریخ کو آ رہا ہے۔

Note the use of the word *tārīx*, f. 'date' in the preceding and following examples.

on the 8th (of the current month)	آٹھ تاریخ کو
the 13th	تیرہ تاریخ

Expressing 'in' with times of the day: The postposition that is generally used to express 'in' with times of the day is *ko*. However, *ko* is omitted when the time of day is *subah* and can also be omitted when the day is mentioned (e.g., *āj dopahar, kal śām, parsõ rāt*).

I go to work in the morning.	میں صبح کام پر جاتا ہوں۔
What time do you return home in the evening?	تم شام کو گھر کتنے بجے لوٹتے ہو؟
We're meeting for tea this afternoon.	آج دوپہر (کو) ہم لوگ چائے پر مل رہے ہیں۔

Expressing 'on' with days of the week: The postposition *ko* is also used to express 'on' with days of the week.

Where were you last Monday?
پچھلے پیر کو تم کہاں تھے؟

What time do you get up on Sunday?
آپ اتوار کو کتنے بجے اٹھتے ہیں؟

We're going to see a movie on Friday. Why don't you come with us?
ہم لوگ جمعہ کو فلم دیکھنے جا رہے ہیں۔ تم بھی ہمارے ساتھ چلو۔

Locating an event 'in' a month or year: As in English, the postposition *mẽ*, 'in,' is used to locate an event within a month or a calendar year.

The rainy season starts every year in June or July.
ہر سال برسات جون یا جولائی میں شروع ہوتی ہے۔

I'm going to India to study Urdu in 2013.
میں ۲۰۱۳ میں اردو پڑھنے ہندوستان جا رہا ہوں۔

Expressing 'at' or 'during' a time: Many time expressions in which 'at' or 'during' is understood occur in the oblique case without a postposition. Sometimes phrases that occur in the oblique case without a postposition are described as having an implied postposition, or 'ghost-position.'

I'm busy now ('at this time').
اس وقت میں مصروف ہوں۔

Are you free next week?
کیا آپ اگلے ہفتے فارغ ہیں؟

We were in Pakistan last year.
پچھلے سال ہم لوگ پاکستان میں تھے۔

Expressing 'for' a time: Most expressions corresponding to English 'for [a duration of time]' can be translated with or without *ke liye*. When used without *ke liye*, the time expression occurs in the direct case if the unit of time is plural; if the time expression is singular, either the direct or oblique case is acceptable.

Wait here for two minutes.
دو منٹ یہاں رکیئے۔

I want to rest for a little bit.
میں تھوڑی دیر آرام کرنا چاہتا ہوں۔

She works (for) the entire day.
وہ سارے دن / سارا دن کام کرتی ہے۔

I was standing there for an hour.
میں ایک گھنٹے / گھنٹہ وہاں کھڑا تھا۔

Expressing the construction 'to have been V-ing since/for': English expressions of the forms 'have been V-ing since/for,' and 'have V-ed since/for,' employ present-tense verb forms (simple present forms of *honā*, present habitual, present continuous) with the postposition *se* corresponding to 'for' and 'since.' Please see unit 8 for more information on these structures.

I've known him for several years.	میں اسے کئی سال سے جانتا ہوں۔
How long have you been learning Urdu?	تم کتنے دن سے اردو سیکھ رہے ہو؟

Expressing 'by' and 'until': The postposition *tak* is used for both 'by' and 'until.'

Stay here until 2:00.	دو بجے تک یہاں رہو۔
Finish the work by 2:00.	دو بجے تک کام ختم کرو۔

Expressing 'in': English 'in,' meaning 'after a duration of...,' is rendered in Urdu with *mẽ*. In some cases, *bād* or *ke bād* can also be appropriate. The postposition *mẽ* gives a sense of 'in, but not later than' whereas *bād* gives the sense of 'in, but not sooner than.' The postposition *ke bād* gives the sense of 'not before,' or 'not earlier than.'

I'm coming in 15 minutes.	میں ۱۵ منٹ میں آرہا ہوں۔
Come in (after) 20 minutes.	بیس منٹ میں / بعد / کے بعد آیئے۔

Expressing 'ago': The phrase [duration of time] *pahle* means '[duration of time] ago.'

Four years ago I was in India.	چار سال پہلے میں ہندوستان میں تھا۔
Where were you an hour ago?	ایک گھنٹے پہلے آپ کہاں تھے؟

Oblique Forms with Expressions of Time

One peculiarity of plural expressions of time is that when governed by postpositions they can occur without the oblique ending *–õ*.

I'm going to Pakistan for three weeks.	میں تین ہفتے کے لئے پاکستان جا رہی ہوں۔

As can be seen in the above example as well as several other examples given in this chapter, the relationship between oblique case endings and postpositions is slightly messy with expressions of time. We offer the following points to summarize the important information:

- Singular nouns always occur in the oblique case when used with postpositions.
- When expressions of time denoted by singular nouns are used in an adverbial sense, but without a postposition, they generally occur in the oblique case, though in some instances the direct case is acceptable.
- Adverbial expressions of time denoted by plural nouns do not generally take the oblique ending –õ without a postposition.*
- Adverbial expressions of time denoted by plural nouns often do not take the oblique ending –õ, even when used with postpositions.

*An exception is *in dinõ*, 'these days.'

Vocabulary 1

Please review numbers given in appendix 1.

Pair up with a classmate. Take turns asking each other what time it is and answering using the times given below. Answer in complete sentences.

Set I	Set II	Set III
12:45	8:00 p.m.	11:10
1:30	5:30 a.m.	7:55
6:00	1:00 p.m.	9:59
4:30	2:30 p.m.	5:01
2:30	7:15 a.m.	3:20
7:15	10:45 p.m.	6:40

Exercise 2

Translate the sentences into Urdu.

a. I eat dinner at 6:00 in the evening.
b. What time do you go to school in the morning?
c. Where was your friend last evening?
d. I get up at 10:00 on Sunday.
e. We watch a Hindi film every Saturday.
f. My birthday is on January 15.

g. Where were you on January 10?
h. Where were you on the 5th last month?
i. He is coming in 10 minutes.
j. We are going to a party on Thursday.

Exercise 3

Use the following phrases in sentences and then translate them into English. When finished, pair up with a classmate. Read your sentences aloud to each other. Listen and translate orally.

دو سال پہلے، تھوڑی دیر، پورے دن، چار ہفتے کے لئے، تین بجے تک، دس منٹ بعد، پانچ منٹ میں، اگلے مہینے

26

Unit 5 Review Activities

The goal of this chapter is to review the content of unit 5 and provide additional opportunities to synthesize all of the content presented up to this point.

1. Grammar Review

- What is the Urdu equivalent of 'was/were?' What are its four forms?
- Which Urdu verb tense can be used to describe one's past routine? How is this verb tense formed? Give an example of a past tense English sentence that could *not* be expressed using this verb tense.
- What is the Urdu equivalent of the verb tense in sentences such as "I was sleeping?" How is this Urdu verb tense formed?
- How do you say 'on' a day or date?

2. Tips for Increasing Fluency: Speaking Drills

These drills are designed to promote both accuracy and fluency. When going through them, you might want to write key words on a piece of paper prior to starting so that you can then run through all of the sentences rapidly without pausing. When carrying out the exercises, focus first on accuracy, and then as you repeat the activities and they become more automatic, focus on speed. The aim is to be able to speak about everyday life in an accurate and automatic manner.

Simple Past Forms of *honā*

- Make sentences describing everywhere you were over the past 48 hours, and the time of day that you were in each place.
- Take a minute to recall a memorable person or building that you encountered recently. Describe the person or building's appearance (in the form, 'He had brown hair,' 'It was tall.').

Past Continuous

- Where were you and what were you doing during each of the last 24 hours? Write sentences accounting for each hour or block of hours.
- Describe a memorable scene that you recently witnessed. Where were you? What was happening? What was everybody doing?

Past Habitual

- Describe your daily routine wherever you lived before beginning your current job or course of study.

3. Personalization Questions

Pair up with a partner. Take turns asking and answering the following questions. Answer in complete sentences.

۱۔آپ کل اس وقت کہاں تھے / تھیں؟

۲۔ کل کا موسم کیسا تھا؟

۳۔پانچ سال پہلے آپ کہاں رہتے تھے اور کیا کرتے تھے / رہتی تھیں اور کیا کرتی تھیں؟

۴۔آپ بچپن میں کس شہر میں رہتے تھے / رہتی تھیں؟

۵۔آپ بچپن میں کونسے کھیل کھیلتے تھے / کھیلتی تھیں؟

۶۔ دس سال پہلے آپ کے والدین کیا کرتے تھے؟

۷۔ دو سال پہلے آپ کیا کرتے تھے / کرتی تھیں؟

4. Read the passage aloud and translate it orally with a partner line by line. Next, using the passage as a model, tell your partner about any memorable scene that you have witnessed. Describe everything that was happening around you in the scene.

Note to teacher: Students can be reminded one day in advance to think of a memorable scene so that they will be ready to describe it in class.

to wander around	*calnā phirnā* (v.i.)	چلنا پھرنا
tourist, traveler	*sayyāh*	سیاح
western	*maghribī*	مغربی

پچھلے سال گرمیوں میں میں لاہور میں تھا۔ میرا ہوٹل پرانے شہر کے مین بازار میں تھا۔ مجھے ہوٹل کی کھڑکی سے باہر کا منظر اچھی طرح یاد ہے۔ بازار میں بہت بھیڑ تھی۔ بہت سے لوگ چل پھر رہے تھے۔ عورتیں خریداری کر رہی تھیں۔ ایک دو مغربی سیاح بھی تھے۔ وہ تصویریں کھینچ رہے تھے۔ وہاں ایک چائے کی دکان تھی۔ چائے کی دکان پر کچھ لوگ چائے پی رہے تھے اور اردو اخبار پڑھ رہے تھے۔ ایک کونے پر کباب کی دکان تھی۔ وہاں سے بہت اچھی مہک آ رہی تھی۔ کچھ لڑکے کباب کھا رہے تھے اور آپس میں ہنسی مذاق کر رہے تھے۔ میں بہت خوش تھا کہ میں لاہور میں ہوں۔

5. Mr. Masood is a great Urdu writer. He is 75 years old. A children's magazine has asked him to write a note about his childhood for its readers. Study the vocabulary thoroughly and then read Mr. Masood's note and answer the questions.

importance	*ahamiyat* (f.)	اہمیت
king, emperor	*bādśāh* (m.)	بادشاہ
to be published	*chapnā* (v.i.)	چھپنا
magazine	*risāla* (m.)	رسالہ
perhaps	*śāyad*	شاید
hunting	*śikār* (m.)	شکار
because	*kyōki*	کیونکہ
but (= *lekin*)	*magar*	مگر

میرے بچپن کے دن میری زندگی کے بہترین دن تھے۔ اب یہ ماننا مشکل ہے کہ ہم بھی ایک دن بچے تھے۔ جب میں چھوٹا تھا تو ایک بڑے گھر میں، ایک بڑے خاندان کے ساتھ رہتا تھا۔ میرے دادا اور دادی بھی ہمارے ساتھ رہتے تھے۔ میں زیادہ وقت اپنے دادا دادی کے ساتھ گزارتا تھا۔ ہمارے گھر میں ایک بڑا آنگن تھا اور سب بچے دن بھر اس میں کھیلتے تھے۔ ان کے کھیل عجیب اور مزیدار تھے۔ اس وقت گھروں میں ٹی وی نہیں تھا مگر ہمارے گھر میں بہت کتابیں تھیں۔ میں کتابیں پڑھتا تھا اور کبھی کبھی شطرنج کھیلتا تھا۔ میں زیادہ تر کہانیوں کی کتابیں پڑھتا تھا لیکن کبھی کبھی تاریخ کی کتابیں بھی پڑھتا تھا۔ میری دادی روز مجھے کہانیاں سناتی تھیں۔ زیادہ تر کہانیاں پریوں اور بادشاہوں کی ہوتی تھیں۔ چھٹیوں میں میں اپنے دادا اور ابا کے ساتھ چڑیوں کے شکار پر بھی جاتا تھا۔ ہم گرمی کی چھٹیوں میں گاؤں جاتے تھے۔ میں بارہ سال کی عمر میں چھوٹی چھوٹی کہانیاں لکھتا تھا۔ وہ کہانیاں بچوں کے رسالوں میں چھپتی تھیں۔ وہ کہانیاں اچھی نہیں تھیں لیکن میں کہانیاں لکھنا چاہتا تھا کیونکہ میرے دادا ہر کہانی کے لیے مجھے ایک آئس کریم دیتے تھے۔ میں اب بھی بہت آئس کریم کھاتا ہوں۔ میرے لیے میرا بچپن بہت اہم ہے۔ شاید ہر شخص کے لیے اس کا بچپن بہت اہمیت رکھتا ہے۔

۱۔ بچپن میں مسعود صاحب کے ساتھ کون کون رہتا تھا؟

۲۔ مسعود صاحب بچپن میں زیادہ وقت کس کے ساتھ گزارتے تھے؟

۳۔ وہ کیسی کتابیں پڑھتے تھے؟

۴۔ چھٹیوں میں مسعود صاحب کیا کرتے تھے؟

۵۔ مسعود صاحب کہانیاں کیوں لکھنا چاہتے تھے؟

6. Study the vocabulary thoroughly and then listen to the dialogue. You may listen to it several times if necessary. Compose five questions in Urdu that can be answered by listening to the dialogue. When finished, pair up with a classmate and exchange questions orally. Answer in complete Urdu sentences.

شبانہ۔ صبا، آپ کہاں رہتی ہیں؟

صبا۔ میں این آربر میں رہتی ہوں۔

شبانہ۔ کیا آپ ہمیشہ سے امریکہ میں رہتی ہیں؟

صبا۔ نہیں، میں بچپن میں پاکستان میں رہتی تھی۔

شبانہ۔ اچھا! کیا آپ کا پورا خاندان پاکستان میں رہتا تھا؟

صبا۔ جی ہاں، میرا پورا خاندان وہاں رہتا تھا۔

شبانہ۔ آپ بچپن میں کیا کرتی تھیں؟

صبا۔ میں کھیلتی تھی اور اسکول جاتی تھی۔

شبانہ۔ آپ کیا کھیلتی تھیں؟

صبا۔ میں زیادہ تر گھر میں گڑیاں وغیرہ کھیلتی تھی۔

شبانہ۔ اور آپ کے بھائی کیا کھیلتے تھے؟

صبا۔ وہ باہر کرکٹ کھیلتے تھے۔ میرے بڑے بھائی شطرنج بھی کھیلتے تھے۔

شبانہ۔ آپ کے بڑے بھائی اس وقت کیا کرتے تھے؟

صبا۔ وہ اس وقت کراچی یونیورسٹی میں پڑھتے تھے۔

شبانہ۔ اب وہ کہاں ہیں؟

صبا۔ اب وہ نیویارک میں رہتے ہیں۔ میرا پورا خاندان اب امریکہ میں ہے۔

7. Write a paragraph about your childhood. Describe where you lived, what you studied, who your friends were, what sports you played, what foods you liked and disliked, and what you liked and disliked doing.

Additional Authentic Materials

اقوال زریں

اطمینان قلب چاہتے ہو تو حسد سے دور رہو۔

جس سے تم کو نفرت ہو اس سے ڈرو۔

اپنا بوجھ دوسروں پر مت ڈالو چاہے وہ کم ہو یا زیادہ۔

عقلمندوں اور بیوقوفوں میں کچھ نہ کچھ عیب ضرور ہوتا ہے۔ مگر عقلمند اپنے عیب خود دیکھتا ہے اور بیوقوف کے عیب دنیا دیکھتی ہے۔

شاعری

مدرسہ یا دیر تھا یا کعبہ یا بتخانہ تھا
ہم سبھی مہماں تھے واں اور تو ہی صاحب خانہ تھا

بھول جا، خوش رہ، عبث وہ سابقے مت یاد کر
درد! یہ مذکور کیا ہے؟ آشنا تھا یا نہ تھا

۔ خواجہ میر درد

Unit 6 Rules and Responsibilities

In this unit you will learn the following skills:

- Discussing rules: What you can and cannot do.
- Expressing compulsion: What you should and need to do.
- Making suggestions.
- Giving instructions.

In addition, you will learn some basic norms of behavior that are commonly observed in South Asian societies.

27

Rules and Regulations

In this chapter you will learn how to state what you can and cannot do in school and at your residence.

The Verb *saknā*

Stating what one is and is not allowed to do often involves using the verb 'can' in English. The Urdu verb *saknā* is the equivalent of 'can/to be able to.' This chapter will focus on using *saknā* to express what you can and cannot do in your classroom and your residence.

We can only speak Urdu in class.	ہم کلاس میں صرف اردو بول سکتے ہیں۔
Can you have a dog in your dormitory?	کیا تم اپنے ہاسٹل میں کتا رکھ سکتے ہو؟
No, we can't keep a dog in the dormitory.	نہیں، ہم ہاسٹل میں کتا نہیں رکھ سکتے۔

Form: Verb phrases with *saknā* are formed by (a) placing the main verb, or the verb denoting the action that can be done, in stem form, (b) appending *saknā*, which is written separately from the main verb stem, and (c) conjugating *saknā* by adding the endings of the appropriate verb tense.

For example, if you need to say 'He can speak,' the main verb is *bolnā*, 'to speak.' The verb *bolnā* therefore occurs in stem form and is followed by *saknā: bol saknā*, 'to be able to speak.' Verb tense endings must then be added to *saknā*. In this case, 'can' is a present-tense verb form, which translates using the present habitual in Urdu.

He can speak.	وہ بول سکتا ہے۔

By contrast, "He could have spoken," and "He could (previously) speak," are expressed by using the endings of the past habitual verb tense.

He could (previously) speak /He could have spoken.	وہ بول سکتا تھا۔

The verb *saknā* can be used in any verb tense except the present and past continuous. It cannot, however, be used without a main verb as it can in English (e.g. 'Yes we can').

Negation: When *saknā* is negated, the negation word can either immediately precede the main verb or *saknā*.

He can't dance.	وہ نہیں ناچ سکتا۔
He can't dance.	وہ ناچ نہیں سکتا۔

V-*ne denā*

The construction V-*ne denā*, the oblique infinitive followed by the verb *denā*, means 'to let V, to allow to V.' Here are some examples:

Our teacher lets us eat food in class.	ہمارے استاد ہمیں کلاس میں کھانا کھانے دیتے ہیں۔
Don't let the children drink coffee.	بچوں کو کافی مت پینے دو۔
My mother would only let me watch TV for half an hour a day.	میری ماں مجھے ہر روز صرف آدھا گھنٹہ ٹی وی دیکھنے دیتی تھیں۔

Vocabulary 1

fire (*āg lagnā*, for a fire to start)	*āg* (f.)	آگ
voice, sound	*āvāz* (f.)	آواز
incense	*agarbattī* (f.)	اگربتی
separate; separately	*alag alag*	الگ الگ
inside (X *ke andar*, ppn. inside X)	*andar* (adv.)	اندر
cat	*billī* (f.)	بلی
rifle	*bandūq* (f.)	بندوق
to rear (i.e. an animal, a child)	*pālnā* (v.t.)	پالنا
to spread	*phailānā* (v.t.)	پھیلانا
to drink, to smoke	*pīnā* (v.t.)	پینا
speech (*taqrīr karnā*, to give a speech)	*taqrīr* (f.)	تقریر
salary	*tanxāh* (f.)	تنخواہ
to swim	*tairnā* (v.i.)	تیرنا
to stop, to stay	*ṭhaharnā* (v.i.)	ٹھہرنا
to be awake, to wake up	*jāgnā* (v.i.)	جاگنا
inspection	*jā̃c* (f.)	جانچ
to burn	*jalānā* (v.t.)	جلانا
who	*jo* (rel.)	جو

to drive, to operate	*calānā* (v.t.)	چلانا
to pay due attention to X, keep X in mind, look after X	(X *kā*) *xayāl rakhnā*	خیال رکھنا
distant, far	*dūr*	دور
a while; delay (X *ko der honā*, for X to be late; *der lagnā*, for there to be a delay)	*der* (f.)	دیر
musical instrument	*sāz* (m.)	ساز
strict; (*saxt mana*, strictly forbidden)	*saxt*	سخت
cigarette (*sigreṭ pīnā*, to smoke a cigarette)	*sigreṭ* (f.)	سگریٹ
alcoholic beverage	*śarāb* (f.)	شراب
noise (*śor karnā*, to make noise)	*śor* (m.)	شور
to set; to determine	*tai karnā*	طے کرنا
to be set; to be determined	*tai honā*	طے ہونا
French	*frā̃sīsī* (f.)	فرانسیسی
rule	*qāida* (m.)	قاعدہ
rules	*qāide-qānūn*	قاعدے قانون
law	*qānūn* (m.)	قانون
dog	*kuttā* (m.)	کتا
trash	*kūṛā* (m.)	کوڑا
continuously	*lagātār*	لگاتار
repair (X *kī marammat karnā*, to repair X)	*marammat* (f.)	مرمت
sunset time, sunset prayer time; west	*maghrib* (m.)	مغرب
forbidden	*mana*	منع
candle	*mombattī* (f.)	موم بتی
for X to be/get sleepy	X *ko nīnd* (f.) *ānā*	نیند آنا
dorm, hostel	*hāsṭal* (m.)	ہاسٹل

Exercise 1

Read aloud and translate.

۱۔ آپ کلاس میں کافی پی سکتے ہیں لیکن کھانا نہیں کھا سکتے۔ ۲۔ ہمارے استاد ہمیں کلاس میں کافی نہیں پینے دیتے، لیکن پانی پینے دیتے ہیں۔ ۳۔ تم کلاس میں اپنا کتا نہیں لا سکتیں۔ ۴۔ کیا میں اندر آ سکتا ہوں؟ ۵۔ ضرور۔ آئیے، بیٹھئے۔ ہم تھوڑی دیر بات کر سکتے ہیں۔ ۶۔ ہم یہ کام گھر پر کر سکتے ہیں۔ ۷۔ کیا میں تھوڑی دور تمہارے ساتھ چل سکتا ہوں؟ ۸۔ ہم اپنے اپارٹمنٹ میں اونچی آواز میں موسیقی نہیں بجا سکتے۔ ۹۔ کلاس میں انگریزی بولنا منع ہے۔ یہاں پر ہم صرف اردو بول سکتے ہیں۔ ۱۰۔ مجھے بتائیے کہ ہم ہاسٹل میں کیا کیا نہیں کر سکتے۔ ۱۱۔ آپ اپنے کمرے میں اگربتی یا موم بتی نہیں جلا سکتے۔ اس سے آگ لگ سکتی ہے۔ ۱۲۔ اس کے ماں باپ اسے مغرب بعد باہر نہیں جانے دیتے۔

Exercise 2

Translate into Urdu.

1. Can you explain the rules of the dorm to me?
2. Can he smoke cigarettes in his room?
3. Can we eat or drink anything in class?
4. Eating is forbidden, but you can drink water in class.
5. Our teachers only let us speak English in school.
6. Can I keep my bicycle in the hallway?
7. Keeping a dog in one's room is forbidden, but you can keep a cat.
8. Making noise after 10:00 is strictly forbidden.
9. You can't drink alcohol inside the dorm.
10. They don't let us do anything.

Exercise 3

Read the passage, give it an appropriate Urdu title, and answer the questions in complete sentences in Urdu.

ہمارے ہاسٹل میں بہت سے قاعدے قانون ہیں۔ ہم اپنے کمرے میں کوئی جانور نہیں رکھ سکتے۔ ہم اپنے کمرے میں کوڑا نہیں پھیلا سکتے۔ وارڈن جانچ کے لیے کبھی بھی آ سکتے ہیں۔ ہم کمرے میں فرج رکھ سکتے ہیں لیکن فرج میں صرف کولڈ ڈرنک وغیرہ رکھ سکتے ہیں۔ کمرے میں شراب رکھنا سخت منع ہے۔ ہمارے سونے کا کوئی وقت طے نہیں ہے لیکن رات نو بجے کے بعد ہم موسیقی نہیں بجا سکتے۔ ہاسٹل میں لڑکوں اور لڑکیوں کے سیکشن الگ الگ ہیں۔ لڑکیاں لڑکوں کے سیکشن میں جب چاہے جا سکتی ہیں لیکن لڑکے شام سات بجے کے بعد لڑکیوں کے سیکشن میں داخل نہیں ہو سکتے۔ لڑکیوں کے سیکشن میں ایک مہمانخانہ ہے۔ لڑکے لڑکیوں سے وہاں مل سکتے ہیں۔

۱۔ کیا کمرے میں کتا رکھ سکتے ہیں؟

۲۔ کمرے کے اندر کوڑا کیوں نہیں کر سکتے؟

۳۔ کیا کمرے میں رات کو پارٹی کر سکتے ہیں؟

۴۔ کیا لڑکے لڑکیوں کے کمروں میں جب چاہے جا سکتے ہیں؟

۵۔ کیا لڑکیاں لڑکوں کے کمروں میں جا سکتی ہیں؟

* *jab cāhe,* 'at will,' 'whenever one wants.'

Compare the rules of your dorm or residence with those of a classmate's. Try to find as many commonalities as possible in terms of what you can and can't do. Feel free to discuss the activities below and any other additional ones that you can think of.

سگریٹ پینا۔ کتا پالنا۔ بلی پالنا۔ کوئی اور پالتو جانور رکھنا۔ فرج رکھنا۔ مائکروویو رکھنا۔ چولہا رکھنا۔ کافی مشین رکھنا۔ موسیقی زور سے بجانا۔ اگربتی جلانا۔ موم بتی جلانا۔ کسی بھی وقت باہر جانا۔

The Verb *pānā*

The verb *pānā*, 'to be able to,' overlaps with *saknā* in both meaning and usage. When used with a main verb occurring in stem form, *pānā* adds the sense that the subject is 'able,' 'capable,' or 'having the capacity' to perform the action of the main verb.

Are you able to speak Urdu?	کیا تم اردو بول پاتے ہو؟
I'm only able to cook Pakistani food.	میں صرف پاکستانی کھانا پکا پاتی ہوں۔

The verb *pānā* can also add the sense of 'managing' to perform the action of the main verb, often with the understanding that the action presents some challenge, barrier, or obstacle to be overcome.

How does Zakir Hussein manage to play the tabla so fast?	ذاکر حسین طبلہ اتنی تیز کیسے بجا پاتے ہیں؟
You seem to have a lot of work. Will you be able to come*?	لگتا ہے کہ تمہیں بہت کام ہے۔ کیا تم آپاؤ گے؟

**pāoge* is a future form; please see unit 7 for more information.

The verb *pānā* occurs with all verb tenses, including the present and past continuous.

I'm not able to find your book (despite my best efforts). I haven't been able to find your book.	میں تمہاری کتاب نہیں ڈھونڈ پا رہی ہوں۔

The present continuous verb tense in the above example gives the sense that the act of searching for the book is still in progress, or that the subject has not yet ceased looking for it.

Using the Verb *pānā* Independently

The verb *pānā* used as an independent verb expresses a different meaning. As an independent verb *pānā* means 'to get, to obtain, to find.'

He gets 20,000 rupees a month.	وہ ہر مہینے بیس ہزار روپے پاتا ہے۔
My brother is getting a very good salary.	میرا بھائی بڑی اچھی تنخواہ پا رہا ہے۔

Exercise 5

Read aloud and translate. Also tell whether each statement is true or false for you.

۱۔ میں زیادہ تر پیانو بجاتا / بجاتی ہوں لیکن تھوڑا گٹار بھی بجا پاتا / پاتی ہوں۔ ۲۔ میں کھانا نہیں پکا پاتا / پاتی ہوں۔ ۳۔ میں سائیکل چلا پاتا ہوں / پاتی ہوں۔ ۴۔ میں تھوڑی اسپینش بول پاتا ہوں / پاتی ہوں۔ ۵۔ میں تین میل دوڑ پاتا ہوں / پاتی ہوں۔ ۶۔ میں یہ کلاس لینے سے پہلے تھوڑی اردو بول پاتا تھا / پاتی تھی۔ ۷۔ اردو کلاس شروع کرنے سے پہلے میں تھوڑی اردو پڑھ پاتا تھا / پاتی تھی لیکن مجھے لکھنا نہیں آتا تھا۔ ۸۔ بارہ بجے سے پہلے مجھے بالکل نیند نہیں آتی۔ میں نہیں سو پاتا / پاتی۔

Exercise 6

Translate the sentences into Urdu.

1. The students are trying, but they're not able to learn (they are having difficulty learning).
2. Why aren't you able to (why are you having difficulty) understand what I'm saying?
3. I can speak Hindi but I'm unable to write it.
4. Can you read and write Urdu?
5. Six months ago I couldn't speak Urdu at all, but now I can speak well.

Exercise 7

Bingo: Mingle with your classmates. Ask questions to identify people who meet the descriptions given. Each time you identify a classmate who fits the description, write his or her name in the cell containing that description. The first student to get five in a row wins.

کیا کوئی ہے جو تین میل دوڑ سکتا ہے؟	کیا کوئی ہے جو ہندوستانی کھانا پکا سکتا ہے؟	کیا کوئی ہے جو بندوق چلا پاتا ہے؟	کیا کوئی ہے جو تین زبانیں جانتا ہے؟	کیا کوئی ہے جو گٹار بجا سکتا ہے؟
کیا کوئی ہے جو کوئی ہندوستانی ساز بجا سکتا ہے؟	کیا کوئی ہے جو گولف کھیل سکتا ہے؟	کیا کوئی ہے جو موٹر سائیکل چلا سکتا ہے؟	کیا کوئی ہے جو گا سکتا ہے؟	کیا کوئی ہے جو گاڑی نہیں چلا پاتا؟
کیا کوئی ہے جو ہندی لکھ سکتا ہے؟	کیا کوئی ہے جو نہیں تیر سکتا؟	کیا کوئی ہے جو میکسکن کھانا پکا سکتا ہے؟	کیا کوئی ہے جو کرکٹ کھیل سکتا ہے؟	کیا کوئی ہے جو فرانسیسی سمجھ سکتا ہے؟
کیا کوئی ہے جو مصالے دار کھانا کھا پاتا ہے؟	کیا کوئی ہے جو چینی کھانا پکا سکتا ہے؟	کیا کوئی ہے جو اسپینش بول سکتا ہے؟	کیا کوئی ہے جو ناچ سکتا ہے؟	کیا کوئی ہے جو دو گھنٹے لگاتار بول سکتا ہے؟
کیا کوئی ہے جو تصویر بنا سکتا ہے؟	کیا کوئی ہے جو عربی سمجھ پاتا ہے؟	کیا کوئی ہے جو تقریر کر سکتا ہے؟	کیا کوئی ہے جو ساری رات جاگ سکتا ہے؟	کیا کوئی ہے جو گاڑی کی مرمت کر سکتا ہے؟

28

Expressing Compulsion

In this chapter you will learn how to express things that you need to, have to, and ought to do.

I need to go to class now. — مجھے ابھی کلاس جانا ہے۔

It's a good class but you have to work really hard in it. — وہ اچھی کلاس ہے، لیکن اس میں بہت محنت کرنی پڑتی ہے۔

You should ask the professor this question. — تمہیں یہ سوال پروفیسر سے پوچھنا چاہیے۔

Expressions of Compulsion

Expressions conveying meanings of 'should,' 'ought to,' 'need to,' and 'have to' are collectively referred to as *expressions of compulsion*. In Urdu, compulsion is expressed through various indirect constructions. Urdu has three main compulsion expressions; these are, in order of increasing intensity:

X *ko* V-*nā cāhiye*	X should V, X ought to V
X *ko* V-*nā honā*	for X to have to V, for X to need to V
X *ko* V-*nā paṛnā*	for X to have/need to V, for X to have no option but to V, for X to be forced to V

X *ko* V-*nā cāhiye*

Earlier the construction X *ko cāhiye* was introduced. This construction is used to express needs when used with nouns. With infinitives the construction expresses the meaning 'should/ought to.'

It's getting late. We should go. — دیر ہو رہی ہے۔ ہمیں چلنا چاہیے۔

You should think before speaking. — تمہیں بولنے سے پہلے سوچنا چاہیے۔

'Should have' and 'ought to have' can be expressed by appending the simple past form of *honā*, *thā*, to *cāhiye*.

You should have thought before speaking. — تمہیں بولنے سے پہلے سوچنا چاہیے تھا۔

X *ko* V-*nā honā*

I have a lot of work this evening. I have to write an essay. — آج شام مجھے بہت کام ہے۔ مجھے ایک مضمون لکھنا ہے۔

Do you need to do anything? — کیا تمہیں کچھ کرنا ہے؟

I needed to ask you something. — مجھے تم سے کچھ پوچھنا تھا۔

X *ko* V-*nā paṛnā*

I live very far from my office so I have to wake up early every morning.	میں اپنے دفتر سے بہت دور رہتا ہوں۔ اس لئے مجھے روز جلدی اٹھنا پڑتا ہے۔
When I was a kid, I had to walk five miles a day to get to school.	جب میں بچہ تھا تو اسکول پہنچنے کے لئے مجھے روز پانچ میل پیدل چلنا پڑتا تھا۔

Agreement Patterns

All three expressions of compulsion follow an unusual pattern of agreement: the infinitive behaves like an adjective; the final *–ā* changes to *–e* and *–ī* to agree with the direct object, and the compulsion verb also agrees with the direct object.

In the *cāhiye* construction, the final vowel of the word *cāhiye* is nasalized (*cāhiyẽ*) when the direct object is plural in number. Many speakers treat *cāhiye* as an invariable form with both singular and plural direct objects.

You should buy some new books.	آپ کو کچھ نئی کتابیں خریدنی چاہئیں۔
I need to write two essays this week.	مجھے اس ہفتے دو مضمون لکھنے ہیں۔
I have to take a lot of medicines because of my illness.	مجھے اپنی بیماری کی وجہ سے بہت سی دوائیں لینی پڑتی ہیں۔

Vocabulary 1

to cloak with	*oṛhnā* (v.t.)	اوڑھنا
boredom	*boriyat* (f.)	بوریت
illness	*bīmarī* (f.)	بیماری
hunger (X *ko bhūk lagnā*, for X to be hungry)	*bhūk* (f.)	بھوک
thirst (X *ko pyās lagnā*, for X to be thirsty)	*pyās* (f.)	پیاس
stomach	*peṭ* (m.)	پیٹ

gift	*tuhfa* (m.)	تحفہ
manners (X *ko tamīz honā*, for X to have manners)	*tamīz* (f.)	تمیز
preparation(s)	*tayyārī* (f.)	تیاری
body	*jism* (m.)	جسم
as soon as possible	*jald se jald*	جلد سے جلد
to leave	*calā jānā* (v.i.)	چلا جانا
since; *isliye*, therefore	*cũki*	چونکہ
although, even though; *phir bhī/lekin*, still	*hālā̃ ki*	حالانکہ
solution	*hal* (m.)	حل
to spend	*xarc karnā*	خرچ کرنا
to give due attention to X	X *ka xayāl rakhnā*	خیال رکھنا
pain	*dard* (m.)	درد
scarf	*dūpaṭṭa* (m.)	دوپٹہ
to cover	*ḍhaknā* (v.t.)	ڈھکنا
relative	*riśtedār* (m.)	رشتہ دار
birthday	*sālgira* (f.)	سالگرہ
cold (X *ko sardī lagnā*, for X to be cold)	*sardī* (f.)	سردی
clean and tidy	*sāf suthrā*	صاف ستھرا
early in the morning	*subah savere*	صبح سویرے
free (not busy)	*fārigh*	فارغ
to get (one's hair) cut	(*bāl*) *kaṭānā* (v.t.)	کٹانا
according to	*ke mutābiq*	کے مطابق

heat (X *ko garmī lagnā*, for X to be hot)	*garmī* (f.)	گرمی
to pass	*guzarnā* (v.i.)	گزرنا
clothing, attire	*libās* (m.)	لباس
religious	*mazhabī*	مذہبی
problem	*masala* (m.)	مسئلہ
advice	*maśvira* (m.)	مشورہ
angry	*nārāz*	ناراض
to become	*ho jānā*	ہو جانا

Notes:

- Earlier the two-clause expressions *agar...to*, 'if..., then,' and *jab...to*, 'when..., then' were introduced. The expressions *cū̃ki...isliye*, 'since..., therefore,' and *hālā̃ki...lekin*, 'although... still...' are similar in that the second clause is generally explicitly marked.
- *ho jānā* is an example of a compound verb. Compound verbs consist of the verb stem of the main verb, which supplies the basic meaning, and an additional verb, most often *jānā*, *lenā*, or *denā*, which adds additional nuances. *jānā* is the most common verb used with intransitive verbs (those that can't take an object). With verbs like *honā* and *sonā*, which can either describe a static state ('being,' 'sleeping') or a change in state ('happening, becoming'; 'falling asleep'), the use of the compound verb *jānā* indicates a change in state. Please see unit 8 for more details.

Exercise 1

Read aloud and translate into English.

۱۔ تمہاری طبیعت ٹھیک نہیں ہے۔ تمہیں آرام کرنا چاہیے۔ ۲۔ اگر تمہارا پیٹ خراب ہے تو تمہیں سادہ کھانا کھانا چاہیے۔ ۳۔ ان کو اپنے بچوں کو کچھ تمیز سکھانی چاہیے۔ ۴۔ مجھے دیر ہو رہی ہے۔ مجھے گھر جانا ہے۔ ۵۔ کل میرا امتحان ہے۔ مجھے پڑھائی کرنی ہے۔ پلیز شور مت کرو۔ ۶۔ مجھے ان چھٹیوں میں اپنے بال کٹانے ہیں۔ ۷۔ آپ کو آج شام کو کیا کیا کرنا ہے؟ ۸۔ ہمیں سارا کام رات آٹھ بجے تک ختم کرنا ہے۔ ۹۔ علی کو دو نوکریاں کرنی پڑتی ہیں۔ ۱۰۔ میرے گاؤں میں روز رات آٹھ بجے لائٹ چلی جاتی ہے۔ اسلئے مجھے اپنا اسکول کا کام اس سے پہلے ختم کرنا پڑتا ہے۔ ۱۱۔ ہندوستان میں استاد کے کلاس میں داخل ہونے پر بچوں کو کھڑا ہونا پڑتا ہے۔ ۱۲۔ ہمیں یہ کام جلد سے جلد ختم کرنا ہے۔ ۱۳۔ چونکہ ہمیں آج ہی کام ختم کرنا ہے، اسلئے ہمیں ابھی شروع کرنا چاہیے۔ ۱۴۔ مجھے سات بجے سے پہلے دفتر پہنچنا ہوتا ہے۔ اسلئے مجھے صبح پانچ بجے اٹھنا پڑتا ہے۔ ۱۵۔ آپ کو پاکستان میں کھانے کا خاص خیال رکھنا چاہیے۔ آپ کو صرف بوتل والا پانی پینا چاہیے۔ ۱۶۔ آپ کو پورے جسم کو ڈھکنے والے لباس پہننے چاہیے اور دوپٹہ اوڑھنا چاہیے۔

Exercise 2

Translate into Urdu.

1. I need to wash the dishes.
2. You ought to study more.
3. I'm going to the market. Do you need to do any shopping?
4. I don't have a car. I therefore have to (have no option but to) walk everywhere.
5. We're going to see a movie. You should come with us.
6. You seem sick. You should take care of yourself.
7. I'm busy now. I have to go to work. Can we talk later?
8. I don't know what I should do. Can you give me some advice?

Exercise 3

Listen to the problems mentioned in the audio and match them with the most appropriate solutions in the left column.

مسئلہ	حل
میری طبیعت ٹھیک نہیں ہے۔	آپ کو گرم کپڑے پہننے چاہئیں۔
مجھے بوریت ہو رہی ہے۔	آپ کو ہر روز بجٹ کے مطابق خرچ کرنا چاہیے۔
میں دبلا ہونا چاہتی ہوں۔	آپ کو ڈاکٹر کے پاس جانا* چاہیے۔
میرے شوہر کی سالگرہ ہے۔	آپ کو کوئی فلم دیکھنی چاہیے۔
مجھے سردی لگ رہی ہے۔	آپ کو کم کھانا چاہیے اور روز ورزش کرنی چاہیے۔
مہینے کے آخر میں میرے پاس پیسے بالکل نہیں ہوتے۔	آپ کو کچھ کھانا چاہیے۔
مجھے بھوک لگ رہی ہے۔	آپ کو ایک تحفہ خریدنا چاہیے۔

* X *ke pās jānā*, 'to go to X [a person], go to see X'

Exercise 4

Role Play: Pair up with a classmate and alternate playing the following roles. Switch after each four statements.

Role 1: You have a set of statements describing various problems. Read each statement aloud and wait for your partner's response. Your partner will make appropriate suggestions. Feel free to ask follow-up questions or make additional statements.

Role 2: Do not read any statements while playing this role. Listen as your partner reads various statements describing problems, and then offer advice (what your partner should do) for each problem mentioned. Try to offer as many solutions as possible for each problem.

Set 1:

مجھے بھوک لگ رہی ہے۔
مجھے سردی لگ رہی ہے۔
میرا سر دکھ رہا ہے۔
میں تھکا ہوا / تھکی ہوئی ہوں۔

Set 2:

مجھے پیاس لگ رہی ہے۔
مجھے گرمی لگ رہی ہے۔
میرے پیٹ میں درد ہو رہا ہے۔
مجھے بوریت ہو رہی ہے۔

Set 3:

میرا / میری دوست مجھ سے ناراض ہے۔
میرے پیسے مہینے کے ختم ہونے سے پہلے ختم ہو جاتے ہیں۔
میرے امتحان میں ہمیشہ خراب مارکس آتے ہیں۔
مجھے معلوم نہیں کہ آج کل دنیا میں کیا ہو رہا ہے۔

Set 4:

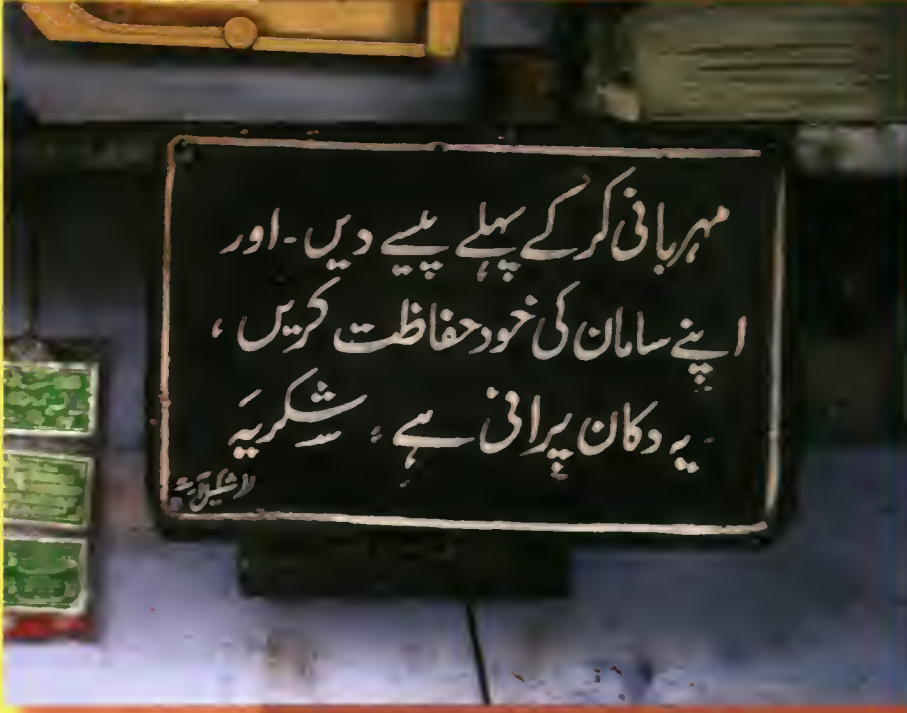
میری طبیعت ٹھیک نہیں ہے۔
میرا روم میٹ بہت شور کرتا ہے۔
آج کل پیٹرول بہت مہنگا ہے۔
میں پاکستان کے بارے میں زیادہ نہیں جانتا۔ میں اور جاننا چاہتا ہوں۔

Interview a classmate. Find out if or when your classmate has to do the following activities:

- go to his or her next class
- go to work (*kām par jānā*)
- shopping (for what?)
- go to the library
- study for a test
- write a paper
- call parents
- pay rent (*kirāya denā*)
- get hair cut

Record your classmate's responses and then be prepared to report them.

29

Giving and Following Instructions

In this chapter you will learn an important way of giving instructions and stating rules. The structure that is used for this purpose is also used to express a desire or will that an action be performed or an event or state come to be.

Here are examples of the types of instructions that you will learn to express and understand:

Students shall come to class on time.	طالب علم ٹھیک وقت پر کلاس میں آئیں۔
No student shall come late.	کوئی طالب علم دیر سے نہ آئے۔

The Subjunctive: Introduction

As shown in the examples above, the subjunctive is often used to state general rules, norms, or instructions, particularly those intended for a general audience, such as recipes and rules posted or announced in public places. When used in this manner, the subjunctive is similar to the imperative but expresses a lighter command, request, or suggestion. This use of the subjunctive is sometimes easier to understand if one imagines that each sentence is prefaced by a statement such as 'It is expected that...,' 'It is suggested that...,' or 'It is requested that...'

Formation: The subjunctive can be formed by adding the following endings to the verb stem:

Subjunctive Endings

plural	singular	
ـیں *(ham)* –*ẽ*	ـوں *(maĩ)* –*ũ*	1
ـو *(tum)* –*o*	ـے *(tū)* –*e*	2
ـیں *(āp)* –*ẽ*		2
ـیں *(vo)* –*ẽ*	ـے *(vo)* –*e*	3

A useful way to remember these forms is that they are nearly identical to the simple present forms of *honā*, minus the initial *h-*. The only difference is that wherever –*ai* and –*aĩ* occur in simple present forms of *honā*, –*e* and –*ẽ* occur in the subjunctive endings. Here is the conjugation of the verb *jānā*, 'to go,' in the subjunctive verb tense.

The Subjunctive Verb Form

plural		singular		
We shall go.	ہم جائیں	I shall go.	میں جاؤں	1
You shall go.	تم جاؤ	You shall go.	تو جائے	2
You shall go.	آپ جائیں			
They shall go.	وہ جائیں	He/she shall go.	وہ جائے	3

Using the Subjunctive

Keep in mind that 'shall' is only one of several English forms that the subjunctive corresponds to. For example, the subjunctive also corresponds to English 'may,' expressing a wish or statement of will.

May you always be happy.	آپ ہمیشہ خوش رہیں۔
May God protect you.	خدا آپ کو سلامت رکھے۔

The subjunctive is also often used to elicit feedback from the person being addressed on a proposed course of action. In English, this use is accomplished using forms such as 'Shall I...,' 'Should I...,' 'Shall we...,' etc.

Shall I come along with you?	میں آپ کے ساتھ چلوں؟
Shall we eat? What shall we eat?	ہم کھانا کھائیں؟ ہم کیا کھائیں؟
Shall we go?	(ہم) چلیں؟

English expressions with 'Let's...' are expressed using the subjunctive with the phrases *āiye/āo/caliye/calo.*

Let's eat.	آیئے کھانا کھائیں۔
Let's see a movie.	چلو فلم دیکھیں۔

A closely related use of the subjunctive is asking permission.

May we come in?	ہم اندر آئیں؟
May I ask something?	میں ایک بات پوچھوں؟

Of course the verb *saknā* can also be used to ask permission similar to English.

Can we come in?	کیا ہم اندر آسکتے ہیں؟

Negation: Subjunctive verbs are generally negated with the negation word *na*.

Students shall not eat food in class.	طالب علم کلاس میں کھانا نہ کھائیں۔
Students shall not be loud in class.	طالب علم کلاس میں شور نہ کریں۔
Don't smoke or drink in the hostel.	(آپ) ہاسٹل میں سگریٹ یا شراب نہ پیئیں۔

Most of the meanings of the subjunctive introduced here are expressed when the subjunctive is used independently, or without the help of any supporting phrase. The subjunctive is capable of expressing many additional nuances, however, these nuances require the concurrent use of supporting phrases, called *subordinating expressions*. These phrases will be introduced in later sections.

Verbs with Irregular Subjunctive Forms

The verbs *lenā*, 'to take', *denā*, 'to give', and *honā*, 'to be' are formed irregularly in the subjunctive.

plural	singular	لینا
لیں *lẽ*	لوں *lũ*	1
لو *lo*	لے *le*	2
لیں *lẽ*		2
لیں *lẽ*	لے *le*	3

plural	singular	دینا
دیں *dẽ*	دوں *dū̃*	1
دو *do*	دے *de*	2
دیں *dẽ*		
دیں *dẽ*	دے *de*	3

plural	singular	ہونا
ہوں *hõ*	ہووٗں *hoū̃*	1
ہو *ho*	ہو *ho*	2
ہوں *hõ*		
ہوں *hõ*	ہو *ho*	3

*Many speakers use the form *hū̃* for the first-person subjunctive form of *honā*.

Expressing What One Wants Others to Do

A construction involving the subjunctive is used to express the desire that another person perform an action, or that an event or state come to be.

X wants Y to ...	X چاہتا ہے کہ Y ---

This construction literally means, 'X wants that Y should...' The verb that X wants Y to perform occurs in the subjunctive.

My teacher wants me to work harder.	میرے استاد چاہتے ہیں کہ میں اور محنت کروں۔
His parents want him to become a doctor.	اس کے والدین چاہتے ہیں کہ وہ ڈاکٹر بنے۔

This construction is appropriate when one person wants another to do something. When the subject of a sentence wants to do something him or herself, the construction V-*nā cāhnā* is more common.

I want to rest for a little bit.	میں تھوڑی دیر آرام کرنا چاہتا ہوں۔
She wants to learn Panjabi.	وہ پنجابی سیکھنا چاہتی ہے۔

Vocabulary 1

Let's...	*āiye/caliye...* + subj.	آیئے / چلیے ---
to tie, to fasten	*bā̃dhnā* (v.t.)	باندھنا
behavior	*bartāo* (m.)	برتاؤ
trust, belief in	*bharosa* (m.)	بھروسہ
belt	*peṭī* (f.)	پیٹی
flight	*parvāz* (f.)	پرواز
so that...(+subj.) (conj.)	*tāki*	تاکہ
culture	*siqāfat* (f.)	ثقافت
whenever	*jab bhī*	جب بھی
sentence	*jumla* (m.)	جملہ
for X to feel like... (X *kā* V-*ne kā jī cāhnā*, for X to feel like V-ing)	*X kā jī cāhnā ki* + subj.	جی چاہنا
part	*hissa* (m.)	حصہ
God (*xudā kare*, God willing)	*xudā* (m.)	خدا
pain	*dard* (m.)	درد
medicine	*davā* (f.)	دوا
journey (*safar karnā*, to travel, to take a journey)	*safar* (m.)	سفر

safe	*salāmat*	سلامت
behavior	*sulūk* (m.)	سلوک
to participate	*śarīk honā* (v.i.)	شریک ہونا
respect, dignity, honor (X *kī izzat karnā*, to treat X with respect)	*izzat* (f.)	عزت
line, queue	*qatār* (f.)	قطار
successful	*kāmyāb*	کامیاب
blanket	*kambal* (m.)	کمبل
how about..., why not... (introduces a suggestion in the subjunctive)	*kyō na*	کیوں نہ
traveler (cf. *safar*)	*musāfir*	مسافر
practice, exercise	*maśq* (f.)	مشق
airport	*havāī aḍḍa* (m.)	ہوائی اڈہ
airplane	*havāī jahāz* (m.)	ہوائی جہاز

Exercise 1

Fill in the blanks: Complete the Urdu sentences by translating the English phrases.

(become a doctor)	۱۔ میرے والد چاہتے ہیں کہ میں ________۔
(speak Urdu in class)	۲۔ میرے استاد چاہتے ہیں کہ ہم ________۔
(sit near me)	۳۔ میں نہیں چاہتا کہ تو ________۔
(bring coffee for us)	۴۔ ہم چاہتے ہیں کہ تم ________۔
(come to our party)	۵۔ میں چاہتا ہوں کہ آپ ________۔
(dance with him)	۶۔ میرا دوست چاہتا ہے کہ وہ لڑکی ________۔
(play with us)	۷۔ ہم چاہتے ہیں کہ وہ لڑکا ________۔

۸۔ ہم نہیں چاہتے کہ وہ لوگ __________۔ (eat this ice cream)

۹۔ لوگ چاہتے ہیں کہ شاہ رخ خان __________۔ (dance)

۱۰۔ ہم چاہتے ہیں کہ سراج اور سیما __________۔ (sing a song)

Exercise 2
Read aloud and translate these classroom instructions posted on a bulletin board:

۱۔ کلاس میں ٹھیک وقت پر آئیں۔
۲۔ کلاس میں نہ سوئیں۔
۳۔ کلاس میں صرف اردو بولیں۔
۴۔ ہمیشہ پورے جملے بولیں۔
۵۔ جب بھی کوئی سوال ہو تو استاد سے پوچھیں۔
۶۔ ہر مشق میں حصہ لیں اور پوری کوشش کریں۔
۷۔ استاد اور ان کی ثقافت کی عزت کریں۔
۸۔ استاد کے کلاس میں داخل ہونے پر کھڑے ہو جائیں۔
۹۔ سب ہم جماعتوں کے ساتھ اچھا سلوک کریں۔
۱۰۔ کھانے کی چیزیں کلاس میں نہ لائیں۔

Exercise 3
Imagine that you are the resident assistant in a dormitory. You have a new batch of students coming to move in next week. Write rules for the dorm that can be distributed to the new students. Your rules should address these violations:

- Students play music loudly at night, disturbing others.
- Students burn incense and candles, which is a fire hazard.
- Students smoke cigarettes in the dorm, which is prohibited.
- Students leave trash and personal items in common areas.
- Students do not lock their rooms and thefts have occurred.
- Students keep food in their rooms, which attracts ants.
- Students do not clean their rooms regularly.
- Visitors do not sign the visitors' register.

Exercise 4

Match each suggestion with an appropriate situation:

میرا چائے پینے کا جی چاہ رہا ہے۔	کیا میں کمبل دوں؟
بہت بوریت ہو رہی ہے۔	میں تمہیں جوس دوں؟
مجھے سردی لگ رہی ہے۔	میں چائے بناؤں؟
مجھے پیاس لگ رہی ہے۔	میں تمہیں اخبار دوں؟
مونس کے پیٹ میں درد ہو رہا ہے۔	کیا ہم فلم دیکھنے چلیں؟
میرا سر دکھ رہا ہے۔	ہم اسے صاف کریں؟
میں کچھ پڑھنا چاہتی ہوں۔	کیا ہم اسے دوا دیں؟
ہمارا کمرا بہت گندا ہے۔	میں ٹی وی بند کروں؟

Exercise 5

You are at a Pakistani airport with your American friends who do not speak Urdu. Listen to the announcements and translate them in writing.

۱۔ مسافر اپنے سامان کا خیال خود رکھیں۔
۲۔ اپنا سامان ٹھیک جگہ پر رکھیں۔
۳۔ ہوائی اڈے پر کوڑا نہ پھیلائیں۔
۴۔ کسی اجنبی پر بھروسہ نہ کریں۔
۵۔ کاؤنٹر کے سامنے قطار میں کھڑے ہوں۔
۶۔ ہوائی جہاز میں سگریٹ نہ پیئیں۔
۷۔ پرواز کے دوران اپنی کرسی کی پیٹی باندھے رکھیں۔*

*V-*e rakhnā*, 'to keep V-ed,' for example, *bā̃dhe rakhnā*, 'to keep fastened.'

30

Unit 6 Review Activities

The goal of this chapter is to review the content of unit 6 and provide additional opportunities to synthesize all of the content presented up to this point.

1. Grammar Review

- How do you say that somebody can or cannot do something? Give one example of each.
- What are the constructions for 'for X to need to V,' 'X should V,' and 'for X to have no option but to V?' Give the constructions and one example of each.
- What is unusual about the behavior of infinitives in expressions of compulsion?
- Name at least two uses of the subjunctive other than giving commands, suggestions, or requests.
- Conjugate any verb in its entirety in the subjunctive.

2. Tips for Increasing Fluency: Speaking Drills

These drills are designed to promote both accuracy and fluency. When going through them, it is a good idea to write key words on a piece of paper prior to starting so that you can run through all of the sentences rapidly without pausing. When carrying out the exercises, focus first on accuracy, then as you repeat the activities and they become more automatic, focus on speed. The aim is to be able to speak about everyday life in an accurate and automatic manner.

saknā

- Create eight to ten questions that you could ask an acquaintance to determine what he or she can and can't do in class, at work, or at his or her residence.
- Form responses to the questions that you created in the previous drill.

Expressions of Compulsion

- Make a list of eight to ten chores that people perform regularly. Create questions that you could ask to determine if an acquaintance has to do each action, or when they next have to carry out the action.
- Make eight to ten sentences describing things that you have to do this week.
- Create sentences that you might offer as advice to people who have the following problems:
  - A friend wants to lose weight.
  - A friend wants to become rich.
  - A classmate wants to learn Urdu well.
  - A classmate wants to get better grades on tests.

Subjunctive

- Give rules of behavior for your classroom or dorm.
- Explain how to prepare a simple food or drink item.

3. Personalization Questions

Pair up with a partner. Take turns asking and answering the following questions. Answer in complete sentences.

۱۔ آج دوپہر کو تمہیں کیا کیا کرنا ہے؟
۲۔ کیا تمہیں کسی کو فون کرنا ہے؟ کسے؟
۳۔ تمہیں آج کتنے گھنٹے پڑھائی کرنی ہے؟
۴۔ تمہیں اس ویکنڈ کیا کیا کرنا ہے؟
۵۔ کیا تمہیں بازار سے کچھ خریدنا ہے؟ کیا؟
۶۔ تمہیں اپنا کمرا مہینے میں کتنی بار صاف کرنا پڑتا ہے؟
۷۔ تم کو اپنے والدین کے گھر جانے میں کتنے گھنٹے سفر کرنا پڑتا ہے؟
۸۔ تم کو بچپن میں ایسا کیا کرنا پڑتا تھا جو تمہیں پسند نہیں تھا؟
۹۔ میں ایک نئی زبان سیکھنا چاہتی ہوں۔ میں کیسے سیکھوں؟

4. A Letter to a Friend

Translate the questions below into Urdu, read the letter that Riyaz has written to his friend, and then answer the questions. Write your answers in complete Urdu sentences.

parents	*ammī-abbū*	امی ابو
hope, expectation	*ummīd* (f.)	امید
state of being well (*xairiyat se honā*, 'to be well'; *sab xairiyat hai*, 'all is well')	*xairiyat* (f.)	خیریت
to say 'hello' to X	X *ko salām kahnā*	سلام کہنا
only	*faqat*	فقط

a. What does Riyaz think of his Indian relatives?
b. Why does Riyaz have to get up early in the morning in India?
c. Why is Riyaz unable to see new places in India?
d. What are Riyaz's plans for his coming vacation?
e. What does Riyaz want from Sameer?

ڈیر سمیر

امید ہے کہ تم خیریت سے ہوگے۔ اگلی چھٹیوں کے دوران میں ہندوستان جا رہا ہوں۔ ہندوستان میں میرے بہت سے رشتہ دار رہتے ہیں۔ میں جب اپنے والدین کے ساتھ ہندوستان جاتا ہوں توزیادہ تر اپنے رشتہ داروں کے ساتھ ٹھہرتا ہوں۔ لیکن اس بار میں ان کے ساتھ نہیں ٹھہرنا چاہتا۔ میرے رشتہ دار بہت اچھے ہیں لیکن ان کے ساتھ بہت سی چیزوں کا خیال رکھنا پڑتا ہے۔ وہ لوگ صبح سویرے اٹھتے ہیں اسلئے مجھے بھی جلدی اٹھنا پڑتا ہے۔ وہ روز میرے لیے خاص کھانے پکاتے ہیں تو مجھے ان کے ساتھ کھانا پڑتا ہے۔ حالانکہ میں باہر کھانا چاہتا ہوں۔ وہ لوگ شراب نہیں پیتے تو میں بھی نہیں پی سکتا۔ ان کے یہاں ہمیشہ لوگ ملنے آتے رہتے ہیں* تو مجھے ان سے باتیں کرنی پڑتی ہیں۔ میں نئی جگہیں دیکھنا چاہتا ہوں مگر سارا وقت رشتہ داروں سے ملنے میں گزر جاتا ہے۔ اس بار میں اپنے طور پر ہندوستان دیکھنا چاہتا ہوں اور اپنی چھٹیاں آزادی سے گزارنا چاہتا ہوں۔ میں چاہتا ہوں کہ اس بار تم بھی میرے ساتھ ہندوستان چلو۔ اگر تم میرے ساتھ چلنا چاہتے ہو تو جلد سے جلد بتاؤ تاکہ ہم فوراً تیاری شروع کر سکیں۔ ہمیں کافی تیاری کرنی ہے۔ اچھا اپنے امی ابو کو سلام کہنا**۔

خدا حافظ
فقط تمہارا دوست
کبیر چودھری

*log milne āte rahte haĩ, people keep on coming to meet.
**The infinitive can also function as an imperative form.

5. What were your responsibilities at home when you were a child? What chores did you have to do? What were the rules of the house? Were your parents strict? What could you and couldn't you do? Write a paragraph addressing these questions.

Example:

میں ہر روز صرف آدھا گھنٹہ ٹی وی دیکھ سکتا تھا۔
مجھے ہر روز برتن دھونے پڑتے تھے۔

6. In this passage, Amy, an American student, seeks advice from her Pakistani acquaintance, Rabia. Listen to the passage and then write the answers to the questions in complete Urdu sentences.

a. What is Amy asking Rabia for suggestions about?
b. Where is Amy planning to go in Pakistan?
c. What is the difference between cities and villages in terms of what a woman can wear in Pakistan?
d. What does Rabia tell Amy to be careful about in mosques?
e. What suggestions does Rabia give Amy about food and drink?

ایمی۔ رابعہ، اگلے مہینے میں پاکستان جا رہی ہوں۔ مجھے معلوم نہیں کہ مجھے کیا تیاری کرنی چاہیے۔ کیا آپ کچھ مشورہ دے سکتی ہیں کہ مجھے وہاں کیا کرنا چاہیے اور کیا نہیں کرنا چاہیے؟

رابعہ۔ اچھا ایمی، آپ پاکستان میں کہاں جا رہی ہیں؟

ایمی۔ میں سیدھے کراچی جا رہی ہوں لیکن وہاں سے لاہور اور پاکستان کی دوسری جگہیں بھی جانا ہے۔

رابعہ۔ مردوں کے لیے تو کوئی مشکل نہیں ہے لیکن چونکہ آپ عورت ہیں تو آپ کو اپنے لباس کا خاص خیال رکھنا چاہیے۔

ایمی۔ تو کیا میں پاکستان میں مغربی کپڑے بالکل نہیں پہن سکتی؟

رابعہ۔ کراچی یا لاہور میں شاید پہن سکتی ہیں لیکن پھر بھی اچھا ہے کہ جسم کو اچھی طرح ڈھکنے والے لباس پہنیں۔

ایمی۔ اور گاؤں وغیرہ میں کیا پہنوں؟

رابعہ۔ پاکستانی لباس پہنیں یا کم سے کم قمیض کے ساتھ دوپٹہ اوڑھیں۔

ایمی۔ ٹھیک ہے، اور کیا کروں؟

رابعہ۔ اگر کسی مسجد یا مذہبی جگہ جائیں تو اپنا سر بھی ڈھکیں۔

ایمی۔ کھانے پینے کے بارے میں بھی کوئی مشورہ ہے؟

رابعہ۔ ہاں، سڑک کے کنارے سے خرید کر کچھ نہ کھائیں۔ اچھے صاف ستھرے ریستران میں کھائیں یا لوگوں کے گھروں میں کھائیں۔ پانی بھی صرف بوتل والا پیئیں۔

ایمی۔ آپ کے مشوروں کے لیے بہت بہت شکریہ رابعہ۔

رابعہ۔ کوئی بات نہیں۔ خدا کرے آپ کا سفر خوش گوار ہو۔

7. Role Play:

Your teacher will assign to you one of the roles below. Pair up with a classmate and carry out the role play scenario. Make sure that you speak only in complete Urdu sentences.

Role 1: You are an Indian student who is about to travel to America to study. In this role, you are planning to study at your current (real-life) school. You have met an American (your partner) who is from this school and is studying in India. Ask your partner questions to seek advice about what will make living in America easier for you. Find out about the following things:

- Where to shop for clothing and food
- What to wear and what clothes to buy to be comfortable in various types of weather
- Where to meet people
- What fun things there are to do
- How to get around the city without a car
- Where to live in the city
- What else to see and do when in America.

Role 2: You are an American living in India. You have met a young Indian student who is going to be moving to America soon to study at your university. Answer your partner's questions by giving him advice that will make his transition to America easier.

Additional Authentic Materials

اقوال زریں

بے کار بولنے سے منہ بند رکھنا بہتر ہے۔

علم حاصل کرو چاہے اس کے لیے چین جانا پڑے۔

اگر چڑیوں میں اتحاد ہو جائے تو وہ شیر کی کھال اتار سکتی ہیں۔

ہر وہ لڑکا جو استاد کی سختی نہیں جھیلتا اسے زمانے کی سختیاں جھیلنی پڑتی ہیں۔

شاعری

روشن جمال یار سے ہے انجمن تمام
دہکا ہوا ہے آتش گل سے بدن تمام

اللہ رے جسم یار کی خوبی کہ خود بہ خود
رنگینیوں میں ڈوب گیا پیرہن تمام

۔ حسرت موہانی

Unit 7 A Trip to South Asia

In this unit you will learn the following skills:

- Narrating future events.
- Accepting and declining invitations.
- Discussing travel plans, definite and possible.
- Booking travel tickets.
- Arranging lodging.
- Giving and following directions.
- Seeking information about tourist destinations.
- Planning and discussing travel itineraries.

In addition, you will learn about some of the famous places of India and Pakistan.

31

My Plans

In this chapter you will learn how to describe your plans using sentences such as these:

I'm going to go to Chicago this Friday.	میں اس جمعے کو شکاگو جاؤں گا۔
My plane will depart at 6:00.	میرا ہوائی جہاز چھ بجے روانہ ہوگا۔
Tonight my friends and I are going to see a movie.	آج شام میں اور میرے دوست ایک فلم دیکھیں گے۔

You will also learn how to extend, accept, and decline invitations to make plans.

The Future Verb Tense

The sentences in the examples above employ the future verb tense, which describes events that will be realized at some point in the future. This verb form corresponds to the English forms 'will' and 'am/is/are going to' (e.g., He will arrive at 5:00, We are going to come by train).

Formation: The future verb tense is formed by adding to subjunctive forms the suffix *–gā/–ge/–gī*, which agrees with the subject in gender and number like a variable adjective. The suffix *–gā/–ge/–gī* is often written separately in the Urdu script.

subjunctive forms + ***–gā / –ge / –gī***

Here is the full conjugation of the verb *jānā* in the future verb tense:

plural			singular				
جائیں گے	*jāẽge*	We will go	جاؤں گا	*jāū̃gā*	I will go	1	masculine
جاؤ گے	*jāoge*	You will go	جائے گا	*jāegā*	You will go	2	masculine
جائیں گے	*jāẽge*	You will go				2	masculine
جائیں گے	*jāẽge*	They will go	جائے گا	*jāegā*	He will go	3	masculine
جائیں گی	*jāẽgī**	We will go	جاؤں گی	*jāū̃gī*	I will go	1	feminine
جاؤ گی	*jāogī*	You will go	جائے گی	*jāegī*	You will go	2	feminine
جائیں گی	*jāẽgī*	You will go				2	feminine
جائیں گی	*jāẽgī*	They will go	جائے گی	*jāegī*	She will go	3	feminine

*As is the case with all verb tenses, groups of females using the *ham* form tend to use the masculine form (*jāẽge*) rather than the feminine.

Note that the structure of the future conjugation table is similar to that of the present habitual and present continuous, both covered in unit 3. This similarity results from the future form's two sets of endings, the first of which follows a person/number agreement pattern, and the second of which—the suffix *–gā/–ge/–gī*—follows the gender/number agreement pattern of adjectives.

plural	singular	
گے	گا	masculine
گی	گی	feminine

Here are some additional examples of the future verb tense in use:

This evening I'm going to clean my house.	آج شام کو میں گھر کی صفائی کروں گا۔
I'm going to study for tomorrow's test.	میں کل کے امتحان کے لئے پڑھائی کروں گی۔
I'm going to see a movie. Would you like to (will you) come with me?	میں فلم دیکھنے جا رہا ہوں۔ میرے ساتھ چلوگی؟
Next month I'm going to go to Pakistan with my family.	میں اگلے مہینے اپنے خاندان کے ساتھ پاکستان جاؤں گا۔

Using the Future vs. the Present Continuous

As in English, the present continuous verb tense can also be used to describe a future event when the speaker wishes to depict the event as already determined or planned, or having already been set in motion.

I am going to India tomorrow.	میں کل ہندوستان جا رہا ہوں۔
His train is coming in 15 minutes.	اس کی ٹرین پندرہ منٹ میں آ رہی ہے۔

Invitations and Plans

Various structures that have already been introduced can be used when proposing plans or extending and accepting invitations. Here are some examples of possible exchanges that could occur.

I'm really hungry. Why don't we go and eat *chat*?	ا۔ مجھے بہت بھوک لگی ہے۔ کیوں نہ ہم چاٹ کھانے چلیں؟
OK. Let's go.	ب۔ ٹھیک ہے۔ چلو۔

Would you like to go see a film with me?	ا۔ میرے ساتھ فلم دیکھنے چلوگے؟
Which film?	ب۔ کونسی فلم؟
I want to see the new Amir Khan film.	ا۔ میں عامر خان کی نئی فلم دیکھنا چاہتا ہوں۔
Sure, why not? What time? ...	ب۔ ہاں، کیوں نہیں۔ کتنے بجے؟ ۔۔۔

Please come to our house for dinner next Sunday night.	ا۔ اگلے اتوار رات کے کھانے پر ہمارے گھر تشریف لائیے۔
Certainly, why not? Is it a special occasion?	ب۔ کیوں نہیں، ضرور۔ کیا کوئی خاص موقع ہے؟
Yes, it's my daughter's second birthday.	ا۔ جی میری بیٹی کی دوسری سالگرہ ہے۔
Congratulations! This is a very happy occasion. We will definitely come.	ب۔ بہت بہت مبارک ہو۔ بھئی یہ تو بہت خوشی کا موقع ہے۔ ہم ضرور آئیں گے۔

Turning down invitations politely is also essential when making plans. The verb *pānā* is one structure that can be used effectively for this purpose. As seen earlier, the verb *pānā* carries the meaning of 'to be able to,' and is used to express capability and a sense of 'managing' to perform an action. In negative sentences, *pānā* can convey the idea that despite one's best wishes or efforts, one is unable to carry out an action ('I will not be able to...'). It is therefore frequently used to decline invitations and other proposed plans.

I'm sorry, I won't be able to come to your house tomorrow evening. I have some work.	معاف کیجیے، میں کل شام آپ کے گھر نہیں آ پاؤں گا۔ مجھے کچھ کام ہے۔
I'm sorry, but we won't be able to come to your party. We are having some guests ourselves.	مجھے افسوس ہے لیکن ہم آپ کی پارٹی میں نہیں آ پائیں گے۔ ہمارے یہاں خود کچھ مہمان آ رہے ہیں۔

Vocabulary 1

intention	*irāda* (m.)	ارادہ
X *kā* V-*ne kā irāda honā* / X *kā irāda honā ki*..., for X to intend/plan to V		
interjection used to express surprise or to catch attention	*are*	ارے
sorrow, regret (X *ko afsos honā*, for X to feel sorrow/regret)	*afsos* (m.)	افسوس
next	*aglā*	اگلا
program, what one plans to do (i.e. for the day)	*progrām* (m.)	پروگرام
to stop, to stay	*ṭhaharnā* (v.i.)	ٹھہرنا
invitation; social gathering with food, reception, party (*dāvat denā*, to invite)	*dāvat* (f.)	دعوت
to depart	*ravāna honā* (v.i.)	روانہ ہونا
trouble, bothering (to do something)	*zahmat* (f.)	زحمت

sequence; connection (*is silsile mẽ*, in this connection)	*silsila* (m.)	سلسلہ
certainly	*zarūr*	ضرور
free (not busy)	*fārigh*	فارغ
to show around	*ghumānā* (v.t.)	گھمانا
congratulations	*mubārak ho*	مبارک ہو
future	*mustaqbil* (m.)	مستقبل
to forgive, excuse (*māf kījiye*, excuse me/ I'm sorry)	*māf karnā* (v.t.)	معاف کرنا
to introduce (X *se*, to X)	*milānā* (v.t.)	ملانا
plan	*mansūba* (m.)	منصوبہ
occasion, opportunity	*mauqa* (m.)	موقع

Notes

- The verb *ṭhaharnā* is similar to *baiṭhnā* and *khaṛā honā* in its use in the present continuous. The form *ṭhahrā huā* / *ṭhahre hue* / *ṭhahrī huī* is used for sentences such as *āp kahā̃ ṭhahre hue haĩ*, 'Where are you staying (currently)?' The variable form V-*ā* (*huā*) is the past participle. For more information on this form please see the supplementary grammar section at the end of the book.
- The oblique form of *mauqa*, pronounced *mauqe*, is often written by adding *baṛī ye* after *ain*.

Read aloud and translate the passage into English.

اس ویکینڈ میں بہت مصروف رہوں گا۔ میں کل دوپہر دوستوں کے ساتھ فلم دیکھوں گا۔ اس کے بعد ہم چائنیز ریستوران میں کھانا کھائیں گے۔ کل میری ایک دوست کی سالگرہ ہے۔ شام کو اس کے یہاں پارٹی ہوگی۔ مجھے اس کے لئے تحفہ خریدنا ہے۔ میں اس کے لئے ایک کتاب خریدوں گا۔ ایک ناول ہے جو مجھے لگتا ہے اسے پسند آئے گا۔ پرسوں صبح میں اپنے کچھ دوستوں سے کافی ہاؤس میں ناشتے پر ملوں گا۔ اس کے بعد ہم لوگ ٹینس کھیلنے جائیں گے۔ پیر کو میری ادب کی کلاس میں امتحان ہے۔ اس لیے پرسوں شام کو مجھے کچھ پڑھائی کرنی پڑے گی۔

Exercise 2

Translate the sentences into Urdu.

1. This afternoon I'm going to go to the library.
2. I'm going to stay there until 6:00.
3. After that, I'll go home. Then I'll cook dinner.
4. After dinner, my friends are going to come to my house.
5. We are going to watch a movie.
6. Would you like to come watch it with us? (Will you come watch it with us?)
7. Tomorrow it's going to rain.
8. I'm going to stay home.
9. The day after tomorrow the weather will be nice.
10. I'm sorry, I won't be able to meet you tomorrow. I have to go to class.
11. We won't be able to come to your party. We're going to India next week. We will be there for a month.

Exercise 3

You and a friend have been talking about meeting up tomorrow. You have received this note from your friend. Write a response explaining your plans for the entire day and when you might be free to meet.

کل میں چھ بجے اٹھوں گا۔ میں ناشتہ کرنے کے بعد کلاس جاؤں گا۔ میری کلاسیں ساڑھے گیارہ بجے تک چلیں گی، پھر میں دوپہر کا کھانا کھاؤں گا۔ اگر تم چاہو تو مجھ سے دوپہر کے کھانے پر مل سکتے ہو۔ میں ایک اچھا ریستوران جانتا ہوں۔ یہ ریستوران کیمپس کے پاس ہے۔ دوپہر کے کھانے کے بعد میری ایک اور کلاس ہوگی، جو دو بجے ختم ہوگی۔ کلاس کے بعد میں دو گھنٹے لائبریری میں پڑھائی کروں گا۔ پھر میں اپنے فلیٹ واپس آؤں گا۔ اس کے بعد میں جم جاؤں گا۔ مجھے دوپہر کو ایک گھنٹہ ورزش کرنا پسند ہے۔ اس کے بعد اگر تم چاہو تو ہم شام کا کھانا ساتھ کھا سکتے ہیں اور کھانے کے بعد کوئی فلم دیکھ سکتے ہیں۔ تمہارا کل کا پروگرام کیا ہے؟ کل تم کس وقت فارغ ہو؟

Exercise 4

Listen to the dialogue between two friends, Ali and Aftab, and answer the questions about it in complete sentences.

علی۔ آفتاب، کل میں ایک ہندی فلم دیکھنے جا رہا ہوں۔ کیا تم بھی میرے ساتھ چلوگے؟

آفتاب۔ نہیں یار، کل میں پورے دن مصروف ہوں۔

علی۔ کیوں، کیا کر رہے ہو؟

آفتاب۔ میرے والدین کل مجھ سے ملنے آ رہے ہیں۔

علی۔ اچھا! وہ کتنے دن یہاں رہیں گے؟

آفتاب۔ صرف ایک دن۔

علی۔ اچھا، وہ گاڑی سے آ رہے ہیں کہ ٹرین سے؟

آفتاب۔ ٹرین سے۔ ان کی ٹرین صبح نو بجے پہنچے گی۔ میں ان سے اسٹیشن پر ملوں گا، پھر ان کو اپنے اپارٹمینٹ لے جاؤں گا۔ وہاں ہم لوگ ناشتہ کریں گے، پھر میں ان کو تھوڑی دیر آرام کرنے دوں گا۔

علی۔ کیا تم ان کو کیمپس بھی دکھاؤگے؟

آفتاب۔ ہاں، وہ پہلی بار یہاں آ رہے ہیں، اسلئے میں ان کو کیمپس گھماؤں گا اور انہیں اپنے کچھ پروفیسروں سے بھی ملاؤں گا۔

علی۔ اچھا۔ یہ ان کو بہت اچھا لگے گا۔ تو تم لوگ دوپہر کو کیا کروگے؟

آفتاب۔ میرے ماں باپ کو ایرانی کھانا بہت پسند ہے، اسلئے میرا ارادہ ہے کہ میں ان کو ایرانی ریستوران لے جاؤں۔ اس کے بعد مجھے کچھ خریداری کرنی ہے تو ہم لوگ مال جائیں گے۔

علی۔ کیا وہ کل رات یہاں ٹھہریں گے؟

آفتاب۔ ہاں، وہ کل رات میرے ساتھ ٹھہریں گے، پھر پرسوں صبح واپس جائیں گے۔

علی۔ اچھا۔

آفتاب۔ تو میں کل مصروف ہوں لیکن پرسوں میں فارغ ہوں۔

علی۔ ٹھیک ہے تو ہم پرسوں فلم دیکھ سکتے ہیں۔

آفتاب۔ ہاں، پرسوں بالکل ٹھیک ہے میرے لئے۔

علی۔ ٹھیک ہے، تو پرسوں ملتے ہیں۔ اچھا، آفتاب، اپنے والدین کو میرا سلام کہنا۔

آفتاب۔ ضرور۔ خدا حافظ، علی۔

علی۔ خدا حافظ۔

۱۔ آفتاب کے والدین کتنے دن اس کے پاس ٹھہریں گے؟
۲۔ آفتاب کل صبح کیا کیا کرے گا؟
۳۔ آفتاب اپنے والدین کو کیمپس کیوں لے جائے گا؟
۴۔ کل دوپہر کو آفتاب کے والدین کیا کیا کریں گے؟
۵۔ آفتاب اور علی ہندی فلم دیکھنے کب جائیں گے؟

Exercise 5

Pair up with a partner. Interview your partner to find out what he or she is going to do this afternoon. Is he or she going to do the following activities today and if so, at what time?

- wash clothes
- cook
- read a book
- study
- meet up with any friends
- watch television
- listen to music
- exercise

Ask about any additional activities that come to mind. Note what your partner tells you and be prepared to report it.

Exercise 6

Listen to the dialogue and write the gist of it.

علوی صاحب۔ شہاب بھائی، کل شام آپ ہماری دعوت میں آرہے ہیں نا؟

شہاب بھائی۔ معاف کیجیے گا*، کل شام تو میں نہیں آپاؤں گا۔ اصل میں میرے کچھ رشتہ دار آج کل میرے یہاں ٹھہرے ہوئے ہیں تو میں ان کے ساتھ مصروف ہوں۔

علوی صاحب۔ تو کوئی بات نہیں، آپ اپنے رشتہ داروں کو بھی لے آئیے۔

شہاب بھائی۔ ارے نہیں، آپ کو زحمت ہوگی۔

علوی صاحب۔ ارے زحمت کی کوئی بات نہیں۔ آپ آئیں گے تو ہمیں اچھا لگے گا۔

شہاب بھائی۔ ٹھیک ہے، میں اپنے رشتہ داروں سے بات کروں گا پھر میں اس سلسلے میں آپ کو شام تک فون کروں گا۔

علوی صاحب۔ ٹھیک ہے، اچھا، خدا حافظ۔

شہاب بھائی۔ خدا حافظ۔

*kījiyegā, is an alternative ultra polite imperative form.

Exercise 7

Role Play:

Pair up with a classmate. Carry out the role that your teacher assigns to you.

Role 1: Imagine that you are trying to befriend your classmate. Express interest in doing the activities below. You can use statements/questions of the forms: Do you want to...? Would you like to...? Shall we...? Why don't we ...?

- go to drink coffee
- play basketball this afternoon
- watch a movie this weekend
- travel to Pakistan next year

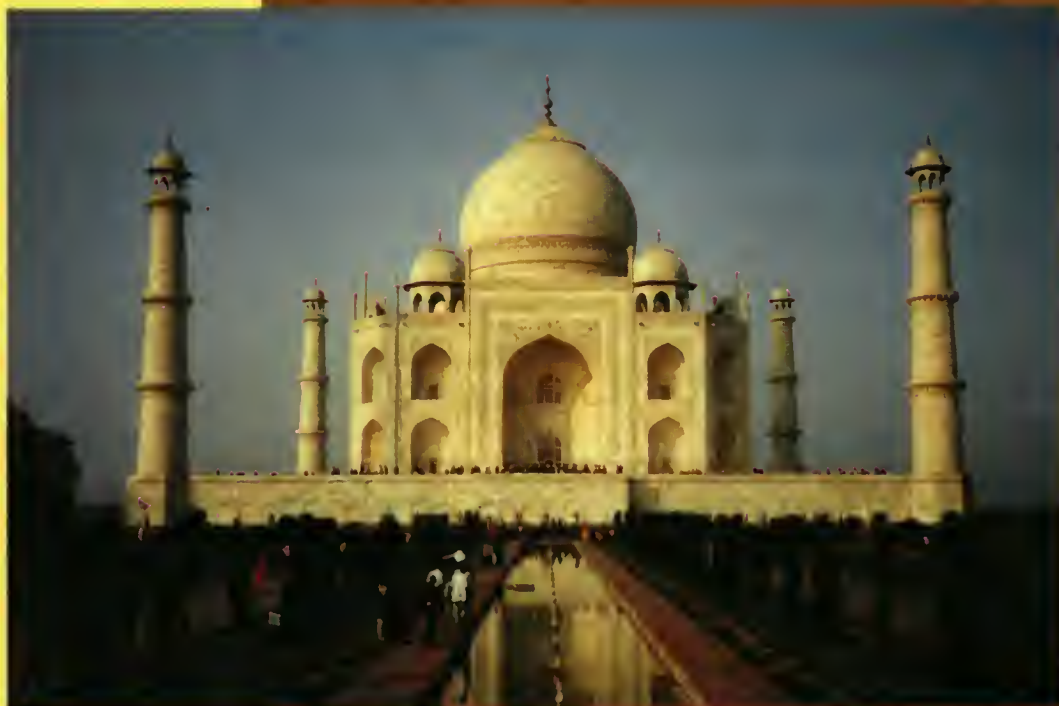
- go on a picnic on Saturday
- watch my dog tomorrow so that I can go shopping

Role 2: Politely turn down your partner's invitations by saying 'I'm sorry, I won't be able to... I have to...' (Make up an excuse.) Feel free to use the expression *māf kījiye,* or *mujhe afsos hai,* 'I'm sorry...'

Switch roles and repeat. The student playing role 1 can ask about the following activities:

- talk after class
- come to my house for tea
- study together in the library this evening
- go to the gym with me
- go to a party with me and my friends this weekend
- come to my house to play computer games

32

My Travel Plans: Definite and Possible

In this chapter you will learn how to discuss definite and possible travel plans. As seen in the previous chapter, definite future plans can be expressed using the future verb tense, or in some cases, the present continuous.

Next month I'm going to Delhi.	اگلے مہینے میں دہلی جا رہا ہوں۔
I'll see my relatives there.	میں وہاں اپنے رشتے داروں سے ملوں گا۔
I'm also going to go to Aligarh for a week.	میں ایک ہفتے کے لئے علیگڑھ بھی جاؤں گا۔

When making and discussing future plans, it is also useful to be able to say what one might do, or what it is possible that one will do. The subjunctive verb form can be employed for this purpose.

Perhaps I'll go to Agra too.	شاید میں آگرہ بھی جاؤں۔
If I go there, I'll see the Taj Mahal. (Subjunctive is in the 'if' clause.)	اگر میں وہاں جاؤں، تو میں تاج محل دیکھوں گا۔
It's possible that I'll go to Mumbai too.	ہو سکتا ہے کہ میں ممبئی بھی جاؤں۔
But I might have to just stay in Delhi.	لیکن ممکن ہے کہ مجھے دہلی میں ہی رہنا پڑے۔

Using the Subjunctive with Subordinating Expressions

In the sentences above, the subjunctive is employed in conjunction with introductory phrases that express contingency or a lesser degree of certainty about the outcome of the future event. Phrases such as these—*agar*, 'if,' *śāyad*, 'perhaps,' *ho saktā hai ki* and *mumkin hai ki*, 'it's possible that'—are examples of *subordinating expressions*.

Subordinating expressions are a set of short words and phrases that drastically expand the expressive power of the subjunctive. With the help of these phrases, the subjunctive is not limited to suggestions and expressions of desire or will; it can also express contingency, uncertainty, doubt, necessity, purpose, fear, and other nuances.

Some Important Subordinating Expressions

example	subordinating expression	use
ہو سکتا ہے کہ گاڑی دیر سے آئے۔ The train might come late.	ہو سکتا ہے کہ ۔۔۔ It's possible that..., might	possibility
ممکن ہے کہ آج دوپہر بارش ہو۔ It might rain this afternoon.	ممکن ہے کہ ۔۔۔ It's possible that..., might	
شاید کل کا موسم بہتر ہو۔ Perhaps tomorrow's weather will be better.	شاید maybe, perhaps	

ضروری ہے کہ ہم چار بجے سے پہلے اسٹیشن پہنچیں۔ It's necessary for us to arrive at the station before 4:00.	ضروری ہے کہ۔۔۔ It's necessary that...	necessity
اس کو چاہیے کہ وہ آرام کرے۔ What he needs to do is rest. He needs to rest.	X کو چاہیے کہ۔۔۔ It's necessary for X to..., What X needs to do is...	
کاش اس کی پرواز ٹھیک وقت پر پہنچے۔ I hope his plane arrives on time.	کاش If only..., Would that..., I hope	longing
ہمیں آگرہ جانا چاہیے تاکہ ہم تاج محل دیکھ سکیں۔ We should go to Agra so that we can see the Taj Mahal.	۔۔۔تاکہ۔۔۔ ...so that..., ...in order to...	purpose
اگر آپ بھارت جائیں، تو آپ کو تاج محل ضرور دیکھنا چاہیے۔ If you go to India, you should definitely see the Taj Mahal.	اگر۔۔۔تو۔۔۔ If...(then)	contingency
کہیں ایسا نہ ہو کہ ہماری ٹرین چھوٹ جائے۔ I hope our train doesn't leave (without us).	کہیں ایسا نہ ہو کہ۔۔۔ May it not be that..., I hope that...(not)	fear/ apprehension
مجھے ڈر ہے کہ ہماری ٹرین دیر سے نہ آئے۔ I'm afraid our train will come late. ('I have the fear: May our train not come late.')	X کو ڈر ہے کہ۔۔۔ X is afraid that...	

Additional Points

Not all subordinating expressions require that the subjunctive be used in all circumstances. For instance, *śāyad* and *agar* can be used with other verb tenses. If the action or event described is a future one, the subjunctive is most common, though the future verb tense is also possible.

Our plane may arrive late.	شاید ہمارا ہوائی جہاز دیر سے پہنچے گا۔
If our train arrives late, what will we do?	اگر ہماری ٹرین دیر سے آئے گی تو ہم کیا کریں گے؟

Using the future in these sentences paints the actions as real, definite, or more vivid possibilities. Using the subjunctive in either sentence would be appropriate when depicting the actions as hypothetical, or as less vivid possibilities.

It is often useful to think of the subjunctive as a qualified form of the future verb tense. Both the subjunctive and the future verb tense describe actions that will be realized at a later point in time. The two verb forms differ mainly in terms of the speaker's *mood*, or stance toward the statement. The future asserts that an action *will* occur, whereas the subjunctive typically suggests that it *could* occur or that its occurrence would be of subjective significance to the speaker (in terms of being desired, feared, etc.).

It is important to remember that the time frame of a dependent subjunctive verb is determined not by the time in which the sentence is spoken, but by the time frame established in the main clause. When a subjunctive verb is introduced by a phrase that ends in the word *ki*, 'that,' the time frame of the introductory phrase serves as the reference point for the clause that follows *ki*. Consider the following sentence:

They wanted us to go with them but we had to go somewhere else.	وہ چاہتے تھے کہ ہم ان کے ساتھ چلیں لیکن ہمیں کہیں اور جانا تھا۔

In this sentence the verb *calnā*, 'to go' is unrealized within the time frame of the verb of the main clause *cāhnā*, 'to want.' The subjunctive is thus appropriate from the perspective of the subject of that verb at the time of the performance of the verb (at the time of 'wanting').

Vocabulary 1

Travel

flight	*uṛān* (f.)	اڑان
station	*isṭeśan* (m.)	اسٹیشن
arrangement	*intizām* (m.)	انتظام
to book	*buk karnā*	بک کرنا
to fill, to fill out (*fārm bharnā*, to fill out a form)	*bharnā* (v.i./v.t.)	بھرنا
flight	*parvāz* (f.)	پرواز
ready, prepared	*tayyār*	تیار
train	*ṭren* (f.)	ٹرین
ticket	*ṭikaṭ* (m./f.)	ٹکٹ

to submit (a form, an application); to collect, amass	*jama karnā*	جمع کرنا
to depart, to leave (without)	*chūṭnā*	چھوٹنا
shrine or tomb of a Muslim saint	*dargāh* (f.)	درگاہ
box; train car	*ḍibbā* (m.)	ڈبا
to depart	*ravāna honā*	روانہ ہونا
train	*rel gāṛī* (f.)	ریل گاڑی
to ride (on, *par*), to board	*savār honā*	سوار ہونا
passenger	*savārī* (f.)	سواری
seat	*sīṭ* (f.)	سیٹ
tour	*sair* (f.)	سیر
decision ([V-*ne*] *kā faisla karnā*, to decide [to V])	*faisla* (m.)	فیصلہ
fort	*qila* (m.)	قلعہ
rent, fare	*kirāya* (m.)	کرایہ
ruins	*khanḍar* (m.)	کھنڈر
car	*gāṛī* (f.)	گاڑی
to roam, to travel	*ghūmnā* (v.i.)	گھومنا
palace	*mahal* (m.)	محل
to enjoy X	X *kā maza lenā*	مزہ لینا
destination; story (of a building)	*manzil* (f.)	منزل
return	*vāpsī* (f.)	واپسی

Additional Words

possibility	*imkān* (m.)	امکان
expectation, hope (X *ko ummīd honā*, for X to have an expectation/hope)	*ummīd* (f.)	امید
definite, certain	*pakkā*	پکا
so that..., in order to...	*tāki*	تاکہ
where	*jahā̃* (rel.)	جہاں
to feel like... (X *kā jī cāhnā ki*; X *kā* V-*ne kā jī cāhnā*, for X to feel like...)	*jī cāhnā*	جی چاہنا
actually, in fact (=*asal mẽ*)	*dar asal*	دراصل
to feel like... (X *kā dil cāhnā ki*, for X to feel like...)	*dil cāhnā*	دل چاہنا
fear	*ḍar* (m.)	ڈر
anywhere, somewhere (*kahī̃ aisā na ho ki*, may it not be that...)	*kahī̃*	کہیں
between	X *ke darmiyān*	کے درمیان
worthy (X *ke lāiq*, worthy of X; V-*ne lāiq*, worth V-ing)	*lāiq*	لائق
possible	*mumkin*	ممکن
to feel like... (X *kā* V-*ne kā man karnā*, for X to feel like V-ing; X *kā man karnā ki...*, for X to feel like...)	*man karnā*	من کرنا
to feel like... (X *kā* V-*ne kā man honā*, for X to feel like V-ing)	*man honā*	من ہونا
to V (*e.g. kyā kuch khāne ko hai*, 'Is there anything to eat?')	V-*ne ko*	V-نے کو

The Wagah India-Pakistan border

Exercise 1

Read aloud and translate.

۱۔ ہو سکتا ہے کہ میں اگلے سال پاکستان جاؤں۔ ۲۔ اگر میں پاکستان جاؤں، تو شاید میں لاہور دیکھ سکوں۔ ۳۔ یہ ضروری ہے کہ تم روانہ ہونے سے پہلے سفر کا انتظام اچھی طرح کرو۔ ۴۔ ہمیں فوراً اسٹیشن جانا ہے۔ کہیں ایسا نہ ہو کہ ہماری ٹرین چھوٹ جائے (چھوٹے)۔ ۵۔ ہمیں جلد سے جلد ہوائی اڈے پہنچنا ہے تاکہ ہماری پرواز نہ چھوٹے۔ ۶۔ ریل گاڑی لکھنؤ کتنے بجے پہنچے گی؟ ۷۔ ان کی ٹرین کس پلیٹ فارم پر آئے گی؟ ۸۔ آپ کی منزل اس اسٹیشن کے بعد آئے گی۔ ۹۔ مجھے علیگڑھ جانا ہے۔ مجھے ٹکٹ کہاں ملے گا؟ ۱۰۔ آپ کو یہ فارم بھرنا ہے، پھر کھڑکی نمبر پانچ پر اسے جمع کیجئے۔ ٹکٹ آپ کو وہاں ملے گا۔ ۱۱۔ ایک سیٹ کا کرایہ کتنا ہوگا؟ ۱۲۔ آپ کتنے دن کے لئے ہوٹل بک کریں گے؟

Exercise 2

Translate into Urdu.

1. My family is going to go to Lucknow in a couple of months.
2. We are going to visit relatives.
3. We will stay at my (paternal) grandparents' house.
4. Our plane will depart from New York on October 4. We will arrive in Delhi the next morning.
5. We will take a train to Lucknow the next day.
6. Our train will depart at 6:00 and will arrive at 12:00 in the afternoon.
7. My uncle will come to meet us at the station.
8. It's possible that other people will come too.
9. We will then go to my grandparents' house so that we can rest.
10. It's possible that we won't be able to rest. Other relatives will certainly come to see us.

Exercise 3

Add phrases to the following sentences to add the sense that the events described are less than certain possibilities. Write out the complete resulting sentences.

Example:

میں ایک اور دن لاہور میں رہوں گا۔ ← شاید میں ایک اور دن لاہور میں رہوں۔

۱۔ ان گرمیوں میں میری پوری اردو کی کلاس جنوبی ایشیا جائے گی۔ ۲۔ سب لوگ بھارت جائیں گے۔ ۳۔ کچھ لوگ پاکستان جائیں گے۔ ۴۔ میں اپنے رشتہ داروں سے ملوں گا۔ ۵۔ میرا ایک دوست ممبئی اور گووا گھومے گا۔ ٦۔ لاہور میں میں اصلی مغلئی کھانا کھاؤں گی۔ ۷۔ کچھ لوگ بیمار ہو جائیں گے۔ ۸۔ ہمیں اردو کا استعمال کرنے کے بہت موقعے ملیں گے۔

Exercise 4

Match the statements on the right with the most appropriate statements on the left.

میں موہنجو دڑو اور ہڑپہ جانا چاہتا ہوں۔۔۔

ہمیں فوراً ریلوے اسٹیشن جانا چاہیے۔۔۔

تمہیں ہوائی جہاز سے جانا چاہیے۔۔۔

تمہیں جنوبی ہندوستان بھی جانا چاہیے۔۔۔

ہم آگرہ کے بعد فتح پور سیکری جائیں گے۔۔۔

آپ کو فروری مارچ میں ہندوستان جانا چاہیے۔۔۔

تاکہ تم اپنی منزل پر جلدی پہنچ سکو۔

تاکہ میں کھنڈر دیکھوں۔

تاکہ تم حیدرآباد بھی گھوم سکو۔

تاکہ ہماری ٹرین نہ چھوٹے۔

تاکہ آپ کے سفر کے دوران موسم خوشگوار رہے۔

تاکہ ہم وہاں کی پرانی مغل عمارتیں دیکھیں۔

Exercise 5

Pair up with a classmate.

Student 1: Your partner is planning a trip to South Asia. Find out where he or she is going to go and the reason why he or she will visit each place.

Example:

ا۔ آپ سب سے پہلے کہاں جائیں گے؟

ب۔ سب سے پہلے میں دلی جاؤں گا۔

ا۔ آپ دلی کیوں جائیں گے؟

ب۔ تاکہ میں جامع مسجد دیکھوں۔

ا۔ اس کے بعد آپ کہاں جائیں گے؟

ب۔ دلی کے بعد میں ہماچل پردیش جاؤں گا۔۔۔۔

Student 2: You are planning a trip to South Asia. Below is your basic itinerary listing the places that you will visit and the purpose for visiting each place. Answer your partner's questions in the manner indicated in the previous example.

Destination	**Attraction**
Delhi	See Qutub Mīnar.
Agra	See Tāj Mahal.
Jaipur	See the desert and stay in old havelis.
Mumbai	Meet Bollywood film stars.
Goa	See old Portuguese forts.
Hyderabad	Eat Haidarābādī biryani.
Kerala	Take a boat tour. (*kaśtī kī sair*)

Switch roles and repeat.

Destination	**Attraction**
Delhi	See Old Delhi.
Kashmir	See Dal lake.
Kathmandu	Go trekking in the mountains.
Lucknow	Buy clothing with *cikan* embroidery; eat famous kabobs.
Lahore	See the famous Badshahi Mosque
Karachi	Stroll on Clifton Beach

The Badshahi Mosque, Lahore, Pakistan

Exercise 6

You are planning a trip to India. Your travel agent has sent you the following note about your itinerary. Read the note and answer the questions.

آپ کے سفر کا سب انتظام ہو گیا ہے*۔ آپ کی پرواز تیس اپریل کو شکاگو سے روانہ ہوگی۔ چودہ گھنٹے بعد آپ دہلی پہنچیں گے۔ دہلی میں آپ ایک رات رہیں گے۔ وہاں آپ اشوک گیسٹ ہاؤس میں ٹھہریں گے۔ اگلے دن آپ ٹرین سے آگرہ جائیں گے جہاں آپ تاج محل دیکھیں گے۔ تاج محل دیکھنے کے بعد آپ فتح پور سیکری جائیں گے۔ وہ آگرہ سے زیادہ دور نہیں ہے۔ فتح پور سیکری میں پرانے محل اور سلیم چشتی کی درگاہ دیکھنے کے بعد آپ آگرہ واپس جائیں گے اور ایک رات ممتاز گیسٹ ہاؤس میں ٹھہریں گے۔ اگلی صبح دس بجے آپ ٹرین سے لکھنؤ کے لئے روانہ ہوں گے۔ آپ وہاں تقریباً چار بجے پہنچیں گے۔ لکھنؤ میں آپ دو دن رہیں گے۔ وہاں آپ نواب گیسٹ ہاؤس میں ٹھہریں گے۔ لکھنؤ میں آپ بڑا امام باڑہ، چھوٹا امام باڑہ اور دوسری پرانی عمارتیں دیکھ سکیں گے اور لکھنؤ کے کھانوں کا مزہ لے سکیں گے۔ لکھنؤ کے بعد آپ دہلی واپس آئیں گے۔ آپ اپنی واپسی کی پرواز سے پہلے دو دن دہلی گھوم سکتے ہیں۔ دہلی میں بہت سی چیزیں دیکھنے لائق ہیں۔ میری دعا ہے کہ آپ کا سفر خوشگوار ہو۔ سات مئی کو آپ امریکہ واپس جانے کے لیے ہوائی جہاز پر سوار ہوں گے۔

۱۔ ہندوستان کے لیے آپ کی پرواز کس تاریخ کو اور کہاں سے روانہ ہوگی؟

۲۔ دہلی میں آپ کُل کتنے دن رہیں گے اور وہاں کہاں ٹھہریں گے؟

۳۔ آپ اپنے سفر کے دوران ہندوستان کے کون کون سے شہر دیکھیں گے؟

۴۔ تاج محل دیکھنے کے فوراً بعد آپ کیا کریں گے؟

۵۔ لکھنؤ میں آپ کیا کیا کریں گے؟

* *ho gayā hai*, 'has been completed.'

The Tomb of Saint Salim Chishti, Fatehpur Sikri, India

Exercise 7

Translate the questions into Urdu, listen to the dialogue, and then answer the questions in complete sentences.

a. Where is Farah going and for how long?
b. Who is she visiting?
c. What will she do during her vacation?
d. How is she traveling?
e. What does she ask Sana to do?

ثنا۔ فرح، ان چھٹیوں کے لئے تمہارا کیا ارادہ ہے؟

فرح۔ میں نیویارک سٹی جا رہی ہوں۔ میری ایک سہیلی وہاں پڑھتی ہے۔

ثنا۔ اچھا؟ تم نیویارک میں کتنے دن رہوگی؟

فرح۔ میں دو دن وہاں رہوں گی۔ اتوار کو واپس آؤں گی۔

ثنا۔ تو تم وہاں کیا کیا کروگی؟

فرح۔ نیویارک میں بہت سے اچھے ریستوراں ہیں۔ ہم اچھے کھانے کھائیں گے اور گھومیں گے۔

ثنا۔ تم لوگ کہاں گھوموگی؟ کوئی خاص ارادہ ہے؟

فرح۔ ہم نیویارک سینٹرل پارک دیکھیں گے۔ پھر شاید کچھ عجائب گھر دیکھیں۔

ثنا۔ تم نیویارک کیسے جاؤگی؟

فرح۔ میں ہوائی جہاز سے جاؤں گی۔ میری پرواز کل شام کو روانہ ہوگی اور اتوار کی شام کو چھ بجے واپسی ہوگی۔

ثنا۔ اچھا۔

فرح۔ ثنا، دراصل مجھے تم سے یہ پوچھنا تھا کہ اگر تم اتوار کو فارغ ہو، تو کیا تم مجھے لینے آسکوگی؟

ثنا۔ ہاں، ضرور۔ لیکن ہم کہاں ملیں گے؟

فرح۔ بیگج کلیم میں؟

ثنا۔ ہاں، ٹھیک ہے۔

33

Arranging Transportation and Lodging

In this chapter you will learn how to arrange transportation and lodging. Here are some examples of sentences you will learn to say:

How long will it take to get to Peshawar?	پشاور جانے میں کتنا وقت لگے گا؟
How much will it cost to get there?	وہاں جانے میں کتنے پیسے لگیں گے؟
From which platform will the bus to Faizabad leave?	فیض آباد جانے والی بس کس پلیٹ فارم سے چلے گی؟
Train number 435 is about to leave.	ٹرین نمبر ۴۳۵ چلنے والی ہے۔
How much will it cost to to stay for one night in the Taj Hotel?	تاج ہوٹل میں ایک رات ٹھہرنے میں کتنا پیسہ لگے گا؟

How Long It Takes and How Much It Costs

The construction V-*ne mẽ...lagnā* can be used to state both how much it will cost to do something and how long it will take.

V-*ne mẽ* [*paisa*] *lagnā* **for it to cost [money] to V**

How much will it cost to get there?	وہاں جانے میں کتنا پیسہ لگے گا؟
It will cost 400 rupees to travel by bus.	بس سے سفر کرنے میں چار سو روپے لگیں گے۔

V-*ne mẽ* [*vaqt*] *lagnā* **for it to take [time] to V**

How long will it take to get to Delhi?	دہلی پہنچنے میں کتنا وقت لگے گا؟
It will take two hours to get there by air.	ہوائی جہاز سے جانے میں دو گھنٹے لگیں گے۔

Imminent Events

As mentioned briefly in unit 4, chapter 19, the word *vālā* with an oblique infinitive gives two senses. The basic sense is as an agentive noun or adjective ('a V-er,' 'one that V-s').

V-*ne vālā* **one that V-s, a V-er**

What is the fare for the train going to (that goes to) Lucknow?	لکھنؤ جانے والی ٹرین کا کرایہ کتنا ہے؟
When will the bus coming from Agra arrive?	آگرہ سے آنے والی بس کب پہنچے گی؟
What time does the cleaning woman come?	صفائی کرنے والی کتنے بجے آتی ہے؟

The other use of the oblique infinitive with *vālā*, which will be the focus in this chapter, is to express imminence ('about to V,' or 'on the verge of V-ing.').

V-*ne vālā* **about to V, on the verge of V-ing**

Our train is about to leave.	ہماری ٹرین چھوٹنے والی ہے۔
His airplane is about to come right now.	اس کا ہوائی جہاز ابھی آنے والا ہے۔
It's almost one o'clock.	ایک بجنے والا ہے۔

Vocabulary 1

key	*cābī* (f.)	چابی
to move; to depart (i.e. a train); to go with	*calnā* (v.i.)	چلنا
service (X *kī xidmat karnā*, to serve X)	*xidmat* (f.)	خدمت
for X to be/get late (*der se*, adv. 'late')	X *ko der honā/ho jānā*	دیر ہونا
departure	*ravāngī* (f.)	روانگی
passenger	*savārī* (f.)	سواری
identification card (*śinâxt*, f. identity, identification)	*śinâxtī kārḍ* (m.)	شناختی کارڈ
to speak	*farmānā* (v.i.)	فرمانا

Note:

- *farmānā* is equivalent to *bolnā* but is more polite. It should be used to refer to other people's speech but not one's own. The verb *arz karnā* can be used to humbly describe one's own speech. For example, *āp kyā farmā rahe the?* 'What were you saying?' *maĩ arz kar rahā thā ki…* 'I was saying that…'

Read aloud and translate.

۱۔ کراچی سے آنے والا ہوائی جہاز تین گھنٹے دیر سے آئے گا۔ ۲۔ لکھنؤ سے حیدرآباد جانے والی گاڑی پلیٹ فارم نمبر چار پر آئے گی۔ ۳۔ میں چار بجے والی گاڑی سے جا رہا ہوں۔ ۴۔ دلی سے ممبئی ہوائی جہاز سے جانے میں ڈھائی گھنٹے لگتے ہیں۔ ۵۔ یہاں سے دلی ہوائی جہاز سے جانے میں ۲۰۰۰ روپئے لگیں گے۔ ۶۔ ٹرین سے جانے میں صرف ۳۰۰ روپئے لگیں گے۔ ۷۔ ٹرین سے جانے میں کتنا وقت لگے گا؟

Exercise 2

Translate into Urdu.

1. The train coming from Hyderabad will arrive on platform number 4.
2. The plane going to London is (standing) at gate number 13.
3. Which is the bus that goes to Faizabad?
4. It's that one. It's about to leave right now.
5. Train number 345 is about to arrive on platform number 7.
6. How much does it cost to get to New York from here?
7. How long does it take to get to Los Angeles?
8. How much will it cost to go to Boston by train?
9. How long will it take to get to Karachi?
10. It will take quite a while to travel there.

Exercise 3

Answer the questions based on the information in the schedule shown on the facing page. Answer in complete Urdu sentences. Work in pairs: one student should read the first four sentences aloud and the other listen and then answer without reading the questions. Then switch roles and repeat with the remaining four sentences.

کہاں تک	چھوٹنے کا وقت	پلیٹ فارم	
جے پور	6:00	۵	—
آگرہ	7:15	۹	۲ گھنٹے دیر سے چھوٹے گی
ممبئی	7:45	۶	—
لکھنؤ	8:30	۴	—
شملا	9:30	۱۰	۴۰ منٹ دیر سے چھوٹے گی

کہاں سے	پہنچنے کا وقت	پلیٹ فارم	
چنڈی گڑھ	5:45	۲	۱ گھنٹہ دیر سے پہنچے گی
امرتسر	6:30	۸	—
جودھ پور	8:45	۱	۱۰ منٹ جلدی پہنچے گی
بنارس	9:30	۷	—
کولکاتا	10:00	۳	—

۱۔ جے پور جانے والی ریل گاڑی کتنے بجے چلے گی؟

۲۔ پلیٹ فارم نمبر ۲ پر آنے والی ریل گاڑی کس شہر سے آ رہی ہے؟

۳۔ کونسی تین ٹرینیں دیر سے چل رہی ہیں؟

۴۔ لکھنؤ جانے والی ٹرین کب اور کس پلیٹ فارم سے چلے گی؟

۵۔ چنڈی گڑھ سے آنے والی ٹرین کتنے بجے پہنچے گی؟

۶۔ کونسی ٹرین پہلے آئے گی؟ امرتسر سے آنے والی یا جودھ پور سے آنے والی؟

۷۔ آگرہ جانے والی ٹرین کتنے بجے چلے گی؟

۸۔ کونسی ٹرین سب سے آخر میں پہنچے گی؟ کتنے بجے اور کس پلیٹ فارم پر پہنچے گی؟

Role Play

Student 1: Imagine that you are a customer in a travel agency and your partner is a travel agent. Find out how long and how much time it will take to get to the places listed in the table. Note your findings and then check them with your partner when finished.

Destination	Flight Duration (hours)	Fare (rupees)
دلی		
جے پور		
اسلام آباد		
ممبئی		
لکھنؤ		
ڈھاکہ		
لاہور		

Student 2: You are a travel agent. Answer your partner's questions based on the information given in the table.

Destination	Flight Duration (hours)	Fare (rupees)
دلی	1:00	2000
جے پور	1:15	2500
اسلام آباد	2:05	4000
ممبئی	1:45	3700
لکھنؤ	0:30	1500
ڈھاکہ	1:30	3200
لاہور	2:00	4050

Switch roles and repeat.

Student 1:

Destination	Flight Duration (hours)	Fare (rupees)
دلی		
کراچی		
حیدرآباد		
ممبئی		
لکھنؤ		
بنارس		
کولکاتہ		

Student 2:

Destination	Flight Duration (hours)	Fare (rupees)
دلی	2:00	5100
کراچی	1:00	2800
حیدرآباد	0:45	2300
ممبئی	0:30	1700
لکھنؤ	1:15	3400
بنارس	1:45	4200
کولکاتہ	2:30	5600

Exercise 5

Listen to the dialogue and answer the questions in complete sentences.

ا۔ مجھے دہلی سے آگرہ کے لیے ایک ٹکٹ چاہیے۔

ب۔ کونسی تاریخ کے لیے؟

ا۔ آج کے لیے۔

ب۔ آج تو بس ایک ٹرین ہے، جو دہلی سے شام چار بجے چھوٹتی ہے۔

ا۔ وہ آگرہ کتنے بجے پہنچے گی؟

ب۔ ساڑھے چھ بجے۔

ا۔ ٹھیک ہے تو اسی ٹرین کے لیے ایک ٹکٹ دے دیجیے۔

ب۔ آپ کو کونسی کلاس میں سیٹ چاہیے؟

ا۔ جنرل کلاس ٹھیک ہے۔ بس سیٹ رزرو ہونی چاہیے۔ کرایہ کتنا ہوگا؟

ب۔ ساڑھے پانچ سو روپے۔

ا۔ جی اچھا، یہ لیجئے یہ چھ سو روپے ہیں۔

ب۔ یہ لیجئے آپ کے پچاس روپے اور یہ آپ کا ٹکٹ۔

ا۔ شکریہ۔

سوالات:

۱۔ مسافر کو کہاں جانا ہے؟

۲۔ وہاں پہنچنے میں کتنا وقت لگے گا؟

۳۔ کتنے پیسے لگیں گے؟

۴۔ مسافر کون سی کلاس کا ٹکٹ خریدتا ہے؟

Exercise 6

You are working for a travel book publisher. You have been asked to compile an Urdu phrase book covering important travel situations. Listen to the dialogue and note the essential phrases related to booking a hotel room. Share your phrases with a partner.

ا۔ جی فرمائیے، میں آپ کی کیا خدمت کر سکتا ہوں؟

ب۔ مجھے آپ کے ہوٹل میں ایک کمرا چاہیے۔

ا۔ آپ کو کمرا کتنے دنوں کے لیے چاہیے؟

ب۔ مجھے ایک دن کے لیے کمرا چاہیے۔ ایک دن کا کرایہ کتنا ہوگا؟

ا۔ ہمارے ہوٹل میں ایک دن کا کرایہ ۸۰۰ روپے ہے۔

ب۔ کمرے میں اے سی بھی ہے؟

ا۔ جی ہاں، کمرے میں اے سی ہے۔

ب۔ ٹھیک ہے تو ایک کمرا بک کر دیجیے۔

ا۔ آپ کا نام کیا ہے؟

ب۔ صادق خان۔

ا۔ کوئی شناختی کارڈ ہے آپ کے پاس؟

ب۔ جی ہاں، یہ لیجئے، میرا پاس پورٹ۔

ٹھیک ہے، یہاں سائن کر دیجیے۔

ا۔ ---

ا۔ یہ رہا آپ کا پاسپورٹ اور یہ کمرے کی چابی۔ ہمارے یہاں چیک آوٹ ٹائم صبح ۱۱ بجے ہے۔

ب۔ ٹھیک ہے۔

Role Play: Booking a Room in a Guest House

In this activity, feel free to use any of the useful phrases that you noted in the previous activity.

Role 1: You need a room in a guest house for two nights, tonight and tomorrow night. You will need it for yourself and a traveling companion. You will need two beds. You would like a room with air conditioning, but don't need anything else. Find out what the rate is and book a room.

Role 2: You work at the front desk at a guest house. Help your guest find a suitable room. Your rates are 550 rupees a night for single rooms and 700 rupees a night for double rooms. Rooms with air conditioning are an extra 150 rupees a night. Rooms with TVs are an extra 50 rupees a night.

Goa, India

34

Finding One's Way

Giving and Following Directions

In this chapter you will learn how to carry out one of the most essential tasks when traveling, asking for and following directions.

Adverbs

Urdu does not have any single structure equivalent to the adverbial suffix *–ly* in English (e.g. *directly, quickly*). A couple of the most common patterns for forming adverbs are given below.

Using adjectives as adverbs: Adjectives are words that describe qualities of nouns and answer questions such as *of what type, of what qualities, in what state*. Adverbs answer questions such as *where, when*, and *in what manner*. Many adjectives in Urdu can also be used as adverbs. Variable adjectives used as adverbs take the masculine singular oblique ending, *–e*.

Examples:

sīdhā, straight, direct (adj.)	سیدھا
sīdhe, straight, directly (adv.)	سیدھے
This is the direct way.	یہ سیدھا راستہ ہے۔
Go straight on this road.	اسی راستے پر سیدھے جائیے۔

The adjectives *bāyā̃* and *dāyā̃* have a final nasalized vowel, but behave as regular variable adjectives in all other respects, taking the forms *bāyā̃/bāẽ/bāī̃* and *dāyā̃/dāẽ/dāī̃*.

bāyā̃, left (adj.)	بایاں
bāẽ, to the left (adv.)	بائیں
Turn (to the) left at this intersection.	اس چوراہے سے بائیں مڑو۔
dāyā̃, right (adj.)	دایاں
dāẽ, to the right (adv.)	دائیں
Turn (to the) right on the next road.	اگلی سڑک پر دائیں مڑیے۔

Here are some additional contrasting examples of adjectives and adverbs in use:

How was (what were the qualities of—adj.) your journey?	آپ کا سفر کیسا تھا؟
How (in what manner—adv.) will you travel?	آپ کیسے سفر کریں گے؟
I am alone (state—adj.).	میں اکیلا ہوں۔
I am traveling alone (manner—adv.).	میں اکیلے سفر کر رہا ہوں۔

Using a noun plus the postposition ***se*** **:** As mentioned above, there is no single structure in Urdu that corresponds to English adverbs; however, another common equivalent is an Urdu postpositional phrase consisting of a noun plus the postposition *se*.

late	دیر سے
The train will come late.	ٹرین دیر سے آئے گی۔

Perspective in Directions

Whereas it is common when giving directions in English to describe the landmarks from the perspective of the questioner or "asker" ("You will come to a brick building," "You will see a gas station"), the Urdu phrasing of such sentences differs significantly.

After a little distance, you'll come to a park. ("A park will come.")	تھوڑی دور پر ایک پارک آئے گا۔
After that, you'll see a school. ("A school will become visible to you.")	اس کے بعد آپ کو ایک اسکول دکھائی دے گا۔
Then you'll see a tall red building. ("A tall red building will appear to you.")	پھر آپ کو ایک اونچی لال عمارت دکھے گی۔

Regional Differences in Subjunctive and Imperative Usage

In some regions, such as in parts of Pakistan, the subjunctive is more common than the imperative in giving directions.

Go straight from here.	یہاں سے سیدھے جائیے۔
Go straight from here.	یہاں سے سیدھے جائیں۔
Turn left there.	وہاں سے بائیں مڑیے۔
Turn left there.	وہاں سے بائیں مڑیں۔

In this book we use the imperative, but depending on what region you are most interested in, your teacher might ask you to use the subjunctive.

ahead	*āge*	آگے
station (*relve isṭeśan*)	*isṭeśan* (m.)	اسٹیشن
left	*bāyā̃* (adj.)	بایاں
right	*dāyā̃* (adj.)	دایاں
right	*dāhinā* (adj.)	داہنا
to cross	*pār karnā* (v.t.)	پار کرنا
(rail) track	*paṭrī* (f.)	پٹری
bridge	*pul* (m.)	پل
gas station	*peṭrol pamp* (m.)	پیٹرول پمپ
police station	*thāna* (m.)	تھانہ
intersection	*caurāhā* (m.)	چوراہا
to appear to, to become visible to (X *ko*)	*dikhāī denā* (v.i.)	دکھائی دینا
to appear to, to look, to seem	*dikhnā* (v.i.)	دکھنا
distant	*dūr*	دور
way, road (*rāsta pūchnā*, to ask for directions; *rāsta batānā*, to give directions)	*rāsta* (m.)	راستہ
road	*saṛak* (f.)	سڑک
straight, direct	*sīdhā*	سیدھا
direction	*taraf* (f.)	طرف
in the direction of X	X *kī taraf*	کی طرف

to turn (X *se muṛnā*, to turn at/from; X *par muṛnā*, to turn on to X)	*muṛnā* (v.i.)	مڑنا
nearby (X *ke nazdīk*, near to X)	*nazdīk*	نزدیک
hand	*hāth* (m.)	ہاتھ
left hand (*ulṭe hāth par*, on the left side)	*ulṭā hāth*	الٹا ہاتھ
right hand (*sīdhe hāth par*, on the right side)	*sīdhā hāth*	سیدھا ہاتھ

Read aloud and translate.

۱۔ پیٹرول پمپ سے دائیں مڑیے۔ ۲۔ میڈکل کالج روڈ پر بائیں مڑیے۔ ۳۔ ایک چوراہا پار کیجئے پھر اگلے چوراہے سے داہنی طرف مڑیے۔ ۴۔ ایک ڈاک خانہ آئے گا۔ اس کے ٹھیک بعد بائیں مڑیے۔ ۵۔ یہاں سے سیدھے جائیے۔ تین چوراہوں کے بعد آپ کی منزل اسی روڈ پر آئے گی۔ ۶۔ صفدر جنگ روڈ پار کیجئے پھر ذرا اور آگے جانے کے بعد سنیما گھر داہنے ہاتھ پر آئے گا۔ ۷۔ ریلوے اسٹیشن کی طرف جائیے۔ اسٹیشن سے کچھ آگے جائیے پھر ایک بازار آئے گا۔ ۸۔ اگلے چوراہے سے بائیں مڑیے پھر تقریباً ایک میل سیدھے جائیے۔

Write the Urdu equivalents of the sentences below.

1. Go (up) to that intersection.
2. Then turn left from there.
3. You will come to a traffic signal.
4. You will see a yellow building.
5. You will come to the zoo on the right side.
6. When you see the library, turn right from there.
7. After walking (going) for a little distance, you'll see a restaurant.
8. There will be a movie theater next to it.
9. Go into the restaurant.
10. I will meet you there.

A. Start at point number 1 marked on the map below and follow the directions to the destination. Identify the destination when you reach it.

کپڑوں کی دوکان
ریلوے اسٹیشن
کتب خانہ
تھانہ
گاندھی مارگ
پارک
بنارسی باغ روڈ
گرینڈ ٹرنک روڈ
عجائب گھر
سلطان پور روڈ
پیٹرول پمپ
وکٹوریہ اسٹریٹ
بس اسٹیشن
بنارسی باغ گیسٹ ہاؤس
تاج ریستوران
اسکول
جہاں گیر روڈ
منگ چائنیز ریستوران
بینک
ڈاک خانہ
یونیورسٹی روڈ
← 2
↑ 1

یہاں سے سیدھے جائیے۔ اگلے چوراہے پر آپ کو ایک اسکول دکھائی دے گا۔ وہاں سے بائیں مڑیے۔ پھر اس کے فوراً بعد دائیں مڑیے۔ تھوڑی دیر بعد پیٹرول پمپ آئے گا۔ اس کے بعد بائیں طرف مڑیے۔ پھر گرینڈ ٹرنک روڈ آئے گی۔ اس پر دائیں مڑیے۔ دائیں مڑنے کے ٹھیک بعد آپ کی منزل وہیں داہنے ہاتھ پر ہوگی۔

B. Start at point number 2 marked on the map and follow the directions given in the audio passage to reach the destination. Identify the destination when you reach it.

یہاں سے سیدھے جائیے، ڈاک خانے کی طرف۔ ڈاک خانے والے چوراہے سے دائیں مڑیے۔ جہاں گیر روڈ پر بائیں مڑیے۔ اس کے بعد اگلے ہی چوراہے سے دائیں مڑیے۔ آپ کو تھوڑی دور بعد تاج ریستوران دکھائی دے گا۔ تاج ریستوران والے چوراہے سے بائیں مڑیے، پھر اس کے فوراً بعد ایک بار پھر بائیں مڑیے۔ آپ کی منزل وہیں بائیں طرف ہوگی۔

C. Pair up with a classmate. Mark a starting location on a fresh map. Trace a route to one of the locations on the map. Your partner will also have a blank map. Mark the starting location and direction on his or her map with an arrow and then give directions to the destination that you have chosen. When finished, switch roles and repeat.

Exercise 4

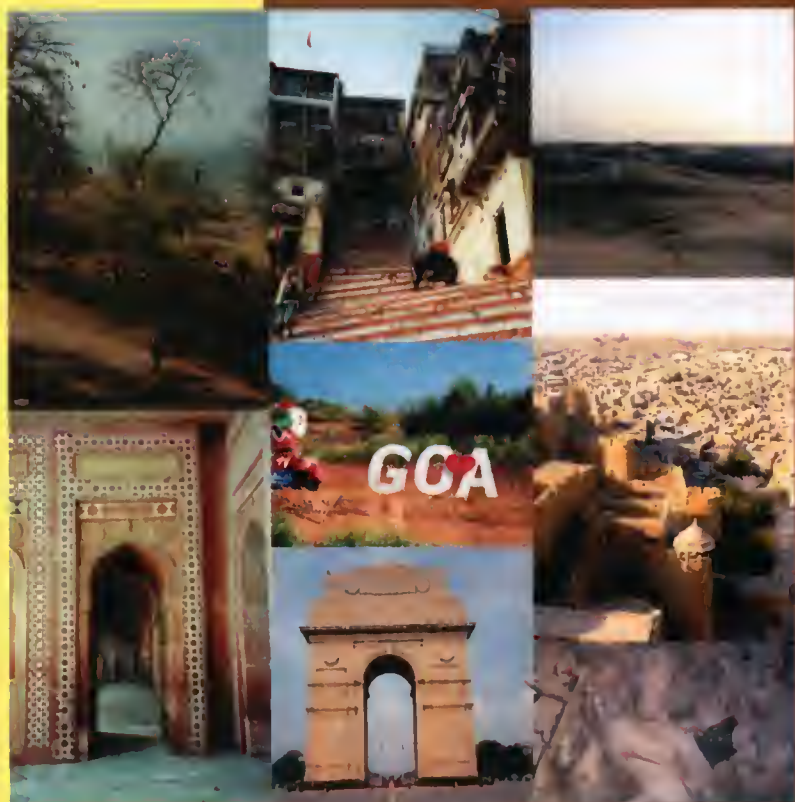
How do you get from your residence to class? Write the directions that you follow each day (in the tense that would be appropriate for routine actions).

Exercise 5

Pair up with a classmate. Choose a place in your city that your classmate is likely to know about. Give directions to the location from your current location. Your partner will draw a map to the destination and then identify what the destination is.

Aminabad, Lucknow, India

35

Seeking Information for Travel Plans

A very essential skill when traveling is seeking information. One structure that commonly occurs in requests for information, and in general when talking about information that one knows, remembers, perceives, etc., is the conjunction *ki*, 'that.'

Do you know what there is to do in Delhi?
کیا آپ کو معلوم ہے کہ دہلی میں کیا کیا کرنے کو ہے؟

Can you tell me what one should see in this city?
کیا آپ بتا سکتے ہیں کہ اس شہر میں کیا کیا دیکھنا چاہیے؟

The Conjunction *ki*

As the sentences above illustrate, there are important differences in usage between *ki* and its English counterpart. Some of the most essential differences are detailed below.

Omission of *ki*: In English, the word 'that' is omitted in many contexts. The word *ki* is less frequently omitted in similar Urdu contexts.

I think (that) you should definitely go to Lahore.
میرا خیال ہے کہ تمہیں لاہور ضرور جانا چاہیے۔

Indirect and direct speech: In English, 'that' generally introduces *indirect speech*, or a paraphrase of the idea being referred to. Urdu *ki* can introduce either indirect speech or *direct speech*. Direct speech is a restatement of the words of a person as they might have been spoken by that person. Generally, the context makes clear whether *ki* introduces direct or indirect speech.

He thinks that he is very smart.
He thinks: "I am very smart." [OR]
He thinks that I am very smart.
وہ سوچتا ہے کہ میں بہت ہوشیار ہوں۔

Additional differences in the phrasing of the second clause: In English, statements such as 'I don't know...,' 'He doesn't remember...,' and 'Can you tell me...' generally introduce relative clauses such as '...who he is,' '...when they are coming,' '...where the money is.' In Urdu, the information that is known, remembered, perceived, understood, told, etc. is stated in the form of a question rather than as a relative clause.

Do you know what things are worth seeing in Hyderabad?
کیا تمہیں معلوم ہے کہ حیدرآباد میں کون کون سی جگہیں دیکھنے کے لائق ہیں؟

Do you know where in Delhi Ghalib's tomb is?
کیا تمہیں پتہ ہے کہ دہلی میں غالب کا مزار کہاں ہے؟

I don't remember when our departure is.
مجھے یاد نہیں کہ ہماری روانگی کب ہے۔

She doesn't remember what her hotel's name is.
اس کو یاد نہیں کہ اس کے ہوٹل کا نام کیا ہے۔

Tense sequencing: English has tense sequencing rules that determine the tense of the clause introduced by 'that.' For example, if the main clause occurs in the past tense, the clause introduced by 'that' often occurs in the past tense as well. In Urdu, which does not have these types of tense sequencing rules, the clause introduced by *ki* generally occurs in the tense in which the idea was originally told, stated, perceived, etc.

I didn't know Jane was in India.	مجھے معلوم نہیں تھا کہ جین ہندوستان میں ہے۔
They knew I was going to Pakistan too, but they didn't want to go with me.	انہیں معلوم تھا کہ میں بھی پاکستان جا رہا ہوں لیکن وہ میرے ساتھ نہیں جانا چاہتے تھے۔

Vocabulary 1

Geography and General Knowledge

population	*ābādī* (f.)	آبادی
Asia; *eśiyāī*, Asian	*eśiyā*	ایشیا (ایشیائی)
subcontinent	*barr-e sag͟hīr* (m.)	برِ صغیر
side	*jānib* (f.)	جانب
geography	*jug͟hrāfiya* (m.)	جغرافیہ
part	*hissa* (m.)	حصہ
capital	*dār ul-hukūmat* (m.)	دار الحکومت
world	*duniyā* (f.)	دنیا
province	*sūba* (m.)	صوبہ
region	*ilāqa* (m.)	علاقہ
countries (plural of *mulk*)	*mumālik* (m.pl.)	ممالک
situated, located	*vāqe*	واقع
prime minister	*vazīr-e āzam*	وزیرِ اعظم

Physical Features

mountain	*pahāṛ* (m.)	پہاڑ
hill; adj. mountainous	*pahāṛī* (f.)	پہاڑی
mountain chain	*pahāṛī silsila* (m.)	پہاڑی سلسلہ
dune	*ṭīlā* (m.)	ٹیلا
island	*jazīra* (m.)	جزیرہ
waterfall	*jharnā* (m.)	جھرنا
lake	*jhīl* (f.)	جھیل
rock	*caṭṭān* (f.)	چٹان
peak	*coṭī* (f.)	چوٹی
river	*daryā* (m.inv.)	دریا
countryside; villages	*dehāt* (m.)	دیہات
sand	*ret/bālū* (f.)	ریت / بالو
desert	*registān* (m.)	ریگستان
land; Earth	*zamīn* (f.)	زمین
coast	*sāhil* (m.)	ساحل
ocean; sea	*samandar* (m.)	سمندر
nature	*qudrat* (f.)	قدرت
natural	*qudratī*	قدرتی
bay	*khāṛī, xalīj* (f.)	کھاڑی، خلیج
bank, shore	*kināra* (m.)	کنارہ
plain, field	*maidān* (m.)	میدان

river, stream	*nadī* (f.)	ندی
canal, irrigation channel	*nahar* (f.)	نہر
valley	*vādī* (f.)	وادی

Additional Words

alive	*zinda*	زندہ
poet	*śāir* (m.)	شاعر
poetry	*śāirī* (f.)	شاعری
included	*śāmil*	شامل
tomb, grave	*mazār* (m.)	مزار
to V (e.g., *what is there to do, what is there to see?*)	V-*ne ko*	V-نے کو
worth V-ing	V-*ne lāiq*	V-نے لائق

In addition, please review the cardinal directions given in chapter 7.

Notes:

- *barr-e saghīr* and *vazīr-e āzam* are examples of the Persian *izāfat* construction. The formative element *e* functions similarly to the word 'of' in English linking two nouns, or it merely links a noun with an adjective. This construction is common in formal Urdu writing. A similar construction exists in Arabic, an example of which is the word *dār ul-hukūmat*.
- *ke janūb mẽ/ke janūbī taraf*, 'to the south of'; *ke janūbī hisse mẽ*, 'in the southern part of.'
- The suffix *–ī* forms both nouns from adjectives and adjectives from nouns. Some examples of adjectives from nouns are: *janūbī* (fr. *janūb*), *eśiyāī* (fr. *eśiyā*). Some examples of nouns from adjectives are: *ābādī* (fr. *ābād*, 'populated, inhabited.') *śāirī* (fr. *śāir*). When the base adjective ends in *–a*, the suffix takes the form *–gī*: *zindagī* (fr. *zinda*), *ravāngī* (fr. *ravāna*).

Exercise 1

Read aloud and translate.

۱۔ کیا آپ کو معلوم ہے کہ تاج محل کس شہر میں ہے؟ ۲۔ نہیں مجھے معلوم نہیں کہ وہ کہاں ہے۔ ۳۔ لیکن مجھے معلوم ہے کہ وہ ہندوستان میں ہے۔ ۴۔ کیا تم جانتے ہو کہ بنارس دنیا کا سب سے پرانا شہر ہے اور یہ ہندوستان میں ہے؟ ۵۔ کون بتا سکتا ہے کہ برصغیر کے شمالی حصے میں کونسا پہاڑی سلسلہ ہے؟ ۶۔ کیا آپ کو پتہ ہے کہ دنیا میں سب سے زیادہ بارش چیراپونجی میں ہوتی ہے اور یہ جگہ مشرق ہندوستان میں ہے؟ ۷۔ مجھے یاد نہیں کہ پاکستان کے کتنے صوبے ہیں۔ ۸۔ مجھے معلوم نہیں کہ مجھے جنوبی ایشیا جانے کا موقع کب ملے گا، لیکن میں ایک دن وہاں ضرور جاؤں گا۔

Exercise 2

Translate into Urdu.

1. Do you know where in the world people speak Urdu?
2. Can you tell me what the capital of India is?
3. Who knows which countries are to the east of India?
4. Do you know how many rivers there are in the Panjab?
5. Does anyone know what the world's biggest mountain is?
6. Does anybody know where in India Hyderabad is?
7. Does anybody know who the biggest Urdu poets are?
8. I know Ghalib is a great poet, but I don't remember when he lived.
9. Do you know what the word "Panjab" means?
10. Do you know the names of the major rivers of South Asia?

Exercise 3

Read aloud the following questions and find the answers to them. When you are finished, your teacher will repeat the questions aloud; listen to the questions and share your answers if called upon.

۱۔ کیا آپ کو معلوم ہے کہ پاکستان کا دارالحکومت کیا ہے؟

۲۔ کیا آپ کو معلوم ہے کی ہندوستان میں کتنے صوبے ہیں؟

۳۔ کیا کوئی بتا سکتا ہے کہ ہندوستان میں کتنی زبانیں ہیں؟

۴۔ کیا آپ جانتے ہیں کہ ہندوستان کے مغربی حصے میں کونسا ریگستان ہے؟

۵۔ کیا آپ بتا سکتے ہیں کہ پاکستان کے مغربی طرف کون کونسے ممالک ہیں؟

٦۔ کیا کوئی بتا سکتا ہے کہ برصغیر کے جنوبی طرف کون سا سمندر ہے؟

۷۔ کیا آپ کو پتہ ہے کہ برصغیر میں کون کون سے ملک شامل ہیں؟

۸۔ کیا کوئی جانتا ہے کہ پاکستان کا وزیرِ اعظم کون ہے؟

۹۔ کیا آپ کو معلوم ہے کہ ہندوستان اور پاکستان کی آبادی کتنی ہے؟

۱۰۔ کیا کوئی جانتا ہے کہ اردو کے اہم شاعر کون کون ہیں؟

Exercise 4

Below is additional vocabulary that will be used in the unit activities. Learn the vocabulary and then translate the sentences that follow.

Vocabulary 2

etiquette	*ādāb* (m.)	آداب
literature	*adab* (m.)	ادب
literary	*adbī*	ادبی
freedom, independence	*āzādī* (f.)	آزادی
unique	*anokhā*	انوکھا
importance (cf. *aham*, important)	*ahamiyat* (f.)	اہمیت
without limit (*had*, f. limit)	*behad*	بے حد
historical, historic	*tārīxī*	تاریخی
praise (X *kī tārīf karnā*, to praise X)	*tārīf* (f.)	تعریف
all, entire	*tamām*	تمام
civilization, refinement, culture	*tahzīb* (f.)	تہذیب

culture	*siqāfat* (f.)	ثقافت
cultural	*siqāfatī*	ثقافتی
connected, linked	*juṛā huā*	جڑا ہوا
to be linked to, to connect (be connected) to	*juṛnā* (v.i.)	جڑنا
a style of fine embroidery	*cikan*	چکن
ruler	*hukmarā̃/ hukmarān* (m.)	حکمران / حکمراں
rule, government	*hukūmat* (f.)	حکومت
mansion	*havelī* (m.)	حویلی
throughout the world	*duniyā bhar*	دنیا بھر
a means	*zariya* (m.)	ذریعہ
by means of	*ke zarie*	کے ذریعے
piece of jewelry (*zevarāt*, jewelry)	*zevar* (m.)	زیور (زیورات)
tourist	*sailānī*	سیلانی
to be called, to cause to be called	*kahlānā*	کہلانا
on the basis of X	X *kī binā par*	کی بنا پر
with reference to X, regarding X	X *ke havāle se*	کے حوالے سے
delicious	*lazīz*	لذیذ
center	*markaz* (m.)	مرکز
famous	*maśhūr*	مشہور
information	*mālūmāt* (m.pl.)	معلومات

a style of South Asian food	*mughlaī*	مغلئ
popular	*maqbūl*	مقبول

Note:

- *juṛā huā:* the form V-*ā huā* is the perfective participle. It corresponds to the English form 'V-ed' or 'V-en.' For example, *thakā huā*, 'tired' (from *thaknā*, 'to tire'), *marā huā*, 'dead' (from *marnā*, 'to die'), *bacā huā*, 'left(over)' (from *bacnā*, 'to be saved, to be left over'). Both portions of this form inflect as variable adjectives: *thakā huā, thake hue, thakī huī; marā huā, mare hue, marī huī;* etc.

Now translate these sentences using the vocabulary you just learned.

۱۔ کیا آپ کو معلوم ہے کہ لکھنؤ کو اردو کا ادبی اور ثقافتی مرکز کیوں کہتے ہیں؟ ۲۔ کیا آپ بتا سکتے ہیں کہ اس شہر میں کیا دیکھنے لائق ہے؟ ۳۔ یہاں کے کھنڈر مغربی سیلانیوں کے درمیان کافی مقبول ہیں۔ ۴۔ یہاں کی تاریخی عمارتیں، قلعے، اور حویلیاں بھی دیکھنے لائق ہیں۔ ۵۔ کیا آپ کو معلوم ہے کہ اس محلے کی عمارتیں کتنی پرانی ہیں؟ ۶۔ یہاں کی عمارتیں آزادی سے پہلے کی ہیں۔ اس زمانے میں انگریز ہندوستان کے حکمراں تھے۔ ۷۔ آپ کے خیال میں ہندوستان میں سفر کرنے کا سب سے آسان طریقہ کیا ہے؟ ۸۔ ہندوستان کے تمام شہر ایک دوسرے سے ریل کے ذریعے جڑے ہوئے ہیں، اس لئے ریل سے سفر کرنا سب سے آسان ہے۔ ۹۔ کیا کوئی بتا سکتا ہے کہ پاکستان کی آبادی کتنی ہے؟ ۱۰۔ کیا آپ کو معلوم ہے کہ بلوچستان کے رہنے والے کیا کہلاتے ہیں؟ بلوچستان کے رہنے والے بلوچی کہلاتے ہیں۔ ۱۱۔ اگر تم لکھنؤ جاؤ، تو تمہیں ٹنڈے کباب ضرور کھانا چاہیے۔ لوگ اس کباب کی بیحد تعریف کرتے ہیں۔ ۱۲۔ آپ کے خیال میں ایک اچھا چکن کی کڑھائی والا کرتا خریدنے کے لیے مجھے کہاں جانا چاہیے؟ ۱۳۔ آپ کو معلوم ہوگا کہ جنوبی ایشیائی ثقافت میں خاندان اور شادی کی بیحد اہمیت ہے۔ ۱۴۔ ان سب معلومات کے لئے شکریہ۔ اب ان کی بنا پر یہ فیصلہ کرنا آسان ہوگا کہ میں کہاں جاؤں اور کیا دیکھوں۔

Exercise 5

Read the following sentences describing Delhi. When you are finished, write five sentences in Urdu about one of the South Asian cities listed below and share them with your class.

دہلی ہندوستان کا دارالحکومت ہے۔ اسے ہندوستان کا دل بھی کہتے ہیں۔ دہلی شمالی ہندوستان میں واقع ہے۔ دہلی میں بہت سی عالیشان عمارتیں دیکھنے لائق ہیں۔ پرانی دہلی میں بہت اچھا مغلئ کھانا ملتا ہے۔

لکھنؤ۔ لاہور۔ حیدرآباد۔ کراچی

36

Unit 7 Review Activities

The goal of this chapter is to review the content of unit 7 and provide additional opportunities to synthesize all of the content presented up to this point.

1. Grammar Review

- Which English verb forms does the Urdu future verb tense most often correspond to?
- How is the future verb tense formed? Conjugate any verb in its entirety in the future.
- How can possible future actions be expressed? Give some examples.
- How do you say how long it will take or how much it will cost to get somewhere? Give two Urdu examples.

2. Tips for Increasing Fluency: Speaking Drills

These drills are designed to promote both accuracy and fluency. When going through them, it is a good idea to write key words on a piece of paper prior to starting so that you can run through all of the sentences rapidly without pausing. When carrying out the exercises, focus first on accuracy, then as you repeat the activities and they become more automatic, focus on speed. The aim is to be able to speak about everyday life in an accurate and automatic manner.

A. Future

- Make a list of eight to ten activities that people typically perform on a daily basis. Create questions asking, "Are you going to...today," and "When will you next...?"
- Narrate what you are going to do for the rest of the day.
- Narrate what you are going to do this weekend.

B. Expressing Inclinations

- Make a list of eight to ten activities that you feel like doing. Make sentences of the type, "I feel like..."

C. Subjunctive

- State eight things that you might do this week but aren't completely sure about.
- State eight things that you want others to do.

D. *vaqt/paisa lagnā*

- Make a list of ten cities, some in your geographic region and others across the country. State how long it takes to get to each from your current city by different modes of transportation.
- Make sentences describing how much (approximately) it costs/will cost to get to these cities.

3. Personalization Questions

Pair up with a partner. Take turns asking and answering the following questions. Answer in complete sentences.

۱۔ آپ آج شام کو کیا کیا کریں گے / کریں گی؟
۲۔ آپ اگلے ویکنڈ کیا کیا کریں گے / کریں گی؟
۳۔ آپ اگلی خریداری کے دوران کیا کیا خریدیں گے / خریدیں گی؟
۴۔ آپ اگلی چھٹیوں کے دوران کہاں کہاں جائیں گے / جائیں گی؟
۵۔ اگلے سال کالج میں آپ کون کون سے مضامین پڑھیں گے / پڑھیں گی؟
۶۔ آپ پڑھائی ختم کرنے کے بعد کیا کام کریں گے / کریں گی؟
۷۔ اگر آپ ہندوستان جائیں تو وہاں کیا کیا دیکھیں گے / دیکھیں گی؟
۸۔ اگر آپ پاکستان جائیں تو وہاں کیا کیا دیکھیں گے / دیکھیں گی؟

4. Booking a Train Ticket: Listen to the dialogue and then answer the questions.

مسافر۔ مجھے دہلی کے لیے دو ٹکٹ چاہئیں۔

کلرک۔ آپ کو ٹکٹ کہاں سے چاہیے؟

مسافر۔ مجھے لکھنؤ سے چاہیے۔

کلرک۔ ٹکٹ کب کے لیے اور کون سی ٹرین کے لیے چاہیے؟

مسافر۔ جی، میں کل ہی دہلی جانا چاہتا ہوں۔ کیا کل دوپہر کے لیے کوئی ٹرین ملے گی؟

کلرک۔ کل شتابدی ایکسپریس میں صرف ایک سیٹ مل سکتی ہے۔

مسافر۔ نہیں مجھے تو دو چاہئیں۔ کیا کوئی اور ٹرین ہے؟

کلرک۔ یا تو پرسوں کے لیے شتابدی کے دو ٹکٹ لے لیجئے یا میں دیکھتا ہوں کہ کل رات والی گاڑی میں کوئی جگہ ہے یا نہیں۔

مسافر۔ جی، شکریہ۔ ذرا دیکھ دیجئیے، بڑی مہربانی ہوگی۔

کلرک۔ رات کو دس بجے لکھنؤ میل لکھنؤ سے دہلی کے لیے چھوٹتی ہے۔ وہ آپ کو دوسرے دن صبح سات بجے دہلی پہنچا دے گی۔ اس میں کل کے لیے دو سیٹیں مل جائیں گی۔

مسافر۔ ٹھیک ہے، کرایہ کتنا ہوگا؟

کلرک۔ آپ کو اے سی والے ڈبے میں سیٹ چاہیے یا بغیر اے سی والے میں؟

مسافر۔ جی، مجھے اے سی والے میں چاہیے۔ اس کا کرایہ کتنا ہوگا؟

کلرک۔ ایک آدمی کا کرایہ ۱۲۰۰ روپۓ ہے۔

مسافر۔ ٹھیک ہے، یہ لیجئے ۲۴۰۰ روپۓ۔

کلرک۔ جی، پہلے یہ فارم بھر دیجئے۔ پھر اس کے ساتھ روپیہ جمع کیجئے۔

مسافر۔ جی، یہ لیجئیے فارم اور یہ ۲۴۰۰ روپۓ۔

کلرک۔ جی، یہ ٹھیک ہیں۔ یہ لیجئیے، یہ آپ کے ٹکٹ۔

مسافر۔ جی، شکریہ۔

سوالات:

۱۔ مسافر کو ٹکٹ کہاں سے کہاں کے لیے چاہیے؟

۲۔ مسافر شتابدی ایکسپریس سے کیوں نہیں جا سکتا؟

۳۔ لکھنؤ میل لکھنؤ سے کتنے بجے چھوٹتی ہے؟

۴۔ مسافر کو کون سے ڈبے میں سیٹ چاہیے اور اس کا کرایہ کتنا ہے؟

5. Guided Conversation: Buying a Bus Ticket

Student 1: You are a traveler in Pakistan and need to buy a bus ticket. Go through the following steps to buy the ticket.

- Say that you need to go to Lahore.
- Ask how many buses there are today.
- Find out when each bus leaves. Note the times.
- Ask questions (one question per bus) to determine when each bus arrives.
- Ask questions (one question per bus) to determine whether each bus has air conditioning or not.
- Ask questions to determine the fare for each bus.
- Choose the air conditioned bus that arrives closest to 8:00 pm and buy three tickets.

You can fill out the following table with the information that you find.

Destination	Departure	Arrival	Fare	A/C
Lahore				
Lahore				
Lahore				
Lahore				

Student 2: You are a clerk in a bus station. Answer your customer's questions in complete sentences and help him or her buy a ticket.

Bus No.	Destination	Departure	Arrival	Fare	A/C
305	Lahore	5:05 am	11:00 am	400	yes
290	Lahore	6:55 am	1:00 pm	225	no
165	Lahore	12:30 pm	6:00 pm	250	no
208	Lahore	2:45 pm	9:00 pm	450	yes

Switch roles and repeat.

Student 1: You are a traveler in Pakistan and need to buy a bus ticket. Go through the following steps to buy the ticket.

- Say that you need to go to Karachi.
- Ask how many buses there are today.
- Find out when each bus leaves. Note the times.
- Ask questions (one question per bus) to determine when each bus arrives.
- Ask questions (one question per bus) to determine whether each bus has air conditioning or not.
- Ask questions to determine the fare for each bus.
- Choose the air conditioned bus with the shortest travel time and buy one ticket.

You can fill out the following chart with the information that you find.

Destination	Departure	Arrival	Fare	A/C
Karachi				
Karachi				
Karachi				
Karachi				

Student 2: You are a clerk in a bus station. Answer your customer's questions in complete sentences and help him or her buy a ticket.

Bus No.	Destination	Departure	Arrival	Fare	A/C
315	Karachi	5:00 am	4:30 pm	410	no
465	Karachi	7:00 am	6:15 pm	390	no
609	Karachi	12:00 pm	7:30 pm	755	yes
512	Karachi	3:00 pm	11:30 pm	685	yes

6. Role Play: Buying a Train Ticket

Student 1: You are traveling in South Asia and need to buy a train ticket. You are standing at the ticket window in the Lucknow train station and need two tickets to New Delhi. You need to arrive by 8:00 tonight. Find out how many trains there are, when they leave, and when they

arrive. You don't need tickets for the air-conditioned compartment, but if the price is not much more than non-air conditioned, you can buy them. Find out the necessary information and then purchase a ticket.

Student 2: You are a clerk at the railway station ticket counter. Here is the information about today's trains:

First class has air conditioning; second class does not. Fares that are crossed out represent seats that are not available.

Train No.	Destination	Departure	Arrival	Fare	
				First class	Second class
104	Varanasi	5:00 pm	11:00 pm	830	420
135	Varanasi	10:00 pm	tomorrow 6:00 am	830	420
450	Kolkata	6:00 am	tomorrow 3:00 am	2020	610
440	Kolkata	11:30 am	tomorrow 8:30 am	~~2020~~	610
485	Kolkata	3:45 pm	tomorrow 2:00 pm	~~2020~~	~~610~~
790	New Delhi	8:00 am	2:00 pm	1205	450
712	New Delhi	12:00 pm	6:45 pm	~~1205~~	450
730	New Delhi	2:30 pm	8:15 pm	1205	450
245	Mumbai	6:15 am	tomorrow 4:45 am	2125	875

Switch roles and repeat.

Student 1: You are traveling in South Asia and need to buy train tickets. You are standing at the ticket window in the Lucknow train station and need three tickets to Kolkata (*kolkāta*). You need to arrive by tomorrow at 2:00 pm. Find out how many trains there are, when they leave, and when they arrive. You need tickets for the air-conditioned compartment. Find out the necessary information and then purchase the three tickets.

Student 2: You are a clerk at the railway station ticket counter. Use the information given in the table above to help your customer purchase the ticket that she or he needs.

7. Booking a Hotel Room: Listen to the dialogue and then answer the questions.

ہوٹل ملازم۔ ہیلو، تاج پلازہ ہوٹل۔ میں آپ کی کیا خدمت کر سکتا ہوں؟

بابر۔ جی، مجھے آپ کے ہوٹل میں ایک کمرا چاہیے۔ کیا آپ کے یہاں کوئی کمرا خالی ہے؟

ہوٹل ملازم۔ آپ کو کمرا کب چاہیے اور کتنے دنوں کے لیے؟

بابر۔ جی، مجھے چار جولائی کو دو دنوں کے لیے ایک کمرا چاہیے۔

ہوٹل ملازم۔ ٹھیک ہے۔ آپ کو سنگل بیڈ والا کمرا چاہیے یا ڈبل بیڈ والا؟

بابر۔ جی، مجھے ڈبل بیڈ والا کمرا چاہیے۔ اس کا کرایہ کتنا ہوگا؟

ہوٹل ملازم۔ جی، اے سی والے ڈبل بیڈ کمرے کا کرایہ ایک دن کا ۲۰۰۰ روپئے ہوگا۔

بابر۔ کیا آپ کے ہوٹل میں بغیر اے سی والے کمرے بھی ہیں؟

ہوٹل ملازم۔ جی ہاں، بغیر اے سی والے کمرے بھی ہیں۔ ان میں کولر لگے ہیں۔

بابر۔ اچھا تو بغیر اے سی والے کمرے کا کرایہ کتنا ہے؟

ہوٹل ملازم۔ جی، بغیر اے سی والے کمروں کا ایک دن کا کرایہ ۱۲۰۰ روپئے ہے۔

بابر۔ اچھا تو ایک بغیر اے سی والا کمرا دو دن کے لیے بک کر دیجیے۔

ہوٹل ملازم۔ جی، ضرور۔ کمرا کس کے نام پر بک ہوگا؟

بابر۔ میرا نام لکھ لیجئے۔ بابر احمد۔

ہوٹل ملازم۔ ٹھیک ہے تو آپ کتنے بجے چیک ان کیجئے گا؟

بابر۔ ۱۱ اور ۱۲ بجے کے درمیان۔

ہوٹل ملازم۔ اصل میں ہمارے یہاں چیک آؤٹ ٹائم ساڑھے بارہ بجے ہے۔

بابر۔ ٹھیک ہے، تو ہم ساڑھے بارہ بجے آئیں گے۔

ہوٹل ملازم۔ جی، ٹھیک ہے۔ میں آپ کے نام پر ایک بغیر اے سی والا ڈبل بیڈ کمرا چار جولائی کے لیے بک کر دوں؟

بابر۔ جی، ہاں، بک کر دیجیے۔

ہوٹل ملازم۔ ایک ضروری بات۔ جب آپ آئیں تو اپنا پاسپورٹ یا کوئی اور شناختی کارڈ ضرور ساتھ لیتے آئیے گا۔

بابر۔ ٹھیک ہے شکریہ۔

*"What time would you like to check in?"

سوالات:

۱۔ بابر کو کمرا کب اور کتنے دنوں کے لیے چاہیے؟

۲۔ اے سی والے کمرے کا کرایہ بغیر اے سی والے کمرے کے کرایے سے کتنا زیادہ ہے؟

۳۔ ہوٹل کا چیک آؤٹ ٹائم کیا ہے؟

۴۔ ہوٹل میں چیک ان کرنے کے لیے کیا چیز ضروری ہے؟

8. Role Play

A. Student 1: You need to book a room in a guest house. You need a double-bed room. You need the room for two people. You would like a room with air conditioning. Find out what other amenities the room has. Book a room for tonight. You only need the room for one night.

Student 2: You are the clerk in the guest house. Help your customer book a room. All rooms have a phone, TV, fan, and hot water. The rates are as follows:

single bed w/ A/C	700 rupees	available
single bed w/o A/C	600 rupees	available
double bed w/ A/C	1000 rupees	unavailable
double bed w/o A/C	900 rupees	available

Switch roles and repeat.

B. Student 1: You need to book a room in a guest house for next Monday. You will be staying for three nights. You are the only guest. It is the winter so air conditioning is not necessary. Find out what other amenities the room has and then book the room.

Student 2: You are the clerk in the guest house. Help your customer book a room. All rooms have a phone, TV, fan, and hot water. There is an internet café in the lobby and a rooftop restaurant. The rates are as follows:

single bed w/ A/C	800 rupees	available
single bed w/o A/C	600 rupees	unavailable
double bed w/ A/C	1000 rupees	unavailable
double bed w/o A/C	700 rupees	available

9. The following passage is an excerpt from a travel brochure about Lahore, Pakistan. Translate the questions first, then read the passage. When finished, answer the questions in complete Urdu sentences.

one fond of (X *kā*)	*śauqīn*	شوقین
philosopher	*falsafī*	فلسفی
worthy of	*ke qābil*	کے قابل
tomb, mausoleum	*maqbara* (m.)	مقبرہ

1. Where is Lahore situated in Pakistan?
2. What is its importance in Pakistan?
3. What kinds of places can one see in Lahore?
4. What buildings are worth seeing in Lahore?
5. What do the people of Lahore like that has made Lahore famous?

لاہور پاکستان کے سب سے دلچسپ اور خوبصورت شہروں میں سے ایک ہے۔ یہ پنجاب صوبے کا دارالحکومت ہے اور پاکستان کا ادبی، علمی، اور ثقافتی مرکز ہے۔

یہاں مغلوں کے زمانے کی عمارتیں، مسجدیں اور باغات دیکھنے لائق ہیں۔ یہاں برٹش حکومت کے زمانے کی بھی کئی خوبصورت عمارتیں ہیں۔ مغل بادشاہ جہانگیر اور اس کی ملکہ کے مقبروں کے علاوہ یہاں مشہور صوفی پیر داتا گنج بخش کا مقبرہ اور اردو کے فلسفی شاعر علامہ اقبال کا مقبرہ بھی ہے۔ بادشاہی مسجد کی عمارت بھی دیکھنے کے قابل ہے۔ ان کے علاوہ یہاں کئی عجائب گھر اور ایک چڑیا گھر بھی ہے جو برصغیر کے سب سے پرانے چڑیا گھروں میں سے ایک ہے۔ لاہور کے لوگ کھانے کے بہت شوقین ہیں اور لاہور اپنے کھانوں کے لیے دنیا بھر میں مشہور ہے۔ پرانے لاہور کی فوڈ اسٹریٹ سیاحوں میں بے حد مقبول ہے۔ لاہور میں کئی بازار بھی ہیں جن میں انارکلی بازار سب سے زیادہ مشہور ہے۔

لاہور تاریخی گرینڈ ٹرنک روڈ پر واقع ہے اور ریل، ہوائی جہاز اور سڑکوں کے ذریعے پاکستان کے تمام بڑے شہروں سے جڑا ہوا ہے۔

The Mausoleum of Alama Iqbal

10. Listen to the dialogue about Lucknow, India, and then answer the questions.

capital [Hindi]	*rājdhānī* (f.)	راجدھانی
role; character	*kirdār* (m.)	کردار
to perform, carry out	*ada karnā* (v.t.)	ادا کرنا
coming together, meeting, mixture	*mel* (m.)	میل
embroidery	*kaśīdakārī* (f.)	کشیدہ کاری
a type of glasswork used in jewelry	*kundan*	کندن
specialty, special quality	*xāsiyat* (f.)	خاصیت

سارہ۔ میں اس سال کے آخر میں ہندوستان جا رہی ہوں۔ میں لکھنؤ بھی جانا چاہتی ہوں۔ آپ لکھنؤ سے ہیں تو لکھنؤ کے بارے میں کچھ بتائیے۔

فوزیہ۔ اچھا کہاں سے شروع کروں۔ لکھنؤ ایک بیحد دلچسپ شہر ہے۔ یہ ہندوستان کے سب سے زیادہ آبادی والے صوبے اتر پردیش کی راجدھانی ہے۔ لکھنؤ کو لوگ اودھ یا نوابوں کا شہر بھی کہتے ہیں۔

سارہ۔ اسے نوابوں کا شہر کیوں کہتے ہیں؟

فوزیہ۔ لکھنؤ کے حکمراں نواب کہلاتے تھے۔ ان حکمرانوں نے لکھنؤ کو ایک ادبی اور ثقافتی مرکز بنانے میں بڑا کردار ادا کیا۔ اس لیے اسے نوابوں کا شہر بھی کہتے ہیں۔

سارہ۔ لوگ لکھنؤ کی تہذیب اور ثقافت کی بہت تعریف کرتے ہیں۔ کچھ وہاں کی تہذیب کے بارے میں بتائیے۔

فوزیہ۔ لکھنؤ کی تہذیب گنگا جمنی تہذیب کہلاتی ہے۔ یہاں کی ثقافت میں ہند اور ایرانی ثقافتوں کا انوکھا میل دیکھ سکتے ہیں۔

سارہ۔ لکھنؤ کی کیا کیا چیزیں مشہور ہیں؟

فوزیہ۔ لکھنؤ اپنی تہذیب اور اردو زبان کے حوالے سے سب سے زیادہ مشہور ہے۔ مگر اس کی شہرت میں یہاں کی شاعری، موسیقی، کشیدہ کاری، اور کھانوں کی بھی بہت اہمیت ہے۔

سارہ۔ مجھے لذیذ کھانوں کا بہت شوق ہے۔ لکھنؤ کے کھانوں میں کون کون سے کھانے سب سے زیادہ لذیذ ہیں؟

فوزیہ۔ لکھنؤ میں کئی طرح کے قورمے، بریانی، کباب، اور روٹیاں خاص ہیں۔ جب آپ لکھنؤ جائیں تو وہاں ٹنڈے کباب ضرور کھائیں۔

سارہ۔ اور وہاں کون کون سی عمارتیں دیکھنے کے لائق ہیں؟

فوزیہ۔ بڑا امام باڑہ، چھوٹا امام باڑہ، شاہ نجف امام باڑہ، رومی دروازہ، بارہ دری، اور سعادت حسن کا مقبرہ دیکھنے لائق ہیں۔ اگر آپ کے پاس وقت ہو تو لکھنؤ یونیورسٹی کی عمارتیں بھی دیکھیے گا۔ اور ہاں، انگریزوں کے زمانے میں لکھنؤ میں برٹش ریزیڈنسی بھی تھی۔ آپ ریزیڈنسی کے کھنڈر بھی دیکھ سکتی ہیں۔

سارہ۔ مجھے خریداری کرنا بہت پسند ہے۔ میں لکھنؤ سے اپنے دوستوں کے لیے کیا تحفے خرید سکتی ہوں؟

فوزیہ۔ آپ لکھنؤ سے چکن کی کڑھائی کے کرتے اور کندن کے زیورات خرید سکتی ہیں۔ وہاں بڑے اچھے ناگرے جوتے بھی ملتے ہیں۔

سارہ۔ جی بہت بہت شکریہ۔ میں لکھنؤ ضرور جاؤں گی اور مجھے یقین ہے کہ ان معلومات کی بنا پر میرا سفر بہت آسان ہوگا۔

فوزیہ۔ شکریہ کی کوئی بات نہیں۔ مجھے خوشی ہوگی اگر آپ میرا شہر دیکھیں۔

سوالات:

۱۔ لکھنؤ ہندوستان کے کس صوبے میں واقع ہے اور لوگ اسے کن دوسرے ناموں سے پکارتے ہیں؟

۲۔ لکھنؤ کی تہذیب اور ثقافت کی کیا خاصیت ہے؟

۳۔ لکھنؤ کن چیزوں کے لیے مشہور ہے؟

۴۔ لکھنؤ کی کون کون سی عمارتیں دیکھنے لائق ہیں؟

۵۔ ہم لکھنؤ سے تحفے کے طور پر کیا خرید سکتے ہیں؟

Bara Imambara, Lucknow, India

11. Project (Two Parts):

a. Choose a location from the following list of places in South Asia or choose another place in South Asia if there is a particular place that you are interested in researching that is not on the list.

Karachi	Mohenjo Daro/Harappa	Kashmir
Delhi	Panjab	Jaipur/Rajasthan
Agra/Fatehpur Sikri	Varanasi	Kolkata
Darjeeling	Himachal Pradesh	Uttaranchal
Mumbai	Goa	Hyderabad
Kerala	Tamil Nadu	

Prepare a presentation in Urdu about the place you selected. What is it famous for? What is there to see, do, and eat there? Where is it located and what other interesting cities are nearby? What is the best way to reach your location? Deliver your presentation to your class. While others are presenting, note the essential information that they mention.

b. Based on the information that you collected from your classmates' reports, work with a partner to create a three-week itinerary for a trip to South Asia. Where will you go? How will you get there? How long will you stay in each place? What will you see and do? Once you have decided on an itinerary, write separate reports on your entire itinerary.

The Taj Mahal

Additional Authentic Materials

اقوال زریں

زبان کو شکایت سے بند کرو، خوشی کی زندگی حاصل ہوگی۔
جاہل لوگوں سے مت مل ورنہ وہ تجھے بھی جاہل بنا دیں گے۔
علم کا کمال یہ ہے کہ تم اس مقام پر پہنچ جاؤ کہ تمہیں یہ کہنا پڑے کہ ہم کچھ بھی نہیں جانتے۔
عبادت ان اعمال کا نام ہے جو انسان کو خدا کا ہم آہنگ بنا دے۔
فقیر وہ ہے کہ جس کے پاس نہ دنیا کی کوئی چیز ہو، نہ اسے کسی چیز کے ملنے سے خوشی ہو، اور نہ کسی چیز کے کھونے سے رنج ہو۔

شاعری

یہ موجودہ طریقے راہی ملک عدم ہوں گے
نئی تہذیب ہوگی اور نئے ساماں بہم ہوں گے

نئے انداز سے زینت دکھائیں گے حسیں اپنی
نہ ایسا پیچ زلفوں میں، نہ گیسو میں یہ خم ہوں گے

ہماری اصطلاحوں سے زباں ناآشنا ہوگی
لغات مغربی بازار کی بھاکا سے ضم ہوں گے

۔اکبر الہ آبادی

Unit 8 Past Events and Experiences

In this unit you will learn the following skills:

- Describing past events.
- Giving background information to past narratives.
- Describing professional experience, life experiences, and accomplishments.
- Seeing a doctor, describing symptoms and ailments.
- Reading and listening to simple news items.

In addition, you will learn how to give detailed and extended narrations of your past experiences.

37

My Weekend

In this chapter you will learn how to narrate simple sequences of past events. The focus will be on describing things that you did during recent periods of free time, such as after school or work, or on a recent weekend or vacation.

Here are examples of things you will be able to say after completing this chapter.

Yesterday I got up at 8:30.	کل میں ساڑھے آٹھ بجے اٹھا۔
After that, I had coffee and breakfast.	اس کے بعد میں نے کافی پی اور ناشتہ کیا۔
Then I ran in the park for 45 minutes.	پھر میں ۴۵ منٹ پارک میں دوڑا۔

The Perfective Verb Tense

The verb form used in the examples above is the perfective verb tense. As the examples show, the closest English equivalent is the simple past tense. The perfective should not be confused with the past habitual, which also corresponds to the English simple past in some contexts. Whereas the perfective is appropriate for recounting discrete past events and anecdotes, the past habitual depicts events as general circumstances over an extended period of time in the past. Please review chapter 23 for additional information on the distinction between the past habitual and the perfective.

Formation: The perfective is formed by adding the endings –*ā* (masc, sg.), –*e* (masc. pl.), –*ī* (fem. sg.), and –*ī̃* (fem. pl.) directly to the verb stem. The endings are identical to the variable adjective endings with the exception of the feminine plural ending, which is nasalized.

Here is a sample conjugation with the verb *uṭhnā* 'to rise, get up.' All of the forms mean 'rose,' or 'got up.'

plural	singular	
اٹھے *uṭhe*	اٹھا *uṭhā*	masculine
اٹھیں *uṭhī̃*	اٹھی *uṭhī*	feminine

Here are some additional examples of the perfective in use:

I (m.) got up at 7:00.	میں ۷ بجے اٹھا۔
I (f.) got up at 8:00.	میں ۸ بجے اٹھی۔
When did you (m.pl.) get up?	آپ کتنے بجے اٹھے؟
When did you (f.pl.) get up?	تم کتنے بجے اٹھیں؟

Papa got up late. — پاپا دیر سے اٹھے۔

Sarah got up early today. — سارہ آج جلدی اٹھی۔

What time did everybody get here? — سب لوگ یہاں کتنے بجے پہنچے؟

His train didn't arrive last night. — اس کی ٹرین کل رات نہیں پہنچی۔

If the verb stem ends in a vowel sound other than *ū*, *ye* is inserted before the masculine singular ending. For example, here is the conjugation of the verb *ānā*, 'to come.'

plural	singular	
آئے *āe*	آیا *āyā*	masculine
آئیں *āī̃*	آئی *āī*	feminine

As is generally the case, final long *ī* of a stem is shortened when a suffix beginning with a vowel is added. The feminine forms of stems ending in *ī* are slightly irregular in the perfective. When two long *ī* vowels occur in immediate succession, one is deleted (e.g., *jī-ī* → *jī*). Here is the verb *jīnā*, 'to live.'

plural	singular	
جیے *jiye*	جیا *jiyā*	masculine
جیں *jī̃*	جی *jī*	feminine

Irregular verbs in the perfective: The verbs, *honā*, 'to be,' *jānā*, 'to go,' *karnā*, 'to do,' *lenā*, 'to take,' and *denā*, 'to give' have irregular conjugations in the perfective.

plural	singular	ہونا
ہوئے *hue*	ہوا *huā*	masculine
ہوئیں *huī̃*	ہوئی *huī*	feminine

plural	singular	جانا
گئے *gae*	گیا *gayā*	masculine
گئیں *gaī̃*	گئی *gaī*	feminine

plural	singular	کرنا
کیے *kiye*	کیا *kiyā*	masculine
کیں *kī̃*	کی *kī*	feminine

plural	singular	دینا
دیے *diye*	دیا *diyā*	masculine
دیں *dī̃*	دی *dī*	feminine

plural	singular	لینا
لیے *liye*	لیا *liyā*	masculine
لیں *lī̃*	لی *lī*	feminine

Vocabulary 1

to grow up	*baṛā honā*	بڑا ہونا
to increase, to grow	*baṛhnā* (v.i.)	بڑھنا
sick, ill	*bīmār*	بیمار
upbringing	*parvariś* (f.)	پرورش
to be raised/reared	*palnā* (v.i.)	پلنا
to grow up, to be raised	*palnā-baṛhnā* (v.i.)	پلنا بڑھنا
to be born	*paidā* (inv.) *honā*	پیدا ہونا
birth	*paidāiś* (f.)	پیدائش
to get better	*ṭhīk honā*	ٹھیک ہونا
to lie down	*leṭnā* (v.i.)	لیٹنا
to exit, to emerge from (*se*)	*nikalnā* (v.i.)	نکلنا

Note:

- The verb *leṭnā* is similar to *baiṭhnā* when used with the present continuous verb tense. *vo leṭ rahā hai*, with the the present continuous, means 'He is (in the process of) lying down.' *vo leṭā (huā) hai*, means 'He is (in the state of) lying down.'

Exercise 1

Read aloud and translate.

۱۔ آج صبح میں سات بجے اٹھا۔ ۲۔ تم کتنے بجے اٹھیں؟ ۳۔ میں پانچ بجے اٹھی۔ مجھے کچھ پڑھائی کرنی تھی اسلئے مجھے جلدی اٹھنا پڑا۔ ۴۔ تم گھر سے کتنے بجے نکلیں؟ ۵۔ میں آٹھ بجے نکلی اور یہاں نو بجے پہنچی۔ ۶۔ سڑک پر گاڑیوں کی بہت بھیڑ تھی، اسلئے یہاں آنے میں تھوڑی دیر لگی۔ ۷۔ آپ اپنے گھر والوں سے پچھلی بار کب ملے؟ ۸۔ ہم پچھلی بار دو مہینے پہلے ملے جب میں لمبی چھٹیوں کے لئے گھر گیا۔ ۹۔ آپ یہاں آنے سے پہلے کہاں رہتی تھیں اور یہاں کب آئیں؟ ۱۰۔ یہاں آنے سے پہلے میں حیدرآباد میں رہتی تھی۔ میں تقریباً دو سال پہلے یہاں آئی۔ ۱۱۔ میں پاکستان میں پیدا ہوئی۔

میرا خاندان یہاں آیا جب میں چھوٹی تھی۔ ۱۲۔ آپ کہاں اور کس سال پیدا ہوئے؟ ۱۳۔ میں ۱۹۹۱ میں دہلی میں پیدا ہوا۔ ۱۴۔ آپ کہاں پلی بڑھیں؟ ۱۵۔ میری پرورش یہاں امریکہ میں ہوئی۔ ۱۶۔ کیا آپ شادی شدہ ہیں؟ آپ کی شادی کب ہوئی؟ ۱۷۔ میری شادی ۲۰۰۵ میں ہوئی۔

Exercise 2

Translate into Urdu.

1. I got up early this morning.
2. It rained yesterday.
3. What happened? Why are you crying?
4. Why didn't you bathe this morning?
5. When did Sārah and Farah come?
6. Where did Jāved and Bilāl go?
7. What time did you go to sleep last night?
8. Yesterday afternoon I met my friend to drink coffee.
9. Then we walked for a little while in the park.
10. After that I went back home and lay down on the couch.

Exercise 3

Personalization Questions

۱۔ آج صبح آپ کتنے بجے اٹھے / اٹھیں؟
۲۔ آج صبح آپ گھر سے کتنے بجے نکلے / نکلیں؟
۳۔ آپ یہاں کلاس میں کتنے بجے پہنچے / پہنچیں؟
۴۔ آپ کل رات کتنے بجے سوئے / سوئیں؟ کیا آپ ہمیشہ اتنے بجے سوتے ہیں / سوتی ہیں؟
۵۔ آپ اپنے گھر والوں سے پچھلی بار کب ملے / ملیں؟
۶۔ آپ کہاں پیدا ہوئے / ہوئیں؟
۷۔ آپ کی پرورش کہاں ہوئی؟

Transitive and Intransitive Verbs

The distinction between transitive and intransitive verbs is essential to understand in Urdu, as transitive verbs require a special construction in the perfective and related verb tenses. Transitive verbs are those that are capable of taking a direct object. Intransitive verbs, on the other hand, are those that are incapable of taking a direct object.

Transitive verbs describe actions in which the subject acts upon some external object, whereas intransitive verbs describe the subject existing in a state or undergoing an action. For example, 'to raise' is a transitive verb. In a sentence such as 'John is raising the flag,' the subject 'John' acts upon the direct object, 'the flag,' causing it to undergo a change in state. The verb 'to rise,' on the other hand does not imply any external agent; in a sentence such as 'The temperature is rising,' the subject of the sentence, 'the temperature' itself undergoes the action of 'rising' rather than acting upon an external object.

Some Common Transitive and Intransitive Verbs

transitive		intransitive	
to do	کرنا	to be	ہونا
to eat	کھانا	to come	آنا
to see, look (at)	دیکھنا	to go	جانا
to hear, listen (to)	سننا	to remain, stay	رہنا
to write	لکھنا	to sit	بیٹھنا
to say	کہنا	to sleep	سونا

There is a simple and generally effective test that can be used to determine if a verb is transitive or intransitive. Insert the verb you wish to test into the question "What did he...?" Most transitive verbs will produce grammatical sentences (e.g. *What did he do? What did he eat?*), whereas most intransitive verbs will not (e.g. **What did he be?* **What did he come?*). Take a minute to test the remaining verbs given in the table above.

Differentiated Transitive/Intransitive Verb Pairs

English possesses many verbs that function both transitively and intransitively. Many such individual English verbs correspond to differentiated transitive and intransitive verb pairs in Urdu.

to stop ("The car stopped.")	*ruknā*, intransitive (v.i.)	رکنا
to stop ("He stopped the car.")	*roknā*, transitive (v.t.)	روکنا
to open ("The door opened.")	*khulnā* (v.i.)	کھلنا
to open ("She opened the door.")	*kholnā* (v.t.)	کھولنا
to break ("The vase broke.")	*ṭūṭnā* (v.i.)	ٹوٹنا
to break ("He broke the vase.")	*toṛnā* (v.t.)	توڑنا
to look (to appear)	*dikhnā* (v.i.)	دکھنا
to look at (to see, to watch)	*dekhnā* (v.t.)	دیکھنا
to spread ("Word is spreading.")	*phailnā* (v.i.)	پھیلنا
to spread ("They are spreading the word.")	*phailānā* (v.t.)	پھیلانا
to boil ("The water is boiling.")	*ubalnā* (v.i.)	ابلنا
to boil ("He is boiling some water.")	*ubālnā* (v.t.)	ابالنا
to begin, to start ("Class is starting.")	*śurū honā* (v.i.)	شروع ہونا
to begin, to start ("The professor is starting class.")	*śurū karnā* (v.t.)	شروع کرنا

Examples:

The water is boiling.	پانی ابل رہا ہے۔
She is boiling water.	وہ پانی ابال رہی ہے۔
Class is starting.	کلاس شروع ہو رہی ہے۔
The teacher is starting class.	استاد کلاس شروع کر رہے ہیں۔

The conjunct verbs *śurū honā* and *śurū karnā* illustrate an important characteristic of conjunct verbs, which is that *honā* and *karnā* are often found in related transitive and intransitive conjunct verb pairs.

The Perfective of Transitive Verbs

One must certainly know whether a verb is transitive or intransitive in order to be able to use it appropriately. However, there is another equally, if not more, essential reason why it is important to know whether a verb is transitive or intransitive. As will be explained in this section, transitive verbs follow an unusual agreement pattern when used in the perfective and related verb tenses.

The *ne* Construction

Urdu intransitive verbs function as one might expect in the perfective—the verb agrees with the subject, which appears in the direct case. On the other hand, transitive verbs follow a pattern that resembles that of indirect constructions—the subject is marked with a postposition and the verb agrees with the direct object. The subject is marked with the postposition *ne*, which only occurs in this construction* and cannot be translated into English. Nouns and adjectives that directly precede *ne* take the oblique case, as they do with other postpositions. Pronouns take special forms with *ne*. These will be introduced below.

*There exists a common nonstandard construction in which *ne* is used in place of *ko* in *ko* constructions; for example, *maĩ ne jānā hai*, 'I have to go.' In standard Urdu *ne* is only used to mark the subject of a transitive verb in the perfective and related tenses (present perfect and past perfect—to be covered later in the unit).

Form: Transitive verbs in the perfective take the same endings as intransitive verbs—the endings *–ā*, *–e*, *–ī*, and *–ī̃*, which are added directly to the verb stem. Unlike intransitive verbs, however, transitive verbs agree with the direct object. Take a look at the following examples:

Kabir ate an apple (m.).	کبیر نے سیب کھایا۔
Kabir ate some sweets (f.pl.)	کبیر نے کچھ مٹھائیاں کھائیں۔
Sarah ate an apple.	سارہ نے سیب کھایا۔
Sarah ate some sweets.	سارہ نے کچھ مٹھائیاں کھائیں۔

In some cases, the direct object is either not mentioned or is itself marked by a postposition (for example, a specific human direct object is always marked by *ko*). When this is the case, the verb takes its default form, which is the masculine singular.

Peter saw Robert.	پیٹر نے رابرٹ کو دیکھا۔
Peter saw Sarah.	پیٹر نے سارہ کو دیکھا۔
Sarah saw Peter.	سارہ نے پیٹر کو دیکھا۔
Sarah saw Mariyam.	سارہ نے مریم کو دیکھا۔

Here are a few additional examples of perfective transitive verbs in use:

Last week I saw a good movie.	پچھلے ہفتے میں نے ایک اچھی فلم دیکھی۔
Last year I traveled through all of India.	میں نے پچھلے سال پورے ہندوستان کی سیر کی۔
Yesterday I talked with my parents on the phone.	کل میں نے اپنے والدین سے فون پر بات کی۔
What did you do over the weekend?	تم نے ویکینڈ پر کیا کیا کیا؟
We found a good new restaurant.	ہم نے ایک اچھا نیا ریستوران ڈھونڈا۔

The key points to keep in mind when using transitive verbs used in the perfective verb tense are as follows:

- The special postposition *ne* is used to mark the subject of the sentence.
- The verb agrees with the direct object.
- If the direct object is also marked by a postposition, the verb takes the masculine singular form by default.

Pronoun Forms with *ne*

Pronouns take special forms with the postposition *ne*. The first- and second-person forms are identical to the direct forms. The third-person singular forms are identical to the oblique forms. Third-person plural forms are unique to *ne*.

plural	singular	
ہم نے *ham ne*	میں نے *maĩ ne*	1
تم نے *tum ne*	تو نے *tū ne*	2
آپ نے *āp ne*		
انہوں نے *inhõ ne, unhõ ne*	اس نے *is ne, us ne*	3

The word *koī* takes the form *kisī* with *ne*. The word *kaun* takes the forms *kis ne* (sg.) and *kinhõ ne* (pl.)

Examples:

I saw a movie yesterday.	میں نے کل ایک فلم دیکھی۔
When did you eat?	تم نے کھانا کب کھایا؟
When did he call?	اس نے کب فون کیا؟
We talked a little bit.	ہم نے کچھ بات کی۔
Did you finish the work?	کیا آپ نے کام ختم کیا؟
He told a good joke.	انہوں نے ایک اچھا لطیفہ سنایا۔

Additional Points

There are a few additional points regarding the use of the perfective that are important to understand.

Verbs that behave irregularly with regard to *ne*. A few verbs that are transitive in meaning, such as X *se milnā*, 'to meet X,' *lānā*, 'to bring,' and *bhūlnā* (usually used in the form *bhūl jānā*), 'to forget,' do not take *ne*.

This morning I saw Tariq.	میں آج صبح طارق سے ملا۔
I brought some sweets.	میں کچھ مٹھائیاں لایا۔
I'm sorry, I forgot your name.	معاف کیجئے، میں آپ کا نام بھول گیا۔

Conjunct verbs: When using conjunct verbs in the perfective, it is only necessary to consider the verb portion of the conjunct verb to determine whether *ne* must be used. The meaning of the conjunct verb as a whole does not matter. For example, *ārām karnā*, 'to rest,' and *varziś karnā*, 'to exercise,' both require *ne* due to the fact that the verb portion, *karnā*, 'to do,' is transitive. The fact that the meanings 'rest' and 'exercise' are intransitive does not matter.

I exercised after work.	میں نے کام کے بعد ورزش کی۔
After that I rested.	اس کے بعد میں نے آرام کیا۔

Note that the noun portion of both of these verbs functions grammatically as the direct object of the verb. This is the case with many, but not all conjunct verbs.

As seen earlier, some noun-based conjunct verbs function as if the noun and verb are an undivided grammatical unit. Examples of this type of conjunct verb are *śurū honā*, 'to start, begin (intransitive),' *śurū karnā*, 'to start, begin (transitive),' and *istemāl karnā*, 'to use.'

Class started late today.	آج کلاس دیر سے شروع ہوئی۔
The teacher started class late.	استاد نے کلاس دیر سے شروع کی۔
I used your book.	میں نے تمہاری کتاب استعمال کی۔

As explained earlier, the verb *istemāl karnā* can optionally be used in an alternative manner in which the noun *istemāl* functions as the direct object of *karnā*.

I used your book.	میں نے تمہاری کتاب کا استعمال کیا۔

The verbs *saknā* and *pānā*: Complex verb phrases containing *saknā* and *pānā* are always treated as intransitive—*ne* is never used to mark the subject.

He wasn't able to come.	وہ نہیں آ پایا۔
I wasn't able to hear everything you said.	میں تمہاری پوری بات نہیں سن پایا۔
We weren't able to meet.	ہماری ملاقات نہیں ہو سکی۔

Indirect constructions never take *ne*.

I got some money.	مجھے کچھ پیسے ملے۔
I enjoyed your food a lot.	مجھے آپ کا کھانا بہت پسند آیا۔
How did you find that out?	آپ کو یہ بات کیسے پتہ چلی؟

Vocabulary 2

words (pl. of *lafz*)	*alfāz* (m.pl.)	الفاظ
to invite	*bulānā* (v.t.)	بلانا
useless	*bekār*	بیکار
to forget	*bhūlnā/bhūl jānā* (v.i.)	بھولنا / بھول جانا
for X to find out	X *ko pata calnā*	پتہ چلنا
leaf, sheet	*pattā* (m.)	پتا
to regret	*pachtānā*	پچھتانا
(for X) to like, enjoy	(X *ko*) *pasand ānā*	پسند آنا
to pack	*paik karnā*	پیک کرنا
playing cards	*tāś* (m.)	تاش
bag	*thailā* (m.)	تھیلا
magic	*jādū* (m.)	جادو
magician	*jādūgar*	جادوگر
moonlight	*cāndanī* (f.)	چاندنی
bad, gone bad	*xarāb*	خراب
a lot	*xūb*	خوب
admission (*dāxila lenā*, to matriculate)	*dāxila* (m.)	داخلہ (لینا)
to remain; to proceed, to go (perfective) (e.g., *kaisā rahā*, "How did it go?")	*rahnā* (v.i.)	رہنا
to become audible to	*sunāī denā* (v.i.)	سنائی دینا
to fall asleep	*so jānā*	سو جانا
splendid, magnificent (*śān*, f. magnificence, majesty)	*śāndār*	شاندار

coughing (X *ko khā̃sī ānā*, for X to have a cough, for X to be afflicted by coughing)	*khā̃sī* (f.)	کھانسی (آنا)
to lose, to get lost	*khonā* (v.i./v.t.)	کھونا
game, sport; (*jādū kā khel*) trick	*khel* (m.)	کھیل
joke	*latīfa* (m.)	لطیفہ (سنانا)
to feel	*mahsūs karnā*	محسوس کرنا
essay, subject	*mazmūn* (m.; pl. *mazāmīn*)	مضمون (مضامین)
meeting	*mulāqāt* (f.)	ملاقات
to celebrate (a holiday, festival), to carry out (a diversional activity, such as a picnic)	*manānā*	منانا
truly	*vāqeī*	واقعی

Notes:

- *so jānā* is an example of a compound verb. Please see chapter 40 for more details.
- There are a handful of verbs that can be used either transitively or intransitively. When used transitively they take *ne*, when used intransitively, they do not. A few examples are: *badalnā*, 'to change,' *bharnā*, 'to fill,' *khonā*, 'to lose, to get lost,' *paṛhnā*, 'to read, to study.' *us ne śādī ke bād apnā nām nahī̃ badlā*, 'She didn't change her name after marriage'; *vo bīs sāl mẽ zarā nahī̃ badle*, 'He hasn't changed the least bit in twenty years.'
- There are a few exceptions to the rule that the verb portion of a conjunct verb always determines whether *ne* must be used. These exceptions include: *dikhāī denā*, 'to be(come) visible to,' *sunāī denā*, 'to be(come) audible to,' *man karnā/jī cāhnā*, 'to feel like..., to get the urge to...' These verbs do not take *ne*. *mujhe ek baṛī imārat dikhāī dī*, 'I saw a big building. A big building came into my view'; *mujhe ek ajīb āvāz sunāī dī*, 'I heard a strange sound. A strange sound became audible to me'; *merā man kiyā ki maĩ kuch mīṭhā khāū̃*, 'I got the urge to eat something sweet'; *merā jī cāhā ki maĩ zor se cīxū̃*, 'I felt like screaming loudly.'

Exercise 4

Fill in the blanks to complete Raj's account of his day yesterday. Supply *ne* only where it is needed and give the correct form of each verb given in parentheses.

میں ______ تقریباً چھ بجے ______ (اٹھنا)۔ پھر نہانے کے بعد میں ______ کپڑے ______
(پہننا) اور ناشتہ ______ (کرنا)۔ پھر بس پکڑ کر* میں ______ کیمپس ______ (پہنچنا)۔ میری تین
کلاسیں تھیں۔ ساری کلاسیں صبح تھیں۔ آخری کلاس کے بعد میں ______ ایک دوست کے ساتھ دوپہر کا کھانا
______ (کھانا)۔ اس کے بعد میں ______ کتب خانے ______ (جانا)۔ میں ______ وہاں ایک
ہم جماعت سے ______ (ملنا) اور ہم ______ شام تک ایک پروجیکٹ پر کام ______ (کرنا)۔ اس
کے بعد میں ______ اپنے فلیٹ واپس ______ (جانا)۔ پھر شام کا کھانا کھانے کے بعد میں ______
تھوڑی دیر آرام ______ (کرنا)۔ پھر میں ______ تھوڑی دیر ٹی وی دیکھا اور ایک دوست سے فون پر بات
______ (کرنا)۔ اس کے بعد میں ______ اردو کلاس کے لئے ایک مضمون ______ (پڑھنا)۔ پھر
میں ______ تھوڑی دیر کتاب پڑھنے کی کوشش ______ (کرنا) لیکن مجھے نیند بہت زور سے آ رہی تھی، اس
لیے میں ______ جلدی ______ (سونا)۔

pakaṛ kar, 'having caught'

Exercise 5

Personalization Questions

۱۔ کیا آج صبح آپ نے ناشتہ کیا؟ آپ نے ناشتے میں کیا کیا کھایا؟

۲۔ کیا آپ نے ناشتے کے ساتھ کافی پی؟ کتنے کپ؟

۳۔ کل آپ نے اپنے دانت کتنی بار صاف کیے؟

۴۔ آپ نے کل کتنی دیر پڑھائی کی؟ آپ نے پڑھائی کہاں کی؟

۵۔ آپ نے پچھلی بار سنیما گھر میں فلم کب دیکھی؟ آپ نے کونسی فلم دیکھی؟

۶۔ آپ پچھلی بار کہاں گھومنے گئے؟ آپ نے وہاں کیا کیا دیکھا؟ آپ کو کیسا لگا؟

۷۔ آپ نے اس یونیورسٹی میں کس سال داخلہ لیا؟

۸۔ آپ نے اپنے والدین سے پچھلی بار کب بات کی؟

۹۔ آپ نے پچھلی بار کونسی کتاب پڑھی؟ وہ کیسی تھی؟

۱۰۔ آپ نے پچھلی بار کب خریداری کی؟ کیا خریدا؟

Exercise 6

Read the following journal entry by Tom about his weekend and answer the given questions.

پچھلا ویکنڈ بہت مزیدار رہا۔ جمعے کو ہمارے امتحان ختم ہوئے اور جمعے کی شام کو ہم سب دوست ایک فلم دیکھنے گئے۔ فلم کے بعد ہم نے ایک اچھے ریستوران میں کھانا کھایا۔ پھر ہم جھیل کے کنارے ٹہلنے گئے۔ چاندنی رات میں جھیل کا منظر اور بھی خوبصورت تھا۔ ہماری دوست سیما نے ہمیں ایک خوبصورت گانا سنایا۔ میں نے تھوڑی دیر گٹار بجایا۔ ہم سب کچھ دیر ناچے بھی۔ ہمارا ایک دوست ڈیوڈ جادوگر ہے۔ اس نے ہمیں دو چار کھیل دکھائے۔ اس نے جین کو تاش کے چار پتے دیئے جین نے وہ پتے اپنے تھیلے میں رکھے۔ ڈیوڈ نے کچھ الفاظ جیسے ابرا کا ڈبرا وغیرہ کئی بار بولے اور تاش کے پتے جین کے تھیلے کے بجائے پیٹر کی جیب سے نکلے۔ آدھی رات کے بعد ہم سب اپنے اپنے گھر واپس گئے۔

دوسرے دن ہفتے کو ہم جھیل کے اس پار پہاڑی پر گھومنے گئے۔ ہم نے پہاڑی پر بہت اچھی پکنک منائی۔ ہمارا ارادہ تھا کہ ہم رات پہاڑی پر ہی گزاریں مگر ہم اپنے ساتھ کیمپنگ کا سامان نہیں لے گئے تھے۔ ہم نے سوچنا شروع کیا کہ ہمیں کیا کرنا چاہیئے۔ ڈیوڈ نے مشورہ دیا کہ ہم شکاگو چلیں۔ شکاگو یہاں سے دو گھنٹے دور ہے۔ ہمیں یہ خیال پسند آیا اور شام ۷ بجے ہم شکاگو کے لئے روانہ ہوئے۔ ۹ بجے ہم شکاگو پہنچے۔ وہاں بھی ہمیں بہت مزہ آیا۔ اتوار کی شام کو ہم سب شکاگو سے واپس آئے اور اگلی دوپہر تک سوئے۔ یہ واقعی بہت مزیدار ویکنڈ تھا۔

سوالات

۱۔ جمعے کی شام کو ٹام نے کیا کیا کیا؟

۲۔ جمعے کی شام کو سیما اور ڈیوڈ نے کیا کیا؟

۳۔ کیا ٹام کو گٹار بجانا آتا ہے؟

۴۔ جادوگر نے کیا جادو دکھایا؟

۵۔ ہفتے کو ٹام اور اس کے دوستوں نے کیا کیا کیا؟

۶۔ ٹام اور اس کے دوست پہاڑی پر رات کیوں نہیں گزار سکے؟

۷۔ وہ شکاگو سے کب واپس آئے؟

Exercise 7

Listen to the dialogue between two Indian friends living in America and answer the questions about it.

اسلم۔ اور سناؤ ریما، کیا حال ہے؟

ریما۔ سب خیریت ہے۔ تم بتاؤ، تم کیسے ہو؟

اسلم۔ میں ٹھیک ہوں۔ پچھلے ویکنڈ میں نے تمہیں راحت کی پارٹی میں نہیں دیکھا! لگتا ہے تمہارا کوئی خاص پروگرام تھا۔

ریما۔ ہاں میرا پچھلا ویکنڈ بہت شاندار تھا۔

اسلم۔ اچھا! تم نے کیا کیا کیا؟

ریما۔ جمعے کو ہم نے جھیل کے کنارے سیر کی اور لذیذ کھانا کھایا۔ میرے دوست جوسف نے گٹار بجایا۔ ہم سب خوب ناچے۔

اسلم۔ تمہارے ساتھ کون کون تھا؟

ریما۔ میرے سب دوست۔ میری سہیلی زیبا بھی نیویارک سے آئی تھی۔*

اسلم۔ اچھا پھر تو تمہیں بہت مزہ آیا ہوگا۔

ریما۔ ہاں، ہم نے بہت باتیں کیں۔ زیبا بہت اچھا گانا گاتی ہے۔ اسے پرانے ہندی گانے پسند ہیں۔ اس نے ہمیں کئی گانے بھی سنائے۔ ہفتے کو میں اور زیبا خریداری کرنے گئے۔

اسلم۔ تم نے کیا کیا خریدا؟

ریما۔ ہم نے بہت کپڑے خریدے اور کچھ بیکار چیزیں بھی۔

اسلم۔ ہفتے کو تم نے اور کیا کیا؟

ریما۔ ہفتے کی شام کو جوسف کے گھر میں پارٹی تھی۔ وہاں بھی بہت مزہ آیا۔ اتوار کو میں بہت تھکی ہوئی تھی اسلئے پورا دن سوئی۔ سچ مچ یہ شاندار ویکنڈ تھا۔

**ā̃ī thī*, 'had come'

سوالات:

۱۔ جمعے کو ریا نے کیا کیا؟

۲۔ زیبا کون ہے اور کہاں رہتی ہے؟

۳۔ ویکینڈ میں کس کس کے گھر میں پارٹی تھی؟

۴۔ ریا نے ہفتے کو کیا کیا کیا؟

۵۔ اتوار کو ریا نے کیا کیا؟

Exercise 8

Write a paragraph about what you did last weekend.

Exercise 9

Pair up with a classmate. Interview each other to find out what you did last weekend. When speaking, do not read from the paragraph that you wrote earlier. Take notes on what your partner tells you; make sure you find out at least ten activities. Report your findings in Urdu to your class.

38

Narrating a Story

In this chapter you will learn additional tools that will aid in narrating events in a natural way. In the first section of this chapter you will learn how to explain background events to a main storyline. In the second section you will learn an additional way to sequence events.

The Past Perfect

The past perfect verb tense in Urdu corresponds most closely to the English past perfect, which is the verb tense in sentences such as "He had left a note on the door," and "The train had left before we even arrived." One of the most common uses of the past perfect is giving background events to the main storyline in past narration.

Formation: The past perfect is formed by appending simple past forms of *honā* to perfective verb forms; the simple past forms of *honā* are written separately from the main verb. The feminine plural perfective ending, –*ī̃*, loses its nasalization when *thī̃* is added.

perfective forms + *honā* [simple past]

Here is the conjugation of the verb *pahũcnā* in the past perfect, all forms of which mean 'had arrived.'

plural	singular	
پہنچے تھے *pahũce the*	پہنچا تھا *pahũcā thā*	masculine
پہنچی تھیں *pahũcī thī̃*	پہنچی تھی *pahũcī thī*	feminine

Past perfect transitive and intransitive verbs follow the same pattern of agreement and *ne* usage as the perfective. The postposition *ne* marks the subject of a transitive verb; the verb agrees with the direct object unless the direct object is marked by a postposition, in which case the verb takes the masculine singular form. Intransitive verbs agree with the subject.

Using the Past Perfect

The past perfect is used to describe a past occurrence that is relevant in understanding a subsequent occurrence or state of affairs that also existed (at least partially) in the past. In many contexts, the Urdu past perfect (corresponding to 'had done' in English) is used where the simple past (I did...) would be more common in English. Take a look at the following examples. The sentences in parentheses have been given to provide context for the past perfect examples.

(My stomach has been upset since last night.)	(میرا پیٹ کل رات سے خراب ہے۔)
What did you eat yesterday?	آپ نے کل دن میں کیا کھایا تھا؟
(Why weren't you ready for the test?)	(تم امتحان کے لئے تیار کیوں نہیں تھے؟)
The teacher didn't tell us beforehand.	استاد نے ہمیں پہلے سے نہیں بتایا تھا۔

The past perfect generally implies some intervening reference point or period of relevance between the time of the past perfect action and the present. In some cases, however, the past perfect is used when a past reference point is not immediately evident from the context. In such cases, the past perfect signals that the action is not immediately relevant in the present, or that the period of relevance (which might not be explicitly defined) has ended.

Exercise 1

Read aloud and translate the following sentences. The first sentence in each set provides the context for the remaining sentences.

میری کتاب کہاں ہے؟
میں نے ابھی ایک گھنٹہ پہلے کہیں دیکھی تھی۔
تم نے اپنے بیگ میں رکھی تھی۔ شاید وہاں ہو۔

میں صبح سے بیمار محسوس کر رہا ہوں۔
آپ نے کل کیا کھایا تھا؟
تم نے اتنی زیادہ مٹھائیاں کیوں کھائی تھیں؟
کیا تم نے کل بہت شراب پی تھی؟

امتحان میں میرے بہت خراب نمبر آئے ہیں۔
کیا تم نے امتحان کی پوری تیاری کی تھی؟
امتحان سے پہلے والی رات تم کتنا سوئی تھیں؟
میں نے کافی پی تھی اسلیے مجھے دو بجے تک نیند نہیں آئی۔

کل رات کو تم ہمارے ساتھ فلم دیکھنے کیوں نہیں آئے۔ فلم بہت مزیدار تھی۔
میری طبیعت ٹھیک نہیں تھی۔ مجھے بہت کھانسی آ رہی تھی۔
میں نے وہ فلم پچھلے ہفتے دیکھی تھی۔ پھر سے دیکھنے کا موڈ نہیں تھا۔
میرے والدین مجھ سے ملنے آئے تھے۔ میں ان کے ساتھ مصروف تھا۔
میرا فون ٹھیک نہیں تھا۔ دراصل مجھے آج ہی صبح پتہ چلا کہ تم نے فون کیا تھا۔

Translate into Urdu.

1. He had told me that I didn't have to come yesterday.
2. I had understood that the day before yesterday was a day off.
3. We had decided that we would go to the park, but then it started raining.
4. I hadn't eaten so I was hungry.
5. You really should see this film. You will like it a lot. Really? I had heard that it wasn't very good.
6. I had gone to sleep half an hour earlier. Then the phone rang.
7. Before leaving, I had left some money on the table. Did you get it?
8. I had cooked dinner, but then my stomach started hurting (*dukhne lagā*) so I didn't eat.

The *kar* Construction

The construction V + *kar*, means 'having V-ed.' It is used to sequence two verbs within a single sentence, both of which have the same subject. The subject need only be mentioned once in the sentence.

جا کر	having gone
کھا کر	having eaten
نہا کر	having bathed
سوچ کر	having thought

I want to go home and rest. ("Having gone home I want to rest.")	میں گھر جا کر آرام کرنا چاہتا ہوں۔
Think about it well and then decide. ("Decide having thought about it well.")	اچھی طرح سوچ سمجھ کر فیصلہ کیجئے۔

Using *ne* with the *kar* construction: When the *kar* construction is used with a main verb that is in the perfective, the main (conjugated) verb determines the use of *ne*.

What did you go there and do? ("What did you do having gone there?")	تم نے وہاں جا کر کیا کیا؟
I didn't eat anything there. I ate before going there. ("I went there having eaten.")	میں نے وہاں کچھ نہیں کھایا۔ میں کھانا کھا کر وہاں گیا تھا۔
I bought flowers and having bought them put them in the car.	میں نے پھول خریدے اور خرید کر گاڑی میں رکھے۔

The verb *karnā* takes the form *karke* in this construction. It never takes the form **karkar*.

I really regretted having made that decision.	میں وہ فیصلہ کر کے بہت پچھتایا۔
Having finished the work, I rested for a bit.	کام ختم کر کے میں نے تھوڑی دیر آرام کیا۔

In colloquial speech, the form V + *ke* can be used in place of V + *kar* for other verbs as well.

What did you do after arriving there?	تم نے وہاں پہنچ کے کیا کیا؟

Additional Points

The *kar* is sometimes dropped from the construction, leaving the verb in bare stem form. The verbs *le jānā*, 'to take away,' and *le ānā*, 'to bring,' are actually examples of the *kar* construction in which the *kar* portion has been dropped. The long forms of these verbs are *le kar jānā*, 'to go/leave having taken something,' and *le kar ānā*, 'to come having taken something.'

In some cases the verb that appears in the *kar* construction is used adverbially to describe the manner in which the main verb is carried out.

Whatever he says, he says with a smile.	وہ جو بھی بولتا ہے، مسکرا کر بولتا ہے۔
Walk carefully.	سنبھل کر چلیے۔

Note the following idiomatic expressions with the *kar* construction:

(سے) ہو کر	via, by way of
سوچ سمجھ کر	having deliberated, having given due consideration
جان بوجھ کر	intentionally; knowingly

Vocabulary 1

permission (*ijāzat denā*, to give permission)	*ijāzat* (f.)	اجازت
sign, indication (*iśāra karnā*, to point); signal	*iśāra* (m.)	اشارہ
true, authentic	*aslī*	اصلی
reward, prize	*inām* (m.)	انعام
ring	*angūṭhī* (f.)	انگوٹھی
king, emperor	*bādśāh* (m.)	بادشاہ
to call, invite, summon	*bulānā* (v.t.)	بلانا
to have (something) made	*banvānā* (v.t.)	بنوانا
to increase, to grow	*baṛhnā* (v.i.)	بڑھنا
countless	*beśumār*	بے شمار
worried, troubled	*pareśān*	پریشان
to catch	*pakaṛnā* (v.t.)	پکڑنا
fun, recreation	*tafrīh* (f.)	تفریح
whom, which (oblique of *jo*)	*jis* (rel.)	جس
jewels	*javāharāt* (m.pl.)	جواہرات
to steal	*curānā* (v.t.)	چرانا
thief	*cor*	چور
theft	*corī* (f.)	چوری
present, in attendance	*hāzir*	حاضر
royal court	*darbār* (m.)	دربار
pomp and show	*dhūm dhām* (f.)	دھوم دھام

looking after, caring after (X *kī dekh bhāl karnā*, to look after X)	*dekh bhāl* (f.)	دیکھ بھال
(colloq.) a ton of	*ḍher sārā*	ڈھیر سارا
intelligence (cf. *zahīn*)	*zahānat* (f.)	ذہانت
ceremony	*rasm* (f.)	رسم
to cry	*ronā* (v.i.)	رونا
forceful; (colloq.) awesome, great	*zabardast*	زبردست
wedding, marriage	*śādī* (f.)	شادی
to participate (*mẽ*, in)	*śirkat karnā* (v.t.)	شرکت کرنا
disappeared	*ghāib* (adj.)	غائب
to accept, to admit	*qabūl karnā* (v.t.)	قبول کرنا
step, foot	*qadam* (m.)	قدم
tale, story	*qissa* (m.)	قصہ
valuable	*qīmtī*	قیمتی
to cut	*kāṭnā* (v.t.)	کاٹنا
to fall (*gir paṛnā*, same)	*girnā* (v.i.)	گرنا
to pass (time)	*guzārnā* (v.t.)	گزارنا
wood	*lakṛī* (f.)	لکڑی
length	*lambāī* (f.)	لمبائی
to ask for	*mā̃gnā* (v.t.)	مانگنا
among X, from among X	X *mẽ se*	میں سے
cleverness; intelligence	*hośiyārī* (f.)	ہوشیاری
diamond	*hīrā* (m.)	ہیرا

Exercise 3

Join the pairs of sentences using the *kar* construction and then translate the resulting sentences.

Example:

میں گھر گیا + میں سویا = میں گھر جا کر سویا۔

Sentence 1	Sentence 2
میں لائبریری گیا۔	میں نے امتحان کے لئے پڑھائی کی۔
میں گھر واپس آئی۔	میں سوئی۔
وہ لڑکیاں وہاں پہنچیں۔	انہوں نے اپنے ماں باپ کو فون کیا۔
میں گھر گئی۔	میں نے کھانا پکانا شروع کیا۔
میرے والد کچھ دیر کتاب پڑھیں گے۔	وہ سو جائیں گے۔
میں اپنے والدین کے گھر جاؤں گی۔	میں آرام کروں گی۔
راحیل اپنے خاندان کے ساتھ بیٹھا۔	اس نے رات کا کھانا کھایا۔
ہم صبح اٹھے۔	ہم سفر کے لیے تیار ہوئے۔

Exercise 4

Faisal has written a diary entry about his weekend. Read the entry and write questions that can be answered based on the information that it contains. When you are finished, pair up with a classmate and exchange your questions orally, answering in complete sentences.

میری پچھلی چھٹیاں کافی اچھی رہیں۔ جمعے کو کلاس کے بعد میں نے اپنے دوستوں کے ساتھ ایک ہندوستانی ریستوران میں کھانا کھایا۔ کھانا کھا کر ہم نے شاہ رخ خان کی نئی فلم دیکھی۔ میں نے اس سے پہلے شاہ رخ خان کی کوئی فلم کبھی نہیں دیکھی تھی۔ مجھے یہ فلم کچھ خاص نہیں لگی لیکن وہ میرے دوستوں کو کافی پسند آئی۔ سنیچر کی صبح میں گیارہ بجے تک سویا۔ میں اٹھنے کے بعد ایک دوست سے ملا۔ ہم نے ساتھ ناشتہ کیا۔ ناشتے کے بعد ہم مال میں گھومے۔ میں نے ایک پتلون

خریدی اور میرے دوست نے بھی کچھ خریداری کی۔ سنیچر کی رات کو میں ایک پارٹی میں گیا۔ پارٹی کافی شاندار تھی۔ میں دو بجے تک وہاں رہا۔ اتوار کی صبح میں نے جلدی اٹھ کر اپنے پورے فلیٹ کی صفائی کی۔ میں نے پچھلی بار دو ہفتے پہلے صفائی کی تھی، اسلئے فلیٹ کافی گندا تھا۔ پوری دوپہر میں نے کتب خانے میں پڑھائی کی، پھر میں اپنے فلیٹ واپس جا کر سو گیا۔

Exercise 5

Match the background events given in the right-hand column with the events in the left-hand column.

اس نے جانے سے پہلے کباب پراٹھے کھائے تھے۔	میں نے اس ویکنڈ صرف گھر میں آرام کیا۔
میں نے شام کو چار کپ کافی پی تھی۔	میں دلی جانے والا تھا، لیکن نہیں جا سکا۔
اس نے ایک بہت مقبول ٹی وی سیریل میں کام کیا تھا۔	اس نے اسلم کے یہاں کچھ نہیں کھایا۔
میں نے پچھلے ہفتے بہت کام کیا تھا۔	اس کو شہر کا بچہ بچہ جانتا تھا۔
میری گاڑی چھوٹ گئی تھی۔	میں ساری رات نہیں سویا۔

Exercise 6

Akbar-Birbal stories are very popular in India. Akbar was a Mughal emperor and Birbal was one of the famous "nine jewels" (*nau ratan*) of his court. Read the following story and answer the given questions.

بیربل اکبر کے نورتنوں میں سے تھے۔ وہ اپنی ذہانت اور ہوشیاری کے لیے دور دور تک مشہور تھے۔ اکبر بادشاہ کے پاس بے شمار قیمتی لباس اور ہیرے جواہرات تھے۔ بادشاہ کے محل میں آٹھ خاص نوکر تھے جو ان کے لباس اور زیورات کی دیکھ بھال کرتے تھے اور وہی بادشاہ کو دربار کے لیے تیار کرتے تھے۔ کسی اور کو بادشاہ کے کمرے میں داخل ہونے کی اجازت نہیں تھی۔

اکبر بادشاہ کے پاس بہت سی قیمتی انگوٹھیاں تھیں لیکن ایک خاص انگوٹھی بادشاہ کو بیحد پسند تھی۔ ایک دن بادشاہ نے نوکروں سے اپنی پسندیدہ انگوٹھی پہننے کے لیے مانگی۔ معلوم ہوا کہ انگوٹھی اپنی جگہ سے غائب ہے۔ اکبر کے نوکروں نے انگوٹھی سب جگہ ڈھونڈی لیکن کسی کو انگوٹھی نہیں ملی۔ اکبر نے پریشان ہو کر بیربل کو بلوایا اور ان کو انگوٹھی کی چوری کا قصہ سنایا۔

بیربل نے محل کے آٹھوں نوکروں کو لکڑی کی ایک ایک چھڑی دی۔ سب چھڑیاں لمبائی میں برابر تھیں۔ بیربل نے نوکروں سے کہا کہ دوسرے دن سب اپنی اپنی چھڑی لے کر دربار میں حاضر ہوں۔ انہوں نے نوکروں سے کہا کہ جس نے انگوٹھی چرائی ہے اس کی چھڑی دوسرے دن دربار میں پہنچ کر ایک انچ لمبی ہو جائے گی۔

اگلے دن سب نوکر اپنی اپنی چھڑی لے کر دربار میں آئے۔ بیربل نے ایک نوکر کی طرف اشارہ کیا اور کہا کہ انگوٹھی اس نے چرائی ہے۔ وہ نوکر اکبر کے قدموں میں گر پڑا اور اس نے رو کر قبول کیا کہ انگوٹھی اسی نے چرائی تھی۔

بادشاہ بہت حیران ہوئے۔ انہوں نے بیربل سے پوچھا کہ انہوں نے چور کو کیسے پکڑا۔ بیربل نے جواب دیا کہ چور نے اپنی چھڑی کاٹ کر ایک انچ چھوٹی کر دی تھی۔ اس نے سوچا کہ وہ دربار میں پہنچ کر ایک انچ بڑھ جائے گی۔

اکبر بادشاہ بیربل کی ذہانت سے بہت خوش ہوئے اور انہوں نے بیربل کو بھاری انعام دیا۔

۱۔ بیربل کس لیے مشہور تھے؟
۲۔ اکبر کے محل میں کتنے نوکر تھے اور وہ کیا کام کرتے تھے؟
۳۔ اکبر نے بیربل کو کیوں بلوایا؟
۴۔ بیربل نے نوکروں کو کیا دیا؟
۵۔ بیربل نے چور کو کیسے پکڑا؟

Exercise 7

Nida is meeting her friend Aliya after a month. Listen to their conversation and answer the questions that follow.

ندا۔ جب میں تم سے پچھلے مہینے ملی تھی تو تم نے بتایا تھا کہ تم پاکستان جا رہی ہو۔ تو کیسا رہا تمہارا پاکستان کا سفر؟

عالیہ۔ بہت ہی اچھا۔ میں پاکستان اپنی کزن کی شادی میں شرکت کرنے گئی تھی لیکن مجھے وہاں کافی گھومنے کا موقع بھی ملا۔

ندا۔ اچھا! تو تم کہاں کہاں گھومیں؟

عالیہ۔ میری کزن کی شادی کراچی میں تھی تو کراچی میں کئی دن گزارے۔ وہاں کافی جگہیں دیکھیں۔ وہاں خوب شاپنگ کی۔ شادی کے بعد میں نے اپنے کزنز کے ساتھ لاہور اور اسلام آباد کی بھی سیر کی۔

ندا۔ واہ! لگتا ہے کہ تم نے پاکستان میں بہت تفریح کی۔ پہلے یہ بتاؤ کہ شادی کیسی ہوئی۔

عالیہ۔ شادی بہت زبردست تھی۔ اصلی پاکستانی شادی تھی۔ بہت دھوم دھام تھی۔ ڈھیر ساری رسمیں ہوئیں۔ خوب گانا بجانا ہوا۔

ندا۔ تمہارے پاس شادی کی تصویریں ہیں؟

عالیہ۔ میرے پاس تصویریں نہیں ہیں، لیکن وہاں دولہے والوں نے پوری شادی کی ویڈیو بنوائی تھی۔ میرے پاس وہ ویڈیو ہے۔ میں تمہیں کسی دن دکھاؤں گی۔

ندا۔ اگلے ہفتے مجھے کوئی کام نہیں ہے۔ کیوں نہ ہم اگلے ہفتے شادی کی ویڈیو دیکھیں۔

عالیہ۔ ہاں اگلے ہفتے دیکھ سکتے ہیں۔

ندا۔ اور لاہور اور اسلام آباد میں تم نے کیا کیا کیا؟

عالیہ۔ لاہور میں ہم نے بادشاہی مسجد دیکھی اور کچھ دوسری تاریخی عمارتیں بھی دیکھیں۔ اسلام آباد میں ہم نے شاہ فیصل مسجد دیکھی اور ہم دامن کوہ بھی گئے۔

ندا۔ تم نے پاکستان میں بہت اچھا وقت گزارا۔ میں بھی اگلے سال پاکستان جانا چاہتی ہوں۔

سوالات:

۱۔ عالیہ پاکستان کیوں گئی تھی؟

۲۔ عالیہ نے پاکستان میں کون کون سے شہر دیکھے؟

۳۔ شادی کہاں تھی اور کیسی تھی؟

۴۔ لاہور اور اسلام آباد میں عالیہ نے کیا کیا؟

۵۔ اگلے ہفتے عالیہ اور ندا کیا کریں گی؟

39

My Experience and Accomplishments

In this chaper you will learn how to describe your work and life experience using sentences such as these:

I did my B.A. from Pakistan.	میں نے پاکستان سے بی اے کیا ہے۔
I have worked in various jobs.	میں نے مختلف نوکریاں کی ہیں۔
I have worked for both Pakistani and American companies.	میں نے پاکستانی اور امریکی دونوں جگہوں کی کمپنیوں کے لئے کام کیا ہے۔
I have traveled all of South Asia.	میں پورا جنوبی ایشیا گھوما ہوں۔
I have seen all of the famous places.	میں نے سب مشہور جگہیں دیکھی ہیں۔
I have also traveled through East Asia.	میں نے مشرقی ایشیا کی بھی سیر کی ہے۔

The Present Perfect Verb Tense

The sentences in the examples above employ the present perfect verb tense, which corresponds to the English present perfect, or the verb tense with the form 'has/have V-ed.' (e.g., "He has arrived," "They have eaten.")

Formation: In Urdu, the present perfect is formed by appending the simple present forms of *honā* to the perfective forms. The perfective forms and the simple present forms of *honā* are written separately.

perfective forms + *honā* [simple present]

The feminine plural perfective ending, –ī̃, loses its nasalization when *honā* is added. Here is the complete conjugation of the intransitive verb *pahũcnā*, 'to arrive':

plural		singular			
پہنچے ہیں	We have arrived	پہنچا ہوں	I have arrived	1	masculine
پہنچے ہو	You have arrived	پہنچا ہے	You have arrived	2	
پہنچے ہیں	You have arrived				
پہنچے ہیں	They have arrived	پہنچا ہے	He has arrived	3	
پہنچی ہیں	We have arrived	پہنچی ہوں	I have arrived	1	feminine
پہنچی ہو	You have arrived	پہنچی ہے	You have arrived	2	
پہنچی ہیں	You have arrived				
پہنچی ہیں	They have arrived	پہنچی ہے	She has arrived	3	

Present perfect transitive and intransitive verbs follow the same patterns of agreement and *ne* usage as the perfective.

Using the Present Perfect

The present perfect is generally appropriate when describing a past event that is relevant in explaining some state of affairs that exists in the present.

Here are some important functions in which you will practice using the present perfect in this chapter:

- Explaining why a present state of affairs exists (The questions in parentheses are given to provide context for the examples with present perfect verbs):

(Where is Sameer?)	(سمیر کہاں ہے؟)
He has gone to the market.	وہ بازار گیا ہے۔
(Is there anything to eat?)	(کیا کھانے کو کچھ ہے؟)
Yes, I have cooked some food.	ہاں، میں نے کھانا پکایا ہے۔
(Why are you making tea?)	(آپ چائے کیوں بنا رہی ہیں؟)
Some guests have come.	کچھ مہمان آئے ہیں۔

- Recounting life experiences:

Where in India have you traveled?	آپ نے ہندوستان میں کہاں کہاں کی سیر کی ہے؟
I have eaten the food of just about every place.	میں نے تقریباً ہر جگہ کا کھانا کھایا ہے۔

- Enumerating things one has done over a period of time up to the present:

How many movies have you seen this month?	آپ نے اس مہینے کتنی فلمیں دیکھی ہیں؟
How many times have you spoken with your parents this month?	تم نے اپنے والدین سے اس مہینے کتنی بار بات کی ہے؟
How many cups of coffee have you had since this morning?	تم نے صبح سے کتنے کپ کافی پی ہے؟

- Describing professional experience and achievements:

To what level have you completed your education? — آپ نے کہاں تک پڑھائی کی ہے؟

I have done a B.A. from Lahore University. — میں نے لاہور یونیورسٹی سے بی اے کیا ہے۔

I have done an M.A. from Chicago. — میں نے شکاگو سے ایم اے کیا ہے۔

Where have you worked? — آپ نے کہاں کہاں نوکری کی ہے؟

I have worked in my father's company. — میں نے اپنے والد کی کمپنی میں کام کیا ہے۔

I have worked in a bank. — میں نے ایک بینک میں کام کیا ہے۔

Stating How Long You Have Been Doing Something

When describing one's experience, it is also common to include what one is currently doing and how long one has been doing it. Consider the following sentences:

We have been learning Urdu for two years. — ہم لوگ دو سال سے اردو سیکھ رہے ہیں۔

I have worked in this company since 2007. — میں سن ۲۰۰۷ سے اس کمپنی کے لئے کام کرتی ہوں۔

I have been working here for three years. — میں یہاں تین سال سے کام کر رہا ہوں۔

Our company has been in this city for several years. — ہماری کمپنی کئی سال سے اس شہر میں ہے۔

In general, English sentences of the form *has/have... since/for...*, are expressed with present tense verb forms. The postposition *se* is used corresponding to English *since* and *for*.

Parallel constructions with past tense verb forms are also possible. These have the general form *had... since/for...* in English.

He had been sick for two days. — وہ دو دن سے بیمار تھا۔

He had been sick since Tuesday. — وہ منگل سے بیمار تھا۔

I had known him for only a month. — میں اس کو صرف ایک مہینے سے جانتا تھا۔

I had been learning Hindi for one year. — میں ایک سال پہلے سے ہندی پڑھ رہی تھی۔

The Verb *cuknā*

Urdu has no adverb corresponding to English 'already'. In contexts where 'already' is used in English, Urdu generally employs the verb *cuknā*. This structure is also often used to talk about accomplishments.

I have already graduated from high school.	میں ہائی اسکول پاس کر چکا ہوں۔
He has already finished his coursework. He has been writing his dissertation since last semester.	وہ کورس ورک پورا کر چکا ہے۔ پچھلے سمسٹر سے اپنا مقالہ لکھ رہا ہے۔
At such a young age he has already written three books.	اتنی کم عمر میں وہ تین کتابیں لکھ چکا ہے۔

Form: The verb *cuknā* is used with a main verb in stem form to add a sense of completion to the main verb that generally corresponds to English 'already'. The *cuknā* construction can be used with any tense except the present and past continuous (as an action in progress is inherently incomplete). The verb *cuknā* never takes the *ne* construction.

The verb *cuknā* is sometimes used to state experiences in contexts in which 'already' would not be appropriate in English.

I have traveled through India. I have been to India.	میں ہندوستان گھوم چکا ہوں۔
I have seen the Taj Mahal.	میں تاج محل دیکھ چکا ہوں۔
I have lived in Pakistan for three years. (I have spent three years living in Pakistan.)	میں پاکستان میں تین سال رہ چکا ہوں۔

The verb *cuknā* and English 'already' do not correspond in all circumstances. The phrase *pahle se* (*hī*) can be used to convey the idea that an action or state that was already in effect continues to be in effect.

I was already here.	میں پہلے سے ہی یہاں تھا۔
I already knew a little Urdu.	مجھے پہلے سے ہی تھوڑی اردو آتی تھی۔
I already knew quite a bit about Pakistan.	میں پہلے سے پاکستان کے بارے میں کافی جانتا تھا۔

Vocabulary 1

international	*bain ul-aqvāmī*	بین الاقوامی
experience	*tajurba* (m.)	تجربہ
education	*tālīm* (f.)	تعلیم
speech (*taqrīrī*, adj. related to speech)	*taqrīr* (f.)	تقریر
organization	*tanzīm* (f.)	تنظیم
diligently, putting one's heart into...	*jī lagā kar* (adverbial)	جی لگا کر
to win	*jītnā* (v.t./v.i.)	جیتنا
accident	*hādsa* (m.)	حادثہ
to obtain	*hāsil karnā*	حاصل کرنا
news, news item	*xabar* (f.)	خبر
script	*rasm ul-xat* (f.)	رسم الخط
politics (*siyasiyāt*, f. political science)	*siyāsat* (f.)	سیاست
to be determined, fixed, settled	*tai honā* (v.i.)	طے ہونا
nongovernmental	*ghair sarkārī*	غیر سرکاری
decision (*faisla karnā*, to decide)	*faisla* (m.)	فیصلہ
national (*qaum*, m. nation, a people)	*qaumī*	قومی
success (*kāmyāb*, successful)	*kāmyābī* (f.)	کامیابی
altogether	*kul milākar*	کل ملا کر
at least	*kam se kam*	کم سے کم
conversation (*guftagū karnā*, to talk, converse)	*guftagū* (f.)	گفتگو (کرنا)

competition	*muqābla* (m.)	مقابلہ
topic	*mauzū* (m.)	موضوع
while it is true that... still...	*vaise to... lekin...*	ویسے تو۔۔۔ لیکن
to be defeated, to lose	*hārnā* (v.i.)	ہارنا
ready to V	V-*ne ko tayyār*	V۔نے کو تیار

Exercise 1

Read aloud and translate.

۱۔ میں نے ہندوستان سے بی اے تک تعلیم حاصل کی ہے۔ ۲۔ انہوں نے اردو ادب میں پی ایچ ڈی کی ہے۔ ۳۔ آپ نے کون کون سے مضامین پڑھے ہیں؟ ۴۔ آپ نے کتنے سال نوکری کی ہے؟ ۵۔ میں نے کل ملا کر چار سال نوکری کی ہے۔ ۶۔ میں نے مختلف جگہوں پر نوکریاں کی ہیں۔ ۷۔ راحیل صاحب نے اس موضوع پر ایک کتاب لکھی ہے۔ ۸۔ ثنا نے دو سال اس اخبار کے لیے کام کیا ہے۔ لیکن اب وہ یہاں کام نہیں کرتی۔ ۹۔ وہ اب کہاں کام کرتی ہے اور وہاں کب سے کام کر رہی ہے؟ ۱۰۔ تمہارے بھائی نے کہاں تک پڑھائی کی ہے؟ ۱۱۔ اس نے بی اے تک پڑھائی کی ہے۔ اس کے بعد اس نے کمپیوٹر کورس بھی کیا ہے۔ ۱۲۔ تم اردو کب سے سیکھ رہے ہو؟ ۱۳۔ میں پچھلے ستمبر سے سیکھ رہا ہوں۔ ۱۴۔ میں تقریباً سات مہینے سے اردو سیکھ رہا ہوں۔ ۱۵۔ آپ اس شہر میں کتنے سال سے رہ رہے ہیں؟ ۱۶۔ میں بی اے پاس کر چکا ہوں، لیکن میں ابھی اور پڑھنا چاہتا ہوں۔ ۱۷۔ میری بیٹی بہت ذہین ہے۔ وہ تقریری مقابلوں میں بہت سے انعام جیت چکی ہے۔ ۱۸۔ میں مضمون کا پہلا حصہ مکمل کر چکا ہوں۔ ۱۹۔ کون کون یہ کہانی پڑھ چکا ہے؟ ۲۰۔ میں یہ والی کہانی پڑھ چکی ہوں لیکن مجھے یاد نہیں کہ کہانی کے آخر میں کیا ہوتا ہے۔

Exercise 2

Translate into Urdu.

1. I have heard that Persian is an easy language.
2. I have read this book three times.
3. I have been to (gone to) Pakistan several times, but I have never been to India.
4. Have you seen the Himalaya Mountains?
5. I have done my M.A. from Delhi University.
6. She has worked in several large companies.

7. I have studied several languages, but I only know English and Urdu well.
8. We have been living in this city for several years.
9. Our class has been learning Urdu since last September.
10. We have already learned the script.
11. I have been studying here for one year.
12. I have already taken nine classes.

Exercise 3

Personalization Questions

۱۔ آپ نے صبح سے کتنے کپ کافی پی ہے؟
۲۔ آپ نے آج صبح سے لے کر اب تک کیا کیا کھایا ہے؟
۳۔ صبح سے لے کر اب تک آپ نے کتنے لوگوں کو فون کیا ہے؟
۴۔ آپ نے آج کتنی بار کپڑے بدلے ہیں؟
۵۔ آپ نے اس مہینے کتنی کتابیں پڑھی ہیں؟
۶۔ اس سال آپ نے کون کونسی اچھی فلمیں دیکھی ہیں؟
۷۔ کیا آپ نے کبھی کوئی بالی وڈ فلم دیکھی ہے؟
۸۔ کیا آپ نے کبھی جاپانی کھانا کھایا ہے؟ اگر ہاں، تو آپ کو کیسا لگا؟
۹۔ آپ اس شہر میں کب سے رہ رہے ہیں؟

۱۰۔ آپ نے اپنی زیادہ تر زندگی کس شہر میں گزاری ہے؟

۱۱۔ کیا آپ نوکری کرتے ہیں؟ اگر ہاں تو آپ یہ نوکری کب سے کر رہے ہیں؟

۱۲۔ آپ نے کہاں کہاں نوکری کی ہے؟

۱۳۔ آپ نے دنیا میں کہاں کہاں کی سیر کی ہے؟

۱۴۔ کیا آپ کبھی کسی مشہور شخص سے ملے ہیں؟

۱۵۔ آپ اردو کتنے مہینوں سے سیکھ رہے ہیں؟

Exercise 4

Your teacher will assign one of the sets of questions and statements below to you and one to a classmate. Take turns reading your sentences aloud. While one partner reads, the other should listen and respond to each statement in a complete sentence using *cuknā*.

Example:

ا۔ کیا تم ابھی بھی فیصلہ کر رہے ہو؟

ب۔ نہیں، میں فیصلہ کر چکا ہوں۔

Set I

۱۔ کیا سب لوگ کھانا کھا رہے ہیں؟

۲۔ کیا علی صفائی کر رہا ہے؟

۳۔ کیا مریم کھانا پکا رہی ہے؟

۴۔ کیا فرح ابھی بھی تیار ہو رہی ہے؟

۵۔ کیا تم ان لوگوں کو فون کرنے جا رہے ہو؟

۶۔ آپ یہ کام کب تک ختم کر پائیں گے؟

۷۔ اس کو اس کے بارے میں مت بتاؤ۔

۸۔ کیا آپ اردو بولنا سیکھنے کے ساتھ رسم الخط بھی سیکھ رہے ہیں؟

۹۔ فریحہ کو ان لڑکوں سے بات نہیں کرنی چاہیے۔

۱۰۔ وہ کھانا مت کھاؤ۔ وہ پرسوں سے وہاں رکھا ہے۔

Set II

۱۔ کیا ابا اخبار پڑھ رہے ہیں؟

۲۔ کیا اماں چائے بنا رہی ہیں؟

۳۔ کیا بچے نہا رہے ہیں؟

۴۔ کیا احمد ابھی بھی سوچ رہا ہے؟

۵۔ کیا آپ یہ کتاب پڑھ رہے ہیں؟

۶۔ اس دکان سے کپڑے مت خریدو۔ اس کا سامان بہت مہنگا ہے۔

۷۔ کیا آپ ہمارے ساتھ یہ فلم دیکھنے چلیں گے؟

۸۔ آپ مجھے میرے پیسے کب دیں گے۔ مجھے ان کی ضرورت ہے۔

۹۔ علینہ کالج کب ختم کرے گی؟

۱۰۔ آج شاہ صاحب رشتہ لے کر آئے۔ تمہاری شادی طے ہوگئی ہے۔ تم ان کے بیٹے سے شادی کروگی۔

Exercise 5

A. Form a group of three with two of your classmates. You are working on the hiring committee for your company with two of your coworkers. You have been given three applications to review. Each of you should read the excerpts from one application and then share the details with your committee members. Fill out the chart below with the important information that you learn.

ثمرین فاطمہ	محمد جمیل	اصغر احمد

۱۔ نام: اصغر احمد
میں نے اردو میں ایم اے کیا ہے۔
میں نے اپنی پوری پڑھائی اردو میڈیم سے کی ہے۔
میں پچھلے چھ مہینوں سے ایک کمپیوٹر کورس بھی کر رہا ہوں۔
میں نے دو سال الگ الگ جگہوں پر نوکریاں کی ہیں۔
میں صبح شام کسی بھی وقت کام کرنے کو تیار ہوں۔
میں محنتی ہوں اور اپنا کام جی لگا کر کروں گا۔

۲۔ نام: محمد جمیل
میں نے انگریزی میں ایم اے کیا ہے۔
کالج میں میرے مضامین اردو، انگریزی، اور سیاسیات تھے۔
میں نے چار سال نوکری کی ہے۔
میں ایک بڑی بین الاقوامی کمپنی کے لیے بھی کام کر چکا ہوں۔
میں صبح ۶ بجے سے ۸ بجے تک ایک کورس لے رہا ہوں لیکن اس کے بعد میں سارا دن فارغ ہوں۔
میں کمپنی کی کامیابی میں اپنی کامیابی سمجھوں گا۔

۳۔ نام: ثمرین فاطمہ
میں نے انگریزی میں پی ایچ ڈی کی ہے۔
میں امریکہ میں پیدا ہوئی اور میں نے اپنی ساری زندگی امریکہ میں ہی گزاری ہے۔
میں نے تین سال جرمنی میں ایک کمپنی کے لیے کام کیا ہے۔
ایک سال سے میں ایک غیر سرکاری تنظیم کے لیے کام کر رہی ہوں۔
میں نے جرمن اور اردو میں ایک ایک سال کا کورس کیا ہے۔
مجھے شام کو اپنی بچی کی دیکھ بھال کرنی پڑتی ہے لیکن میں صبح کسی بھی وقت کام شروع کر سکتی ہوں۔

B. You have also received a voice message from your boss about the requirements for the job that you are hiring for. Listen to the voicemail and note all of the essential pieces of information. You may read the text of the voicemail afterwards to confirm what you have noted.

ہمیں کوئی چاہیے جس نے کم سے کم ایم اے کیا ہو*۔ اگر اس نے پی ایچ ڈی کی ہو تو اور بھی اچھا ہے۔ اس کے پاس تین سال نوکری کا تجربہ بھی ہونا چاہیے۔ اگر وہ کسی بڑی کمپنی میں کام کر چکا ہو تو اور اچھا ہے۔ یہ ضروری ہے کہ وہ اچھی طرح انگریزی اور اردو دونوں جانتا ہو۔ ویسے تو ہمارے دفتر کا وقت صبح ۹ بجے سے شام ۵ بجے تک ہے لیکن ہمیں ایسا شخص چاہیے جو شام کو اوور ٹائم کرنے کے لیے بھی تیار ہو۔

*Note how the subjunctive is used in the auxiliary verb. Please see the supplementary grammar section at the end of the book for more information on this structure.

C. Based on the information that you have, work with your partners to match the most qualified applicant to the position. Speak only in Urdu and be prepared to give the rationale for your decision.

40

At the Doctor

In this chapter you will learn how to discuss your health and describe symptoms of illnesses in order to communicate with a doctor.

Ailments and Physical Conditions

Many English expressions related to physical ailments contain the verb 'to have'. Corresponding Urdu expressions generally take the following form:

X *ko* [ailment] *honā* **for X to have [ailment]**

Here are some common examples:

for X to have an ailment, for something to be troubling X	X *ko taklīf honā*
What is troubling you? What ailment do you have?	آپ کو کیا تکلیف ہے؟
My stomach is hurting a lot.	میرے پیٹ میں بہت تکلیف ہو رہی ہے۔
for X to have a fever	X *ko buxār honā*
I have had a fever for two days.	مجھے دو دن سے بخار ہے۔
for X to have a cold	X *ko zukām honā*
He has a very bad cold.	اس کو بہت برا زکام ہے۔

Many ailment-related expressions are expressed through *ko* constructions with other verbs, such as *lagnā* and *ānā*.

for X to feel dizzy, experience spells of dizziness	X *ko cakkar ānā*
I'm feeling dizzy.	مجھے چکر آ رہے ہیں۔
for X to get injured	X *ko coṭ lagnā*
Where did you get injured?	تمہیں چوٹ کہاں لگی؟

In general, many physical conditions are expressed through *ko* constructions.

X *ko bhūk lagnā*	for X to be/get hungry
X *ko pyās lagnā*	for X to be/get thirsty
X *ko sardī lagnā*	for X to be/get cold
X *ko garmī lagnā*	for X to be/get hot
X *ko nı̃d ānā*	for X to be/get sleepy

Expressing the Beginning of an Action

The construction V-*ne lagnā*, the oblique infinitive followed by *lagnā*, expresses the inception of an action or event, generally an unplanned one, or one that begins of its own accord.

I began to feel cold.	مجھے سردی لگنے لگی۔
He began to vomit.	وہ الٹی کرنے لگا۔
My stomach began to hurt.	میرے پیٹ میں درد ہونے لگا۔

Compound Verbs

Most of the verbs encountered until now have been simple verbs that consist of a single verb stem that supplies the meaning of the action and serves as a base for tense endings to be affixed. Such simple verbal constructions can be represented as follows:

V + -[tense endings]

However, a few verbal constructions have also been encountered in which two verb stems are used, the first of which occurs in stem form and provides the basic meaning, and the second of which bears tense endings and provides the main verb with an additional nuance. This pattern can be represented as follows (where V_1 represents the main verb and V_2 represents the second verb):

V_1 + V_2 + -[tense endings]

Urdu possesses several additional verbal constructions that follow this pattern and that unfortunately have no direct counterpart in English. These verbal constructions are collectively called *compound verbs*. Various verbs are used as the second verb in compound verb constructions, though the most common are *jānā*, *lenā*, and *denā*. Contrast the forms of the verbs in the following pairs of sentences.

simple verbs		compound verbs	
He came.	وہ آیا۔	He (finally) came.	وہ آ گیا۔
I ate.	میں نے کھانا کھایا۔	I (already) ate.	میں نے کھانا کھا لیا۔
I told him.	میں نے اس کو بتایا۔	I (went ahead and) told him.	میں نے اس کو بتا دیا۔
The children slept.	بچے سوئے۔	The children fell asleep.	بچے سو گئے۔
Everything will be alright.	سب کچھ ٹھیک ہوگا۔	Everything will be(come) alright.	سب کچھ ٹھیک ہو جائے گا
I speak Urdu.	میں اردو بولتی ہوں۔	I (manage / am able to) speak Urdu	میں اردو بول لیتی ہوں۔

As can be seen in these examples, the verb *jānā* is typically used with intransitive verbs, whereas either *denā* or *lenā* is used with transitive verbs. As can also be seen, compound verbs add subtle nuances to the meaning of the main verb. In general, compound verbs add the sense that the performance of the action brings about the completion of a previously existing state of affairs or the establishment of a new state of affairs.

In addition, the verbs *denā* and *lenā* indicate the direction of the effects of the action with respect to the subject. The verb *denā* indicates an action with effects directed away from the subject, whereas *lenā* indicates an action with effects directed toward the subject. The verb *lenā* can also add the sense of 'managing' to do something, similarly to the verb *pānā*.

Due to the fact that one of the basic meanings that compound verbs express is completion, they are typically not used with negation or with the continuous verb tenses, both of which are by definition incomplete. For the same reason, compound verbs are typically not found in the middle of a sequence of verbs in continuous narration, though they very well might be found at the end of the sequence.

A complete account of compound verbs would take up more space than is available here. At this stage, your goal should be to recognize compound verbs when you encounter them, and to develop a sense of the particular nuances that they add in each context.

Vocabulary 1

In addition to the words given here, please also refer to the list of body-related words given at the end of the chapter. Some of these might be needed to carry out the exercises of this chapter.

all of a sudden	*acānak*	اچانک
vomit, vomiting (X *ko ulṭī ānā*, for X to feel nauseous; *ulṭī karnā*, to vomit)	*ulṭī* (f.)	الٹی آنا/کرنا
to tie	*bā̃dhnā* (v.t.)	باندھنا
fever (X *ko buxār honā*, for X to have a fever)	*buxār* (m.)	بخار
cracker, cookie	*biskuṭ* (m.)	بسکٹ
to stop (w/ infinitive); to close	*band honā*	بند ہونا
heavy (*tabiyat bhārī honā*, for one to not feel well)	*bhārī*	بھاری
to flow (*nāk bahnā*, for one's nose to run)	*bahnā* (v.i.)	بہنا
unconscious	*behoś*	بے ہوش

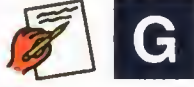
bandage (to apply)	*paṭṭī* (f.)	پٹی (باندھنا)
refraining from (X *se parhez karnā*, to refrain from X)	*parhez* (m.)	پرہیز (کرنا)
sweat (X *ko pasīna ānā*, for X to sweat)	*pasīna* (m.)	پسینہ
discomfort	*taklīf* (f.)	تکلیف
strong, sharp	*tez*	تیز
tiredness	*thakān* (f.)	تھکان
very quickly	*jald hī*	جلد ہی
spells of dizziness (X *ko cakkar ānā*, for X to get/feel dizzy)	*cakkar* (m.pl.)	چکر
injury (X *ko coṭ lagnā*, for X to get an injury)	*coṭ* (f.)	چوٹ
sneeze (X *ko chīk ānā*, for X to sneeze, for X to have to sneeze; *chīknā*, to sneeze)	*chīk* (f.)	چھینک
accident	*hādsa* (m.)	حادثہ
throat	*halaq* (m.)	حلق
dose; diet	*xurāk* (f.)	خوراک
blood (*xūn bahnā*, to bleed)	*xūn* (m.)	خون
pain (*sardard*, m. headache)	*dard* (m.)	درد
diarrhea	*dast* (m.pl.)	دست
to hurt, be sore	*dukhnā* (v.i.)	دکھنا
medicine	*davā / davāī* (f.)	دوا / دوائی
again	*dobāra*	دوبارہ
wound (*zaxmī*, wounded)	*zaxm* (m.)	زخم
a cold (X *ko zukām honā*, for X to have a cold)	*zukām* (m.)	زکام

swelling (*sūjnā*, v.i. to swell), inflammation	*sūjan* (f.)	سوجن
to dry out, to go dry	*sūkhnā* (v.i.)	سوکھنا
healing, healing power	*śifā* (f.)	شفا
treatment (medical) (X *kā ilāj karnā*, to treat X)	*ilāj* (m.)	علاج
weak	*kamzor*	کمزور
weakness, fatigue	*kamzorī* (f.)	کمزوری
coughing, fits of coughing (*khā̃sī ānā*, to have a cough; *khā̃snā*, to cough)	*khā̃sī* (f.)	کھانسی
mess, unsettled state	*gaṛbaṛ* (f.)	گڑبڑ
pill, bullet	*golī* (f.)	گولی
to be/get anxious, disconcerted	*ghabrānā* (v.i.)	گھبرانا
to lie down	*leṭnā* (v.i.)	لیٹنا
nausea (X *ko matlī honā*, for X to be nauseous)	*matlī* (f.)	متلی
to feel	*mahsūs karnā*	محسوس کرنا
for X to feel (+ noun)	X *ko mahsūs honā*	محسوس ہونا
patient (medical)	*marīz*	مریض
examination	*muāina* (m.)	معائنہ
sprain (X *ke/kī...mẽ moc ānā*, for X's...to get sprained)	*moc* (f.)	موچ
prescription	*nusxa* (m.)	نسخہ
to swallow	*nigalnā* (v.t.)	نگلنا
consciousness (*hoś mẽ ānā*, to return to consciousness)	*hoś* (m.)	ہوش

Exercise 1

Read aloud and translate.

۱۔ بچی کو کل سے تیز بخار ہے۔ ۲۔ اسے بڑے حکیم صاحب کو دکھانا چاہیے، ان کے ہاتھ میں بڑی شفا ہے۔ ۳۔ ڈاکٹر صاحب، آج صبح سے میرے پیٹ میں درد ہو رہا ہے۔ ۴۔ کیا آپ کو متلی بھی ہو رہی ہے؟ ۵۔ متلی تو نہیں ہو رہی ہے مگر حلق سوکھ رہا ہے۔ ۶۔ کل رات بھر میں اس کو پانچ الٹیاں ہو چکی ہیں۔ ۷۔ آج صبح سے میرے سر میں ہلکا درد ہو رہا تھا، پھر شام سے چکر بھی آنے لگے۔ ۸۔ میں نے صبح والی خوراک کھا لی ہے۔ ۹۔ ایک ہی خوراک میں میری طبیعت کچھ ٹھیک ہو گئی ہے۔ ۱۰۔ مجھے پیاس لگ رہی ہے۔ مجھے کچھ پانی دے دیجیے۔

Exercise 2

Translate the sentences into Urdu.

1. I have a cold and I have a cough, too.
2. Is your nose also running?
3. No, but I have really severe pain in my head. Actually, my entire body is hurting.
4. I was feeling dizzy for a little while, then all of a sudden I went unconscious.
5. I had some kababs from that shop and then I started feeling nauseous.
6. How many times have you vomited since the morning?
7. My stomach is upset and I'm sweating.
8. Your leg is bleeding. How did you get hurt?

You are volunteering at a health clinic in South Asia. The clerk has taken the following notes about three patients who need to see the doctor on duty.

Form a group of three students. Read one of the notes below. Note the essential pieces of information, and then in your own words share what you have read. As your partners share, note what they report in the table below. When finished, decide with your partners who should be sent to see the doctor first.

مریض ۳	مریض ۲	مریض ۱

مریض ۱: مریض کو پیٹ میں درد ہے۔ اس نے کل رات مصالحہ دار کھانا کھایا تھا۔ اس کے بعد اس کو الٹیاں شروع ہو گئیں۔ رات ۱۲ بجے تک اس کی طبیعت کچھ ٹھیک ہو گئی تھی لیکن صبح یہاں آنے سے پہلے اس نے پھر دو الٹیاں کی تھیں۔

مریض ۲: مریض کو زکام اور بخار ہے۔ اس کو ایک ہفتے سے کھانسی آ رہی تھی لیکن اب کھانسی کچھ بہتر ہے۔ کل اس کو چکر بھی آ رہے تھے لیکن اب وہ کچھ بہتر محسوس کر رہی ہے۔ کل سارا دن اس کی طبیعت زیادہ خراب تھی اس لیے اس نے کچھ نہیں کھایا تھا لیکن آج صبح اسپتال آنے سے پہلے اس نے کافی پی تھی اور کچھ بسکٹ کھائے تھے۔

مریض ۳: مریض کے پیر میں چوٹ لگی ہے۔ آج صبح وہ سیڑھی سے نیچے گر گیا تھا۔ حادثے کے فوراً بعد وہ بیہوش ہوگیا تھا۔ اس کے بھائی نے اس کے زخم پر پٹی باندھ دی تھی اور خون بہنا بند ہوگیا تھا۔ لیکن ہوش میں آنے کے بعد جب اس نے چلنا شروع کیا تو خون بہنا دوبارہ شروع ہوگیا۔ اس وقت خون نہیں بہہ رہا ہے لیکن مریض بہت کمزوری محسوس کر رہا ہے۔

Exercise 4

Saba has been feeling ill and has gone to see the doctor. Listen to the conversation between Saba and the doctor and answer the questions.

صبا۔ آداب ڈاکٹر صاحب۔

ڈاکٹر۔ آداب صبا۔ کہو، کیا تکلیف ہے؟

صبا۔ بس کل سے تیز بخار ہے اور سر میں درد بھی ہے۔

ڈاکٹر۔ کل کس وقت سے طبیعت خراب ہے؟

صبا۔ دراصل پرسوں صبح سے ہی طبیعت بھاری تھی۔ پھر شام تک ہلکا بخار ہوگیا اور کل شام سے تو بہت تیز بخار ہے۔

ڈاکٹر۔ اچھا، پرسوں یا اس سے پہلے تم نے کیا کھایا تھا؟۔

صبا۔ کل شام سے تو کچھ بھاری نہیں کھایا۔ کل رات کو صرف چائے پی تھی اور بسکٹ کھائے تھے۔ ہاں، دو دن پہلے میں ایک دعوت میں گئی تھی اور وہاں کافی چیزیں کھائی تھیں۔

ڈاکٹر۔ اچھا۔ کیا پیٹ میں بھی درد ہے؟

صبا۔ جی ہاں، پیٹ میں بھی کچھ درد ہو رہا ہے۔ اصل میں پورا بدن دکھ رہا ہے اور بہت کمزوری محسوس ہو رہی ہے۔

ڈاکٹر۔ ذرا اپنی زبان دکھاؤ۔۔۔ اچھا اب اس بینچ پر لیٹ جاؤ۔ مجھے تمہارے پیٹ کا معائنہ کرنا ہے۔

صبا۔ جی، اچھا۔

ڈاکٹر۔ کیا یہاں درد ہے؟

صبا۔ جی ہاں ہلکا درد ہو رہا ہے۔

ڈاکٹر۔ گھبراؤ مت۔ میں دوا دوں گا۔ دو دن میں بالکل ٹھیک ہو جاؤگی۔ یہ لو دواؤں کا نسخہ۔ تین دن تک روز تین خوراکیں کھانی ہیں۔ امید ہے جلد ہی ٹھیک ہو جاؤگی۔ زیادہ مصالحہ دار کھانے سے پرہیز کرو۔ سادہ کھانا کھاؤ اور خوب پانی پیو۔

صبا۔ شکریہ ڈاکٹر صاحب۔ خدا حافظ۔

ڈاکٹر۔ خدا حافظ۔

سوالات:

۱۔ صبا کو کیا تکلیف ہے؟

۲۔ صبا نے دو دن پہلے کیا کھایا تھا؟

۳۔ صبا کو کتنی خوراکیں کتنے دن تک کھانی ہیں؟

۴۔ صبا کو کس چیز سے پرہیز کرنا ہے؟

Exercise 5

Role Play

Student 1: You are the friend of an American in Pakistan who is not feeling well. Your friend does not know Urdu so you have offered to help communicate at the doctor's office. You have now arrived at the doctor's office and the clerk has some questions about your friend's condition. Answer the questions based on the following information:

Current symptoms?	Is he or she feeling any pain? Where?	When and how did it start?	Did he or she eat (had he or she eaten) anything before it started? What?	What has he or she eaten and drunk (has he or she eaten and drunk) since this morning?	Did he or she take (had he or she taken) any medicine before coming to the hospital?

Stomach ache, dizziness	Pain in the stomach and in the back	Started at a party two days ago	Kababs	Nothing	A painkiller

Student 2: You are the clerk in a doctor's office. Find out the following information from your partner about the ill friend who does not speak Urdu.

Current symptoms?	Is he or she feeling any pain? Where?	When and how did it start?	Did he or she eat (had he or she eaten) anything before it started? What?	What has he or she eaten and drunk (has he or she eaten and drunk) since this morning?	Did he or she take (had he or she taken) any medicine before coming to the hospital?

Switch roles and repeat.

Student 1:

Current symptoms?	Is he or she feeling any pain? Where?	When and how did it start?	Did she eat (had he or she eaten) anything before it started? What?	What has he or she eaten and drunk (has he or she eaten and drunk) since this morning?	Did he or she take (had he or she taken) any medicine before coming to the hospital?

Fever, cold	Pain in the head and throat	Started three days ago. She had gone to visit her sister's kids.	Doesn't remember	Tea and biscuits	Cold medicine

Vocabulary 2

Additional Body-Related Vocabulary

eyebrow	*abrū* (m.)	ابرو
finger	*unglī* (f.)	انگلی
thumb	*angūṭhā* (m.)	انگوٹھا
heel	*eṛī* (f.)	ایڑی
arm	*bāzū* (m.)	بازو
foot, leg	*pāõ* (m.)	پاؤں
calf	*pinḍlī* (f.)	پنڈلی
lung	*phephṛā* (m.)	پھیپھڑا
leg, foot	*pair* (m.)	پیر
stomach	*peṭ* (m.)	پیٹ
back	*pīṭh* (f.)	پیٹھ
forehead	*peśānī* (f.)	پیشانی
leg	*ṭā̃g* (f.)	ٹانگ
body	*jism* (m.)	جسم

skin	*jild* (f.)	جلد
heart	*dil* (m.)	دل
torso	*dhaṛ* (m.)	دھڑ
head	*sar* (m.)	سر
chest	*sīna* (m.)	سینہ
wrist	*kalāī* (f.)	کلائی
waist	*kamar* (f.)	کمر
shoulder	*kandhā* (m.)	کندھا
elbow	*kuhnī* (f.)	کہنی
neck	*gardan* (f.)	گردن
throat	*galā* (m.)	گلا
knee	*ghuṭnā* (m.)	گھٹنا
nail	*nāxun* (m.)	ناخن
hand, arm	*hāth* (m.)	ہاتھ
palm	*hathelī* (f.)	ہتھیلی
bone	*haḍḍī* (f.)	ہڈی

41

Unit 8 Review Activities

The goal of this chapter is to review the content of unit 8 and provide additional opportunities to synthesize all of the content presented throughout the book.

1. Grammar Review

- What is the difference between the perfective and past habitual in terms of usage?
- How is the perfective formed? Conjugate any verb in its entirety in this verb tense.
- Explain the unusual agreement pattern affecting the perfective, present perfect, and past perfect verb tenses.
- How is the present perfect formed? Conjugate any verb in its entirety in this verb tense.
- What English verb tense does the Urdu present perfect correspond most closely to? What is the primary purpose of the present perfect?
- How is the past perfect formed? Conjugate any verb in its entirety in this verb tense.
- What is the primary function of the past perfect in past narration?
- Give two examples of the use of the verb *cuknā*. What English word is usually used in the translation of this structure?
- What is another structure that is used to indicate completion of an action as well as a change in state resulting from its completion?

2. Tips for Increasing Fluency: Speaking Drills

- Make sure that you can ask and answer all of the personalization questions given throughout this unit.

A. Perfective

- Choose a recent day that was typical in terms of what you did from morning till evening. List all of the actions that you performed in chronological order (choose about 15 verbs). Narrate what you did on this day from beginning till end. Use the temporal conjunctions and other tools that you have learned to sequence the events.
- Describe the last time you went out of town. What did you do from the time you left to the time you returned?

B. Present Perfect

- List your education, work, and other accomplishments on a separate piece of paper in key-word form. Go through your list and explain your accomplishments as if you are talking to a prospective employer.

C. Past Perfect

- The verb tense is best practiced by giving background information on previous events prior to a main storyline.

D. *cuknā*

- Make a list of all of the chores and school assignments that you had to do in the past two weeks as well as those that you still need to do in the next week. Note each action in the form of a keyword. Go through your list and state what you have already done and what you still have to do.

3. Personalization Questions

Vocabulary 1

to come up, to occur	*peś ānā*	پیش آنا
detail (*tafsīl se*, in detail, at length)	*tafsīl* (f.)	تفصیل
function, celebratory occasion; ceremony	*taqrīb* (f.)	تقریب
recently	*hāl mẽ*	حال میں
surprised	*hairān*	حیران
incident, event	*vāqea* (m.)	واقعہ

۱۔ کیا آپ نے کبھی کوئی دلچسپ سفر کیا ہے؟ اس کے بارے میں تفصیل سے بتایئے۔

۲۔ کیا کبھی آپ کے ساتھ کوئی حادثہ پیش آیا؟ اس کے بارے میں تفصیل سے بتایئے۔

۳۔ کیا کسی واقعے نے کبھی آپ کو حیران کیا؟ اس کے بارے میں تفصیل سے بتایئے۔

۴۔ کیا آپ نے حال میں کوئی دلچسپ دن گزارا؟ اس کے بارے میں تفصیل سے بتایئے۔

۵۔ کیا آپ نے کبھی کسی دلچسپ تقریب میں شرکت کی؟ اس کے بارے میں تفصیل سے بتایئے۔

4. Form four groups students. Make up a story with your classmates by adding sentences turn by turn. Feel free to use all of the past-tense forms that you know as well as any other tenses that are appropriate. Remember to use the appropriate form for the function of your sentence. Below is a list of past-tense verb forms and their functions to help you out:

Note: *kirdār*, character

Main storyline	Perfective: What did the character do? / What happened?	کردار نے کیا کیا؟ / کیا ہوا؟
Background Information	Past Habitual: What did the character regularly do in the period in which the story takes place?	کردار کیا کرتا تھا؟
	Past Continuous: What was the character doing (i.e. when something else happened)?	کردار کیا کر رہا تھا؟
	Past Perfect: What had the character done before that is relevant to the main line of events?	کردار نے اس سے پہلے کیا کیا تھا؟

Write your own final version of the story. Feel free to add or subtract any details.

5. Read the following passage about an American student named Josh and his first trip to India, and answer the questions.

Vocabulary 2

head, in charge	*incārj*	انچارج
bamboo flute	*bā̃surī* (f.)	بانسری
full, complete	*bharpūr*	بھرپور
beggar	*bhikārī*	بھکاری
moment	*pal* (m.)	پل
to dress (another)	*pahnānā* (v.t.)	پہنانا

search	*talāś* (f.)	تلاش
tight	*tang*	تنگ
crooked, winding	*ṭeṛhā*	ٹیڑھا
to maintain	*jārī rakhnā*	جاری رکھنا
condition	*hālat* (f.)	حالت
view of (*darśan*, m. [Hindi])	*dīdār* (m.)	دیدار (درشن)
romantic	*rūmānī*	رومانی
peace, tranquility	*sukūn* (m.)	سکون
to pass (by) X	X *se guzarnā*	X سے گزرنا
mistake	*ghalatī* (f.)	غلطی
alley, lane	*galī* (f.)	گلی
dirt; filth, grime	*gandgī* (f.)	گندگی
atmosphere	*māhaul* (m.)	ماحول
garland	*mālā* (f.)	مالا
religion	*mazhab* (m.)	مذہب

میرا ہندوستان کا سفر

میں پہلی بار ہندوستان ۲۰۰۰ میں گیا۔ اس وقت مجھے ہندو مذہب میں دلچسپی تھی۔ اس لیے میں ہندوستان جاکر، خود تجربہ کرکے اس کے بارے میں جاننا چاہتا تھا۔ اس سے ایک سال پہلے سے میں سنسکرت پڑھ رہا تھا اور جانے سے پہلے گرمیوں میں میں نے ہندی پڑھنا بھی شروع کیا تھا۔ مجھے بہت خوشی تھی کہ بنارس میں ایک ہندی پروگرام ہے کیونکہ وہاں میں اپنی ہندی اور سنسکرت کی پڑھائی بھی جاری رکھ سکتا تھا اور ہندو مذہب کو بھی اچھی طرح سمجھ سکتا تھا۔ مجھے خاص طور پر سادھوؤں میں دلچسپی تھی۔

اصل میں ہندوستان جانے سے پہلے ہندوستان میرے لیے صرف ایک رومانی خیال تھا۔ مجھے لگتا تھا کہ ہندوستان مونچھ والے راجاؤں، سادھوؤں اور ہاتھیوں کا ملک ہے۔ مجھے بالکل معلوم نہیں تھا کہ اصلی ہندوستان کیا ہے۔

تو میں اور میرا گروپ ستمبر کے شروع میں دہلی پہنچے۔ وہاں ہوائی اڈے پر ہندی پروگرام کی انچارج ٹروڈی ہمارے لیے پھولوں کی مالائیں لے کر آئی تھیں۔ جب ہم ہوائی اڈے پر ملے تو انہوں نے ہمیں مالائیں پہنائیں۔ ہم نے دہلی میں دو چار دن گزارے۔ ہم نے قطب مینار اور دوسری عمارتیں دیکھیں اور بہت مغلئی کھانا کھایا۔

اس کے بعد ہم نے بنارس جانے والی گاڑی پکڑی اور ہمیں ہندوستانی ریل گاڑی کا بھرپور تجربہ ہوا۔ بنارس پہنچنے کے بعد مجھے بڑا کلچر شاک لگا۔ ٹرین اسٹیشن کے باہر بہت بھکاری تھے۔ ان کی حالت بہت بری تھی۔ اس کے علاوہ ہر طرف کوڑا تھا اور گندگی تھی۔ اس وقت میں نے سوچا کہ شاید ہندوستان آکر میں نے غلطی کی ہے اور میں اس جگہ آٹھ مہینے کیسے رہ سکتا ہوں۔

ہم لوگوں نے کچھ آرام کیا اور کھانا کھایا تو کچھ بہتر لگنے لگا۔ اس کے بعد ہم گنگا ندی دیکھنے گئے۔ بنارس کی گلیاں بہت تنگ اور ٹیڑھی - میڑھی ہیں۔ ان گلیوں سے گزرنے کے بعد گنگا جی کا درشن (دیدار) ہوا۔ اسی پل میں سمجھ گیا کہ میں یہاں کیوں آیا ہوں۔ وہاں ٹھنڈی ہوا چل رہی تھی۔ کہیں دور کوئی بانسری بجا رہا تھا۔ پیڑوں پر بندر کے بچے کھیل رہے تھے۔ ماحول میں سکون تھا۔ یہ میرا رومانی ہندوستان تھا جس کی تلاش میں میں اتنی دور آیا تھا۔

سوالات۔

۱۔ جب جوش پہلی بار ہندوستان گئے، اس وقت ان کو کس چیز میں دلچسپی تھی؟
۲۔ وہ بنارس جاکر کیا جاری رکھنا چاہتے تھے؟
۳۔ ہندوستان جانے سے پہلے ان کا ہندوستان کے بارے میں کیا خیال تھا؟
۴۔ جب وہ اور ان کا گروپ ٹروڈی سے ملے تو ٹرودی نے کیا کیا؟
۵۔ دہلی میں جوش نے کیا کیا کیا؟
۶۔ بنارس کی گلیاں کیسی ہیں؟
۷۔ گنگا کے کنارے ماحول کیسا تھا؟

Banaras, India

6. Write an account of a memorable experience you have had. In addition to recounting the main line of events, be sure to set the stage by explaining the background circumstances behind your story. Feel free to write about a travel experience, your first day in college, a frightening experience, or any other subject of your own choosing.

7. Read the news story about an accident and answer the questions.

Vocabulary 3

report(s)	*ittilā* (f.)	اطلاع
announcement	*ailān* (m.)	اعلان (کرنا)
relief worker	*imdādī kārkun*	امدادی کارکن
bridge	*pul* (m.)	پل
right then	*tabhī*	تبھی
fear; apprehension	*xadśa* (m.)	خدشہ
pressed down (i.e., by rubble)	*dabā huā*	دبا (ہوا)
to be pressed down	*dabnā*	دبنا
determined, fixed; (here) scheduled	*tai*	طے
individual	*fard* (pl. *afrād*)	فرد (افراد)
around X	X *ke qarīb*	کے قریب
past	*guzaśta*	گزشتہ
repair	*marammat* (f.)	مرمت
compensation	*muāvza* (m.)	معاوضہ
rubble	*malba* (m.)	ملبہ
killed	*halāk*	ہلاک

پل ریل گاڑی پر گر گیا۔ ۳۰ افراد ہلاک۔

بھارت کے مشرقی صوبے بہار میں ایک پل کے ریل گاڑی پر گر جانے سے ۳۰ افراد ہلاک ہو گئے۔ گزشتہ اتوار کو شام سات بجے کے قریب جب ایک مسافر ٹرین ایک پل کے نیچے سے گزر رہی تھی، تبھی پل کا ایک حصہ ٹوٹ کر اس پر گر گیا۔ یہ ایک ڈیڑھ سو سال پرانا پل تھا جس کی مرمت کا کام اگلے مہینے ہونا طے تھا۔ اس حادثے میں اب تک ۳۰ افراد کے ہلاک ہونے کی اطلاع ملی ہے اور ۱۰۰ سے زیادہ افراد کے زخمی ہونے کی خبر ہے۔ امدادی کارکن ملبے میں دبے لوگوں کو باہر

نکالنے کا کام کر رہے ہیں۔ خدشہ ہے کہ ابھی بھی کافی لوگ ملبے میں دبے ہوئے ہیں۔ ریلوے کے وزیر حادثے کی جگہ پہنچ چکے ہیں اور انہوں نے مرنے والوں کے خاندانوں کو ۲-۳ لاکھ روپے اور زخمیوں کو ۵۰ ہزار روپے معاوضہ دینے کا اعلان کیا ہے۔

1. How did people die in the Indian state of Bihar?
2. How old was the bridge?
3. What are relief workers doing?
4. What has the railway minister announced?

8. Listen to the news clip about an accident and answer the questions.

Vocabulary 4

official	*ahalkār* (m.)	اہلکار
police	*pūlīs* (f.)	پولیس
volunteer	*rizākār* (m.)	رضاکار
strong, powerful	*zabardast*	زبردست
included	*śāmil*	شامل
region	*ilāqa* (m.)	علاقہ
man	*mard* (m.)	مرد
delicate	*nāzuk*	نازک
to move aside; to remove	*haṭānā* (v.t.)	ہٹانا

کل رات ہوئی زبردست بارش میں جمیل آباد کے قریب ایک علاقے میں دو گھروں کی دیواریں گر گئیں۔ اس حادثے میں چار لوگوں کے ہلاک اور پانچ کے زخمی ہونے کی خبر ہے۔ زخمیوں کو فوراً اسپتال پہنچایا گیا جہاں ان کا علاج ہو رہا ہے۔ زخمیوں میں سے ایک کی حالت نازک ہے۔ ہلاک ہونے والوں میں دو مرد، ایک عورت، اور ایک بچہ شامل ہیں۔ علاقے کے لوگوں کو خدشہ ہے کہ ملبے میں ابھی چند لوگ اور دبے ہو سکتے ہیں۔ پولیس اہلکار اور رضاکار ملبہ ہٹانے اور لوگوں کو ڈھونڈنے میں مصروف ہیں۔

سوالات:

۱۔ جمیل آباد کے قریب کیا حادثہ پیش آیا؟

۲۔ اس حادثے میں کتنے لوگ ہلاک اور کتنے زخمی ہوئے؟

۳۔ علاقے کے لوگوں کو کس بات کا خدشہ ہے؟

۴۔ پولیس اہلکار اور رضاکار کیا کر رہے ہیں؟

Additional Authentic Materials

اقوال زریں

خاموشی غصے کا بہترین علاج ہے۔

موت کو یاد رکھنا نفس کی تمام بیماریوں کی دوا ہے۔

جھگڑے میں کودنا بہت آسان ہے اور اس سے نکلنا بہت مشکل۔

اس سے خاموشی بہتر ہے کہ کسی سے دل کی بات کہہ کر یہ کہو کہ کسی سے نہ کہنا۔

اپنی اولاد کو اپنی طرح بنانے کی کوشش نہ کرو۔ وہ اگلے زمانوں کے لیے پیدا ہوئے ہیں۔

دوسروں کے عیبوں کو طعنہ مت دو کیونکہ ہر شخص اپنے عیب کا بوجھ اٹھائے ہوئے ہے۔

شاعری

تن تنہا شہ دیں لاکھ سواروں سے لڑے
بے سپر برچھیوں والوں کی قطاروں سے لڑے
صورت شیر خدا ظلم شعاروں سے لڑے
دو سے اک لڑ نہیں سکتا یہ ہزاروں سے لڑے

گر ہو غالب تو ہزاروں میں وہی غالب ہو
جو دل و جان نبی، ابن ابی طالب ہو

۔میرانیس

Appendix 1: Numbers

Cardinal Numbers 0 through 100

0	*sifr*	صفر	۰
1	*ek*	ایک	۱
2	*do*	دو	۲
3	*tīn*	تین	۳
4	*cār*	چار	۴
5	*pāc*	پانچ	۵
6	*che*	چھ	۶
7	*sāt*	سات	۷
8	*āṭh*	آٹھ	۸
9	*nau*	نو	۹
10	*das*	دس	۱۰
11	*gyārah*	گیارہ	۱۱
12	*bārah*	بارہ	۱۲
13	*terah*	تیرہ	۱۳
14	*caudah*	چودہ	۱۴
15	*pandrah*	پندرہ	۱۵
16	*solah*	سولہ	۱۶
17	*satrah*	سترہ	۱۷
18	*aṭṭhārah*	اٹھارہ	۱۸
19	*unnīs*	انیس	۱۹
20	*bīs*	بیس	۲۰
21	*ikkīs*	اکیس	۲۱
22	*bāīs*	بائیس	۲۲

23	*teīs*	تیئیس	۲۳
24	*caubīs*	چوبیس	۲۴
25	*paccīs*	پچیس	۲۵
26	*chabbīs*	چھبیس	۲۶
27	*sattāīs*	ستائیس	۲۷
28	*aṭṭhāīs*	اٹھائیس	۲۸
29	*untīs*	انتیس	۲۹
30	*tīs*	تیس	۳۰
31	*iktīs*	اکتیس	۳۱
32	*battīs*	بتیس	۳۲
33	*taĩtīs*	تینتیس	۳۳
34	*caũtīs*	چونتیس	۳۴
35	*paĩtīs*	پینتیس	۳۵
36	*chattīs*	چھتیس	۳۶
37	*saĩtīs*	سینتیس	۳۷
38	*aṛtīs*	اڑتیس	۳۸
39	*untālīs*	انتالیس	۳۹
40	*cālīs*	چالیس	۴۰
41	*iktālīs*	اکتالیس	۴۱
42	*bayālīs*	بیالیس	۴۲
43	*taĩtālīs*	تینتالیس	۴۳
44	*cavālīs*	چوالیس	۴۴
45	*paĩtālīs*	پینتالیس	۴۵
46	*chiyālīs*	چھیالیس	۴۶
47	*saĩtālīs*	سینتالیس	۴۷
48	*aṛtālīs*	اڑتالیس	۴۸
49	*uncās*	انچاس	۴۹
50	*pacās*	پچاس	۵۰
51	*ikyāvan*	اکیاون	۵۱

52	*bāvan*	باون	۵۲
53	*tirpan*	ترپن	۵۳
54	*cavvan*	چوّن	۵۴
55	*pacpan*	پچپن	۵۵
56	*chappan*	چھپن	۵۶
57	*sattāvan*	ستاون	۵۷
58	*aṭṭhāvan*	اٹھاون	۵۸
59	*unsaṭh*	انسٹھ	۵۹
60	*sāṭh*	ساٹھ	۶۰
61	*iksaṭh*	اکسٹھ	۶۱
62	*bāsaṭh*	باسٹھ	۶۲
63	*tirsaṭh*	ترسٹھ	۶۳
64	*caũsaṭh*	چونسٹھ	۶۴
65	*paĩsaṭh*	پینسٹھ	۶۵
66	*chiyāsaṭh*	چھیاسٹھ	۶۶
67	*saṛsaṭh*	سڑسٹھ	۶۷
68	*aṛsaṭh*	اڑسٹھ	۶۸
69	*unhattar*	انہتر	۶۹
70	*sattar*	ستر	۷۰
71	*ikhattar*	اکہتر	۷۱
72	*bahattar*	بہتر	۷۲
73	*tihattar*	تہتر	۷۳
74	*cauhattar*	چوہتر	۷۴
75	*pachattar*	پچہتر	۷۵
76	*chihattar*	چھہتر	۷۶
77	*sathattar*	ستہتر	۷۷
78	*aṭhhattar*	اٹھہتر	۷۸

79	*unyāsī*	انیاسی	۷۹
80	*assī*	اسی	۸۰
81	*ikyāsī*	اکیاسی	۸۱
82	*bayāsī*	بیاسی	۸۲
83	*tirāsī*	تراسی	۸۳
84	*caurāsī*	چوراسی	۸۴
85	*pacāsī*	پچاسی	۸۵
86	*chiyāsī*	چھیاسی	۸۶
87	*sattāsī*	ستاسی	۸۷
88	*aṭṭhāsī*	اٹھاسی	۸۸
89	*navāsī*	نواسی	۸۹
90	*navve, nabbe*	نوے	۹۰
91	*ikyānve*	اکیانوے	۹۱
92	*bānve*	بانوے	۹۲
93	*tirānve*	ترانوے	۹۳
94	*caurānve*	چورانوے	۹۴
95	*pacānve*	پچانوے	۹۵
96	*chiyānve*	چھیانوے	۹۶
97	*sattānve*	ستانوے	۹۷
98	*aṭṭhānve*	اٹھانوے	۹۸
99	*ninyānve*	ننیانوے	۹۹
100	*sau*	سو	۱۰۰

Higher Numbers

1,000	*hazār*	ہزار
100,000 (1,00,000)	*lākh*	لاکھ
10,000,000 (1,00,00,000)	*karoṛ*	کروڑ
1,000,000,000 (1,00,00,00,000)	*arab*	ارب

Numbers higher than 100 are formed regularly from the above elements.

200	*do sau*	دو سو
325	*tīn sau paccīs*	تین سو پچیس
755	*sāt sau pacpan*	سات سو پچپن
1300	*ek hazār tīn sau / terah sau*	ایک ہزار تین سو / تیرہ سو
4212	*cār hazār do sau bārah*	چار ہزار دو سو بارہ
20,000	*bīs hazār*	بیس ہزار
120,000	*ek lākh bīs hazār*	ایک لاکھ بیس ہزار
535,142	*pā̃c lākh, paintīs hazār ek sau bayālīs*	پانچ لاکھ پینتیس ہزار ایک سو بیالیس

Ordinal Numbers

All ordinal numbers in Urdu are variable adjectives. Numbers one through four, six, and nine have irregular ordinal forms.

first	*pahlā*	پہلا
second	*dūsrā*	دوسرا
third	*tīsrā*	تیسرا
fourth	*cauthā*	چوتھا
sixth	*chaṭā*	چھٹا
ninth	*navā̃*	نواں

Other ordinals are formed regularly by adding the variable suffix *–vā̃* (*–vē̃*/*–vī̃*) to the cardinal form.

fifth	*pā̃cvā̃*	پانچواں
seventh	*sātvā̃*	ساتواں
eighth	*āṭhvā̃*	آٹھواں
tenth	*dasvā̃*	دسواں
20th	*bīsvā̃*	بیسواں
25th	*paccīsvā̃*	پچیسواں

Appendix 2: Grammar Supplement

Causative Verbs

Urdu has a special class of verbs, called causatives, that express the notion of getting an action done through an intermediary. Causative verbs can be grouped in sets with related transitive and intransitive verb pairs of the type seen in unit 8.

Intransitive	Noncausative Transitive	Causative
اٹھنا *uṭhnā*, v.i., to rise	اٹھانا *uṭhānā*, v.t., to raise	اٹھوانا *uṭhvānā*, v.t. to have (something) raised
رکنا *ruknā*, v.i., to stop	روکنا *roknā*, v.t., to stop	رکوانا *rukvānā*, v.t. to have (something) stopped
کھلنا *khulnā*, v.i., to open	کھولنا *kholnā*, v.t., to open	کھلوانا *khulvānā*, to have (something) opened

All causative verbs are transitive and so require the use of *ne* in the perfective and related tenses. Most, though not all, causative verbs bear the ending *–vānā*. Causatives of this type are formed by affixing *–vānā* to either the intransitive stem or a weakened form of the transitive stem. Some causatives are formed with the suffix *–ānā*, though there are also many verbs ending in *–ānā* that are not causatives, for example, *banānā* and *uṭhānā*.

Here are some additional examples of causatives formed from stems already encountered.

to have (something) made (by somebody else)	*banvānā* (v.t.)	بنوانا
to have (something) cooked	*pakvānā* (v.t.)	پکوانا
to have (someone) taught; to have (sthg.) read	*paṛhvānā* (v.t.)	پڑھوانا
to have (someone) summoned	*bulvānā* (v.t.)	بلوانا
to have (something) washed	*dhulvānā* (v.t.)	دھلوانا

A few verb sets have two causatives—one in *–vānā* and the other in *–ānā*.

to have (something) done	*karānā* (v.t.)	کرانا
to have (something) done	*karvānā* (v.t.)	کروانا
to have (something) stitched, sewn	*silānā* (v.t.)	سلانا
to have (something) stitched, sewn	*silvānā* (v.t.)	سلوانا

All causative verbs can be used in a special causative construction in which the intermediary is marked with the postposition *se*.

سے کرانا	to have X do (something)/get X to do (something)
سے بنوانا	to have X make (something)
سے دھلوانا	to have X wash (something)
سے سلوانا	to have X sew (something)

Regardless of whether an intermediary is explicitly mentioned, the use of a causative verb always implies one.

I will have laborers do this work.	میں مزدوروں سے یہ کام کراؤں گا۔
I will have this work done tomorrow.	میں یہ کام کل کراؤں گا۔
She had the most famous cook in the city cook food for her wedding.	اس نے اپنی شادی میں شہر کے سب سے مشہور باورچی سے کھانا پکوایا۔
She had very delicious food cooked.	اس نے بہت لذیذ کھانا پکوایا۔

Relative-Correlative Constructions

English interrogative words have two uses. In addition to their straightforward use in forming questions, they can also be used as relative words to indicate relative clauses. Consider the following sentences in which the underlined portions are relative clauses:

Where did the man who was standing here go?
When we get there, I'm going to take a nap.
There are a lot of parks in the city where I live.

Urdu forms relative clauses not with question words, but with distinct *relative* words. All relative words in Urdu begin with the letter *jīm* (ج).

who, which, that... (cf. *kaun/kyā, ye, vo*)	*jo*	جو
when... (cf. *kab, ab, tab/to*)	*jab*	جب
where... (cf. *kahā̃, yahā̃, vahā̃*)	*jahā̃*	جہاں
as, like, the type of... (cf. *kaisā, aisā, vaisā*)	*jaisā* (adj.)	جیسا
as, the manner in which... (cf. *kaise, aise, vaise*)	*jaise* (adv.)	جیسے
as much as... (cf. *kitnā, itnā, utnā*)	*jitnā*	جتنا
in the direction that... (cf. *kidhar, idhar, udhar*)	*jidhar*	جدھر

The relative pronoun *jo* also has the following forms, which correspond to the various forms of the interrogative *kaun*, 'who.'

جس	*jis* corresponds to *kis*
جن	*jin* corresponds to *kin*
جسے	*jise* corresponds to *kise*
جنہیں	*jinhẽ* corresponds to *kinhẽ*
جنہوں نے	*jinhõ ne* corresponds to *kinhõ ne*

Here are some examples of Urdu relative words in use:

I know a man who plays really good sitar.	میں ایک آدمی کو جانتا ہوں جو بہت اچھا ستار بجاتا ہے۔
I'll tell you when you come to my house.	میں تمہیں بتاؤں گا جب تم میرے گھر آؤ گے۔

In the examples above, the Urdu relative words are used similarly to English ones—the relative clauses are embedded within or follow the main clause. Urdu relative words are also commonly used in constructions with corresponding words called correlatives. Correlative words occur within the main clause and function as placeholders for the relative clause. The relative clause often precedes the main clause rather than following it or being embedded within it.

that which...., that...; s/he who..., s/he...	*jo... vo...*	جو ۔ ۔ ۔ وہ ۔ ۔ ۔
when..., then...	*jab... tab/to...*	جب ۔ ۔ ۔ تب / تو ۔ ۔ ۔
where..., there...	*jahā̃ ... vahā̃ ...*	جہاں ۔ ۔ ۔ وہاں ۔ ۔ ۔
the type of..., that type...	*jaisā... vaisā...*	جیسا ۔ ۔ ۔ ویسا ۔ ۔ ۔
in which manner..., in that manner...	*jaise... vaise...*	جیسے ۔ ۔ ۔ ویسے ۔ ۔ ۔
as much as..., that much...	*jitnā... utnā...*	جتنا ۔ ۔ ۔ اتنا ۔ ۔ ۔
in which direction..., in that direction...	*jidhar... udhar...*	جدھر ۔ ۔ ۔ ادھر ۔ ۔ ۔

Examples:

Who is the man who is standing outside? ("The man who is standing outside, who is he?")	جو آدمی باہر کھڑا ہے، وہ کون ہے؟
When I arrive home, I'm going to rest for a little while. ("When I arrive home, then I'm going to rest for a little while.")	جب میں گھر پہنچوں گا، تو میں تھوڑی دیر آرام کروں گا۔

It's going to keep getting hotter and hotter until the rains start.	جب تک برسات شروع نہیں ہوگی تب تک گرمی بڑھتی جائے گی۔
His wife also works where he works. ("Where he works, there his wife also works.")	جہاں وہ کام کرتا ہے، وہاں اس کی بیوی بھی کام کرتی ہے۔
I want to buy a shirt like the one you are wearing.	جیسی قمیص تم نے پہنی ہے، میں ویسی خریدنا چاہتی ہوں۔
Do it the way that I did it.	جیسے میں نے کیا تم بھی ویسے کرو۔
There aren't as many students in our class as yours.	جتنے طالب علم تمہاری کلاس میں ہیں، اتنے ہماری کلاس میں نہیں ہیں۔
Who was the girl you were talking with yesterday?	تم کل جس لڑکی سے بات کر رہے تھے، وہ کون تھی؟

The word *bhī* used with relative words gives the sense of 'ever,' as in 'whoever,' 'whenever,' etc.

Whatever you have to say, say it in front of everyone.	جو بھی کہنا ہے سب کے سامنے کہو۔
Whenever you come, he's not here.	جب بھی آپ آتے ہیں، وہ یہاں نہیں ہوتا۔

A similar sense can be conveyed by merely repeating some relative words.

Whoever wants to go can go.	جو جو جانا چاہتا ہے، وہ جا سکتا ہے۔
Wherever there's a lack of education, there's poverty.	جہاں جہاں تعلیم کی کمی ہے، وہاں وہاں غریبی ہے۔

Additional Constructions with Relative Pronouns

The construction *jab tak…, tab tak…* means 'as long as,' or 'by the time.' The construction *jab tak* (+neg.)…, *tab tak…* means 'until.'

I'll finish my work by the time they get here.	جب تک وہ لوگ آئیں گے، تب تک میں اپنا کام ختم کر لوں گا۔
I will not go there as long as he remains there.	جب تک وہ وہاں رہے گا، تب تک میں وہاں نہیں جاؤں گا۔
We'll stay here until the work is finished.	جب تک کام ختم نہیں ہوگا، تب تک ہم یہاں رہیں گے۔

The construction *jaise hī..., vaise hī...* means 'as soon as.'

I'll call you as soon as I get home.	جیسے ہی میں گھر پہنچوں گا، ویسے ہی میں آپ کو فون کروں گا۔

The phrase *jahā̃ tak* means 'as far as.'

As far as I know, that's absolutely correct.	جہاں تک میں جانتا ہوں، یہ بات بالکل صحیح ہے۔
As far as money is concerned, I'm satisfied with this job.	جہاں تک پیسے کا سوال ہے، میں اس نوکری سے مطمئن ہوں۔

The Contrafactual Verb Form

The contrafactual verb form expresses notions such as *If...had been the case, ...would have happened.* In Urdu, the contrafactual form of the verb is identical to the present habitual verb form minus the auxiliary verb *honā*. The contrafactual is generally negated using *na*, though *nahī̃* is also found in colloquial speech.

If I had known this, I wouldn't have said anything to him.	اگر مجھے یہ بات معلوم ہوتی تو میں اس سے کچھ نہ کہتا۔
If we had left home a little earlier, we wouldn't have missed our train.	اگر ہم گھر سے ذرا پہلے چلتے تو ہماری ٹرین نہ چھوٹتی۔

Additional Meanings and Uses of *honā*

The Presumptive Form of *honā*

The future forms of the verb *honā*, in addition to conveying future meanings, can also express presumptions corresponding to 'must' or 'probably' in English.

All the children are probably at school now.	اس وقت سب بچے اسکول میں ہوں گے۔
You must be very tired. Please rest a little.	آپ بہت تھکی ہوئی ہوں گی۔ تھوڑی دیر آرام کیجئے۔

The form *rahā hogā* is often used to make presumptions about the past. The form *rahā* inflects adjectivally—*rahe hõge, rahī hogī*, etc.

It must have been very hot in India in June.	جون میں ہندوستان میں بہت گرمی رہی ہوگی۔

The Verb *honā* in the Subjunctive

Like other verbs, the verb *honā* in the subjunctive can be used to express possibility, uncertainty, etc. about future circumstances. Unlike other verbs, however, *honā* in the subjunctive can also express possibility and uncertainty with regard to circumstances in other time frames.

I'm not sure why he's not at work today. Maybe he's sick.	پتہ نہیں کہ آج وہ کام پر کیوں نہیں آیا۔ ہو سکتا ہے کہ وہ بیمار ہو۔

The form *rahā ho* is often used to express possibility or uncertainty about the past.

It's possible that he was there, but I didn't see him.	ہو سکتا ہے کہ وہ وہاں رہا ہو، لیکن میں نے اس کو نہیں دیکھا۔

Uses of Alternative Auxiliary Forms of *honā*

Presumptive, subjunctive, and contrafactual forms of *honā* can replace the indicative forms (i.e., *hai* and *thā*) that are used as auxiliary verbs in various verb tenses.

They are probably coming right now.	وہ لوگ ابھی آ رہے ہوں گے۔
It's possible that they're coming right now.	ہو سکتا ہے کہ وہ لوگ ابھی آ رہے ہوں۔
If they were coming, they would have told us.	اگر وہ لوگ آ رہے ہوتے تو وہ ہمیں بتاتے۔

The Passive Voice

Up to this point, all verbs have been presented in the *active voice*, which can be thought of as the default way of presenting an action. In the active voice actions are depicted as being performed by a subject. When a verb occurs in the *passive voice*, on the other hand, it loses its ability to take the original subject, and the object is promoted to subject position.

For example, 'John ate the apple,' is an active sentence; the corresponding passive sentence is, 'The apple was eaten.' Similarly, 'The guards will see him,' is an active sentence; the corresponding passive sentence is, 'He will be seen.'

In Urdu, the passive voice is formed by placing the verb in perfect participle form and appending the verb *jānā*. The perfect participle is identical to the perfective form (minus nasalization in the feminine plural form).

Active Form	Meaning	Passive Form	Meaning
کرنا	to do	کیا جانا	to be done
دیکھنا	to see	دیکھا جانا	to be seen
بتانا	to tell	بتایا جانا	to be told
بنانا	to make	بنایا جانا	to be made
کہنا	to say	کہا جانا	to be said

The perfect participle plus *jānā* forms a new stem that can then be conjugated in the various verb tenses as an active verb would be.

In Pakistan guests are generally served tea.	پاکستان میں مہمانوں کو عام طور پر چائے پلائی جاتی ہے۔
In ancient India Sanskrit was spoken.	قدیم ہندوستان میں سنسکرت بولی جاتی تھی۔
The guests are being served.	مہمانوں کو کھانا کھلایا جا رہا ہے۔
The guests were being served.	مہمانوں کو کھانا کھلایا جا رہا تھا۔
Let the criminals be punished.	مجرموں کو سزا دی جائے۔
The criminals will be punished.	مجرموں کو سزا دی جائے گی۔
The criminals were punished.	مجرموں کو سزا دی گئی۔
The criminals have been punished.	مجرموں کو سزا دی گئی ہے۔
I had been told that it wasn't necessary to come today.	مجھے بتایا گیا تھا کہ آج آنے کی ضرورت نہیں۔

Participial Forms

Basic Forms

Participles are adjectival forms of verbs. Urdu has two main participial forms, *imperfective participles* and *perfective participles*. Both of these occur in long and short forms.

Imperfective participles have the short form V-*tā* and long form V-*tā huā*. These forms correspond to English participles of the form 'V-ing.' Both positions (V-*tā* and *huā*) inflect to agree with the noun being described.

a crying baby	روتا (ہوا) بچہ
a moving vehicle	چلتی (ہوئی) گاڑی
boiling water	ابلتا (ہوا) پانی

Perfective participles have the short form V-*ā* and long form V-*ā huā*. These forms correspond to English participles of the form 'V-ed,' 'V-en,' and other irregular forms. Both positions (V-*ā* and *huā*) inflect to agree with noun being described.

boiled water	ابلا (ہوا) پانی
cut-up onion	کٹی (ہوئی) پیاز
a stopped car	رکی (ہوئی) گاڑی

Perfective and imperfective participles are found in various constructions. Some of the most common constructions are listed below.

V-*te hue*, while V-ing

The invariable form V-*te hue* is an adverbial use of the imperfective participle, meaning 'while V-ing.'

I saw you while (I was) running.	میں نے دوڑتے ہوئے آپ کو دیکھا۔
I saw you while (you were) running.	میں نے آپ کو دوڑتے ہوئے دیکھا۔

V-*te vaqt*, while V-ing, at the time of V-ing

The form V-*te* is invariable in this construction.

Don't talk on the phone while driving.	گاڑی چلاتے وقت فون پر بات نہ کریں۔
Don't watch TV while doing your homework.	ہوم ورک کرتے وقت ٹی وی مت دیکھو۔

V-*te hī*, as soon as...

The form V-*te* is invariable in this construction.

I'll call you as soon as I get home.	میں گھر پہنچتے ہی تمہیں فون کروں گا۔
He fell asleep as soon as he lay down.	وہ لیٹتے ہی سو گیا۔

V-e *baghair* / V-e *binā*, without V-ing

The form V-*e* is invariable in this construction.

He took my pen without asking me.	اس نے مجھ سے پوچھے بغیر میرا قلم لے لیا۔
She left without telling us.	وہ ہمیں بتائے بنا چلی گئی۔

V-*te rahnā* / V-*te jānā*, to keep on V-ing

The form V-*tā* is variable in both of these constructions. The V-*te jānā* construction is often appropriate when the action increases in intensity.

Keep on watching.	دیکھتے رہیے۔
I'll keep on trying.	میں کوشش کرتا رہوں گا۔
It's going to keep getting hotter and hotter until the rains start.	جب تک برسات شروع نہیں ہوگی تب تک گرمی بڑھتی جائیگی۔

V-*e rakhnā*, to keep (something) V-ed

The form V-*e* is invariable in this construction.

Keep the door open.	دروازہ کھولے رکھیے۔
Keep your seatbelt fastened.	اپنی کرسی کی پیٹی باندھے رکھیں۔

V-e *(hue)*

This invariable form gives a still image of the subject engaged in the action, or being in the state resulting from having performed the action. The meaning of this form is active, and only transitive verbs occur in it.

Where are you going with this trunk? ("Where are you going carrying this trunk?")	تم یہ صندوق لیے ہوئے کہاں جا رہے ہو؟
What kind of clothes was she wearing?	وہ کس طرح کے کپڑے پہنے ہوئے تھی۔

Appendix 3:
Additional Information for Teachers

1. Suggested contact hours for each chapter:

Unit	Chapter	Activities Section	Suggested Class Hours
1 Me and My School	1 Introductions	1	0.5
		2	0.25
		3	0.5
		4	0.25
		5	0.75
	2 Me and My Classmates		1.0
	3 My Classroom	1	0.25
		2	0.75
		3	0.5
	4 Describing Classroom Items	1	0.75
		2	0.5
		3	0.25
	5 Giving Commands and Making Requests	1	0.25
		2	0.5
	6 Unit 1 Review Activities		2.0
2 My Family and My Home	7 Locating Places and Objects	1	0.75
		2	0.75
		3	0.75
		4	1.0
	8 Identifying Family Members	1	0.5
		2	0.5
		3	1.0
	9 Describing Family Members	1	1.0
		2	1.0
		3	0.75
	10 My Home, My Belongings	1	1.0
		2	1.0
	11 Making Comparisons	1	1.0
		2	1.0
	12 Unit 2 Review Activities		3.0

3 Daily Life	13 My Daily Routine 1	1	0.5
		2	1.5
		3	0.75
		4	0.5
	14 My Daily Routine 2	1	0.75
		2	1.0
	15 Describing Events in Progress	1	1.0
		2	0.5
	16 Weather and Climate	1	0.5
		2	1.0
	17 Unit 3 Review Activities		3.0
4 In the Market	18 Expressing Likes, Needs, and Desires	1	2.0
		2	0.75
		3	1.5
	19 Choosing Items and Expressing Measures		2.0
	20 Discussing Prices		1.5
	21 Unit 4 Review Activities		3.0
5 My Childhood	22 My Childhood Home		1.5
	23 Describing One's Childhood		1.5
	24 Describing a Scene in the Past	2	
	25 Expressions of Time		0.75
	26 Unit 5 Review Activities		2.0
6 Rules and Responsibilities	27 Rules and Regulations	1	1.0
		2	0.5
	28 Expressing Compulsion		1.5
	29 Giving and Following Instructions		1.0
	30 Unit 6 Review Activities		2.0
7 A Trip to South Asia	31 My Plans		1.5
	32 My Travel Plans: Definite and Possible		1.5
	33 Arranging Transportation and Lodging	1	1.5
		2	
	34 Finding One's Way		1.5
	35 Seeking Information for Travel Plans		1.0
	36 Unit 7 Review Activities		4.0
8 Past Events and Experiences	37 My Weekend	1	1.0
		2	1.5
	38 Narrating a Story	1	0.5
		2	1.5
	39 My Experience and Accomplishments		2.0
	40 At the Doctor		1.5
	41 Unit 8 Review Activities		3.0

Note to Teacher:

2. Notes to the teacher about specific exercises:

Sound and Script 2, exercise 3: We have included this activity to provide students with an extra step between recognizing individual letters in isolation and reading complete words with connected letter forms.

Chapter 7, exercise 6: Read aloud the place names listed under exercise 1 above.

Chapter 19, exercise 6: Prior to class, photocopy the pictures of pants, kurtas, and shirts that appear in the next chapter. Cut up the photocopied pictures so that only one image appears on each slip of paper. Provide students playing the role of shopkeeper with the set of pictures appropriate to their activity.

Chapter 20, exercise 3: Prior to class, make photocopies of the pictures of pants, kurtas, and shirts. Make sure that the prices do not appear on the photocopies that you make. Distribute the appropriate pictures to the students playing the role of shopper in each role play.

Chapter 34, exercise 3: Make three photocopies per student of the map and distribute a fresh map to each student before each of the next three exercises.

Urdu–English Glossary

Part of speech and gender are provided only when they are not intuitive.
Numbers indicate the chapter in which the word first appears.

climate	16	*āb o havā*	f.	آب و ہوا
population	36	*ābādī*	f.	آبادی
among themselves, yourselves, ourselves	25	*āpas mẽ*		آپس میں
flour	18	*āṭā*	m.	آٹا
today	15	*āj*		آج
these days	15	*ājkal*		آج کل
end	16	*āxir*	m.	آخر
etiquette	36	*ādāb*	m.	آداب
man	2	*ādmī*	m.	آدمی
half	19	*ādhā*		آدھا
comfortable	5	*ārāmdih*		آرام دہ
freedom, independence	16	*āzādī*	f.	آزادی
nearby (*ke ās pās*, in the vicinity of)	15	*ās pās*		آس پاس
easy	18	*āsān*		آسان
sleeve	20	*āstīn*	f.	آستین
sky	16	*āsmān*	m.	آسمان
fire (*āg lagnā*, for a fire to start)	28	*āg*	f.	آگ
ahead (X *ke āge*, ahead of X, beyond X)	5	*āge*		آگے
potato	18	*ālū*	m.	آلو
mango	18	*ām*	m.	آم
to come (X *ko* Y *ānā*, for X to know Y [a language or skill])	5	*ānā*	v.i.	آنا
flame (e.g. of a gas stove)	19	*ā̃c*	f.	آنچ

eye	9	*ā̃kh*	f.	آنکھ
courtyard	7	*āngan*	m.	آنگن
voice, sound	28	*āvāz*	f.	آواز
slowly	5	*āhista*		آہستہ
cardamom	19	*ilāicī*	f.	الائچی
now	24	*ab*		اب
father	8	*abbā*	m.	ابا
to boil	19	*ubālnā*	v.t.	ابالنا
eyebrow	41	*abrū*	m.	ابرو
to boil	21	*ubalnā*	v.i.	ابلنا
father	8	*abbū*	m.	ابو
right now, at this moment (*ab*, 'now' + *hī*)	8	*abhī*		ابھی
April	16	*aprail*	m.	اپریل
to take off, take down (*kapṛe utārnā*, to get undressed)	13	*utārnā*	v.t.	اتارنا
this much, so much	10	*itnā*		اتنا
that much, so much	10	*utnā*		اتنا
Sunday	14	*itvār*	m.	اتوار
to get up	5	*uṭhnā*	v.i.	اٹھنا
permission (*ijāzat denā*, to give permission)	39	*ijāzat*	f.	اجازت
stranger	24	*ajnabī*		اجنبی
all of a sudden	41	*acānak*		اچانک
Really! Is that so!; adj., good	2	*acchā*	excl.	اچھا
newspaper	13	*axbār*	m.	اخبار
to perform, carry out; to pay	36	*adā karnā*	v.t.	ادا کرنا
unhappy, melancholy	2	*udās*		اداس
literature	24	*adab*	m.	ادب
literary	36	*adbī*		ادبی
ginger	18	*adrak*	m.	ادرک
intention (X *kā V-ne kā irāda honā*/X *kā irāda honā ki...*, for X to intend/plan to V)	32	*irāda*	m.	ارادہ
interjection—used to express surprise or to catch attention	32	*are*		ارے

flight	33	*uṛān*	f.	اڑان
to fly, to cause to fly (*patang uṛānā*, to fly a kite)	24	*uṛānā*	v.t.	اڑانا
hospital	7	*aspatāl*	m.	اسپتال
teacher	2	*ustād*	m./f.	استاد
use (X *kā istemāl karnā*/ *istemāl karnā*, to use)	15	*istemāl*	m.	استعمال
student	2	*isṭūḍanṭ*	m./f.	اسٹوڈنٹ
station	33	*isṭeśan*	m.	اسٹیشن
school	1	*iskūl*	m.	اسکول
sign, indication (*iśāra karnā*, to point)	39	*iśāra*	m.	اشارہ
ingredients, things	19	*aśiyā*	f.pl.	اشیاء
actually, in fact	18	*asal mẽ*		اصل میں
true, genuine	21	*aslī*		اصلی
report(s)	41	*ittilā*	f.	اطلاع
announcement (to announce)	41	*ailān*	m.	اعلان (کرنا)
sorrow, regret (X *ko afsos honā*, for X to feel sorrow/regret)	32	*afsos*	m.	افسوس
Afghani	2	*afghānī*		افغانی
October	16	*aktūbar*	m.	اکتوبر
often	13	*aksar*		اکثر
alone, only	21	*akelā*		اکیلا
if... then...	18	*agar...to...*		اگر ... تو ...
incense	28	*agarbattī*	f.	اگربتی
August	16	*agast*	m.	اگست
next	32	*aglā*		اگلا
opposite, reverse (*ulṭe hāth par*, on the left side)	35	*ulṭā*		الٹا
vomit, vomiting (X *ko ulṭī ānā*, for X to feel nauseous; *ulṭī karnā*, to vomit)	41	*ulṭī*	f.	الٹی (آنا/کرنا)
separate	20	*alag*		الگ
mother	8	*ammā̃*	f.	اماں
test, examination	15	*imtihān*	m.	امتحان
relief worker	41	*imdādī kārkun*		امدادی کارکن

guava	23	*amrūd*	m.	امرود
American	2	*amrīkī*		امریکی
possibility	33	*imkān*	m.	امکان
mother	8	*ammī*	f.	امی
parents	30	*ammī-abbū*		امی ابو
expectation, hope (X *ko ummīd honā*, for X to have an expectation/hope)	30	*ummīd*	f.	امید
rich	11	*amīr*	m.pl.	امیر
wait, act of waiting (X *kā intizār karnā*, to wait for X)	15	*intizār*	m.	انتظار
arrangement	33	*intizām*	m.	انتظام
head, in charge	41	*incārj*		انچارج
inside (*ke andar*, ppn. inside X)	5	*andar*		اندر
darkness	24	*andherā*	m.	اندھیرا
egg	18	*anḍā*	m.	انڈا
to pour	19	*unḍelnā*	v.t.	انڈیلنا
human being	9	*insān*	m.	انسان
reward, prize; award	39	*inām*	m.	انعام
English	1	*angrezī*	f.	انگریزی
finger	41	*unglī*	f.	انگلی
thumb	41	*angūṭhā*	m.	انگوٹھا
ring	39	*angūṭhī*	f.	انگوٹھی
grape	18	*angūr*	m.	انگور
unique	21	*anokhā*		انوکھا
up (X *ke ūpar*, on top of X, above X)	5	*ūpar*		اوپر
upper	23	*ūprī*		اوپری
and; else; more, additional	2	*aur*		اور
to cloak with	29	*oṛhnā*	v.t.	اوڑھنا
camel	23	*ū̃ṭ*	m.	اونٹ
high	4	*ū̃cā*		اونچا
official	41	*ahalkār*	m.	اہلکار
important	18	*aham*		اہم

importance	26	*ahamiyat*	f.	اہمیت
Iranian	2	*īrānī*		ایرانی
heel	41	*eṛī*	f.	ایڑی
like this, of this type	14	*aisā*		ایسا
Asia; *eśiyāī*, Asian	36	*eśiyā*		ایشیا (ایشیائی)
completely; suddenly, instantly	18	*ekdam*		ایکدم
honest	9	*īmāndār*		ایمان دار
air conditioner, air conditioning	10	*e sī*	m.	اے سی / ایر کنڈیشنر
father (informal, can be disrespectful)	8	*bāp*	m.	باپ
utterance, a thing that is or has been spoken, a significant thing/ matter, (X *se* [Y *kī*] *bāt karnā*, to talk to X [about Y])	1	*bāt*	f.	بات
conversation	14	*bātcīt*	f.	بات چیت
to talk, to converse	13	*bāt karnā*	v.t.	بات کرنا
talkative	9	*bātūnī*		باتونی
title for older sister	11	*bājī*	f.	باجی
king, emperor	26	*bādśāh*	m.	بادشاہ
cloud	16	*bādal*	m.	بادل
time (i.e., one time, two times)	13	*bār*	f.	بار
repeatedly	25	*bār bār*		بار بار
rain (*bāriś honā*, to rain)	16	*bāriś*	f.	بارش
fine, thin, threadlike; minute	9	*bārīk*		باریک
market	7	*bāzār*	m.	بازار
arm	9	*bāzū*	m.	بازو
garden	7	*bāgh*	m.	باغ
the rest of, the remaining	8	*bāqī*		باقی
a strand of hair (*mere bāl*, 'my hair')	9	*bāl*	m.	بال
completely, absolutely	2	*bilkul*		بالکل
to tie, to fasten	30	*bā̃dhnā*	v.t.	باندھنا
bamboo flute	41	*bā̃surī*	f.	بانسری
kitchen	10	*bāvarcīxāna*	m.	باورچی خانہ
outside	3	*bāhar*		باہر

left (X *ke bāī̃ taraf*, to the left of X)	7	*bāyā̃*	adj.	بایاں
to tell	5	*batānā*	v.t.	بتانا
to play (an instrument)	15	*bajānā*	v.t.	بجانا
to sound, resound, be struck (a bell)	13	*bajnā*	v.i.	بجنا
to save	18	*bacānā*	v.t.	بچانا
childhood	23	*bacpan*	m.	بچپن
(male) child	2	*bacca*	m.	بچہ
(female) child	2	*baccī*	f.	بچی
to discuss, debate (*bahas*, f. discussion, debate)	25	*bahas karna*	v.t.	بحث کرنا
fever (X *ko buxār honā*, for X to have a fever)	41	*buxār*	m.	بخار
ill-mannered	9	*badtamīz*		بدتمیز
ugly	4	*badsūrat*		بدصورت
to change	13	*badalnā*	v.t/v.i.	بدلنا
wicked, villainous; naughty	9	*badmāś*		بدمعاش
body	9	*badan*	m.	بدن
Wednesday	14	*budh*	m.	بدھ
subcontinent	36	*barr-e saghīr*	m.	برصغیر
bad	4	*burā*		برا
equal, equally	11	*barābar*		برابر
veranda	10	*barāmda*	m.	برامدہ
ruined	15	*barbād*		برباد
to ruin, to destroy; to waste	5	*barbād karnā*	v.t.	برباد کرنا
behavior	30	*bartāo*	m.	برتاؤ
a cooking or eating vessel; pots and pans	7	*bartan*	m.	برتن
rains, rainy season	16	*barsāt*	f.	برسات
snow (*barf paṛnā*, to snow); ice	16	*barf*	f.	برف
a popular Indian sweet	18	*barfī*	f.	برفی
big	4	*baṛā*		بڑا
to grow up	38	*baṛā honā*		بڑا ہونا
to increase, to grow	38	*baṛhnā*	v.i.	بڑھنا

just, only (colloq.)	18	*bas*		بس
bedding	7	*bistar*	m.	بستر
cookie, cracker	21	*biskuṭ*	m.	بسکٹ
X *ke bād*, after X; *bād mẽ*, later	7	*bād*		بعد
without (X *ke baghair*/*baghair* X *ke*, without X)	20	*baghair*		بغیر
to book	33	*buk karnā*		بک کرنا
goat (*bakre kā gośt*, goat meat; also called *maṭan*; *bakrī*, f. she-goat)	18	*bakrā*	m.	بکرا
to invite, call, summon	13	*bulānā*	v.t.	بلانا
nightingale	23	*bulbul*	m.	بلبل
cat	10	*billī*	f.	بلی
without (X *ke binā*/*binā* X *ke*, without X)	20	*binā*	ppn.	بنا
basis, foundation (X *kī binā par*, on the basis of X)	36	*binā*	f.	بنا
to make	13	*banānā*	v.t.	بنانا
closed (*band karnā*, to close; to stop [doing sthg.])	5	*band*		بند
monkey	23	*bandar*	m.	بندر
rifle	28	*bandūq*	f.	بندوق
to become	18	*bannā*	v.i.	بننا
bottle	3	*botal*	f.	بوتل
boring	18	*boring*		بورنگ
boredom	29	*boriyat*	f.	بوریت
to speak, to say	5	*bolnā*	v.i./v.t.	بولنا
brother	8	*bhāī*	m.	بھائی
siblings, brothers and sisters	8	*bhāī-bahan*	m.pl.	بھائی بہن
sister-in-law (brother's wife)	11	*bhābhī*	f.	بھابھی
India	7	*bhārat*		بھارت
heavy (*tabiyat bhārī honā*, for one to not feel well)	4	*bhārī*		بھاری
bear	23	*bhālū*	m.	بھالو
nephew/ niece (sister's children)	11	*bhā̃jā/bhā̃jī*		بھانجا / بھانجی

nephew/ niece (brother's children)	11	*bhatījā/bhatījī*		بھتیجا / بھتیجی
throughout X (*din bhar*, for the entire day, *duniyā bhar*, throughout the world)	24	X *bhar*		بھر
full	9	*bharā*		بھرا
full, complete	41	*bharpūr*		بھرپور
to fill, to fill out (*fārm bharnā*, to fill out a form)	33	*bharnā*	v.i./v.t.	بھرنا
trust (X *par bharosa karnā*, to trust X; have faith [not religious] in X)	15	*bharosa*	m.	بھروسہ
beggar	41	*bhikārī*		بھکاری
okra	21	*bhinḍī*	f.	بھنڈی
ghost	24	*bhūt*	m.	بھوت
brown	4	*bhūrā*		بھورا
hunger (X *ko bhūk lagnā*, for X to be hungry)	29	*bhūk*	f.	بھوک
to forget	38	*bhūlnā/bhūl jānā*	v.i.	بھولنا / بھول جانا
also, too, either; even (+ negation)	2	*bhī*		بھی
brother	13	*bhayyā*	m.	بھیا
crowd, state of there being a crowd	23	*bhīṛ*	f.	بھیڑ
sheep	23	*bheṛ*	f.	بھیڑ
water buffalo	23	*bhaĩs*	f.	بھینس
spring	16	*bahār*	f.	بہار
a lot (of); very (*bahut sā*, many, a lot of)	2	*bahut*		بہت
better	11	*bihtar*		بہتر
best	24	*bahtarīn*		بہترین
sister	8	*bahan*	f.	بہن
to flow (*nāk bahnā*, for one's nose to run)	41	*bahnā*	v.i.	بہنا
to sit down (*baiṭhā*, seated)	5	*baiṭhnā*	v.i.	بیٹھنا
X *aur* Y *ke bīc* (*mẽ*), in between X and Y; *bīc mẽ*, in the middle	7	*bīc*		بیچ
to sell	18	*becnā*	v.t.	بیچنا
without limit (*had*, f. limit)	36	*behad*		بے حد

bedroom	10	*beḍrūm*	m.	بیڈروم
oval	4	*baizavī*		بیضوی
useless	38	*bekār*		بیکار
vine	23	*bel*	f.	بیل
bull	23	*bail*	m.	بیل
ill, sick	14	*bīmār*		بیمار
illness	29	*bīmarī*	f.	بیماری
international	40	*bain ul-aqvāmī*		بین الاقوامی
eggplant	18	*baīgan*	m.	بینگن
wife	8	*bīvī*	f.	بیوی
unconscious	41	*behoś*		بیہوش
countless	39	*beśumār*		بے شمار
foolish, a fool	9	*bevaqūf*		بیوقوف
nearby (X *ke pās*, near X, in the possession of X)	7	*pās*		پاس
a quarter part; ¼ kg.	19	*pāo*		پاؤ
foot	41	*pāõ*	m.	پاؤں
restriction, control; regularity (*pābandī* se, regularly)	18	*pābandī*	f.	پابندی
father	8	*pāpā*	m.	پاپا
drawstring pants worn with a kurta	20	*pājāma*	m.	پاجامہ
to cross	35	*pār karnā*	v.t.	پار کرنا
park	7	*pārk*	m.	پارک
Pakistan	7	*pākistān*		پاکستان
Pakistani	2	*pākistānī*		پاکستانی
pet (i.e. pet dog, pet cat)	10	*pāltū*	adj.	پالتو
spinach	18	*pālak*	m.	پالک
to rear (i.e. an animal, a child)	28	*pālnā*	v.t.	پالنا
water	3	*pānī*	m.	پانی
leaf	38	*pattā*	m.	پتا
fall, autumn	16	*patjhaṛ*	m.	پت جھڑ

thin (things)	4	*patlā*		پتلا
a pair of pants	20	*patlūn*	f.	پتلون
kite	24	*patang*	m.	پتنگ
moth	23	*patanga*	m.	پتنگہ
address, whereabouts (X *kā pata karnā*, v.t. to find out about X; X *ko pata calnā*, for X to find out)	15	*pata*	m.	پتہ
small leaf (i.e. *cāe pattī*, tea leaves)	19	*pattī*	f.	پتی
(rail) track	35	*paṭrī*	f.	پٹری
bandage (to apply)	41	*paṭṭī*	f.	پٹی (باندھنا)
to regret	39	*pachtānā*		پچھتانا
last, previous	23	*pichlā*		پچھلا
at, on (V-*ne par*, upon V-ing)	7	*par*		پر
old	4	*purānā*		پرانا
general store (=*kirāṇe kī dukān*)	16	*parcūn kī dukān*	f.	پرچون کی دکان
curtain	7	*parda*	m.	پردہ
two days ago; the day after tomorrow	23	*parsõ*		پرسوں
bird	23	*parinda*	m.	پرندہ
flight	30	*parvāz*	f.	پرواز
upbringing	38	*parvariś*	f.	پرورش
program, what one plans to do (i.e. for the day)	32	*progrām*	m.	پروگرام
refraining from (X *se parhez karnā*, to refrain from X)	21	*parhez*	m.	پرہیز (کرنا)
fairy	24	*parī*	f.	پری
worried, distressed (*pareśān karnā*, to bother)	15	*pareśān*		پریشان
to fall, to befall	16	*paṛnā*	v.i.	پڑنا
neighborhood	7	*paṛos*	m.	پڑوس
study (*paṛhāī karnā*, to study)	13	*paṛhāī*	f.	پڑھائی
studious	9	*paṛhākū*		پڑھاکو
to teach	13	*paṛhānā*	v.t.	پڑھانا
liking (X *ko* Y *pasand honā*, for X to like Y)	18	*pasand*	f.	پسند

(for X) to like, enjoy	38	*(X ko) pasand ānā*		پسند آنا
to like; to choose something one likes	21	*pasand karnā*	v.t.	پسند کرنا
favorite	18	*pasandīda*	inv.	پسندیدہ
sweat (X *ko pasīna ānā*, for X to sweat)	41	*pasīna*	m.	پسینہ
finished, concrete (of roads, etc.); certain	21	*pakkā*		پکا
to address as, to call (as)	13	*pukārnā*	v.t.	پکارنا
to cook	13	*pakānā*	v.t.	پکانا
to catch	24	*pakaṛnā*	v.t.	پکڑنا
bridge	35	*pul*	m.	پل
moment	41	*pal*	m.	پل
to be raised/reared (*palnā-baṛhnā*, to grow up, be raised)	38	*palnā*	v.i.	پلنا
bed, bed frame	7	*palang*	m.	پلنگ
plate	7	*pleṭ*	f.	پلیٹ
calf	41	*pinḍlī*	f.	پنڈلی
fan	3	*pankhā*	m.	پنکھا
paneer	18	*panīr*	m.	پنیر
grandson/granddaughter (son's children)	11	*potā/potī*		پوتا / پوتی
to ask (someone, X *se*)	5	*pūchnā*	v.t.	پوچھنا
plant	7	*paudā*	m.	پودا
mint	21	*pūdīna*	m.	پودینہ
entire; completed, complete (*pūrā karnā*, to complete)	8	*pūrā*		پورا
police	41	*pūlīs*	f.	پولیس
quarter to; a quarter less than	13	*paune*		پونے
paternal aunt's husband	11	*phupphā*	m.	پھپھا
paternal aunt	11	*phupphī*	f.	پھپھی
then	13	*phir*		پھر
fruit	18	*phal*	m.	پھل
fruit seller	18	*phal vālā*	m.	پھل والا
flower	15	*phūl*	m.	پھول
lung	41	*phephṛā*	m.	پھیپھڑا

to spread	28	*phailānā*	v.t.	پھیلانا
to spread	38	*phailnā*	v.i.	پھیلنا
mountain	11	*pahāṛ*	m.	پہاڑ
hill; adj. mountainous	36	*pahāṛī*	f.	پہاڑی
mountain chain	36	*pahāṛī silsila*	m.	پہاڑی سلسلہ
first; previously; ago (X *se pahle*, before X)	13	*pahle*		پہلے
to dress (another)	41	*pahnānā*	v.t.	پہنانا
to arrive	13	*pahũcnā*	v.i.	پہنچنا
to put on (*kapṛe pahannā*, to get dressed)	13	*pahannā*	v.t.	پہننا
love (X *se pyār karnā*, to love X)	15	*pyār*	m.	پیار
cute, dear	9	*pyārā*		پیارا
onion	18	*pyāz*	f.	پیاز
thirst (X *ko pyās lagnā*, for X to be thirsty)	29	*pyās*	f.	پیاس
bowl	7	*pyāla*	m.	پیالہ
cup (also, *kap*)	7	*pyālī*	f.	پیالی
stomach	9	*peṭ*	m.	پیٹ
gas station	35	*peṭrol pamp*	m.	پیٹرول پمپ
back	41	*pīṭh*	f.	پیٹھ
belt	30	*peṭī*	f.	پیٹی
behind (X *ke pīche*, behind X)	5	*pīche*		پیچھے
to be born	38	*paidā* (inv.) *honā*		پیدا ہونا
birth	38	*paidāiś*	f.	پیدائش
on foot, by foot	13	*paidal*		پیدل
Monday	14	*pīr*	m.	پیر
leg, foot	9	*pair*	m.	پیر
tree	23	*peṛ*	m.	پیڑ
money	11	*paisa*	m.	پیسہ
to come up, to occur	41	*peś ānā*		پیش آنا
forehead	41	*peśānī*	f.	پیشانی
profession	13	*peśa*	m.	پیشہ

to pack	38	*paik karnā*		پیک کرنا
yellow	4	*pīlā*		پیلا
to drink; to smoke	5	*pīnā*	v.t.	پینا
pencil	1	*painsil/pensil*	f.	پینسل / پنسل
father's older brother's (*tāyā's*) wife	11	*tāī*	f.	تائی
history; date	24	*tārīx*	f.	تاریخ
historical, historic	36	*tārīxī*		تاریخی
playing cards	38	*tāś*	m.	تاش
so that...(+subj.), in order to...	30	*tāki*	conj.	تاکہ
pond, reservoir	23	*tālāb*	m.	تالاب
paternal uncle (father's older brother)	11	*tāyā*	m.	تایا
right then (*tab + hī*)	41	*tabhī*		تبھی
experience	21	*tajurba*	m.	تجربہ
gift	29	*tuhfa*	m.	تحفہ
method	19	*tarkīb*	f.	ترکیب
taśrīf rakhnā, to sit down; *taśrīf lānā*, to come	5	*taśrīf*	f.	تشریف
picture	1	*tasvīr*	f.	تصویر
praise (X *kī tārīf karnā*, to praise X)	36	*tārīf*	f.	تعریف
education	40	*tālīm*	f.	تعلیم
fun, recreation, entertainment	18	*tafrīh*	f.	تفریح
detail (*tafsīl se*, in detail, at length)	41	*tafsīl*	f.	تفصیل
function, celebratory occasion; ceremony	41	*taqrīb*	f.	تقریب
approximately	9	*taqrīban*		تقریباً
speech (*taqrīr karnā*, to give a speech; *taqrīrī*, adj. related to speech)	28	*taqrīr*	f.	تقریر
up till, until; by (time) (...*se lekar...tak*, from...to...)	13	*tak*	ppn.	تک
discomfort	41	*taklīf*	f.	تکلیف
triangular	4	*tikonā*		تکونا
pillow	7	*takiya*	m.	تکیہ
mole	9	*til*	m.	تل

search	41	*talāś*	f.	تلاش
to fry	21	*talnā*	v.t.	تلنا
all, entire	36	*tamām*		تمام
manners (X *ko tamīz honā*, for X to have manners)	29	*tamīz*	f.	تمیز
salary	28	*tanxāh*	f.	تنخواہ
healthy, fit	9	*tandurust*		تندرست
organization	40	*tanzīm*	f.	تنظیم
tight, narrow	20	*tang*		تنگ
so, then; indeed [emphatic particle]	13	*to*		تو
to break	38	*toṛnā*	v.t.	توڑنا
to weigh	21	*taulnā*	v.t.	تولنا
towel	7	*tauliya*	m.	تولیہ
belly, gut	9	*tond*	f.	توند
metal plate	7	*thālī*	f.	تھالی
police station	35	*thāna*	m.	تھانہ
tired	9	*thakā huā*		تھکا ہوا
tiredness	41	*thakān*	f.	تھکان
a little, a bit (*thoṛā bahut*, a fair amount [of])	4	*thoṛā*		تھوڑا
bag	38	*thailā*	m.	تھیلا
civilization, refinement, culture	36	*tahzīb*	f.	تہذیب
ready, prepared (V-*ne ko tayyār*, ready to V)	19	*tayyār*		تیار
preparation(s)	29	*tayyārī*	f.	تیاری
to swim	18	*tairnā*	v.i.	تیرنا
sharp, quick, fiery (of people); strong, quick (of things)	9	*tez*		تیز
bay leaf	21	*tez patta*	m.	تیز پتہ
oil	18	*tel*	m.	تیل
leg	41	*ṭā̃g*	f.	ٹانگ
train	33	*ṭren*	f.	ٹرین
ticket	33	*ṭikaṭ*	m./f.	ٹکٹ

piece	21	*ṭukṛā*	m.	ٹکڑا
tomato	18	*ṭamāṭar*	m.	ٹماٹر
hat	20	*ṭopī*	f.	ٹوپی
to break	38	*ṭūṭnā*	v.i.	ٹوٹنا
chin	9	*ṭhuḍḍī/ṭhoṛī*	f.	ٹھڈی / ٹھوڑی
cold weather	16	*ṭhanḍ/ ṭhanḍak*	f.	ٹھنڈ / ٹھنڈک
cold	16	*ṭhanḍā*	adj.	ٹھنڈا
to stop, to stay	28	*ṭhaharnā*	v.i.	ٹھہرنا
fine, OK; right (e.g., *ke ṭhīk bād*, 'right after,' *se ṭhīk pahle*, 'right before; *ṭhīk ṭhāk*, alright, so-so)	1	*ṭhīk*		ٹھیک
cart	15	*ṭhelā*	m.	ٹھیلا
to stroll	13	*ṭahalnā*	v.i.	ٹہلنا
teacher	2	*ṭīcar*	m./f.	ٹیچر
winding	41	*ṭeṛhā*		ٹیڑھا
dune	36	*ṭīlā*	m.	ٹیلا
TV	3	*ṭīvī*	m.	ٹی وی
culture	30	*siqāfat*	f.	ثقافت
cultural	36	*siqāfatī*		ثقافتی
magic	38	*jādū*	m.	جادو
magician	38	*jādūgar*		جادوگر
to maintain	41	*jārī rakhnā*		جاری رکھنا
winter	16	*jāṛā*	m.	جاڑا
to be awake, to wake up	28	*jāgnā*	v.i.	جاگنا
purple	4	*jāmunī*		جامنی
life, life force	23	*jān*	f.	جان
to go	5	*jānā*	v.i.	جانا
side	36	*jānib*	f.	جانب
inspection	28	*jā̃c*	f.	جانچ

to know	13	*jānnā*	v.t.	جاننا
animal	23	*jānvar*	m.	جانور
connected, linked	36	*juṛā huā*		جڑا ہوا
to be linked to, to connect (be connected) to	36	*juṛnā*	v.i.	جڑنا
island	36	*jazīra*	m.	جزیرہ
whom, which (sg. oblique of *jo*)	39	*jis*	rel.	جس
body	29	*jism*	m.	جسم
geography	36	*jughrāfiya*	m.	جغرافیہ
place, space	7	*jagah*	f.	جگہ
to burn	28	*jalānā*	v.t.	جلانا
skin	41	*jild*	f.	جلد
jald se jald, as soon as possible; *jald hī*, very quickly	29	*jald*		جلد
early; quickly (*jaldī mẽ*, in a hurry)	5	*jaldī*	f./adv.	جلدی
to submit (a form, an application); to collect, amass	33	*jama karnā*		جمع کرنا
Thursday	14	*jumerāt*	m.	جمعرات
Friday	14	*juma*	m.	جمعہ
sentence	1	*jumla*	m.	جملہ
jungle, forest	23	*jangal*	m.	جنگل
wild	23	*janglī*		جنگلی
south	7	*janūb*	m.	جنوب
southern	7	*janūbī*		جنوبی
January	16	*janvarī*	m.	جنوری
who, which	24	*jo*	rel.	جو
answer (*javāb denā*, to reply, respond, answer)	1	*javāb*	m.	جواب
young	24	*javān*		جوان
youth	24	*javānī*	f.	جوانی
jewels	38	*javāharāt*	m.pl.	جواہرات
shoe	18	*jūtā*	m.	جوتا
set	18	*joṛā*	m.	جوڑا

to join, to add (up)	18	*joṛnā*	v.t.	جوڑنا
pair, couple	18	*joṛī*	f.	جوڑی
juice	21	*jūs*	m.	جوس
July	16	*jūlāī*	m.	جولائی
June	16	*jūn*	m.	جون
waterfall	36	*jharnā*	m.	جھرنا
lake	36	*jhīl*	f.	جھیل
where	33	*jahā̃*	rel.	جہاں
yes; *jī hā̃*, yes	1	*jī*		جی
heart, life (*jī cāhnā*, to feel like...; X *kā jī cāhnā ki*; X *kā* V-*ne kā jī cāhnā*, for X to feel like...; *jī lagākar*, diligently, putting one's heart into...)	30	*ji*	m.	جی
pocket	14	*jeb*	f.	جیب
to win	40	*jītnā*	v.t./v.i.	جیتنا
like, as	11	*jaise*	rel.	جیسے
tea	13	*cāe*	f.	چائے
key	7	*cābī*	f.	چابی
sheet, bedsheet	7	*cādar*	f.	چادر
enclosure wall	10	*cārdīvārī*	f.	چاردیواری
knife	7	*cāqū*	m.	چاقو
cunning	9	*cālāk*		چالاک
moonlight	38	*cāndanī*	f.	چاندنی
rice	18	*cāval*	m.	چاول
to want (V-*nā cāhnā*, to want to V)	15	*cāhnā*	v.t.	چاہنا
is/are needed (X *ko* Y *cāhiye*, X needs Y)	18	*cāhiye/cāhiyẽ*		چاہیے / چاہئیں
platform	23	*cabūtrā*	m.	چبوترا
sandal	20	*cappal*	f.	چپل
rock	36	*caṭṭān*	f.	چٹان
paternal uncle (father's younger brother)	8	*cacā*	m.	چچا
father's younger brother's wife	8	*cacī*	f.	چچی
to steal	39	*curānā*	v.t.	چرانا

to climb (X *par*), to ascend	15	*caṛhnā*	v.i.	چڑھنا
bird (*ciṛiyāghar*, m. zoo)	3	*ciṛiyā*	f.	چڑیا
pair of glasses (*kālā caśma*, sunglasses)	10	*caśma*	m.	چشمہ
spells of dizziness (X *ko cakkar ānā*, for X to get/feel dizzy); a lap (around something)	41	*cakkar*	m.pl.	چکر
a style of fine embroidery	36	*cikan*		چکن
to leave	29	*calā jānā*	v.i.	چلا جانا
to drive, to operate, to ride (a bike)	18	*calānā*	v.t.	چلانا
to move; to depart; to go (with), to accompany; to walk; to run, operate (*calnā phirnā*, to wander around)	5	*calnā*	v.i.	چلنا
spoon	7	*cammac/ camca*	m.	چمچ / چمچہ
some, a few	18	*cand*		چند
injury (X *ko coṭ lagnā*, for X to get an injury)	41	*coṭ*	f.	چوٹ
peak	36	*coṭī*	f.	چوٹی
thief	39	*cor*		چور
intersection	24	*caurāhā*	m.	چوراہا
theft	39	*corī*	f.	چوری
wide	4	*cauṛā*		چوڑا
square, central market	7	*cauk*	m.	چوک
square	4	*caukor*		چوکور
stove	7	*cūlhā*	m.	چولہا
Since...therefore...	11	*cũki...isliye...*		چونکہ ـ ـ ـ اسلئے ـ ـ ـ
mouse, rat	23	*cūhā*	m.	چوہا
to strain, to sift	18	*chānnā*	v.t.	چھاننا
gecko, small lizard	23	*chipkalī*	f.	چھپکلی
to be published	26	*chapnā*	v.i.	چھپنا
ceiling, roof	1	*chat*	f.	چھت
break, day off, weekend, holiday, vacation time	16	*chuṭṭī*	f.	چھٹی

eaves (of a roof); balcony	23	*chajja*	m.	چھجہ
stick, rod	24	*chaṛī*	f.	چھڑی
strainer	18	*channī/chalnī*	f.	چھنی / چھلنی
small	4	*choṭā*		چھوٹا
to depart, to leave (without)	33	*chūṭnā*		چھوٹنا
to leave; to drop off	13	*choṛnā*	v.t.	چھوڑنا
sneeze (X *ko chĩk ānā*, for X to sneeze, for X to have to sneeze; *chĩknā*, to sneeze)	41	*chĩk*	f.	چھینک
face	9	*cihra*	m.	چہرہ
walk, stroll	15	*cahal qadmī*	f.	چہل قدمی
thing	1	*cīz*	f.	چیز
ant	23	*cĩṭī*	f.	چیونٹی
Chinese; sugar	2	*cīnī*	adj./f.	چینی
accident	40	*hādsa*	m.	حادثہ
to obtain	40	*hāsil karnā*		حاصل کرنا
present, in attendance	39	*hāzir*		حاضر
condition (pl. *hālāt*, conditions; *hāl mẽ*, recently)	1	*hāl*	m.	حال
although, even though; *phir bhī/lekin*, still	29	*hālā̃ ki*		حالانکہ
price per unit of measurement; calculation	21	*hisāb*	m.	حساب
part	30	*hissa*	m.	حصہ
ruler	36	*hukmarā̃ / hukmarān*	m.	حکمراں / حکمران
rule, government	36	*hukūmat*	f.	حکومت
solution	29	*hal*	m.	حل
throat	41	*halaq*	m.	حلق
sweet maker	18	*halvāī*	m.	حلوائی
mansion	36	*havelī*	m.	حویلی
surprised	41	*hairān*		حیران
special (*xās taur par*, especially, particularly)	9	*xās*		خاص
specialty, special quality	36	*xāsiyat*	f.	خاصیت

maternal aunt's husband	11	*xālū*	m.	خالو
maternal aunt	11	*xāla*	f.	خالہ
empty, available; free, not busy	4	*xālī*		خالی
quiet natured	9	*xāmoś mizāj*		خاموش مزاج
family	8	*xāndān*	m.	خاندان
news, item of news	40	*xabar*	f.	خبر
end (*xatm karnā*, v.t. to finish; *xatm honā*, v.i. to finish)	15	*xatm*	m.	ختم
God (*xudā kare*, God willing)	30	*xudā*	m.	خدا
fear; apprehension	41	*xadśa*	m.	خدشہ
service (X *kī xidmat karnā*, to serve X)	34	*xidmat*	f.	خدمت
bad, spoiled, in a bad state	4	*xarāb*		خراب
to spend	18	*xarc karnā*	v.t.	خرچ کرنا
to shop	18	*xarīdārī karnā*	v.t.	خریداری کرنا
to buy	15	*xarīdnā*	v.t.	خریدنا
dangerous	23	*xatarnāk*		خطرناک
bedroom	10	*xābgāh*	f.	خواب گاہ
a lot; good	24	*xūb*		خوب
beautiful, handsome	4	*xūbsūrat*		خوبصورت
oneself; myself, yourself, himself, etc.	10	*xud*		خود
dose	41	*xurāk*	f.	خوراک
happy	2	*xuś*		خوش
pleasant	16	*xuśgavār*		خوش گوار
fun-loving	9	*xuśmizāj*		خوش مزاج
happiness	21	*xuśī*	f.	خوشی
blood (*xūn bahnā*, to bleed)	41	*xūn*	m.	خون
idea, thought (X *kā xayāl rakhnā*, to give due attention to X)	24	*xayāl*	m.	خیال
state of being well (*xairiyat se honā*, to be well; *sab xairiyat hai*, all is well)	1	*xairiyat*	f.	خیریت
to enter	23	*dāxil honā*		داخل ہونا
admission (*dāxila lenā*, to matriculate)	38	*dāxila*	m.	داخلہ
paternal grandfather	8	*dādā*	m.	دادا

paternal grandmother	8	*dādī*	f.	دادی
capital	7	*dār ul-hukūmat*	m.	دارالحکومت
beard	9	*dāṛhī*	f.	داڑھی
stain, blemish	20	*dāgh*	m.	داغ
lentils	18	*dāl*	f.	دال
cinnamon	21	*dālcīnī*	f.	دال چینی
interior room open to the air on one side, verandah	10	*dālān*	m.	دالان
price	21	*dām*	m.	دام
tooth	9	*dā̃t*	m.	دانت
right (direction) (X *ke dāhinī taraf*, to the right of X)	7	*dāhinā*	adj.	داہنا
right (direction) (X *ke dāī̃ taraf*, to the right of X)	7	*dāyā̃*	adj.	دایاں
pressed down (i.e., by rubble)	41	*dabā (huā)*		دبا (ہوا)
skinny, thin (people) (*dublā patlā*, = *dublā*)	9	*dublā*		دبلا
to be pressed down	41	*dabnā*	v.i.	دبنا
actually, in fact	21	*darasal*		دراصل
royal court	39	*darbār*	m.	دربار
dozen	19	*darjan*		درجن
pain (*sardard*, m. headache)	29	*dard*	m.	درد
shrine or tomb of a Muslim saint	33	*dargāh*	f.	درگاہ
belonging to the middle, medium	9	*darmiyāna*		درمیانہ
door	1	*darvāza*	m.	دروازہ
carpet, rug	7	*darī*	f.	دری
large river	36	*daryā*	m.inv.	دریا
diarrhea	41	*dast*	m.pl.	دست
December	16	*disambar*	m.	دسمبر
prayer	1	*duā*	f.	دعا
invitation (*dāvat denā*, to invite); social gathering with food, reception, party	32	*dāvat*	f.	دعوت
office	14	*daftar*	m.	دفتر

store, shop	7	*dukān*	f.	دکان
shopkeeper	19	*dukāndār*		دکاندار
to appear to, to become visible to (X *ko*)	35	*dikhāī denā*	v.i.	دکھائی دینا
to show	20	*dikhānā*	v.t.	دکھانا
to appear to, to look, to seem	35	*dikhnā*	v.i.	دکھنا
to hurt, be sore	41	*dukhnā*	v.i.	دکھنا
heart (*dil cāhnā*, to feel like...; X *kā dil cāhnā ki*, for X to feel like...)	16	*dil*	m.	دل
interesting	18	*dilcasp*		دلچسپ
interest (X *ko* Y *mẽ dilcaspī honā*, for X to be interested in Y, have an interest in Y)	18	*dilcaspī*	f.	دلچسپی
bride	11	*dulhan*	f.	دلہن
day	13	*din*	m.	دن
world	11	*dunyā/duniyā*	f.	دنیا
medicine	30	*davā / davāī*	f.	دوا / دوائی
again	14	*dobāra*		دوبارہ
scarf	20	*dūpaṭṭa*	m.	دوپٹہ
afternoon (*dopahar ko*, in the afternoon)	13	*dopahar*	f.	دوپہر
milk	18	*dūdh*	m.	دودھ
distant, far (X *se dūr*, far from X)	28	*dūr*		دور
to run	13	*dauṛnā*	v.i.	دوڑنا
friend	8	*dost*		دوست
other; second	7	*dūsrā*		دوسرا
groom	11	*dūlhā*	m.	دولہا
both	2	*donõ*		دونوں
stripe	20	*dhārī*	f.	دھاری
torso	41	*dhaṛ*	f.	دھڑ
cilantro	18	*dhaniyā*	m.	دھنیا
sunshine	16	*dhūp*	f.	دھوپ
pomp and show	39	*dhūm dhām*	f.	دھوم دھام
to wash	14	*dhonā*	v.t.	دھونا
low (in intensity), slow	19	*dhīmā*		دھیما

yogurt	18	*dahī*	m.	دہی
view of; meeting (*darśan*, m. [Hindi])	41	*dīdār*	m.	دیدار (درشن)
(a short) while; delay (*der se*, late; X *ko der honā*, for X to be late; *der lagnā*, for there to be a delay)	13	*der*	f.	دیر
looking after, caring after (X *kī dekh bhāl karnā*, to look after X)	39	*dekh bhāl*	f.	دیکھ بھال
to see, look, watch (*dekhne mẽ*, in appearance)	5	*dekhnā*	v.t.	دیکھنا
to give	5	*denā*	v.t.	دینا
wall	1	*dīvār*	f.	دیوار
countryside	36	*dehāt*	m.	دیہات
post office	7	*ḍākxāna*	m.	ڈاک خانہ
to put in (*mẽ*)	19	*ḍālnā*	v.t.	ڈالنا
to scold	24	*ḍāṇṭnā*	v.t.	ڈانٹنا
box, container; train car	7	*ḍibbā*	m.	ڈبا
fear	33	*ḍar*	m.	ڈر
to fear (X, X *se*)	13	*ḍarnā*	v.i.	ڈرنا
half past two; two-and-a-half	13	*ḍhāī*		ڈھائی
an open-air no-frills roadside restaurant	11	*ḍhābā*	m.	ڈھابا
to cover	29	*ḍhaknā*	v.t.	ڈھکنا
to search for	11	*ḍhū̃ḍnā*	v.t.	ڈھونڈنا
(colloq.) a ton of	39	*ḍher sārā*		ڈھیر سارا
loose	20	*ḍhīlā*		ڈھیلا
half past one; one and a half	13	*ḍeṛh*		ڈیڑھ
taste	19	*zāeqa*	m.	ذائقہ
a means (*ke zariye*, by means of)	36	*zariya*	m.	ذریعہ
mention (X *kā zikr karnā*, to mention X)	14	*zikr*	m.	ذکر
responsible	9	*zimmedār*		ذمہ دار
intelligence	39	*zahānat*	f.	ذہانت
intelligent	9	*zahīn*		ذہین

night	12	*rāt*	f.	رات
king	24	*rājā*	m.	راجا
way, road (*rāsta pūchnā*, to ask for directions; *rāsta batānā*, to give directions)	35	*rāsta*	m.	راستہ
queen	24	*rānī*	f.	رانی
hallway	10	*rāhdārī*	f.	راہداری
magazine	26	*risāla*	m.	رسالہ
ceremony	39	*rasm*	f.	رسم
script	40	*rasm ul-xat*	f.	رسم الخط
a relative	11	*riśtedār*		رشتہ دار
volunteer	41	*rizākār*	m.	رضاکار
rickshaw (*rikśevālā*, rickshaw driver)	20	*rikśā*	m.	رکشا
to stop, to halt	5	*ruknā*	v.i.	رکنا
to put, to place; to keep	13	*rakhnā*	v.t.	رکھنا
color	4	*rang*	m.	رنگ
colorful	23	*rang birangā*		رنگ برنگا
custom, practice	21	*rivāj*	m.	رواج
departure	34	*ravāngī*	f.	روانگی
to depart	32	*ravāna honā*	v.i.	روانہ ہونا
bread, (esp. flat bread)	21	*roṭī*	f.	روٹی
daily	13	*roz/rozāna*		روز / روزانہ
an opening high on a wall to allow air and light in	23	*rauśandān*	m.	روشن دان
to stop	38	*roknā*	v.t.	روکنا
romantic	41	*rūmānī*		رومانی
to cry	39	*ronā*	v.i.	رونا
to live, reside	13	*rahnā*	v.i.	رہنا
state	7	*riyāsat*	f.	ریاست
sand	36	*ret/bālū*	f.	ریت / بالو
restaurant	7	*restorān*	m.	ریستوران
silk	19	*reśam*	m.	ریشم
desert	36	*registān*	m.	ریگستان

train	33	*rel gāṛī*	f.	ریل گاڑی
train station	7	*relve isṭeśan*	m.	ریلوے اسٹیشن
language; tongue	18	*zabān*	f.	زبان
forceful; (*colloq.*) awesome, great	39	*zabardast*		زبردست
trouble, bothering (to do something)	32	*zahmat*	f.	زحمت
wound (*zaxmī*, wounded)	41	*zaxm*	m.	زخم
yellow coloring	21	*zard rang*	m.	زرد رنگ
a cold (X *ko zukām honā*, for X to have a cold)	41	*zukām*	m.	زکام
era	16	*zamāna*	m.	زمانہ
land; Earth	16	*zamīn*	f.	زمین
life	18	*zindagī*	f.	زندگی
alive	36	*zinda*		زندہ
force	5	*zor*	m.	زور
more, (too) many; (+ neg.) not many, not very...	3	*zyāda*		زیادہ
most, mostly	13	*zyādatar*		زیادہ تر
cumin	21	*zīrā*	m.	زیرا
piece of jewelry (*zevarāt*, jewelry)	36	*zevar*	f.	زیور (زیورات)
science	24	*sāins*	m.	سائنس
bicycle	10	*sāīkal*	f.	سائیکل
X *ke sāth*, with X	7	*sāth*		ساتھ
coast	36	*sāhil*	m.	ساحل
plain, simple	18	*sāda*		سادہ
half past; number plus one half	13	*sāṛhe*		ساڑھے
sari	20	*sāṛī*	f.	ساڑی
musical instrument	18	*sāz*	m.	ساز
mother-in-law	11	*sās*	f.	ساس
spinach	21	*sāg*	m.	ساگ
year	9	*sāl*	m.	سال
birthday	29	*sālgira*	f.	سالگرہ
stuff, things (sg.)	4	*sāmān*	m.	سامان

in front, facing (X *ke sāmne*, in front of X, facing X)	7	*sāmne*		سامنے
snake	23	*sā̃p*	m.	سانپ
dark or dusky in complexion	9	*sā̃vlā*		سانولا
all	2	*sab*		سب
vegetable; vegetable dish	18	*sabzī*	f.	سبزی
vegetarian	21	*sabzīxor*		سبزی خور
September	16	*sitambar*	m.	ستمبر
true	14	*sac*		سچ
really	18	*sacmuc*		سچ مچ
strict, hard	9	*saxt*		سخت
head	9	*sar*	m.	سر
red	23	*surx*		سرخ
cold	16	*sard*	adj.	سرد
cold weather (X *ko sardī lagnā*, for X to be cold; *sardiyā̃*, f.pl. the cold season, winter)	16	*sardī*	f.	سردی
governmental (*sarkār*, f. 'government')	13	*sarkārī*		سرکاری
activity	25	*sargarmī*	f.	سرگرمی
gray	4	*surmaī*		سرمئی
road	7	*saṛak*	f.	سڑک
lazy, slow	9	*sust*		سست
inexpensive, cheap	20	*sastā*		سستا
father-in-law	11	*sasur, susar*	m.	سسر
in-law's home	11	*sasurāl, susrāl*	m.	سسرال
journey (*safar karnā*, to travel, to take a journey)	15	*safar*	m.	سفر
white	4	*safed*		سفید
peace,tranquility	41	*sukūn*	m.	سکون
cigarette (*sigreṭ pīnā*, to smoke a cigarette)	28	*sigreṭ*	f.	سگریٹ
to say 'hello' (to X to *X ko*)	30	*salām kahnā*		سلام کہنا
safe; intact	30	*salāmat*		سلامت
sequence; connection (*is silsile mẽ*, in this connection)	32	*silsila*	m.	سلسلہ

behavior	30	*sulūk*	m.	سلوک
understanding (X *kī samajh mẽ ānā*, to make sense to X)	18	*samajh*	f.	سمجھ
to understand	5	*samajhnā*	v.i./v.t.	سمجھنا
ocean, sea	36	*samandar*	m.	سمندر
to become audible to	38	*sunāī denā*	v.i.	سنائی دینا
to recite, to read aloud	24	*sunānā*	v.t.	سنانا
orange	18	*santara*	m.	سنترہ
serious	9	*sanjīda*	inv.	سنجیدہ
to listen, hear	5	*sunnā*	v.t.	سننا
golden, blond (with *bāl*, hair)	9	*sunahrā*		سنہرا
Saturday	16	*sanīcar*	m.	سنیچر
cinema, theatre	7	*sinemāghar*	m.	سنیما گھر
quarter past; a quarter more than	13	*savā*		سوا
passenger	33	*savārī*	f.	سواری
question	1	*savāl*	m.	سوال
swelling (*sūjnā*, v.i. to swell)	41	*sūjan*	f.	سوجن
Sun	16	*sūraj*	m.	سورج
to dry out, dry up	41	*sūkhnā*	v.i.	سوکھنا
to sleep (*so jānā*, to fall asleep, go to sleep)	13	*sonā*	v.i	سونا
pleasant	16	*suhānā*		سہانا
female friend of a female	8	*sahelī*		سہیلی
tourist, traveler	26	*sayyāh*		سیاح
politics	40	*siyāsat*	f.	سیاست
political science	13	*siyāsiyāt*	f.	سیاسیات
black cumin (*syāh*, black)	21	*syāh zīra*	m.	سیاہ زیرا
apple	18	*seb*	m.	سیب
seat	33	*sīṭ*	f.	سیٹ
simple, ingenuous (of people); straight, direct (of things) (*sīdhā-sāda*, simple, plain, ingenuous; *sīdhe hāth par*, on the right side)	9	*sīdhā*		سیدھا
tour	33	*sair*	f.	سیر

television series	25	*sīriyal*	m.	سیریل
stair, ladder	15	*sīṛhī*	f.	سیڑھی
to sew	18	*sīnā/silnā*	v.t.	سینا / سلنا
chest	41	*sīna*	m.	سینہ
from, than, by	7	*se*		سے
to pass (by X, X *se*)	41	*guzarnā*		گزرنا
wedding, marriage (*śādī karnā*, to marry, to get married)	18	*śādī*	f.	شادی
married	2	*śādī śuda*		شادی شدہ
road, highway	7	*śāre*	m.	شارع
poet	36	*śāir*	m.	شاعر
poetry	36	*śāirī*	f.	شاعری
vegetarian (Hindi)	21	*śākāhārī*		شاکاہاری
shawl	20	*śāl*	f.	شال
evening (*śām ko*, in the evening)	13	*śām*	f.	شام
included	36	*śāmil*		شامل
splendid, magnificent (*śān*, f. magnificence, majesty)	38	*śāndār*		شاندار
road, thoroughfare	7	*śāhrāh*	f.	شاہراہ
perhaps, maybe	15	*śāyad*		شاید
person, individual	9	*śaxs*	m./f.	شخص
liquor, alcoholic beverage	21	*śarāb*	f.	شراب
naughty	9	*śarārtī/śarīr*		شرارتی / شریر
to participate (*mẽ*, in)	39	*śirkat karnā*	v.t.	شرکت کرنا
shy	9	*śarmīlā*		شرمیلا
beginning (*śurū karnā*, v.t. to start, to begin; *śurū honā*, v.i. to start, to begin)	15	*śurū*	m.	شروع
to participate (*mẽ*, in)	30	*śarīk honā*	v.i.	شریک ہونا
chess	24	*śatranj*	f.	شطرنج
healing, healing power	41	*śifā*	f.	شفا
hunting	26	*śikār*	m.	شکار
sugar (also *cīnī*)	21	*śakar*	m.	شکر

thank you	1	*śukriya*		شکریہ
form, appearance (esp. facial)	4	*śakl*	f.	شکل
a type of drawstring pants worn with various tops	20	*śalvār*	f.	شلوار
north	7	*śumāl*	m.	شمال
northern	7	*śumālī*		شمالی
bell pepper	18	*śimla mirc*	f.	شملہ مرچ
identity, identification (*śināxtī kārḍ, m.* identification card)	34	*śināxt*	f.	شناخت
noise, commotion (*śor karnā / śor macānā*, to make noise; *śor śarāba*, m. noise)	15	*śor*	m.	شور
hobby, interest, fancy (X *ko* V-*ne kā śauq honā*, for X to enjoy V-ing [as a hobby])	18	*śauq*	m.	شوق
one fond of (X *kā*)	36	*śauqīn*		شوقین
husband	8	*śauhar*	m.	شوہر
city	7	*śahar*	m.	شہر
lion	23	*śer*	m.	شیر
a type of long formal dress coat	20	*śervānī*	f.	شیروانی
small bottle	19	*śīśī*	f.	شیشی
soap	18	*sābun*	m.	صابن
a term of respect appended to male names	1	*sāhab*		صاحب
the equivalent term to *sāhab* for use with female names	1	*sāhiba*		صاحبہ
clear, clearly; clean (*sāf karnā*, to clean)	5	*sāf*		صاف
neat and clean, clean and tidy	9	*sāf suthrā*		صاف ستھرا
morning, in the morning (*subah savere*, early in the morning)	13	*subah*	f.	صبح
health	18	*sihat*	f.	صحت
healthy	9	*sihatmand*		صحت مند
correct, true	1	*sahī*		صحیح
century	16	*sadī*	f.	صدی
only	3	*sirf*		صرف
cleaning, cleanliness (X *kī safāī karnā*, to clean X)	15	*safāī*	f.	صفائی

province, state	7	*sūba*	m.	صوبہ
sofa	7	*sofa*	m.	صوفہ
certainly	7	*zarūr*		ضرور
necessity	11	*zarūrat*	f.	ضرورت
necessary	18	*zarūrī*		ضروری
student	2	*tālibilm/ tālib-e ilm*		طالب علم، طالبعلم
current state of health	18	*tabiyat*	f.	طبیعت
manner (X *kī tarah*, like X)	7	*tarah*	f.	طرح
direction (X *kī taraf*, in the direction of X), side	7	*taraf*	f.	طرف
plate	7	*taśtarī*	f.	طشتری
divorce	11	*talāq*	f.	طلاق
divorced	9	*talāq śuda*	inv.	طلاق شدہ
storm (*tūfān ānā*, for a storm to come, for there to be a storm)	16	*tūfan*	m.	طوفان
determined fixed (*tai karnā*, to set, determine)	28	*tai*		طے
early afternoon (prayer time)	13	*zuhr*		ظہر
habit	18	*ādat*	f.	عادت
common, commonplace (*ām taur par*, usually, generally)	9	*ām*		عام
museum	7	*ajāibghar*	m.	عجائب گھر
strange	9	*ajīb*		عجیب
number; one piece of (in recipes)	21	*adad*	m.	عدد
respect, dignity (X *kī izzat karnā*, to treat X with respect)	30	*izzat*	f.	عزت
night (prayer time)	13	*iśā*		عشا
late afternoon (prayer time)	13	*asr*		عصر
intelligent, having common sense (*aql*, m.)	9	*aql mand*		عقل مند
(medical) treatment (X *kā ilāj karnā*, to treat X)	41	*ilāj*	m.	علاج
region	7	*ilāqa*	m.	علاقہ
building	7	*imārat*	f.	عمارت
excellent, of high quality	4	*umda*	inv.	عمدہ

age	9	*umr*	f.	عمر
woman	2	*aurat*	f.	عورت
disappeared	39	*ghāib*	adj.	غائب
poor	11	*gharīb*		غریب
bathroom, washroom	10	*ghusalxāna*	m.	غسل خانہ
wrong, false	1	*ghalat*		غلط
mistake	41	*ghalatī*	f.	غلطی
irresponsible	9	*ghairzimmedār*		غیر ذمہ دار
nongovernmental	40	*ghairsarkārī*		غیر سرکاری
unnecessary	18	*ghairzarūrī*		غیر ضروری
free (not busy)	18	*fārigh*		فارغ
words (pl. of *lafz*)	38	*alfāz*	m.pl.	الفاظ
before dawn (prayer time)	13	*fajr*		فجر
French	28	*frā̃sīsī*	f.	فرانسیسی
individual	41	*fard* (pl. *afrād*)		فرد (افراد)
floor	1	*farś*	m.	فرش
free time, leisure time	18	*fursat*	f.	فرصت
difference	21	*farq*	m.	فرق
to speak, to command	5	*farmānā*	v.t.	فرمانا
February	16	*farvarī*	m.	فروری
only	30	*faqat*		فقط
thought, preoccupation (X *kī fikr karnā*, to worry about X)	15	*fikr*	f.	فکر
philosopher	36	*falsafī*		فلسفی
film, movie	18	*film*	f.	فلم
immediately	13	*fauran*		فوراً
phone (*fon karnā*, to call [by phone])	3	*fon*	m.	فون
decision ([V-*ne*] *kā faisla karnā*, to decide [to V])	33	*faisla*	m.	فیصلہ
capable (X *ke qābil*, worthy of X)	36	*qābil*		قابل
rule	28	*qāida*	m.	قاعدہ
rules	28	*qāide-qānūn*		قاعدے قانون

carpet	3	*qālīn*	f.	قالین
law	28	*qānūn*	m.	قانون
to accept, to admit	39	*qabūl karnā*	v.t.	قبول کرنا
height	9	*qad*	m.	قد
nature	36	*qudrat*	f.	قدرت
natural	36	*qudratī*		قدرتی
step, foot	39	*qadam*	m.	قدم
near, about (X *ke qarīb*, around X)	13	*qarīb*	adv.	قریب
type	24	*qism*	f.	قسم
butcher	18	*qasāī*		قصائی
town	7	*qasba*	m.	قصبہ
tale, story	39	*qissa*	m.	قصہ
line	30	*qatār*	f.	قطار
fort	33	*qila*	m.	قلعہ
pen	1	*qalam*	m.	قلم
shirt, top (generally pronounced *qamīz*)	20	*qamīs*	f.	قمیص
national (*qaum*, m. nation, a people)	40	*qaumī*		قومی
residence	13	*qayām*	m.	قیام
value, price	21	*qīmat*	f.	قیمت
valuable	39	*qīmtī*		قیمتی
ground meat	21	*qīma*	m.	قیمہ
scissors	7	*qaincī*	f.	قینچی
several	3	*kaī*		کئی
of	8	*kā*		کا
to cut	39	*kāṭnā*	v.t.	کاٹنا
notepad, blank book for writing in	1	*kāpī*	f.	کاپی
paper (*kāghzāt*, m.pl. papers)	1	*kāghaz*	m.	کاغذ
quite, rather; enough	4	*kāfī*		کافی
black	4	*kālā*		کالا
collar	20	*kālar*	m.	کالر
work, task (*kām karnā*, to work; to do a task)	5	*kām*	m.	کام

successful	30	*kāmyāb*		کامیاب
success	40	*kāmyābī*	f.	کامیابی
ear	9	*kān*	m.	کان
fork	7	*kā̃ṭā*	m.	کانٹا
lazy	9	*kāhil*		کاہل
once in a while	13	*kabhī kabhār*		کبھی کبھار
sometimes	13	*kabhī kabhī*		کبھی کبھی
cloth (*kapṛe*, m.pl. clothes)	7	*kapṛā*	m.	کپڑا
dog	10	*kuttā*	m.	کتا
book	1	*kitāb*	f.	کتاب
library	7	*kutubxāna*	m.	کتب خانہ
how much, how many	4	*kitnā*		کتنا
brown	4	*katthaī*		کتھئی
to get (*bāl*, one's hair) cut	29	*kaṭānā*	v.t.	کٹانا
small bowl	7	*katorī*	f.	کٹوری
raw, uncooked; unfinished (opp. of *pakkā*)	21	*kaccā*		کچا
some, something; a bit (+ adj.)	3	*kuch*		کچھ
general store, store where dry goods and other staples are sold	18	*kirāne kī dukān*	m.	کرانے کی دکان
rent, fare	33	*kirāya*	m.	کرایہ
tunic	20	*kurtā*	m.	کرتا
role; character	36	*kirdār*	m.	کردار
chair	1	*kursī*	f.	کرسی
to do; to cause to be	5	*karnā*	v.t.	کرنا
bitter; (too) spicy	21	*kaṛvā*		کڑوا
embroidery	20	*kaṛhāī*	f.	کڑھائی
whose	4	*kis kā*		کس کا
to exercise	13	*kasrat karnā*	v.t.	کسرت کرنا
embroidery	36	*kaśīdakārī*	f.	کشیدہ کاری
entirety, (*kul milākar*) altogether	11	*kul*		کل
yesterday; tomorrow	23	*kal*		کل

wrist	41	*kalāī*	f.	کلائی
class	1	*klās*	f.	کلاس
classical	18	*klāsīkī*		کلاسیکی
kilogram	19	*kilo*		کلو
less, fewer, little, few (*kam karnā*, to lessen, decrease, *kam az kam / kam se kam*, at least)	13	*kam*		کم
to earn	18	*kamānā*	v.t.	کمانا
blanket	7	*kambal*	m.	کمبل
computer	3	*kampyūṭar*	m.	کمپیوٹر
waist	41	*kamar*	f.	کمر
room (in a building)	1	*kamrā*	m.	کمرا
weak	41	*kamzor*		کمزور
weakness, fatigue	41	*kamzorī*	f.	کمزوری
edge, bank	23	*kināra*	m.	کنارہ
a type of glasswork used in jewelry	36	*kundan*		کندن
shoulder	41	*kandhā*	m.	کندھا
to (V-*ne ko*, to V; e.g., "What is there to do?")	7	*ko*		کو
including; regarding	7	*ko lekar*		کو لے کر
trash	7	*kūṛā*	m.	کوڑا
trash can	1	*kūṛedān*	m.	کوڑیدان
some, someone; any, anyone	3	*koī*		کوئی
effort (V-*ne kī kośiś karnā*, to try to V)	15	*kośiś*	f.	کوشش
who	1	*kaun*		کون
corner	25	*konā*	m.	کونا
which	4	*kaunsā*		کونسا، کون سا
bay	36	*khāṛī, xalīj*	f.	کھاڑی، خلیج
food; v.t., to eat	3	*khānā*	m.	کھانا
coughing, fits of coughing (*khā̃sī ānā*, to have a cough; *khā̃snā*, to cough)	41	*khā̃sī*	f.	کھانسی
sour	21	*khaṭṭā*		کھٹا
standing (*khaṛā honā*, to stand)	15	*khaṛā*		کھڑا

window	1	*khiṛkī*	f.	کھڑکی
open (cf. *khulnā*, v.i. to open)	23	*khulā*		کھلا
to feed, to serve food	21	*khilānā*	v.t.	کھلانا
to open	14	*khulnā*	v.i.	کھلنا
ruins	33	*khanḍar*	m.	کھنڈر
to open	5	*kholnā*	v.t.	کھولنا
to lose, to get lost	38	*khonā*	v.i./v.t.	کھونا
field (for farming) (*khetī*, f. farming)	23	*khet*	m.	کھیت
cucumber	21	*khīrā*	m.	کھیرا
game, sport; (*jādū kā*) trick	13	*khel*	m.	کھیل
to play	14	*khelnā*	v.t.	کھیلنا
to pull (*tasvīr khĩcnā*, to take a picture)	25	*khĩcnā*	v.t.	کھینچنا
that	7	*ki*	conj.	کہ
story	24	*kahānī*	f.	کہانی
where	1	*kahã*		کہاں
fog	16	*kuhrā*	m.	کہرا
to be called, to cause to be called	36	*kahlānā*		کہلانا
to say, to call (by name) (X *se kahnā*, to say to X)	13	*kahnā*	v.t.	کہنا
elbow	41	*kuhnī*	f.	کہنی
anywhere, somewhere (*kahĩ aisā na ho ki*, may it not be that...)	33	*kahĩ*		کہیں
what	1	*kyā*		کیا
insect, microbe	23	*kīṛā*	m.	کیڑا
how, in what state; of what kind	4	*kaisā*		کیسا
banana	18	*kelā*	m.	کیلا
medicine shop	7	*kemisṭ kī dukān*	m.	کیمسٹ کی دکان
why (*kyõ na*, why not...)	2	*kyõ*		کیوں
because	26	*kyõki*		کیونکہ
ahead of, beyond	7	X *ke āge*		کے آگے

on top of, above	7	X *ke ūpar*		کے اوپر
about	7	X *ke bāre mẽ*		کے بارے میں
in spite of	7	X *ke bāvajūd*		کے باوجود
to the left of	7	X *ke bāĩ taraf*		کے بائیں طرف
instead of	7	X *ke bajāe*		کے بجائے
after	7	X *ke bād*		کے بعد
next to	7	X *ke baghal mẽ*		کے بغل میں
between (also *ke bic mẽ*, between, in the middle of)	7	X *ke bīc*		کے بیچ
near; in the possession of	7	X *ke pās*		کے پاس
behind	7	X *ke pīche*		کے پیچھے
with reference to X, regarding X	36	X *ke havāle se*		کے حوالے سے
to the right of	7	X *ke dāĩ taraf*		کے دائیں طرف
to the right of	7	X *ke dāhinī taraf*		کے داہنی طرف
between, in the middle/midst of	7	X *ke darmiyān*		کے درمیان
during X	16	X *ke daurān*		کے دوران
by means of	36	X *ke zarie*		کے ذریعے
with, accompanying (*sāth sāth/ek sāth*, adv., together)	7	X *ke sāth*		کے ساتھ
in front of, facing, opposite from	7	X *ke sāmne*		کے سامنے
apart from, in addition to	7	X *ke ilāva*		کے علاوہ
worthy of	36	X *ke qābil*		کے قابل
around X	41	X *ke qarīb*		کے قریب
for	7	X *ke liye*		کے لئے
according to	7	X *ke mutābiq*		کے مطابق
under, below	7	X *ke nīce*		کے نیچے
at X's (place) (e.g., *phal vāle ke yahã*, 'at the fruit seller's')	18	X *ke yahã*	ppn.	کے یہاں
dark, thick	20	*gāṛhā*		گاڑھا
vehicle; car	3	*gāṛī*	f.	گاڑی

village	23	*gā̃õ*	m.	گاؤں
cow	23	*gāe*	f.	گائے
carrot	18	*gājar*	f.	گاجر
cheek	9	*gāl*	m.	گال
to sing; (m.) song	15	*gānā*	v.t.	گانا
customer	19	*gāhak*		گاہک
bunch, small tied bundle (e.g. of herbs)	19	*gaṭṭhī / gucchā*	f./m.	گٹھی / گچھا
donkey	23	*gadhā*	m.	گدھا
neck	41	*gardan*	f.	گردن
hot	16	*garm*	adj.	گرم
a popular and ubiquitous mix of spices	18	*garam masāla*	m.	گرم مصالحہ
heat, hot weather (X *ko garmī lagnā*, for X to be hot; *garmiyā̃*, f.pl. the hot season)	16	*garmī*	f.	گرمی
to fall (*gir paṛnā*, same)	39	*girnā*	v.i.	گرنا
mess, confusion, dissettled state	41	*gaṛbaṛ*	f.	گڑبڑ
doll	24	*guṛiyā*	f.	گڑیا
to pass (*vaqt guzārnā*, to pass time)	18	*guzārnā*	v.t.	گزارنا
past	41	*guzaśta*		گزشتہ
conversation (*guftagū karnā*, to talk, converse)	40	*guftagū*	f.	گفتگو (کرنا)
flower	23	*gul*	m.	گل
throat	41	*galā*	m.	گلا
rose	23	*gulāb*	m.	گلاب
pink	4	*gulābī*		گلابی
glass for drinking	7	*gilās*	m.	گلاس
flower vase	23	*guldān*	m.	گلدان
lane, alley	14	*galī*	f.	گلی
hallway (=*rāhdārī*)	23	*galiyāra*	m.	گلیارہ
flower pot	7	*gamlā*	m.	گملا
bald	9	*ganjā*		گنجا

dirty	5	*gandā*		گندا
dirtiness, grime	41	*gandgī*	f.	گندگی
to count	16	*ginnā*	v.t.	گننا
cauliflower	18	*gobhī*	f.	گوبھی
light skinned, fair in complexion	9	*gorā*		گورا
meat	18	*gośt*	m.	گوشت
round.	4	*gol*		گول
pill, bullet	41	*golī*	f.	گولی
grass	23	*ghās*	f.	گھاس
to be/get anxious, disconcerted	41	*ghabrānā*	v.i.	گھبرانا
knee	41	*ghuṭnā*	m.	گھٹنا
home, house	7	*ghar*	m.	گھر
clock, watch	1	*gharī*	f.	گھڑی
to show around; to turn	32	*ghumānā*	v.t.	گھمانا
thick, dense	9	*ghanā*		گھنا
hour	16	*ghanṭa*	m.	گھنٹہ
curly	9	*ghungharālā*		گھنگھرالا
horse	23	*ghoṛā*	m.	گھوڑا
to roam, to travel	18	*ghūmnā*	v.i.	گھومنا
ghee, clarified butter	21	*ghī*	m.	گھی
deep, dark (with colors)	9	*gahrā*		گہرا
worthy (X *ke lāiq*, worthy of X; V-*ne lāiq*, worth V-ing)	33	*lāiq*		لائق
careless	9	*lāparvā*		لاپروا
red	4	*lāl*		لال
red pepper	18	*lāl mirc*	f.	لال مرچ
lawn	10	*lān*	m.	لان
to bring (also *le ānā*)	13	*lānā*	v.i.	لانا
clothing, outfit , attire	10	*libās*	m.	لباس
thick blanket (similar to a comforter)	7	*lihāf*	m.	لحاف
a popular ball-shaped Indian sweet	18	*laḍḍū*	m.	لڈو

delicious	21	*lazīz*		لذیذ
boy	2	*laṛkā*	m.	لڑکا
girl	2	*laṛkī*	f.	لڑکی
joke (to tell)	38	*latīfa*	m.	لطیفہ (سنانا)
dictionary	1	*lug͟hat*	f.	لغت
word (pl. *alfāz*)	1	*lafz*	m.	لفظ
wood	39	*lakṛī*	f.	لکڑی
to write	5	*likhnā*	v.t.	لکھنا
continuously	28	*lagātār*		لگاتار
to put on, apply to, attach to (*par/se*)	13	*lagānā*	v.t.	لگانا
to strike, to seem	18	*lagnā*		لگنا
long, tall	4	*lambā*		لمبا
length	39	*lambāī*	f.	لمبائی
to return (come/go back)	23	*lauṭnā*	v.i.	لوٹنا
people	2	*log*	m.pl.	لوگ
fox	23	*lomṛī*	f.	لومڑی
clove	21	*laung*	f.	لونگ
garlic	18	*lahsun*	m.	لہسن
to lie down	38	*leṭnā*	v.i.	لیٹنا
but	2	*lekin*		لیکن
lemon	21	*lemū*	m.	لیمو
to take	5	*lenā*	v.t.	لینا
to take (someone/something somewhere)	13	*le jānā*	v.i.	لے جانا
to take with	13	*le calnā*	v.i.	لے چلنا
May	16	*maī*	m.	مئی
parent's home (of a married woman)	11	*māika*	m.	مائکہ
atmosphere	25	*māhaul*	m.	ماحول
March	16	*mārc*	m.	مارچ
road (Hindi)	7	*mārg*		مارگ
to strike, to hit; *mār ḍālnā*, to kill	24	*mārnā*	v.t.	مارنا

wardrobe, closet, cupboard; shelving unit	3	*almārī*	f.	الماری
mall; goods	7	*māl*	m.	مال
garland	41	*mālā*	f.	مالا
maternal uncle	11	*māmū̃*	m.	ماموں
maternal uncle's wife	11	*māmī*	f.	مامی
to ask for	21	*mā̃gnā*	v.t.	مانگنا
to believe, to regard	13	*mānnā*	v.t.	ماننا
mother	8	*mā̃*	f.	ماں
parents	8	*mā̃-bāp*	m.pl.	ماں باپ
expert	14	*māhir*		ماہر
congratulations	32	*mubārak ho*		مبارک ہو
in agreement, agreeing (X *se muttafiq honā*, to agree with X)	18	*muttafiq*		متفق
nausea (X *ko matlī honā*, for X to be nauseous)	41	*matlī*	f.	متلی
peas	18	*maṭar*	f.	مٹر
a sweet	18	*miṭhāī*	f.	مٹھائی
example	1	*misāl*	f.	مثال
mosquito	23	*macchar*	m.	مچھر
fish	23	*machlī*	f.	مچھلی
love	16	*muhabbat*	f.	محبت
to feel (X *ko mahsūs honā*, for X to feel [+ noun])	39	*mahsūs karnā*		محسوس کرنا
palace	33	*mahal*	m.	محل
quarter (of town)	7	*mahalla, muhalla*	m.	محلہ
hard work	24	*mihnat*	f.	محنت
hard working	9	*mihantī*		محنتی
different, various	18	*muxtalif*		مختلف
help (X *kī madad karnā*, to help X)	15	*madad*	f.	مدد
joke	25	*mazāq*	m.	مذاق
religion	41	*mazhab*	m.	مذہب

religious	9	*mazhabī*		مذہبی
pepper	18	*mirc*	f.	مرچ
man	41	*mard*	m.	مرد
chicken	18	*murghī*	f.	مرغی
center	36	*markaz*	m.	مرکز
repair (X *kī marammat karnā*, to repair X)	28	*marammat*	f.	مرمت
patient (medical)	41	*marīz*		مریض
to turn (X *se muṛnā*, to turn at/from; X *par muṛnā*, to turn on to)	35	*muṛnā*	v.i.	مڑنا
temperament, disposition	9	*mizāj*	m.	مزاج
tomb, grave	36	*mazār*	m.	مزار
fun	18	*maza*	m.	مزہ
to enjoy X	33	X *kā maza lenā*		مزہ لینا
fun, amusing; tasty	18	*mazedār*	adj.	مزیدار
problem	29	*masala*	m.	مسئلہ
traveler (cf. *safar*)	30	*musāfir*		مسافر
rectangular	4	*mustatīl*		مستطیل
future	32	*mustaqbil*	m.	مستقبل
mosque	7	*masjid*	f.	مسجد
east	7	*maśriq*	m.	مشرق
eastern	7	*maśriqī*		مشرقی
practice, exercise	30	*maśq*	f.	مشق
difficult (also f. 'difficulty')	18	*muśkil*		مشکل
advice	29	*maśvira*	m.	مشورہ
famous	15	*maśhūr*		مشہور
spice	18	*masāla*	m.	مصالحہ
spicy	18	*masāledār*		مصالحہ دار
busy	15	*masrūf*		مصروف
state of being busy, thing(s) with which one is busy	16	*masrūfiyat*	f.	مصروفیت
strong, solid (in build)	9	*mazbūt*		مضبوط

(academic) subject; essay (pl. *mazāmīn*)	13	*mazmūn*	m.	مضمون
meaning	1	*matlab*	m.	مطلب
satisfied	24	*mutma'in*		مطمئن
examination	41	*muāina*	m.	معائنہ
excused (*māf karnā*, to excuse; to forgive)	15	*māf*		معاف
compensation	41	*muāvza*	m.	معاوضہ
known (X *ko* Y *mālūm honā*, for X to know Y—a piece of information)	18	*mālūm*		معلوم
information	36	*mālūmāt*	m.pl.	معلومات
routine	13	*māmūl*	m.	معمول
west; sunset time, sunset prayer time	7	*maghrib*	m.	مغرب
western	7	*maghribī*		مغربی
Mughlai, a style of North Indian cuisine	18	*mughlaī*		مغلئی
free (in price)	21	*muft*		مفت
competition	40	*muqābla*	m.	مقابلہ
tomb, mausoleum	36	*maqbara*	m.	مقبرہ
popular	36	*maqbūl*		مقبول
house	7	*makān*	m.	مکان
complete	18	*mukammal*		مکمل
butter	21	*makkhan*	m.	مکھن
fly	23	*makkhī*	f.	مکھی
but (= *lekin*)	26	*magar*		مگر
crocodile	23	*magarmacch*	m.	مگرمچھ
employee	13	*mulāzim*		ملازم
meeting	38	*mulāqāt*	f.	ملاقات
to introduce (X *se*, to X)	32	*milānā*	v.t.	ملانا
rubble	41	*malba*	m.	ملبہ
country	7	*mulk*	m.	ملک
to get; to meet; to be available; to be similar (X *ko* Y *milnā*, for X to get Y; X *se milnā*, to meet X; *milnā julnā*, to be similar)	13	*milnā*	v.i.	ملنا
friendly, personable	9	*milansār*		ملنسار
countries (plural of *mulk*)	36	*mumālik*	m.pl.	ممالک

possible	33	*mumkin*		ممکن
mother	8	*mammī*	f.	ممی
mind (X *kā* V-*ne kā man karnā*, for X to feel like V-*ing*; X *kā man karnā ki...*, for X to feel like...; X *kā* V-*ne kā man honā*, for X to feel like V-ing)	33	*man*	m.	من
to celebrate (a holiday, festival), to carry out (a diversional activity)	38	*manānā*	v.t.	منانا
minute	16	*minaṭ*	m.	منٹ
dependent (X *par munhasir honā*, to depend on X)	21	*munhasir*		منحصر
storey; destination	23	*manzil*	f.	منزل
storeyed (in compounds with numbers)	23	*manzila*		منزلہ
plan	32	*mansūba*	m.	منصوبہ
scene	25	*manzar*	m.	منظر
forbidden	28	*mana*		منع
Tuesday	14	*mangal*	m.	منگل
mouth, face	9	*mũh*	m.	منہ
thick, fat; heavy (cloth)	4	*moṭā*		موٹا
sprain (X *ke/kī...mẽ moc ānā*, for X's...to get sprained)	41	*moc*	f.	موچ
sock	20	*moza*	m.	موزہ
season; weather	16	*mausam*	m.	موسم
music	18	*mausīqī*	f.	موسیقی
topic	40	*mauzū*	m.	موضوع
occasion; opportunity	21	*mauqa*	m.	موقع
bargaining, haggling	21	*mol bhāo*	m.	مول بھاؤ
candle	28	*mombattī*	f.	موم بتی
moustache	9	*mũchẽ*	f.pl.	مونچھیں
smell, fragrance	25	*mahak*	f.	مہک
guest	13	*mihmān*		مہمان
drawing room	10	*mihmānxāna*	m.	مہمان خانہ
expensive	20	*mahãgā*		مہنگا

fine	20	*mahīn*		مہین
month	9	*mahīna*	m.	مہینہ
meter	19	*mīṭar*		میٹر
sweet	21	*mīṭhā*		میٹھا
plane; field	36	*maidān*	m.	میدان
table, desk	1	*mez*	f.	میز
table cloth	7	*mezpoś*	m.	میزپوش
mile	13	*mīl*	m.	میل
coming together, meeting, mixture	36	*mel*	m.	میل
in (X *mẽ se*, among X, from among X)	7	*mẽ*		میں
Is it not so? Right?	18	*nā*		نا
grandson/granddaughter (daughter's children)	11	*nātī/nātin*		ناتی / ناتن
short (of people)	9	*nāṭā*		ناٹا
to dance	15	*nācnā*	v.i.	ناچنا
nail	41	*nāxun*	m.	ناخن
unhappy	2	*nāxuś*		ناخوش
angry	29	*nārāz*		ناراض
orange	4	*nāranjī*		نارنجی
delicate	9	*nāzuk*		نازک
breakfast, snack (*nāśta karnā*, to have breakfast)	13	*nāśta*	m.	ناشتہ
nose	9	*nāk*	f.	ناک
unpleasant	16	*nāgavār*		ناگوار
good for nothing	25	*nālāiq*		نالائق
maternal grandfather, mother's father	8	*nānā*	m.	نانا
maternal grandmother, mother's mother	8	*nānī*	f.	نانی
low, lower	23	*niclā*		نچلا
river; stream	7	*nadī*	f.	ندی
near, nearby (X *ke nazdīk*, near to X)	7	*nazdīk*		نزدیک
prescription	41	*nusxa*	m.	نسخہ
hatred (X *se nafrat karnā*, to hate X)	15	*nafrat*	f.	نفرت

map	1	*naqśa*	m.	نقشہ
(Islamic) wedding	11	*nikāh*	m.	نکاح
to exit, to emerge from (*se*)	38	*nikalnā*	v.i.	نکلنا
to swallow	41	*nigalnā*	v.t.	نگلنا
Islamic prayer	13	*namāz*	m.	نماز
to perform prayer	13	*namāz paṛhnā*	v.t.	نماز پڑھنا
salt	18	*namak*	m.	نمک
salty	21	*namkīn*		نمکین
servant, employee	13	*naukar*		نوکر
job	13	*naukarī*	f.	نوکری
November	16	*navambar*	m.	نومبر
neither...nor...	16	*na...na...*		نہ ... نہ ...
to bathe	13	*nahānā*	v.i.	نہانا
stream, canal, irrigation channel	36	*nahar*	f.	نہر
no; not	1	*nahī*		نہیں
new	4	*nayā*		نیا
low	4	*nīcā*		نیچا
down, below (X *ke nīce*, under, below X)	5	*nīce*	adv.	نیچے
blue	4	*nīlā*		نیلا
(for X, X ko) to be/get sleepy	28	*nī̃d (f.) ānā*		نیند آنا
back (*vāpas ānā*, to come back; *vāpas jānā*, to go back; *vāpas denā/karnā*, to give back)	13	*vāpas*		واپس
return	33	*vāpsī*	f.	واپسی
valley	36	*vādī*	f.	وادی
situated, located	36	*vāqe*		واقع
incident, event	41	*vāqea*	m.	واقعہ
truly	38	*vāqaī*		واقعی
father	8	*vālid*	m.	والد
mother	8	*vālida*	f.	والدہ
parents	8	*vālidain*	m.pl.	والدین
reason (X *kī vajah se*, because of X; *is vajah se*, for this reason)	7	*vajah*	f.	وجہ

to exercise	13	*varziś karnā*	v.t.	ورزش کرنا
weight	4	*vazan*	m.	وزن
prime minister	36	*vazīr-e āzam*		وزیر اعظم
et cetera	21	*vag̱haira*		وغیرہ
time	5	*vaqt*	m.	وقت
that	1	*vo*		وہ
there, over there	1	*vahā̃*		وہاں
that very (= *vo* + *hī*)	20	*vahī*		وہی
right there (*vahā̃* + *hī*)	24	*vahī̃*		وہیں
like that, of that type	14	*vaisā*		ویسا
while it is true that...still...	40	*vaise to...lekin...*		ویسے تو ۔۔۔ لیکن
hand, arm	9	*hāth*	m.	ہاتھ
elephant	23	*hāthī*	m.	ہاتھی
to be defeated, to lose	40	*hārnā*	v.i.	ہارنا
dorm, hostel	28	*hāsṭal*	m.	ہاسٹل
yes	1	*hā̃*		ہاں
palm	41	*hathelī*	f.	ہتھیلی
to move aside, remove	41	*haṭānā*	v.t.	ہٹانا
bone	41	*haḍḍī*	f.	ہڈی
each, every	13	*har*		ہر
green	4	*harā*		ہرا
deer	23	*hiran*	m.	ہرن
week; Saturday	14	*hafta*	m.	ہفتہ
killed	41	*halāk*		ہلاک
light	4	*halkā*		ہلکا
classmate	8	*hamjamāt*		ہم جماعت
always	13	*hameśa*		ہمیشہ
India	7	*hindūstān*		ہندوستان
Indian	2	*hindūstānī*		ہندوستانی

laughter (cf. *hãsnā*, to laugh)	25	*hãsī*	f.	ہنسی
to joke around	25	*hãsī-mazāq karnā*		ہنسی مذاق کرنا
to become; be completed	29	*ho jānā*		ہو جانا
wind	16	*havā*	f.	ہوا
airport	30	*havāī aḍḍā*	m.	ہوائی اڈا
airplane	30	*havāī jahāz*	m.	ہوائی جہاز
hotel, restaurant	7	*hoṭal*	m.	ہوٹل
consciousness (*hoś mẽ ānā*, to return to consciousness)	41	*hoś*	m.	ہوش
smart, clever	9	*hośiyār*		ہوشیار
cleverness, intelligence	39	*hośiyārī*	f.	ہوشیاری
to be	5	*honā*	v.i.	ہونا
lip	9	*hõṭ*	m.	ہونٹ
only, just	4	*hī*		ہی
diamond	39	*hīrā*	m.	ہیرا
or	2	*yā*		یا
a memory (X *ko* Y *yād honā*, for X to remember Y)	18	*yād*	f.	یاد
that is to say	23	*yānī*		یعنی
certainty, confidence (*yaqīn karnā*, to believe)	15	*yaqīn*	m.	یقین
this	1	*ye*		یہ
here, over here (X *ke yahā̃*, at X's place)	1	*yahā̃*		یہاں

English–Urdu Glossary

Part of speech and gender are provided only when they are not intuitive.

Numbers indicate the chapter in which the word first appears.

a lot	24	*xūb*		خوب
a lot (of)	2	*bahut*		بہت
a lot of, (colloq.) a ton of	39	*ḍher sārā*		ڈھیر سارا
about	7	X *ke bāre mẽ*		کے بارے میں
above, on top of X	5	X *ke ūpar*		کے اوپر
absolutely	2	*bilkul*		بالکل
accept, admit	39	*qabūl karnā*	v.t.	قبول کرنا
accident	40	*ḥādsa*	m.	حادثہ
according to	7	X *ke mutābiq*		کے مطابق
activity	25	*sargarmī*	f.	سرگرمی
actually	18	*aṣal mẽ, darasal*		اصل میں، دراصل
additional	2	*aur*		اور
address	15	*pata*	m.	پتہ
address as, call	13	*pukārnā*	v.t.	پکارنا
admission	38	*dāxila*	m.	داخلہ (لینا)
advice	29	*maśvira*	m.	مشورہ
Afghani	2	*afghānī*		افغانی
after X	7	X *ke bād*		کے بعد
afternoon	13	*dopahar*	f.	دوپہر
again	14	*dobāra*		دوبارہ
age	9	*umr*	f.	عمر
ago	13	*pahle*		پہلے
agreeing, in agreement	18	*muttafiq*		متفق
ahead	5	*āge*		آگے

ahead of	7	X *ke āge*		کے آگے
airplane	30	*havāī jahāz*	m.	ہوائی جہاز
airport	30	*havāī aḍḍā*	m.	ہوائی اڈا
alcoholic beverage	21	*śarāb*	f.	شراب
alive	36	*zinda*		زندہ
all	2	*sab*		سب
alley	14	*galī*	f.	گلی
alone	21	*akelā*		اکیلا
also	2	*bhī*		بھی
although	29	*hālā̃ki*		حالانکہ
always	13	*hameśa*		ہمیشہ
American	2	*amrīkī*		امریکی
and	2	*aur*		اور
angry	29	*nārāz*		ناراض
animal	23	*jānvar*	m.	جانور
announcement	41	*ailān*	m.	اعلان
answer	1	*javāb denā*		جواب دینا
answer	1	*javāb*	m.	جواب
ant	23	*cī̃ṭī*	f.	چیونٹی
anxious, be/get anxious	41	*ghabrānā*	v.i.	گھبرانا
appear to	35	*dikhāī denā, dikhnā*	v.i.	دکھائی دینا، دکھنا
appearance	4	*śakl*	f.	شکل
apple	18	*seb*	m.	سیب
approximately	9	*taqrīban*		تقریباً
April	16	*aprail*	m.	اپریل
arm	9	*bāzū*	m.	بازو
around	41	X *ke qarīb*		کے قریب
arrangement	33	*intizām*	m.	انتظام
arrive	13	*pahũcnā*	v.i.	پہنچنا
Asia	36	*eśiyā*		ایشیا

ask	5	*pūchnā*	v.t.	پوچھنا
ask for	21	*mā̃gnā*	v.t.	مانگنا
at	7	*par*		پر
atmosphere	25	*māhaul*	m.	ماحول
audible, become audible to	38	*sunāī denā*	v.i.	سنائی دینا
August	16	*agast*	m.	اگست
back (body part)	41	*pīṭh*	f.	پیٹھ
back (returning)	13	*vāpas*		واپس
bad	4	*burā*		برا
bad, spoiled	4	*xarāb*		خراب
bag	38	*thailā*	m.	تھیلا
bald	9	*ganjā*		گنجا
banana	18	*kelā*	m.	کیلا
bandage	41	*paṭṭī*	f.	پٹی
bank, edge	23	*kināra*	m.	کنارہ
bargaining	21	*mol bhāo*	m.	مول بھاؤ
basis	36	*binā, buniyād*	f.	بنا، بنیاد
bathe	13	*nahānā*	v.i.	نہانا
bathroom	10	*ghusalxāna*	m.	غسل خانہ
bay	36	*khāṛī, xalīj*	f.	کھاڑی، خلیج
bay leaf	21	*tez patta*	m.	تیزپتہ
be	5	*honā*	v.i.	ہونا
bear	23	*bhālū*	m.	بھالو
beard	9	*dāṛhī*	f.	داڑھی
beautiful	4	*xūbsūrat*		خوبصورت
because	26	*kyõki*		کیونکہ
become	18	*bannā*	v.i.	بننا
become	29	*ho jānā*		ہو جانا
bed, bed frame	7	*palang*	m.	پلنگ
bedding	7	*bistar*	m.	بستر

bedroom	10	*xābgāh*	f.	خواب گاہ
before X	13	*X se pahle*		سے پہلے
beggar	41	*bhikārī*		بھکاری
beginning	15	*śurū*	m.	شروع
behavior	30	*bartāo, sulūk*	m.	برتاؤ، سلوک
behind X	7	*X ke pīche*		کے پیچھے
believe, regard	13	*mānnā*	v.t.	ماننا
bell pepper	18	*śimla mirc*	f.	شملہ مرچ
belly	9	*tond*	f.	توند
below	5	*nīce*	adv.	نیچے
belt	30	*peṭī*	f.	پیٹی
best	24	*bahtarīn*		بہترین
better	11	*bihtar*		بہتر
between	7	*X ke bīc, X ke darmiyān*		کے بیچ، کے درمیان
bicycle	10	*sāīkal*	f.	سائیکل
big	4	*baṛā*		بڑا
bird	23	*parinda*	m.	پرندہ
bird	3	*ciṛiyā*	f.	چڑیا
birth	38	*paidāiś*	f.	پیدائش
birthday	29	*sālgira*	f.	سالگرہ
bitter	21	*kaṛvā*		کڑوا
black	4	*kālā*		کالا
black cumin	21	*syāh zīra*	m.	سیاہ زیرا
blanket	7	*kambal*	m.	کمبل
blond (of hair)	9	*sunharā*		سنہرا
blood	41	*xūn*	m.	خون
blue	4	*nīlā*		نیلا
body	9	*badan*	m.	بدن
body	29	*jism*	m.	جسم

boil	19	*ubālnā/ubalnā*	v.t./v.i.	ابالنا، ابلنا
bone	41	*haḍḍī*	f.	ہڈی
book	1	*kitāb*	f.	کتاب
book	33	*buk karnā*	v.t.	بک کرنا
boredom	29	*boriyat*	f.	بوریت
boring	18	*boring*		بورنگ
born, be born	38	*paidā* (inv.) *honā*		پیدا ہونا
both	2	*donõ*		دونوں
bottle	3	*botal*	f.	بوتل
bowl	7	*pyāla*	m.	پیالہ
bowl, small bowl	7	*kaṭorī*	f.	کٹوری
box	7	*ḍibbā*	m.	ڈبا
boy	2	*laṛkā*	m.	لڑکا
bread	21	*roṭī*	f.	روٹی
break	16	*chuṭṭī*	f.	چھٹی
break	38	*toṛnā/ṭūṭnā*	v.t./v.i	توڑنا، ٹوٹنا
breakfast	13	*nāśta*	m.	ناشتہ
bride	11	*dulhan*	f.	دلہن
bridge	35	*pul*	m.	پل
bring	13	*lānā, le ānā*	v.i.	لانا
brother	8	*bhāī*	m.	بھائی
brown	4	*bhūrā, katthaī*		بھورا، کتھئی
building	7	*imārat*	f.	عمارت
bull	23	*bail*	m.	بیل
bunch	19	*gaṭṭhī*	f.	گٹھی
burn	28	*jalānā*	v.t.	جلانا
busy	15	*masrūf*		مصروف
but	2	*lekin, magar*		لیکن، مگر

butcher	18	*qasāī*		قصائی
butter	21	*makkhan*	m.	مکھن
buy	15	*xarīdnā*	v.t.	خریدنا
by	7	*se*		سے
by (time)	13	*tak*	ppn.	تک
calculation	21	*hisāb*	m.	حساب
calf (of leg)	41	*pinḍlī*	f.	پنڈلی
call, address as	13	*pukārnā*	v.t.	پکارنا
call, summon	13	*bulānā*	v.t.	بلانا
camel	23	*ū̃ṭ*	m.	اونٹ
candle	28	*mombattī*	f.	موم بتی
capable	36	*qābil*		قابل
capital	7	*dār ul-hukūmat*	m.	دارالحکومت
car	3	*gāṛī*	f.	گاڑی
cardamom	19	*ilāicī*	f.	الائچی
careless	9	*lāparvā*		لاپروا
caring after	39	*dekh bhāl*	f.	دیکھ بھال
carpet	3	*qālīn, darī*	f.	قالین، دری
carrot	18	*gājar*	f.	گاجر
cart	15	*ṭhelā*	m.	ٹھیلا
cat	10	*billī*	f.	بلی
catch	24	*pakaṛnā*	v.t.	پکڑنا
cauliflower	18	*gobhī*	f.	گوبھی
ceiling	1	*chat*	f.	چھت
celebrate, observe	38	*manānā*		منانا
center	36	*markaz*	m.	مرکز
century	16	*sadī*	f.	صدی
ceremony	39	*rasm*	f.	رسم
certain	21	*pakkā; yaqīnī*		پکا؛ یقینی

certainly	7	*zarūr; yaqīnan*		ضرور؛ یقیناً
chair	1	*kursī*	f.	کرسی
change	13	*badalnā*	v.t/v.i.	بدلنا
character	36	*kirdār*	m.	کردار
cheap	20	*sastā*		سستا
cheek	9	*gāl*	m.	گال
chess	24	*śatranj*	f.	شطرنج
chest	41	*sīna*	m.	سینہ
chicken	18	*murghī*	f.	مرغی
child	2	*bacca, baccī*	m./f.	بچہ، بچی
childhood	23	*bacpan*	m.	بچپن
chin	9	*ṭhuḍḍī/ṭhoṛī*	f.	ٹھڈی / ٹھوڑی
Chinese	2	*cīnī*		چینی
cigarette	28	*sigreṭ*	f.	سگریٹ
cilantro	18	*dhaniyā*	m.	دھنیا
cinnamon	21	*dālcīnī*	f.	دال چینی
city	7	*śahar*	m.	شہر
civilization	36	*tahzīb*	f.	تہذیب
clarified butter	21	*ghī*	m.	گھی
class	1	*klās*	f.	کلاس
classical	18	*klāsīkī*		کلاسیکی
classmate	8	*hamjamāt*		ہم جماعت
clean	5	*sāf*		صاف
cleaning	15	*safāī*	f.	صفائی
clear	5	*sāf*		صاف
clever, smart	9	*hośiyār*		ہوشیار
cleverness	39	*hośiyārī*	f.	ہوشیاری
climate	16	*āb o havā*	f.	آب و ہوا
climb (X *par*), ascend	15	*caṛhnā*	v.i.	چڑھنا

cloak with	29	*oṛhnā*	v.t.	اوڑھنا
clock	1	*ghaṛī*	f.	گھڑی
closed	5	*band*		بند
closet	3	*almārī*	f.	الماری
cloth	7	*kapṛā*	m.	کپڑا
clothing	10	*libās*	m.	لباس
cloud	16	*bādal*	m.	بادل
clove	21	*laung*	f.	لونگ
coast	36	*sāhil*	m.	ساحل
cold	16	*sard, ṭhanḍā*	adj.	سرد، ٹھنڈا
cold weather	16	*sardī, ṭhanḍ/ṭhanḍak*	f.	سردی، ٹھنڈ/ ٹھنڈک
cold, a cold	41	*zukām*	m.	زکام
collar	20	*kālar*	m.	کالر
color	4	*rang*	m.	رنگ
colorful	23	*rang birangā*		رنگ برنگا
come	5	*ānā*	v.i.	آنا
come up, occur	41	*peś ānā*		پیش آنا
comfortable	5	*ārāmdih*		آرامدہ
common	9	*ām*		عام
compensation	41	*muāvza*	m.	معاوضہ
competition	40	*muqābla*	m.	مقابلہ
complete	18	*mukammal*		مکمل
completed	8	*pūra*		پورا
computer	3	*kampyūṭar*	m.	کمپیوٹر
condition	1	*hāl* (m.), *hālat* (f.)	m./f.	حال، حالت
congratulations	32	*mubārak ho*		مبارک ہو
connected	36	*juṛā huā*		جڑا ہوا
consciousness	41	*hoś*	m.	ہوش
container	7	*ḍibbā*	m.	ڈبا

continuously	28	*lagātār*		لگاتار
conversation	14	*bātcīt, guftagū*	f.	بات چیت، گفتگو
cook	13	*pakānā*	v.t.	پکانا
cookie	21	*biskuṭ*	m.	بسکٹ
corner	25	*konā*	m.	کونا
correct	1	*sahī*		صحیح
coughing	41	*khā̃sī*	f.	کھانسی
count	16	*ginnā*	v.t.	گننا
countless	39	*beśumār*		بے شمار
country	7	*mulk*	m.	ملک
countryside	36	*dehāt*	m.	دیہات
court (royal)	39	*darbār*	m.	دربار
courtyard	7	*āngan*	m.	آنگن
cover	29	*ḍhaknā*	v.t.	ڈھکنا
cow	23	*gāe*	f.	گائے
cracker	21	*biskuṭ*	m.	بسکٹ
crocodile	23	*magarmacch*	m.	مگرمچھ
cross	35	*pār karnā*	v.t.	پار کرنا
crowd	25	*bhīṛ*	f.	بھیڑ
cry	39	*ronā*	v.i.	رونا
cucumber	21	*khīrā*	m.	کھیرا
cultural	36	*siqāfatī*		ثقافتی
culture	30	*tahzīb, siqāfat*	f.	تہذیب، ثقافت
cumin	21	*zīrā*	m.	زیرا
cunning	9	*cālāk*		چالاک
cup	7	*pyālī*	f.	پیالی
cupboard	3	*almārī*	f.	الماری
curly	9	*ghungharālā*		گھنگھرالا
curtain	7	*parda*	m.	پردہ

custom	21	*rivāj*	m.	رواج
customer	19	*gāhak*		گاہک
cut	39	*kāṭnā*	v.t.	کاٹنا
cute	9	*pyārā*		پیارا
daily	13	*roz/rozāna*		روز/روزانہ
dance	15	*nācnā*	v.i.	ناچنا
dangerous	23	*xatarnāk*		خطرناک
dark (with color names)	20	*gāṛhā*		گاڑھا
dark (in complexion)	9	*sā̃vlā*		سانولا
darkness	24	*andherā* (m.), *tarīkī* (f.)	m./f.	اندھیرا، تاریکی
date	24	*tārīx*	f.	تاریخ
day	13	*din*	m.	دن
December	16	*disambar*	m.	دسمبر
decision	33	*faisla*	m.	فیصلہ
deep	9	*gahrā*		گہرا
deer	23	*hiran*	m.	ہرن
delay	13	*der*	f.	دیر
delicate	9	*nāzuk*		نازک
delicious	21	*lazīz*		لذیذ
depart	32	*ravāna honā*	v.i.	روانہ ہونا
depart, leave (without)	33	*chūṭnā*		چھوٹنا
departure	34	*ravāngī*	f.	روانگی
dependent	21	*munhasir*		منحصر
desert	36	*registān*	m.	ریگستان
destination	23	*manzil*	f.	منزل
detail	41	*tafsīl*	f.	تفصیل
determined	28	*tai*		طے
diamond	39	*hīrā*	m.	ہیرا
diarrhea	41	*dast*	m.pl.	دست
dictionary	1	*lughat*	f.	لغت

difference	21	*farq*	m.	فرق
different	18	*muxtalif*		مختلف
difficult	18	*muśkil*		مشکل
direct	9	*sīdhā*		سیدھا
direction	7	*taraf*	f.	طرف
dirty	5	*gandā*		گندا
disappeared	39	*ghāib*	adj.	غائب
discomfort	41	*taklīf*	f.	تکلیف
discuss, debate	25	*bahas* (f.) *karna*	v.t.	بحث کرنا
distant	28	*dūr*		دور
divorce	11	*talāq*	f.	طلاق
divorced	9	*talāq śuda*	inv.	طلاق شدہ
dizziness	41	*cakkar*	m.pl.	چکر
do	5	*karnā*	v.t.	کرنا
dog	10	*kuttā*	m.	کتا
doll	24	*guṛiyā*	f.	گڑیا
donkey	23	*gadhā*	m.	گدھا
door	1	*darvāza*	m.	دروازہ
dorm	28	*hāsṭal*	m.	ہاسٹل
dose	41	*xurāk*	f.	خوراک
dozen	19	*darjan*		درجن
drawing room	10	*mihmānxāna*	m.	مہمان خانہ
dress (another)	41	*pahnānā*	v.t.	پہنانا
drink	5	*pīnā*	v.t.	پینا
drive	18	*calānā*	v.t.	چلانا
dry out, go dry	41	*sūkhnā*	v.i.	سوکھنا
dune	36	*ṭīlā*	m.	ٹیلا
during X	14	X *ke daurān*		کے دوران
each	13	*har*		ہر

ear	9	*kān*	m.	کان
early	5	*jaldī*		جلدی
earn	18	*kamānā*	v.t.	کمانا
east	7	*maśriq*	m.	مشرق
eastern	7	*maśriqī*		مشرقی
easy	18	*āsān*		آسان
eat	3	*khānā*	v.t.	کھانا
edge	23	*kināra*	m.	کنارہ
education	40	*tālīm*	f.	تعلیم
effort	15	*kośiś*	f.	کوشش
egg	18	*aṇḍā*	m.	انڈا
eggplant	18	*baīgan*	m.	بینگن
either	2	*bhī*		بھی
elbow	41	*kuhnī*	f.	کہنی
elephant	23	*hāthī*	m.	ہاتھی
else	2	*aur*		اور
embroidery	20	*kaśīdakārī, kaṛhāī*	f.	کشیدہ کاری، کڑھائی
emperor	26	*bādśāh, śahanśāh*	m.	بادشاہ، شہنشاہ
employee	13	*mulāzim, naukar*		ملازم، نوکر
empty	4	*xālī*		خالی
enclosure wall	10	*cārdīvārī*	f.	چاردیواری
end	16	*āxir*	m.	آخر
English	1	*angrezī*	f.	انگریزی
enjoy	33	*maza lenā*		مزہ لینا
enjoy, (for X to enjoy)	38	(X *ko*) *pasand ānā*		پسند آنا
enough	4	*kāfī*		کافی
enter	23	*dāxil honā*		داخل ہونا
entertainment	18	*tafrīh*	f.	تفریح
entire	8	*pūra*		پورا
equal, equally	11	*barābar*		برابر

era	16	*zamāna*	m.	زمانہ
essay	13	*mazmūn*	m.	مضمون
et cetera	21	*vaghaira*		وغیرہ
etiquette	36	*ādāb*	m.	آداب
even (not, + negation)	2	*bhī*		بھی
evening	13	*śām*	f.	شام
event	41	*vāqea*	m.	واقعہ
every	13	*har*		ہر
examination, inspection	41	*muāina*	m.	معائنہ
examination, test	15	*imtihān*	m.	امتحان
example	1	*misāl*	f.	مثال
excellent	4	*umda*	inv.	عمدہ
excused	15	*māf*		معاف
exercise	13	*varziś karnā, kasrat karnā*	v.t.	ورزش کرنا، کسرت کرنا
exit, emerge from (*se*)	38	*nikalnā*	v.i.	نکلنا
expensive	20	*mahãgā*		مہنگا
experience	21	*tajurba*	m.	تجربہ
expert	13	*māhir*		ماہر
eye	9	*ā̃kh*	f.	آنکھ
eyebrow	41	*abrū*	m.	ابرو
face	9	*cihra*	m.	چہرہ
face	9	*mũh*	m.	منہ
fair	9	*gorā*		گورا
fairy	24	*parī*	f.	پری
fall	16	*patjhaṛ*	m.	پت جھڑ
fall	39	*girnā*	v.i.	گرنا
fall asleep	38	*so jānā*		سو جانا
family	8	*xāndān*	m.	خاندان
famous	15	*maśhūr*		مشہور
fan	3	*pankhā*	m.	پنکھا

far	28	*dūr*		دور
fare	33	*kirāya*	m.	کرایہ
fat	4	*moṭā*		موٹا
father	8	*abbā*	m.	ابا
father	8	*abbū*	m.	ابو
father	8	*pāpā*	m.	پاپا
father	8	*vālid*	m.	والد
father	8	*bāp*	m.	باپ
father-in-law	11	*sasur, susar*	m.	سسر
favorite	18	*pasandīda*	inv.	پسندیدہ
fear	41	*xadśa*	m.	خدشہ
fear	33	*ḍar*	m.	ڈر
fear X	13	(X *se*) *ḍarnā*	v.i.	ڈرنا
February	16	*farvarī*	m.	فروری
feed, serve food	21	*khilānā*	v.t.	کھلانا
feel	39	*mahsūs karnā*		محسوس کرنا
feel, feel like	39	*jī cāhnā*		جی چاہنا
fever	41	*buxār*	m.	بخار
few, fewer	13	*kam*		کم
field	36	*maidān*	m.	میدان
field (for farming)	23	*khet*	m.	کھیت
fill, fill out	33	*bharnā*	v.i./v.t.	بھرنا
film, movie	18	*film*	f.	فلم
fine (e.g. cloth, embroidery)	20	*mahīn, bārīk*		مہین، باریک
fine, alright	1	*ṭhīk*		ٹھیک
finger	41	*unglī*	f.	انگلی
finish	15	*xatm karnā/honā*		ختم کرنا/ ہونا
fire	28	*āg*	f.	آگ
fish	23	*machlī*	f.	مچھلی

flame	18	ā̃c	f.	آنچ
flight	30	parvāz	f.	پرواز
floor	1	farś	m.	فرش
flour	18	āṭā	m.	آٹا
flow	41	bahnā	v.i.	بہنا
flower	15	phūl	m.	پھول
flower pot	7	gamlā	m.	گملا
fly	23	makkhī	f.	مکھی
fly	24	uṛānā	v.t.	اڑانا
fog	16	kuhrā (m.); dhund (f.)	m./f.	کہرا؛ دھند
food	3	khānā	m.	کھانا
fool	9	bevaqūf		بیوقوف
foot	41	pāõ	m.	پاؤں
foot, leg	9	pair	m.	پیر
for	7	X ke liye		کے لئے
forbidden	28	mana		منع
force	5	zor	m.	زور
forehead	41	peśānī (f.); māthā (m.)	m./f.	پیشانی؛ ماتھا
forget	38	bhūlnā/bhūl jānā	v.i.	بھولنا / بھول جانا
fork	7	kā̃ṭā	m.	کانٹا
form	9	śakl	f.	شکل
fort	33	qila	m.	قلعہ
fox	23	lomṛī	f.	لومڑی
fragrance	25	mahak, xushbū	f.	مہک، خوشبو
free (in price)	21	muft		مفت
free (not busy)	18	fārigh		فارغ
free time	18	fursat	f.	فرصت
freedom	16	āzādī	f.	آزادی
French	28	frā̃sīsī	f.	فرانسیسی

Friday	14	*juma*	m.	جمعہ
friend	8	*dost*		دوست
friend, female friend of a female	8	*sahelī*		سہیلی
friendly	9	*milansār*		ملنسار
from	7	*se*		سے
front, in front of X	7	X *ke sāmne*		کے سامنے
fruit	18	*phal*	m.	پھل
fry	21	*talnā*	v.t.	تلنا
full	9	*bharā (huā)*		بھرا (ہوا)
fun	18	*maza* (m.), *tafrīh* (f.)	m./f.	مزہ، تفریح
fun	18	*mazedār*	adj.	مزیدار
function	41	*taqrīb*	f.	تقریب
fun-loving	9	*xuśmizāj*		خوش مزاج
future	32	*mustaqbil*	m.	مستقبل
game	13	*khel*	m.	کھیل
garden	7	*bāgh*	m.	باغ
garland	41	*mālā*	f.	مالا
garlic	18	*lahsun*	m.	لہسن
gas station	35	*peṭrol pamp*	m.	پیٹرول پمپ
gecko	23	*chipkalī*	f.	چھپکلی
general store	16	*parcūn kī dukān*	f.	پرچون کی دکان
general store	18	*kirāne kī dukān*	m.	کرانے کی دکان
geography	36	*jughrāfiya*	m.	جغرافیہ
get (for X to)	13	*milnā* (X *ko*)	v.i.	ملنا
get up	5	*uṭhnā*	v.i.	اٹھنا
ghost	24	*bhūt*	m.	بھوت
gift	29	*tuhfa*	m.	تحفہ
ginger	18	*adrak*	m.	ادرک

girl	2	*laṛkī*	f.	لڑکی
give	5	*denā*	v.t.	دینا
glass (for drinking)	7	*gilās*	m.	گلاس
glasses	10	*caśma*	m.	چشمہ
go	5	*jānā*	v.i.	جانا
go (with)	5	*calnā*	v.i.	چلنا
goat	18	*bakrā*	m.	بکرا
God	30	*xudā*	m.	خدا
golden	9	*sunahrā*		سنہرا
good for nothing	25	*nālāiq*		نالائق
goods	7	*māl*	m.	مال
governmental	13	*sarkārī*		سرکاری
grape	18	*angūr*	m.	انگور
grass	23	*ghās*	f.	گھاس
gray	4	*surmaī*		سرمئی
green	4	*harā, sabz*		ہرا، سبز
groom	11	*dūlhā*	m.	دولہا
ground meat	21	*qīma*	m.	قیمہ
grow, increase	38	*baṛhnā*	v.i.	بڑھنا
guava	23	*amrūd*	m.	امرود
guest	13	*mihmān*		مہمان
habit	18	*ādat*	f.	عادت
haggling	21	*mol bhāo*	m.	مول بھاؤ
hair	9	*bāl*	m.	بال
half	19	*ādhā*		آدھا
half, number plus one half	13	*sāṛhe*		ساڑھے
hallway	10	*rāhdārī*	f.	راہداری
hallway	23	*galiyāra*	m.	گلیارہ
hand	9	*hāth*	m.	ہاتھ

happiness	21	*xuśī*	f.	خوشی
happy	2	*xuś*		خوش
hard work	24	*mihnat*	f.	محنت
hard working	9	*mihantī*		محنتی
hat	20	*ṭopī*	f.	ٹوپی
hatred	15	*nafrat*	f.	نفرت
have, in the possession of X	7	X *ke pās*		کے پاس
head	9	*sar*	m.	سر
head, in charge	41	*incārj, sarbarāh*		انچارج، سربراہ
healing, healing power	41	*śifā*	f.	شفا
health	18	*tabiyat*	f.	طبیعت
health	18	*sihat*	f.	صحت
healthy	9	*sihatmand*		صحت مند
healthy, fit	9	*tandurust*		تندرست
hear	5	*sunnā*	v.t.	سننا
heart	16	*dil*	m.	دل
heat	16	*garmī*	f.	گرمی
heavy	4	*bhārī*		بھاری
heel	41	*eṛī*	f.	ایڑی
height	9	*qad* (m.), *ū̃cāī*	m./f.	قد، اونچائی
help	15	*madad*	f.	مدد
help	15	*madad karnā*	v.t.	مدد کرنا
here	1	*yahā̃*		یہاں
high	4	*ū̃cā*		اونچا
hill	36	*pahāṛī*	f.	پہاڑی
historical, historic	36	*tārīxī*		تاریخی
history	24	*tārīx*	f.	تاریخ
hit	24	*mārnā*	v.t.	مارنا

hobby	18	*śauq, maśg͟hala*	m.	شوق، مشغلہ
home	7	*ghar*	m.	گھر
honest	9	*īmāndār*		ایمان دار
hope, expectation	30	*ummīd*	f.	امید
horse	23	*ghoṛā*	m.	گھوڑا
hospital	7	*aspatāl*	m.	اسپتال
hot	16	*garm*	adj.	گرم
hot weather, heat	16	*garmī*	f.	گرمی
hotel	7	*hoṭal*	m.	ہوٹل
hour	16	*ghanṭa*	m.	گھنٹہ
house	7	*ghar, makān*	m.	گھر، مکان
how	4	*kaisā*		کیسا
how many	4	*kitne, kitnī*		کتنے، کتنی
how much	4	*kitnā*		کتنا
human being	9	*insān*	m.	انسان
hunger	29	*bhūk*	f.	بھوک
hunting	26	*śikār*	m.	شکار
hurt, be sore	41	*dukhnā*	v.i.	دکھنا
husband	8	*śauhar*	m.	شوہر
idea	24	*xayāl*	m.	خیال
identity	34	*śināxt*	f.	شناخت
if...then...	18	*agar...to...*		اگر۔۔۔تو۔۔۔
ill-mannered	9	*badtamīz*		بدتمیز
illness	29	*bīmarī*	f.	بیماری
immediately	13	*fauran*		فوراً
importance	26	*ahamiyat*	f.	اہمیت
important	18	*aham*		اہم
in	7	*mẽ*		میں
in spite of X	7	X *ke bāvajūd*		کے باوجود

incense	28	*agarbattī*	f.	اگربتی
incident	41	*vāqea*	m.	واقعہ
included	36	*śāmil*		شامل
increase, grow	38	*baṛhnā*	v.i.	بڑھنا
independence	16	*āzādī*	f.	آزادی
India	7	*bhārat*		بھارت
India	7	*hindūstān*		ہندوستان
Indian	2	*hindūstānī*		ہندوستانی
individual	41	*fard* (pl. *afrād*)		فرد (افراد)
individual	9	*śaxs*	m./f.	شخص
information	36	*mālūmāt*	m.pl.	معلومات
ingredients	18	*aśiyā*	f.pl.	اشیاء
injury	41	*coṭ*	f.	چوٹ
insect	23	*kīṛā*	m.	کیڑا
inside	5	*andar*		اندر
inspection	28	*jā̃c* (f.), *muaina* (m.)	f./m.	جانچ، معائنہ
instead of X	7	X *ke bajāe*		کے بجائے
instrument	18	*sāz*	m.	ساز
intelligence	39	*zahānat, hośiyārī*	f.	ذہانت، ہوشیاری
intelligent	9	*zahīn*		ذہین
intention	32	*irāda*	m.	ارادہ
interest	18	*dilcaspī*	f.	دل چسپی
interesting	18	*dilcasp*		دل چسپ
international	40	*bain ul-aqvāmī*		بین الاقوامی
intersection	24	*caurāhā*	m.	چوراہا
introduce	32	*milānā, tāruf karānā*	v.t.	ملانا، تعارف کرانا
invitation	32	*dāvat*	f.	دعوت
invite, call	13	*bulānā*	v.t.	بلانا

invite, extend invitation		*dāvat denā*	v.t.	دعوت دینا
Iranian	2	*īrānī*		ایرانی
irresponsible, careless	9	*ghairzimmedār; la parvā*		غیر ذمہ دار، لا پروا
island	36	*jazīra*	m.	جزیرہ
January	16	*janvarī*	m.	جنوری
jewelry (piece of)	36	*zevar*	f.	زیور
job	13	*naukarī*	f.	نوکری
join, add	18	*joṛnā*	v.t.	جوڑنا
joke	25	*mazāq*	m.	مذاق
joke around	25	*hãsī-mazāq karnā*		ہنسی مذاق کرنا
journey	15	*safar*	m.	سفر
juice	21	*jūs*	m.	جوس
July	16	*jūlāī*	m.	جولائی
June	16	*jūn*	m.	جون
jungle	23	*jangal*	m.	جنگل
just	24	*hī*		ہی
just	18	*bas*		بس
keep	14	*rakhnā*	v.t.	رکھنا
key	7	*cābī*	f.	چابی
killed	41	*halāk*		ہلاک
kilogram	18	*kilo*		کلو
king	24	*rājā, badśah*	m.	راجا، بادشاہ
kitchen	10	*bāvarcīxāna*	m.	باورچی خانہ
kite	24	*patang*	m.	پتنگ
knee	41	*ghuṭnā*	m.	گھٹنا
knife	7	*cāqū*	m.	چاقو
know	18	*pata honā*		پتہ ہونا
know	13	*jānnā*	v.t.	جاننا
know	18	*mālūm honā*		معلوم ہونا
known	18	*mālūm*		معلوم

lake	36	*jhīl*	f.	جھیل
land	16	*zamīn*	f.	زمین
lane	14	*galī*	f.	گلی
language	18	*zabān*	f.	زبان
last, previous	23	*pichlā*		پچھلا
late		*der se*	adv.	دیر سے
laughter	25	*hãsī*	f.	ہنسی
law	28	*qānūn*	m.	قانون
lawn	10	*lān*	m.	لان
lazy	9	*kāhil, sust*		کاہل، سست
leaf	38	*patta*	m.	پتہ
leave	29	*calā jānā*	v.i.	چلا جانا
leave; drop off	13	*choṛnā*	v.t.	چھوڑنا
left	7	*bāyā̃*	adj.	بایاں
leg	41	*ṭā̃g*	f.	ٹانگ
leg	9	*pair*	m.	پیر
lemon	21	*lemū*	m.	لیمو
length	39	*lambāī*	f.	لمبائی
lentils	18	*dāl*	f.	دال
less	13	*kam*		کم
library	7	*kutub xāna*	m.	کتب خانہ
lie down	38	*leṭnā*	v.i.	لیٹنا
life	18	*zindagī*	f.	زندگی
life, life force	23	*jān*	f.	جان
light	4	*halkā* (adj.), *rauśanī* (f.)		ہلکا، روشنی
like that, of that type	14	*vaisā*		ویسا
like this, of this type	14	*aisā*		ایسا
like X	7	X *kī tarah*	f.	کی طرح
like, as	11	*jaise*	rel.	جیسے

like, (for X to like)	38	(X *ko*) *pasand ānā*		پسند آنا
like; choose something one likes	21	*pasand karnā*	v.t.	پسند کرنا
line	30	*qatār*	f.	قطار
lion	23	*śer*	m.	شیر
lip	9	*hõṭ*	m.	ہونٹ
liquor	21	*śarāb*	f.	شراب
listen	5	*sunnā*	v.t.	سننا
literary	36	*adbī*		ادبی
literature	24	*adab*	m.	ادب
little, not much	13	*kam*		کم
little, small	4	*choṭa*		چھوٹا
little, a little	4	*thoṛā*		تھوڑا
live, reside	13	*rahnā*	v.i.	رہنا
long	4	*lambā*		لمبا
look	5	*dekhnā*	v.t.	دیکھنا
look, seem	35	*dikhnā*	v.i.	دکھنا
loose	20	*ḍhīlā*		ڈھیلا
lose, be defeated	40	*hārnā*	v.i.	ہارنا
lose, get lost	38	*khonā*	v.i./v.t.	کھونا
love	15	*pyār* (m.), *muhabbat* (f.)	m./f.	پیار، محبت
low	4	*nīcā*		نیچا
low	23	*niclā*		نچلا
lung	41	*phephṛā*	m.	پھیپھڑا
magazine	26	*risāla*	m.	رسالہ
magic	38	*jādū*	m.	جادو
magician	38	*jādūgar*		جادوگر
maintain	41	*jārī rakhnā*		جاری رکھنا
make	13	*banānā*	v.t.	بنانا
man	2	*ādmī, mard*	m.	آدمی، مرد

mango	18	*ām*	m.	آم
manner (X *kī tarah*, like X)	7	*tarah*	f.	طرح
manners	29	*tamīz*	f.	تمیز
mansion	36	*havelī*	m.	حویلی
many, (too) many	3	*zyāda*		زیادہ
many, a lot of	2	*bahut*		بہت
map	1	*naqśa*	m.	نقشہ
March	16	*mārc*	m.	مارچ
market	7	*bāzār*	m.	بازار
marriage	18	*śādī*	f.	شادی
married	2	*śādī śuda*		شادی شدہ
May	16	*maī*	m.	مئی
meaning	1	*matlab*	m.	مطلب
means	36	*zariya*	m.	ذریعہ
meat	18	*gośt*	m.	گوشت
medicine	30	*davā / davāī*	f.	دوا / دوائی
medium	9	*darmiyāna*	adj.	درمیانہ
meet	13	*milnā*	v.i.	ملنا
meeting	38	*mulāqāt*	f.	ملاقات
memory, a memory	18	*yād*	f.	یاد
memory, capacity to remember		*yāddaśt*	f.	یادداشت
mention	15	*zikr*	m.	ذکر
meter	18	*mīṭar*		میٹر
method	18	*tarkīb*	f.	ترکیب
mile	13	*mīl*	m.	میل
milk	18	*dūdh*	m.	دودھ
mint	21	*pūdīna*	m.	پودینہ
minute	16	*minaṭ*	m.	منٹ
mistake	41	*ghalatī*	f.	غلطی
mole	9	*til*	m.	تل

moment	41	*pal*	m.	پل
Monday	14	*pīr*	m.	پیر
money	11	*paisa, paise*	m.	پیسہ، پیسے
monkey	23	*bandar*	m.	بندر
month	9	*mahīna*	m.	مہینہ
moonlight	38	*cāndanī*	f.	چاندنی
more, additional	2	*aur*		اور
more, more than	3	*zyāda*		زیادہ
morning	13	*subah*	f.	صبح
mosque	7	*masjid*	f.	مسجد
mosquito	23	*macchar*	m.	مچھر
most, mostly	13	*zyādatar*		زیادہ تر
moth	23	*patanga*	m.	پتنگہ
mother	8	*ammā̃*	f.	اماں
mother	8	*ammī*	f.	امی
mother	8	*mā̃*	f.	ماں
mother	8	*mammī*	f.	ممی
mother	8	*vālida*	f.	والدہ
mountain	11	*pahāṛ*	m.	پہاڑ
mountain chain	36	*pahāṛī silsila*	m.	پہاڑی سلسلہ
mountainous	36	*pahāṛī*		پہاڑی
mouse	23	*cūhā*	m.	چوہا
moustache	9	*mū̃chē*	f.pl.	مونچھیں
mouth	9	*mūh*	m.	منہ
move	5	*calnā, hilnā*	v.i.	چلنا، ہلنا
move aside	41	*haṭānā*	v.t.	ہٹانا
museum	7	*ajāibghar*	m.	عجائب گھر
music	18	*mausīqī*	f.	موسیقی
nail	41	*nāxun*	m.	ناخن

national	40	*qaumī*		قومی
natural	36	*qudratī*		قدرتی
nature	36	*qudrat*	f.	قدرت
naughty	9	*śarārtī/śarīr*		شرارتی / شریر
nausea	41	*matlī*	f.	متلی
near, close	13	*qarīb*	adv.	قریب
near, nearby	7	*nazdīk*		نزدیک
necessary	18	*zarūrī*		ضروری
necessity	11	*zarūrat*	f.	ضرورت
neck	41	*gardan*	f.	گردن
need, is/are needed	18	*cāhiye/cāhiyẽ*		چاہیے / چاہئیں
neighborhood	7	*paṛos*	m.	پڑوس
neither...nor...	16	*na...na...*		نہ---نہ---
new	4	*nayā*		نیا
news	40	*xabar*	f.	خبر
newspaper	13	*axbār*	m.	اخبار
next	32	*aglā*		اگلا
next to X	7	X *ke baghal mẽ*		کے بغل میں
night	13	*rāt*	f.	رات
nightingale	23	*bulbul*	m.	بلبل
no	1	*nahī̃*		نہیں
noise	15	*śor*	m.	شور
north	7	*śumāl*	m.	شمال
northern	7	*śumālī*		شمالی
nose	9	*nāk*	f.	ناک
not	1	*nahī̃, na, mat*		نہیں، نہ، مت
notepad	1	*kāpī*	f.	کاپی
November	16	*navambar*	m.	نومبر
now	24	*ab*		اب

now, right now	8	*abhī*		ابھی
observe, celebrate	38	*manānā*	v.t.	منانا
obtain	40	*hāsil karnā*		حاصل کرنا
occasion	21	*mauqa*	m.	موقع
occur, come up	41	*peś ānā*		پیش آنا
ocean	36	*samandar*	m.	سمندر
October	16	*aktūbar*	m.	اکتوبر
of	7	*kā*		کا
office	14	*daftar*	m.	دفتر
official	41	*ahalkār*	m.	اہلکار
often	13	*aksar*		اکثر
oil	18	*tel*	m.	تیل
okra	21	*bhinḍī*	f.	بھنڈی
old	4	*purānā*		پرانا
on	7	*par*		پر
one and a half	13	*ḍeṛh*		ڈیڑھ
onion	18	*pyāz*	f.	پیاز
only	21	*akelā*		اکیلا
only	18	*bas*		بس
only	3	*sirf*		صرف
only	30	*faqat*		فقط
only	4	*hī*		ہی
open	23	*khulā*	adj.	کھلا
open	14	*khulnā*	v.i.	کھلنا
open	5	*kholnā*	v.t.	کھولنا
opportunity	21	*mauqa*	m.	موقع
opposite	35	*ulṭā*		الٹا
or	2	*yā*		یا
orange	18	*santara*	m.	سنترہ
orange	4	*nāranjī*	adj.	نارنجی

organization	40	*tanzīm*	f.	تنظیم
other	7	*dūsrā*		دوسرا
outside	3	*bāhar*		باہر
oval	4	*baizavī*		بیضوی
pack	38	*paik karnā*		پیک کرنا
pain	29	*dard*	m.	درد
pair	18	*joṛī*	f.	جوڑی
Pakistan	7	*pākistān*		پاکستان
Pakistani	2	*pākistānī*		پاکستانی
palace	33	*mahal*	m.	محل
palm	41	*hathelī*	f.	ہتھیلی
pants	20	*patlūn*	f.	پتلون
paper	1	*kāghaz*	m.	کاغذ
parents	30	*ammī-abbū*	m.pl.	امی ابو
parents	8	*mā̃-bāp*	m.pl.	ماں باپ
parents	8	*vālidain*	m.pl.	والدین
part	30	*hissa*	m.	حصہ
participate	30	*śarīk honā*	v.i.	شریک ہونا
participate	39	*śirkat karnā, hissa lenā*	v.t.	شرکت کرنا، حصہ لینا
pass	41	*guzarnā*		گزرنا
passenger	33	*savārī*	f.	سواری
past	41	*guzaśta* (adj.); *māzī* (f.)		گزشتہ؛ ماضی
patient (medical)	41	*marīz*		مریض
peace, tranquility	41	*sukūn*	m.	سکون
peak	36	*coṭī*	f.	چوٹی
peas	18	*maṭar*	f.	مٹر
pen	1	*qalam*	m.	قلم
people	2	*log*	m.pl.	لوگ
pepper	18	*mirc*	f.	مرچ

perform, carry out	36	*adā karnā*	v.t.	ادا کرنا
perhaps, maybe	15	*śāyad*		شاید
permission	39	*ijāzat*	f.	اجازت
person	9	*śaxs*	m./f.	شخص
pet	10	*pāltū*	adj.	پالتو
picture	1	*tasvīr*	f.	تصویر
piece	21	*ṭukṛā*	m.	ٹکڑا
pill	41	*golī*	f.	گولی
pillow	7	*takiya*	m.	تکیہ
pink	4	*gulābī*		گلابی
place	7	*jagah*	f.	جگہ
place	14	*rakhnā*	v.t.	رکھنا
plain	18	*sāda*		سادہ
plain, field	36	*maidān*	m.	میدان
plan	32	*mansūba*	m.	منصوبہ
plant	7	*paudā*	m.	پودا
plate	7	*pleṭ, taśtarī*	f.	پلیٹ، طشتری
platform	23	*cabūtrā*	m.	چبوترا
play	14	*khelnā*	v.t.	کھیلنا
play (an instrument)	15	*bajānā*	v.t.	بجانا
playing cards	38	*tāś*	m.	تاش
pleasant	16	*xuśgavār, suhānā*		خوش گوار، سہانا
pocket	14	*jeb*	f.	جیب
poet	36	*śāir*	m.	شاعر
poetry	36	*śāirī*	f.	شاعری
police	41	*pūlīs*	f.	پولیس
police station	35	*thāna*	m.	تھانہ
political science	13	*siyāsiyāt*	f.	سیاسیات
politics	40	*siyāsat*	f.	سیاست
pond, reservoir	23	*tālāb*	m.	تالاب

poor	11	*gharīb*		غریب
popular	36	*maqbūl*		مقبول
population	36	*ābādī*	f.	آبادی
possibility	33	*imkān*	m.	امکان
possible	33	*mumkin*		ممکن
post office	7	*ḍākxāna*	m.	ڈاک خانہ
potato	18	*ālū*	m.	آلو
pour	19	*unḍelnā*	v.t.	انڈیلنا
practice	30	*maśq*	f.	مشق
praise	36	*tārīf*	f.	تعریف
pray (Islam)	13	*namāz paṛhnā*	v.t.	نماز پڑھنا
prayer (Islam)	13	*namāz*	m.	نماز
preparation(s)	29	*tayyārī*	f.	تیاری
prescription	41	*nusxa*	m.	نسخہ
present, in attendance	39	*hāzir*		حاضر
previously	13	*pahle*		پہلے
price	21	*dām*	m.	دام
price per unit of measurement	21	*hisāb, bhāo*	m.	حساب، بھاؤ
price, value	21	*qīmat*	f.	قیمت
prime minister	36	*vazīr-e āzam*		وزیر اعظم
problem	29	*masala*	m.	مسئلہ
profession	13	*peśa*	m.	پیشہ
province	7	*sūba*	m.	صوبہ
pull	25	*khĩcnā*	v.t.	کھینچنا
purple	4	*jāmunī*		جامنی
put, place	14	*rakhnā*	v.t.	رکھنا
put (in)	18	*ḍālnā*	v.t.	ڈالنا
put on (clothing)	13	*pahannā*	v.t.	پہننا

put on, apply	13	*lagānā*	v.t.	لگانا
quarter (of town)	7	*mahalla, muhalla*	m.	محلہ
quarter part	19	*pāo*		پاؤ
quarter, quarter less than	13	*paune*		پونے
quarter, quarter more than	13	*savā*		سوا
queen	24	*rānī, malika*	f.	رانی، ملکہ
question	1	*savāl*	m.	سوال
quickly	5	*jaldī, jaldī se*		جلدی، جلدی سے
quite	4	*kāfī*		کافی
rain	16	*bāriś*	f.	بارش
rains, rainy season	16	*barsāt*	f.	برسات
rat	23	*cūhā*	m.	چوہا
raw	21	*kaccā*		کچا
ready	19	*tayyār*		تیار
really	18	*sacmuc*		سچ مچ
reason	7	*vajah*	f.	وجہ
recreation	18	*tafrīh*	f.	تفریح
rectangular	4	*mustatīl*		مستطیل
red	4	*lāl, surx*		لال، سرخ
red pepper	18	*lāl mirc*	f.	لال مرچ
refrain (from, *se*)	21	*parhez karnā*	v.t.	پرہیز کرنا
regarding	7	*ko lekar*		کو لے کر
region	7	*ilāqa*	m.	علاقہ
regret	32	*afsos*	m.	افسوس
relative	11	*riśtedār*		رشتہ دار
religion	41	*mazhab*	m.	مذہب
religious	9	*mazhabī*		مذہبی
remain	13	*rahnā*	v.i.	رہنا
rent	33	*kirāya*	m.	کرایہ
repair	28	*marammat*	f.	مرمت

repeatedly	25	*bār bār*		بار بار
reply	1	*javāb denā*		جواب دینا
report(s)	41	*ittilā*	f.	اطلاع
residence	13	*qayām*	m.	قیام
respect	30	*izzat*	f.	عزت
respond	1	*javāb denā*		جواب دینا
responsible	9	*zimmedār*		ذمہ دار
rest, remaining	8	*bāqī*		باقی
restaurant	7	*restorān*	m.	ریستوران
restriction	18	*pābandī*	f.	پابندی
return	33	*vāpsī*	f.	واپسی
return (come/go back)	23	*lauṭnā*	v.i.	لوٹنا
reward	39	*inām*	m.	انعام
rice	18	*cāval*	m.	چاول
rich	11	*amīr*		امیر
rifle	28	*bandūq*	f.	بندوق
right (direction)	7	*dāyā̃, dāhinā*	adj.	دایاں، داہنا
ring	39	*angūṭhī*	f.	انگوٹھی
river	36	*daryā*	m.inv.	دریا
river, stream	7	*nadī*	f.	ندی
road	7	*saṛak*	f.	سڑک
rock	36	*caṭṭān*	f.	چٹان
role	36	*kirdār*	m.	کردار
romantic	41	*rūmānī*		رومانی
roof	1	*chat*	f.	چھت
room (in a building)	1	*kamrā*	m.	کمرا
rose	23	*gulāb*	m.	گلاب
round	4	*gol*		گول
routine	13	*māmūl*	m.	معمول

rubble	41	*malba*	m.	ملبہ
ruin	5	*barbād karnā*	v.t.	برباد کرنا
ruined	15	*barbād*		برباد
ruins	33	*khanḍar*	m.	کھنڈر
rule	28	*qāida*	m.	قاعدہ
rules	28	*qāide-qānūn*	m.pl.	قاعدے قانون
run	13	*dauṛnā*	v.i.	دوڑنا
safe	30	*salāmat, mahfūz*		سلامت، محفوظ
salary	28	*tanxāh*	f.	تنخواہ
salt	18	*namak*	m.	نمک
salty	21	*namkīn*		نمکین
sand	36	*ret, bālū*	f.	ریت، بالو
sandal	20	*cappal*	f.	چپل
satisfied	24	*mutma'in*		مطمئن
Saturday	14	*sanīcar, hafta*	m.	سنیچر، ہفتہ
save	18	*bacānā*	v.t.	بچانا
say	13	*kahnā*	v.t.	کہنا
say, speak	5	*bolnā*	v.i./v.t.	بولنا
scarf	20	*dūpaṭṭa*	m.	دوپٹہ
scene	25	*manzar*	m.	منظر
school	1	*iskūl*	m.	اسکول
science	24	*sāins*	m.	سائنس
scissors	7	*qaincī*	f.	قینچی
scold	24	*ḍānṭnā*	v.t.	ڈانٹنا
script	40	*rasm ul-xat*	f.	رسم الخط
sea	36	*samandar*	m.	سمندر
search	41	*talāś*	f.	تلاش
search for	11	*ḍhū̃ḍnā*	v.t.	ڈھونڈنا
season	16	*mausam*	m.	موسم

seat	33	*sīṭ*	f.	سیٹ
second	7	*dūsrā*		دوسرا
see	5	*dekhnā*	v.t.	دیکھنا
seem	18	*lagnā*		لگنا
self, oneself	10	*xud*		خود
sell	18	*becnā*	v.t.	بیچنا
sentence	1	*jumla*	m.	جملہ
separate	20	*alag*		الگ
September	16	*sitambar*	m.	ستمبر
sequence	32	*silsila*	m.	سلسلہ
serious	9	*sanjīda*	inv.	سنجیدہ
servant	13	*naukar*		نوکر
serve food, feed	21	*khilānā*	v.t.	کھلانا
service	34	*xidmat*	f.	خدمت
set	19	*joṛā*	m.	جوڑا
several	3	*kaī*		کئی
sew	18	*sīnā/silnā*	v.t.	سینا / سلنا
shawl	20	*śāl*	f.	شال
sheep	23	*bheṛ*	f.	بھیڑ
sheet	7	*cādar*	f.	چادر
shirt	20	*qamīs, qamīz*	f.	قمیص
shoe	19	*jūtā*	m.	جوتا
shop	7	*dukān*	f.	دکان
shop	18	*xarīdārī karnā*	v.t.	خریداری کرنا
shopkeeper	19	*dukāndār*		دکاندار
short (of people)	9	*nāṭā*		ناٹا
shoulder	41	*kandhā*	m.	کندھا
show	20	*dikhānā*	v.t.	دکھانا
show around	32	*ghumānā*	v.t.	گھمانا
shy	9	*śarmīlā*		شرمیلا

siblings, brothers and sisters	8	*bhāī-bahan*	m.pl.	بھائی بہن
sick	14	*bīmār*		بیمار
side	36	*jānib, taraf*	f.	جانب، طرف
sift	19	*chānnā*	v.t.	چھاننا
sign	39	*iśāra*	m.	اشارہ
silk	19	*reśam*	m.	ریشم
simple	18	*sāda*		سادہ
simple (of people)	9	*sīdhā*		سیدھا
Since...therefore...	11	*cũki...isliye...*		چونکہ ـ ـ ـ اسلئے ـ ـ ـ
sing	15	*gānā*	v.t.	گانا
sister	8	*bahan*	f.	بہن
sit	5	*baiṭhnā*	v.i.	بیٹھنا
situated, located	36	*vāqe*		واقع
skin	41	*jild*	f.	جلد
sky	16	*āsmān*	m.	آسمان
sleep	13	*sonā*	v.i	سونا
sleepy, to be/get sleepy	28	*nĩd* (f.) *ānā*		نیند آنا
sleeve	20	*āstīn*	f.	آستین
slow	19	*dhīmā*		دھیما
slowly	5	*āhista, dhire*		آہستہ، دھیرے
small	4	*choṭā*		چھوٹا
smart	9	*hośiyār*		ہوشیار
smell	25	*mahak, bū*	f.	مہک، بو
smoke	13	*pīnā*	v.t.	(سگریٹ) پینا
snack	13	*nāśta*	m.	ناشتہ
snake	23	*sā̃p*	m.	سانپ
sneeze	41	*chī̃k*	f.	چھینک
snow	16	*barf*	f.	برف
so	13	*to*		تو

so that...	30	*tāki*	conj.	تاکہ
soap	18	*sābun*	m.	صابن
sock	20	*moza*	m.	موزہ
sofa	7	*sofa*	m.	صوفہ
solution	29	*hal*	m.	حل
some	18	*cand*		چند
some, something	3	*kuch*		کچھ
someone	3	*koī*		کوئی
sometimes	13	*kabhī kabhī*		کبھی کبھی
somewhere	33	*kahī̃*		کہیں
song	15	*gānā*	m.	گانا
sorrow, regret	32	*afsos*	m.	افسوس
sound	28	*āvāz*	f.	آواز
sound, resound	13	*bajnā*	v.i.	بجنا
sour	21	*khaṭṭā*		کھٹا
south	7	*janūb*	m.	جنوب
southern	7	*janūbī*		جنوبی
space	7	*jagah*	f.	جگہ
speak	5	*bolnā*	v.i./v.t.	بولنا
special	9	*xās*		خاص
special quality	36	*xāsiyat*	f.	خاصیت
speech	28	*taqrīr*	f.	تقریر
spend	18	*xarc karnā*	v.t.	خرچ کرنا
spice	18	*masāla*	m.	مصالحہ
spicy	18	*masāledār*		مصالحہ دار
spicy, too spicy	21	*kaṛvā*		کڑوا
spinach	18	*pālak*	m.	پالک
spinach	21	*sāg*	m.	ساگ
splendid	38	*śāndār*		شاندار

spoon	7	*cammac/camca*	m.	چمچ / چمچہ
sport	13	*khel*	m.	کھیل
sprain	41	*moc*	f.	موچ
spread	28	*phailānā*	v.t.	پھیلانا
spread	38	*phailnā*	v.i.	پھیلنا
spring	16	*bahār*	f.	بہار
square	4	*caukor*		چوکور
square, central market	7	*cauk*	m.	چوک
stain	20	*dāgh*	m.	داغ
stair	15	*sīṛhī*	f.	سیڑھی
standing	15	*khaṛā*		کھڑا
state	7	*sūba*	m.	صوبہ
state	7	*riyāsat*	f.	ریاست
station	33	*isṭeśan*	m.	اسٹیشن
stay	28	*ṭhaharnā*	v.i.	ٹھہرنا
steal	39	*curānā*	v.t.	چرانا
step	39	*qadam*	m.	قدم
stomach	9	*peṭ*	m.	پیٹ
stop	38	*roknā*	v.t.	روکنا
stop	5	*ruknā*	v.i.	رکنا
stop	28	*ṭhaharnā*	v.i.	ٹھہرنا
store	7	*dukān*	f.	دکان
storey	23	*manzil*	f.	منزل
storeyed	23	*manzila*		منزلہ
storm	16	*tūfān*	m.	طوفان
story	24	*kahānī*	f.	کہانی
stove	7	*cūlhā*	m.	چولہا
straight	9	*sīdhā*		سیدھا

strainer	19	*channī*	f.	چھنی
strange	9	*ajīb*		عجیب
stranger	24	*ajnabī*		اجنبی
stream	7	*nadī*	f.	ندی
strict	9	*saxt*		سخت
stripe	20	*dhārī*	f.	دھاری
stroll	13	*ṭahalnā*	v.i.	ٹہلنا
strong, solid	9	*mazbūt*		مضبوط
student	2	*tālibilm/tālib-e ilm*		طالبعلم، طالب علم
studious	9	*paṛhākū*		پڑھاکو
study	13	*paṛhāī*	f.	پڑھائی
stuff	4	*sāmān*	m.	سامان
subcontinent	36	*barr-e sag͟hīr*	m.	برصغیر
subject	13	*mazmūn*	m.	مضمون
submit (a form)	33	*jama karnā*		جمع کرنا
success	40	*kāmyābī*	f.	کامیابی
successful	30	*kāmyāb*		کامیاب
sugar	2	*cīnī* (f.), *śakar* (m.)	m./f.	چینی، شکر
summer	16	*garmiyā̃*	f.pl.	گرمیاں
Sun	16	*sūraj*	m.	سورج
Sunday	14	*itvār*	m.	اتوار
sunshine	16	*dhūp*	f.	دھوپ
surprised	41	*hairān*		حیران
swallow	41	*nigalnā*	v.t.	نگلنا
sweat	41	*pasīna*	m.	پسینہ
sweet	21	*mīṭhā*		میٹھا
sweet maker	18	*halvāī*	m.	حلوائی
sweet, a sweet	18	*miṭhāī*	f.	مٹھائی
swelling	41	*sūjan*	f.	سوجن

swim	18	*tairnā*	v.i.	تیرنا
tablecloth	7	*mezpoś*	m.	میزپوش
table	1	*mez*	f.	میز
take	5	*lenā*	v.t.	لینا
take (someone/something somewhere)	13	*le jānā*	v.i.	لے جانا
take off	13	*utārnā*	v.t.	اتارنا
take with	13	*le calnā*	v.i.	لے چلنا
tale, story	39	*qissa*	m.	قصہ
talk, converse	13	*bāt karnā*	v.t.	بات کرنا
talkative	9	*bātūnī*		باتونی
tall	4	*lambā*		لمبا
taste	19	*zāeqa*	m.	ذائقہ
tea	13	*cāe*	f.	چائے
teach	13	*paṛhānā; sikhānā*	v.t.	پڑھانا، سکھانا
teacher	2	*ustād*	m./f.	استاد
teacher	2	*ṭīcar*	m./f.	ٹیچر
television series	25	*sīriyal*	m.	سیریل
tell	5	*batānā*	v.t.	بتانا
temperament	9	*mizāj*	m.	مزاج
test	15	*imtihān*	m.	امتحان
than	7	*se*		سے
thank you	1	*śukriya*		شکریہ
that	7	*ki*	conj.	کہ
that	1	*vo*		وہ
that is to say	23	*yānī*		یعنی
that much, so much	10	*utnā*		اتنا
theatre	7	*sinemāghar*	m.	سنیماگھر
theft	39	*corī*	f.	چوری
then	13	*to*		تو

then	13	*phir*		پھر
there	1	*vahā̃*		وہاں
these days	15	*ājkal*		آج کل
thick	20	*gāṛhā*		گاڑھا
thick	4	*moṭā*		موٹا
thick, dense	9	*ghanā*		گھنا
thief	39	*cor*		چور
thin (people)	9	*dublā*		دبلا
thin (things)	4	*patlā*		پتلا
thing	1	*cīz*	f.	چیز
thirst	29	*pyās*	f.	پیاس
this	1	*ye*		یہ
this much, so much	10	*itnā*		اتنا
thought	24	*xayāl*	m.	خیال
throat	41	*galā, halaq*	m.	گلا، حلق
thumb	41	*angūṭhā*	m.	انگوٹھا
Thursday	14	*jumerāt*	m.	جمعرات
ticket	33	*ṭikaṭ*	m./f.	ٹکٹ
tie	30	*bā̃dhnā*	v.t.	باندھنا
tight	20	*tang*		تنگ
time	5	*vaqt*	m.	وقت
time (i.e., one time, two times)	13	*bār*	f.	بار
tired	9	*thakā huā*		تھکا ہوا
tiredness	41	*thakān*	f.	تھکان
to	7	*ko*		کو
today	15	*āj*		آج
tomato	18	*ṭamāṭar*	m.	ٹماٹر
tomb, grave	36	*mazār*	m.	مزار
tomb, mausoleum	36	*maqbara*	m.	مقبرہ

tomorrow	23	*kal*		کل
tongue	18	*zabān*	f.	زبان
too	2	*bhī*		بھی
tooth	9	*dā̃t*	m.	دانت
topic	40	*mauzū*	m.	موضوع
torso	41	*dhaṛ*	f.	دھڑ
tour	33	*sair*	f.	سیر
tourist, traveler	26	*sayyāh*		سیاح
towel	7	*tauliya*	m.	تولیہ
town	7	*qasba*	m.	قصبہ
track	35	*paṭrī*	f.	پٹری
train	33	*relgāṛī*	f.	ریل گاڑی
train	33	*ṭren*	f.	ٹرین
train station	7	*relve isṭeśan*	m.	ریلوے اسٹیشن
trash	7	*kūṛā*	m.	کوڑا
trash can	1	*kūṛedān*	m.	کوڑیدان
travel	18	*ghūmnā* (v.i.), *safar karnā* (v.t.)	v.i./v.t	گھومنا، سفر کرنا
traveler (cf. *safar*)	30	*musāfir*		مسافر
treatment	41	*ilāj*	m.	علاج
tree	23	*peṛ*	m.	پیڑ
triangular	4	*tikonā*		تکونا
trouble, bothering (to do something)	32	*zahmat*	f.	زحمت
true	14	*sac*		سچ
true, authentic	39	*aslī*		اصلی
truly	38	*vāqaī*		واقعی
trust, faith in	15	*bharosa*	m.	بھروسہ
try (V-*ne ki* to V)	15	*kośiś karnā*		کوشش کرنا
Tuesday	14	*mangal*	m.	منگل

tunic	20	*kurtā*	m.	کرتا
turn	35	*muṛnā*	v.i.	مڑنا
TV	3	*ṭīvī*	m.	ٹی وی
two and a half	13	*ḍhāī*		ڈھائی
type	24	*qism*	f.	قسم
ugly	4	*badsūrat*		بدصورت
unconscious	41	*behoś*		بیہوش
under, below X	7	X *ke nīce*		کے نیچے
understand	5	*samajhnā*	v.i./v.t.	سمجھنا
understanding	18	*samajh*	f.	سمجھ
unhappy	2	*nāxuś*		ناخوش
unique	21	*anokhā*		انوکھا
unnecessary	18	*ghairzarūrī*		غیر ضروری
unpleasant	16	*nāgavār*		ناگوار
until, up till	13	*tak*	ppn.	تک
upbringing	38	*parvariś*	f.	پرورش
upper	23	*ūprī*		اوپری
use	15	*istemāl*	m.	استعمال
useless	38	*bekār*		بیکار
valley	36	*vādī*	f.	وادی
valuable	39	*qīmtī*		قیمتی
value, price	21	*qīmat*	f.	قیمت
various	18	*muxtalif*		مختلف
vase	23	*guldān*	m.	گلدان
vegetable	18	*sabzī*	f.	سبزی
vegetarian	21	*sabzīxor*		سبزی خور
vegetarian	21	*śākāhārī* (Hindi)		شاکاہاری
veranda	10	*barāmda*	m.	برامدہ
very	2	*bahut*		بہت
village	23	*gāõ*	m.	گاؤں

vine	23	*bel*	f.	بیل
voice	28	*āvāz*	f.	آواز
volunteer	41	*rizākār*	m.	رضاکار
vomit, vomiting	41	*ulṭī*	f.	الٹی
waist	41	*kamar*	f.	کمر
wait, act of waiting	15	*intizār*	m.	انتظار
wake up	28	*jāgnā*	v.i.	جاگنا
walk, stroll	15	*cahal qadmī*	f.	چہل قدمی
wall	1	*dīvār*	f.	دیوار
want	15	*cāhnā*	v.t.	چاہنا
wash	14	*dhonā*	v.t.	دھونا
waste, ruin	5	*barbād karnā*	v.t.	برباد کرنا
watch	1	*ghaṛī*	f.	گھڑی
watch	5	*dekhnā*	v.t.	دیکھنا
water	3	*pānī*	m.	پانی
water buffalo	23	*bhaĩs*	f.	بھینس
waterfall	36	*jharnā*	m.	جھرنا
way, route	35	*rāsta*	m.	راستہ
weak	41	*kamzor*		کمزور
weakness	41	*kamzorī*	f.	کمزوری
weather	16	*mausam*	m.	موسم
wedding	18	*śādī*	f.	شادی
wedding (Islamic)	11	*nikāh*	m.	نکاح
Wednesday	14	*budh*	m.	بدھ
week	14	*hafta*	m.	ہفتہ
weigh	21	*taulnā*	v.t.	تولنا
weight	4	*vazan*	m.	وزن
wellbeing	1	*xairiyat*	f.	خیریت
west	7	*maghrib*	m.	مغرب
western	7	*maghribī*		مغربی
what	1	*kyā*		کیا

where	33	*jahā̃*	rel.	جہاں
where	1	*kahā̃*		کہاں
which	4	*kaunsā*		کونسا، کون سا
which, who	24	*jo*	rel.	جو
while, a while	13	*der*	f.	دیر
white	4	*safed*		سفید
who	1	*kaun*		کون
who, which	24	*jo*	rel.	جو
whose	4	*kis kā*		کس کا
why	2	*kyõ*		کیوں
wide	4	*cauṛā*		چوڑا
wife	8	*bīvī*	f.	بیوی
wild	23	*janglī*		جنگلی
win	40	*jītnā*	v.t./v.i.	جیتنا
wind	16	*havā*	f.	ہوا
window	1	*khiṛkī*	f.	کھڑکی
winding	41	*ṭeṛhā*		ٹیڑھا
winter	16	*sardiyā̃*	f.pl	سردیاں
winter	16	*jāṛā*	m.	جاڑا
with X	7	X *ke sāth*		کے ساتھ
without X	20	X *ke binā*		کے بنا
without X *ke baghair*	20	X *ke baghair*		کے بغیر
woman	2	*aurat*	f.	عورت
wood	39	*lakṛī*	f.	لکڑی
word	1	*lafz*	m.	لفظ
words	38	*alfāz*	m.pl.	الفاظ
work	5	*kām*	m.	کام
world	11	*dunyā/duniyā*	f.	دنیا
worried	15	*pareśān*		پریشان

worthy of X	36	X *ke qābil*		کے قابل
worthy, worth	33	*lāiq*		لائق
wound	41	*zaxm*	m.	زخم
wrist	41	*kalāī*	f.	کلائی
write	5	*likhnā*	v.t.	لکھنا
wrong	1	*ghalat*		غلط
year	9	*sāl*	m.	سال
yellow	4	*pīlā*		پیلا
yes	1	*hā̃*		ہاں
yes	1	*jī*		جی
yesterday	23	*kal*		کل
yogurt	18	*dahī*	m.	دہی
young	24	*javān*		جوان
youth	24	*javānī*	f.	جوانی

JOSHUA H. PIEN | FAUZIA FAROOQUI

"*Beginning Urdu is a welcome addition to the study of South Asian languages. I commend this book for its accuracy, thoroughness, and usefulness. Going through the book, one can clearly see that the authors have a meticulous understanding of language pedagogy principles and a knack of presenting materials with great sensitivity to learners' needs. One feels a fresh breeze in the selection of content and methodology here.*"
—Surendra Gambhir, University of Pennsylvania

Beginning Urdu is a complete first-year textbook designed to help learners acquire the language by actively using it in realistic situations. The book and its accompanying audio files on CD contain all that is needed to complete one full year of study, including clear explanations of language structures; useful, fun, and engaging activities; and an organizational format that makes it easy to chart student progress.

FEATURES

- Develops all four skills—listening, speaking, reading, writing—through a wide range of tasks and activities, including role plays, games, and short conversations
- Beautifully illustrated with full-color, authentic images and written in an accessible style
- Introduces the sound system and script of Urdu
- Organized around functional themes such as home and family, everyday life, the marketplace, personal responsibilities, and travel
- Features straightforward grammatical explanations and topically organized vocabulary lists for each of the 34 chapters
- Integrates cultural information within the thematic units and also presents culture through aphorisms, poetry, and photographs
- Provides an activity set for each unit along with review activities, including tips for increasing fluency and sets of questions to help personalize learning
- Contains Urdu–English and English–Urdu glossaries
- Includes three appendices—Urdu numbers, additional grammatical structures for moving to advanced levels of proficiency, and a suggested syllabus.

Beginning Urdu covers approximately 150 contact hours and is designed to bring learners to the ACTFL proficiency level of mid- to high-intermediate in all four skills. The book also serves as a valuable resource for independent learners.

Joshua H. Pien | A faculty researcher and Hindi-Urdu language specialist at the National Foreign Language Center at the University of Maryland. Previously he was an assistant professor of Hindi at the Defense Language Institute in Monterey, California.

Fauzia Farooqui | Fauzia teaches Urdu and Hindi at the University of Virginia. She has also taught Urdu at various other institutions, including the Defense Language Institute, University of Michigan, University of Wisconsin, and the American Institute of Indian Studies in Lucknow, India.

ISBN 978-1-58901-778-8
90000
9 781589 017788